



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

ESCUELA NACIONAL DE TRABAJO SOCIAL

"Investigación cualitativa sobre la Mujer mexicana
inmigrante en el condado de Dallas, Texas,
Estados Unidos de América"

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN TRABAJO SOCIAL

P R E S E N T A :
MARÍA ISABEL CAMACHO CÁZARES

DIRECTOR DE TESIS:
MTRA. ELIZABETH BAUTISTA LÓPEZ



m. 349249



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

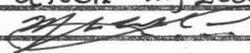
El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Autorizo a la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM a difundir en formato electrónico e impreso el contenido de mi trabajo recepcional.

NOMBRE: María Isabel

Camacho Cázares

FECHA: Octubre 21, 2005.

FIRMA: 

María Isabel Camacho Cázares.

Domicilio conocido.

México, Distrito Federal

Universidad Nacional Autónoma de México.

Escuela Nacional de Trabajo Social.

Derechos exclusivos, reservados ©. Prohibida la reproducción parcial o total por cualquier medio sin la autorización escrita.

Dedicatoria

*A DIOS, por mostrarme su amor cada mañana,
Por las bendiciones dadas en cada uno de los ángeles terrenales
que me ha permitido conocer.*

*A la Virgen de San Juan y la Guadalupeana
Por tener la fortuna de creer y tener fe.*

*A mi MADRE María Luisa Cázares Gómez, por su entereza, por ser amiga y cómplice,
Por enseñarme el valor de la familia, el trabajo y de la educación.
Por transmitirme la cultura de amor al arte culinario y de ofrendar a los muertos,
Gracias por ser un ejemplo de vida.*

*A mi PADRE Isidro Camacho Hernández,
Por su esfuerzo y sacrificio, por enseñarme el amor de Dios,
Por enseñarme que no hay problemas sólo soluciones,
Por enseñarme a conocer otras culturas, otros países, otras tradiciones.
Por ser un ejemplo más de vida Gracias.*

A mis Hermanos:

*María del Carmen,
Por su apoyo y confianza,
Por ser una buena hermana mayor,
Por darme mi primer hija adoptiva, la pequeña Sheyla.*

*Héctor Javier,
Por siempre ser mi porra favorita,
Por enseñarme que es mejor ser jugador que espectador.
Por darme el privilegio de bautizar a su pequeña Delmi.*

*Yesenia Juanit,
Por ser un apoyo incondicional,
Por ser mi colaboradora favorita, indispensable en la elaboración de la tesis,
Por esa relación de mejor amiga.
Gracias Ángel.*

A mis sobrinas:

*Sheyla Coral,
Por permitirme practicar mi sentimiento maternal contigo,
Por ser la mejor profesora,
For these and many others things I'm for ever grateful,
Por ser un ejemplo de amor.
Thank you little girl, I love you so much.*

*Delmi Jathziry
Por ser la pequeña inconfundible,
Por exigirme cada día más,
Por permitirme ser una madrina en la que puede confiar.
Thank you babe, I love you.*

*Damaris Itzel,
Por mostrarme que el mejor regalo de Dios está en las pequeñas cosas,
Por ser una muestra de que los milagros existen.
Te amo mi pequeño gran milagro.*

*Valery,
Mi sobrina adoptiva, por las enseñanzas compartidas.*

*Al Florentino Islas Pérez,
Por permitirme conocer el amor más grande y puro,
Por ser amigo, maestro, novio y compañero,
Por ser una vida que transformo mi vida.
Gracias mi amado Valentino.*

*To my best friend Joel Harloff,
When ever I need you, you are always there.
When ever I need to talk to somebody, you always listen.
Thank you
The best chef in the world.*

*A Edith mi mejor amiga,
Gracias por siempre estar cerca, aunque me encuentre lejos,
Por toda la paciencia y lo compartido.*

*A mi tío Fernando,
Por el desvelo compartido, por la paciencia y las muestras de afecto
que no necesitaron un lazo de sangre.*

*A Sr. Jorge Carvajal por hacerme el camino más facil.
A mi familia extensa por los momentos gratos compartidos,
A mis amigos del camino recorrido,
A mis compañeros de trabajo,
A mis Superiores Laborales,
A los seres queridos que se marcharon para estar con Dios:
A mi Papá-Isabel, mi abuelo que me ha aprender de las historias de vida,
A mi abuelo Delfino, a quien no conocí por falta de tiempo,
A mi mamá-Boni mi abuela, por sus bendiciones de amor,
A mi mamá-Lola mi abuela, por su amor y tiempo compartido,
A Jaime Sabines por enseñarme que las mejores palabras de amor
están entre dos gentes que no se dicen nada.*

Agradecimientos

*A la Universidad Nacional Autónoma de México,
Por permitirme ser parte de esta magna casa de estudios.*

*A la Escuela Nacional de Trabajo Social,
Por permitirme aprender a trabajar en la que me gusta y ganar dinero por ello.*

*A mi Director de Tesis la Mtra. Elizabeth Bautista López
Y a Dios por cruzarla en mi camino.
Gracias por todo....todo.
Por enseñarme ha aplicar científicamente
Lo que mi abuelo, junto con los amores de mi vida me enseñaron empíricamente*

A mi comité tutorial:

*Dra. María Luisa Murga Meler,
Mtra. Marcela Acosta Chávez.
Lic. Jorge Hernández Valdes
Por su confianza y dedicación para el mejoramiento de la tesis.
Por su colaboración invaluable en la colaboración de mejor producto.
Lic. Francisco Rodríguez Ramos, por ser un excelente jurado y excelente amigo,
gracias por ser esa biblioteca rodante y compartirlo conmigo.*

*A los informantes calificados, gracias por la experiencia compartida, a los conocimientos que permitirán ilustrarnos en
posibles alternativas de solución, de acuerdo a sus dependencias:
Gracias: Juan, Lic. Luis, Pablo, Enrique, Chef Erick, Dr. Herrera y José.*

*Y a cada una de las mujeres que compartieron su historia de vida para la elaboración de esta tesis, gracias por los
conocimientos que nos enseñaran ha aprender que puede haber otros mundos.
GRACIAS: Rafaela, Emilia, Mónica, Benerandha, Norma, Delfina, Conchita, Marisela, Irma, Dalinda, Rosario, Ana
María, Rosa María, Lupita, María, Ofelia, Dora, Lourdes, Inés, Elba, Enedina; Adriana, Andrea, Angy, Angelina,
Yolanda, Karla, Susana, Flor, Maribel y Mary.
A todas ellas mi profundo respeto y admiración.*

ÍNDICE

Introducción	1
I. Países Comprendidos	8
1.1. México: Antecedentes Históricos.	8
1.1.1. Estructura Geográfica.	13
1.1.2. Estructura Demográfica.	20
1.2. Estados Unidos: Antecedentes Históricos.	23
1.2.1. Estados Unidos: Un país receptor de inmigrantes.	24
1.2.2. Estado de Texas: La Estrella Solitaria.	32
1.2.3. Estructura Geográfica y Demográfica.	33
1.2.4. Condado de Dallas, Texas: Antecedentes Históricos, Estructura Geográfica y Demográfica.	34
II. Migración y Discriminación Social.	38
2.1. El Fenómeno Migratorio en México	38
2.1.1. La familia mexicana inmigrante (la transnacionalización de los hogares).	47
2.2. Inmigración en Estados Unidos.	51
2.3. Y ya en <i>el otro lado, en Texas</i>	60
2.4. Un <i>"sueño" de contrastes</i> .	62
III. Mujer mexicana inmigrante y violencia doméstica.	69
3.1. La importancia de la cultura.	69
3.2. La importancia de la familia.	75
3.2.1. Conceptos de familia	76
3.2.2. Matrimonio y familia.	78
3.2.3. Tipología familiar.	82
3.2.4. Parentesco.	83
3.2.5. Marco jurídico de la familia en México.	86
3.2.6. Marco jurídico de la familia en Estados Unidos.	89
3.2.7. Marco jurídico internacional.	97



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

3.3.	Violencia y cultura.	104
3.3.1.	Mujer y violencia.	106
3.3.2.	Tipos de violencia.	110
3.3.3.	Ciclo de violencia.	115
3.3.4.	<i>¿Por qué aguantar?</i>	118
3.3.5.	La perspectiva de género.	123
3.3.6.	Mujer y migración: La triple discriminación: <i>Mujer, mexicana e inmigrante.</i>	127
3.3.7.	Alternativas de solución: <i>El poder de modificar.</i>	131
4.	INVESTIGACIÓN CUALITATIVA SOBRE LA MUJER MEXICANA INMIGRANTE EN EL CONDADO DE DALLAS TEXAS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.	145
4.1.	METODOLOGÍA	147
4.1.1.	MODELO DE INVESTIGACIÓN EN TRABAJO SOCIAL	151
4.2.	Factores sociales, culturales y económicos de la mujer mexicana inmigrante en el Estado de Texas, Condado Dallas.	152
4.2.1.	Características generales de los informantes seleccionados.	162
4.2.2.	Historia migratoria: Relación con el fenómeno migratorio.	166
4.2.3.	Factor educativo.	172
4.2.4.	Factor económico.	175
4.2.5.	Factor salud	178
4.2.6.	Alimentación: <i>La occidentalización de la alimentación.</i>	180
4.2.7.	Estructura familiar en la unidad de vivienda: <i>Parentesco.</i>	181
4.2.8.	Relaciones familiares	239
4.2.9.	Relación con la violencia: Doméstica y Discriminación Social	244
4.2.10.	<i>¿El Regreso?</i>	262

CONCLUSIONES	265
SUGERENCIAS	271
Glosario y Acrónimos	275
BIBLIOGRAFÍA	283
ANEXO UNO: Historias de vida de 31 mujeres mexicanas inmigrantes en el área urbana. Dallas, Texas. Estados Unidos de América.	287
ANEXO DOS: Entrevistas de Informantes Calificados	407
ANEXO TRES: Directorio de Organizaciones sugeridas Guía de instituciones de apoyo a la mujer en el Estado de Texas.	446
ANEXO CUATRO: Imágenes de la cotidianidad en el Condado Dallas	449

Introducción

La migración se ha convertido en un fenómeno común que marca la vida de los hombres y de las mujeres, de los que se van y de los que se quedan, marcharse del seno familiar nuclear y formar una familia es lo ideal para cualquier pareja, pero migrar a otro país con una distancia no solo física en tiempo y espacio, sino incluso jurídica (indocumentadamente), el no tener el documento que les garantice regresar al lugar donde se encuentra la fuente de empleo cuando desean viajar de regreso para ver a sus familiares o simplemente visitar su *país* (país que los expulso en busca de mejores oportunidades) y aún teniéndolo el gasto que significa viajar, no solo en tiempo ya que en la mayoría de los casos se tienen que viajar más de 12 y hasta 36 horas o más para regresar al lugar de origen y a ello agregarle el gasto económico que representa el viajar.

El ausentarse puede debilitar el lazo familiar nuclear y/o extenso y las redes de apoyo tales como la familiar (si ésta existe), las organizaciones y dependencias de gobierno como las de impartición de justicia, comienzan a extinguirse, por ignorancia, por falta de voluntad o porque simplemente es difícil acceder a ellos, una vez lejos de la familia hombres y mujeres inmigrantes se ven enfrentados en muchas ocasiones solos en un mundo al que es difícil sentir que se pertenece. Por obvias razones la mujer inmigrante suele encontrarse como siempre en condiciones de desventaja respecto el hombre, pero éste también es vulnerable en las relaciones de poder. No obstante, son las mujeres generalmente las que se identifican como personas tolerantes, que aguantan por semanas, meses o incluso años una situación de desigualdad, generalmente ante el migrante local.

La situación en desventaja que socialmente acompaña a la mujer ante un individuo físicamente más fuerte que ella, la limita en su acción de querer cambiar la situación de la que es víctima cuando se encuentra en situación de violencia, misma que puede tener varios matices, pero generalmente el problema lo encuentra en su propia casa. Entre las diversas razones que le impiden frenar la situación de violencia en la que vive, no son solamente el sentimiento de "*amor*", compasión y deseo de querer rescatar lo que probablemente solo tratado



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

profesionalmente pudiera ser rescatable, sin que exista ninguna garantía, se encuentra también el *miedo*; el *miedo* de saber que se es víctima de un sujeto conocido, que por lo regular es su padre, madre o ambos; su hermano; su esposo y padre de sus hijos o desafortunadamente todos los anteriores; y en casos no menos graves de algún amigo o jefe de trabajo; o incluso algún desconocido más fuerte que puede amedrentarla, cualquier sujeto generalmente del sexo masculino. Incluso puede ya no existir otro sentimiento de atadura más que el *miedo*, el cual se convierte en el freno principal, en el muro más grande y difícil de destruir, pero sobretodo de enfrentar; el miedo no es al abandono, a no creer que se puede enfrentar la vida sola, sino a saber que el sujeto no es un desconocido, ya que como se menciono anteriormente generalmente se trata de algún familiar o conocido y en ocasiones es el miedo extremo de saber que el agresor puede encontrarla en cualquier parte aún con una orden de restricción, y atentar contra su vida. En no pocas ocasiones, el riesgo de ser víctima de asesinato o discapacidad en situaciones de violencia extrema, es muy débilmente percibido y poco palpable para la víctima e incluso el victimario, a veces es cuestión de *suerte*, pues depende del grado de abuso de poder del agresor y la capacidad de defensa de la víctima.

La estructura institucional que ha sido creada en apoyo de las mujeres no funciona para todas, e incluso muchas de ellas siguen sin conocer que esta estructura existe. Y aunque la violencia intrafamiliar contra la mujer es un tema ya argumentado y retomado no solo por los científicos sociales, sino que incluso a sido parte de guiones cinematográficos, artículos de prensa, y sobre todo ha sido y sigue siendo parte del discurso político. Pero ¿En qué parte de la investigación e instituciones de gobierno se encuentran extraviadas las alternativas de solución que se han presentado para darle salida a este cáncer de la sociedad?; el problema social al que hacemos referencia ha invadido todas las esferas sociales, sin respetar religión, estado socioeconómico o color de piel. La violencia posee diferentes matices, mismos que han sido configurados por las condiciones que imperan en la época en que se desarrollan, sin embargo, no importa en que forma se muestre, ésta no debe ser permitida en ninguna circunstancia, cabe señalar,

que aquél que es víctima de violencia puede tener razones que le “obligan” a tolerarla, pero ello no justifica que deba permanecer en tal situación, también es justo afirmar que no solo el que es víctima de violencia necesita ser ayudado, sino también aquél que por su historia de vida “justifique” ser violento. Es por ello obligación del Estado, sus instituciones y las comunidades elaborar programas que no solo ayuden a la persona que sufre violencia, sino también aquella que la genera.

Como profesional en Trabajo Social existe el interés de estudiar la sociedad y al individuo como parte fundamental de la sociedad, por ello es importante conocer como piensa, como actúa en su cotidianidad, y de esa manera determinar la dinámica familiar y social con la que él interactúa. Los diferentes fenómenos que afectan la realidad social de cada individuo en particular determinan su salud física y mental, es por ello que situaciones como la violencia, la inmigración, no solo de un miembro de la familia sino incluso de familias completas que residen en Estados Unidos es decir, la transnacionalización de los hogares y el género son parte de este proyecto de investigación.

Hombres y mujeres lejos del país de origen, generalmente solos y sin conocer el sistema, con un lenguaje distinto, se enfrentan a condiciones de vulnerabilidad, que se sienten en muchas ocasiones obligados a *aguantar* por su condición de inmigrantes y con mayor vulnerabilidad si son indocumentados y que aún siendo sujetos de discriminación el hecho de tener una fuente de empleo (muchas veces negada en su país) que les proporcione un mejor ingreso (en comparación con el percibido en el país de origen) y por lo tanto beneficiar su nivel de vida y/o el nivel de vida de la familia que migró junto con ellos o que se quedó esperando a que vuelvan. En otras ocasiones no menos meritorias no solo las condiciones económicas del país de origen sino la condición de violencia intrafamiliar es que la mujer detiene su paso no para abandonar el hogar sino *para huir de él* en busca de mejores oportunidades pero sobretodo de una vida digna libre de violencia, sueño, meta o esperanza muchas veces frustrada porque para muchas ésta es una realidad que esta en todos lados: en su lugar de trabajo, en la calle y en su propio hogar, incluyendo el país adoptivo

Es necesario identificar los derechos y las garantías individuales que protegen a los inmigrantes documentados e indocumentados con el fin de difundirlos y de esa manera informar para exigir que se cumplan en el caso de no haber sido respetados, de la misma manera hay que informar al individuo que es víctima de violencia así como el que es ejecutor de ella que existen leyes y organismos de apoyo aún en estado de indocumentación. Ya que si bien es cierto que ya no es una generalidad la represión hacia las mujeres o hacia el más débil; que existe una estructura jurídica que ampara la libertad del ser humano, que la idea de equidad es parte de nuestra realidad social; que dicha concepción se ha globalizado; que esto no es algo nuevo y que por supuesto se debe de seguir trabajando en la construcción de espacios de equidad para hombres y mujeres.

La violencia doméstica como fenómeno siempre ha existido, en todas las sociedades, sin embargo, lo que si es nuevo es que un acto que se consideraba privado e inclusive tolerado por la *tradición*¹, en un contexto de cultura patriarcal en donde la mujer puede si se quiere, ser objeto de uso y desuso del hombre: padre, hermano, esposo e incluso del hijo, o de alguna otra mujer que dentro de la estructura de poder haga uso o abuso del mismo, por ejemplo la madre, la suegra, alguna hermana mayor o las cuñadas, es decir casi cualquiera, sin embargo a diferencia de algunos años atrás ahora es un acto que puede hacerse público con la posibilidad de poder ser frenado, aunque cabe señalar que no siempre es sencillo modificar lo no deseable, es decir vivir en estado de violencia y por supuesto que puede agravarse si no se le da continuidad una vez identificado y no solo en materia de violencia intrafamiliar, puesto que la violencia no solo se presenta en esta esfera.

¹“La tradición se convierte en el sujeto que mantiene vivo el recuerdo de los hechos sucedidos en otros tiempos, haciendo resaltar e inventando, inclusive, los eventos que se necesitan en el presente, siendo así que la tradición se manifiesta desde lo privado hasta lo público y su construcción está orientada por las exigencias que se tienen, en el presente, de rescatar los hechos del pasado. Pero igualmente es en su construcción que éstas recuperan, en su carácter imaginario, la viveza de cada representación, dándole a esta movilidad la dialéctica de la transformación. (Rafael Pérez-Taylor, *Entre la tradición y la modernidad*, UNAM-Instituto de Investigaciones Antropológicas, p. 20.)

“La tradición es la suma de los valores acumulados, a partir de los acontecimientos y principios fundadores, por la colectividad que procede de ella”, en G. Balandier, *El desorden, la teoría del caos y las ciencias sociales, elogio de la fecundidad del movimiento*, Ed. Gedisa, Barcelona, 1989, p. 89. (citado por Rafael Pérez-Taylor, *idem*)

Las redes de apoyo para frenar o minimizar los trastornos que la violencia puede causar a la familia de origen y/o a la construida, los amigos, las instituciones. Sin embargo aunque muchas de estas relaciones pueden romperse para los inmigrantes desde el inicio, o bien negarse a ser apoyo para superar la violencia familiar ya sea porque la permiten o porque la toleran. El sueño de dejar la pobreza; las ganas de crecer como familia muchas veces no se cumplen. Lo primero, porque los obstáculos que marca principalmente la discriminación, la marginación del inmigrante latino o *hispano** a la que tiene que enfrentarse en Estado Unidos cotidianamente, una discriminación muchas veces sentida desde su país de origen quien lo expulsó y obligó a buscar el bienestar y desarrollo negado en el propio; la discriminación que no excluye y trata a hombres, mujeres y niños por igual y que no solo daña económicamente, sino emocionalmente; el segundo, porque el ideal de familia es tan difícil de lograr al ser trastocado por fenómenos tan complejos como lo son la migración y la violencia intrafamiliar.

En el primer capítulo de esta tesis se comienza con una revisión histórica sintética de México cuyo fin es permitirnos situar y entender la participación del fenómeno migratorio y el desarrollo de la discriminación.

En el segundo capítulo se entiende la discriminación como un fenómeno dinámico social con el que el inmigrante tiene que aprender a convivir día con día, la manifestación de la discriminación y cómo sus orígenes impactan al inmigrante y al mismo ciudadano norteamericano, aunque no es una generalidad si es un acto común o cotidiano.

En el tercer capítulo se aborda el trato descriptivo que se le da al fenómeno de la violencia, su dinámica y entendimiento dentro de la cultura mexicana y en algunos casos su transnacionalización de manera particular la dinámica familiar distinta de la *americana**, caso: Estados Unidos y específicamente el Condado de Dallas, Texas.

En el capítulo cuarto se concluye con un diagnóstico, resultado de la investigación de campo que nos abre una ventana a la historia de vida de 31 mujeres mexicanas inmigrantes en el área urbana en el Condado de Dallas, Texas. La orientación del estudio es eminentemente cualitativa, pero también se

hizo la aplicación de una cédula que da pie a la descripción de un estudio cuantitativo. Cada una de la mujeres -que ya sea por necesidad, que puede ser familiar, como el reunirse con un algún pariente; por obligación, entre ellas *seguir* al marido; laboral, en la búsqueda u obtención de un mejor empleo; educativa, entre muchas otras- tiene su propia historia de vida y como bien lo señala Emile Durkheim "...cada ser humano nace en el seno de una cultura ya establecida...", donde el primer contacto con esta cultura es la familia, así cada vida tendrá su historia que contar; pero aunque ello nos hace identificarnos como sujetos, la cultura nos provee de rasgos que nos caracterizan y nos dan un sentido de pertenencia. Ya que México es considerado un país pluriétnico, plurilingüe y pluricultural y por ende cada estado, cada región, tienen su propia idiosincracia, así la manera de ser de cada uno distará del lugar de origen tanto familiar, como social.

Por comodidad, con el fin de explotar al máximo la información obtenida en campo y con la intención de conocer un poco más la dinámica de vida a la que la mujer e incluso el hombre deben enfrentarse en una patria *adoptiva*, se hace el uso de anexos: el primer anexo, nos muestra el rostro en texto de las mujeres inmigrantes que voluntariamente decidieron compartir su historia de vida y aunque las historias fueron editadas por razón de espacio, su transcripción fue textual y cada una de ellas puede leerse con la seguridad de que darán respuesta a muchas dudas y también sugerencias acertadas ya sea en lo que concierne al fenómeno migratorio o al fenómeno de la violencia; el segundo anexo, nos permite visualizar de una manera más concreta según la *disciplina*, la experiencia *profesional*, de informantes calificados y cuyo objetivo es obtener sugerencias de actuar en materia de migración y violencia intrafamiliar; el anexo tres, es la creación de un directorio sugerido, con las principales organizaciones y sus números de emergencia; por último el cuarto anexo nos muestra algunos espacios del Condado de Dallas, con el objetivo de mostrar un poco de su cotidianidad; también se cuenta con un amplio glosario donde se sitúan las palabras señaladas con un asterisco (*) y en cursiva con el fin de entender mejor lo señalado en el texto.

NOTA: Las citas que fueron traducidas del inglés al español, se encuentran transcritas textualmente en su idioma original entre paréntesis con el fin de que el lector tenga referencia exacta del texto, si existen sugerencias sobre la traducción o comentarios que ayuden a enriquecer el presente documento se sugiere escribir al correo electrónico: Isabelcam@sbcglobal.net

Capítulo Uno

Países Comprendidos

1.1. México: Antecedentes Históricos.

“*La historia de México*” nos muestra el proceso en el cual se ha tenido que enfrentar: a la conquista, a la invasión, a la guerra y a la mala administración pública, la demagogia, la pobreza, al saqueo, la discriminación y explotación.

México, junto con otros países, ha formado su historia dentro de un sistema de conquista y de dominio. Este proceso en la historia comenzó hace poco más de 500 años y la relevancia la conocemos a partir de los múltiples estudios que se han hecho al respecto y que confirman como una vez que se dio el acontecimiento denominado “Descubrimiento de América”, o “Encuentro de dos Mundos”, -que para la gran mayoría de los países sólo significó la ocupación, el control, la usurpación y conquista de sus pueblos, sus culturas y sus territorios, como lo fue en el caso de México- marcó drásticamente el comportamiento de nuestra sociedad, como sujetos podemos no identificarnos con muchos rasgos de las sociedades antiguas, pero existen rasgos que nos caracterizan, los cuales desafortunadamente son confundidos, algunos de ellos con mitos que nos estigmatizan, aun así, podemos entonces afirmar que podemos hablar de una identidad del ser *mexicano*² antes de la Conquista y el inicio de la construcción de una identidad del mexicano después de ella.

Para entender las respuestas que un individuo, una familia, un grupo, una comunidad, un pueblo, etc., primero hay que entender y conocer su historia, y si bien es cierto que la cultura no es estática y que por ello las sociedades pueden evolucionar y desarrollarse, y es que como lo describe Lewis, “el termino cultura supone, esencialmente, un patrón de vida que pasa de generación en generación”.³ Así el individuo estará marcado por el tipo de cultura y sociedad en el que se

² El concepto mexicano es el gentilicio que se le adjudica al individuo que nace dentro de la República Mexicana, por ende ya que México no es República sino hasta después de la guerra de Independencia en 1810 y es a través de ella es que México surge como nación independiente 11 años después. Cabe señalar que en ocasiones es utilizado de una manera despectiva ofendiendo así el origen del individuo ya sea en inglés *mexican* o en español mexicano.

³ Oscar Lewis, *Los hijos de Sánchez*, p. XIV



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

desarrolle. La cultura es un sistema que junto con el social permiten la creación de una sociedad y un sistema cultural. Entiéndase por *sistema social* aquel que “se encuentra formado de sistemas formales e informales, clases, papeles, oposiciones, grupos primarios y secundarios; el *sistema cultural* incluye aspectos materiales y no materiales, que abarcan las leyes, la política, la religión, el lenguaje y las creencias culturales”.⁴

Norma Ibarlucia considera la cultura como “un modelo de significados corporizados en símbolos transmitidos históricamente, un sistema de concepciones heredadas que se expresan en forma simbólica, mediante las cuales los hombres (varones y mujeres, agrega Ibarlucia) se comunican, perpetúan y desarrollan su conocimiento y actitudes acerca de la vida”.⁵ La cultura no es estática y paulatinamente se actualiza a la necesidad del desarrollo cultural y en otras ocasiones drásticamente como lo fue el choque brutal y bárbaro que representó la conquista y principalmente en ese inicio es que se fue gestando el mexicano de hoy en día, pero no sólo el mexicano, también su territorio y su demografía. Pues el “*Descubrimiento de México*”⁶ significó: saqueo, explotación e intento de aniquilamiento de los pueblos *indios* quienes fueron protagonistas de una gran catástrofe demográfica. Carlos Durand Alcántara y Gerardo Gómez González⁷ lo describen así:

Durante siglos los indígenas fueron perseguidos, usurpados y hasta exterminados por las agobiantes condiciones de trabajo, por las desigualdades y la desnutrición y hasta por el asesinato. Tuvieron que resistir y luchar por defender su territorio en todos los tiempos y por todos los medios a su alcance, incluyendo la emigración a zonas cercanas de refugio.⁸

En medio de la dominación, el control español y no solamente las actitudes de barbarie y de conquistador del español, sino también por las enfermedades no conocidas, como el sarampión, la viruela, la tuberculosis, entre otras, que trajeron los

⁴ James O. Whittaker, *La psicología SOCIAL en el mundo de hoy*, p.156.

⁵ Norma Ibarlucia: “*Femenino/Masculino o Acerca de la cultura como campo de tensión*”, p1.

⁶ Sugiero “*Descubrimiento de México*” no sólo porque es el caso que nos ocupa, sino porque el “*Descubrimiento de América*” no tuvo la misma historia para todos los países, como lo es el caso de Brasil por enunciar alguno.

⁷ Catedráticos-investigadores de la Universidad Autónoma de Chapingo.

⁸ Instituto de Investigaciones Jurídicas: “*Etnicidad y derecho un diálogo postergado entre los científicos sociales*”, p23-24.

extranjeros a los pueblos del México antiguo. El indio tuvo que enfrentarse a una realidad muy distinta a la que conocía y se le obligo por medio del sometimiento al trabajo servil, a ser pueblos que fueron perseguidos, usurpados, saqueados, asesinados, pero ello no solamente fue físico, también les obligaron por medio de la coerción a remplazar su fe, ya que no conformes con la conquista militar y el sometimiento económico, los españoles se dedicaron a inculcar al indígena la religión católica, se dieron a la tarea de evangelizar y con ello la lucha por la conquista espiritual que mostró a un Dios castigador, donde por medio de la represión fueron obligados a adorar a un Dios que no era el propio, no es desconocido que bajo la mayoría de las iglesias se encuentran templos de culto indígena tal es el caso de Tlatelolco, y aunque ellos seguían venerando a sus Dioses ocultamente, los indios vieron sustituir a sus dioses por imágenes católicas, tal es el caso de la diosa Tonantzin, quien fue sustituida por la Virgen Maria de Guadalupe, el culto a la Guadalupeana fue fomentado a tal grado que se ha convertido en uno de los más importantes a nivel nacional, el llamado '*milagro guadalupano*' que no es otra cosa que la cantidad de fieles que convoca diariamente y sobre todo en la fiesta patronal del 12 de diciembre, podría decirse incluso que es el más importante. La imposición de una nueva fe, de una nueva forma de organización cultural, en razón de la sustitución de las lenguas indígenas por la española, la vestimenta, etc. han marcado al mexicano hasta nuestros días y junto a ella la desigualdad social quien ha sido un protagonista constante en nuestra historia, los primeros años de la conquista debieron ser los más tiranos y llenos de represión para transformar un mundo que desde el punto de vista del conquistador debía de ser transformado:

A la llegada de los españoles, eran bien claras las tensiones sociales en el mundo indígena; por una parte, fuertes sentimientos de hostilidad y rebeldía contra el grupo dominante, por otra, una tensión intensa contra la clase teocrático militar prevalerte. A su llegada a América, la imagen del español se visualizo de dos diferentes modos: el grupo dominante vio en ellos una amenaza, no de carácter objetivo, sino subjetivo; considero que Quetzalcóatl, la bondad reprimida, lo positivo rechazado, surgía del Oriente; los sentimientos de culpa tomaron cuerpo en el caballo y en el fuego de los conquistadores. La clase social sometida vio en la imagen de los españoles la esperanza que abría de liberarlos de una dependencia demasiado pesada y fatigosa a sus espaldas...la conquista fue posible más en virtud de la estructura del mundo

indígena que en función de las características militares y estratégicas del fenómeno. Cuando un boxeador teme a la oscuridad y al abrigo de su pánico y fobia es vencido por un adversario mucho menos fuerte, debemos imputar la derrota a la fobia y no al adversario.⁹

Los indígenas fueron los únicos afectados y perjudicados y ese estigma los ha perseguido hasta nuestros días, los más pobres entre los pobres, los más marginados, los más discriminados; y en donde la mujer como lo menciona Amartya Sen: “...entre los pobres, es aún más pobre la mujer, porque ella da primero de comer al hombre y a sus hijos y después ella lo hace, de lo que dejan aquellos...”, aunque ello no sólo ocurre en los grupos indígenas o no quiere decir que en todos pues la utilización de las mujeres como objetos no es particular de un grupo social sino que era común desde el México antiguo, como lo ha sido en todas las épocas, con más énfasis en unas culturas que en otras.

La emancipación de los pueblos llegaría muchos años después aunque no igual para todos y de una manera paulatina, pero también violenta (la lucha de Independencia y la Revolución). En cuanto a la mujer pareciera que la lucha por la equidad entre los pueblos de México y la equidad entre sus hombres y sus mujeres fueran luchas separadas, pues aunque los hombres pudieron conseguir la propia elección de su gobierno muchos años después y por ende la elección de sus gobernantes, a la mujer no se le permitió hacer aparición pública sino hasta hace algunos años atrás, ellas tuvieron que luchar en su propia batalla por conseguir este derecho, ejemplo de ello es que no consiguieron el derecho de votar sino hasta el año de 1953¹⁰, algo que tampoco ha sido gratuito.

El conquistador no sólo se apropió de las tierras, saqueo a los pueblos, usurpó sus riquezas, los convirtió en sirvientes, sino que también abusó de sus mujeres y así comenzó la mezcla de nuevas razas, entre ellas: *la mestiza*, quien se originaba de la mezcla de de indios y españoles ya sea porque con la violencia el patrón abusaba de las mujeres o porque las recibieron como regalos o porque se unieron a mujeres de la nobleza indígena. La utilización de las mujeres como objetos

⁹ Santiago, Ramírez, El mexicano, psicología de sus motivaciones, pp. 37-38.

¹⁰ www.sepiensa.org.mx/contenido/voto/voto1/hum1

sexuales y la visión de ellas como un objeto de compra-venta, no se inició en esta época, pero sí se reafirmo aquí. Con el tiempo se hicieron la formación de las castas, gracias a la introducción de la gente negra como esclavos y a la mezcla de ellos y los españoles se creo una nueva casta, los mulatos y la mezcla entre indios y negros origino a los zambos y ello permitió otras variaciones de la propia raza, a lo que Santiago Ramírez anota:

Cuando el mundo indígena, tanto el autócrata como el sometido, se dio cuenta que los conquistadores no eran ni amenaza ni esperanza, era ya demasiado tarde. Psicológicamente podríamos expresar que el nativo bien pronto se dio cuenta que el conquistador no era el hermano que habría de liberarle del padre cruel y agresivo que los sometía y tiranizaba sino que, simplemente, había sustituido un padre por otro. Este nuevo padre utilizaba formas de tiranía novedosas, era codicioso y pragmático, tenía atributos de lenguaje, religión y modos incomprensibles y dramáticos para el indígena conquistado.¹¹

Los pueblos que se salvaron del exterminio no lo hicieron gratuitamente, más aún quedaron marcados, porque la conquista solamente fue el principio de una dualidad que marca la diferencia entre los poderosos y los débiles, el amo y el esclavo, lo blanco y lo negro, lo femenino y lo masculino. Las obligaciones eran muchas y los derechos los marcaba la posición que tenían en la escala del poder, antes como ahora, derechos que muchas veces se pierden en la demagogia y aunque existan y tengan derecho a ellos, en muchas ocasiones se pierden en el discurso o no se exigen por la ignorancia o el miedo, miedo al que sustenta el poder, pero gracias a que el dominado y oprimido se cansa del abuso es que después de la conquista sobrevivieron muchos otros acontecimientos históricos que han trasformado al pueblo mexicano hasta nuestros días, en su lucha por la libertad y por la justicia, justicia de la que ha carecido de antaño comenzando por su lugar de origen:

La injusticia partía de que las normas estaban hechas para favorecer a una clase social, con casi total detrimento de las otras...La justicia era injusta, democráticamente, para la mayoría de la población, pero esa justicia era –la mayor parte del tiempo- legal...El peón, el indígena,

¹¹ *Ibid.*, p. 40.

el hombre pobre sufrían porque las normas no los favorecían; pero, en el convivir estos hombres entre sí y con los grupos favorecido, había límites que no se podían transgredir, porque si se trasgredían había castigo, no importa sobre qué hombre de qué recayera. La injusticia se cometía cuando la voracidad de los terratenientes, o de las compañías extranjeras, o de los nuevos industriales ávidos de rápidos enriquecimientos, chocaban con los intereses de los grupos desvalidos, porque entonces las manipulaciones políticas, el soborno y hasta el interés de clase producían la injusticia, que apenas era considerada como tal porque existía la creencia de que sólo importaba lo que le pasaba a la gente importante, y despreciable y sin importancia lo que ocurría a las clases despreciadas.¹²

Los pueblos se vieron obligados a esconderse y adecuarse a la nueva cultura, al nuevo idioma, a las nuevas formas de adoración y fe, una nueva fe que satanizaba a los dioses propios de la cultura de ese entonces y con ello el implemento de técnicas para la sobrevivencia aunque sea con un comportamiento distinto que se siente y piensa:

Quando el sumiso chamula o huichol se quiso transcultural ante la cerrazón y agobio de su mundo, se encontró con la tienda de raya, con el patrón inicuo y lo único que aún le quedaba su libertad, la vio perdida.¹³

1.1.1. Estructura geográfica.

Junto con el proceso de transformación cultural la geografía de nuestro país se ha visto afectada en un número importante de ocasiones donde una de las más importantes por señalar en el presente trabajo es la acontecida en el año de 1835, a ello Javier Delgadillo y Felipe Torres nos dicen:

En 1835 se sublevó la provincia de Tejas, a pesar de que algunos intentos anteriores de sublevación habían sido sofocados; un año después, el ejército mexicano fue derrotado. En 1845, Estados Unidos anexó Tejas a su territorio e intento recorrer sus fronteras hasta el río Bravo, y en 1846 declaró la guerra a México que había protestado por ese hecho. El desenlace fue la derrota de México y la firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848, en el cual se

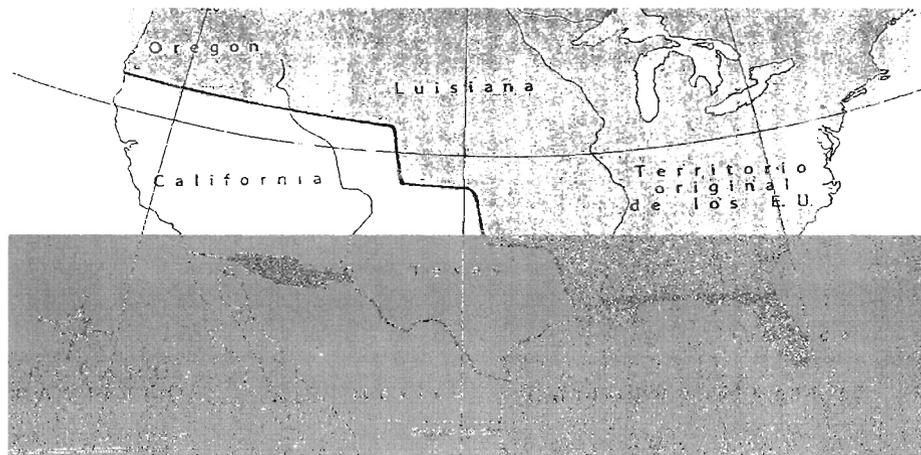
¹² Gonzáles Pineda Francisco, *op. cit.*, p. 192-193.

¹³ Santiago Ramírez, *Op cit.*, p. 76.

aceptó la pérdida de dicho territorio y el establecimiento de la frontera en el río Bravo. De esta forma se perdió más de la mitad del territorio nacional.¹⁴ (Ilustrada en el Mapa: 1.1.)¹⁵

En amplio contexto histórico en el que se ha desarrollado México puede visualizarse que ha tenido que enfrentarse no sólo a la desigualdad social, sino a la pérdida de su territorio, La pérdida de Tejas representó un despojo considerable del territorio mexicano y no bastando con ello posteriormente hubo otros intentos de separación y muchos otros de división política de nuestro país, sin embargo, ninguno de ellos tuvo una importancia tan significativa como lo fue la pérdida de Tejas (Mapa 1.1.). Es por ello que debe de considerarse que no todos los *hispanos** que habitan el territorio tejano y países fronterizos son inmigrantes, sino que con el Tratado de Guadalupe se les dio la opción de permanecer o migrar a México, esta es una consideración que muchos olvidan cuando se caracteriza al *hispano**-mexicano como sólo inmigrante, claro que se tuvo que adaptar a las nuevas condiciones que la cultura sajona trajo consigo, es muy importante señalar, que el habla inglesa y sobre todo la creencia de la *supremacía blanca* fueron importadas por los colonizadores.

Mapa 1.1. Despojo territorial del norte de México por el expansionismo estadounidense.¹⁶



¹⁴ Javier Delgadillo Macías, et al, *Geografía Regional de México*, p29.

¹⁵ *Ibid.*, p30.

¹⁶ *Ibid.*, p. 30.

México sufrió varias transformaciones en su división política, después de 1974 se dispuso la división política actual donde 31 Estados y un Distrito Federal componen lo que hoy es México (Mapa: 1.2). Aunque México fue despojado de una gran parte de su territorio cuenta con 1 958 201 Kilómetros cuadrados. El perímetro del territorio nacional cuenta con 14 591 Km., 70% es litoral y 23% se comparte con el país capitalista más poderoso del mundo, Estados Unidos de América. Los 31 Estados se encuentran amparados por el artículo 40 de la Constitución Política Mexicana, mismos que tienen contrastantes dimensiones de superficies. El mapa 1.2.¹⁷, muestra la división política por región económica y por estado.¹⁸

Mapa 1.2. División política de México



¹⁷ Ibid., p.38

¹⁸ Nota: Los estados distinguidos con una estrella (★), son el lugar de origen señalado por las mujeres quines narraron su historia de vida, para la presente tesis.

Las dimensiones de las entidades federativas indican la magnitud de la riqueza y prosperidad que puede alcanzar una parte del territorio nacional.¹⁹

En la actualidad mientras, más heterogeneidad productiva, social y cultural presente una región, mayor será su integración y maduración como sociedad: por ejemplo el Noroeste, Centro-Occidente y Centro-Este del país. Por lo contrario, si el apoyo institucional y privado destinado al desarrollo económico de la región es menor y se sostienen exclusivamente actividades monoproduktivas y escasamente tecnificadas, menor será el crecimiento y más lenta su maduración como región integral; en este último caso están el Sur y la Península de Yucatán.²⁰

La división política y de superficie territorial no es la única con la que cuenta nuestro país, existe también una división regional que marca diferencia en cuestión de desigualdad, ya que de la misma manera que puede observarse a simple vista una desigualdad en proporción territorial drástica y donde el desarrollo por región también es diferente. La desigualdad social es percibida en características censales tales como el desarrollo económico, la demografía, el flujo de migratorio dentro del territorio nacional, entre los mismos pueblos o estados y por supuesto la emigración. Las regiones en las que se divide el territorio mexicano son siete y ellas y los estados que las componen se ilustran en la siguiente tabla (1.1):

Tabla 1.1. Las regiones y los Estados comprendidos en ellas.²¹

Región	Estados que abarca
I. Región Noroeste Síntesis: Posee el 20.9% del territorio nacional, es importante por el gran desarrollo alcanzado en actividades productivas como la agricultura, la ganadería y la pesca.	Baja California, Baja California Sur, Sonora, Sinaloa y Nayarit.
II. Región Norte Síntesis: Posee el 27.1% del territorio nacional, su economía se resume en tres aspectos: 1) desarrollo de una agricultura comercial basada en distritos de riego, 2) explotación de minerales minerometalúrgica, y 3) la minería no ferrosa a gran escala. (En esta región se sitúan dos de sus Estados: San Luis Potosí y Zacatecas como principales entidades federativas de origen de los emigrantes con destino a los Estados Unidos, representando el primero el 3.1% en hombres y el 0.9% en el caso de las mujeres, es decir un total del 4.0% sobre el total nacional. En el caso de Zacatecas los hombres representan un 3.3% y las mujeres un 0.9% sumando un total de 4.2% sobre el total nacional. ²²)	Chihuahua, Coahuila, Durango, San Luis Potosí y Zacatecas.
III. Región Noreste Síntesis: Posee el 7.4% del territorio nacional, predomina la agricultura comercial tropical, la ganadería es de tipo extensivo y la actividad industrial más importante es la metalúrgica y petróleo.	Tamaulipas y Nuevo León.

¹⁹ *Ibid.*, p.33.

²⁰ *Ibid.*, p.37.

²¹ *Ibid.*, p.36, 189-203.

²² INEGI, *XII Censo General de Población y Vivienda 2000*, p.54.

IV. Región Centro-Occidente	Colima, Michoacán, Jalisco, Guanajuato y Aguascalientes.
<p>Síntesis: Posee el 9.3% del territorio nacional, se basa en actividades primarias y en el desarrollo de la industria de transformación, destaca la explotación forestal, industrias extractivas y el desarrollo de emparadoras y agroindustrias. (En esta región son identificadas como unas de las principales entidades federativas de origen de los emigrantes con destino a Estados Unidos, Michoacán de Ocampo con 8.2% en hombres y 2.4% en mujeres representando un total nacional del 10.6%; Jalisco con un 7.8% en hombres y 3.1% en mujeres representando un total nacional del 10.9%; y Guanajuato con un 8.7% en hombres y 1.7% en mujeres representando un total nacional del 10.4%.²³⁾</p>	
V. Región Centro-Este	Distrito Federal, Estado de México, Hidalgo, Puebla, Querétaro, Tlaxcala y Morelos.
<p>Síntesis: Posee el 5.0% del territorio nacional, es una región industrial por excelencia, pues representa un poco más del 50% de la industria nacional concentrada principalmente en la Ciudad de México y el Estado de México, se desarrolla principalmente de la transformación en todas sus formas, la agricultura es de temporal esencialmente, la industria minera es importante y la infraestructura urbana y los servicios públicos son actividades que complementan al conjunto de ramas productivas. (En esta región como principales entidades federativas de origen de los mexicanos emigrantes con destino a los Estados Unidos se encuentran: Distrito Federal con un porcentaje del 2.5% en hombres y 1.3% en mujeres representando un total nacional del 3.8%, el Estado de México con un 6.2% en hombres y 1.9% en mujeres representando un total nacional del 8.1%, Hidalgo con un 3.2% en hombres y 0.7% en mujeres representando un total nacional del 3.9% y Puebla con un porcentaje del 3.4% en hombres y 1.0% en mujeres representando un total nacional del 4.4%.²⁴⁾</p>	
VI. Región Oriente	Veracruz y Tabasco.
<p>Síntesis: Posee el 4.9% del territorio nacional, la industria petrolera y petroquímica es la actividad económica predominante de la zona, en segundo plano se sitúan las actividades primarias. La región ocupa el segundo lugar en productos pesqueros. (Veracruz es una de las principales entidades federativas de los emigrantes con destino a los Estados Unidos con un porcentaje de 4.0% en hombres y 1.0% en mujeres representando un 5.0% del total nacional.²⁵⁾</p>	
VII. Región Sur	Guerrero, Oaxaca y Chiapas.
<p>Síntesis: Posee el 11.9% del territorio nacional, las principales actividades económicas son de tipo primario. Existe además una importante producción de artesanías de hilados de algodón y una fuerte actividad turística. (Como principales entidades federativas de los emigrantes con destino a los Estados Unidos se encuentran: Guerrero con un 3.4% en hombres y 1.3% en mujeres representando un total nacional del 4.7%, y Oaxaca con un 2.8% en hombres y 0.8% en mujeres representando un total nacional del 3.6%.²⁶⁾</p>	
VIII. Región Península de Yucatán	Campeche, Yucatán y Quintana Roo.
<p>Síntesis: Posee el 7.2% del territorio nacional, las principales actividades económicas son de tipo primario y destaca la actividad turística.</p>	

Como puede apreciarse en el cuadro de regiones, cada una de ellas cuenta con actividades económicas que deberían de cubrir la demanda laboral nacional y garantizar salarios justos, sin embargo, en muchos de los casos por falta de lluvia, en el caso de riego por temporal, en otros lugares por los bajos salarios o por la falta de empleo es que parte importante de la población emigra a los Estados Unidos. El porcentaje de ellos según las regiones económicas se ve reflejado en la siguiente tabla (1.2.):

²³ *Ídem.*

²⁴ *Ídem.*

²⁵ *Ídem.*

²⁶ *Ídem.*

Tabla 1.2. Representación porcentual de las principales Regiones Económicas por sexo de emigrantes con destino a los Estados Unidos por Región Económica.

Región	Distribución porcentual		Total porcentual
	Hombres	Mujeres	
Centro-Occidente	24.7	7.2	31.9
Centro-Este	15.3	4.9	20.2
Sur	6.2	2.1	8.3
Norte	6.4	1.8	8.2
Oriente	4.0	1.0	5.0
Resto: Noroeste, Noreste y Península de Yucatán	18.7	7.7	26.4
Total Nacional	75.3	24.7	100

En esta tabla la apreciación de flujo migratorio muestra que el mayor índice de movimiento migratorio hacia los Estados Unidos se sitúa en la región Centro-Occidente, seguida del Centro-Este y aunque las demás regiones muestran un importante flujo migratorio es casi una tercera parte del total en comparación con la cifra del 20.2% que representa la región Centro-Este y en menor proporción en comparación con la región Centro-Occidente, y es que la población que participa en actividad migratoria generalmente no lo hace por placer, sino por necesidad, una necesidad generalmente económica. Y una vez más, ya sea por intereses políticos, por estrategias económicas, la mala distribución de la riqueza, los programas de desarrollo que benefician sólo a unos cuantos, la poca estructuración de programas integrales de beneficio colectivo, la competencia desleal del *cacique moderno* con el campesino desprotegido y reprimido, entre otros factores que marcan diferencias considerables de subrayar:

"...en los tiempos precortesianos, los hombres que hoy son llamados caciques eran los que por derecho de conquista usufructuaban pueblos y provincias, recibían tributos y los compartían o enviaban al grupo indígena dominante. En la Colonia, los caciques tenían que respetar a la sociedad española por una parte, y por otra, en algunas regiones los derechos concedidos a los indios. Pero, en los lugares en que no había contrapeso alguno, la autoridad usó de los indígenas como de cosas, sin más ley que la que iba surgiendo de acuerdo con su necesidad y capricho...Sin embargo, en muchos lugares se fue formando la tradición del uso

del indígena y luego del mestizo como de cosas. Tal tradición no fue cambiada con la Independencia, y dando tumbos y con ciertos cambios llegó hasta la Revolución”.²⁷

Desafortunadamente el cacique no desapareció con la Revolución, se transformó, se puede conocer con otro nombre, pero aún en este siglo XXI, sigue existiendo con sus mismas características siendo tirano y explotador. Y no sólo se encuentra con él en su lugar de origen sino que fuera de él al verse como inmigrante en tierra extranjera vuelve a reencontrarse con él sólo que con la *garantía* de una fuente de trabajo.

México no sólo es grande en territorio -ya que ocupa el lugar número 13 en extensión territorial a nivel mundial- también lo es en riqueza natural y a pesar de los años de saqueo, robo, abuso de poder de aquellos que pudieron hacerlo y que no han podido terminárselo y es que el problema de México es inequitativa distribución de la riqueza.

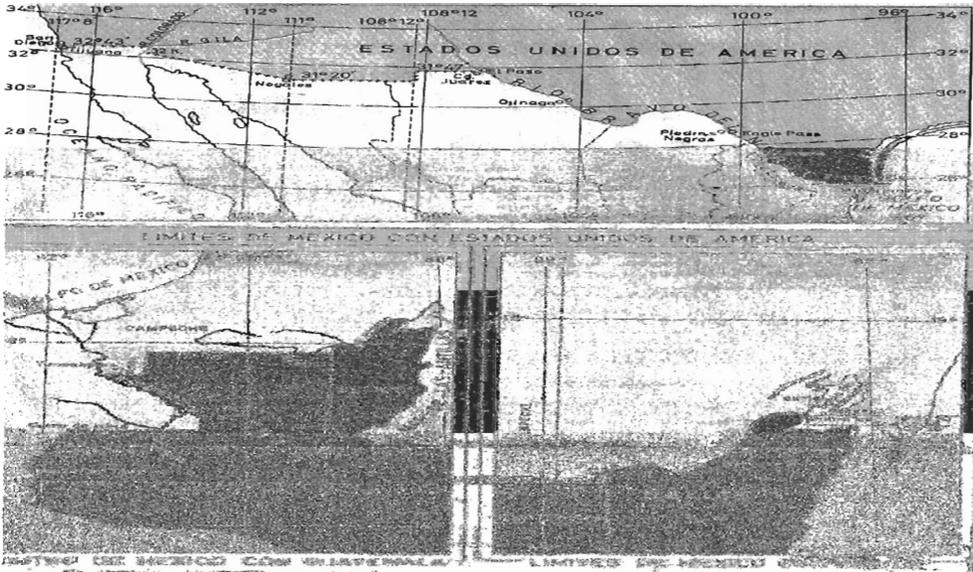
Una característica importante del territorio nacional es su ubicación en el Continente Americano y es que las fronteras de la República Mexicana no son menos importantes, sobre todo la del norte ya que Estados Unidos es uno de los principales destinos de los emigrantes, no sólo de origen mexicano, sino también de otras partes del mundo, sobre todo de Centro y Sur de América. La extensión fronteriza abarca²⁸ (Mapa 1.3):

Hacia el sur, México colinda con Guatemala y Belice, y comparte 1 122 Km. de frontera; al oriente, con el Océano Atlántico (que al penetrar en nuestras aguas se descompone en el Golfo de México y el Mar de las Antillas), el cual forma un litoral de 2 805 Km.; al occidente, el litoral que lo liga directamente al Océano Pacífico (excepto en las aguas del Golfo de California) mide en su totalidad 7 338 Km. Finalmente la frontera con Estados Unidos mide 3326 Km. desde Tijuana hasta el principio de Matamoros; esta línea se divide en 1 881 Km. de trazos y 1 455 Km. en relación con los ríos Bravo y Colorado.

²⁷ Gonzáles Pineda Francisco, *op. cit.*, p. 191.

²⁸ Javier Delgadillo Macías, *op. cit.*, p33.

Mapa 1.3. Fronteras de México.



1.1.2. Estructura demográfica

La estructura demográfica de nuestro país se ha visto afectada dramáticamente por la conquista; las pandemias, mismas que contribuyeron a la casi extinción de los pueblos originarios del México antiguo; las guerras subsecuentes a ella; la planificación familiar, aunque esta última no lo ha hecho de una manera drástica, si ha influido en la distribución del tiempo de las mujeres, ya que lo ha modificado pues al reducir el número de hijos reduce, el tiempo que la mujer destinaba a la crianza, a la gestación, y a las tareas domésticas que ello representa; el creciente flujo migratorio, ya no sólo de hombres sino también de mujeres y muy recientemente de familias enteras, situación que afecta de manera distinta a los estados de la República ya que esta depende de su situación geográfica, demográfica y su condición económica y social.

El mosaico que representa la variabilidad de culturas en México, sus diferentes formas de convivencia, riqueza económica y natural han hecho de México un país rico en cultura y tradición, lo que nos muestra a un México fuerte pero también vulnerable y es que el enfrentamiento a una realidad distinta para pobres y ricos que

han obligado a mantener poblaciones en situación de pobreza y fenómenos como las comunidades *sin padre*, es decir, sin hombres en edad productiva sólo mujeres y niños, la *migración por relevos*²⁹, *migración golondrina*³⁰, la existencia de comunidades con una tasa de *población fluctuante* o transitoria, poblaciones donde la pobreza se incrementa gracias a la dinámica por su condición de regiones fronterizas, donde la criminalidad se ve aumentar día con día provocando que valores como la confianza, la seguridad se vayan perdiendo y sea el miedo sobre todo a lo extranjero, el nuevo sentimiento, la vulnerabilidad de ser comunidades fronterizas puede tener varios aspectos negativos o positivos:

“...Cuando yo era chica Reynosa era ciudad chica y es triste ver toda la gente que nos venimos para acá. Yo nací en la frontera y para mí Estados Unidos es la prolongación de Reynosa pero pavimentado, limpio y ordenado y Reynosa es la prolongación de Estados Unidos pero es para ir a vivir sabroso, bonito, te la pasas muy padre y pues tienes lo mejor de las dos culturas.

El hecho de ser Estado fronterizo,

a impactado a la ciudad en él sentido de que antes tú podías dejar tu casa abierta y ahora pues no, hay muchos asaltos y pues todo lo que esta pasando en él resto del país, ya no puedes no dejar tu carro abierto -podías dejar tu carro abierto-, tu casa, tu bicicleta, tu triciclo lo que fuera en la calle y al otro día tú encontrabas todos tus juguetes y ahora ya no.

Lo único que si, que mi mamá cuenta, yo eso la verdad no lo sé que dice que cuando ella llego a Reynosa a pesar de ser una ciudad chica algo que le impactaba mucho es que se robaban muchos niños...”

*Lourdes 45 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Asesor Financiero, Estudiante de Maestría en
Administración de Empresas.³¹*

“...A veces creo que me gustaría regresar por un tiempo a

México pero en él lugar de donde yo soy ya mucha gente no es de ahí la mayoría de la gente que vive ahí son de otras ciudades de más debajo de la Republica como Veracruz, México (D.F. y Edo).

²⁹ Población que se renueva por generaciones, que tienen como objetivo regresar al lugar de origen o cuyo lugar de origen es el de residencia permanente y solo se tiene pensado migrar temporalmente. Cuando crecen los hijos del inmigrado, éstos obtienen el papel de inmigrante del padre, lo que provoca comunidades sin padre, hermanos, abuelos, es decir la ausencia de la figura masculina en edad productiva.

³⁰ Población que parte de su lugar de origen para emplearse temporalmente en distintos lugares de trabajo generalmente en el ámbito rural -puesto que el trabajo es por temporal- antes de regresar nuevamente a su lugar de origen.

³¹ Entrevista 18, ANEXO DOS, p. 355.

México) que llegan a ciudad Acuña o ciudades fronterizas para poder entrar a los Estados Unidos, pero no a quedarse..."

Adriana, 22 años. Lugar de Origen: Coahuila, México. Secretaria y administración en negocio particular.³²

Los distintos tipos de migración como lo son: la temporal y la permanente, provocan grandes impactos en sus comunidades, sin embargo la importancia que se le da a la migración es realmente nueva, etc. La mayoría de las poblaciones con flujo de emigrantes en México viven generalmente una situación de pobreza en diferentes niveles, según J. Boltvinik las cifras más recientes de la medición de la pobreza en México maneja la existencia de 65 millones de habitantes ubicados debajo de la línea de pobreza, dos tercios de la población total; de estos, 1 millón 300 mil se incorporan en el año 2001. Esta población es pobre porque carece de los servicios domiciliarios básicos y, sobre todo de acceso a la vivienda; de ella, dos tercios se concentran en las ciudades.³³ A pesar de ello, México tiene una tasa de crecimiento media actualmente es el segundo país más poblado de América Latina, superado por Brasil, sin embargo, es el primero más grande dentro de los países de habla hispana, cabe señalar también que en materia de extensión territorial es el quinto más grande dentro del Continente Americano.

A pesar de la conquista, las enfermedades, la guerra de Independencia y la Revolución a partir de 1940 el país aceleró su crecimiento económico, sus programas de bienestar social y con ello aumentó la esperanza de vida para algunas regiones y mientras en 1950 se tenían poco más de 25 millones de habitantes, para el año 2000 se superaban los 90 millones de habitantes, de acuerdo a datos del INEGI (Tabla: 1.3.).³⁴

³² Entrevista 22, ANEXO DOS, p. 367.

³³ *La Jornada*, 14 de agosto de 2002.

³⁴ Fuente: Para 1950: DGE. *VII Censo General de Población, 1950*. México, D.F., 1953.
Para 1960: DGE. *VIII Censo General de Población, 1960*. México, D.F., 1962.
Para 1970: DGE. *IX Censo General de Población, 1970*. México, D.F., 1972.
Para 1990: INEGI. *XI Censo General de Población y Vivienda, 1990*. Aguascalientes, Ags., 1992.
Para 1995: INEGI. *Conteo de Población y Vivienda, 1995*. Aguascalientes, Ags., 1997.
Para 2000: INEGI. *XII Censo General de Población y Vivienda, 2000. Tabulados Básicos*. Aguascalientes, Ags., 2001.

Tabla 1.3.: Población total según sexo, 1950-2000.

Año	Total	Hombres	Mujeres
1950	25 791 017	12 696 935	13 094 082
1960	34 923 129	17 415 320	17 507 809
1970	48 225 238	24 065 614	24 159 624
1990	81 249 645	39 893 969	41 355 676
2000	97 483 412	47 592 253	49 891 159

1.2. Estados Unidos: Antecedentes Históricos.

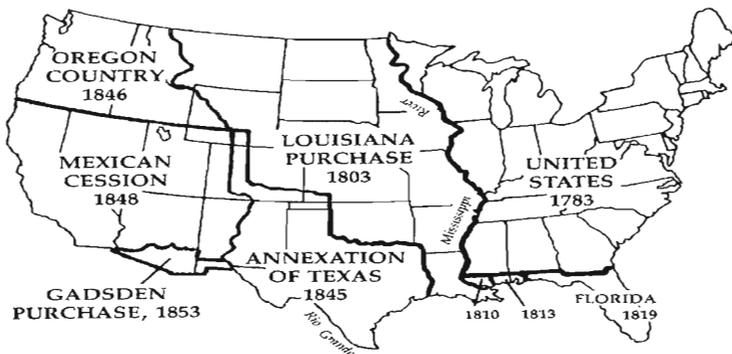
La conquista no fue un acontecimiento exclusivo en la historia de México, en Estados Unidos también tuvo su repercusión histórica de acuerdo a este acontecimiento, sin embargo, a diferencia de México en el país vecino lo que predominó fue una fuerte colonización y el casi exterminio de los pueblos originarios, que tuvieron que recurrir al aislamiento y a la lucha para sobrevivir. Una vez que Cristóbal Colón dejó España en 1492 pensando en encontrar una ruta más corta hacia el este, llegó a la costa de las Islas de las Bahamas, islas que ahora son parte de Estados Unidos. Una vez *descubierto* el *Nuevo Mundo*, comenzó a colonizarse de inmigrantes que venían de Francia, España, Holanda, Inglaterra y algunos otros países, sus razones principales o causas para asentarse en esta parte del mundo fueron: el comercio; la búsqueda religiosa, política y por razones económicas:

Durante 1821 y 1899, cerca de 64 millones de inmigrantes llegaron a U.S.A. Esta fue una de las migraciones más grandes que la raza humana ha tenido ¿Qué fue lo que causó esto? En su libro *Una Nación de Inmigrantes* John F. Kennedy (más tarde el presidente número 35 de la nación) explicó: Tres fuerzas mayores- persecución religiosa, opresión política, y lo dificultó económica- proveen los motivos principales para la migración en masa." El bisabuelo Kennedy fue uno de esos inmigrantes, un granjero quien dejó Irlanda durante la hambruna de la papa en los años de 1840.³⁵

³⁵ Ethel Tiersky, *et la., op. cit.*, p. 60. (traducción propia: Between 1821 and 1997, about 64 million immigrants came to the U.S.A. It was the largest migration the human race had ever known. What caused it? In his book *A Nation of Immigrants*, John F. Kennedy (later the nation's thirty-fifth president) explained: "Three strong forces- religious persecution, political oppression, and economic hardship provided the chief motives for the mass migrations to our shores." Kennedy's great grandfather had been one of those immigrants, a farmer who left Ireland during the potato famine in the 1840s).

Se fundaron 13 colonias a lo largo de la costa este y ese fue el comienzo de Estados Unidos de América. La inmigración para la conformación de una nueva nación se convirtió en un fenómeno sumamente importante. Los acontecimientos históricos que hicieron posible la conformación del país vecino incluyen la guerra y la adición de tierras vecinas, puesto que las adiciones de territorio no se dieron en forma pacífica (Mapa: 1.4.). Las guerras tuvieron que ver con el deseo de expandirse, pero también tuvieron que ver con la lucha por la libertad, entre otras muchas razones.

Mapa 1.4: Adiciones de territorio durante el siglo XIX.³⁶



1.2.1. Estados Unidos: un país receptor de inmigrantes.

“...Yo creo que esta en una nación de inmigrantes. Si no fuera por los inmigrantes no existirían los Estados Unidos de América. En la historia de Estados Unidos a los primeros inmigrantes no se les dio un trato justo. Cuando los italianos primero inmigraron a Estados Unidos nunca tuvieron un trato justo. Cuando los italianos llegaron a Estados Unidos ellos no podían encontrar trabajos, los únicos trabajos que encontraban eran construyendo caminos porque nadie más lo haría. Algo que paso con los irlandeses es que tuvieron un tiempo muy difícil cuando ellos emigraron a los Estados Unidos nadie quería darles trabajo ni pagarles; y desafortunadamente al parecer así ha sido como nuestra historia ha sido...”

*Erick/Banquet Chef (Chef de Banquetes anglosajón)
(Traducción propia)³⁷*

³⁶ U:S Department of Justice: “United States History: 1600-1987”, p57.

³⁷ Entrevista 5, ANEXO DOS, p. 436.

Estados Unidos es un país formado por inmigrantes, unos llegaron en busca de la libertad, otros llegaron como esclavos negros, otros llegaron a vender su fuerza de trabajo y otros tuvieron que enfrentarse al despojo de la tierra:

Los mexicanos tienen un lugar importante en la historia Americana. Ellos ayudaron a establecer los Ángeles y a asentar a varios estados del suroeste que después llegarían a ser ciudades importantes de América (Estados Unidos). Ellos también les enseñaron métodos importantes a los americanos (estadounidenses) que se asentaron en el oeste en materia de agricultura, minería, y en las rancheras. Cuando la guerra de los México-Americanos terminó en 1848, el tratado de paz le dio a los Estados Unidos más de 525,000 millas cuadradas del territorio del suroeste. A los mexicanos que vivían en esta área se les otorgó la ciudadanía americana. Porque a estos Mexicanos-Americanos de los Estados de California, Nuevo México, y Colorado se les permitió entrar a la unión como Estados bilingües.³⁸

A pesar del intento por mejorar los recursos que llegan a tener los inmigrantes en la mayoría de los trabajos son reducidos, claro que en comparación con lo que dejaron, que tal vez es una tierra sin empleos, o con salarios mucho más bajos que en el país en el que se vive como inmigrante, y por las ya mencionadas razones, pues en su mayoría son personas que han sido expulsados de sus pueblos por la economía del lugar, por ello es fácil que viniendo de la pobreza mediana, extrema o de la miseria, que se vean en la necesidad de *agradecer* muchas veces un empleo mal pagado, pero empleo y con la posibilidad de que una vez enviado o gastado en México marque una gran diferencia en materia del poder adquisitivo, por ello es común que con tal de obtener un trabajo, cualquiera es aceptado independientemente de las condiciones en que éste se ofrezca.

Las sociedades receptoras, las transferencias que tienen lugar en el interior de la estructura social se producen en el seno de la clase obrera, donde se da una segmentación étnica que

³⁸ Ethel Tiersky, *et la., op. cit.*, p. 64. (Traducción propia: Mexicans have an important place in American history. They helped establish Los Angeles and many other settlements in the Southwest that later became major American cities. Also, they taught important methods of farming, mining, and ranching to Americans who settled in the West. When the Mexican-American War ended in the 1848, the peace treaty gave the U.S. more than 525,000 square miles of territory in the Southwest. Mexicans living in this area were granted U.S. citizenships. Because of these Mexicans-Americans, California, New Mexico, and Colorado were permitted to enter the union as bilingual states.)

tiene su correspondencia en la segmentación del mercado de trabajo: los empleos más precarios, inestables e insalubres son para los inmigrantes. p.³⁹

La gran variabilidad de razas que prevalecen en la actualidad en Estados Unidos es gracias a este origen. En la actualidad cuenta con una población de 296 026 969 habitantes, de los cuales 35.3 millones del total de la población son de origen *hispano**.⁴⁰ El tipo de división racial es manejado por porcentajes y de acuerdo al Censo de 2000 (U.S. Bureau of the Census) la clasificación de *Anglo** será referida a los *no-hispanos** blancos, *Negros** es una clasificación para los *no-hispanos** negros; *Hispanos** se refiere a todas las razas de habla hispana y la clasificación para *otras* es para todas las demás razas que no son *hispano** hablantes. Cabe señalar que el concepto *latino** tiene poco tiempo de uso y que no todos los latinos son *hispanos** así que habrá ocasiones en que la estadística cambie cuando se haga una anotación particular referente a los que componen este grupo.

La importancia de la población inmigrante de origen *hispano** en estados Unidos ya no es un caso aislado puesto que no sólo es la minoría más grande sino que va en aumento junto con la asiática, en la actualidad representan el 12.5% de la población, es por ello que es de suma importancia preocuparnos por el nivel académico, para con ello mejorar las condiciones de empleos y sobre todo en la adquisición y preservación del idioma en una lucha por la generación de un grupo bilingüe, fuerte para enfrentarse al mundo y contribuir al desarrollo del bienestar social y será sólo si se prepara que podrá ascender más notoriamente en el ámbito político y así poder generar políticas que impacten directa y positivamente en este sector de la población, ya que es uno de los más vulnerables, al ser beneficiados ellos automáticamente se beneficiará el *país adoptivo*. Ya que una sociedad educada es una sociedad fuerte que se refleja en la economía de un país, pues el nivel de pobreza puede aumentar o disminuir sino se atienden las necesidades de este sector, incrementándose sus necesidades, incrementa su pobreza. Y afectará dramáticamente a la sociedad, porque ya es una de las minorías más importantes

³⁹ Emma Martínez, *Diversidad étnica y conflicto en América Latina, Vol. III. Migración y etnicidad. Reflexiones teóricas y estudios de caso*, en *Etnicidad y procesos migratorios*, p. 83-84.

⁴⁰ U.S. Census Bureau, Population Division, population estimates program.

por el volumen poblacional que representa y es que en los últimos años desplazo a la población negra como minoría mayoritaria y con un acercamiento notorio a la población considerada como *anglo-americana*, el incremento de la población va a continuar debido a que este país es considerado como punto de destino, sobre todo para la población Latinoamérica:

“...Yo me acuerdo que cuando yo llegue aquí y esto es apenas 20 años –se dice fácil, 20 años- yo miraba para el Concilio no había ningún latino mas que uno Mr. Gonzáles. Y luego no había ningún Juez de Paz*, ningún Sheriff*, no había latinos en ningún lado. Y yo le decía a mí esposo: Domingo mira cuantos somos aquí –yo siempre he vivido en Oak Cliff desde que yo llegue a este país –vamos a la tienda y veo muchos latinos, pero salíamos y no veo a ningún latino en ninguna posición pública. Realmente era muy difícil, la primera vez que empecé a buscar a un ginecólogo yo quería a alguien latino yo quería a alguien que hablara español. Encontré dos y uno de ellos no era mexicano es Brasileño. Así que en los últimos 20 años hemos avanzado muchísimo en la comunidad latina aquí en Dallas...”*

*Elba, 43 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Dentistas y Empleada Pública.⁴¹*

Mientras los primeros residentes *hispanos**, que se sensibilizaron a la situación se vieron inmersos en un mundo que no les pertenecía: con un idioma distinto, relaciones sociales diferentes, racismo, discriminación, abuso de poder, necesidad económica severa, poca perspectiva educativa, donde la pobreza aumenta en lugar de disminuir y donde todavía se cree en el ‘*sueño americano**’: Como lo señala Pablo Pascal en una descripción exacta de lo que tuvieron que enfrentar los hablantes de un idioma distinto al inglés, en las primeras generaciones migrantes o en aquellos que una vez usurpado el territorio se quedó en una sociedad con perspectiva de organización diferente comenzando por el idioma:

“...la familia de mi abuelo vendió una vaca de su finca en España para que consiguiera un boleto de un crucero para Estados Unidos luego a los Estados Unidos con ese dinero y nunca conquistaron ese obstáculo de la lingüístico (Habla inglesa), intentaron leían el periódico en inglés trataron de perder sus acentos, porque en aquel entonces había mucha discriminación en contra de los inmigrantes, creo que ahora hay mucha mas apertura pero en aquel entonces era como una

⁴¹ Entrevista 20, ANEXO UNO, p. 361.

vergüenza hablar español, entonces era como una vergüenza hablar español, entonces todo se hacía en casa el trato de dejar esos rastros latinos en casa y ser muy americano, hasta cambiar su apellido, cambio su apellido de Pascual a Pascal (con acento inglés) le quito la u y siempre me dice que el abuelo estaba bastante decepcionado con esto pero es interesante notar las diferencias entre las décadas porque ahora la gente ya no hace eso, ahora yo me llamo Paul Pascal (con acento inglés) pero cambie mi nombre a Pablo Pascal para poder hacer este trabajo con mas amenidad cambie mi primer nombre porque la gente latina se siente mas cómoda. Y es por eso que podemos conocer mucha gente con apellidos hispanos que no hablan español o italianos que no saben nada de italiano porque era adaptarse tan pronto fuera posible a un mundo americano a un mundo estadounidense. Incluso hay familias que dificilmente hablan un buen inglés pero que sus hijos no hablan nada de español o el idioma de su país y no ocurre tanto como al nivel que ocurría antes, es algo que veo aquí en Dallas y en Texas...”*

*Pablo Pascal
Program Director⁴²
(Director de Programas)*

En la actualidad se vive una realidad distinta que comenzó a gestarse hace poco menos de 20 años⁴³, se vio a la comunidad hispana no sólo como fuerza de trabajo, sino como objetivo económico y es que este sector de la población se vio en la obligación de cambiar, puesto que ya no solamente eran los *braceros** sino comunidades enteras las que comenzaron a inmigrar o se formaron familias en el país adoptivo que decidieron establecerse como residentes permanentes y a ello se sumaron los hogares que se trasnacionalizaron:

“...Mi esposa y yo nos conocemos de toda la vida...Cuando decido casarme con ella los planes eran casarme y venirme a Estados Unidos con ella; traerme a ella para acá. Mi esposa sabía desde antes que planeáramos casarnos, ella sabía que si nos casáramos el plan era venir y ella estaba de acuerdo,...y me la traje ilegalmente...Sentimentalmente fue muy difícil porque el calor familiar, la unión de la familia que uno mantiene en provincia, en un rancho pues siempre es más arraigada. Los 25 años que yo viví en México todo el tiempo lo viví con mis padres, con mis hermanos, vivíamos todos juntos y si es muy difícil despartarse de ellos. Para mi esposa yo pienso que para ese tiempo ella no fue tan difícil porque principalmente ella quería estar conmigo, ella quería independizarse también, ella quería hacer su vida en particular, quería casarse y formar un hogar. Y el amor que tenía hacia mí... no digo que no fue algo que no haya sentido,

⁴² Entrevista 3, ANEXO DOS, p. 301.

⁴³ Conclusión del trabajo de entrevista de la investigación realizada para el presente trabajo.

sintió, pero no pienso que fue tan difícil. Otra de las cosas es que había ya muchas personas ya de ese lugar aquí en Dallas cuando ella tuvo que venir. Había mucha de mi familia, muchas personas que ella conocía, ya ella no era una persona extraña, ya había mas personas de nuestro rancho. Entonces yo pienso que para ella fue mas fácil, no fue tan difícil, por lo menos mucho mas fácil que para mí porque cuando yo cruce no conocía a nadie, no había nadie de ahí, venía yo solo, solamente con dos personas más, cuando a ella le toco venir ya había muchas personas de allá en este lugar. Y ella no venía sola, venía casada, con alguien que respondiera por ella y yo pienso que eso fue lo que le amortiguo un poco más su sentimiento.

El primer año fue, mucho muy difícil, para mí, fue muy difícil son los lazos de la familia, los amigos, y esa necesidad la solvente encerrado los días que no trabajaba, todo el tiempo encerrado, prácticamente en un año no conocí más que el lugar de mi trabajo, los departamentos donde vivía, las tiendas del costado. Y por el temor de que nos agarrara migración, por no tener problemas con otras personas- porque se decían muchas cosas de acá- y por miedo uno no salía y siempre se mantenía encerrado del trabajo a su casa y si tenía uno que salir a comprar algo lo hacía uno pero con cierta desconfianza y fue bastante difícil. Sé que fue un año de soledad bastante difícil pero yo estoy totalmente seguro de que valió la pena, estoy muy feliz, estoy contento pues... si fue bastante difícil pero pues gracias a Dios lo superamos y aquí estamos y yo pienso que si es un sacrificio pero valió la pena porque por un lado estaba uno muy triste por la familia, por la soledad, por el encierro, pero por otro lado tenía uno lo económico que no tenía uno donde estaba; tenía comida, tenía uno para calzarse; para vestirse; donde vivir; y el trabajo, un trabajo muy fácil, muy cómodo nos daban de comer teníamos todo lo necesario, trabajamos en aire acondicionado que era algo increíble para nosotros acostumbrados a trabajar todo el tiempo bajo el sol, bajo el agua (con lluvia), sin comer muchas veces y en ese aspecto fue bastante bonito. Y por otro lado la nostalgia siempre de extrañar a los familiares, a los amigos y el rancho.”

El Ex-Coyote/Ex-Pollero: Juan⁴⁴

La nueva dinámica de comunidad implicó la creación de un nuevo mercado, donde pudieran encontrar sus productos, de un nuevo tipo de comprador de casa habitación, de un nuevo cine con subtítulos en español y de un nuevo tipo de convivencia con los idiomas: la creación de boletas para votar en español, programación de radio y televisión, medios de comunicación impresos, hasta convertirse en un individuo bilingüe con mejores ingresos que los obtenidos en su lugar de origen y obligando a aquellos que se resistían ha aprender el idioma (incluyendo a los propios *hispanos**: criados, nacidos o que teniendo algún tiempo

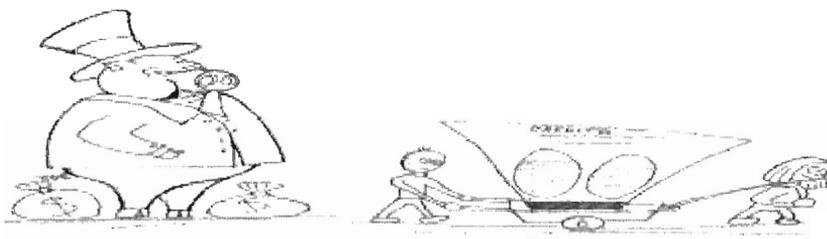
⁴⁴ Entrevista I, ANEXO DOS, p. 407.

viviendo en territorio estadounidense, quisieron olvidarse de él) a hacerlo, ya que se convirtió en una necesidad: para vender productos y servicios:

“...aprender al nuevo país y a acostumbrarme a quedarme en la casa todo el día con una niñas que son mis sobrinas de hecho nuevas porque yo no las conocía y ver como ellas están acostumbradas al país donde viven y yo tengo que aprender junto con ellas el idioma, los programas de televisión, la manera en que usas para limpiar acá, que usas para cocinar, que compras cuando vas al mandado todo era nuevo para mí. Yo me acuerdo que antes ni había tanto producto mexicano, como actualmente lo veo que hay. Pero si me recuerdo que antes había ciertas tiendas en las que habían tortillas, tenían chiles jalapeños que picaran, que pudieras encontrar arroz, frijoles, como actualmente lo hay...”

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.⁴⁵*

Así el *hispano** se convirtió en una población objetivo que goza de poder adquisitivo y en muchas ocasiones, gracias al esfuerzo laboral, al poder cubrir con los requisitos de solicitar un crédito, aunque este signifique adquirir una deuda hasta por 30 años.



Idea original: María Isabel Camacho Cázares.
Dibujante: Cesar Flores (Geto)

La nueva forma de convivencia de los inmigrantes y la necesidad de formar un mundo donde no se pierdan ni se limiten sus costumbres, dio origen a la conformación de una sociedad inmigrante y en este caso en particular *hispana**, *latina** o indígena que hizo que su cultura inmigrara junto con ella y con ello un nuevo fenómeno llamado el “*Boom Latino*”, aunque aún son muchos los obstáculos por

⁴⁵ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

superar, ejemplo de ello es el abuso que todavía en materia de discriminación, racismo, xenofobia y otros ocultos en empresas que abusan directamente -pero con licencia- del *hispano** o de la minoría que ignora su poder no sólo adquisitivo, sino de demanda por un trato justo:

“...Las instituciones financieras con los préstamos para compras, préstamos para carros, préstamos para casa,...todo. Al hispano -y esta demostrado- más intereses, más todo; la policía igual, los interrogatorios policíacos abusivos, sin abogado, conducidos para que la persona diga, la gente no sabe que se puede quedar callada, o sea, aprovecharse de todo...”*

*Luis Benjamín Lara
Vice-Consul of México.⁴⁶*

El beneficio de la migración básicamente es económico, pero alcanzar un nivel de vida deseado significa en muchos de los casos sacrificio de abandonar a la familia, largas horas de trabajo, etc., sin embargo, existen muchas familias y en ocasiones pueblos enteros que se benefician del dinero enviados por estos familiares, Luis Miguel Rionda Ramírez nos dice que:⁴⁷

Desde hace unos años muchos migrantes han podido estabilizar su situación económica familiar e incluso abrir nuevas fuentes de ingresos en sus pueblos, como el comercio y los servicios, actividades en las que se comienza a invertir recursos de origen dolarizado. De igual manera, a algunas familias les ayudó a comprar tierras.

Pero, no solamente la tierra que se deja se beneficia con el fenómeno migratorio, también se benefician los empleadores que abusan del poder que les da el sistema para justificar sus arbitrariedades, pero también existe un beneficio positivo como lo describe a lo que el académico español Tomás Calvo y Ethel Tiersky, señalan:

Huntington cree que los mexicanos son una amenaza para los Estados Unidos y considera que la inmigración hará “un batido en el que se van a mezclar todas las razas y culturas hasta

⁴⁶ Entrevista 2, ANEXO DOS, p. 416.

⁴⁷ Rionda Ramírez Luis Miguel, *Y jalaron pa'l norte migración, agrarismo y agricultura en pueblos michoacanos*. Instituto Nacional de Antropología e Historia.

que se pierda la identidad propia de este país", Aseveración con la que el académico español Tomás Calvo no esta de acuerdo ya que explicó, "yo veo que más bien será como una ensalada que mantendrá la diferencia e identidad de todos sus ingredientes. Éste será un país ya no de un sólo color, sino de muchos."⁴⁸

El tazón de ensalada: Diversidad cultural en los Estados Unidos: Estados Unidos ha sido comúnmente llamado *olla de fusiones (melting pot)*, porque los inmigrantes de todas partes quieren volverse parte de esta nación y quieren compartir una cultura en común y una lealtad común. Pero esto no significa que los inmigrantes olvidaron su pasado. Por el contrario, los inmigrantes del mismo país tienden a crear sus propios barrios y establecen sus centros religiosos y sus instituciones culturales. La mayoría de los padres inmigrantes tratan de enseñar a sus hijos el lenguaje, las tradiciones, las costumbres religiosas y las percepciones morales que es su herencia. Muchas ciudades tienen festivales étnicos (presentación de la comida tradicional, canciones, bailes, historias y arte y artesanías) que reúne a la gente quien comparte una herencia común. Algunas festividades son patrocinadas por un grupo (por ejemplo, gente griega, irlandesa o descendientes polacos). Otros incluyen docenas de personas de diferentes culturas. Estos eventos le recuerdan a los *americanos** que la nación no es en realidad una *olla de fusiones (melting pot)*, en lo absoluto. En realidad, la gente ahora prefiere llamarla *tazón de ensalada*. ¿Por qué? En una ensalada, existen muchos y diferentes elementos que son combinados enteros, pero también cada ingrediente retiene su identidad individual. Eso es lo que pasa con los inmigrantes cuando se hacen ciudadanos estadounidenses.⁴⁹

1.2.2. Estado de Texas: *La Estrella Solitaria*.

El Estado de Texas es llamado la *Estrellas Solitaria* por la forma de su bandera, en la cual figura una sola estrella, misma que mantiene desde que fue república. El Río Bravo, también conocido como Río Grande quedo reconocido como la frontera sur de Texas una vez que Texas se declaro independiente de

⁴⁸ *Diario la Estrella:* Director Javier J. Aldape, Jueves 2 de Diciembre de 2004, p. 1A-3A (Diario de circulación gratuita de Lunes a Sábado en la localidad de Dallas/Fort Worth).

⁴⁹ Ethel Tiersky, *et la., The U.S.A. Customs and Institutions*, p. 65-66. (*The Salad Bowl: Cultural Diversity in the U.S.: The U.S. has often been called a melting pot because immigrants from all over have become part of this one nation and have share a common culture and a common loyalty. But this doesn't mean that immigrants forget their past. On the contrary, immigrants from the same country tend to create their own neighborhoods and establish their native religious and cultural institutions. Most immigrant parents try to teach their children the language, traditions, religious customs, and moral outlook that is their heritage. Many cities have ethnic festivals (featuring ethnic food, songs, dances, stories, and arts and crafts) to bring together people who share a common heritage. Some festivals are sponsored by one group (for example, people of Greek, Irish, or Polish descent). Others include people from dozens of different cultures. These events remind Americans that the nation is not really a melting pot at all. In fact, people now prefer to call it a salad bowl. Why? In a salad, many different elements are combined into a whole, but each ingredient also retains its individual identity. That is what happens to immigrants when they become American citizens).*

México en 1836 y en el año de 1845 comenzaron las resoluciones para anexar Texas a Estados Unidos, sin embargo, la guerra con México no había terminado y la disputa por la República de Texas inicio la guerra en el año de 1846, fue hasta el año de 1948 cuando por medio de la firma del *Tratado de Guadalupe Hidalgo* se reconoció el fin de una guerra a favor de Estados Unidos y México cedió en la disputa por el área de Texas incluyendo todo el territorio de la frontera de Louisiana, California y la provincia de Nuevo México, territorio que Estados Unidos estuvo de acuerdo en pagar en \$15 millones (Mapas 1.1. y 1.4.).⁵⁰

1.2.3. Estructura Geográfica y Demográfica.

Texas es el estado número 28 que se anexo a los Estados Unidos, el origen de su nombre Texas proviene de la lengua india de los *Caddos**, que significa “*amigos*” o “*aliados*”. Texas es el segundo estado más grande después de California, no sólo en territorio sino en población, con un área total de 267 277 millas cuadradas (430 140.6364 km²). El Estado de Texas esta conformado por 254 condados (Mapa: 1.5.) y 2 004 ciudades incorporadas.⁵¹

Figura 1.5.: Mapa de los Condados del Estado de Texas.



⁵⁰ U.S. Department Justice: op cit., p64-66.

⁵¹ Texas ALMANAC 2002-2003, *Census Data*, p. 9-10, 126-127.

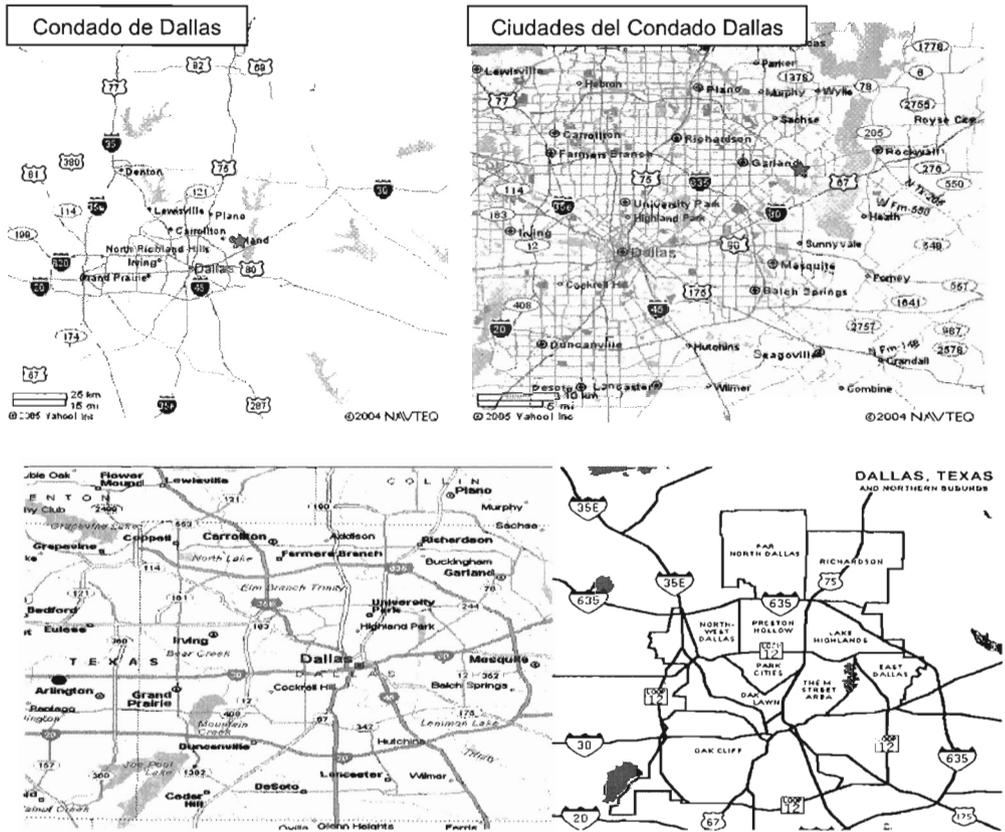
Texas cuenta con un total 20 851 820 habitantes, de los cuales 49.6% son hombres y el 50.4% son mujeres; en la división por razas los *Anglos** ocupan el primer lugar con 11 074 716 habitantes, representado por un 53.11%, seguido de 6 669 666 habitantes representado por *Hispanos** (cualquier raza), con un porcentaje de 31.99% eso significa que es la minoría más grande, de los cuales 5 071 963 son mexicanos, representado por un 24.3%, seguido de los negros con 2 421 653 habitantes, esto es 11.61% y otras razas con 685 785 habitantes, que representan el 3.29% del total de la población. Texas cuenta con 7 393 354 familias, de las cuales el 17% gana menos de \$14 999 dólares al año y se encuentran por debajo del nivel de pobreza, cuenta con una población económicamente activa de 1 268 419 y con un porcentaje de desempleo del 3.6% y un salario mínimo promedio de \$3 300 dólares mensuales, sin embargo, existen familias que viven con mucho menos que eso, es decir que están por debajo del nivel de pobreza, inferior a los \$15 000 dólares, anuales.

1.2.4. Condado de Dallas, Texas: Antecedentes Históricos, Estructura Geográfica y Demográfica.

Dallas fue un área poblada por indios *canddoan** los primeros americanos *anglos** comenzaron a llegar en el año de 1840. El condado fue creado en el año de 1846, y es llamada Dallas en honor al ex-vicepresidente de la unión americana George Miffin Dallas. La población del condado es de 2 218 899, tiene un área de 908.7 millas cuadradas (1462.410893 Km²).

La *Ciudad de Dallas* fue fundada por John Nelly Bryan en el año de 1841 y cinco años más tarde se estableció el condado Dallas, en el año de 1846. En 1856 Dallas se incorporo formalmente como pueblo y 15 años más tarde, en 1971 se convirtió en ciudad. *Dallas* como ciudad es una de las áreas metropolitanas más grande del estado y es la segunda ciudad más grande, cuenta con 1 188 580 del total de la población del condado.

Figura 1.6.: Estructura geográfica del Condado Dallas.



Las ciudades en el Condado de Dallas, Texas son (Figura 1.6): Addison, Carrollton, Cedar Hill, Coppel, **Dallas**, Desoto, **Duncanville**, Garland, Grand Prairie, Hutchins, **Irving**, Lancaster, **Mesquite**, **Richardson**, Rowlett, Sachse, Seagoville, Sunnyvale, Wilmer.⁵²

La Ciudad del Condado Dallas cuenta 533 837 familias con un promedio de 3.34 habitantes por familia. Existen 814 519 unidades habitacionales de las cuales el 46.90% son matrimonios, 35.10% tienen hijos menores de 18 años viviendo con ellos, 14.10% son matrifocales.; de estas unidades existe un promedio de 2.71 habitantes por unidad. La división racial la encabezan los *anglos**, con un 44.99%;

⁵² Nota: Las cinco ciudades señaladas conforman junto con el área de *Oak Cliff* el lugar de residencia de las 31 mujeres entrevistadas.

seguido de los *hispanos** con un 29.87%; los *negros**, con un 20.47%; y otras razas, con un 4.67%. La media por edad de la población se ubica en los 31 años, existe un porcentaje del 34.40% de personas que tienen de 25 a 44 años de edad, 27.90% de personas son menores de 18 años, el 18.90% tienen de 45 a 64 años, el 10.70% son personas que tienen de 18 a 24 años y 8.10% los que tienen 65 años o más.

El Condado, Dallas es sede de la fuerza aérea y el ejército de los Estados Unidos y en el área central la principal actividad es hotelera, sobre todo en el ramo de convenciones; una de sus principales atracciones anuales es la *Feria de Texas*, cuya ubicación esta al este de la ciudad, tiene un mes de duración a finales del año. En Condado de Dallas el centro de telecomunicaciones nacional, es una de sus principales actividades económicas, seguido de la transportación, la manufacturación electrónica, convenciones y cuenta con dos aeropuertos uno local: el aeropuerto de *Love Field* y uno internacional: el *Dallas-Fort Worth Internacional Airport*, uno de los más ocupados del mundo, debido a que su actividad económica es principalmente de servicio, es que cualquier acontecimiento en la baja de la bolsa puede provocar una inestabilidad en el ingreso económico de las compañías y por ende afectar el ingreso per capita, tal fue el caso del atentado terrorista del 11 de Septiembre en New York, lo que provoco una tasa alta de desempleo, y poca actividad laboral.

En ella se ubican dos Colegios Comunitarios el *Centro Collage* y *Montain View Collage*. Una de las áreas más importantes dentro del desarrollo social de la ciudad es conocida como *Deep Ellum*⁵³ y es que es considerado uno de los primeros centros de libertad donde podía reunirse la gente negra y la blanca, pues hay que recordar que por muchos años los negros no sólo fueron esclavos, sino que fueron discriminados -y no fueron los únicos- y tuvo que haber una guerra civil, para que, se les respetara como individuos, pues si bien Estados Unidos es un país independiente desde 1776, la libertad llevo gradualmente, para negros, mujeres, quienes tuvieron que tener una lucha separada para conseguirla. *Deep Ellum* es en la actualidad uno de los puntos más visitados de la ciudad y donde existe una actividad artística musical y cultural.

⁵³ Dallas Public Library, et la.: "*The WPA Dallas Guide and History*", p294.

Irving, cuenta con 191 615 habitantes, en él se ubica el Estadio de Texas (*Texas Stadium*) casa de los *Dallas Cowboys* (equipo de fútbol americano); es la cede de los *Boy-Scouts de América*, el Colegio Comunitario *North Lake Collage* es uno de sus principales centros de educación y cuenta con una gama importante de hospitales.

Mesquite, cuenta con un total de 124 523 habitantes, cuenta con una variedad industrial, es sede del Rodeo de Campeonato (*Championship Rodeo*), en el que se ubica el Colegio Comunitario *Eastfield Collage*.

Richarson, esta ciudad esta conformada por 91 802 habitantes, su principal actividad económica son las telecomunicaciones, desarrollo del software, en el se encuentran ubicados hospitales importantes y en él se ubica el Colegio Comunitario *Richland Collage*.

Oak Cliff: "*The Little México*" (*El pequeño México*). *Oak Cliff* es un pueblo o ciudad pequeña que fue anexado a la Ciudad de Dallas en el año de 1903, parte importante de su población es mexicana, aunque es un área considera socialmente mexicana, según datos del censo de 1980 se hizo una población predominantemente *Africo-Americana*, y es que la población mexicana ha conservado en esta pequeña ciudad sus tradiciones, pero también sus necesidades y es que en la actualidad muchos de sus habitantes son pobres. En esta área se realizan importantes actividades culturales de raíces mexicanas como lo son: *El 5 Mayo*; *el Día de la Independencia de México*; *el 12 de Diciembre, día de la Virgen de Guadalupe*; entre otras; una actividad económica importante es la venta de productos mexicanos como las paletas de hielo de sabores y los chicharrones de harina.

La transnacionalización cultural se ha gestado en los últimos años y es parte de la conquista por mantenerse aún lejos del país en una extensión de México, en *El Otro México*, sólo que menos pobre aunque se tenga que vivir muchas veces discriminado, luchando doblemente por un trato de equidad y de respeto de los derechos humanos.

Capítulo Dos

Migración y Discriminación Social

2.1. El Fenómeno Migratorio en México.

La migración es junto con la fecundidad y la mortalidad, un fenómeno fundamental que determina el comportamiento demográfico de una población, así como su evolución en el tiempo.⁵⁴ Es la migración causa del estado económico, social y político de nuestro país, y este fenómeno social es el generador de otras problemáticas sociales.

Las crisis económicas que han imperado en México desde su máximo auge en la década de los '70 hasta nuestros días han trastocado a todos y cada uno de los estratos sociales, afectando el desarrollo y el progreso sobre todo de aquellos que menos poseen, y aunque no todas las familias o personas que migran lo hacen por necesidad económica, las estadísticas muestran que en la mayoría de los casos es al ver cerradas todas las expectativas de superación y en muchos otros en una batalla ya no de vivencia sino de sobrevivencia en donde entra la carencia (no tener satisfactores mínimos), la miseria y la sobreexplotación, es que la migración se convierte en una alternativa de solución, funcionando para algunos y para muchos otros convirtiéndose en una pena más que lamentar. Así de la misma manera que los movimientos migratorios son producto de la pobreza y de la falta de oportunidades, también se convierten en la mayoría de los países en vínculos de desarrollo social y económico:

"...Lo malo de México es la economía que no te deja crecer nada, porque por todos los problemas de corrupción que permiten que a los trabajadores les paguen muy, muy poco. Pero yo creo que la gente también acá es como una ilusión que viven mejor porque para vivir bien aquí te tienes que endeudar para poder hacerte de tus cosas mi mamá dice: "Que la vida aquí se paga en abonos". Y yo creo que ella tiene razón..."

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.⁵⁵*

⁵⁴ INEGI. XII Censo General de Población y Vivienda, 2000.

⁵⁵ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Entre las corrientes migratorias internacionales que se originan en México destacan las que tienen como destino los Estados Unidos de América. Entre 1990 y 1995, emigraron de México hacia dicho país, al menos 1.7 millones de personas, de las cuales cerca de 1.2 millones eran hombres y poco más de 523 mil mujeres. Esto significa que de cada diez emigrantes con destino a Estados Unidos siete son varones y tres son mujeres. Para el periodo 1995-2000, el número de estos emigrantes disminuyó a poco menos de 1.6 millones: cerca de 1.2 millones de hombres (75.3%) y poco más de 387 mil mujeres (24.7%), lo que evidencia la disminución del peso relativo de la población femenina en este flujo migratorio durante el último periodo:⁵⁶

“...En mi pueblo el ciclo de vida es crecer trabajar y morir. La población económicamente activa migra sólo mujeres, niños, y ancianos viven en el lugar. Cuando yo estaba chica mi mamá nos decía: “Ya me urge que crezcan y busquen un lugar para trabajar y me mantengan”. La gente migra porque la cosecha es mala y la vida allá es muy dura, hay mucha necesidad. La migración es muy común ya sea que la gente se vaya a la Capital (Ciudad de México) o se vaya para Estados Unidos y si ahora una va para allá es como un pueblo desolado, no hay nadie sólo ancianos y algunas mujeres y niños. ...”

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.⁵⁷*

Estos hogares carentes de un padre, de un hermano, de un esposo, de un abuelo, seguimos encontrándolos en la actualidad en varias regiones de México, comunidades carentes de figuras masculinas, sólo que ahora también podemos encontrarlos con comunidades *sin madre*, o carentes de figuras femeninas, pues ahora las mujeres al igual que los hombres migran, aunque éstas generalmente no lo hacen solas pues existe un miembro familiar o de la comunidad de origen que le antecede y que generalmente son precisamente esas figuras masculinas que migraron antes que ellas.

Del 24.7% representado por las mujeres, el 16.7% es tomado por jóvenes entre los 15 y los 29 años de edad, el resto lo representan las mujeres adultas de 30 a 49

⁵⁶ *Ibid.*

⁵⁷ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

años con un 4.1%, el resto se divide entre niñas menores de 15 años y adultas mayores de 50 años.⁵⁸ Como puede observarse en estadísticas del INEGI, el flujo de mujeres sólo mexicanas que emigran a los Estados Unidos tiene un índice menor en comparación con el porcentaje obtenido en el año de 1995 cuyo porcentaje ascendía al 30.4%, a diferencia de los hombres cuyo porcentaje se incrementó del 69.6% al 75.3%, sin embargo, sigue siendo considerable.

No sólo es la migración un fenómeno que toca a un gran número de habitantes en nuestro país, este fenómeno es también propio de otros países y es resultado no sólo de la esperanza de superación o de vida, sino de asilo por causa de guerra y temor al asesinato. Pero ya sea por necesidad o por deseo, de manera documentada o indocumentada, hombres y mujeres, solos o acompañados de sus familias, se convierten en inmigrantes, y asumen la tarea de reconocerse en la realidad de un país que no es el propio, con idioma distinto y estilos de vida diferente. Las razones para inmigrar varían, se resumen en laborales, que comprenden el cambio y búsqueda de trabajo; familiares: reunirse con la familia, matrimonio o unión; escolares; salud, violencia e inseguridad; entre las más importantes:⁵⁹

*"...En lo personal puedo decir que migrar no fue una buena decisión porque yo allá en mi trabajo en México me movía mas libremente, trabajaba más a mi gusto en lo que a mí me gustaba hacer y el venirme para acá fue sólo por seguir a mi esposo.
Yo nunca dije: "Voy a migrar por ganar más o esto".
Y siempre me gustaba más cuanto estaba allá trabajando. Pero yo todavía soy de las antiguas, las necesidades de mi familia son primero..."*

*Susana, 72 años. Lugar de Origen: Michoacán, México.
Ama de casa, Voluntaria en la Iglesia Católica, Asistente
Administrativo en una clínica.⁶⁰*

La búsqueda del "sueño americano" es alcanzado sólo por algunos y son las circunstancias las que determinan cual es el ideal para conseguir tan anhelado objetivo:

⁵⁸ *Ibidem.*

⁵⁹ *Ibidem.*

⁶⁰ Entrevista 28, ANEXO UNO, p. 383.

Lo malo del sueño americano:

"...yo no sé cual es el 'sueño americano' de cada gente, ¿a qué se vienen? Una persona que se viene aquí de México, un hombre su sueño es tener una camioneta yo digo y ¿dónde esta su familia que deja en México?, viene y trabaja y deja todas sus horas en un trabajo, haciendo un techo con todo el montón de sol ahí arriba y gana su dinero, para ir a dejarlo, por ejemplo, ahí en el salón, de que se van a poner a tomar y las muchachas quitándoles el dinero y en un ratito salen de ahí sin nada y otra vez a lo mismo, pero con su camioneta que están con tamaña drogota y su familia allá muriéndose de hambre..."*

*Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,
Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.⁶¹*

Lo regular del sueño americano:

"...El 'sueño americano'... ¡hay! como lo menciona la gente. Yo creo que cada quien se lo forma a su manera, porque aquí es de trabajar y pagar los billes y un lugar para vivir. Aquí con un sólo trabajo no vives por lo menos yo con un sólo trabajo no vivo no'mas no puedo, aquí hay que sacrificar todo: tiempo con la familia, sueño, todo..."*

*Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres).⁶²*

Lo bueno de sueño americano:

"...creo que este país me ha dado muchísimas oportunidades que a lo mejor mi país no pudo haberme dado al nivel como me las ha dado Estados Unidos y creo que es una de las cosas que cuando -yo pienso: ¡Hayyy!- digo: O.k. Elba lo estas haciendo porque estas pagándole al país que te dio la oportunidad'. Y eso es algo muy importante. Cuando yo hablo con jóvenes les digo: 'Nunca se te olvide quien te ayudo en el camino, en el camino hay mucha gente, nadie llega a la cima sin que te haya ayudado mucha gente, sin que alguien haya creído en ti, sin que alguien haya dicho: ¡Oh! Sí, con ese acentote que tiene en inglés y con esas 'eses' como las pronuncia. She is good, you know (Ella es buena, tú sabes)', nunca se te olvide regresar a decir gracias. Simple y llanamente porque creyeron en ti'..."

*Elba, 43 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Dentistas y Empleada Pública.⁶³*

⁶¹ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

⁶² Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

⁶³ Entrevista 20, ANEXO UNO, p. 361.

Alcanzar la idea de una vida mejor, no es una tarea sencilla para aquellos que no cuentan con documentos y que tienen que arriesgarse y enfrentarse a los riesgos que comienzan desde que se tomó la decisión de partir, el simple hecho de atravesar la frontera cómo indocumentado se convierte en toda una odisea al grado de exponerse la vida:

"...Patricia y yo habíamos estado como en shock (causar fuerte impresión) desde que llegamos a la frontera y nos reunimos con el coyote* me acuerdo que todo el camino de Querétaro a la frontera veníamos contentas, haciendo planes y sin miedo y ya que estuvimos ahí pasando todo eso ya nada más juntas, pero en silencio nos poníamos a rezar. No recuerdo haber rezado tanto en mi vida, rosario* tras rosario*..."*

*Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.⁶⁴*

Los riesgos a enfrentar no son datos aislados, son comúnmente conocidos y de ello se han encargado los medios de comunicación masiva, muestra de ello es el anuncio noticioso constante, nos lo muestran los medios impreso y nos lo recuerdan las historias que cuenta la misma gente, de muertes en este intento, muertes que en muchas ocasiones se quedan en el anonimato y que los familiares nunca supieron el destino de aquel familiar que nunca volvió, el sin número de cuerpos no identificados y que terminan en la morgue, pidiendo que uno de ellos no sea el familiar no encontrado. Las cifras de los muertos son altas y siguen en aumento:

Cronograma sintético: Seguimiento del "Diario la Estrellas⁶⁵", 2004-2005.

Septiembre 30, 2004: "81 indocumentados murieron por el calor en 2003 y 44 en lo que va del año; 7 muertes por frío en el 2004; 13 murieron por accidentes automovilísticos en el 2003 y 32 en el 2004; 5 han muerto por homicidio en el 2003 y lo que va del 2004. De todos ellos 57 permanecen como desconocidos. El total de muertos durante los dos años es hasta el momento de 242. El vocero de la Patrulla Fronteriza, Andrés Adame, informó que en ese lapso, aparecieron 19 esqueletos, cuya identidad nunca se conocerá".

⁶⁴ Entrevista 8, ANEXO UNO, p. 315.

⁶⁵ *Diario la Estrella, op cit.*

Octubre 3, 2004: "Hasta 17, 500 personas son traídas anualmente a Estados Unidos con fines de esclavismo sexual, un nuevo esclavismo en pleno siglo XXI".

Octubre 19, 2004: "México –Al menos 1,500 mexicanos han sido obligados a trabajar en condicione de esclavitud en Estados Unidos durante los últimos cinco años...El estudio Esclavos ocultos; trabajo forzado en Estados Unidos –publicado en septiembre- indica que del 2000 a la fecha se han documentado 131 casos de esclavitud en ese país, con más de 19,000 afectados, más de la mitad de ellos migrantes chinos".

Octubre 19, 2004: "Muchos inmigrantes mexicanos mantienen fuertes lazos tras haber dejado su país, pero muchas veces es una tragedia la que lleva a miles de regreso a México: Fúnebre Regreso a Casa: 1,894: Número de mexicanos quienes fallecieron tratando de ingresar a EU ilegalmente del 2000 hasta Septiembre del 2004; 840: Número de hispanos fallecidos en incidentes relacionados al trabajo en EU en el 2002. El 69% de las victimas nacieron en el extranjero".

Febrero 25, 2005: "Las mujeres inmigrantes provenientes del centro de México y de otros países centroamericanos son blanco fácil para los depredadores sexuales. Aunque no se tiene un récord preciso, existen múltiples denuncias de mujeres que fueron violadas por el mismo "coyote" (traficante de indocumentadas) que las trasportaba por el desierto".

Febrero 26/27, 2005: "Disparan a migrantes al cruzar la frontera: Piedras Negras, Coahuila – Autoridades de Texas iniciaron una investigación luego de que un grupo de migrantes fueran "cazados" a balazos por rancheros del poblado de El Quemado, Texas".

El mexicano tiene que enfrentarse a una realidad social carente de recursos que lo beneficien y garanticen por lo menos los mínimos satisfactores para no caer en situación de pobreza. Y es que en México ser pobre también tiene sus niveles de clase, se es pobre, pobre extremo, pobre excluido, las estadísticas muestran que más de la mitad de la población vive en situación de pobreza gracias a los diferentes niveles de desigualdad, y sí, existen muchos países con condiciones económicas peores que el caso México, pero en México el pobre suele ser muy pobre y el rico muy rico, y es que la falta de equidad en el ingreso, obviamente no sólo afecta aquel que lo recibe, sino a los individuos que de él dependen, específicamente los niños, quienes se quedan sin educación, desnutridos y en muchas ocasiones deben de adquirir la responsabilidad de comenzar a trabajar incluso antes de convertirse en población económicamente activa y con una tradición de perspectivas de desarrollo reducidas o a veces inexistentes, pues la pobreza no se rompe con ellos y una vez

en edad adulta al conformar sus familias se convierten en padres que no dejaron de ser pobres y con hijos en situación de pobreza. Incluso existen comunidades que tienen una tradición migratoria gracias a la condición de pobreza en que viven, un ejemplo de ello es la llamada *migración por relevos*, como lo señala Mariana Ariza, *et al.*⁶⁶

En algunos contextos rurales, la migración temporal constituye una estrategia permanente de la mayoría de los hogares para garantizar la reproducción de sus condiciones de vida; en otros, se trata de un recurso al que apelan sólo los hogares que ven amenazada su subsistencia cotidiana.

CITADO POR EL AUTOR: Arizpe plantea una relación entre el ciclo de vida de las unidades campesinas y la migración temporal de sus distintos miembros, acuñando el concepto de *migración por relevos*. De acuerdo con ella, la migración por relevos constituye una estrategia para asegurarle al grupo doméstico un ingreso asalariado en cada una de las etapas del ciclo doméstico" (Arizpe, 1980: 36).

El mundo al que nos enfrentamos como sociedad es un mundo de desigualdad y discriminación constantes y se desarrollan dentro de una cultura de violencia y lucha de poder y abuso del menos afortunado, cuando hablamos del fenómeno migratorio encontramos que la población que toma la decisión de participar en él, en su mayoría es un sector de la población muy desprotegido que correr el riesgo de convertirse en un número más que reportar y ello se debe a que no existen programas de bienestar adecuados para que se eleve la calidad de vida de todos y no de unos cuantos, también hay gente que viaja por placer, por reunión familiar (documentada y/o indocumentadamente), etc., y aunque en muchas ocasiones no fueron ellos quienes tuvieron que enfrentar el peligro no sólo de la deportación, sino del abuso, el hostigamiento, la explotación y el riesgo de perder la vida, han sido sus familiares cercanos, que una vez documentados hicieron la solicitud de documentar a los suyos; o una vez establecidos mandaron o fueron por ellos. Y es que el riesgo no sólo está en *la pasada*, en *cruzar pal' otro lado*, en

⁶⁶ Mariana Ariza, *et al.*, en "Imágenes de la Familia en el cambio de siglo. México: escenarios del nuevo siglo III. En 'Universo familiar y procesos demográficos'. p. 21.

muchas ocasiones es el impacto de enfrentarse a una realidad muy distinta a la que imaginaron.

Los buenos deseos de los familiares que se quedan en espera, se ven frustrados una vez que han llegado a su destino, es como un *juego de maquinita de video* donde se gana la vida por niveles y si bien no es la única realidad ya que también existen sueños pequeños, que se convirtieron en grandes realidades:

"Relatan inmigrantes experiencias:⁶⁷

1. *Dallas -Hace 30 años exactamente, Jesús B. llegó a Austin desde su natal Guanajuato con las bolsas vacías y muchas ganas de trabajar: Ahora, es propietario de La Mexicana Bakery. "Me imaginaba que ir al otro lado era como ir a la luna, pero vi que era igual que México...HEB me arregló los papeles al tiempo, me hice residente en estados Unidos y ahí empezó todo...Fue entonces cuando el dueño del restaurante La Reyna me ofreció el negocio en venta y yo le dije que carecía de los recursos suficientes, pero él replicó: '¿y qué no sabes para que se inventaron los bancos?'".*

2. *Para María Elena...a un año de haber emigrado de Ciudad Juárez, Chihuahua a El Paso, Texas, divorciada, con tres hijos que mantener y un trabajo como secretaria, se dio cuenta que debía buscar otra alternativa para buscar ingresos...empezó a vender burritos en un puesto callejero ayudada por sus hijos, luego fue a solicitar fondos a bancos y fue rechazada por carecer de propiedades que carecieran de respaldo...encontró la ayuda de la institución de préstamos Acción de Texas...Ello le permitió ser la propietaria del restaurante La Pasadita en Canutillo".*

En contra parte también existen lamentablemente aquellos que se convierten en tragedia: la pérdida de un familiar por muerte, que puede ser ahogado, deshidratado en el desierto, abandonado por los coyotes*, extraviado, asaltado, etc., lo cual es muy frecuente y en donde la mujer también como en otras esferas es más vulnerable:

"...el hecho de ser mujeres las hace más vulnerables desde el cruce, porque también hemos tenido casos de mujeres que han sido violadas, asaltadas sexualmente por oficiales de migración o por los coyotes o sino asaltadas, molestadas, entonces el simple hecho de ser mujer las hace más vulnerables; el ámbito para los trabajos también es reducido, el hombre tiene muchos trabajos en*

⁶⁷ *Ibid.*, Octubre 1, 2004. Periodista Yolanda Gonzáles.

donde se usa mucho la fuerza, la construcción, por ejemplo, es una actividad exclusiva de hombres, las mujeres regularmente vienen a fabricas donde se pueden encontrar enfermedades toxicas por lo que están oliendo o enfermedades en los músculos, en las manos que se van creando por al rutina de estar haciendo todos los días lo mismo, por ejemplo, esta científicamente comprobado que si tú estas tecleando una maquina de escribir por 20 años, todos los días por ocho horas esos dedos te van a quedar hechos trizas y es que la mayoría de los trabajos de las mujeres son muy rutinarios y las mayorías terminan con lesiones que la ley no las cubre, la vista, de las que trabajan en la costura, muy similar a lo que pasa en las maquilas de la frontera, los trabajos que encuentran aquí no son muy diferentes; por eso aquí vender casas es un súper trabajo. Sí puede mejorar el ingreso familiar pero las consecuencia pueden ser lamentables, por qué, porque al estar trabajando los dos el padre y la madre este sistema escolar –digamos- sectario, porque de acuerdo al barrio donde vivas es la escuela, entonces evidentemente si tú vas a Coppell que es el mejor ‘Distrito Escolar’ o en las Colinas que vas a tener primarias que van solamente personas que viven por ahí, lo mismo en las secundarias y el trato que van a tener es con la gente de un mismo nivel social, pero si tú estas en Oak Cliff o en East Dallas o en ciertos lugares de Irving, lugares donde la economía es baja y los grupos sociales son de extractos más bajos, tu hijos van a estar conviviendo con los hijos de esas personas que a lo mejor son hijos de drogadictos, pandilleros y pues ese es un cambio y un factor importante a considerar. También hay las mujeres que se vienen con el marido y también hay historias muy bonitas de gente que progresa aquí, lastima que sean las que menos se dan...”*

*Luis Benjamín Lara
Vice-Consul of México.⁶⁸*

2.1.1. La familia mexicana inmigrante (*la trasnacionalización de los hogares*).

La trasnacionalización de los hogares es un fenómeno prácticamente reciente, y es que una de las características de la migración en las comunidades pasadas era la migración del padre solo y la generación de comunidades enteras sin él. Cuando el hombre viajaba a los Estados Unidos las causas principales no varían de las actuales, lo que sí era consistente es que estas comunidades se caracterizaban porque los hombres que se marchaban eran aquellos en edad económicamente activa y dejaban a sus familias solas. Las comunidades se caracterizaban por ser pobladas principalmente por ancianos, mujeres solas con sus hijos en edad temprana y una vez que los hijos varones llegaban a una edad media comenzaban a migrar junto con el padre.

⁶⁸ Entrevista 2, ANEXO DOS, p. 416.

Las poblaciones con padres emigrantes tienen que acostumbrarse a vivir una dinámica de espera, del esposo, del padre, del abuelo, del hermano, del hijo. En muchas ocasiones el regreso tarda meses o incluso años y cuando este sucede es sólo por días o pocas semanas, así que las esposas se tienen que acostumbrar a vivir sin sus esposos, sin sus hijos y los hijos sin sus padres. Las relaciones familiares, entre el padre y/o el esposo, con su familia se convierten en relaciones a distancia, situaciones generalmente en donde por obligación y no por deseo el padre debe abandonar la familia y debe ser él quien abandona por su calidad de proveedor y eso no es extraño ya que en México se goza de una tradición prominentemente patriarcal, aun con el padre ausente, migrante o no; en este contexto es él quien tiene la obligación de buscar un vida mejor, económicamente hablando, para los suyos:

"...Mi infancia fue muy padre por un lado porque éramos una familia muy unida y más feliz todavía cuando ella (mamá) estaba porque ella era muy unida con nosotros, pero igual triste porque veías a tus compañeros llegar y decir: "¡Hay! Ayer fui con mi papá he hice esto, ¿y tu papá? ¡Oh! que tú no tienes papá".- "No, si tengo pero no está aquí".- Y te decían: "No mientas". Pero tú sabías que no estabas mintiendo y a la vez por eso es triste porque tú hubieras querido que estuviera ahí (...) Con mis hermanos, somos cinco 3 mujeres y dos hombres y yo la última y ellos me llevan mínimo 6 años, el que menos me lleva y siempre están "hay te acuerdas cuando íbamos allá o aquí.." y conmigo yo tenía como 3 años cuando él se vino para acá y así doce o trece años prácticamente separados. Si te llama, y si lo ves, si sabes que él es tu papá y que se fue porque todos estuviéramos mejor, pero el vacío siempre esta ahí, nada de eso lo llena, si lo entiendes pero no lo asimilas.

Me acuerdo que cuando estaba chiquita me asomaba por debajo de la puerta y me preguntaban: "¿A quién esperas?"- "A mi papá".- "Y ¿cómo sabes que es tu papá?- Y decía: "Porque le reconozco los pies". Y de repente ya no tienes eso. Yo sé que ellos tienen más memorias con él porque la diferencia son 12 casi 13 años no es lo mismo que tengas 16, 15, 11, y 9 años a que tengas 3, y aunque tu hallas estado con ellos 3 años pues estabas muy chiquita y no te acuerdas. Es difícil de repente, y más al principio venirte y tratar de llevar esa vida de familia con un papá que no tuviste físicamente todo el tiempo durante 13 años, y no estas acostumbrado es básicamente como llegar a vivir con un extraño, incluso se siente miedo..."

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.⁶⁹*

⁶⁹ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

La transnacionalización de los hogares se da en primera instancia por la tradición de las comunidades '*sin padre*'⁷⁰ que se convirtieron en un evento social común y aceptado y se acepta porque hay que darle importancia a las *remesas**, tan importantes para la sobrevivencia de estos pueblos y es que para eso es el *sacrificio**, para mantener a la familia y mejorar la calidad de vida y en muchos casos para generar un nivel de vida que antes de la migración no existía o era imposible de lograr por las condiciones económicas prevalecientes en el lugar de origen, ya sea porque las fuentes de empleo no son suficientes o son inexistentes y es que la condición económica incluso en los poblados cercanos suele ser precaria o insostenible ya que el ingreso es inferior al mínimo; así existen familias y comunidades enteras que viven del dinero que envían los que se fueron *para el otro lado*.

Pero no sólo son las *remesas**, el flujo de emigrantes en situación de residencia documentada o naturalizados estadounidenses, incluso indocumentados, no dejan de extrañar al país y su gente y en por lo menos en una ocasión al año -no en todos los casos pero por lo menos en un porcentaje considerable de la población emigrante- visitan la patria y con el derrame de gasto que significa un viaje, potencializan el área de turismo, tan importante es este acontecimiento, que existe un programa creado específicamente para ellos, llamado: *Paisano*, que a la letra dice:

"¡Bienvenido Paisano!

*Sabemos que regresas después de una larga ausencia. Por ello, hemos preparado esta GUÍA PAISANO 2003, en la cual encontraras información para que tu retorno sea seguro".*⁷¹

Nota: Aunque es un buen instrumento informativo para el emigrante, no lo libran de tener que encomendarse a Dios o al santo de su devoción para no ser "*mordido*" (petición de dinero por servidor público que va aunado al abuso de poder y corrupción del sistema), que en muchas ocasiones es manejado como *cooperación voluntaria*. Esta situación no es exclusiva del sector emigrante, pero por su condición de visitante sí es más vulnerable, no solo a este tipo de situación que consideremos no tan grave, que si lo es, es a lo que el emigrante tiene que enfrentarse de regreso a casa. Así el

⁷⁰ NOTA: Ver: Alexander Mitscherlich, *Society without the father: a contribution to social psychology*.

⁷¹ SEGOB: Guía Paisano 2003, p1.

emigrante desafortunado, no solo tiene que enfrentarse a el sentimiento que causa la separación familiar, a dejar su patria –patria que no pudo mantenerlo en su lugar de origen-, llegar a un país diferente, sino que las dificultades continúan al retornar, es decir, antes, durante y después de la migración.

Las comunidades a las que hemos denominado *sin padre* siguen existiendo, pero en la actualidad ya no sólo hablamos de hombres que migran, sino también de mujeres y es que al parecer no sólo son mujeres que viajan por una condición económica insostenible, sino que muchas de ellas lo hacen por reunirse con el marido que se fue antes que ellas y junto con ellos generalmente migran los hijos también, así los pueblos comienzan a quedarse solos y las familias emigrantes cuando llegan a su destino en *el otro lado* se segregan en grupos raciales, dicho evento les permite conformar una sociedad semejante a la dejada en el país de origen, con sus propias dificultades.

"...Ahora convivir ya no es tan duro, porque aquí hay gente del mismo pueblo o de cercas de ahí y convivimos, hacemos nuestras fiestas y vive uno como allá en el pueblo, no'mas que menos pobre. Y pues hay gente que cuando llega aquí cambia y luego de un tiempo se hacen que son muy americanos, pero uno sabe que no y antes pus' si te encontrabas a un hispano o mexicano te decía que no habla español y te discriminaba, pero ahora ya no, si pasa, pero ahora sino es uno, pues es otro y pues ya mucha familia también ya esta por acá, ya no anda uno desbalagado, unos allá y otros acá..."*

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.⁷²*

El fenómeno que no se preveía es que migraran las familias y con ellas las comunidades, pues una de las dinámicas de las comunidades *sin padre*, es precisamente esperar a que el padre regresara, incluso el mismo emigrante, pensaba en volver después de un tiempo, pero los que sustentan el poder decidieron que esas comunidades estaban bien al ser rescatadas por estos que se iban, al ver que no podían regresar que sólo podían mantener en un estatus económico no de ricos, pero sí de menos pobres, decidieron llevarse a quien no tenía porque seguir

⁷² Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

esperando y es que la migración se convirtió en un acto natural, que justifica y que no recrimina su origen a su historia.

Un dato relevante es que los sujetos: como individuos, como familia o comunidad, no migran a puntos diferentes, sino que la mayoría se asientan en lugares, como zonas de casas o apartamentos continuos y así hacer un “Santa Ana”, un “San Benito”, o un “X” chiquito, como una prolongación de su lugar de origen, prolongación que permite mantener costumbres y tradiciones nacionales o del pueblo en particular:

“...cuando yo entre a la preparatoria la mayoría del salón ya se conocían y no de antes de que hubieran tenido la misma clase, la mayoría eran de Guanajuato y eran del mismo lugar y tú rezabas porque llegara alguien que no fuera del Guanajuato y qué si era de Guanajuato que no fuera del mismo lugar...”

Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F. Estudiante.⁷³

2.2. Inmigración en Estados Unidos.

La primera legislación para limitar la inmigración en Estados Unidos fue en la administración del Presidente Adams y se le conoció como “*The Naturalization Act of 1798*” (Ley de Naturalización de 1798), que no limitaba el número, ni el tipo de inmigrantes, pero aumento el número de años que debía vivir un inmigrante antes de ser elegible y convertirse en ciudadano, el número de años cambio de 5 a 14. “*The Alien Acts*” (Ley para Extranjeros), le dio el poder al presidente para elegir a los inmigrantes que se encontraban presos y si él consideraba que eran peligrosos, les obligaba a abandonar el país, dicha ley expiro en 1800 Cuando Thomas Jefferson fue electo Presidente.⁷⁴

Leyes como la anterior, no se quedaron en la historia y la ola anti-inmigrante que prevalece en la actualidad, a generado problemas tales como olvidar nuestras clases de historia, y es que Estados Unidos es un país construido por inmigrantes, podríamos decir que casi cualquier persona que viva en Estados Unidos es o tiene

⁷³ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

⁷⁴ U:S Department of Justice, op cit., p 52.

antepasados que lo fueron. Las razas originarias de esta tierra casi fueron extinguidas por la guerra o la represión en la creencia errónea de supremacía blanca, sobre la de *color*. Pero la demanda de trabajo que generó la industria en la agricultura y en otros sectores económicos y la falta de hombres que trabajan la tierra por estar envueltos en problemas bélicos y la oferta de mano de obra en los otros países, compensaron esta necesidad, con ello la inmigración contribuyó, y sigue contribuyendo a generar el poder económico que este país tiene. La inmigración trajo consigo una mezcla de razas y culturas diferentes.

Para la primera década del siglo XX casi 9 millones de personas ingresaron a Estados Unidos, fue hasta después de la *Primera Guerra Mundial*, que se pensó que el país no tenía el suficiente espacio para los inmigrantes y a tan diferentes culturas, el miedo a la diferencia condujo a las restricciones inmigrantes a partir de ese momento. Pero también fue durante esta guerra que los hombres que migraban en busca de trabajo y las mujeres que se quedaron solas, con los hijos porque los esposos se habían ido a la guerra, fueron quienes mantuvieron la economía trabajando, sin embargo, actitudes como el *machismo* que una vez terminada la guerra decidieron que era tiempo de que las mujeres regresaran a casa a cumplir con sus *deberes domésticos*, se les pedía regresar al lugar donde *pertenecían, el hogar*, pero fue demasiado tarde una vez que conocieron el mundo de lo público era difícil regresar no sólo por el movimiento feminista que se gestaba en ese momento, sino por situaciones de viudez, por esposos trastornados por la guerra, etc.; así como actitudes de *xenofobia** comenzaron a reaparecer.

Acciones como la de patrullaje en la frontera con México comenzaron a gestarse, evitar la inspección, es decir, entrar como indocumentados significaba un delito menor, sin embargo años más tarde con la *Segunda Guerra Mundial*, se requirió ser flexibles con los inmigrantes ya que se necesitaba una vez más su fuerza de trabajo, fue entonces que comenzó a tratarse el tema de los trabajadores inmigrantes del campo temporales donde ambos gobiernos concluyen en un programa de emergencia conocido como *Bracero* Program (Emergency Farm Labor Act of 1942)*. El programa garantizaba transportación, estancia y salario mínimo, salario que de acuerdo a la economía del país de origen tenía un valor diferente, el

programa terminó en el año de 1964, cuando surgió el movimiento campesino, en lucha por las garantías individuales de los trabajadores del campo y entonces fue cuando una vez protestando por sus garantías individuales y sus derechos era más fácil echarlos del país en una persecución que dañaba la salud mental de los inmigrantes.

El programa bracero contribuyó a frenar la migración ilegal, junto con la creación de *Immigration and Naturalization Service (INS)* (Servicio de Migración y Naturalización), el programa que inició para detener el cruce de indocumentados fue llamado (mal llamado) “Operación Wetback” (Operación Mojados*). Durante el operativo, la policía allano barrios y haciendas, invadió casas, limpiaron las calles de mexicanos, y se jactaron de cómo muchos tuvieron miedo de volver a cruzar el río:

“...Al cumplir los 18 años nace mi hijo y a los 3 meses de nacido nos manda la migración pa’ México. Hicieron una redada, eran muy comunes en ese entonces, no podías salir y todo el tiempo te tenías que estar cuidando, nada mas era salir cuando uno tenía que hacerlo por la obligación de ir al trabajo, pero de ahí a estar encerrados. Ese día la migración llevo a los apartamentos y nos hecho a todos los que no teníamos papeles, nos hecho y pues nos deportaron, fue muy duro y doloroso, muy doloroso, porque te tratan como delincuente y no éramos delincuentes, nosotros nada más...pues trabajábamos...”

*Benerandha, 48 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos.⁷⁵*

Inevitablemente ciudadanos estadounidenses fueron atrapados en las invasiones y deportados también, pero raramente fue publicado. En 1953, un año antes de la operación del INS 9000, 000 extranjeros indocumentados fueron capturados. El número aproximado de detenciones se disparó a 250,000 en 1955 y a 88,000 en 1956.⁷⁶

La gran *caza legal* de inmigrantes indocumentados había provocado una reducción notable en el flujo migratorio, pero no sería por mucho tiempo y fue entonces que las crisis económicas de los países en desarrollo y en específico de la economía de México las que activarían la urgencia de migrar, para poder enfrentar la

⁷⁵ Entrevista 4, ANEXO UNO, p. 305.

⁷⁶ U.S. Department of Justice, Immigration and Naturalization Service, Statistical Yearbook of the Immigration and Naturalization Service, 1990 (Washington, D.C., 1991).

crisis, solventar las necesidades básicas de la familia y por ello la necesidad imperante de empleo, y es que el gobierno enfrentó la crisis reduciendo los subsidios a los servicios de bienestar social. Uno de los sectores más afectados fue el del campo y como resultado de una economía pobre, la única alternativa era ofrecer la fuerza de trabajo en Estados Unidos, aunque ello significara, hacerlo indocumentadamente y con ello arriesgar la vida y es que aunque las condiciones del inmigrante indocumentado en Estados Unidos suelen cubrir los satisfactores mínimos o menos que eso, el poco excedente económico enviado a México ante la devaluación del peso marcaban y siguen marcando una drástica diferencia en la vida de los familiares beneficiados con el envío. Los primeros inmigrantes lo hicieron al campo y aunque muy pocos se quedan en la ciudad, no es el caso actualmente, zona urbana o rural, son destinos comunes.

En 1986 se debatió la Ley de reforma y control de inmigrantes *The Immigration Reform and Control Act (IRCA)* tuvo como resultado el *programa de amnistía**, que significó que todo aquel indocumentado que hubiese ingresado antes de 1982 podía regularizar su condición migratoria. Más de 3 millones de personas se vieron beneficiadas con el programa, más de la mitad eran de origen mexicano y el resto mayormente salvadoreños.⁷⁷ Sin embargo, muchos de los inmigrantes no hicieron el trámite por miedo a que pudieran ser *deportados** y es que las redadas que en muchas ocasiones separaban a las familias incluyendo a madres y/o padres de sus hijos, nacidos en territorio estadounidense:

"...no fueron uno ni dos años sin ir a México fueron cinco años y eso porque pudimos arreglar por medio de la amnistía. Estuvieron anunciando por la radio y la televisión, pero en ese entonces no había tanto canal y señal en español como lo hay ahora, que hay muchos y todo el día, no. Pero cuando corrió la noticia se lo hice saber a mi marido y dijo que había que estar seguros porque luego era treta de la migra* para saber donde estaban los indocumentados y deportarlos luego. Y sí, pues a la mera hora si arreglamos y pues volvimos a México él arreglo que le hicieran los cimientos para la casa y acordó con mi papá que se hiciera cargo que saliera bien la obra y que él se daría sus vueltas..."*

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.⁷⁸*

⁷⁷ *Íbidem.*

⁷⁸ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

Una de las premisas para rechazar la migración es que los inmigrantes indocumentados quitan posiciones de trabajo a los ciudadanos norteamericanos, sin embargo, las posiciones de trabajo que generalmente ocupa este sector de la población son: primero, con el mínimo o menos del mínimo como pago por su labor, razón por la cual son rechazadas por el sector documentado, que puede resistirse al abuso, este hecho beneficia al capitalista, que contrata mano de obra barata; segundo, las largas jornadas de trabajo, a veces de hasta 18 horas diarias que convierte al inmigrante en autómatas y en riesgo de perjudicar su salud; malos hábitos alimenticios, solamente 30 minutos para consumir alimentos, minutos que tienen que distribuir entre: llegar al comedor, calentar o comprar los alimentos, ingerirlos en menos de 15 minutos y regresar al área de trabajo, incluso muchos jefes de departamento obligan a sus empleados a firmar hora de salida y regreso al área de trabajo, sin excederse ni un sólo minuto ello sólo denota el control del tiempo del trabajador como si fuera propiedad del empleador;

"...Yo regrese a trabajar en el 2000 en una tienda, allí dilate (tarde) unos seis meses, luego me fui para una compañía donde dilate (tarde) una año. El señor me despidió sin razón, sin motivo y yo creo que más que nada fue porque yo le alegaba de un cheque que yo no le había cobrado y cobraron sin autorización mía. Fui aquí a la Corte General a poner la queja, y el señor que me atendió me dijo: "Es que nosotros no podemos hacer nada a menos que usted tenga un abogado. Y en ese entonces yo pues no tenía los suficientes recursos para agarrar abogado y hasta ahorita no tengo los recursos para agarrar un abogado y allí tengo los papeles. Y entonces me despidieron de la compañía. En la actualidad trabajo desde hace un año, como dishwasher (lava trastes), de tiempo completo, pero la empresa no garantiza las horas, a veces laboro por semana unas 19 ó 30 horas, aunque a veces hago 35 y algunas veces tenemos horas extras. Y a veces descanso dos días, tres o a veces hasta cuatro. Y pues lo que no me gusta son los horarios, no hay un horario fijo ni de entrada ni de salida, ni para comer y luego lo están cheque y cheque a uno que no se pase ni un minuto del lonche* porque el supervisor hasta eso quiere tener controlado, dice que ni un minuto después, ni antes. Aquí el trato que se le tiene al empleado, es un trato de indiferencia, de todos hacia todos, el trato que se le da al empleado es de que mucha exigencia cuando hay trabajo, exigen mucho y pues muy poco valoran, exigen más que el valor que le dan..."*

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.⁷⁹*

⁷⁹ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

Tercero, disminución o inexistencia de las relaciones sociales y familiares, puesto que la única convivencia se da en un trabajo y es solamente laboral; cuarto, el aislamiento como consecuencia de la situación laboral y migratoria, y con ello se afectó la salud mental del inmigrante; los altos costos de vivienda, que obligan al sujeto a vivir en condiciones de *hacinamiento**, limitándolo a vivir en un espacio reducido cuartando su intimidad, y por supuesto que está limitado el número de inquilinos de un apartamento, casa móvil o casa, en renta o financiada, pero es un mecanismo que se utiliza para poder enfrentar el alto costo de vivir en tierra extranjera; entre muchas otras. Cabe señalar que esta situación continúa en el presente y no es exclusiva del sector indocumentado, este es un problema del sistema laboral que abusa de la necesidad de cubrir los servicios y necesidades familiares del sujeto y puede abusar porque es un sujeto fácil de sustituir, la visión del sujeto como un objeto reemplazable y muchas veces habiendo *hipotecado su vida* para poder acceder a los mínimos satisfactores que sin el financiamiento no podría lograr, le obliga a permanecer en una condición de vulnerabilidad en la que fácilmente pueden ser violados sus derechos:

"...A uno lo quieren humillar, una vez a mí por no tener papeles me quisieron faltar al respeto, aparte de que me pagaban muy poco. Y entonces dijo: "Si no quieres estar conmigo entonces le voy a llamar a migración". Y pues yo miedo que le llamara a la migración no tenía y le dije: "Sí, pues hábleles al cabo que a los de migración no les tengo miedo y a usted si le tengo miedo, porque los de migración no me hacen nada, ellos sólo me avientan pa'llá y eso es todo". Una persona que no tiene papeles sufre y la humillan y son las personas a las que les dan el trabajo mas pesando por menos dinero, por no tener papeles. Por eso cuando yo recibí mi residencia yo dije: "Gracias Dios mío, yo no la quiero pa'andar presumiendo, ni pa' andar viajando yo la quiero no'mas para abirme las puertas del trabajo"..."

*Irma, 56 años. Lugar de Origen: Veracruz, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos (tiene dos empleos).⁸⁰*

"...esta uno desubicado totalmente en otro mundo como mudo, como ciego no sabes andar, necesitas que alguien te lleve y luego no conoces a nadie, todos son extraños, nadie tiene tiempo para conocer, nadie, sólo hay tiempo para trabajar y sólo trabajar. Aquí no hay hogar, no hay familia, sólo trabajo, aunque yo me sentía bien porque como digo me toco buena suerte, porque aquí necesitas de buena

⁸⁰ Entrevista 9, ANEXO UNO, p. 320.

suerte hay unos que si batallan, que si les va muy mal y pues cuando llegue no llegue endrogada y nadie sabía pero todavía me quedaba poquito del dinero que mi esposo y yo juntamos con sacrificios...”

Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México. Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres)⁸¹

En la actualidad en pretexto de lo acontecido el 11 de Septiembre del 2001 el impacto de dos aviones en las Torres Gemelas en New York, generó una ola más fuerte de conducta anti-inmigrante:

*Octubre 1, 2004: Denuncia Hillary Clinton plan contra inmigrantes hispanos...la existencia de una ofensiva subrepticia de los republicanos contra los inmigrantes hispanos, mediante una ley para reformar el sistema de seguridad nacional. 'Quieren crear miedo entre los inmigrantes. Esta propuesta limita severamente los derechos individuales y la privacidad'...Señalo que la iniciativa propuesta por el presidente de la Cámara de Representantes, Denis Hastert, para poner en marcha las recomendaciones de la comisión de los atentados del 11 de septiembre de 2001, esta siendo usada para socavar los progresos de la comunidad hispana. La propuesta de Hastert (HR-10) incluye elementos para reformar las agencias de inteligencia estadounidenses, prevenir el terrorismo, mejorar la seguridad fronteriza y aumentar la cooperación internacional...Clinton indicó que existen elementos lesivos a los hispanos que dificultan la obtención de licencias de manejo, facilitan las deportaciones sumarias y limitan el derecho de audiencia en casos de asilo político...El presidente del Consejo Nacional de la Raza, Raul Izaquirre, quien expreso...'Se ignoran las recomendaciones de la comisión del 9/11 respecto a los inmigrantes, y en su lugar se incluye la lista de deseos de los grupos contra los inmigrantes. Me ultraja que, enfrentados con una crisis seria (Se haya) decidido jugar mala política'...*⁸²

“...se escucha mucho que el terrorismo va a venir del sur, va a venir por las fronteras con México porque no hay mucho control, porque hay falta de autoridad legal en México, entonces se tiene mucho miedo. Pero también hay mucha gente que comprende la situación de los indocumentados y quieren ayudar a ese pueblo porque ven que trabajan mucho, que construyen nuestras carreteras y sin ellos estaríamos sin un esfuerzo laboral muy importante y saben que la cuidad no se va a mejorar sino educamos a ese pueblo, pero también hay mucho desconocimiento y mucha desconfianza. Aquí en Richland (Colegio Comunitario) tenemos un ambiente bastante abierto, pero en otros sitios creo que las autoridades tienen miedo a esa población por desconocer a ese pueblo. Hay los que tienen la mentalidad de que los que pagan impuestos, los que contribuyen a nuestra base de estructura son los

⁸¹ Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

⁸² *Diario la Estrella, op cit., p. 10A.*

que deben aprovechar los beneficios y tienen la idea de que los indocumentados no contribuyen, no pagan impuestos entonces es una actitud defensiva supongo y después del 11 de Septiembre (El ataque terrorista con el impacto de dos aviones en las "Torres Gemelas" en New York en el año 2001) creo que hay un miedo de lo desconocido un poco mas profundo, que mas afecta al ambiente..."

*Pablo Pascal
Program Director.⁸³
(Director de Programas)*

Y mientras que los políticos piensan en una nueva reforma migratoria, tan necesaria en este país, pero que sin embargo, las propuestas planteadas en esta materia pareciera que pretende beneficiar al empleador, puesto que al plantear como única posibilidad visas temporales, en su mayoría sólo para jornaleros, que por ser temporales no van a brindar los beneficios que se adquieren al ser empleados de tiempo completo y de base, así los inmigrantes sólo dependerán de su buen juicio para el ahorro, sin pago vacacional, la sobrecarga de trabajo por temporal, y la misma desintegración o distanciamiento familiar que causa la ausencia de el inmigrante. Mientras todo ello se plantea los empleadores siguen viéndose beneficiados de inmigrantes indocumentados y documentados, que pertenecen a la clase trabajadora de actividades primarias, sobre todo de servicios, los trabajadores del campo generalmente son los más desprotegidos, tal es el caso de *Immokalee*⁸⁴ un pueblo agrícola del Estado de Florida, donde existe una explotación conocida y tolerada por propios y extraños, tolerada por la necesidad de obtener un trabajo aunque este signifique la explotación, jugar con la necesidad de la gente es fácil, sobre todo cuando genera grandes ganancias al capitalista:



FCuevas/UnivisionOnline

Lo dejan todo por buscar un mejor futuro en los campos de EU y terminan siendo víctimas de un sistema injusto que los explota

Abril 12, 2004: UNIVISION.COM, HERNANDO RAMÍREZ REPORTERO: Immokalee: el pueblo de los explotados: Como pólvora se corre la voz al otro lado de la frontera: "comienza la pisca" del tomate, hay trabajo en Immokalee". Y casi de la noche a la mañana aparece un ejército de trabajadores agrícolas.

⁸³ Entrevista 3, ANEXO DOS, p. 424.

⁸⁴ Hernando Ramirez, Reportero; Abril 12, 2004. http://www.univision.com/content/content_1j.html?

El "hogar" de los migrantes

Es aquí, en los campos de cultivo de este pueblo del suroeste de la Florida, donde miles de inmigrantes viven agotadoras y mal pagadas jornadas de un trabajo que pocos tienen el coraje de hacer: recolectar a mano miles de toneladas de tomates y legumbres que surten a toda la costa este de Estados Unidos. El pueblo de Immokalee ("mi hogar" en el idioma seminola), se encuentra a unas dos horas por carretera al oeste de la ciudad de Miami. A pesar de su cercanía a la Capital del Sol y a Naples, otro centro turístico en la costa oeste de la Florida, muy poco se escucha hablar de esta comunidad de 20 mil habitantes (70 por ciento de ellos, hispanos) fundada en 1873.

Victimas de la necesidad

"Aquí en Imokalee dejamos la juventud, es que a uno esto lo va envejeciendo", dice melancólico Jeremías, un curtido inmigrante guatemalteco que lleva años trabajando de "pisquero" -recolector de frutos- y viajando por diferentes estados, siguiéndole el paso a las temporadas de cosechas. Esas toneladas de productos agrícolas son recogidas a mano por hombres y mujeres que vienen de México, Guatemala y otras partes de Centroamérica y Haití. La mayoría son indocumentados que arriesgan sus vidas pasando la frontera por inhóspitos parajes guiados por coyotes que les sacan el poco dinero que han podido reunir para el peligroso viaje. o en casos más extremos, los extorsionan esclavizándolos con el pretexto de que tienen que trabajar para ellos hasta que cancelen el costo del viaje desde México..."Este pueblo parece desierto en el verano, pero cuando es tiempo de la pisca hay gente por todas partes. De 20 mil habitantes, la población se duplica y podemos tener hasta 40 mil", dice Lucas Benítez, un líder comunitario de Coalición de Trabajadores de Immokalee.

El precio de la subsistencia

Una vez pasan la frontera, los raiteros (conductores de autobuses, camiones o pick-ups) transportan a los inmigrantes hasta el pueblo. Aquí llegan a vivir en desvencijados tráilers (casas móviles), por los que pagan exorbitantes rentas. En cada uno de los tráilers llegan a dormir entre ocho y 12 trabajadores. No tienen aire acondicionado ni teléfono, y duermen en colchones en el piso, y algunos afortunados en catres, compartiendo un baño y una diminuta cocina. No tienen otra alternativa, porque entre todos tienen que reunir la renta semanal que oscila entre 200 y 400 dólares, el precio que se paga por el alquiler de una casa de tres habitaciones en un barrio de clase media en un suburbio de Miami. La familia Blocker es la dueña de cientos de tráilers donde viven temporalmente los inmigrantes.

Los honestos propietarios

"Nosotros trabajamos honestamente, igual que cualquier persona en este pueblo", dijo Blocker y aseguró que ellos cumplen con los requisitos de sanidad del Departamento de Salud del Condado de Collier. Sobre los elevados precios de la renta de los tráilers prefirió no hacer comentarios. A la salida del pueblo, a pocas millas de los destartados tráilers donde los inmigrantes duermen hacinados, los Blocker viven en una lujosa mansión de más de un acre de terreno, disfrutando de las rentas recibidas de los inmigrantes, que en un buen día de trabajo a pleno sol o lluvia, apenas ganan unos 50 dólares.

Un trabajo titánico

Cada día, los trabajadores se tienen que levantar a eso de las 4 de la mañana para llegar a tiempo a los puntos de encuentro donde los contratistas, en viejos autobuses y camiones, pasan a recogerlos para trasladarlos hasta los campos de cultivo. Con apenas un café y un pan de desayuno -aunque muchos de ellos tienen el estómago vacío-, comienzan la dura labor de la pisca del tomate, que se convierte en una frenética competencia para llenar la mayor cantidad de cubetas;

de eso depende su jornal. Por cada cubeta de tomates, que pesa unas 32 libras, el pisquero recibe una ficha que tiene un valor de 45 centavos. Al final de la jornada las fichas son contadas y cada viernes se les cancela el total de cubetas recolectadas. Un recolector de tomates experimentado puede llenar entre 100 y 120 cubetas al día, que representan entre 45 y 55 dólares, un salario semanal que no sobrepasa los 280 dólares.

Poco dinero, muchos gastos

Ese dinero le debe alcanzar al inmigrante para la renta, comer, pagarle al raitero que lo transporta a otros estados donde es temporada de cosechas, las tarjetas telefónicas para llamar a sus familias, ahorrar para mandar mensualmente el sustento a sus seres queridos y guardar también para regresar a Immokalee para la pesca de otoño. "Cuando uno viene [a Estados Unidos], piensa que la va a gozar, pero no. La gente se equivoca en México. Aquí viene uno a sufrir también", dice Benancio Oropeza, de 54 años. En su nativo Pachuco todavía viven su esposa y cinco hijos. En México vendía cerveza, pero el dinero no le alcanzaba para mantener a su familia. Por eso se aventuró a pasar la frontera para laborar en el campo. Benancio tiene un consuelo que lo motiva a levantarse todos los días de madrugada, pasar 10 horas al sol, soportar las oleadas de mosquitos y cargar pesadas cubetas en un interminable ciclo de trabajo: con lo que gana, su familia en México tiene con qué comer y un techo sobre sus cabezas.

2.3. Y ya en el otro lado en Texas.

Texas admitió por condado durante el año de 1998 un total de 44 428 inmigrantes de los ocho países beneficiados 22 956 pertenecen a México, 2 663 a la India, 1 694 al Salvador, 1 576 a Vietnam, entre otros. De acuerdo a datos el Servicio de Naturalización e Inmigración (INS por sus siglas en inglés) para 1996 Estados Unidos albergaba a entre 4.6 y 5.4 millones de inmigrantes indocumentados y que por lo menos en el Estado de Texas existían 700,000 inmigrantes indocumentados de los cuales 54% eran de México, 7% de El Salvador entre los más considerables. Texas es el segundo estado seguido de California con más población inmigrante indocumentada. El número de residentes permanentes documentados para 1996 era de 825,000, cerca del 8% del total de 10.3 millones de inmigrantes documentados a nivel nacional.⁸⁵

La migración en México significó por muchos años, aquellos hombres que se iban a *el otro lado* a trabajar y cuando lo hacían generalmente se empleaban en actividades del campo, es decir, en la cosecha y principalmente a la recolección de frutos y legumbres, gracias a la avanzada industria, era mucho mejor contratar, mano

⁸⁵ U.S. Department of Commerce, Economic Development Administration: "Total Outlays for Grants to State and Local Governments by Function, Agency and Program: 1940-2002". (<http://cher.eda.doc.gov/BudgetFY97/txt/hist/hist12.txt>). (Internet document.)

de obra –generalmente barata- que tenía más cuidado en la recolección, que obviamente una maquina. El inmigrante muchas veces deja su tierra infértil por la falta de riego y de recursos para trabajarla, se expone a largas jornadas de trabajo y con el exceso de mano de obra, a malvaratar lo único que puede vender: *su fuerza de trabajo*.

Y mientras algunos siguen pensando que el inmigrante latino, viene a usurpar fuentes de trabajo, los datos indican que son los que más consumen, los que menos ingresos perciben por su labor, los más vulnerables y los que al parecer tienen que enfrentarse a un sistema social y económico para de mostrar que son capaces de mover incluso una economía de primer mundo.

El ver al inmigrante como invasor, como terrorista sólo habla de nuestra falta de criterio para visualizar una realidad que no se esconde, que es clara, pero que a muchos no les gusta, el miedo al otro sólo puede provocar una mala interpretación de la realidad. Krauze historiador mexicano, maneja que "los mexicanos no son el enemigo adentro. Simplemente son muchos y muy pronto serán demasiados. Buscarán mezclarse con la cultura americana (las culturas americanas: africana, asiática, europea, suramericana, judía, sajona) y asimilarse a ella", afirmó. "Silenciosos, obedientes, cautelosos y pacíficos (sobre todo pacíficos) trabajan para enviar dinero a sus familias y sueñan (en español o inglés, qué más da) con un futuro mejor para sus hijos".

Pero el riesgo de trabajar con productos perecederos, en zonas donde la oferta de trabajo y la condición en desventaja del inmigrante puede permitir la sobreexplotación de la capacidad humana y es que al encontrarse en un país distinto, los bienes primarios como alimentación, vivienda, salud, la recreación, son difíciles de solventar y en muchas ocasiones obstaculizadas por el mismo patrón:

"...Comenzamos a buscar trabajo y estuve como dos semanas en la labor, piscando el limón que apenas y sacaba para comer en la pisca* del limón, ya después se vino la pisca* de tomate y trabajamos cosechando el tomate. Tiempo después un primo me ayudo a arreglar mis papeles, consiguiendo cartas. Dure ilegal como ocho meses, y decidí terminar con el trabajo en el campo porque decidí venirme para'ca (Dallas, Texas), porque aquí tengo conocidos y me decían que aquí*

el trabajo era mejor que allá (Estado de Florida), que allá no tuviera que andar en el campo y por eso fue que me decidí venirme para'ca..."

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.⁸⁶*

2.4. Un "sueño" de contrastes.

La nostalgia, las largas jornadas de trabajo, el salario mínimo que alcanza mejor, pero que no es suficiente y aunado a ello, para aquellos sujetos en situación indocumentada, el sueño de obtener los documentos para poder visitar libremente el lugar de origen, un sueño que nunca se agota. La realidad a la que tienen que enfrentarse la mayoría de los inmigrantes, es muy distinta a la esperada y aunque si se ve una mejoría en la calidad de vida de los que se quedan esperando, las condiciones en que debe de obtener el dinero tan necesario, afectan la calidad de vida de éste y es que las necesidades son cubiertas al mínimo, y las obligaciones no se hacen esperar, no sólo es pagar muchas veces el *coyote** -si es que hubo necesidad de ello-, sino que muchas veces en la prontitud se debe enviar dinero para con ello ayudar a la familia que se queda, familias que dependen muchas veces del dinero que reciben del *otro lado*, si es que se queda. Eso es en lo individual, porque una vez que el sujeto logra establecerse y decide migrar a la familia, el compromiso ya no es enviar dinero como una necesidad primordial, sino mantener a la familia en el lugar adoptivo y la perspectiva de residencia cambia de temporal a permanente.

En suma podemos preguntarnos ¿por qué si son tan necesarias las manos de estos hombre y mujeres para el sector agropecuario y las actividades primarias de este país, viven en condiciones de explotación? ¿Por qué coartar con condiciones infrahumanas, insalubres, mal pagados, en el anonimato, corriendo el riesgo de perjudicar su salud, para que puedan cubrir con el sustento económico en sus hogares? Ya que la gran mayoría trabajan en el campo, en una forma de *esclavitud moderna*, en donde ellos conocen sus derechos, los que gobiernan conocen estos derechos, el poderoso y el capitalista explotador conoce esos derechos y sin embargo se ve al inmigrante necesitado de trabajo como un invasor, como inferior y

⁸⁶ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

lo único que hace es trabajar la tierra, en las cocinas, en la limpieza, pero no sólo en estas áreas de trabajo sino también en los servicios públicos, educando, como servidores públicos, empresarios, trabajando para sus familias y para el bienestar de esta nación, son trabajadores que como bien lo dijo el Presidente George W. Bush en su campaña para el segundo periodo presidencial: "...debemos tener un sistema que reconozca que la gente está viniendo hacer los trabajos que los norteamericanos no hacen, y que debe existir una vía legal para hacer eso..."⁸⁷. Aunque este concepto mantiene al inmigrante encasillado en la creencia de que sólo puede emplearse en actividades primarias y con ello la vía legal que propone el Presidente es un permiso temporal que pueda servir aunque no se quiera como una vía para *legalizar* los tratos de discriminación hacia el inmigrante. Así en la misma nota el presidente subraya: "...Con ello reconocemos la realidad del mundo en que vivimos. Existen algunos trabajos en Estados Unidos que los norteamericanos no hacen y otros están dispuestos a hacerlos..."⁸⁸. Claro que no van a hacerlos, quién trabajaría en las condiciones en que se le exige a un inmigrante agricultor, o que no sabe hablar inglés, o que simplemente tiene la necesidad de trabajar y mantenerse él y mantener a su familia, debemos acostumbrarnos a que todos, independientemente del trabajo desarrollado somos necesarios para el buen funcionamiento de la economía del país para el que se trabaja, que cada puesto de trabajo contribuye al sistema económico y que el inmigrante no es un terrorista que usurpa puestos de trabajo, aunque se le obligue sobre todo al inmigrante *latino** o *hispano** a pelear doblemente por alcanzar la meta deseada:

"...Yo soy mexicana y he luchado y cuantos americanos no hay en la calle estirando la mano pidiendo para comer y yo hasta ahorita no he pedido para comer. Yo creo que si eres mexicano te discriminan más porque somos vecinos y no'mas para arreglar mi abogado me dijo: "Si fueras cubano, ya sabes que nada mas pisas él suelo americano y ya eres americano. Si eres hondureño, salvadoreño, nicaragüense, india, chino, es fácil para arreglar pero no'mas eres mexicano y ya por eso es mas difícil"..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.⁸⁹*

⁸⁷ Diario la Estrella: *op cit.*, Enero 4, 2005. María Elena Salinas, Reportera, p. 11A.

⁸⁸ *Ibidem.*

⁸⁹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

También debemos acostumbrarnos a que no todos los inmigrantes, sobre todo los mexicanos, trabajan en actividades de servicios primarias, que el inmigrante también es ingeniero, doctor, servidor público, profesor, dentista, empresario. Sin embargo, pareciera que los menos interesados en que cambie esta situación es el mismo capitalista que sabe que la explotación es un buen negocio, tan buen negocio que en ocasiones se dan el lujo de rechazar a aquellos con permisos de trabajos temporales, porque ante la ley ellos tienen garantías que los indocumentados no podrían exigir, por su condición no porque no tengan derechos y entonces pareciera que es mejor ser indocumentado; y que es tan sencillo para el capitalista deshonesto utilizar la necesidad de la gente para enriquecer sus ya sobre enriquecidas carteras.

Cualquiera diría que nadie los obliga a inmigrar, que incluso en un número considerado de casos han violado las leyes del gobierno norteamericano para estar en éste país (Estados Unidos), pero la historia no les ha dejado otro camino, las crisis económicas en el país de origen, la pobreza a veces extrema, la tierra infértil, los altos costos y pérdidas al cosechar la tierra, la falta de fuentes de empleo, el enfrentamiento a la explotación, pues no es lo mismo ganar un peso que ganar un dólar. Desafortunadamente al parecer, en el país de la libertad, la libertad no es para todos y es que el *esclavismo moderno o virtual* es mejor, que ver el hambre de los hijos, tan importante es el dinero que la gente de una manera explotada gana aquí, que existen comunidades enteras, Estados de migrantes que viven gracias al dinero que los conacionales mandan y aunque sea poco, la devaluación del peso permite verlo diferente, con más poder adquisitivo, un ejemplo de ellos es el estado de Guanajuato, el de Zacatecas, que son estados de comunidades tradicionalmente migrantes que tienen como uno de sus principales ingresos las *remesas** recibidas del extranjero.

La discriminación que percibe el inmigrante no es sólo de aquél que tiene características físicas distintas a las de él, al que no se considera *americano** porque no es blanco o incluso negro de habla inglesa, sino al mismo inmigrante que en su deseo de sobresalir, se ve diferente, del indocumentado, aunque él lo haya sido alguna vez; del que no habla inglés, no habla bien o lo habla con acento, aunque él haya pasado por lo mismo o haya nacido en Estados Unidos pero con ascendencia

hispana o latina**, no sólo mexicana como comúnmente se cree que todo aquél con piel morena, ojos cafés y/o de habla hispana, son mexicanos los salvadoreños, los guatemaltecos, y etcéteras no existen todos son *mexicans* (mexicanos) y por ende ilegales para la mayoría el documentado ha sido *ilegal* primero, no es *americano** son *hispanos**, son *latinos**, pero no *americanos**, como dice la canción:

Somos Más Americanos

De los Tigres Del Norte⁹⁰

Ya me gritaron mil veces que me regrese a mi tierra,

Porque aquí no quepo yo

*Quiero recordarle al gringo: Yo no cruce la frontera, la frontera me
cruzo.*

*América nació libre, el hombre la dividió. Ellos pintaron la raya, para
que yo la brincara y me llaman invasor es un error bien marcado
nos quitaron ocho estados quien es aquí el invasor. Soy extranjero en
mi tierra, y no vengo a darles guerra, soy hombre trabajador.*

*Y si no miente la historia, aquí se asentó en la gloria la poderosa nación
entre guerreros valientes, indios de dos continentes, mezclados
con español. Y si a los siglos nos vamos: somos más americanos,
somos mas americanos que el hijo del anglo-sazón.*

*Nos compraron sin dinero las aguas del río bravo. Y nos quitaron a
Texas, Nuevo México, Arizona y Colorado. También voló California y
Nevada con Utah no se llenaron, el estado de Wyoming, también
nos lo arrebataron Yo soy la sangre del indio Soy latino soy mestizo
Somos de todos colores Y de todos los oficios Y si contamos los siglos
Aunque le duela al vecino Somos mas americanos Que todititos los
gringos.*

*Y si no miente la historia, aquí se asentó en la gloria la poderosa nación
entre guerreros valientes, indios de dos continentes, mezclados
con español. Y si a los siglos nos vamos: somos más americanos,
somos mas americanos que el hijo del anglosajón.*

⁹⁰ Los Tigres del Norte son un grupo mexicano de canto popular norteño cuyos temas de interpretación mayormente tiene que ver con la problemática del inmigrante en Estados Unidos, mucha gente los ha llegado a catalogar como: "La voz del pueblo". www.fonovisa.com/lostigresdelnorte.html

Al parecer la discriminación se da en una escala de poder, esta es una de las razones por las que creo que la comunidad *hispana** o *latina** se limita en su crecimiento, como bien lo describe Pablo Pascal:

"...soy 100% hispano,
pero confundo mucho a los latinos que piensan que los latinos son todos de color café y algunos no saben como puedo ser español como puedo ser latino y puedo ser blanco y los americanos también cometen el mismo error, pero mi papá su primer idioma era español..."*

*Pablo Pascal
Program Director⁹¹*

La discriminación no sólo se da en el *país de los inmigrantes* (por sus orígenes), el que discrimina hace uso ya sea del color de piel, el origen, la estatura, la complexión, el idioma, etcétera, el punto es ofender y menospreciar al otro, al que creemos inferior sólo porque es diferente a nosotros:

"...La discriminación se da en todas partes, la discriminación se da hasta en nosotros mismo y me refiero a nosotros los latinos o los hispanos* como quieras llamarle. Si vemos, a alguien que es más moreno, que sus rasgos son más indígenas, más aborígenes, más...no sé como autóctonos, la gente que es más pobre que nosotros.*

Esto tiene que ver igual con la cultura, tiene que ver con nuestro estigma. Tiene que ver con la manera como nosotros vivíamos, como estaban divididas las casas antes de que llegaran los españoles, con la llegada de ellos y como por medio de la religión los so bajaron. Con la idea religiosa de que tú tienes que ser servil, tienes que ser humilde, de que tú tienes que agachar la cabeza. Tenemos que entender que Dios, no es un Dios castigador y que no tenemos porque estar haciendo reverencia a un patrón o al contrario que cuando tenemos una posición de poder esperamos a que nuestros empleados se la pasen haciendo reverencia.."

*Lourdes 45 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Asesor Financiero, Estudiante de Maestría en
Administración de Empresas.⁹²*

La discriminación es un cáncer que contamina, enferma y limita el crecimiento de los individuos y las sociedades, es la discriminación y el mal uso del poder

⁹¹ Entrevista 3, ANEXO DOS, p. 424.

⁹² Entrevista 18, ANEXO UNO, p. 355.

quienes han llevado a gente con necesidad de trabajar a una condición de *esclavitud moderna*, que empobrece económica, física y anímicamente a aquellos que desafortunadamente son víctimas de ella. Para resolver el problema del flujo migratorio y mejorar las condiciones del que ya migró, necesitamos más que buenos deseos y frenar las política e ideas con sentimientos xenofobicos que lo único que nos hacen es perder tiempo y distorsionar la realidad, la realidad de que México necesita trabajar en frenar la migración que en los últimos años se ha incrementado y Estados Unidos en garantizar un trato de equidad y respeto a esa mano de obra que tanto necesita, entendemos que el fenómeno es un complejo asunto difícil de resolver, sin embargo, para comenzar se debe de ver la realidad del fenómeno migratorio, sus orígenes, sus causas y sus consecuencias y el beneficio que reciben ambos países del fenómeno migratorio. No podemos ocultar en el falso discurso, lo que social y económicamente significa el fenómeno de la migración. Sin embargo, el discurso deja mucho de que hablar al respecto, pues al parecer, los interesados (México y Estados Unidos) tienen perspectivas y objetivos diferentes, la discusión en la agenda política todavía se ve lejana. Claro que luchar en contra de la discriminación, no es un problema sólo de la agenda pública, es un tema que nos concierne a todos y cada uno debe de luchar por no ser participe de ella, para ser un pueblo fuerte, necesitamos ser un pueblo unido en la democracia, en la búsqueda de la equidad y la diversidad, en una lucha por una cultura de respeto a las diferencias. Reconozco que la lucha social por la integridad del ser humano, no es una lucha de hoy y no parara mañana, debido a que muchas más generaciones seguirán siendo afectadas por la violencia, la discriminación, el racismo, el abuso de poder de los *caciques modernos*, que promueven un mundo de desigualdad y de *esclavitud moderna*, esa *esclavitud oculta* en la clandestinidad de los empleadores, son problemáticas sociales que seguirán afectando a cada individuo, ese individuo vulnerable en las diferentes esferas sociales, el presente y el futuro para muchos es seguir viviendo en situación de desventaja ante aquel que ostenta el "poder".

Capítulo Tres

Mujer mexicana inmigrante y violencia doméstica

3.1. La importancia de la cultura.

La sociedad como tal representa el núcleo en el que el ser humano nace, crece, se reproduce o no y muere. La sociedad está compuesta por dos sistemas entrelazados, el social y el cultural, compone un sistema "sociocultural". El "sistema social" se encuentra formado de sistemas formales e informales, clases, papeles, oposiciones, grupos primarios y secundarios; el "sistema cultural" incluye aspectos materiales y no materiales, que abarcan las leyes, la política, la religión, el lenguaje y las creencias culturales.⁹³

El ser humano como tal no puede vivir separado de este sistema, no sólo por su dependencia biológica al nacer, sino por su dependencia cognoscitiva, es decir necesidades físicas y sociales. Pero la dependencia no solamente la genera el estado físico de un individuo, este generalmente lo determina la edad, sin embargo, el sentimiento de dependencia o independencia es determinado por la educación formal e informal que se le haya transmitido al mismo, los valores y a las herramientas que haya adquirido para actuar como hijo (a), hermano (a), ciudadano (a), esposo (a) y/o padre o madre responsable:

Utilizando la terminología psicoanalítica podemos expresar que el ser humano, no importa la cultura en que se desarrolle, nace con un cúmulo de material instintivo y de necesidades, cuyo origen se encuentra en el plasma germinal.⁹⁴

La cultura es sin duda una de las principales herramientas del ser humano que influye en el comportamiento del individuo, en su identificación de lo que aprende, como lo aplica y como lo modifica, en su proceso evolutivo, después del nacimiento y durante todas y cada una de sus etapas de desarrollo y es que la comprensión del individuo, su comportamiento y desarrollo esta determinado en

⁹³ James O. Whittaker, *La psicología Social en el mundo de hoy*, p. 156.

⁹⁴ Santiago Ramírez, *op. cit.*, p.17.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

gran medida por su interacción con los otros, el primer contacto que el individuo tiene con la cultura es su madre y la relación que entre ellos exista es de suma importancia, especialistas en la materia afirman que la relación que exista del individuo no sólo con la madre, sino con sus progenitores es de suma importancia para su desarrollo personal, físico, intelectual y social y es que por un periodo largo, el ser humano se encuentra ligado por la dependencia hacia los otros, por *naturalidad* presumimos que de los progenitores.

El desarrollo esta sujeto a muchas influencias una de ellas es la cultura, para Raúl Bejar Navarro⁹⁵, entre los elementos que influyen en la interacción de los seres humanos en la sociedad, la cultura es, sin duda, el más significativo, en cuanto proporciona los factores sociales y espirituales para que el hombre entienda a sus semejantes.

La cultura es entonces ese sistema de símbolos y significados tangibles e intangibles en la que nos desenvolvemos los individuos y a partir de la cual somos sujetos activos capaces de modificar su reproducción, pero que nos da un sentido de pertenencia con nuestro origen. Como seres humanos, nacemos dentro de una estructura familiar en una de sus diferentes versiones, como infantes igual que cualquier cachorro necesitamos cuidados y aprender herramientas para nuestro desarrollo individual e independencia futura, independencia que llega paulatinamente y que de acuerdo a nuestra historia de vida lograremos alcanzar más tarde o más temprano en algún momento de nuestra vida y es que las formas sociales son tan diversas, como lo son las familias.

La cultura de acuerdo a Norma Ibarlucia es considerada como “un modelo de significados corporizados en símbolos transmitidos históricamente, un sistemas de concepciones heredadas que se expresan en forma simbólica, mediante las cuales los hombres (varones y mujeres, agrega Ibarlucia) se comunican, perpetúan, y desarrollan su conocimiento y actitudes acerca de la vida”.⁹⁶ Será entonces que la cultura determinará nuestra forma de actuar y dirigimos socialmente en cada etapa de la vida, y será en la infancia principalmente donde

⁹⁵ Raúl Bejar Navarro, *El Mexicano Aspectos Culturales y Psicosociales*, p. 97.

⁹⁶ Norma Ibarlucia, *et al.*, *Argentina: Mujeres y varones en la crisis*, p. 1

se formen los valores que desarrollaremos y la ideología que tendremos que confrontar con los valores de las otras células de formación llamémosle familia y es que la célula donde comienza nuestro desarrollo podrá tener similitudes entre sí, pero cada una tendrá sus propias reglas de interacción, por ejemplo la familia de la que procedemos podrá ser similar a la que formamos, pero no idéntica.

La cultura va a determinar con su reproducción nuestra forma de organización y de percepción de las cosas, Raúl Bejar dice que la forma de interacción de una sociedad es, en sí misma, un asunto de orden cultural. Por lo tanto, para entender los elementos estructurales, deben de relacionar con la cultura como un todo. Así mismo las relaciones de los hombres –roles, ocupación, ideología y demás aspectos que las definen- dentro del sistema social no son más que un aspecto de los patrones o pautas culturales...Otros factores que han de considerarse en la caracterización de la cultura son la edad y el sexo, aspectos –significativos en la determinación de la forma en que se participa en el sistema cultura, y por ende, en el social...Los individuos que componen cualquier grupo se encuentran jerarquizados y organizados de diversas maneras al mismo tiempo. Cada estrato, posición de clase, tiene sus propias formas de actuar que conciernen a la relación del individuo con la cultura, y éste, a su vez, reacciona de acuerdo con las pautas culturales aprendidas.⁹⁷

Así como una cultura puede distinguirse de las otras, la misma cultura no es estática y al estar siempre en continuo movimiento, esta se va modificando, pero las modificaciones no son inmediatas e incluso podemos pensar que la cultura tiene su propio mecanismo de defensa y resistencia y por ello su propia aprensión de valores para su beneficio o perjuicio, pero siempre en constante interacción, interacción que la modificara dentro y que le permitirá nutrirse de otras culturas, la cultura predice el comportamiento del individuo en su transmisión de mensajes y reproducción de conceptos de apreciación y orden, pero si bien como individuos recibimos instrucciones de cómo actuar, como dirigirnos, como organizarnos, esto no lo absorbemos de una manera pasiva, como maquina de traga monedas donde cada moneda sería un valor informativo, sino que al recibir e interactuar

⁹⁷ Raúl Bejar, *op. cit.*, p. 98-99.

adquirimos valores firmes pero también modificables, con diferente grado de complejidad, si es que creemos que necesitan ser modificados, al modificarse el individuo, se modifica la cultura, no quiero decir que uno en particular, pero así como la cultura forma al individuo, la cultura no es sin el individuo quien así como actúa como receptor este a su vez la reproduce y la transforma. Pero también existen los sujetos pasivos dentro de la cultura, sujetos que aceptan el *deber ser* de las cosas, de las actitudes, de la forma de ser por *naturalidad* y por ende sin necesidad de modificación y entonces se forma cierta estática, que no siempre es permanente.

En México no podemos hablar de una cultura homogénea del mexicano, por su carácter de país pluriétnico y pluricultural que no solamente lo determina nuestra historia dice Miguel León Portilla que la carencia de la unida cultural en México no es solamente un producto de las profundas modificaciones que se produjeron en el mundo nativo como resultado de la conquista española y a la consecuente introducción de la llamada cultura occidental.⁹⁸

Pero aunque no podamos hablar de un concepto de cultural global mexicana, si podemos identificar ciertos rasgos culturales de similitud entre estas, como la organización patriarcal en casi todas ellas, aunque en unas más marcadas que en otras. Nuestra organización social y cultural todavía maneja ésta ideología de lo patriarcal, ideología que sustenta al masculino como aquél que sustenta el de poder y que le permite ver a la mujer en desventaja o vulnerable. Es cierto que existen grupos culturales que se han querido desprender de este patrón cultural patriarcal pero no por eso ha dejado de existir, como lo subraya Francisco Gonzáles Pineda:

La educación exige, junto con los valores, otras cosas, entre ellas la contención, moderación, restricción, responsabilización, integridad, etc., las que, si bien tradicionalmente han sido exigidas a las mujeres mexicanas (y éstas ya empiezan a decir que ya está bueno de tanta exigencia unilateral), en cambio a los hombres se les ha permitido e incluso alentado a demostrar su virilidad rebelándose contra ellas. Los hombres

⁹⁸ Miguel León Portilla, *Pluralismo cultural y étnico en la República Mexicana*, p. 229.

temen estas características porque se ha venido creyendo que feminizan, interiorizan o debilitan, que es de tontos o de personas que están fuera de la realidad de aceptarlas.⁹⁹

La cultura seguirá formándonos y también lo hará con nuestros hijos y así sucesivamente, pero gracias a su continuo movimiento es que podemos corregir sus desaciertos, así como generar otros, en una evolución continua determinada por el comportamiento de los individuos en relación con sus sociedades y viceversa. Y es que la diversidad de lo que somos como seres humanos, desde la lengua, la división política y regional, el concepto del *deber ser* de hombres y de mujeres, la forma en que vestimos, es y seguirá siendo determinada por la cultura. Y aunque en el pasado era un poco más extrema la diferencia, entre unos y otros, la globalización se ha encargado de acercarnos un poco más, sin embargo, siguen persistiendo características de quienes somos y de donde venimos gracias a los rasgos culturales que nos caracterizan transmitidos por la sociedad a la que pertenecemos.

Todo esto dentro del ámbito de lo *cotidiano*, ya que la vida diaria de la que hacemos uso desde que nacemos, nos da cierto sentido de acción de intercambio de conocimiento, pero con cierta rutina y cierto valor transmitido de cómo deben ser las cosas y en ocasiones de cuestionar por qué *deben de ser así*. Primero como receptores pasivos, pero después con la responsabilidad de generar y reproducir la cultura. Mónica Sorín dice que lo cotidiano es la expresión inmediata, en tiempo, ritmo y espacio concretos, de la compleja trama de relaciones sociales que regulan la vida de las personas en una formación económico-social determinada, o en un contexto social dado.¹⁰⁰

Lo cotidiano puede permitir entonces que una información transformada en comportamiento justifique su razón de ser y entonces se catalogue como *normal*, esto aceptando un comportamiento de una manera pasiva y por ende reproducido. Habrá valores como la honestidad, que se aplauden en su reproducción, pero habrá otros como la agresión que son rechazados. Lo cotidiano -dice Mónica Sorín- tiene la característica de parecer obvio, natural, "autoevidente". El hecho de

⁹⁹ Francisco Gonzáles Pineda: "El Mexicano: Psicología de su destructividad", p. 258.

¹⁰⁰ Mónica Sorín, *Cultura y vida cotidiana*, p. 39. Revista: Casa de las Américas. No.30, 1990.

que se repita, de que se presente a diario le da justamente ese carácter: se produce un fenómeno de acostumbramiento a lo cotidiano, una especie de familiaridad acrítica. Incluso, esa familiaridad provoca la sensación de que no existe otra forma de vida que la que uno tiene: *mi* forma de vida es la forma de vida.¹⁰¹

Así la cotidianidad justifica el sustento del poder masculino en una sociedad patriarcal, en donde la mujer es tomada como objeto que a él pertenece y por ende puede hacer uso o desuso de él, pero al mismo tiempo al hombre le fueron negados su capacidad de sentir y de participar en el cuidado humano, así la diferencia sexual se transmitió en formas de desigualdad para hombres y mujeres, en donde estas últimas figuran como las más perjudicadas. Ha sido la cotidianidad un filtro en donde la tradición social y cultural que quiso reservar a la mujer solamente a la tarea de esposa y madre -tareas que se dan en el hogar y que por en ello se catalogan como parte del ámbito de lo privado- y limitarlas de participar en actividades fuera de el, por considerarlas públicas un área que generalmente se reservaba para los hombres; de la difusión y crítica de esta tradición se han encargado los medios, la familia y propio individuo, pero también la historia pues recordemos que fue la guerra quien obligo a las mujeres a salir del ámbito privado, a trabajar en el público, todo ello producto de un concepto de lo *natural* que justifica su existencia.

Lo cotidiano se encuentra dentro de la vida diaria que nos permite interactuar con nuestra cultura, reproducirla y modificarla, es por eso que es responsabilidad nuestra corregir los errores que en ella se han justificado por un *deber ser*, que en ocasiones limita o cuanta los derechos de los que no sustentan el poder. La cultura nos brinda identidad y forja nuestra forma de ser, para bien o para mal, por ello la importancia de crecer dentro de una célula *funcional* que nos permita crecer y desarrollarnos como individuos responsables, en los diferentes roles sociales a los que pertenezcamos. Nuestro primer contacto con esa cultura a la que pertenecemos será la familia, considerada por ello como célula de la sociedad.

¹⁰¹ *Idem.*

3.2. La importancia de la familia.

Como sociedad asumimos que el compromiso de un progenitor es educar y proteger a su hijo, entonces visualizamos que el seno donde el individuo se desarrolla y recibe su aprendizaje cultural para enfrentarse al mundo y seguir aprendiendo de él con las herramientas adquiridas dentro del mismo es la familia. Será en la familia donde el individuo inicia la adquisición de sus rasgos culturales y sociales.

En la actualidad existe tal diversidad de familias como lo hay en culturas y aunque esta estructura en su concepto ha intentado ser modificada por presumirse que no hay un concepto único y que debe ampliarse, en el contexto de que las sociedades son cambiantes y modificables, así también lo será su percepción de lo “bueno”, “malo”, “adecuado”, “correcto”, etc. Que por naturaleza se modifican, pero por esta misma razón también permanecen firmes.

La familia es una de las instituciones sociales más antiguas gracias a su relación con lo biológico, que en marca a la pareja como iniciadora de la familia y seno de desarrollo de los hijos de tal unión, pero no es sólo producto de la naturaleza dice Recasens¹⁰², sino además es una institución creada y configurada por la cultura. Es su estrecha interacción con el todo cultural y social y siendo en ella donde se desprende la educación, los valores del menor que de ella depende, es que podemos imaginar que los individuos actuaran de acuerdo a la educación e instrucción de sus familias; será entonces la familia el primer contacto con el exterior, pero sobre todo el principal formador de los individuos.

Tan importante es pertenecer a una estructura familiar, que al no tenerla el Estado, toma el papel que a otros corresponde y crea una estructura que pueda “reemplazar” o en su defecto cumplir la tarea de educar a un infante, asegurando su bienestar mientras espera un hogar adoptivo o hasta la mayoría de edad. Si acaso esto no ocurriese se le delega a la calle la “adopción” de estos hijos, abandonados a su suerte por progenitores irresponsables aumentando un número más a los “niños en situación de calle”.

¹⁰² Citado por Jorge M. Magallon Ibarra, *Instituciones de derecho civil*, p. XVII.

El origen de la familia se concibe entonces por *naturalidad* hablaríamos que lo *normal* sería ver familias con sus padres y sus hijos, sin embargo, la familia ha sufrido cambios en la consideración de su estructura, ya sea por causas políticas, económicas o sociales, o todas en su conjunto. Las concepciones de familia que podamos imaginar, sus roles, sus funciones, su mecanismo, su forma de ser estudiada, sus dinámicas de acción son variadas, pero todas ellas partirán de su concepto en lo general, ello porque seguimos tomando como *funcional* e ideal de familia aquella que abarca solamente a los miembros que están emparentados entre sí, por vínculos de sangre, adopción o matrimonio, pueden existir personas no emparentadas entre sí, y conformar un familia en la medida en que compartan un presupuesto común, aunque esto contradiga una de las principales funciones del concepto tradicional de familia que es la reproducción.

3.2.1. Conceptos de familia.

Matrimonios que terminan en separaciones y divorcios, hogares encabezados por jefas mujeres; hogares monoparentales de mujeres con hijos que alguna vez tuvieron un cónyuge y hoy no lo tienen por separación o divorcio, o de mujeres con hijos voluntaria o involuntariamente concebidos y nunca casadas o unidas; hogares "ensamblados" o "reconstituidos" en los que conviven los hijos de los unos, de las otras y de ambos; parejas que eligieron no tener hijos; mujeres solteras que, en cambio, eligieron tenerlos y criarlos ellas solas; hogares formados por parejas homosexuales o por parejas heterosexuales que adoptaron uno o dos hijos, son todas formas de "vivir en familia" que se han acrecentado en el mundo en las últimas décadas.

Catalina H. Wainerman: "Vivir en Familia", Introducción.

La familia ha variado en la medida de su evolución y desarrollo humano, sus diferentes formas de agrupamiento y dinámicas de interacción han ido modificándose junto con las nuevas formas de desarrollo y necesidades, sin embargo su concepción original sigue siendo el ideal defendido, pero al fracasar este se generan nuevas formas de adaptación y convivencia, prevaleciendo sus necesidades, deberes y derechos, dentro de los conceptos más comunes se encuentran:

- a) La familia es una institución social de carácter universal y permanente que ha estado presente a través del desenvolvimiento histórico de la humanidad...La familia concentra como ninguna otra institución social múltiples funciones: procreación, protección, manutención, seguridad, asistencia, división del trabajo, producción, consumo, control social, educación, autoridad, religión, recreación, socialización. Con una gran carga emotiva cambia en su seno diferentes personalidades, temperamentos, capacidades, cultura, ideologías, intereses, vocaciones, creencias, valoraciones, impulsos sexuales, antagonismos, diferencias generacionales, percepciones, posiciones políticas, morales, religiosas, económicas, limitaciones, carencias, deficiencias, anormalidades físicas, psíquicas que pueden darse y con ello, las conductas, comportamientos y actitudes de sus miembros.¹⁰³
- b) La familia es el primero y más importante centro de educación, la piedra angular de la sociedad humana, la escuela de la autoridad. En la familia es donde el niño aprende a obedecer, a considerarse como elemento de un todo ordenado; allí practican los padres admirables virtudes cumpliendo fielmente su deber y sacrificándose por sus hijos; allí por fin se hereda y se trasmite, de generación en generación, el patrimonio intelectual y moral recibido de los mayores. (Barón de Hertling)¹⁰⁴
- c) Jurídico: La familia es una institución social de carácter universal y permanente que ha estado presente a través del desenvolvimiento histórico de la humanidad. Puede decirse que la familia, como grupo primario, es la célula básica de la sociedad y como tal, recibe el impacto de todo cambio profundo que se da en convivencia colectiva.
- d) Sociodemográfico: La familia presenta un espacio social importante en la estructuración y reproducción de comportamientos demográficos a través de múltiples dinámicas; de reproducción biológica, de integración y desintegración grupal, de asentamiento y movilidad residencial, donde las

¹⁰³ Jorge M. Magallon Ibarra, *op. cit.*, p. XVII-XVIII.

¹⁰⁴ *Ibid.* p. XVII.

decisiones y acciones se adoptan por medio de acuerdos y desacuerdos, luchas y consenso entre los miembros del grupo familiar. (Leóero, 1984)¹⁰⁵

3.2.2. Matrimonio y familia.

La familia como *célula de la sociedad*¹⁰⁶, va a representar el núcleo de origen *natural* que interactúa entre sí, pero que a su vez interactúa con otros núcleos, con similitudes entre sí y que mantienen un intercambio recíprocamente, que puede influir en ese movimiento continuo de modificaciones y desarrollo. La familia como núcleo representará el seno donde se desarrollan los individuos de los cuales dependerá el desarrollo de cada uno de sus integrantes y de la misma y aunque no siempre signifique progreso, sino que implica también un retroceso en beneficio o perjuicio de la misma, ya que el cambio continuo no sólo depende de ella, sino de los otros, influida por los contextos históricos, acontecimientos naturales y sociales, que impacta de diferente manera según el tipo de sociedad y su estructura, familia e individuo.

Las familias serán tan distintas como sean sus sociedades y sus culturas, y aunque el concepto tradicional de familia es claro en razón de lo que *debería de ser*, dependerá del comportamiento de nuestras sociedades y el tipo de disciplina que utilicemos para determinar una tipología familiar. No se puede caer en lo general, sin embargo, la familia al igual que el hombre tiene su origen y su principio y se cree que sus bases se forman en la *familia conyugal* y la *familia consanguínea*:

- a) Familia conyugal parece haber sido el primer tipo que surge en el origen de la historia humana, proviene de la naturaleza biológica misma, está se asimila más a ciertas formas de vida de gran número de especies mamíferas, en las cuales no aparece la presencia periódica de celo sexual, sino que se presenta el impulso sexual.

¹⁰⁵ Adriana López Ramírez, *La formación de familias en México: un estudio sociodemográfico*, Revista: Familia No. 2, enero-junio, 1996, p. 22-28.

¹⁰⁶ Metáfora que podría atribuirse a Malinowsky.

b) La familia consanguínea está constituida por un grupo más o menos amplio en el que predominan las normas derivadas del parentesco consanguíneo; es decir: las relaciones “padres-hijos”, las que existen entre los hermanos, entre parientes colaterales; todas en función del vínculo sanguíneo: la relación sexual tiene que seguir las reglas prioritarias de la comunidad consanguínea; o sea, las normas que se derivan de las líneas de descendencia, no así de afinidad.

El matrimonio es un hecho social común a todos los pueblos, pues reside en la conciencia de todos los hombres; siendo por tanto, anterior a las normas jurídicas que han tratado de regularlo y de ajustarse a su naturaleza misma. Madestino dice, que las nupcias son unión del varón y la mujer, consorcio para toda la vida y comunicación del derecho divino y del humano.¹⁰⁷

El matrimonio cultural y socialmente hablando esta rodeado de manifestaciones rituales, generalmente públicas, Pierre L. Van Den dice que en ninguna sociedad humana el matrimonio es sólo el asunto privado de los cónyuges...Esto es también verdad de otros animales, pero sólo el hombre organiza en forma consiente colectividades alrededor del acto biológico del apareamiento.¹⁰⁸

Con esta premisa entendemos que el resultado de la socialización entre hombres y mujeres por *naturaza* ha dado origen al matrimonio, aunque este puede ser tan *funcional* o *disfuncional* como lo sean los sujetos que lo conforman, es el matrimonio o concubinato el inicio de la familia, una familia que puede cumplir con las obligaciones expuestas en el Código Civil de ambos países (México y Estados Unidos), o puede simplemente no hacerlo, será ésta en quien recaiga la responsabilidad de educar a los hijos y proveerlos de los bienes necesarios –si el sistema económico se lo permite- tanto físicos como emocionales, y aunque se piensa que los individuos son reflejos de sus familias no siempre es así, pues hay que recordar que si bien la familia es la piedra angular, ella no es la única educadora, sin embargo, sí es generalmente el principal contacto con la educación

¹⁰⁷ Citado por Jorge M. Magallon Ibarra, *op. cit.*, p. 111-112.

¹⁰⁸ Pierre L. VAN DEN Berghe, *Sistemas de la familia humana*, p. 155.

y como todo sistema tiene sus fallas y excepciones, aquí se puede formar desde un honesto presidente, hasta uno que no lo es, pero no serán las únicas responsables del fracaso de un sujeto disociado, desadaptado, los propios sujetos también son responsables de sus propias conductas. Por ello el papel fundamental de las familias es tan grande y tan amplio, porque impacta en la formación de bases y valores que determinan las costumbres, las ideas, la forma de desarrollarnos y de convivir del individuo.

Será en el matrimonio donde se dialogue –aunque no siempre, pues en ocasiones es una imposición por reglas que se creen *naturales*- la forma de interacción de los padres con los hijos, la dinámica de la pareja le dará al sujeto, en sus usos y costumbres la forma de interpretar la vida y como socializar y aprender de ella. Nosotros como sujetos tendremos una apreciación de lo que es el mundo, de lo que puede ser y de lo que nosotros como sujetos podemos ser dentro de el, las disciplinas de la salud dicen que el buen desarrollo físico y emocional de un sujeto se da en los primeros 3 años de vida, incluyendo el periodo que dura el embarazo, es claro que un sujeto de 3 años es totalmente dependiente de sus padres -y aun después por ley (en ambos países) se es dependiente hasta los 18 años de edad, o antes si se contrae matrimonio y el sistema económico nos toma como *Población Económicamente Activa* hasta los 12 años- podemos afirmar con ello que la responsabilidad de formación recae exclusivamente en el progenitor: hombre y mujer -aunque para la sociedad los hijos pareciera que son opcionales para los hombres- que son quienes forman el vínculo matrimonial a estado de concubinato.

Aunque pareciera que el problema no sólo tiene que ver con una conciencia patriarcal, sino desde el origen de la palabra matrimonio, misma que proviene del latín: *matrimonium*; *matris*, que significa madre y *monium*, que significa cargas. Jorge M. al respecto nos dice que el significado etimológico del matrimonio parece comprender las cargas de la madre. Confirmando lo anterior observamos que el Papa Gregorio IX en sus famosas *Decretales* del año de mil novecientos veintisiete en las que realizó una compilación general del Derecho Canónico, estima el matrimonio en función de la maternidad, siempre cierta, que a la mujer le

era onerosa antes del parto, dolorosa en el parto y gravosa después del parto. La paralela importancia del padre, en el sentido etimológico obtiene una distinta connotación ya que correlativamente a las funciones de la madre, él se preocupa principalmente por la adquisición, conservación y administración de los bienes de fortuna, aun de aquellos que corresponden a la madre y por eso ellos se interpretan como las cargas del padre, o sea que por esta razón al conjunto de bienes de la familia se le llama *patrimonio*.¹⁰⁹ La historia nos muestra que el sistema no solamente le delego a la mujer la tarea de educadora y responsable de miembros de familia: esposo, hijos y anexos, sino que limito al padre a ser visto sólo como proveedor.

Mientras que el matrimonio es un contrato de naturaleza civil, que se deriva de un acto jurídico originando derechos y obligaciones en donde el estado matrimonial es una situación general y permanente; el concubinato es la *unión libre* que aunque no es una celebración ante una autoridad pública, constituye un hecho jurídico al que el Derecho otorga efectos con independencia de la voluntad de los protagonistas.¹¹⁰

En la actualidad el matrimonio como concepto y estructura social no ha delegado sus obligaciones a ninguna otra institución, pero si se han estructurado roles distintos entre hombres y mujeres, dicha contribución no solamente se le debe a la lucha feminista, que atrajo a la mujer al ámbito de lo público, sino al sistema económico que ha obligado a las mujeres a emplearse y contribuir con el ingreso familiar, o incluso siendo el ingreso de ellas el único que entre a casa, ya sea por ser mujeres solas o porque aún "*acompañadas*" el hombre le ha delegado esta responsabilidad.

Llevar a la práctica cotidiana la obligación del matrimonio no sólo como aquella unidad que provee de bienes y satisface necesidades económicas, sino que tiene que ver con la obligación de darle al sujeto una base de valores y seguridad integral en el proceso de crecimiento y desarrollo y que pueda formarse como sujeto *funcional*, apto para la socialización en el exterior de la seno familiar y

¹⁰⁹ Jorge M. Magallon Ibarra, *op. cit.*, p. 103.

¹¹⁰ María Azucena Margarita Cordero Contreras, "*LA FAMILIA*".

después en la reproducción de este valor al formar su propio vínculo matrimonial y por ende su propia familia.

3.2.3. Tipología familiar.

La familia posee sin duda una amplia gama de formas, estructuras y es el círculo de interacción donde se desarrolla un individuo y por ende la importancia del tipo de familia en relación al mismo:

1. Tipología tradicional:

- a) Familia nuclear: Compuesta por dos generaciones. Padres e hijos sin importar el tipo de unión y si los hijos son adoptivos o biológicos.
- b) Familia extensa: Grupo de parentesco consistente de otros parientes, además de los padres y la prole soltera.
- c) Familia troncal: Grupo de parentesco que consiste en los padres, sus hijos solteros y un hijo casado con su esposa e hijos. Compuesta por más de tres generaciones, padres, hijos y nietos.

2. Familias de nuevo tipo:

- a) Familia monoparental: Compuesta por un sólo miembro de la pareja y sus hijos.
- b) Familia matrifocal: Una familia en la cual una hembra adulta asume exclusiva, o casi exclusivamente, la responsabilidad de ambos progenitores.
- c) Familia padrastral simple: Uno de los cónyuges aporta a una relación nueva hijos de una relación anterior y viven bajo el mismo techo.
- d) Familia padrastral compuesta: Los tuyos, los míos y los nuestros, viven bajo el mismo techo.
- e) Familia padrastral extensa: Ausencia de los padres, crianza por familiares directos: abuelos, tíos.
- f) Familia compuesta sin parentesco: Grupo corresidencial no emparentado que comparten el consumo.

- g) Unidad Doméstica: También conocido como hogar, acota la unidad de parentesco, destacando la dimensión de convivencia y las formas de relaciones de intercambios y solidaridad cotidiana entre los miembros del grupo, incluyendo a personas no emparentadas. El hogar se define como un grupo coresidencial que comparte el consumo y asegura la reproducción de los miembros.
 - h) Existen otros tipos de familia: que comprenden parejas homosexuales, con o sin hijos, de acuerdo a la estructura jurídica, en inquilinatos, familias con otros parientes, etc.
3. Formas de convivencia diferentes a la familia:
- a) Pareja sin hijos: Compuesta por los miembros de la pareja.
 - b) Estructura unipersonal u hogar unipersonal: Una persona decide vivir sola.

Estos tipos de estructuras familiares no son los únicos, pero fueron los encontrados en nuestra población de estudio, el dato estadístico se encuentra referido en el análisis de resultados del capítulo cuatro.

3.2.4. Parentesco.

El parentesco es la relación que existe entre dos o más personas, una descendente de la otra, como el hijo y el padre, el nieto y el abuelo, o el descendiente de un actor común, como dos hermanos, los primos.¹¹¹

Existen de acuerdo a nuestro sistema positivo 3 tipos de parentesco: 1. *Consanguinidad*, 2. *Afinidad*, 3. *Civil*.¹¹² Y socialmente se reconoce uno más: 4. *Compadrazgo*.

- 1. *Consanguíneo*: Personas relacionadas por vínculos de sangre. En él, la transmisión de la vida –y consecuentemente de la sangre- va a determinar

¹¹¹ Marcel Planiol, *Tratado Elemental de Derecho Civil*, Introducción-Familia-Matrimonio.

¹¹² Jorge M. Magallon Ibarra, *op. cit.*, p. 54.

una comunidad de vida. Ésta es el resultado de la vinculación entre padres e hijos, ampliándose a los abuelos y nietos, o en otra perspectiva, entre hermanos y primos.

Artículos del Código Civil que lo comprenden:

Artículo 293. El parentesco de consanguinidad es el que existe entre personas que descienden de un mismo progenitor.

Artículo 297. La línea es recta o transversal: la recta se compone de una serie de grados entre personas que descienden unas de otras; la transversal se compone de la serie de grados entre personas que sin descender unas de otras, proceden de un progenitor o tronco común.

Artículo 298: La línea recta es ascendente o descendente: ascendente es la que liga a una persona con su progenitor o tronco de que procede; descendente es la que liga al progenitor con los que de él proceden. La misma línea es, pues, ascendente o descendente según el punto de partida y la relación a que se atiende.

Artículo 299: En la línea recta los grados se encuentran por el número de generaciones, o por el de personas, excluyendo al progenitor.

Artículo 300. En la línea transversal los grados se cuentan por el número de generaciones, subiendo por una de las líneas y descendiendo por la otra o por el número de personas que hay de uno a otro de los extremos que se consideran, excluyendo la del progenitor o tronco común.

Artículo 156. Son impedimentos para celebrar el contrato de matrimonio:

III. El parentesco de consanguinidad legítima o natural, sin limitación de grado en la línea recta, ascendente o descendente. En la línea colateral igual, el impedimento se extiende a los hermanos y medios hermanos. En la colateral desigual, el impedimento se extiende solamente a los tíos o sobrinos, siempre que estén en el grado y no hayan obtenido dispensa.

Artículo 303. Los padres están obligados a dar alimentos a sus hijos. A falta o por imposibilidad de los padres, la obligación recae en los demás descendientes por ambas líneas que estuvieren más próximos en grado.

Artículo 304. Los hijos están obligados a dar alimentos a los padres. A falta o por imposibilidad de los hijos, lo están los descendientes más próximos en grado.

Artículo 305. A falta o por imposibilidad de los ascendientes o descendientes, la obligación recae en los hermanos de padre y madre; en defectos de éstos en los que fueren de madre solamente, y en defecto de ellos, en los que fueren sólo de padre.

Faltando los parientes a que se refieren las disposiciones anteriores, tienen obligación de ministrar alimentos los parientes colaterales dentro del cuarto grado.

Artículo 1602. Tienen derecho a heredar por sucesión legítima:

I. Los descendientes, cónyuges, ascendientes, parientes colaterales dentro del cuarto grado y la concubina o concubinario, si se satisfacen en este caso los requisitos señalados por el artículo 1635.

Artículo 1604. Los parientes más próximos excluyen a los más remotos, salvo lo dispuesto en los artículos 1609 y 1632.

Artículo 1605. Los parentescos que se hallaren en el mismo grado, heredaran por partes iguales.

Artículo 1606. Las líneas y grados de parentesco se arreglarán por las disposiciones contenidas en el capítulo I, título VI, libro primero.

2. *Afinidad*: Personas relacionadas por vínculos matrimoniales. Es aquel que se establece (*sic*)¹¹³ en el matrimonio, entre el marido y los parientes de la mujer y entre esta y los parientes de aquél. Es el mismo que en lenguaje común se llama *parentesco político*. Al referirse a esta especie, Marcel Planiol explica que los *afines* no son parientes sino miembros de la familia y su fuente exclusiva la constituye el matrimonio.¹¹⁴

Es importante señalar que con excepción de aquellos casos en los que exista relación de parentesco no prohibido entre los esposos, el matrimonio *no convierte* en parientes a éstos; sin embargo, nosotros sostenemos que a la vez el matrimonio es fuente de parientes. La misma observación podemos afirmar en materia de concubinato. Es pues, la afinidad una imitación de parentesco, tanto en sus formas como en sus efectos.

Artículos del Código Civil que lo comprenden:

Artículo 294. El parentesco de afinidad es el que se contrae por el matrimonio, entre el varón y los parientes de la mujer, y entre la mujer y los parientes del varón.

Artículo 156. Son impedimentos para celebrar el contrato de matrimonio:

IV. El parentesco de afinidad en línea recta, sin limitación alguna.

Artículo 1603. El parentesco de afinidad no da derecho a heredar.

3. *Civil*: Es el que produce la *adopción*; aun cuando debe constreñirse el vínculo que se establece entre adoptante y adoptado solamente.

¹¹³ *sic* significa así, exactamente lo que dice el auto.

¹¹⁴ Marcel Planiol, *op. cit.*, p. 310.

Artículos del Código Civil que lo comprenden:

Artículo 295. El parentesco civil es el que nace de la adopción y sólo existe entre el adoptante y el adoptado.

Artículo 157. El adoptante no puede contraer matrimonio con el adoptado o sus descendientes, en tanto que dure el lazo jurídico resultante de la adopción.

Artículo 402. Los derechos y obligaciones que nacen de la adopción, así como el parentesco que de ella resulte se limitan al adoptante y al adoptado, excepto en lo relativo a los impedimentos de matrimonio, respecto de los cuales se observará lo que dispone el artículo 157.

Artículo 403. Los derechos y obligaciones que resultan del parentesco natural, no se extinguen por la adopción, salvo que en su caso esté casado con alguno de los progenitores del adoptado, por que entonces se ejercerá por ambos cónyuges.

Artículo 1612. El adoptado hereda como un hijo; pero no hay derecho de sucesión entre el adoptado y los parientes del adoptante.

Artículo 1613. Concurriendo padres adoptantes y descendientes del adoptado, los primeros sólo tendrán derecho a alimentos.

4. *Compadrazgo*: Nace de un compromiso moral, ejemplo: padrino, ahijado.

3.2.5. Marco jurídico de la familia en México.

El Derecho de Familiar es sin lugar a dudas la protección formal más directa que tiene el individuo, sin embargo, muchos por ignorancia, miedo o comodidad no hacen uso de él. El Derecho de Familia se define como la regulación jurídica de los hechos biosociales derivados de la unión de los sexos a través del matrimonio y el concubinato; la procreación de los hijos por la institución de la filiación. En el sentido amplio el término Derecho de Familia es el conjunto de reglas de derecho de orden personal y de orden matrimonial cuyo objetivo exclusivo, principal, accesorio, o indirecto, es presidir la organización, vida, disolución de la familia...Tomando esto como base se pueden señalar tres grandes conjuntos de fuente.¹¹⁵

¹¹⁵ María Azucena Margarita Cordero Contreras, "LA FAMILIA".

1. Las que implican a la unión de los sexos, como el matrimonio y el concubinato.
2. Las que implican a la procreación, como la filiación, el matrimonio y extramatrimonial y la adopción.
3. las que implican a las instituciones familiares en términos de asistencia como la tutela y el patrimonio familiar.

Será de la competencia del Derecho de Familia regular la institución matrimonial o de concubinato y siendo quien apruebe su existencia o disolución, en beneficio de la parentela, conforme a derecho. Derecho que regula la constitución junto con el Código Civil.

Artículos de la Constitución de la República Mexicana:

Artículo 27, frac. XVII, inciso (g). Las leyes locales organizarán el patrimonio de familia determinando los bienes que deben constituirlo, sobre la base de que será inalienable y no estará sujeto a embargo, ni gravamen.

Artículo 123 frac. XXVIII. Las Leyes determinarán los bienes que constituyan el patrimonio de la familia; bienes que serán inalienables, no podrá, sujetarse a gravámenes reales, ni embargos, y serán transmisibles a título de herencia con simplificación de las formalidades de los juicios sucesorios.

De la misma manera que se estipula conforme a derecho la organización de pareja ya sea con el matrimonio o con el concubinato también, y existen leyes que regulan la unión, también existen regulaciones que permiten su extinción ya sea por medio de la nulidad, el divorcio, muerte, ausencia o disolución por mutuo consentimiento y es que para que esta disolución –con excepción de la muerte- se de no basta con que uno de los cónyuges o ambos la deseen así como el acto matrimonial representa un rito, la disolución jurídica también lo es. En el Código Civil vigente existen 17 causales de divorcio contempladas en el Artículo 268:

Nulidades del matrimonio:¹¹⁶

¹¹⁶ Jorge M. Magallon Ibarra, *op. cit.*,

Cuando se ha realizado sus ritos, no puede destruirse, a menos que se haya celebrado contra una prescripción de la ley, que ella misma sanciona expresamente. (Burdeos)

Aún cuando no están previstas en la ley, existen tres causas fundamentales, no de nulidad, sino de inexistencia del matrimonio:¹¹⁷

- a) .-Cuando existe identidad de sexos entre los contrayentes;
- b) .-Cuando no concurre el consentimiento de las personas que van a celebrarlo; y
- c) .-Cuando el matrimonio se celebra ante una persona que no está investida de las facultades para declarar la celebración de la boda.

Causales de divorcio:¹¹⁸

Existen 17 causales de divorcio en el Código vigente, contempladas en el Artículo 268:

- I. El adulterio debidamente probado de uno de los cónyuges.
- II. El hecho de que la mujer de a luz, durante el matrimonio, un hijo concebido antes de celebrarse este contrato, y que jurídicamente sea declarado ilegítimo.
- III. La propuesta del marido para prostituir a su mujer, no sólo cuando el mismo marido la haya hecho directamente, sino cuando se prueba que se ha recibido dinero o cualquier remuneración con el objeto expreso de permitir que otro tenga relaciones con su mujer.
- IV. La incitación a la violencia hecha por un cónyuge al otro para cometer delito, aunque no sea de incontinencia carnal;
- V. Los actos inmorales ejecutados por el marido o por la mujer con el fin de corromper a los hijos, así como la tolerancia en su corrupción;
- VI. Padecer sífilis, tuberculosis, o cualquier otra enfermedad crónica o incurable que sea, además, contagiosa, hereditaria, y la impotencia incurable que sobrevenga después de celebrado el matrimonio.
- VII. Padecer enajenación mental incurable previa declaración de interdicción que se haga respecto del cónyuge demente.
- VIII. La separación de la casa conyugal por más de seis meses sin causa justificada.
- IX. La separación del hogar conyugal originada por una causa que sea bastante para pedir el divorcio, si se prolonga por más de un año sin que el cónyuge entable la demanda de divorcio.

¹¹⁷ Sugerencia del autor: Consúltense al respecto en el Código Civil el Capítulo relativo a *Los requisitos para contraer matrimonio*. Artículo 146 a 161.

¹¹⁸ *Ibid.* p. 355-428.

- X. La declaración de ausencia legalmente hecha, o la de presunción de la muerte en los casos de excepción en que no se necesita para que se haga esta que preceda la declaración de ausencia.
- XI. La sevicia, las amenazas o las injurias graves de un cónyuge par el otro.
- XII. La negativa injustificada de los cónyuges a cumplir con las obligaciones señaladas en el artículo 164 sin que sea necesario agotar previamente los procedimientos tendientes a su cumplimiento, así como el incumplimiento, sin justa causa, por alguno de los cónyuges, de la sentencia ejecutoriada en el caso del artículo 168.
- XIII. La acusación calumniosa hecha por un cónyuge contra el otro, por delito que merezca pena mayor de dos años de prisión.
- XIV. Haber cometido uno de los cónyuges un delito que no sea político, pero que sea infamante, por el cual tenga que sufrir una pena de prisión mayor de dos años de edad.
- XV. Los hábitos de juego o de embriaguez o el uso indebido y persistente de drogas enervantes, cuando amenazan causar la ruina de la familia, o constituyen en continuo motivo de desavenencia conyugal.
- XVI. Cometer un cónyuge contra la persona o los bienes del otro, un acto que sería punible si se tratara de persona extraña, siempre que tal acto tenga señalada en la ley una pena que pase de un año de prisión.
- XVII. El mutuo consentimiento.

3.2.6. Marco jurídico de la familia en Estados Unidos.

Una de las necesidades de la población inmigrante en Estados Unidos son los medios para conocer las leyes que los protegen, aunque cabe señalar que en los últimos 10 años se ha hecho un esfuerzo, por lo menos en el Estado de Texas -que es el caso del que se tiene conocimiento- en los espacios noticieros de habla hispana por la difusión de las leyes que los protegen. En razón del derecho familiar a continuación, se presenta un pequeño resumen general sobre el derecho de familia:¹¹⁹

La Décima Enmienda a la Constitución permite que cada uno de los estados establezca sus propias leyes pertinentes a matrimonios, divorcios, custodia de menores y otros asuntos referentes a relaciones de familia. La cláusula de reconocimiento y mérito en la

¹¹⁹ Jess J. Araujo, *La ley y sus derechos legales: Un manual bilingüe para asuntos legales cotidianos*, p. 140-166, 234-235. NOTA: Se recomienda la adquisición del manual, ya que es un instrumento que fue escrito para público en general, sin la necesidad de tener experiencia en el área jurídica. Cabe señalar que las anotaciones citadas son en su mayoría generales.

Constitución exige a cada estado que reconozca y acepte las leyes, sentencias y decretos de los otros estados. Un hombre y una mujer que contraen matrimonio de acuerdo a la ley en Nueva York se consideran casados legalmente en todos los estados de la unión; asimismo, una adopción en un estado es reconocida en los demás.

DEFINICIÓN DE MATRIMONIO: La mayoría de los estados define el matrimonio como “una relación personal que surge de un contrato civil entre un hombre y una mujer, que requiere el consentimiento de ambas partes”. Sin embargo, el consentimiento por sí sólo no constituye matrimonio; se necesita luego la expedición de una licencia y la solemnización del casamiento como lo autoriza la ley.

RECONOCIMIENTO DEL MATRIMONIO DE PAÍSES EXTRANJEROS: Las personas que consideran casarse “a la ligera” en un país extranjero deben de tener en cuenta que ese matrimonio tal vez no sea reconocido en los Estados Unidos. Por ejemplo, para que un matrimonio celebrado en México sea reconocido en los Estados Unidos, la pareja deberá haber cumplido con todos los requisitos de las leyes mexicanas.

ACUERDO PREMATRIMONIAL VÁLIDO: Para que un acuerdo prematrimonial sea válido, las partes deberán haberlo firmado voluntariamente. Si la corte determina que un acuerdo prematrimonial es opresivo porque antes de firmarlo una de las parte no reveló sus bienes u obligaciones financieras adecuadamente a la otra parte, no será legalmente exigible.

En caso de que un tribunal anule un matrimonio, el tribunal sólo hará cumplir aquella parte del acuerdo prenupcial necesaria para la justicia.

DIVORCIO: En algunos estados el divorcio también se conoce como *disolución*. En la mayoría de los estados, el divorcio es un asunto regido por el tribunal superior cuando la sentencia de divorcio es final y firme, cada una de las partes regresa al estado civil de soltero.

El tribunal tiene la autoridad para determinar el estado legal del matrimonio, la custodia de hijos menores, la distribución de bienes, la manutención de hijos y cónyuges y el pago de costos legales y honorarios de abogados.

CAUSA LEGALES PARA EL DIVORCIO O LA SEPARACIÓN LEGAL: El divorcio o la separación legal pueden estar basados en diferencias irreconciliables o en la enfermedad mental incurable de una de las partes.

Las *diferencias irreconciliables (irreconciliable differences)* se define como las razones que han causado el fracaso de un matrimonio, de tal manera que no debe continuar.

Toda petición de divorcio basada en la causa legal de *enfermedad mental incurable (incurable insanity)* requiere que un médico calificado testifique que la persona sufría de demencia en el momento en que presentó la petición de divorcio y que la enfermedad es incurable. El tribunal puede exigirle a la persona sana la manutención de la demente.

SEPARACIÓN LEGAL: Las causas para una separación legal son las mismas que para una disolución o divorcio.

ANULACIÓN DE MATRIMONIO: Bajo algunas circunstancias se puede solicitar a la corte la anulación del matrimonio. Algunas de las razones son:

1. Una de las partes no tenía la capacidad legal para consentir al matrimonio.
2. La otra parte todavía estaba viva cuando este matrimonio se realizó.
3. El cónyuge de la otra parte se había presumido muerto en la fecha del matrimonio, pero fue hallado vivo posteriormente.
4. Una de las partes sufría de una enfermedad mental en la fecha del matrimonio.
5. El consentimiento de una de las partes fue obtenido mediante fraude o coerción.
6. Una de las partes estaba físicamente incapacitada para consumar el matrimonio y la incapacidad continúa y parece ser incurable.

Una parte que alega de estas razones para la nulidad debe actuar dentro de los límites de tiempo especificados por la ley.

EL CÓNYUGE PUTATIVO: Si la corte determina que un matrimonio es nulo o anulable y una de las dos partes creían que era válido, la corte clasificará como cónyuge putativo al que solicite la anulación. La corte considera que un cónyuge putativo ha actuado de buena fe y, por lo tanto, tiene los mismos derechos bajo la ley como si el matrimonio fuera válido. La distribución de propiedad comunitaria, la manutención y custodia de menores y la manutención conyugal serían determinadas por la corte de la misma forma que los asuntos de divorcio.

MATRIMONIOS NULOS: Un matrimonio incestuoso es nulo por ley; consiste en la unión entre padre e hijos, hermanos y hermanas (incluso hermanos medios) tíos y sobrinas, y tías y sobrinos. Por ser nulo, no es reconocido por la ley y las partes no gozan de los derechos legales ni de las responsabilidades asociadas con el matrimonio.

CUSTODIA DE MENORES: En divorcios en los que las partes tienen hijos menores de edad, la corte determina en qué forma los padres van a cuidarlos, y quién va a tener los derechos y responsabilidades para tomar las decisiones sobre su salud, educación y bienestar.

CUSTODIA CONJUNTA: Cuando los dos padres están presentes y son capaces de asumir el cuidado de los hijos, la corte por lo general concede custodia conjunta o compartida a los dos.

CUSTODIA EXCLUSIVA: En casos cuando uno de los padres está ausente o existe la sospecha de maltrato o el abuso continuo de alcohol o drogas, la corte puede otorgar al otro padre la custodia legal exclusiva del menor. Un padre con esta custodia tiene el derecho y la responsabilidad de tomar las decisiones relacionadas a su salud, bienestar y educación. Frecuentemente, la corte otorga la custodia física exclusiva al padre más responsable. En este caso, el menor reside con el padre más responsable y queda bajo su supervisión, pero la corte retiene el derecho a conceder derechos de visita al otro padre.

FACTORES QUE DETERMINAN QUIÉN ASUMIRÁ LA CUSTODIA: Al determinar a cuál de los padres se le va a otorgar la custodia de un menor, la corte hace un estudio para evaluar los mejores intereses del menor. Al hacer esto, la corte tienen en cuenta lo siguiente: La salud, seguridad y bienestar del menor; antecedentes de maltrato de un padre contra el menor o contra el otro padre; la naturaleza y cantidad de interacción con cada padre.

Las alegaciones de maltrato deberán ser verificadas y comprobadas por la corte. En la mayoría de los estados, la ley permite que la corte imponga multas a toda persona que acuse falsamente a otra de maltrato o abandono de sus obligaciones como padre durante un procedimiento de custodia.

DERECHO DE VISITA: A menos que se compruebe que una visita pudiera ser detrimental para el niño, la corte le puede conceder derechos de visita a los padres o a otra persona que tenga interés en el bienestar del menor como, por ejemplo, sus abuelos, un tío o un ex padrastro. En los casos que la vista pudiera exponer al niño a cierto peligro, la corte puede conceder el derecho a visitas supervisadas para terceras personas. Si ha habido acusaciones de actos de violencia doméstica, la corte emitirá una orden detallando cómo y cuándo se puede trasladar al menor para visitar al otro padre, teniendo en cuenta la seguridad de las partes. Si uno de los padres está hospedado en un refugio para víctimas de violencia doméstica, la orden deberá proteger la confidencialidad sobre la ubicación del lugar.

MANUTENCIÓN DE HIJOS MENORES: DECLARACIÓN DE PATERNIDAD DE PADRES SOLTEROS: Cuando una mujer soltera da a luz, el personal que prepara la partida de nacimiento solicita a la madre y a quien haya sido identificado como el padre que completen una declaración de paternidad. Esta declaración se archiva con la partida de nacimiento. La declaración crea la obligación legal del hombre de mantener al hijo y puede ser usada para determinar asuntos de custodia o de manutención. Un hombre que firma esta declaración pero luego se entera de que tal vez no es el padre biológico del niño o un hombre que cree que tal vez es el padre pueden solicitar que la corte ordene un examen de sangre o un examen genético para determinar la paternidad. Toda objeción a la declaración de paternidad deberá ser hecha dentro del plazo prescrito por la ley.

RAZONES PARA ESTABLECER LA PATERNIDAD: La ley requiere que el padre mantenga a sus hijos si tiene la capacidad financiera para hacerlo. Sin embargo, existen también otros contextos en que la paternidad es de vital importancia. Un padre tiene los mismos derechos a la custodia de un menor que la madre, así como tiene derechos relacionados con el consentimiento para la adopción. Como consecuencia del establecimiento de una relación legal entre un padre y un hijo, éste puede adquirir derechos de herencia y a reclamar otros beneficios como los del Seguro Social, que pueden corresponderle a un hijo cuyo padre fallece cuando está pequeño.

LEY SOBRE INFORMES DE DEMORA EN EL PAGO DE MANUTENCIÓN: California y otros estados requieren que el Departamento de Servicios Sociales reporte demoras en el pago de manutención a las entidades que publican las evaluaciones de crédito del consumidor. Cuando el pago de manutención de un menor se atrasa más de treinta días, el padre que no ha recibido el pago debe reportar y registrar la demora en la corte. Si la cantidad adeudada continúa sin pagarse a partir de los treinta días de que el padre moroso ha sido notificado oficialmente de su demora por la corte, la cantidad acumulará un recargo de seis por ciento mensual por cada mes que permanezca sin ser pagada. El máximo recargo que puede acumular es setenta y dos por ciento. Los padres que no hayan hecho pagos debido a enfermedad, desempleo u otra emergencia pueden solicitar a la corte que no les imponga recargos.

LEY UNIFORME DE RECIPROCIDAD EN EL CUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES DE MANUTENCIÓN (*UNIFORM RECIPROCAL ENFORCEMENT OF SUPPORT ACT*): Si la corte estatal donde se otorga una orden de manutención tenía la competencia judicial necesaria para hacerlo, entonces esa orden es válida y exigible incluso si las partes se mudan a otro estado. El no hacer los pagos de manutención que ordena el tribunal puede resultar en sanciones tanto civiles como penales al padre moroso.

SANCIONES PENALES PARA HACER CUMPLIR OBLIGACIONES DE MANUTENCIÓN: Un padre a quien la corte le ordena hacer pagos de manutención y abandona el estado para evitarlos, puede ser extraditado bajo las mismas leyes que rigen la extradición de criminales en otros asuntos.

OBLIGACIÓN DE PADRASTROS PARA LA MANUTENCIÓN DE MENORES: Por lo general, los padrastros no son responsables ni legal ni económicamente por la manutención de sus hijastros. Sin embargo, si un padrastro adopta a su hijastro, entonces podría ser responsable por su manutención.

ORDEN DE ASIGNACIÓN DE INGRESOS (EMBARGO DE SALARIOS) PARA SATISFACER PAGOS DE MANUTENCIÓN: Una orden de manutención emitida por una corte puede incluir una orden de asignación de ingresos, conocida también como *embargo de salarios (garnishment of wages)*. Esta orden permite que un padre que recibe pagos de manutención de un menor pueda exigir que el empleador o patrón del padre deudor deduzca el pago de su salario y lo entregue a la corte cuando éste se atrasa en los pagos. Una vez notificado, el empleador deberá comenzar a retener los pagos del salario del empleado. El empleador deberá comenzar a retener los pagos del salario del empleado. El patrón puede cobrarle una cuota por el procesamiento de ellos. La orden de embargo emitida por la corte también incluye a todo futuro empleador del padre deudor. Si el empleado puede comprobar en la corte que cumplirá con los pagos según lo ordenado, puede solicitar a la corte que elimine la orden de embargo. Un empleador que no cumple con la orden de la corte de retener los pagos del salario de un empleado, es responsable

legalmente por ese pago ante el padre a quien le corresponde y puede ser acusado de desacato contra el tribunal.

MANUTENCIÓN CONYUGAL. OBLIGACIÓN DE MANTENER AL CÓNYUGE: La ley reconoce que un cónyuge tiene la obligación de mantener al otro cónyuge-

MATRIMONIO DE LARGA DURACIÓN: Un matrimonio de duración especificada, usualmente de diez años o más se considera en las cortes de muchos estados como de larga duración. Esta designación es un factor importante al determinar la manutención conyugal, ya que la corte tiene el poder de modificar, terminar o extender esa obligación cuando el matrimonio se considere de larga duración.

VIOLENCIA DOMÉSTICA: MALTRATO FÍSICO A MENORES, DESCUIDO Y ABANDONO: Hoy en día, los cincuenta estados tienen leyes que hacen obligatorio delatar el maltrato infantil. Estas leyes requieren que toda persona que sospeche de maltrato a menores lo reporte a las agencias de protección de menores. Dichos reportes pueden y deben ser presentados a los departamentos de policía o a los alguaciles, o a la agencia de bienestar público (*welfare*) del condado. El incidente será investigado y, si es necesario, el menor será separado de los padres y colocado bajo custodia hasta que se lleve a cabo una investigación detallada.

Toda persona que esté bajo tensión y que crea que no puede controlar sus acciones o su comportamiento, debe acudir a las oficinas de bienestar público del condado para recibir ayuda. Existen varios programas de asistencia económica para las familias, tales como Asistencia para Familias con Niños Menores (*Aid to Families with Dependent Children, AFDC* en inglés). Un programa con apoyo del gobierno federal administrado a través de las oficinas de bienestar público del condado.

ABUSO CONYUGAL: El primer paso es protegerse a sí misma. Las autoridades aconsejan que las víctimas potenciales de abuso deban de abandonar el hogar o el lugar donde éste está ocurriendo y llamar a las autoridades. Es muy importante que la persona que se vea involucrada en un incidente de esta índole no abandone el lugar o altere o destruya la evidencia que haya.

REFUGIO PARA MUJERES VÍCTIMAS DE MALTRATO FÍSICO: Si es posible, la persona que tenga una confrontación familiar debe procurar pasar la noche donde una amigo o una amiga, o alojarse en un centro de refugio. Varias ciudades y condados ofrecen este tipo de programa a través del departamento (sic) de Servicios Sociales. El número de teléfono de esta agencia se puede encontrar en las páginas blancas del directorio telefónico bajo "Gobierno Municipal" o "Condado".

Una advertencia sobre los centros de refugio público: en algunos estados, los antecedentes de estadias en estos centros pueden ser presentados en corte bajo una orden judicial (*subpoena*) y usados como evidencia para un juicio. Por consiguiente, una persona que hace comentarios o declaraciones ante un terapeuta o trabajador social como

“Lo hice enojar” o “Sé que no fue su intención”, debe tener presente que tales declaraciones pueden ser utilizadas por el abogado de su cónyuge para su defensa. Es importante procurar socorro y refugio, pero es igualmente importante tener cuidado con lo que se comenta.

DOCUMENTACIÓN DE MALTRATO FÍSICO: Al sufrir cualquier tipo de maltrato físico, la persona debe pedirle a alguien que tome fotografías de las lesiones. En la mayoría de los casos, las fotografías son admisibles en la corte como evidencia para corroborar una demanda.

Muchos centros de refugio toman fotografías de la persona lesionada. Lo ideal es tomar fotografías de la parte lesionada y de la cara de la persona lesionada (que es necesario para propósito de identificación). Además, la persona fotografiada debe cerciorarse de pedirle al fotógrafo los negativos y las fotografías impresas.

PRESENTACIÓN DE CARGOS PENALES CONTRA EL AGRESOR: Tan pronto como sea posible, la víctima debe comunicarse con un abogado. Es muy importante que toda persona que haya sido víctima de abuso entienda que procurar asistencia legal para resolver el problema no empeorará la situación. A la larga, la intervención legal será beneficiosa para ambos cónyuges. El mismo abogado puede obtener consejería profesional para la familia. Mientras tanto también puede gestionar una orden judicial para la protección de la víctima y la seguridad de sus hijos. Un cónyuge puede ser arrestado si infringe una orden de protección y continúa con el abuso. Utilizar estos recursos y protegerse a sí mismos y a su familia es el derecho y la obligación de todos los afectados.

SECUESTRO: Toda persona que roba, toma o detiene a otra por la fuerza en un estado y la transporta a otro país estado o condado, o a otra parte del mismo condado, es culpable de secuestro. El secuestro incluye seducir o atraer por medio de promesas falsas o de fraude. Si el perpetrador persuade a otra persona a viajar a otra ciudad o estado con la promesa de una recompensa, cuando su verdadera intención es un propósito ilícito o inmoral, puede ser acusado de secuestro. El secuestro es un delito grave, castigado con encarcelamiento.

Por lo general, si la persona secuestrada es menor de cierta edad, el delito es castigado por un término de tiempo más prolongado.

AGRESIÓN SEXUAL: La agresión sexual se llama frecuentemente contacto sexual ilícito. Toda persona que toca una parte íntima de otra persona sin su consentimiento, donde el propósito de dicha acción es el estímulo sexual, gratificación sexual o abuso sexual, es culpable de agresión sexual. En la mayoría de los estados, puede ser enjuiciada como un delito menor o un delito grave, y puede ser castigada con una multa o encarcelamiento, o ambos.

VIOLACIÓN: La violación de una persona, ya sea cometida por fuerza, fraude o persuasión, es castigada con encarcelamiento en la cárcel local o en la prisión estatal. La

ley sólo requiere que la violación haya sido contra la voluntad de la víctima. Los antecedentes sexuales de la víctima son irrelevantes y ésta no necesita probar lesiones físicas adicionales, tales como heridas, cortadas o rasguños. Las relaciones sexuales con (consentimiento de) un menor son una violación con permiso.

Cambios recientes en la ley de la mayoría de los estados ahora permiten que un cónyuge pueda presentar una denuncia por violación contra el otro cónyuge. Éste es el caso de Arizona, California, Florida, Illinois y Nuevo México.

La violación de un menor (*statutory rape*) es la relación sexual entre un adulto y un menor. La edad que determina quién se considera menor varía de estado a estado.

En el estado de TEJAS: Cargo, Agresión sexual; Definición, cuando una persona intencionalmente y con conocimiento causa la penetración del ano u órgano sexual femenino o de un menor por cualquier otro medio. Se considera menor a una persona de diecisiete años o menos; Penalidad, delito grave en segundo grado; Defensas, se considera como defensa ventajosa para el fiscal que el autor de los hechos no sea más de tres años mayor que su víctima y que ésta sea un menor de catorce años o más.

Para las personas inmigrantes indocumentadas que sufren violencia doméstica pueden separarse del esposo o divorciarse y si éste es residente o ciudadano de los Estados Unidos cabe la posibilidad de regularizar su condición migratoria, estas víctimas de violencia son protegidas por *El Acta Contra la Violencia en las Mujeres (VAWA)*, por sus siglas en inglés: *The Violence Against Women Act*).

El acta Contra la violencia en las Mujeres (VAWA) ha creado dos caminos para que las mujeres casadas con ciudadanos de Estados Unidos o residentes Legales Permanentes pueden obtener su residencia: *SELF-PETITIONING*. Usted puede solicitar su residencia por usted misma para usted y sus hijos. Su marido no tiene porque enterarse; *CANCELLATION OF REMOVAL*: La corte de Inmigración puede cancelar su deportación y otorgarle su residencia.¹²⁰

Aunque existan leyes amplias de protección a favor de la integridad del individuo, de nada sirve si no se hace uso de ellas, si no se leen, sino se

¹²⁰ Triptico otorgado por: *CATHOLIC CHARITIES OF DALLAS, Immigration Counseling Services, Tel: 214-634-7182.*

¹²⁰ 85a. Sesión plenaria 20 de diciembre de 1993

escuchan, sino se informan, por ello es necesario que se este atento a lo que ocurre alrededor, a veces una película, una canción, un folleto, el valor de preguntar cuando se tienen dudas o se sabe que la información que se tiene es muy escasa, general, confusa o simplemente no existe, aprender de lo cotidiano, de la vida de los otros qué hicieron, cómo solucionaron el problema y aunque no se tomen como recetas de cocina las sugerencias, si buscar aprender de lo que nos rodea en busca de la solución al conflicto.

3.2.7. Marco Jurídico internacional.

CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS¹²¹

CAPÍTULO I

PROPOSITOS Y PRINCIPIOS

Artículo 1

Los Propósitos de las Naciones Unidas son:

1. Mantener la paz y la seguridad internacionales.
3. Realizar la cooperación internacional en la solución de problemas internacionales de carácter económico, social, cultural o humanitario, y en el desarrollo y estímulo del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinción por motivos de raza, sexo, idioma o religión.

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Preámbulo

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana;

Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han declarado resueltos a promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad;

Artículo 2

1. Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

Artículo 23

1. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.
2. Se reconoce el derecho del hombre y de la mujer a contraer matrimonio y a fundar una familia si tienen edad para ello.
3. El matrimonio no podrá celebrarse sin el libre y pleno consentimiento de los contrayentes.
4. Los Estados Partes en el presente Pacto tomarán las medidas apropiadas para asegurar la igualdad de derechos y de responsabilidades de ambos esposos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del mismo. En caso de disolución, se adoptarán disposiciones que aseguren la protección necesaria a los hijos.

CONVENCION SOBRE LA ELIMINACION DE TODAS LAS FORMAS DE DISCRIMINACION CONTRA LA MUJER

Los Estados Partes en la presente Convención,

Considerando que la Carta de las Naciones Unidas reafirma la fe en los derechos humanos fundamentales, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos del hombre y la mujer,

Considerando que la Declaración Universal de Derechos Humanos reafirma el principio de la no discriminación y proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona puede invocar todos los derechos y libertades proclamados en esa Declaración, sin distinción alguna y, por ende, sin distinción de sexo,

Recordando que la discriminación contra la mujer viola los principios de la igualdad de derechos y del respeto de la dignidad humana, que dificulta la participación de la mujer, en las mismas condiciones que el hombre, en la vida política, social, económica y cultural de su país, que constituye un obstáculo para el aumento del bienestar de la sociedad y de la familia y que entorpece el pleno desarrollo de las posibilidades de la mujer para prestar servicio (sic) a su país y a la humanidad,...

DECLARACIÓN SOBRE LA ELIMINACIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER

La Asamblea General,

Reconociendo la urgencia (sic) necesidad de una aplicación universal a la mujer de los derechos y principios relativos a la igualdad (sic), seguridad, libertad, integridad y dignidad de todos los seres humanos,

Observando que estos derechos y principios están consagrados en instrumentos internacionales, entre los que se cuentan la Declaración Universal de Derechos Humanos, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (sic), el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y

Culturales, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes,

Reconociendo que la aplicación efectiva de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer contribuiría (sic) a eliminar la violencia contra la mujer y que la Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer, enunciada en la presente resolución, reforzaría y complementaría ese proceso,

Preocupada porque la violencia contra la mujer constituye un obstáculo no sólo para el logro de la igualdad, el desarrollo y la paz, tal como se reconoce en las Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la mujer, en las que se recomendó un conjunto de medidas encaminadas a combatir la violencia contra la mujer, sino también para la plena aplicación de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer,

Afirmando que la violencia contra la mujer constituye una violación de los derechos humanos y las libertades fundamentales e impide total o parcialmente a la mujer gozar de dichos derechos y libertades, y preocupada por el descuido de larga data de la protección y fomento de esos derechos y libertades en casos de violencia contra la mujer,

Reconociendo que la violencia contra la mujer constituye una manifestación de relaciones de poder históricamente desiguales entre el hombre y la mujer, que han conducido a la dominación de la mujer y a la discriminación en su contra por parte del hombre e impedido el adelanto pleno de la mujer, y que la violencia contra la mujer es uno de los mecanismos sociales fundamentales por los que se fuerza a la mujer a una situación de subordinación respecto del hombre,

Preocupada por el hecho de que algunos grupos de mujeres, como por ejemplo las mujeres pertenecientes a minorías, las mujeres indígenas (sic), las refugiadas, las mujeres migrantes, las mujeres que habitan en comunidades rurales o remotas, las mujeres indigentes, las mujeres recluidas en instituciones o detenidas, las niñas, las mujeres con discapacidades, las ancianas y las mujeres en situaciones de conflicto armado, son particularmente vulnerables a la violencia,

Recordando la conclusión en el párrafo 23 del anexo a la resolución 1990/15 del Consejo Económico y Social, de 24 de mayo de 1990, en que se reconoce que la violencia contra la mujer en la familia y en la sociedad se ha generalizado y trasciende las diferencias de ingresos, clases sociales y culturales, y debe contrarrestarse con medidas urgentes y eficaces para eliminar su incidencia,

Recordando asimismo la resolución 1991/18 del Consejo Económico y Social, de 30 de mayo de 1991, en la que el Consejo recomendó la preparación de un marco general para un instrumento internacional que abordara explícitamente la cuestión de la violencia contra la mujer,

Observando con satisfacción la función desempeñada por los movimientos en pro de la mujer para que se preste más atención a la naturaleza, gravedad y magnitud del problema de la violencia contra la mujer,

Alarmada por el hecho de que las oportunidades de que dispone la mujer para lograr su igualdad jurídica, social, política, y económica en la sociedad se ven limitadas, entre otras cosas, por una violencia continua y endémica,

Convencida de que, a la luz de las consideraciones anteriores, se requieren una definición clara y completa de la violencia contra la mujer, una formulación clara de los derechos que han de aplicarse a fin de lograr la eliminación de la violencia contra la mujer en todas sus formas, un compromiso por parte de los Estados de asumir sus responsabilidades, y un compromiso de la comunidad internacional para eliminar la violencia contra la mujer,

Proclama solemnemente la siguiente Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer e insta a que se hagan todos los esfuerzos posibles para que sea universalmente conocida y respetada:

Artículo 1

A los efectos de la presente Declaración, por "violencia contra la mujer" se entiende todo acto de violencia basado en la pertenencia al sexo femenino que tenga o pueda tener como resultado un daño o sufrimiento físico (sic), sexual o psicológico para la mujer, así como las amenazas de tales actos, la coacción o la privación arbitraria de la libertad, tanto si se producen en la vida pública como en la vida privada.

Artículo 2

Se entenderá que la violencia contra la mujer abarca los siguientes actos, aunque sin limitarse a ellos:

- a) La violencia física (sic), sexual y psicológica que se produzca en la familia, incluidos los malos tratos, el abuso sexual de las niñas en el hogar la violencia relacionada con la dote, la violación por el marido, la mutilación genital femenina y otras prácticas tradicionales nocivas para la mujer los actos de violencia perpetrados por otros miembros de la familia y la violencia relacionada con la explotación;
- b) La violencia física (sic), sexual y psicológica perpetrada dentro de la comunidad en general, inclusive la violación, el abuso sexual, el acoso y la intimidación sexuales en el trabajo, en instituciones educacionales y en otros lugares, la trata de mujeres y la prostitución (sic) forzada;
- c) La violencia física (sic), sexual y psicológica perpetrada o tolerada por el Estado, dondequiera que ocurra.

Artículo 3

La mujer tiene derecho, en condiciones de igualdad (sic), al goce y la protección de todos los derechos humanos y libertades fundamentales en las esferas política, económica, social, cultural, civil y de cualquier otra índole (sic). Entre estos derechos figuran:

- a) El derecho a la vida;1
- b) El derecho a la igualdad;2
- c) El derecho a la libertad y la seguridad de la persona;3

- d) El derecho a igual protección ante la ley;2
- e) El derecho a verse libre de todas las formas de discriminación;2
- f) El derecho al mayor grado de salud física (sic) y mental que se pueda alcanzar;4
- g) El derecho a condiciones de trabajo justas y favorables;5
- h) El derecho a no ser sometida a tortura, ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes (sic).6 ¹²²

85a. Sesión plenaria 20 de diciembre de 1993

Publicado por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas
Impreso en papel reciclado por la Sección de Reproducción de Naciones Unidas, Nueva York

3.3. Violencia y cultura

Los seres humanos pueden distinguir un acto de violencia del que no lo es, y pueden sentirse obligados a *aguantarlo*, tolerarlo o frenarlo. En la actualidad la mayoría de nosotros podemos ser partícipes de la violencia, voluntaria o involuntariamente, pasiva o activamente, o ambas. La violencia puede encontrarse dentro o fuera del propio hogar, ésta puede tener muchos rostros, el de un padre o madre agresor, el de un hermano o hermana, algún otro pariente, el jefe de trabajo, un novio o un desconocido en la calle, la violencia podemos visualizarla casi en cualquier parte en tal diversidad que incluso para los que están involucrados dentro del núcleo de violencia, puede convertirse en un acto “*normal*”, común o cotidiano.

¹²² Notas:

1. Declaración Universal de Derechos Humanos, artículo 3; y Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (sic), artículo 6. ([retornar al texto](#))
2. Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (sic), artículo 26. ([retornar al texto](#))
3. Declaración Universal de Derechos Humanos, artículo 3; y Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (sic), artículo 9. ([retornar al texto](#))
4. Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, artículo 12. ([retornar al texto](#))
5. Declaración Universal de Derechos Humanos, artículo 23; y Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, artículos 6 y 7. ([retornar al texto](#))
6. Declaración Universal de Derechos Humanos, artículo 5; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (sic), artículo 7; y Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes. ([retornar al texto](#))

Ya sea por parte de la pareja, de un familiar (incluyendo en esta última a los hijos, si es que los hay), de un jefe o extraño, ésta puede ser percibida en diferente grado, ya sea por factores de género o por la reproducción de conductas que no deben servirnos como excusas, pero si como posibles causas que permiten que una persona se torne violenta y que justifique su acto violento en el comportamiento o en la vulnerabilidad del otro o que por tradición aún sabiendo que es un abuso de poder, lo ejercemos porque creemos que es nuestro derecho: *por que es mujer, niño, anciano u hombre; porque es negro*, hispano* o sajón*; porque es homosexual o lesbiana; porque a mí me enseñaron que así se trata a las viejas, al que siento que es inferior a mí o más pobre que yo:*

“...Él no sólo me amenazaba, también me pegaba y una cosa era que me pegara a mí y otra cosa era que los niños vieran. Entonces surgen varias discusiones, supe que él anduvo con algunas mujeres y en una de esas discusiones que él viene a pelear conmigo en la noche saca su pistola y que dijo que me iba a matar y que no sé que tanto y bien tomado, cómo yo no sabía que mas hacer quebré los vidrios de la sala, para que alguien me escuchara, en ese momento que yo lo hago pasaron los señores de seguridad por ahí y me dijeron que, qué estaba pasando. Como por arte de magia él me dice: “Diles que no pasa nada”, -haz de cuenta que no estaba ni tomado- y les dije que no pasaba nada, supongo que por miedo a lo que pudiera pasar después de que ellos se fueran. Afortunadamente yo salgo de esa relación...”

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.¹²³*

Las *justificaciones* pueden ser innumerables y desafortunadamente de la misma manera que el agresor busca *justificaciones* dentro de los patrones o valores culturales también aquél que permite que se tornen violentos con el o ella, busca estas mismas *justificaciones*: *es que el es hombre, es que el es blanco, es que soy pobre, es que soy mujer, es soy más chico, es que soy latino**. Aunque hay que reconocer que todas estas *justificaciones* tienen su base en la cultura de la *naturalidad*, el que es más fuerte, más blanco, más alto, más delgado, el que es hombre, puede hacer uso del poder que sustenta, y es que al parecer nos manejamos en una escala de poder, que no sólo permite el abuso sino que lo

¹²³ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

justifica, aunque la mayoría de las Constituciones, declaraciones y discursos digan todo lo contrario.

CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS

"...Nosotros Los Pueblos De Las Naciones Unidas Resueltos:

a preservar a las generaciones venideras del flagelo de la guerra que dos veces durante nuestra vida ha infligido a la Humanidad sufrimientos indecibles, a reafirmar la fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humane (sic), en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas, a crear condiciones bajo las cuales puedan mantenerse la justicia y el respeto a las obligaciones emanadas de los tratados y de otras fuentes del derecho internacional..."

3.3.1. Mujer y violencia:

La mujer se ha convertido en "artículo de moda", en las "últimas décadas, se han llevado al estrado sus necesidades, sus valores y sus obligaciones. En la actualidad se sigue avanzado en acciones que benefician a la mujer, por ejemplo, hace más de cuarenta años el voto era una demanda prioritaria para la mayoría de las mujeres, hoy es parte de una acción cotidiana, y es que al parecer la democracia llego en un contexto histórico diferente para hombres y para mujeres, no solamente dentro del hogar sino fuera de él. Se espera que de la misma manera que esa lucha hoy es una realidad, en los próximos treinta años, ya no la mayoría sino todas las mujeres puedan ejercer sus derechos, acceder a todas las oportunidades de desarrollo y que las mismas no estén sujetas a la aprobación de los otros llámesele padre o madre, hermano, esposo, o hijos.

El proceso histórico y cultural pareciera que justifica o les permite a las mujeres, vivir en estado de violencia, pues de acuerdo a las estadísticas es la mujer en sus diferentes roles sociales la más agredida dentro de la mayoría de las culturas. La violencia doméstica es parte de la historia de vida de muchas mujeres, pero no sólo de la mexicana, esta realidad las acompaña en un grado de cotidianidad que difícilmente permite percibir el grado de la misma, es en muchas

ocasiones este sentido de acción cotidiana lo que a algunas mujeres les permite justificar el acto como algo común o “normal”.

Defensores en contra de la violencia doméstica casi siempre son cuestionados en porque las mujeres golpeadas se quedan en una situación de abuso. La mayoría de las mujeres eventualmente se van, pero hasta que ellas se van, las razones por las que se quedan dependen de las circunstancias individuales de cada mujer. Algunas de las mujeres se quedan porque ellas creen que se merecen el abuso, o porque han crecido con abuso y no se dan cuenta de que una relación saludable no incluye violencia. Pero muchas otras se quedan porque no tienen lugar a donde ir ni forma para mantenerse. La autosuficiencia es difícil para las mujeres que no tienen habilidades, dinero, poca educación, y niños a quienes hay que cuidar.¹²⁴

En México y Estados Unidos, incluyendo el Estado de Texas, así como en la gran mayoría de los países que conforman el globo terráqueo se han creado programas de gran envergadura local, estatal, regional, federal e internacional, en favor de los grupos considerados vulnerables, entre ellos la mujer, en temáticas tales como: educación, acceso al empleo, acceso a la salud e incluso en protección social en contra de cualquier tipo de violencia, sin importar su estatus migratorio o condición social, sin embargo, la violencia doméstica no respeta, nacionalidad, género, raza o posición económica, a diferencia de los hombres (humanidad) la violencia doméstica no *discrimina*.

La violencia, sobre todo la doméstica afecta a la sociedad en general, pero más a los miembros vulnerables, siendo los menores, los ancianos, los discapacitados y las mujeres los más afectados. La necesidad de protección hacia las mujeres es debido a los altos índices de violencia registrados y el alarmante informe de saber que dicha agresión es dada generalmente por aquellos que deberían respetarlas, con el paso de los años la violencia, sobre todo la que acontece en la familia se ha ido denunciando lo que hace pensar que en la actualidad los casos registrados son sólo la *punta del iceberg*, se desconoce el

¹²⁴ Tamara L. Roleff, *et la.*, *Domestic Violence: opposing view points*, p. 141. (Domestic violence advocates are frequently asked why a battered woman would stay in an abuse situation. Most women eventually do leave, but until they do, their reasons for staying depend upon each woman's individual circumstances. Some women stay because they have no place to go and no way to support themselves on their own. Self-sufficiency is difficult for women who have no skills, no money, little education and children to take care of.)

porcentaje aproximado de los casos no denunciados, pero en la actualidad se cree que una de cada tres familias sufre violencia en México.

La línea Nacional de Violencia Doméstica (NDVH, por sus siglas en inglés), declaró haber recibido más de 747, 000 llamadas desde el mes de febrero de 1996.¹²⁵ Las cifras que se aprecian en cuestión de violencia doméstica hacia la mujer es alarmante, según datos del Instituto Nacional de Justicia en los Estados Unidos aproximadamente 1.5 millones de mujeres son violadas por su pareja cada año.¹²⁶ Siendo las mujeres las más propensas a ser victimadas en comparación con hombres, las mujeres son de 5 a 8 veces más propensas a ser víctimas por su pareja, llámese esposo, o concubino por lo menos en convivencia de un año.¹²⁷ Las estadísticas muestran un alto porcentaje de violencia hacia las mujeres, pero los niños, los ancianos e incluso los hombres aunque en menor porcentaje también son víctimas de tal situación, y no porque la cifra sea baja es menos alarmante, ya que los derechos humanos pertenecen a todos sin importar la edad, sexo, religión, raza, color, idioma, nación a la que se pertenece, etc. Todos somos merecedores de un trato de equidad y respeto.

Aunque se identifica a la propia víctima como aquella que tiene el poder de parar una situación de violencia debe comprenderse que en muchos casos la decisión de poner un alto a tal situación no es fácil, pero ¿Qué es lo que les acontece y lo que les permite a las mujeres y en nuestro caso aquellas que emigran con la esperanza de una vida diferente, el permitir ser agredidas, sin importar el grado de violencia o el tipo de ella?, las causas de aceptación de la violencia son múltiples, así como las causas que la generan, en muchos casos puede ser por el temor de enfrentar la vida solas, también la aceptación que la mujer hace de considerar a el hombre como un “escudo” que le permite la aceptación de la sociedad, el hecho de que la mujer identifica los diferentes tipos de violencia y algunos los ubica como aceptables, el sentimiento afectivo y la

¹²⁵ NDVH, April 2002

¹²⁶ National Institute of Justice, July 2000.

¹²⁷ Violence by Intimates: Analysis of Data on Crimes by Current or Former Spouses, Boyfriends and Girlfriends, U.S. Department of Justice, March, 1998.

esperanza de que algún día el agresor va a cambiar, o el miedo a que el agresor se torne más violento, entre muchas otras causas.

“...Yo me fui aquí con una mamá de un amigo de mi'jo, y me fui por casi dos semanas, pero quien me hizo regresar fue el niño, que no se quiso ir conmigo, no'mas vio a su papá y se vino con él y yo estaba allá y sin saber si comía, y pues no sé, digo a dónde llega uno, le hacen daño a uno y hay sigue uno aferrado y siente uno lo que no debe uno sentir por ellos...”

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.¹²⁸*

LA MUJER es eterno tema en México, en el folklore, en la literatura, en el ensayo; la mujer es buscada, vislumbrada, estudiada, penetrada. El hombre la mira tratando de comprenderla, pero pronto abandona su actitud intelectual, para juzgarla, abandona las razones de pensar y obedece las razones de su pasión. Entonces aparece el insulto y el odio, o la queja, la tristeza, la exaltada expresión de amor y de su reconocimiento de su perfección.¹²⁹

La violencia en contra de las mujeres es una realidad que no respeta color de piel, nivel escolar, o socioeconómico e incluso es vista en la cotidianidad social, en sus calles, lugares de trabajo e incluso en los lugares más íntimos de un individuo: *el seno familiar; su propia casa.*

3.3.2. Tipos de violencia.

Los grados en el que la violencia se manifiesta son múltiples, pueden ser desde pequeñas agresiones ya sea verbales y/o físicas, oculares, hasta llegar al enemigo que en gritos silenciosos se anuncia: *el homicidio.*

En el Estado de Texas en el año de 1997 fueron registradas 615 muertes de mujeres en donde el 35% fueron provocadas por su pareja; para el año 2000 la mayoría de las víctimas de violencia se encontraban entre los 20 y los 24 años de

¹²⁸ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

¹²⁹ Francisco Gonzáles Pineda, El Mexicano: Psicología de su destructividad, p. 119

edad.¹³⁰ Y aunque no existe el porcentaje del número de latinas en estas muertes si se encuentran integradas. Ejemplo de ello es el caso de Verónica, resumido a continuación:

“...Verónica fue apuñalada varias veces en el pecho con un cuchillo de cocina de once pulgadas por su esposo, Juan Manuel Reyes, en la tarde de Octubre 9, 2001. Los tres hijos de Verónica, su hermana y su madre se encontraban todos en casa cuando el asesinato aconteció. Ellos fueron capaces de mantener a Reyes hasta que la policía arribo...”

Verónica García, 31, Alamo.

El caso anteriormente citado es el extremo de la violencia doméstica, y no es el único, pero para llegar a este momento se necesito un proceso de tolerancia, resignación o miedo. Comenzando desde el acto más sublime hasta llegar a lo grotesco, ejemplo de ello es el caso de una mujer del municipio de Chahuities en Oaxaca, en donde el grado de violencia es sutil, el hombre es el que manda y la mujer es la que aguanta y obedece:

“...Yo no puedo trabajar porque no me deja mi esposo y pues la mujer es de la casa, se lleva una casi todo el día y hacer el quehacer pues también cuesta y así pues; y el marido pues tiene que salir a trabajar, es obligación del...”¹³¹

Mujer Chahuiteca, 26, Oaxaca.

La violencia daña emocionalmente al individuo tanto al que arremete como al que recibe la agresión, el daño puede ser recibido en forma física, verbal u ocular: la violencia física será toda acción que atente contra bienestar físico de un individuo o incluso un animal, sin importar que la fuerza que se emplee para atentar contra la integridad física del otro, sin importar la evidencia que esta pueda dejar pues puede manifestarse en un *simple* empujón, manotazo, hasta un golpe con el puño o con algún objeto, incluyendo un arma blanca o de fuego, con todos los riesgos que ello implica: traumatismo por golpes, pérdida de algún órgano,

¹³⁰ Texas Department of Public Safety

¹³¹ Investigación de campo en el Municipio de Chahuities Oaxaca/México realizado por el grupo de Práctica Regional 2805, en el año 2000.

discapacidad, e incluso la muerte. Por supuesto que el daño físico no sólo es físico sino también emocional:

"...Mi infancia fue dura porque fuimos muy pobres pero yo creo que por la ignorancia o porque no había nada, yo no sufría porque yo era pobre o porque no tenía zapatos. A mí me gustaba mucho el campo y me gustaba andar trepada en los árboles, pero como entre los once o doce años yo me puse rebelde de que ¿Por qué yo tenía que ser como la sirvienta de la casa? ¿Por qué yo tenía que estar y esto y esto y esto? Pero entonces allá no te dejan que tú protestes entonces me agarre como 3 o 4 golpizas y dije: "No, no tengo que hacer nada que me van a estar golpeando". Porque cuando me golpean, me golpean hasta - you know (tú sabes)- ya no me podía ni acostar del dolor que tenía de tanto golpe que me dieron. Tres veces me golpeó mi mamá y una vez mi papá. Y dije: "No, si yo tengo que ser la maid (sirvienta), yo voy a ser la maid (sirvienta) pero no voy a dejar que me golpeen". Y después todo: moler, tortear, lavar, cocinar, todo lo que la gente piensa que es para lo que una mujer sirve, decían mis papás..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.¹³²*

Una de las manifestaciones de la violencia física con más repercusión es la violencia sexual. La violencia sexual es toda acción que implique el uso de la fuerza, la coerción, el chantaje, el soborno, la intimidación o la amenaza, para hacer que otra persona lleve a cabo un acto sexual u otras acciones sexualizadas no deseadas. Por ejemplo: cuando una persona es obligada por otra a mantener relaciones sexuales cuando no quiere, a hacer cosas durante el acto sexual que no le gustan pero la obligan, la violación sexual, comentarios y gestos sexuales no deseados, burlas acerca del cuerpo de la pareja, agresiones sexuales con armas u objetos, etc.¹³³ La violencia sexual no sólo puede provenir de un desconocido, sino que la mayor parte del tiempo proviene de alguien a quien se conoce: *un compañero de escuela o de trabajo, un amigo, un padre (incesto), un hermano (incesto) e incluso el propio esposo*, aunque la violencia sexual no sólo se da en la formulación del binomio *hombre-mujer*, también existen registros de hombres abusados o atacados sexualmente, e incluso de mujer a mujer, sin embargo, son

¹³² Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

¹³³ *Idem.*

pocos los casos registrados aunque ello no signifique que son de menor importancia, anotando también que en la mayoría de ellos son denuncias de parejas homosexuales o lésbicas.

A pesar de que los defensores de la mujer reconocen que los hombres también son víctimas de abuso doméstico, ellos mantienen que la violencia femenina contra los hombres es en defensa propia o en relaciones de hombres en contra de ellos. Aun cuando el compañero masculino es herido, estudios encontraron que las mujeres sufrieron heridas que fueron casi tres veces más severas que los hombres. Por lo consiguiente, varios sociólogos y defensores de la mujer rechazan el reclamo de que la mujer es tan violenta como el hombre.¹³⁴

No existen refugios para hombres, sin embargo en San Francisco, Boston, y otras cuantas ciudades, los hombres golpeados pueden obtener vales para hotel por parte de agencias de violencia doméstica. Ninguno de los 1,500 refugios de la nación para mujeres golpeadas es dedicado a lesbianas, aunque algunos tienen empleados que se enfocan en clientes lesbianas. En muchas líneas de ayuda las operadoras contestan el teléfono esperando contestar situaciones tradicionales de mujeres golpeadas. "Una vez llame a una de estas líneas," dice Dana, "pero colgué cuando la mujer que contesto me preguntó si 'Él' todavía estaba allí o si esperaba que 'Él' volviera a casa pronto".¹³⁵

Otra forma de violencia es la verbal se manifiesta por medio de insultos, agresiones como su nombre lo indica verbales que no tienen otro objetivo más que humillar y, es la forma común en que un individuo violento ejerce coerción para someter, muchas veces con el fin de controlar y en algunas otras sólo por molestar, acciones como la amenaza, la ofensa, el insulto, este tipo de violencia es mucho más común que la física y del mismo modo que ésta el daño emocional tiene sus dimensiones condicionado por el período y la circunstancia, no es lo mismo que algún desconocido en la calle la agrede verbalmente, que un conocido lo haga con cierta frecuencia:

¹³⁴ Tamara L. Roleff, *et la., op. cit.*, p. 12. (Although women's advocates concede that men are also victims of domestic abuse, they maintain that female violence against men is usually either in self-defence or in retaliation for male abuse against them).

¹³⁵ *Ibid.*, p. 43. (No refuge for gay-man o lesbian women. And most crisis hot line operators answer the phone expecting traditional batter-women situations. "I called one of those once," Dana (lesbian) says, "but I hung up when the woman on the phone asked me if 'he' was still there or if I expected 'him' to come home soon").

"...Durante el tiempo que estuve en la cafetería cambio mi vida matrimonial porque había en mi vida abuso físico, abuso verbal, para entonces ya tenía mi'ja que nació en el '89. En cierta ocasión yo decido cambiarme porque pensé que mi autoestima estaba muy baja. No era mi potencial de lo que yo podía hacer. Entonces la piensas mucho y cuando te bajan el autoestima pues piensas realmente que no puedes hacer nada más, que realmente es todo tu potencial, que estas tonta, que deberás estas bien mensa, que no sabes manejar -en ese tiempo no sabía manejar y no tenía mi licencia-. Siempre escuchaba comentarios de parte de él: "No tú no puedes hacerlo, tú estas bien tonta". Entonces yo misma no progrese tanto como hubiese podido progresar...

llegó un momento en que llegue a creer: "Yo estoy sola, él ya conoce aquí como esta la cosa, no tengo papeles, todavía no arreglo mi status legal. Yo tengo miedo de que él me mate, de que él se lleve a mis hijos, porque esa era la amenaza que siempre me hacía:

"Te voy a quitar a los niños, te vas a quedar sola y haber que vas a hacer".

No podía viajar a mi casa tampoco porque había viajado con visa de soltera, pero pensé en que no siempre iba a tener la misma suerte para que me dieran la visa. Yo había sacado mi pasaporte y lo había ido a visar y entonces tome permiso para ir a México y con ese mismo pasaporte regrese. Pero ya para ese entonces tenía un amparo para estar en este país, porque sí, él me metió la solicitud para pedir mi residencia, pero la metimos hasta el '90 porque, no sé, supongo que porque yo no me interese tanto en el tema, tal vez por eso tardamos tanto tiempo en hacer el tramite. Yo tome la decisión de aplicar pero siempre él tenía la ultima palabra porque él era el residente de hecho yo estaba hasta que él dijera porque yo no tenía ninguna autoridad en eso.

Yo por no dañar a mi mamá emocionalmente no le conté lo que me pasaba. La única que siempre lo supo fue mi hermana la menor. Mis lágrimas, todo. Porque hubo un tiempo que para esquivar todos los problemas me dormía, llegaba del trabajo, me bañaba y me dormía. Ya no hacía de comer, ya no limpiaba la casa, estaba deprimida. Alguna vez llegue a pensar en suicidarme y llegue a pensar que tal vez eso iba ayudar a salirme de esa realidad, pero sólo lo pensé nunca lo intente, me detuvieron mis hijos el pensar que no valía la pena darle gusto a él.

Comienzo a elevar mi autoestima cuando yo sé que soy capaz de cambiar de trabajo a uno mejor y soy capaz de sacar un curso y estudiar y aprender y sacar bien el examen y llegar aun certificado, cuando saco mi licencia de manejo, cuando se que soy capaz de hacer cosas que no había hecho antes por no hacerlo nada mas..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.¹³⁶*

La violencia emocional es todo acto que realiza una persona contra otra para humillarla y controlarla. Esto se puede producir mediante intimidación,

¹³⁶ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

¹³⁶ *Texas Department of Public Safety.* NDVH is a project of Texas Council on Family Violence (es un proyecto de el Consejo Sobre Violencia Familiar de Texas. www.ndvh.org

amenazas, manipulación, humillaciones, acusaciones falsas, vigilancia, persecución o aislamiento. Se produce por ejemplo: cuando se nos prohíbe salir de casa, trabajar o estudiar, no se nos permite tener amigas o visitar a nuestros familiares, se nos amenaza con quitarnos a las hijas y a los hijos, cuando se nos pone sobrenombres descalificadores, cuando vivimos amenazas de herir o atacar a seres queridos, etc. Existe también el tipo de *violencia* considerado *patrimonial* considerada así porque está dirigida contra nuestros bienes y pertenencias, por ejemplo: que nos destruyan nuestra ropa, que escondan nuestra correspondencia o documentos personales, que nos quiten el salario, que nos vendan o destruyan los enseres domésticos, en fin que dispongan de nuestros bienes sin nuestro consentimiento.¹³⁷

En ocasiones se ha dicho que duele más un palabra ofensiva que un golpe, que mientras éste último *sana* (si es posible) o pueda dejar una *simple* cicatriz la primera deja *cicatrices en el alma*, sin embargo ambas lo hacen la afección de la violencia física no es sólo el daño que pueda provocarle al cuerpo los sentimientos que provoca dañan también emocionalmente. Es muy común que las mujeres sometidas a violencia la sufran en varias o en todas sus formas. En todos los casos la violencia lesiona la identidad, autoestima y autodeterminación como seres humanos. El grado de violencia puede llegar a ser tan elevado que se llegue al *homicidio* o al *asesinato*. Las tablas a continuación muestran sólo los casos en reporte o denuncia, y si imaginamos la cantidad de casos que se quedan ocultos, aun sin ellos son cifras alarmantes:

¹³⁷ *Texas Department of Public Safety.*

NOTA: National Domestic Violence Hotline (NDVH): 1-800-799-SAFE (7233) or 1-800-787-3224 (TTY) is a project of Texas Council of Family Violence (La Línea Nacional de Violencia Domestica (NDVH por sus siglas en inglés) es un proyecto del Consejo Sobre Violencia Familiar de Texas). www.ndvh.org

VIOLENCIA FAMILIAR:	2001	2000	1999	1998	1997
Incidentes de violencia familiar (Family violence incidents*)	180,385	175,282	177,176	175,725	181,773
Mujeres asesinadas por su cónyuge o pareja íntima del sexo masculino. (Women killed by intimate male partners**)	113	104	99	110	102
*Texas Department of Public Safety reports on a calendar year basis, January 1 - December 31, 1997.					
**Texas Department of Human Services: figures from fiscal year: September 1, 1997 - August 31, 1998.					

3.3.3. Ciclo de violencia.

Hablar de violencia implica demasiados riesgos en definirla, sobre todo porque hay tantas violencia como culturas que las generan.¹³⁸ De la misma manera como resulta un riesgo definir la violencia, también lo sería afirmar que existe un ciclo único de la misma, su ciclo será tan diverso como se lo permitan sus actuantes pasivos y activos o aquellos que la practican recíprocamente.

La violencia dentro del seno familiar puede manifestarse en casi todas sus formas, es que es en la familia donde se tiene más sentido de pertenencia y propiedad. La agresión o maltrato, acciones características de violencia doméstica pueden darse en cualquier familia, en cualquier estrato social, la víctima puede ser cualquier miembro que presente vulnerabilidad sobre otro, aunque la mujer suele ser quien hace más denuncias de este tipo de manera pública o privada y por ello la violencia doméstica se ha estigmatizado como el abuso del hombre sobre la mujer, no es la única en riesgo pero sí la más propensa junto con los hijos menores y ancianos, aquellos que son víctimas de violencia suelen resentir el temor y la vergüenza y por ello creer que es mejor mantenerlo en silencio. Pero el silencio puede llevarlos al abuso eterno, al hospital o incluso hasta la muerte.

En un esquema tradicional se describe que las situaciones violentas en materia de violencia doméstica siguen un ciclo generalmente de tres a cuatro etapas o fases.

¹³⁸ Carlos Arteaga Basurto, *et la.*, *La política social en la transición*, Documento de Victor Inzua Canales., *Violencia intrafamiliar hacia la mujer*, p 519.

Definiciones del ciclo de violencia:

1. La violencia de pareja siempre observa un comportamiento cíclico y el profundo conocimiento del ciclo es muy necesario para detener o prevenir los episodios. El ciclo de hostilidad consta de tres fases claramente diferenciadas, cuya duración e intensidad varían mucho de una pareja a otra e incluso dentro de una sola relación de pareja. Estas fases son: primera, acumulación progresiva de tensión; segunda, estallido de la crisis o fase aguda de golpes; y tercera, la calma “amante”.¹³⁹

2. El maltrato sigue un ciclo. La tensión aumenta por un tiempo hasta que el agresor actúa violentamente. Después de la “explosión” o violencia, hay un periodo de calma o tranquilidad. El agresor puede decir que se arrepiente y que promete que no volverá a hacerlo. Sin embargo con el tiempo, la tensión vuelve a intensificarse y el agresor puede volver a actuar violentamente. El ciclo de maltrato continúa.¹⁴⁰

3. la violencia cumple un ciclo de tres fases generalmente: La tensión, la explosión violenta, la luna de miel y la negación.¹⁴¹

Aunque el ciclo de violencia tenga sus similitudes en razón de la relación de pareja y presumiblemente familiar, las fases de ella pueden aumentar o incluso disminuir, probablemente la situación de calma exista porque el agresor no esta presente o porque no esta ebrio, aunque aquí caemos una vez más en el mito de que sólo los hombres golpean y abusan, recordemos que la violencia es uso del poder ser violentos sobre un sujeto vulnerable y no precisamente la pérdida del control, porque para ser agresivos necesitamos reconocernos como triunfantes al final de la *batalla*.

La agresión pertenece a un grupo de instintos cuyo contenido puede considerarse en forma global como fuerzas destructoras, las cuales desintegran y, dejadas en libertad de acción sin otras fuerzas que las controlen o limiten,

¹³⁹ Ma. De Lourdes Apodaca Rancel: «*Violencia Intrafamiliar*», p 50.

¹⁴⁰ *Refugio para mujeres Genesis (Genesis Women's Shelter)*. Hoja informativa.

¹⁴¹ Yolanda G. Kraynick, Psicóloga.

conducen a la muerte. Son fuerzas cuyo representante psicológico máximo es el odio; impulso que al ser actuado contra los demás busca su destrucción o que, desencadenado contra uno mismo, tiende hacia la destrucción.¹⁴²

Pero el ciclo de violencia no se detiene en la pareja, trastoca a los hijos e incluso puede hacerlos participes activamente y víctimas de la agresión.

Se sabe que dentro de la violencia doméstica los niños con padres abusadores a menudo crecen abusados o abusadores en sus propias relaciones. De acuerdo con Straus y Gelles, "la experiencia de ver como tus padres se golpean el uno al otro es mas significativa que ser golpeado tu mismo." Ellos afirman que los niños que ven como su padre golpea a su madre aprenderán que la violencia es un camino aceptable de lidiar con el coraje y la frustración, y que la mujer no es digna de respeto, que es permisible golpearlas. En *Detrás de las Puertas Cerradas*, Straus y Gélles establecen que los niños que han presenciado abuso doméstico entre sus padres son tres veces mas propensos a crecer y abusar a sus propias esposas que los niños de familias no violentas.¹⁴³

El ciclo de violencia generacional, que educa a un hijo a ser violento o que permite que sean violentos con él y así participar en la reproducción de la violencia en la familia de procedencia y después estar en riesgo de reproducirla la familia que se construya. Todos podemos llegar a ser en algún momento víctimas y/o victimarios, no sólo depende del papel que hemos decidido jugar, sólo que algunas veces el exceso y la falta de límites han contribuido a hacernos parte de un juego en donde el rol se torna entre abusados y/o abusadores asesinos de sueños y cuerpos de mujeres u hombres que no aprendieron a decir no, la violencia no sólo para en la pareja sino que esta llega a trastocar la seguridad emocional e incluso física de los hijos (si es que ellos existen) e incluso a las familias de la pareja.

¹⁴² Francisco Gonzáles Pineda: "*El Mexicano: Psicología de su destructividad*", p9

¹⁴³ Tamara L. Roleff, *et la., op.cit.*, p.11. (Domestic violence advocates have long know, that children of abusive parents often grow up to be abusive in their own relationships. According to Straus and Gelles, "the learning experience of seeing your mother and father strike one another is more significant that boys who see their fathers beating their mothers learn that violence is an acceptable way to deal whit anger and frustrations, that women are not worthy of respect, and that it is permissible to beat them. In behind Closed Doors, Straus and Gelles state that boys who have wittimes more likely to grow up and abusive their own wives than boys from nonviolent homes).

3.3.4. ¿Por qué aguantar?

Y aunque no está en discusión lo que se entiende por violencia, ya que los científicos sociales mantienen una base teórico-práctica que la determina, lo que pudiera parecer a simple vista – ya sea por los profesionales en la materia, como por aquellos que no lo son- un problema emergente a resolver, para aquellos que sufren violencia o que son violentos, para aquellos que están dentro del núcleo de violencia, puede ser identificada como una condicionante que viven en su cotidianidad y no como un problema con necesidad de ser resuelto, o a la creencia cultural de que si eres mujer tienes que *aguantar*, o *idealizar* las relaciones violentas del esposo con el amor que el pueda tenerle “*Me cela por que me quiere, porque le gusto, etc.*”, el ser *dependiente cultural*, pues al convivir con la violencia en sus diferentes comportamientos aceptados como *naturales*, o como que *así debe de ser*; la dependencia económica; muchas veces el ser más débil físicamente que el otro, hace al sujeto vulnerable; por estatus residencial, tal es caso de las mujeres inmigrantes indocumentadas; el estatus laboral; entre muchos otros factores que se consideran *justificaciones* que *obligan a aguantar*, a tolerarlo, ignorarlo, aceptarlo o a minimizar el problema:

Por Obligación:

“...Yo me case muy chiquilla tenía apenas 16 años y pues la relación con mi esposo duro como 10 años bien, antes de que comenzara el maltrato. Tuvimos cuatro hijos, primero un hombre, luego una mujer, luego otro hombre y la última fue mujercita. Yo aguante no por amor, aguante por los muchachos yo decía que el día que cada uno de mis hijos agarrara su camino yo iba a garrar el mío. Él me decía: “Pues estas que te vas y no has ido”. Y pues si me sentía muy mal pero yo aguantaba porque mis hijos todavía estaban chicos y le decía:

“Pues no me he ido pero el día se va a llegar”.

Yo sé que tuve la culpa porque yo debí haberlo dejado o parado desde un principio, pero la familia te enseña a que tienes que aguantar la suerte que te toque; si yo hubiera abierto los ojos desde el principio pero nosotros no teníamos platicas antes y por mensa se deja uno. Así a mí me educaron a decir que sí. Si tu marido te lleva a vivir debajo de un árbol, debajo de un árbol te vas a vivir y cuando él llegue tienes y debes de tenerle la comida y la ropa lista y lo que diga tu marido pues tú tienes que hacer, porque si te humilla uno tiene la obligación de aguantarles hambres y malos tratos...”

*Irma, 56 años. Lugar de Origen: Veracruz, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos (tiene dos empleos).¹⁴⁴*

¹⁴⁴ Entrevista 9, ANEXO UNO, p. 320.

Por vergüenza:

Y pues yo nunca fui la mujer que le hubiera dado quejas a mi familia. Porque yo tenía primos hermanos que se podían haber metido por mí, pero yo decía: "Para que voy a comprometer a mi familia con esta persona, si esta persona no vale nada". Y entonces dije: "Yo me tengo que quedar callada siempre". Y Siempre lo guarde en secreto...en secreto. Hasta que mis hijos crecieron y se pusieron en mi contra. Y pues yo era una muchacha cerrada, yo decía: "Que vergüenza. ¿Qué dirá mi familia que yo me voy a casar y me voy a divorciar? Siempre el que dirán. Que vergüenza que se enteren los vecinos, que vergüenza que se entere la gente de que he dejado a mi marido con mis hijos si a mí nunca me dieron mal ejemplo"..."

*Irma, 56 años. Lugar de Origen: Veracruz, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos (tiene dos empleos).¹⁴⁵*

En algunos casos no poco comunes, es mucho mayor el miedo el que no les permite exteriorizar e incluso la necesidad de ocultarlo ante los otros por considerarlo un acto privado, es decir, el temor que después de hacerlo un acto público la situación se torne más grave:

"...Yo no anduve con nadie pero adrede hice que él me viera con una persona y entonces la situación empeora y él piensa, asume que tengo una relación sexual con esta persona y entonces otra friega cuando eso paso yo lo hice para que él sintiera lo que yo estaba sintiendo, equivocadamente porque yo sé que nunca debí haber hecho eso y entonces él me golpeó bastante, incluso yo le llamo a la policía para que se lo llevaran y cuando vienen por él todavía yo les digo que no se lo lleven, que lo deje, que se quede conmigo. Yo creo que por miedo al abuso físico, el abuso físico te hace que tú -bueno algunas-, te hace que tú seas lo que no eres, que tú seas flexible para que no te peguen. Yo tenía el temor que él saliendo de la cárcel él regresara a golpearme. Siempre existe ese temor aunque muchas veces no lo cometen, viviendo esa vida tú crees que sí. Cuando él me esta pegando que yo logro escaparme y me voy a hablar por teléfono en el departamento vecino, mis hijos creo se quedan en el departamento y yo me quedo en el departamento vecino hasta que llega la policía.*

El miedo de una mujer abusada es más de lo que te imaginas y nadie lo puede entender hasta que lo viva..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.¹⁴⁶*

¹⁴⁴ *Idem*

“...Mi esposo fue muy malo conmigo, él toda la vida me ofendía mucho, todo él tiempo desde que nos casamos él fue muy malo conmigo, en México tal vez porque como vivíamos cerca de mi mamá por eso no trataba de maltratarme, pero no'mas llegue yo aquí él me maltrataba mucho. A veces pienso yo ¿Cómo pude haberle aguantado tanto? Pero tal vez porque yo no quería irme para México, porque decía: “¿Qué voy hacer con mis niños allá?, mejor me pongo aquí a trabajar”. Y yo creo que tal vez por eso le aguante mucho. Y yo no sé, tal vez sería por borracho que él nos maltrataba mucho, pero yo muchas veces le decía yo: “Si tú sabías que no me querías o que no querías hacer vida conmigo, ¿Para qué me traías para acá? Mejor me hubieras dejado allá con mis hijos. Pues si no quieres a tu mujer, no quieres a tu familia, no quieres nada pus' búscate otra, vete y búscate otra ¿Para qué nos maltratas a nosotros?” Pero no se fue, él nunca me decía nada, porque él lo que tenía, que cuando él estaba borracho él mucho me maltrataba y cuando estaba en su juicio él como que era otra persona, pero no'mas se emborrachaba y ¡Huy! Yo no'mas lo veía que llegaba borracho y temblaba de pies a cabeza, porque yo le tenía mucho miedo...”

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.¹⁴⁷*

Podemos reconocer la violencia como un acto que minimiza al más débil y en donde la estructura de poder es la permisión para abusar de aquél que puede ser y permita ser abusado e identificarla como un acto cruel que se ha convertido en una necesidad, ya que la víctima de este delito es afectada emocional y en algunos casos físicamente. La violencia nos afecta a todos, como individuos, como miembros de familia, como sociedad. La violencia es el cáncer social que contamina, aniquila y debilita a lo que identificamos como célula de la sociedad: *la familia*. No importa el rol que juegues dentro o fuera de ella, la violencia puede afectar física, moral y psicológicamente a cualquier individuo, pues no discrimina, no importa si eres hombre o mujer, niño, joven, adulto o anciano, incluso es partícipe de la falta de equidad entre hombres y mujeres, ejemplo de ello, es la identificación de la mujer en muchos casos como un miembro con roles distintos a los que el hombre ejerce.

La violencia ha formado su propia estructura tan fuerte que su ciclo es difícil de romper e incluso sus diferentes ramificaciones permiten que en algunos casos

¹⁴⁶ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

¹⁴⁷ Entrevista 3, ANEXO UNO, p.301.

parezca que no se vive con ella, gracias a la costumbre o al sentimiento de culpa, es posiblemente que el miedo sea uno de sus mejores aliados. La violencia es una de las principales acciones que coartan la libertad de un ser humano, y en muchas ocasiones el daño psicológico y físico pueden ser irreparables, pues ésta puede llegar hacer desde una “simple” ofensa o golpe hasta llevar a las personas al suicidio o incluso a cometer homicidio o a ambos en casos extremos de violencia.

La permisión de la violencia recae en no poder exigir el respeto a la integridad ya sea por incapacidad o desventaja ante aquél que ostenta el poder. De acuerdo a la descripción del INEGI en la mayoría de las culturas se dan formas de violencia de género, pero alguna tiene más arraigo cultural que otras.

En México algunos estudiosos consideran que el fenómeno de la violencia se esta extendiendo, sin embargo, cabe señalar que los casos que se han cuantificado sólo son aquellos donde la mujer a tomado conciencia de que no tiene porque *aguantar* el maltrato, así el incremento de la tasa de divorcio comienza a incrementarse, pues una vez concientizada de la problemática actúa sobre ella, así la actitud que por tradición debía de asumir, es modificada:

La actitud de la mujer, sabedora de la diferencia con la cual la trata el hombre en sus diversas condiciones de novia y esposa, es distinta. Pasa del “estése silencioso y sosiego”, reticente e insinuamente, a la sumisión mansa, abnegada, sufriente y masoquista de la esposa mexicana.¹⁴⁸



¹⁴⁸ Santiago Ramírez, *op. cit.*, p. 115

Existen acciones dentro de la cultura mexicana que permiten tolerar la violencia en sus diferentes manifestaciones y aunque es cierto que se posee una estructura jurídica en donde son estipulados los derechos y garantías individuales que le permiten a cada ser humano sin distinción alguna ser libre, la realidad es que algunas veces esta libertad es coartada y arrebatada por el que ostenta el poder en las diferentes esferas de desarrollo social, llámesele: laboral, educativa e incluso la esfera familiar es trastocada por el fenómeno de la violencia:

“...Es por culpa de la cultura que la mujer puede ser más abusada que un hombre, porque la cultura nos ha formado como somos al no decir lo que sentimos, a no reclamar cuando no nos gusta algo, nos quedamos callados o no/mas hacemos una mueca y ya eso fue suficiente, a no pedir mas salarios también. Creo que hombre y mujeres podemos mejorar si queremos nuestra forma de vivir, y de convivir, en el trabajo, en nuestra casa, con nuestros hijos, con nuestra familia. Tomar la decisión de cambiar el rumbo de nuestra vida...”

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.¹⁴⁹*

La reproducción de la cultura no es solamente verbal, es reacción e incluso podemos afirmar que ciertos discursos se contradicen con las acciones de un mismo individuo, pero se actúa a conveniencia, el típico ejemplo de un adulto pidiéndole a su hijo que no diga mentiras y cuando algún cobrador toca a la puerta le dice, con voz susurrante y culposa: *“Dile, que no estoy, que no sabes a que hora regreso”*; el doble discurso que lo único que hace es confundir y dar permiso a hacer uso de la mentira en sus diferentes niveles y a conveniencia, es decir no es bueno decir mentiras, pero a conveniencia puedo romper la regla y justifico la mentira pensando en que no perjudica a nadie por ser una mentira de tipo *piadoso*, sin embargo con ella no sólo se perjudico el tiempo y la economía del cobrador, sino que también confundimos los valores que pretendemos enseñar a nuestros hijos. Pero la mentira no es exclusiva de la esfera familiar, se puede encontrar en cualquier esfera social: laboral, política, educativa, etc.

¹⁴⁹ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

En nuestra evolución, a partir de la Conquista hasta la actualidad, algo pasó que hizo de la mentira, en la mayoría de los mexicanos, no lo anormal e inesperado, sino lo regular y lo cotidiano...lo común es que siempre exista un método de defensa, de ataque o de conquista que, si no es la mentira, es otro cuyo objetivo fundamental es lograr que el individuo obtenga lo que cree no obtener con su propia verdad.¹⁵⁰

De la misma manera que la mentira puede reproducirse y ser justificada en el seno familiar, así también se reproducen otros malos hábitos, valores y costumbres, entre ellos la *violencia doméstica*..

3.3.5. La perspectiva de género.

La gente sigue explicando la división sexual del trabajo y la organización social del género como resultado de las diferencias físicas y considerando la familia como una creación natural y no social.¹⁵¹ Siguiendo esta premisa podemos observar que la mujer junto con el hombre se han visto afectados por una división sexual del trabajo cuyo origen tiene que ver con las diferencias físicas y sociales, puesto que la división del trabajo apoyada en las diferencias físicas hombre-mujer es una construcción social. Dicha construcción se ha ido modificando, paulatinamente, actualmente la posición de mujer como sólo ama de casa y doméstica de su propio hogar ya no es completamente aceptado por todas las generaciones, sino embargo, aunque se ha trabajado por la emancipación de la mujer fue sólo para que ésta pudiera involucrarse en el ámbito de lo público y dejar de reservarla solamente a la tarea de esposa y madre, lo que generó que la emancipación del hombre no se estimulará y que la mujer siguiera en estado de desigualdad, tal es el arraigo cultural que las mujeres tienen en su *papel histórico*, como únicas responsables del hogar y del cuidado humano, que incluso una vez que emplearon en la fuerza laboral, ellas en lugar de delegar y compartir la responsabilidad agregaron una tarea más a sus roles sociales. La organización social de género y la vida de las mujeres en particular se basa sobre todo en las

¹⁵⁰ Francisco Gonzáles Pineda, *op. cit.*, p27.

¹⁵¹ Nancy Chodorow, *Maternidad, dominio masculino y capitalismo*, p.113.

interpretaciones y funciones de la maternidad y de sus órganos reproductivos, en cierta manera vista desde una perspectiva religiosa y como consecuencia: *la doble y hasta triple jornada de trabajo*.



Idea original: María Isabel Camacho Cázares.
Dibujante: Cesar Flores (Geto).

Esta construcción social basada en las diferencias físicas reservó a la mujer y al hombre a la aceptación de un *deber ser* y con ello justificar el porque las cosas deberían ser *así* esta construcción llamada patriarcal encuentra su legitimación en la misma historia marcada por la *tradición* (la cual esta sujeta a intereses de dominación de clase específica que sustenta el poder), así la división del trabajo reservaba a la mujer al ámbito de lo privado y al hombre al ámbito de lo público división generada a partir de una carga genética y por caracteres biológicos que se generan a partir de un orden *natural*, como producto de ello se genera una cultura donde las relaciones están determinadas por el concepto de dominación/subordinación, lo cual genera situaciones de desventaja entre hombre y mujer, pero no solamente entre estos sino entre aquél que sustenta el poder sobre aquél que no. Al hablar de desigualdad limitamos no sólo a las mujeres sino también a los hombres, erradicando toda idea de desarrollo social, pues no podemos hablar del mismo si dentro de la realidad social se practica la discriminación, la marginación, la exclusión de alguna de las partes, en este caso de las mujeres del ámbito de lo público y a los hombres del ámbito de lo privado.

La disposición que fácilmente trazamos el de la economía como un mundo que catalogamos como exclusivo del ser masculino, y este mundo de lo económico se da por su naturaleza, se da en la esfera de lo público, es decir fuera de la familia y entonces lo que involucra familia fuera de lo económico era y en

muchas comunidades todavía es un mundo exclusivo para las mujeres es decir la esfera de lo privado es su responsabilidad por ende lo que ello implica es delegado como su única y exclusiva obligación. Así tareas como el quehacer doméstico, la educación de los hijos y demás tareas que generará el hogar pertenecían por razón *natural* a la mujer. Y en este pensar de división sexual del trabajo que mantienen todavía algunas sociedades se legitima al padre como proveedor económico y a la madre como responsable del hogar.

Pero los hogares contribuyen a la producción, dice María rosa Dalla Costa que en la sociedad capitalista el hogar es una fábrica que produce la mercancía más importante para el capitalismo: *la fuerza de trabajo* y si este hogar se desarrolla en una cultura donde la oposición entre el principio de feminidad y el principio de masculinidad que organiza y por lo que se organiza la sociedad, tiene básicamente un fundamento de tradición generado por la ideología de la naturalidad que legitima la explotación que ejerce sobre las sociedades de dominio patriarcal.

Así en la mayoría de las sociedades no se asume en la actualidad, como no se hacía en el pasado, que las mujeres han participado en la producción, pero no solamente de un amañera biológica y social como formadoras y educadoras de los hogares, sino que aún con todo el compromiso que representa un hogar no de ahora, sino que siempre –por lo menos en la sociedad industrial capitalista- ha tenido que agregar a su tarea de madre y esposa el desempeño de un trabajo productivo que produce ingresos, aunque esto signifique solamente hacer tortillas para vender, cocer ajeno, lavar, planchar y ya de una manera más *visible* como empleada doméstica, por la necesidad demandante de ingresos en el hogar, trabajo que junto con el quehacer doméstico difícilmente es reconocido; pero la mujer no solamente práctica estas tareas, la guerra, la industrialización y la carencia y después la corriente feminista la emplearon como fuerza de trabajo fuera del hogar, ganando menos que los hombres y con un trabajo que no disminuyó su responsabilidad en el hogar sino que hizo que la mujer aumentará (formalmente) una tarea más a su actividad cotidiana. Reconocemos este suceso

como la *doble jornada de trabajo*, así la contribución rutinaria de la mujer ahora es tanto dentro del hogar como fuera de él.

En la actualidad en muchas sociedades industriales generalmente sucede que las mujeres deben de ocuparse del hogar (y todo lo que ello implica) y simultáneamente emplearse en la fuerza de trabajo, sin embargo, el tipo de trabajo que realizan las mujeres tiende a reforzar los estereotipos de la mujer como esposa y como madre, puesto que, las mujeres son empleadas generalmente en oficinas, en la labor doméstica, como maestras, enfermeras, vendedoras y en oficios que le permitan desarrollar sus funciones también en el hogar y si estas participan en la producción lo generalmente en actividades de servicios.

Al participar hombres y mujeres en una cultura sujeta a principios de control y dominación los cuales generan la exclusión de la mujer en el ámbito de lo público y del hombre en el ámbito de lo privado, justificado en la *tradicción*, la modificación de esta *tradicción* a permitido que el terreno de lo público donde se toman las decisiones poco a poco se vaya diversificado, puesto que la cultura no es estática, ni sus patrones de conducta son lineales y si reconocemos que los mecanismos de dominación no son aceptados pasivamente (por lo menos no por mucho tiempo) y sin resistencia, es entonces que podemos hablar de que en la cultura se genera una constancia no paramétrica que provoca los ajustes en torno de un *contrato social* donde se determinan los roles de género cuya ideología en la actualidad en algunas culturas más que en otras son relaciones de dominación/subordinación, ejemplo de ello es que aún en este siglo XXI se tienen actos de represión y *esclavismo moderno dentro y fuera del núcleo familiar*.

3.3.6. Mujer y migración: *La triple discriminación: mujer, mexicana e inmigrante.*

En la actualidad ya no sólo son esos hombres que dejaban sus tierras, para trabajar la de otros, también son mujeres y ya no sólo es el campo, ahora se establecen en las ciudades, pero las condiciones aunque diferentes también tienen sus obstáculos, digamos que con el mismo problema de la explotación, sólo que del lado urbano. La migración femenina se ha incrementado en los últimos

tiempos debido a las fuertes crisis económicas que han acontecido en las últimas décadas, las condiciones y las motivaciones no difieren mucho de la migración masculina, aunque a diferencia de estos últimos la mujer generalmente viajaba con algún familiar, y con un destino conocido, así también los planes de conseguir una vida mejor no siempre se realizan. Siguen empleándose generalmente en puestos de servios, aunque existen sus excepciones, que generalmente ocurre cuando el inmigrante decide aparte de trabajar, estudiar, pero la escuela también implica un gasto de tiempo y dinero y en muchas ocasiones no se tiene ni lo uno, ni lo otro:

*“...cuando llegue aquí les pedí (a los hermanos) que me anotaran en la escuela pero pues no había quien me llevara y yo no sabía manejar y pues entonces ya no fui porque yo tenía miedo de perderme y sino de que me agarrara la migración y si me agarraba luego yo ¿Qué iba hacer? Y pues me dio miedo y pues ya no fui.
Y pues la gente que llega aquí se dedica a trabajar y se olvida de la escuela. Y lo primero que debemos hacer es ir a la escuela.
Pero pues todos estábamos indocumentados aquí y pues yo dure poquito pero ellos duraron, como tres años yo creo...”*

*Ana María, 36 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.¹⁵²*

En la búsqueda de un *sueño* americano o no, que independientemente si la migración fue por necesidad económica, educativa, de reunión familiar o cualquier otra, siendo pobre, de clase media o rico, siempre existe el deseo de vivir mejor, que como se vive en la actualidad; el objetivo es claro: *Mejorar la condición de vida*. Pero al llegar a Estados Unidos se visualiza una violencia constante hacia el inmigrante, sobre todo de aquel que llega por primera vez, existe el olvido muy fácilmente de lo duro que significo el llegar aun país distinto y pareciera que no sólo se tiene que luchar contra el sistema, sino también contra los suyos y es que la discriminación no sólo proviene de las otras razas, sino de aquellos que llegaron *igual aquél, igual que el otro*, Santiago Ramírez¹⁵³ lo describe, así:

¹⁵² Entrevista 12, ANEXO UNO, p. 332.

¹⁵³ Santiago Ramírez: *op cit.*, p. 76

El mestizo recibió a lo largo de los siglos un impacto, ante el cual quedó sensibilizado a diferencia del indígena. Si su reacción fue diferente a la del indígena, es porque la diferencia del impacto fue menor...Ocasionalmente, tanto el mestizo como el criollo, se transculturaron y en su posición recién adquirida actúan de acuerdo a las imágenes internas. Ven en el sometido toda la agresión que ellos mismos tuvieron cuando eran sometidos; saben captar todo el dolor y la rabia del humillado, percibiéndolos aún antes de que se expresen; en estas circunstancias atacan y son violentos; cuando caciques su crueldad es mayor que la del que siempre lo fue, justamente porque atacan en el siervo, al humillado que hay dentro de ellos mismos y que ahora tratan de reprimir proyectándolo en el "otro".

Porque fácilmente se puede atacar al otro olvidando los orígenes de nosotros mismos o de nuestros antepasados, porque es más sencillo ningunear que valorar al otro, al semejante o al distinto, en una necesidad por la búsqueda del sentido de pertenencia o de la necesidad de olvido al *americanizarse*, pero es comprensible que se trate de olvidar el origen devaluado por propios y extraños de lo que se considera inferior y donde todo se mide por nivel no sólo económico, a veces pareciera que es el menos importante, sino por color, idioma, complexión o género pareciera que existiera una tarjeta de calificación virtual que te sitúa en cierto nivel y donde de acuerdo al nivel es el trato:

"...Yo no sabía que era indocumentado hasta que mire que afecto a mi hermana mucho cuando ella iba a salir de la High School (preparatoria) y supimos que no tenía documentos ella ni yo tampoco -tengo otros hermanos que nacieron aquí y ni ellos sabían que éramos indocumentados hasta que salió este problema, incluso mi hermana menor siempre se había burlado de los mojados sin saber que yo era uno de ellos-..."*

José/Estudiante Indocumentado.¹⁵⁴

Y es que pareciera que en gran parte de los inmigrantes sobre todo sureños pelean por la búsqueda de una identidad y el fenómeno sin generalizar, muestra de ello es que mientras más al sur se este de Estados Unidos es más común encontrar este aferramiento por parecer más *americano**, en una obligación de que se *debe ser*, se debe buscar sentirse más *americano** uno de los primeros pasos es el cambio de imagen, pupilentes azules, cabello rubio y la negación del

¹⁵⁴ Entrevista 7, ANEXO DOS, p. 312.

idioma, claro que cabe señalar que antes más que ahora las condiciones obligaban a adaptarse lo más rápido posible, aunque ello no justifica el racismo entre la propia raza:

“...Muchos chamacos aquí hispanos yo siento que andan en las pandillas o andan...no saben ni de dónde son. Ahora si que ni de aquí ni de allá y sienten que 50 % de identidad la tienen perdida por lo mismo porque aquí no los aceptan, porque ya no nacieron aquí, hay discriminación entre nosotros, entre los que ya nacieron aquí y los que venimos aquí como primera generación hay una distancia. Porque ellos ya se criaron aquí están tan concientes de que son y están esforzándose tanto por asimilar la nueva cultura que entonces dejan sus raíces, pero entonces vienes ahí tú y se genera un pequeño conflicto...”

*LOURDES 45 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Asesor Financiero, Estudiante de Maestría en
Administración de Empresas.¹⁵⁵*

“...la única vida que he conocido es la de aquí. Si tengo recuerdos de México pero muy mínimo, nada que haga mucha impresión. Fue difícil llegar, más social que de lenguaje porque había maestras que eran muy dedicadas a ayudarme el lenguaje, eran muy pacientes, muy acomodantes, quiero decir que sabían nuestras necesidades y nos apoyaban. Lo que fue más difícil fue la relación y la emoción de mis compañeros de la escuela era más...no racismo pero te miraban diferente: porque no hablabas el idioma que ellos hablaban, no te vestías como ellos se vestían; y no te daban chanza (oportunidad) de conocerte. Fue más emocional que nada más. Yo sé que esto afectó mi vida...Me dio más ansia de ayudar gente. De darles chanza (oportunidad) de que me prueben como son, quien son y que valoran; y no por lo que visten o por lo que hablan.

*Yo llegué muy chica a este país así que yo no me siento identificada sólo por una cultura (...)
no me siento cien por ciento mexicana o americana*.*

Yo no creo que he negado mi origen creo que ha sido difícil para encontrar mi origen, sé que mucho tiempo, varias veces pienso en que quiero saber más de mis abuelos, quiero saber más de dónde vine, de quién y que esta allá en ese lugar que nací. Pero porque la vida sigue moviendo y tú tienes que seguir moviendo con la vida no he tenido la oportunidad de tomar la dedicación que deseo de tomar y porque hay mucha gente y tienes muchos compañeros que no entienden lo que tú sientes, no tienes la oportunidad de hablar de tus sentimientos con alguien más, así que estarán en tu mente por un segundo y porque la vida sigue moviendo, la gente que esta alrededor de ti no se identifica contigo, tú también sigues moviendo, así que nada más es como un flash, pero el recuerdo esta ahí y la necesidad también esta.

¹⁵⁵ Entrevista 18, ANEXO DOS, p. 355.

Yo sentí después de la high school (preparatoria) la necesidad de querer regresar a México porque se volvió muy difícil porque estaba en situación donde, por tema de inmigración sentí que no era de aquí ni era de allá. No era tan fácil, las manos abiertas que me dieron antes ya no estaban ahí,..."

*Dora 26 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
(Educada en Dallas desde los 6 años de edad)
Ama de casa, Hospitalidad-Hotelería, Voluntaria en Trabajo Social.¹⁵⁶*

En muchas ocasiones el abuso de poder o discriminación no viene sólo de afuera, sino que dentro del mismo hogar se percibe, como lo manifiesta Ana María:

"...yo recibía maltratos y desprecios de su familia (la familia de su esposo) y yo una vez le pregunte: "¡Oye! ¿Por qué tú no me defiendes?, ¿No me quieres? o ¿Por qué? Porque o me defiendes tú o me defendiendo yo, porque yo ya me cansé. Y si entendió. Y ya cuando yo comencé a defenderme poquito a poquito con los mejores modos, porque yo pienso que use mis mejores palabras pa' defenderme, mi suegra hasta dijo: "¡Ay! Sí aquí hasta las mojaditas para las orejas". A mí me daba sentimiento y yo les decía pues que no debe ser eso. Total aquí es un país donde se viene a buscar la vida y hay que ponerle ganas a trabajar..."*

*Ana María, 36 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.¹⁵⁷*

Claro que el abuso de poder no es exclusivo de la sociedad estadounidense, puede darse en todas las sociedades, y en todos los niveles, sin excepción, basta con que exista un miembro vulnerable que pueda ser abusado y un sujeto o sujetos que quieran hacer mal uso del poder.

3.3.7. Alternativas de solución: *El poder de modificar.*

Generalmente se puede ser tolerante a ciertas acciones y a otras no, y lo que puede ser *bueno* o *malo* o *normal* para uno probablemente no sea *bueno*, *malo* o *normal* para el otro, lo importante es identificar las acciones que nos denigren, nos humillen, nos ofendan, las que atenten contra la salud física y mental y escuchar lo que los externos comenten al respecto, en materia de violencia sobre todo

¹⁵⁶ Entrevista 17, ANEXO UNO, p.351.

¹⁵⁷ *Ídem*

doméstica que no es una pérdida de control del victimario, sino el uso del poder que éste puede ejercer en contra de su víctima. No necesariamente tienes que ser hombre para ser victimario, puedes ser mujer, menor o mayor de edad, anciano, lo que si se debe ser es tener el conocimiento de que podemos hacer uso de este poder, si no nuestra actitud cambia una vez que nos volvemos *vulnerables*, pudiendo convertirnos en víctimas, así podemos ser partícipes de una dinámica de violentos y/o violentados.

Una vez identificada la problemática es necesario que no se satanice al agresor y que no se victimice a la persona que recibe esta violencia, es necesario que en lugar de preguntarnos ¿por qué no se va ella o él? de tal situación, hay que preguntarnos ¿por qué el sujeto que hace uso de la violencia no deja de ser violento (a)?, ello nos obliga a brindar el apoyo necesario para modificar la conducta violenta del agresor qué es lo que esta haciendo que él o ellas sean violentos, si el problema es cultural o médico, ello sumándolo al apoyo que se le brinda en los centros a individuos o a familias de un agresor, que generalmente son centro de apoyo a mujeres maltratadas, por un varón y con ello se excluye a los otros posibles casos, de homosexuales o lesbianas agredidas por sus parejas y de hombres agredidos por mujeres, como lo señalan a continuación el Doctor Herrera en su entrevista:

"...Mucha gente con el estrés alto tiene que hacer ejercicio. Golpear una pelota de tenis o una pelota de golf. Estas son formas de lidiar con los sentimientos de agresión, sentimientos de agresión que son formados por retos. ¿Qué es lo que están aprendiendo ahora en las calles? Están aprendiendo solamente la cultura de las drogas y el dispararse entre ellos. Ellos no están aprendiendo a socializar con la familia, otras formas de cómo ellos pueden aprender a estar en desacuerdo no se trata de que vivas con alguien y estés de acuerdo con esa persona en todo, sino es la forma en la que estas en desacuerdo en formas civiles y en el respeto que se muestren entre ellos (...). Si una persona no esta usando drogas y todavía sigue con estos ataques de violencia, entonces ésta persona necesita evaluaciones medicas, lo cual incluirá una evaluación psicológica para ver si esta persona tiene algún desorden algo mas que alguna personalidad social, para ver si esta persona es bipolar (VER: Trastorno Bipolar), o si tiene esquizofrenia*, o alguna otra cosa que necesite medicamento. Porque estos pacientes a menos que tomen medicamento no se pondrán bien, no importa lo mucho que hables con ellos. Ellos no pueden controlarse a sí mismos.*

Yo creo que el tratamiento médico junto con el tratamiento psicológico trabajan bien juntos especialmente en las familias. Una clínica no puede ayudar al que no desea ser ayudado, gente que es traída por alguien más...Tú no le puedes enseñar a alguien que lo amas golpeándolo..."

Herrera/Médico (Traducción propia)¹⁵⁸

Debemos de reconocer que la mayor parte de la violencia no sólo es cíclica, de que no sólo los hombres pueden ser violentos, por supuesto que es más común que una mujer sea agredida a que un hombre lo sea ya que la mayor parte de la violencia es recíproca y generacional, las cifras¹⁵⁹ muestran que en Estados Unidos:

- Una persona es golpeada cada 15 segundos en América por su cónyuge o cohabitante.
- Uno de cada cuatro asesinatos en la nación envuelve relaciones familiares.
- En California, una de cada dos mujeres víctimas de homicidio es asesinada por su cónyuge.
- La mitad de las parejas de la nación ya han tenido por lo menos un incidente violento.
- 63% de los niños en las edades 11-20 que cometieron homicidio han matado al hombre que golpeaba a sus madres.
- Una de cada cuatro relaciones en la preparatoria es violenta.
- La violencia es un acontecimiento común en un 10-25% de los matrimonios en los Estados Unidos.
- La mitad de las familias abusadas por uno de los cónyuges, los niños son golpeados también.
- El abuso familiar y el *absentismo** (*Abuse-relate absenteeism*) resulta en una pérdida económica para el país estimada en \$3 billones a \$5 billones por año, más otros \$100 millones en gastos médicos.
- 5% de las víctimas de violencia conyugal son hombres.
- 25% de las mujeres golpeadas están embarazadas.
- 70% de los casos de agresiones en vuelven abuso conyugal.
- Un tercio de las visitas a la sala de emergencia de los hospitales son relacionados a la violencia doméstica.

¹⁵⁸ Entrevista 6, ANEXO DOS, p. 438.

¹⁵⁹ Tamara L Roleff, *et la., op cit*, p.16

La violencia no tiene sólo un costo económico sino también social, es importante que una vez identificada se busquen alternativas de solución que permitan no sólo rescatar a la persona que es receptora de ella sino también contribuir en la modificación de aquél que es por *naturaleza* ya sea cultural y/o biológica *violento*, ya que si la persona que es violenta no es atendida, el hecho de que deje a su pareja o de que su pareja lo deje a él, sólo soluciona parte del problema, ya que traslada el problema a una nueva familia, hablando de violencia doméstica, ya que el ser violento puede seguir *prometiendo* que no lo va a volver a hacer, o simplemente justificar su violencia con lo culturalmente aprendido.

Todos podemos participar en construir un camino para la erradicación de la violencia, pero sólo los afectados pueden tomar el mando para modificar su situación en particular, reeducándonos es como podemos tener otro diferente escenario de vida, de nuestra vida cotidiana, entendiendo que el respeto, la seguridad física y mental son un derecho pero también una obligación individual y social para que se cumplan, si es que nos identificamos como personas violentas y/o violentadas es necesario buscar una alternativa que modifique estos comportamientos, ya que al igual que el agredido también el agresor merece una vida diferente, el saber que siempre se puede y se debe tener una vida sin violencia, como no lo enseña Ofelia en su entrevista:

“...Yo nací en una familia machista, todos allá en mi pueblo eran así. Pero yo tenía una meta sabía que la única forma de cambiar mi destino era irme de ahí. Fui la segunda hija y a mí me tocaba cuidar a todos, lavar, todo yo le pedí a la patrona de mi papá que me llevara pero no pudo porque mi papá no le dio permiso que porque yo era la única ayuda de mi mamá luego me case, me fue muy mal tuve dos hijos, me divorcie y decidí cruzar el río. Mi meta era conseguir una casa, tener un lugar donde estar, que mis hijos tuvieran su propia televisión, que tuvieran la oportunidad de vivir un poco mejor, que tuvieran la oportunidad de ir al colegio, educarse y ser mejores que yo, porque si mi destino fue nacer mujer dentro de una familia machista donde me obligaban a cumplir dentro de mis creencias las obligaciones por el hecho de haber sido mujer y atender a mis hermanos, mis hijos no iban a vivir eso y yo ya estaba más que cansada de que las cosas tenían que ser así. Yo rompí el ciclo de las mujeres débiles en mi familia al ver que las mujeres de mi familia sufrían mucho, muchas humillaciones como engaños, golpes, de todo.”

Yo no quería ser como las mujeres de mi familia, como mis tías, como mi mamá, yo quería ser diferente, yo quería ser mejor...

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.¹⁶⁰*

Si comprendemos que la violencia sobre todo la violencia doméstica es un problema social que no depende del género, en el cien por ciento de los casos pues las mujeres también contribuyen a que dichos episodios ocurran, sino a justificaciones que se supone permiten la violencia hacia un grupo vulnerable, no solamente a mujeres puesto que también las mujeres pueden ser violentas, la diferencia es que físicamente son generalmente más débiles:

"...Yo sé que hay hombres que son violentos pero también hay mujeres que a veces provocamos a la violencia, porque mi relación con Juan fue difícil creo porque cuando nos enojábamos yo le gritaba mucho y él me decía: "Ya me voy, hay luego cuando te calmes vuelvo". Pero no, yo me enojaba más y más le gritaba y él me dejaba ahí gritando y se iba y ya entonces luego llamaba y le pedía una disculpa y nos en contentábamos de vuelta pero hubo una vez en que yo le grite y hasta le pegue y él me agarro las manos y le dije: "Me estas lastimando, you know (tú sabes)".- Y él me dijo: "Yo no quise tú me lastimaste primero". Y se fue. Sólo una vez que le grite más feo y entonces le pegue una cachetada él se enfureció y me pego pa'tras y entonces se fue llorando, he just gone (él sólo se fue) y al otro día descubrió mi rostro morado por el golpe y dijo mamá que lo iba a denunciar y entonces le dije que yo había tenido la culpa, pero ella dijo que: "no justifica que te haya golpeado tu eres mujer y él es hombre". Pero no era cierto yo sé que si yo no hubiera sido así agressive (agresiva) con él, él jamás se hubiera atrevido a ponerme una mano encima...".

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.¹⁶¹*

"...Un día me sentía sola y hable con mi mamá y empecé a llorar y entonces me dijo: ¿Qué tienes hija? -y yo pues le dije que nada para no preocuparla. Entonces me dijo: "Mi'ja pues si tienes problemas -dice- a hora que pasa contigo, si tú nunca haz sido dejada. Siempre haz luchado y siempre haz sido tú muy rebelde". Y así me puse a pensar: "pues si, mi mamá tiene razón y ¿Ahora que me pasa a mí?" Pero yo dilate (dure) años así, años sumida no'más a lo que él decía y ahorita ya no. Años que yo ya hasta perdí la cuenta (...) Ahorita le diré que no me siento, como le diré, no me siento afortunada, ni me siento alagada de decir "Yo tengo la batalla", pero si he notado que si ha bajado, o si le empiezo a decir. Porque si él me dice, yo le digo cuatro o cinco, no crea que yo me quedo callada. No, no, no. Y mejor para evitar eso agarra y se sale para afuera, se va con el

¹⁶⁰ Entrevista 16, ANEXO UNO, p.342.

¹⁶¹ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

vecino, se va para fuera, o se pone a limpiar su patio. Y de eso también yo noto que es un error mío, salgo y le digo: "Bueno y ¿Por qué corres cobarde?, estamos hablando, vamos a terminar y luego te sales. Luego te vas, luego huyes como los cobardes". Yo también le digo cosas feas bueno ahorita, antes no, antes no. Si le decía pero no cosas a lo que estoy llegando ahorita.

Entonces yo pienso que eso ya no es vida..."

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.¹⁶²*

El hacer caso omiso de que puede existir en las relaciones la violencia recíproca nos obligará a satanizar al hombre, ya que este se considera en una relación como el único violento y victimizar a la mujer que se considera generalmente la *víctima*, la *pobrecita*, a la que se le debe tener consideración y lastima y ambos hombres y mujeres son sólo instrumentos de una *ideología patriarcal* aprendida, *sufriendo* también una suerte de encasillamiento. Ideología que se cree beneficio sólo a los hombres y ninguneó a las mujeres, sin embargo, ambos fueron *víctimas* ella, ejemplo de ello es la represión de los sentimientos de los hombre *"los hombres no lloran, no sea maricón*, tiene que ser suficientemente hombre para mantener a su familia, etc."*, la carga emocional de ser el único proveedor del hogar y perder esta cuando la mujer tuvo que salir a trabajar porque el gasto no alcanza, cuidar la honra de la familia, a ser el fuerte, el hombre, el *macho**; y la mujer a ser *víctima*, sumisa, abnegada, sujeta a lo que el hombre decía o dice, pero aunque los estudios señalen a los hombres como más propensos a ser violentos y a la mujer como receptora de esa violencia no hay que negar la existencia de hombres que no son violentos y de mujeres que si lo son, aunque esta violencia se justifique en el aprendizaje cultural:

Nosotros necesitamos creer que las propias mujeres reportaron en un sondeo que; ellas empezaron un cuarto de la violencia, los hombres empezaron un cuarto de los incidentes, y la mitad restante involucro la violencia mutua.¹⁶³

¹⁶² Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

¹⁶³ Tamara L. Roleff, *et la., op. cit.*, p. 33. (We need to believe what women themselves reporting surveys; they star a quarter of the violence, men star a quarter of the incidents, and the remaining half involve mutual violence).

Murray Straus muestra en sus estudios de los años 1975, 1985, y 1992 que las parejas Americanas las mujeres agraden a los hombres en un 50% y casi siempre golpean primero.¹⁶⁴

Y en no pocas ocasiones son las mujeres quienes hacen mal uso de su condición de *protegidas*, ya que muchas utilizan el recurso de las leyes que las protegen para vengarse y manipularlas en su beneficio:

Una cosa que pasa con frecuencia con los abogados de las mujeres divorciadas es que una forma para asegurar la custodia es provocar a la pareja a golpearla, patearla o agredirla en cualquier forma. Presentas una orden de protección y no hay manera de que él se quede con los niños," dice la terapeuta Stephen Finstein, consejera mental de *Fathers for Equal Rights* "Padres por Derechos de Igualdad".¹⁶⁵

Hay que señalar que no todas las relaciones de violencia necesitan terminar forzosamente con la relación, muchas mujeres y hombres que aman a sus parejas, el único modo que conocen de demostrar el amor es agrediendo ya sea con gritos o golpes, o costumbres de que actitudes que se permiten porque aún siendo violentas no se perciben así, por ejemplo, "*Si celo es porque te quiero, si te golpeo es para que seas un hombre de bien*"; expresiones como: '*sí güey**', *no seas burro, eres un tonto (a), menso (a), estúpido (a), eres un pendejo* (a), maricón, pinché**, entre muchísimas otras, y muy generalmente acompañadas de adjetivos racistas, discriminatorios tales como: *gordo (a), feo (a), chaparro (a), naco* (a), negro* (a), indio (a), retrasado (a)*, son comúnmente aceptadas, la violencia sólo puede existir cuando se le permite justificándolo de la manera en que se desee y con ello afectar la relación que se tienen con los demás, así, lo que afecta esas relaciones es que haya episodios de violencia, todos nos podemos enojar en algún momento, sin embargo la reacción a ese enojo es lo que debemos analizar y modificar de resultar que se es agresor ya sea verbal y/o físicamente; si cuando se esta en una situación de enojo se reacciona dialogando en un tono de respeto (*No me parece que el volumen de la música este tan alto,*

¹⁶⁴ *Ibid.*, p. 34.

¹⁶⁵ *Ibid.*, p. 37. ("*One thing that happens a lot is that women's divorce attorneys tell them that one way to assure you get custody is to provoke your partner to slap you or kick or assault you in some way. You file a protective order and there's no way he will get the kids*". said therapist Stephen Finstein, mental health adviser for *Fathers for Equal Rights*).

Dime ¿Por qué reprobaste el examen?, Necesito que corrija el documento), e incluso aun empleando las mismas palabras son diferentes si se hace con gritos e imposiciones sobre todo si estos van acompañados de insultos (Eres un (a) tonto (a) bájale a ese volumen estúpido (a), Te dije que estudiaras, eres un burro, Ya le he dicho que el reporte no se escribe así, esta usted tarada (o) o qué), mucho mas aún si reaccionamos con golpes que generalmente van acompañados de agresiones verbales.

Para frenar la violencia no basta con conocer que el problema existe y se puede estar siendo *víctima* de ella en este momento, el discurso de los profesionales, las sesiones con un terapeuta, el consejo de una amiga, no pueden actuar sólo, una vez hecho público el problema, lo único que puede frenarla es haciendo uso de la información y de los apoyos tanto institucionales, como familiares o cualquier otro que sirva para salir victorioso (a) de una situación de violencia.

Una vez que hay violencia en un escenario todos los que conviven en el pueden estar involucrados en la relación violenta, por ejemplo, existen muchos mitos entorno a la violencia *“Si me golpea es porque me ama, si no me pega es porque no me quiere, puede golpearme porque es hombre o es más fuerte, duele más un palabra que un golpe”*, con ello lo único que hacemos es darle permiso al agresor y justificar su acto violento. Existe también el mito de que la violencia doméstica sólo es por parte de el hombre hacia la mujer y que involucra sólo a la pareja, no es así en una familia hasta la mascota del hogar y la estructura de la vivienda pueden ser *víctimas* de violencia, incluyendo a las mujeres embarazadas pues existe el mito de que el embarazo puede ser un período de *tranquilidad* o de *medio tiempo* como en los deportes para que cesen los ataques de violencia, pero no siempre es así:

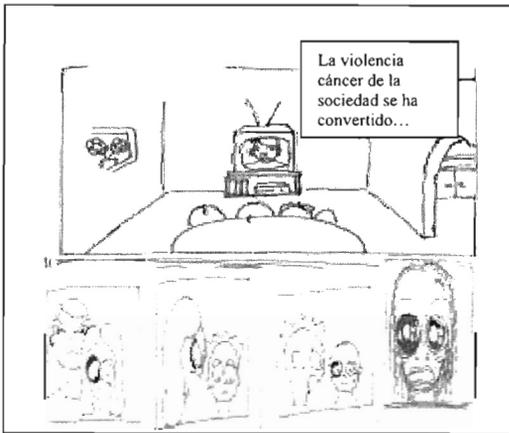
“...Aquí todos gritan y se defienden, hay que ver nada más las puertas como están de tanto que las golpean; la niña más pequeña de 17 años es muy buena niña, pero si se enoja se pone bien violenta que le tengo miedo, no sé porque, pero me da miedo siempre que la miro enojada. Nunca han intentado pegarme, aunque la más grande cuando yo trataba de evitar que saliera se

me fue encima, pero los otros no, no'mas me gritan, me avientan cosas –la más pequeña, la mediana nunca a hecho eso- y lo que es mi esposo él grita muy fuerte y avienta cosas..."

*Rafaela, 40 años. Lugar de origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.¹⁶⁶*

Una vez reconocido el problema la violencia que percibimos se puede convertir de recibirla con una actitud sumisa, aguantadora o pasiva, podemos caer en convertirnos en receptores agresores o iniciadores de escenarios violentos en nuestro hogar o generarla en otro espacio, por ejemplo:

Una mujer que es agredida por su esposo puede comenzar a defenderse violentamente también, o puede hacerlo con sus hijos que son más débiles físicamente que ella y estos a su vez con sus hermanos menores o sus amigos o compañeros de escuela que identifique como más débiles que ellos, porque se debe identificar a la *víctima* no se arriesgaría con alguien con quien sabe que va a perder:



Idea original: María Isabel Camacho Cázares.
Dibujante: Cesar Flores (Geto)

Una vez que se permiten acciones violentas ya sea verbales y/o físicas estas difícilmente serán las únicas, será más bien el inicio, una vez que se soporta, tolera o permite el primer golpe siempre puede existir un tercero hasta ser frenado, generalmente es como una olla de presión que va calentándose poco a poco hasta correr el riesgo de explotar, así mismo la violencia tiene niveles, escalones que el agresor y el agredido tiene que caminar juntos, el primero agrediendo cada vez más fuerte y la *víctima* aumentando su capacidad para *aguantar*, hasta que se frene ya sea que la *víctima* lo haga o que lo haga el *homicidio*.

La violencia generalmente genera violencia, ya sea que nosotros seamos agresores también o que lo sean nuestros hijos, en ciclo que siempre tiene la posibilidad de romperse sí se quiere, como el dicho popular lo sostiene *“El valiente vive, hasta que el cobarde quiere”*, porque al parecer se debe de mantener oculta, negándola y resguardando la información como *receta secreta de cocina*: Negamos que sabemos como se hace; si han descubierto que es mentira, omitimos decir los ingredientes completos; la practicamos hasta o decimos que es receta secreta de la familia por ende no podemos revelar la información; así mismo sucede con la violencia doméstica: podemos negar que existe, pues eso sólo sucede en otras familias; si identifican alguna marca o señal de que algo esta pasando y que muestra poca coherencia en nuestro discurso, o lo ocultamos diciendo que fue una caída o algo más que sirva como camuflaje para evitar el posible descubrimiento o minimizamos el problema o sugiriéndola como secreto familiar; *si me preguntan no sé* .

“..Yo fui dejada un tiempo, no me defendía, si defendía a mis hijos, pero yo no me defendía, estuve como un año así, hasta que después fue donde me empecé a defender y a defender a mis hijos y yo le dije una vez en discusiones: “Primero soy madre y luego soy mujer, porque primero tuve hijos y luego te tuve a ti”. Para mí ser esposa es estar en medio, porque tanto me duelen unos como otros, yo amo mucho a mi esposo y quiero solucionar los problemas con él. Él es buena gente, pero su carácter es muy fuerte, muy posesivo...”

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo¹⁶⁷*

¹⁶⁷ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

No se necesita ser violento para frenar la violencia del otro, existe otros recurso que debemos conocer y una vez conociéndolos hacer uso de ellos, un recurso importante son las bibliotecas públicas que cuentan con material que puede informar o actualizar la información que se tenga, el directorio telefónico, o el *Directorio de Organizaciones* elaborado para esta tesis ubicado en el *Anexo Tres*. Es comprensible que el *miedo* o cualquier otra razón, ya sea miedo al otro, a hablar del problema, a sentirse sólo y desamparado, o atado por costumbre o tradición a una situación de violencia nos limite, sin embargo, es importante buscar ayuda, sentarse a visualizar y analizar el problema ¿qué tanto peligro se corre en esa relación?, informarse de que organismos pueden ayudar, identificar el tipo de violencia con el cual se convive y sobre todo saber que la violencia no es *normal* y que ni la tradición pueden justificarla:

"...Yo siento que esta violencia era normal en mi pueblo, que nada más con el simple hecho de ser mujer, llegas con obligación, pero no, porque en el hogar hay que colaborar los dos. Porque al igual trabajamos los dos y al igual colaboramos los dos para los gastos de todos, y así tenemos que colaborar en el trabajo del hogar (...) Tienen que ser independientes ellos, porque en mi caso cuando a mi hijo el grande lo puse una vez a doblar ropa, le dijo mi esposo: "No eso no te toca a tí, eso es de las viejas".- "A no, viejas o no viejas, también a los viejos les toca, y también tú y ahí te va tu ropa".- "No que yo no la voy a...y no sé que".- "A pues no la alces, ahí déjala; porque aquí no hay sirvienta, aquí no hay gata. Como lo dicen algunos mexicanos, aquí no hay sirvienta, aquí no hay gata, aquí no hay esclava. OK, aquí hay familia"..."*

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo¹⁶⁸*

Un punto a considerar como sociedad o como familia es que la violencia se aprende, y la que no es aprendida sino que surge de nuestro sentido de sobrevivencia puede ser controlada por los conocimientos adquiridos durante nuestra vida, si como padres reprendemos a nuestro hijos porque son violentos pero ellos observan que contrario al discurso nosotros permitimos la violencia o somos violentos lo más seguro es que ellos la reproduzcan también ya sea como

¹⁶⁸ *Idem.*, p. 232.

víctimas o victimarios, o la justificación de que se puede agredir y/o se puede merecer la agresión según el nivel que nos toque en la escala de poder para hacer mal uso de él de acuerdo a cada escenario: familiar, laboral, social, educativo, etc., puesto que el agresor o agredido no tiene el mismo poder o desventaja en cada uno de ellos, puede ser agresor en un escenario y tener un comportamiento amable, incluso amoroso o ser agredido en otro:

"...Él tiene que cambiar esa actitud que tiene. Porque eso no lo va a llevar a nada bueno. Él con la gente es muy atento, muy buena gente, e incluso la gente me ha dicho a mí: ¡Oh! ¡Que buen esposo! y yo les digo." Si, ¡Ummmmm, sí!..."

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo¹⁶⁹*

La justificación de la violencia y sus modos de uso pueden aprenderse en todos los escenarios, pues ninguno de ellos son discriminados por ella, cuando se le golpea a un hijo para castigarlo porque se portó mal o hizo un acto indebido él aprende que puede golpear cuando él juzgue algo incorrecto en otra persona como un hermano menor, o que puede hacerlo para obtener lo que quiere pues el padre al no obtener obediencia justifica el golpe, incluso que para agredir a alguien se tiene que ser más fuerte y tener un estatus mayor que brinde *poder* sobre el otro, es decir, ella es mamá o papá y es físicamente más fuerte que éste, este aprendizaje no se obtiene por medio del discurso, sino el en lenguaje subliminal de las acciones, es decir, el padre o la madre o ambos no necesitan del discurso e incluso puede no ser su objetivo, probablemente si se enteran que éste golpeo a otro niño o a su hermano menor en casa se le dará el doble discurso de no golpear y el castigo será golpearlo, o el mismo niño que no puede tolerar ser golpeado por su padre, madre o ambos, o ver a su padre agrediendo a su madre o viceversa puede trasladar y reproducir esa violencia con sus hijos y/o esposa (o): :

"...Una vez si le metí la policía pero él se iba y yo tampoco quería que la policía estuviera ahí todo el tiempo y que mis hijos vieran todo eso; y pues yo tenía miedo por mi hijo el grande de que se ponía luego muy rebelde y grosero con su mujer y entonces le dije: "Te acuerdas como me

¹⁶⁹ *Idem.*, p. 232.

maltrataba tu padre y que te enojas y hasta el día que le gritaste. Ahora tú quieres hacer lo mismo con tu esposa, porque aunque no estén casados es tu esposa y ella no me cuenta pero yo sé y veo como la tratas aunque, no creas yo entiendo lo que le dices". Porque ella no habla nada de español con él, todo el tiempo inglés, inglés. Y pues ella lo celaba mucho por todo le reclamaba, desde que eran novios, ya no le aguanto el otro y se la cacheteo, hasta que un día la dejo con el ojo morado y pues yo me espante y pues ya fue como me decidí hablar con él y si ahorita ya se calmo..."

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.¹⁷⁰*

Las actitudes violentas nos enseñan a que *podemos* ser violentos con aquél que consideremos que puede ser vulnerable, directamente o indirectamente muchas veces justificamos la existencia de la violencia por la estructura ideológica que nos a mostrado que *si eres hombre eres más fuerte, que los hombre no lloran eso es de viejas*, o que si eres mujer tienes que *mantenerte* ahí *en tal situación* hasta que *'el cuerpo aguante'*, muchas veces no sólo hay que *aguantar* en casa estos episodios de violencia, también en la calle, en el sitio de trabajo es común ver relaciones violentas, ya sea verbalmente, ocularmente o físicamente, o todas las anteriores y será la condición quien haga vulnerable al sujeto ha ser víctima de violencia: *si se es mujer, viejo, menor, débil, inmigrante, indocumentado (Mojado* (a), WET-BACK, espalda mojada) negro** (ante la idea generalizada de la supremacía blanca el color es una distinción de raza que es utilizada de una forma despectiva generalmente a favor del que no es *blanco* y por ello el ser *moreno claro* es mejor que ser *moreno*, un *nació blanquito (a)* es sinónimo de bonito, es halagador, es un cumplido y el *hay nació morenito (a)* es sinónimo de no tan bonito o feo, *Yo no sé por qué nació morenita (o) si mi esposo (a) y yo somos blancos, ¿Y los abuelos qué?):*

Blanco:

*¿Por que me llamas gente de color?
Si cuando tú naces te pones rosado,
Si cuando te ahogas te pones azul,
Si cuando te enfermas te pones amarillo,
Si cuando te enojas te pones verde,
Si cuando te enchilas te pones rojo,*

¹⁷⁰ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

*Si cuando te espantas te pones blanco,
Si cuando te mueres te pones morado,
Y yo soy siempre negro,
Y a mí me llamas gente de color.*

FUENTE DESCONOCIDA.¹⁷¹

El uso de estos y muchísimos otros adjetivos descalificativos nos hacen ver que vivimos en una sociedad estigmatizada que se vale de los estereotipos ya sea para minimizar al otro o para *enaltecerlo*: *guapa, bonita, güero, chichón* (a), fregón, fuerte, fresa*, rico, etc.* Y con ello garantizar que existen los otros los feos, negros y morenos, *mensos**, idiotas, entupidos, *pendejos**, débiles, *retrasados**, *nacos**, pobres, etc.:

"...Una de las razones por la que yo me cambio a la cafetería es porque él me los estaba volteando (a los niños). Ya ellos no me daban un beso, ya ellos no querían salir conmigo porque "no voy a ir con papi". Porque mientras yo descansaba entre semana ellos estaban en la escuela y trabajaba los sábados y los domingos, casi siempre. Así, él aprovechaba esos espacios para manipularlos, salían a comer, salían a divertirse y la niña me decía: "¡Ay, Mami! Es que tú estas negra. ¡Ay, Mami! Es que tú estas bien gorda". Y luego como trabajaba en cocina y el olor de la comida se penetra en tu ropa, me decía: "¡Ay, Mami! Es que no estas bañada". ¡Ay, Mami! Es que hueles feo". Yo hablaba con él y le decía: "¿Oye? Es que no puedes ser así con los niños, no me los puede voltear, son mis hijos, yo los tuve, se mas hombre y confómate con lo que te toca porque te lo mereces"..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.*¹⁷²

Todos estos prejuicios sólo afectan las relaciones de los seres humanos, ambos estigmatizado y estigmatizador son víctimas y esclavos de sus prejuicios sociales ya que si es por ejemplo, pobre no se casa con él o ella aunque se le quiera mucho y si es rico se casa con él o ella aunque no se le quiera tanto o no se le ames, incluso puede ser hasta *naco** pero ese *detallito* deja de tener valor porque se compensa con otro.

¹⁷¹ NOTA: Se tuvo conocimiento del presente de segunda mano, así que aunque la idea es clara puede presentar pequeñas modificaciones del texto original.

¹⁷² Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

Los prejuicios sociales sólo limitan nuestro universo y la oportunidad de vivir dignamente y con ellos se da permiso a que cualquiera pueda ser objeto de discriminación y racismo, incluyéndonos a nosotros mismos ya que los prejuicios sociales son incluyentes, es como organizar una tabla, en donde calificas para conocer que tipo de estigma reconoces en ti. Los prejuicios sociales no sólo se encuentran en los escenarios públicos sino también en los privados como en la familia, estos son una forma de violencia que se pueden integrar en cualquier escenario, incluyendo la relación de los padres con los hijos y la distinción entre unos y otros; se puede excusar la violencia y generarla, pero sin importar de donde viene o hacia quien la dirigimos, frenarla es responsabilidad de cada uno, pues los derechos a una vida digna están reconocidos jurídicamente sólo hace falta hacer uso adecuado de ellos.

Capítulo Cuatro

INVESTIGACIÓN CUALITATIVA SOBRE LA MUJER MEXICANA INMIGRANTE EN EL CONDADO DE DALLAS, TEXAS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Estados Unidos es uno de los puntos principales de destino cuando se ha tomado la decisión de ser participe en el fenómeno migratorio. Una decisión que afecta cultural y emocionalmente al inmigrante, a ello en muchas ocasiones se suma el rompimiento de redes familiares, que pudieran servir en un momento dado para proteger y resguardar el bienestar físico y emocional de los integrantes de la familia nuclear y/o extensa, que decidieron formar lejos de la familia sus propios hogares, y la distancia no significa unas cuantas calles, colonias o un estado; significa otro país, significa probablemente no ver a tu papá y/o mamá, hermanos y demás parientes; significa llegar solo a un lugar al que no se pertenece y que por tradición, necesidad o miedo, o todos ellos se sienten obligados a permanecer y aguantar.

La migración es junto con la fecundidad y la mortalidad, un factor fundamental que determina el comportamiento demográfico de una población, así como su evolución en el tiempo.¹⁷³

Entre las corrientes migratorias internacionales que se originan en México destacan las que tienen como destino los Estados Unidos de América. Entre 1990 y 1995, emigraron de México hacia dicho país, al menos 1.7 millones de personas, de las cuales cerca de 1.2 millones eran hombres y poco más de 523 mil mujeres. Esto significa que de cada diez emigrantes con destino a Estados Unidos siete son varones y tres son mujeres. Para el periodo 1995-2000, el número de estos emigrantes disminuyó a poco menos de 1.6 millones: cerca de 1.2 millones de hombres (75.3%) y poco más de 387 mil mujeres (24.7%), lo que evidencia la disminución del peso relativo de la población femenina en este flujo migratorio durante el último periodo.¹⁷⁴ Del 24.7% representado por las mujeres, el 16.7% es formado por jóvenes entre los 15 y los 29 años de edad, el resto lo representan las

¹⁷³ INEGI. XII Censo General de Población y Vivienda, 2000.

¹⁷⁴ *Idem*



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

mujeres adultas de 30 a 49 años con un 4.1%, el resto se divide entre niñas menores de 15 años y adultas mayores de 50 años.¹⁷⁵

Como puede observarse en estadísticas del INEGI, el flujo de mujeres sólo mexicanas que emigran a los Estados Unidos tiene un índice menor en comparación con el porcentaje obtenido en el año de 1995 cuyo porcentaje ascendía al 30.4%, a diferencia de los hombres cuyo porcentaje se incrementó del 69.6% al 75.3%, sin embargo, sigue siendo considerable.

No sólo es la migración un fenómeno que toca a un gran número de habitantes en nuestro país, este fenómeno es también propio de otros países y es resultado no sólo de la esperanza de superación o de vida, sino de asilo por causa de guerra y temor al asesinato. Pero ya sea por necesidad o por deseo, de manera documentada o indocumentada, hombres y mujeres solos o acompañados de sus familias, se convierten en inmigrantes, y asumen la tarea de reconocerse en la realidad de un país que no es el propio, con idioma distinto y estilos de vida diferente. Las razones para inmigrar varían, se resumen en laborales, que comprenden el cambio y búsqueda de trabajo; familiares: reunirse con la familia, matrimonio o unión; escolares; salud, violencia e inseguridad; entre las más importantes.¹⁷⁶ La búsqueda del “*sueño americano*” es alcanzado sólo por algunos, pues el simple hecho de cómo indocumentado atravesar la frontera se convierte en toda una odisea al grado de exponer la vida, muestra de ello es el anuncio noticioso constante de muertes en este intento. Las cifras de los muertos son altas y siguen en aumento.

La calidad de vida que las mujeres adquieren al llegar a los Estados Unidos ya sea de forma documentada o indocumentada varía, tanto como las razones por las que inmigraron, no sólo es el estatus migratorio y la convivencia con otras culturas, a lo que algunas de ellas tienen que enfrentarse, sino también con una realidad que cada vez se asoma con más claridad a la luz pública: *la violencia*. La violencia, sobre todo la doméstica afecta a la sociedad en general, pero más a las familias vulnerables, siendo los menores, los ancianos, los discapacitados y las

¹⁷⁵ *Idem*

¹⁷⁶ *Idem*

mujeres los más afectados. La necesidad de protección hacia las mujeres es debido a los altos índices de violencia registrados, y el alarmante informe de saber que dicha agresión es dada generalmente por aquellos que son más cercanos a ella: *padre, madre o ambos; hermanos; familiares; novio, esposo, jefe de trabajo y en casos no menos frecuentes por un desconocido.*

En el ámbito mundial, las estimaciones más precisas sobre violencia de género muestran que al menos una de cada cuatro mujeres sufre violencia doméstica; una de cada cuatro sufre violación o intento de la misma; una de cada cuatro mujeres es acosada en el trabajo o lugares públicos; en la mayoría de las culturas se dan formas de violencia de género, pero alguna tienen más arraigo cultural, la violencia de género no tiene barreras de clase, casta, educación, cultura, raza o edad.¹⁷⁷ Son las mujeres las más propensas a ser victimadas en comparación con hombres, las mujeres son de 5 a 8 veces más propensas a ser víctimas por su pareja, llámese esposo, o concubino por lo menos en convivencia de un año.¹⁷⁸

Con el objetivo de abrir una pequeña ventana para conocer, las causas, las metas forjadas, los beneficios y perjuicios de haber migrado se aplicaron un total de 31 entrevistas, mediante un instrumento¹⁷⁹ dividido en datos de tipo cualitativo que permitieron el desarrollo estructurado de historias de vida, complementado con datos de tipo cuantitativo, de mujeres de origen mexicano, con el fin de conocer la experiencia que las involucró en el fenómeno migratorio, sus causas y consecuencias y al mismo tiempo la percepción en que identifican la violencia, sus generadores y las características socio-culturales que les permiten o que les permitieron tolerarla, si acaso ellas han sido víctimas o partícipes de algún tipo de violencia, cabe señalar que no fue una política de inclusión la violencia intrafamiliar, más bien fue la recuperación de la experiencia si esta era parte de la historia de vida de dichas mujeres.

¹⁷⁷ *Idem.*

¹⁷⁸ Violence by Intimates: Analysis of Data on Crimes by Current or Former Spouses, Boyfriends and Girlfriends, U.S. Department of Justice, March, 1998.

¹⁷⁹ Cédula estructurada y precodificada para el tratamiento de los datos estadísticos.

4.1. METODOLOGÍA.

En los tres primeros capítulos de este estudio se abordan documentalmente, apoyados con los resultados cualitativos y cuantitativos de la investigación, los temas de: Migración, Discriminación Social, Violencia Doméstica y el marco jurídico que se entrecruza con todos ellos.

La investigación de campo tuvo efecto en el Condado Dallas en el estado de Texas, en Estados Unidos de América, con el objetivo de obtener información bajo un marco de investigación cualitativa.

La investigación cualitativa se caracteriza por la gran cantidad de informaciones que recoge, proveniente en nuestro caso del registro de 31 historias de vida y la aplicación de una cédula, en razón de que la investigación cuantitativa da soporte descriptivo a la primera.

En relación con la selección de informantes se crearon políticas de inclusión, señaladas a continuación:

1. Ser mujer mexicana de nacimiento.
2. Pertenecer al Condado Dallas.
3. Tener mínimo cinco años de residencia (documentada o indocumentada) o una visa con por lo menos cinco años de permiso para permanecer en Estados Unidos.
4. Ser mayor de 18 años.
5. Consentir en la publicación de la historia obtenida, con elección a la utilización de un seudónimo.
6. Ser informante calificado¹⁸⁰.

1. ¹⁸⁰ Se realizaron entrevistas con personas denominadas como informantes calificados porque poseen información relevante y se encuentran muy vinculados al tema central de la misma, la cual aportaron para redondear los resultados de ella, siendo un ejemplo de ellos el “coyote” que traslada de un lugar a otro de la frontera a los indocumentados mexicanos que desean cruzarla.

La recolección de la información se obtuvo con las siguientes técnicas e instrumentos:

Técnicas	Instrumentos
Historia de vida	Se registró con una grabación en microcassette. (La edición de las historias es presentada en el Anexo Uno del presente trabajo, p.225)
Entrevista Estructurada	Cédula con preguntas abiertas y cerradas.

La estructuración del instrumento de entrevista sirvió como guión e hizo uniforme la obtención de información complementado el registro de la historia de vida, donde uno de los puntos a describir es la causa que las llevó a inmigrar de su lugar de origen y residir en el Estado de Texas; se profundizó en el conocimiento de estancia y estatus migratorio de permanencia en los Estados Unidos; las dificultades a enfrentar en un país no sólo con costumbres diferentes, sino con idioma distinto al propio; se enfatizó en la obtención de la mayor información sobre el modo de vida y desarrollo durante el período de residencia - sea esta documentada o no- y aunado a ello la identificación de los tipos de violencia que ella conoce, los que identifica en su caso y sobre todo si se identifica algún tipo de violencia ya sea dentro del núcleo familiar o en alguna otra esfera social, lo que le permite exteriorizarlo o mantenerlo lejos de la luz pública.

Se describe también un cuadro para la obtención descriptiva de la estructura familiar o cohabitacional de sujetos que habitan la vivienda, donde se especifica no sólo el parentesco en relación con la entrevistada, sino su interacción y responsabilidad dentro de la *unidad doméstica**. Los datos obtenidos fueron de un total de 117 miembros de vivienda sin incluir al sujeto entrevistado.

Ello permitió conocer la percepción sólo de la entrevistada en relación a la unidad doméstica, no se indagó con algún o algunos otros miembro de la unidad doméstica de si esta percepción coincidía con la de ellos o no, ya que el estudio se enfocó en un estudio de caso y no en un estudio familiar; se tuvo como auxiliar para la sistematización el cuadro de familia del que ya se hizo mención.

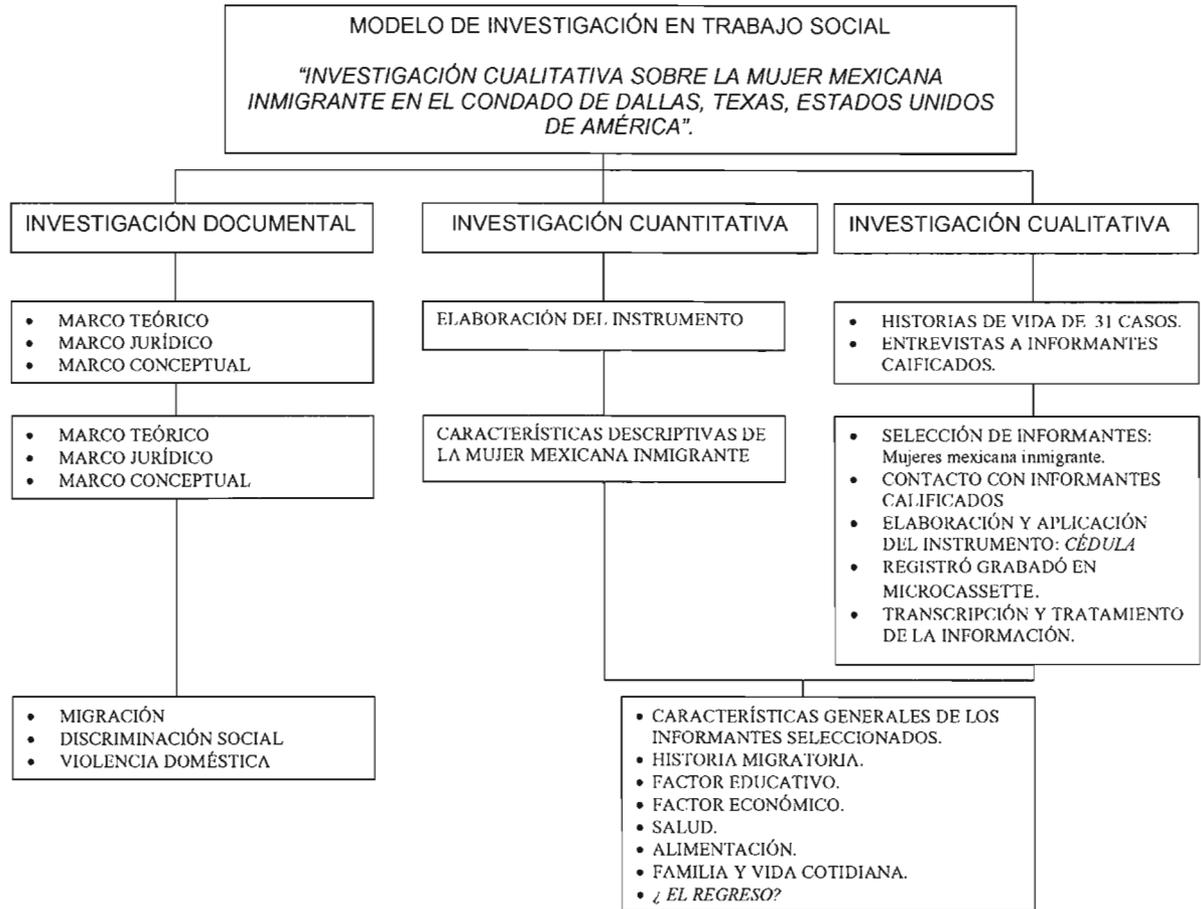
Para el caso que nos ocupa el concepto de historia de vida será el citado por Guillermo Briones, que las señala como estudios de biografías individuales (o de biografías entrelazadas) cuyo uso habitual consiste en registrar los relatos tal cual los proporciona el informante y luego ensamblarlos cronológicamente.¹⁸¹ Algunas orientaciones importantes propuestas por Dollard son:¹⁸²

1. La historia de vida de una persona debe insertarse en la cultura de un grupo o de su comunidad.
2. Su conducta debe verse como respuesta a una situación socialmente relevante.
3. Debe darse especial importancia a lograr un relato de vida que conecte la experiencia de la niñez-juventud con la edad adulta de la persona.
4. La situación social debe ser estudiada con el fin de conocer las fuerzas y presiones sociales que actúan sobre la persona, como también las formas y grados de participación o la no participación social y los factores asociados con ella.

El diseño y prueba piloto se realizaron de Agosto a Diciembre del año 2003, en dicho periodo se trabajo con tres sujetos periódicamente, lo cual permitió realizar ajustes al instrumento y a la estrategia de entrevista para las entrevistas consecuentes, mismas que fueron obtenidas y tratadas de Enero a Diciembre del año 2004.

¹⁸¹ Guillermo Briones, *Evaluación de Programas Sociales*, p. 227.

¹⁸² Citado por G. Briones, *Idem.* (Dollard, *Criteria for life history*, Yale University Press 1935, pp. 8-36)



4.2. Factores sociales, culturales y económicos de la mujer mexicana inmigrante en el Estado de Texas, Condado Dallas.

Los factores considerados para la descripción de estudio de campo serán divididos en:

1. Características generales de los informantes seleccionados.
2. Historia migratoria: *Relación con el fenómeno migratorio*;
3. Factor Educativo, el cual se dividirá en la máxima educación obtenida en México, en Estados Unidos y la inscripción actual;
4. Factor Económico, en donde se hará descripción de la historia laboral en ambos países, el ingreso, tipo y estructura de la vivienda y el estado de endeudamiento persona y/o familiar;
5. Salud;
6. Alimentación;
7. Estructura familiar de la unidad de vivienda: *Parentesco*;
8. Relaciones Familiares;
9. Relación con la violencia: Doméstica y Discriminación Social.
10. *¿El Regreso?*

Estados Unidos es uno de los puntos principales de destino cuando se ha tomado la decisión de ser participe en el fenómeno migratorio. Una decisión que afecta cultural y emocionalmente al inmigrante, a ello en muchas ocasiones se suma el rompimiento de redes familiares, que pudieran servir en un momento dado para proteger y resguardar el bienestar físico y emocional de los integrantes de la familia extensa y/o nuclear: hijos, nietos, padres, hermanos, tíos, etcétera. Es la migración causa del estado económico, social y político de nuestro país, y este fenómeno social es el generador de otras problemáticas como: la desintegración familiar, familias o comunidades enteras sin padre o sin el sujeto masculino en edad reproductiva por periodos largos de tiempo y en la actualidad ya no sólo sin padre, también sin madre o ambos, y estos padres y estas madres o padres

también son hijos, hermanos, abuelos, tíos, sobrinos, nietos, etc. Lo que genera lazos afectivos débiles entre los que poco se conocen y que difícilmente conviven, tal vez problemas de infidelidad, pues la ausencia del sujeto inmigrante no es sustituida por el beneficio económico que ello supone representa:

"...Mi relación con mis hermanos y medios hermanos digamos que siempre ha sido buena, aunque, ahora ya de grandes algunos nos hemos perdido el contacto, tengo 2 hermanos que por 10 años no los miro, porque ellos se fueron a Georgia y nunca más han vuelto a México, ni aquí. Uno tiene familia y el otro vive solo o más bien esta con diferentes mujeres. El primero sé que tiene su familia, tiene dos niños uno de 2 y otro de 7 pero no los conozco. Yo siento a veces raro porque como ahora que esta aquí mi mamá, yo les hablo y contesto el niño y yo le digo: "¡Hola! Yo soy tu tía". Y entonces le dicen a mi hermano: "Te habla una que dice que es mi tía"; y pues como que... ni por su mente pasa que existimos y a veces también cuando yo miento (mención) a mis hermanos mis hijos me dicen: "Y ¿quines son? Y les digo: "Pues son mis hermanos y mis hermanas". Y ya nada más dicen: "¡Umm!". Como que ni les preocupa si tienen o no tienen familiares. Yo creo que aquí las relaciones entre tíos, sobrinos, nietos se rompen, aunque en realidad en mi familia siempre fue así en México, conozco muchas familias que siempre fueron muy unidas y que eso se pierde con el distanciamiento..."*

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.¹⁸³*

El tomar la decisión de formar lejos de la familia sus propios hogares con una distancia que no significa unas cuantas calles, colonias o un estado; significa otro país, significa probablemente no ver a tu papá y/o mamá, hermanos y demás parientes; significa llegar solo a un lugar al que muchas veces no se siente pertenecer y que por tradición, necesidad o miedo, o todos ellos se sienten obligados a permanecer y aguantar, muchas veces, violencia dentro de su propio hogar y el saber que al regresar pueden enfrentarse a una pobreza más cruda les obliga a detenerse ya sea para regresar a México o para salir de un hogar violento:

"...Yo no sé porque él era así tan violento, porque en su familia nunca lo trataron mal y luego la gente no entiende porqué, ellos, algunos en el trabajo sabían de mi situación y decían: "No que si

¹⁸³ Entrevista I, ANEXO UNO, p. 287.

te maltrataba mucho pa' que le aguantabas tanto". Y pues en primera yo creo que porque yo estaba sola, yo aquí estoy sola, yo me vine sola con mis hijos, yo no tengo hermanos o hermanas aquí. Yo aquí estoy sola y ¿Quién me iba a apoyar? Y luego yo no me quería ir sola con mis hijos y él un día si me dijo: "Pues si te quieres ir, pues vete". Y pues yo era quien sostenía el hogar, ¿Qué iba hacer en México? Yo creo que si me hubiera regresado mis hijos ni hubieran estudiado, y también yo tenía mucho miedo de regresar a México porque como que vive uno más pobremente allá en México porque sí trabaja uno, trabajo si hay pero vive uno más pobremente y a mí se me hacia más duro irme con mis hijos allá y pues también ellos ya no se quisieron regresar.

Y ¿A qué regresar? Porque a donde vivíamos (En México) era zona federal y luego como al año que nos venimos les vendieron a ellos y yo tenía mi cuartito, pero un hermano mío –hijo de una hermana mía que dejó casi de recién nacido con mi mamá y yo le digo hermano – no alcanzo lugar y entonces mi mamá hizo su casa de dos pisos y mi hermano el que no alcanzo lugar vive abajo y mis otros dos hermanos arriba y entonces dije: "¿A dónde voy 'hora? Si ya no tengo lugar".

Yo creo que si hubiera estado allá si hubiera alcanzado mi lugarcito..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.¹⁸⁴*

Las redes familiares no son las únicas que se pierden en el camino, gracias a la distancia territorial que implica migrar a los Estados Unidos, en ocasiones en casos de indocumentación se pierden garantías individuales, derechos humanos, que jurídicamente pueden corresponderles, pero que socialmente les son negados, por ignorancia, por la propia *necesidad* de "aguantar" aferrados muchas veces a un pasado de carencias y a la necesidad de un presente o futuro, no sin necesidades, pero sí en ocasiones menos carente, que brinde los mínimos satisfactorios aunque el costo humano que ello implique les persiga toda la vida:

"...No importa de donde eres una mujer siempre va a ser discriminada, nada más por ser mujer. Por ejemplo al buscar empleo le piensas para ver si te lo dan o no porque como mujer te puedes embarazar y dejarles el trabajo. Es como si socialmente no puedes exigir derechos aunque la ley te protege, aún los indocumentados tienen derechos aunque muchas veces ellos no los saben o por miedo no los exigen y muchas veces tienen que soportar muchas groserías..."

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.¹⁸⁵*

¹⁸⁴ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

¹⁸⁵ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

El *aguantar* puede ser social, familiar e incluso laboral, las desventajas de ser *hispano** hacen al migrante vulnerable, no sólo de la *otredad*, sino incluso de la propia raza es como si existiera una violencia general colectiva y en donde en ocasiones sería *raro* no padecerla:

“...Y no sólo en el hogar, también en la calle y en el trabajo, si uno se deja recibe maltratos, como ahí donde yo trabajo la otra vez el jefe de nosotras que vio a una de las compañeras que venía con un montón de cajas de huevo, y le dijo al supervisor: “Mira como este burro, así queremos que trabajen como burros”. Y pues nadie les puede decir nada porque te corren, buscan cualquier pretexto para correrte y ya y yo pienso que esa persona, cuando yo veo a una persona así trato de ignorarla porque uno se va a ir de este mundo y todo lo paga uno y, pero yo no se me da darme por ofendida mi nada. Y pues discriminación pues no he visto yo nunca, hasta ahora no he recibido yo una ofensa de esas.

Pero hay gente muy mala entre los propios hispanos, entre nosotros mismos nos atacamos y pues otra también la que le pagan a uno, bien poquito y yo tengo dos trabajos y pues uno no vive rico, pero pues pobreza nunca he tenido, hay otros a los que les va peor, eso si unos aquí se las ven bien duras y no'mas por ser hispanos, ellos abusan más. En el trabajo los morenitos y los americanos a veces se andan paseando y quienes están en joda nosotros los mexicanos. Y si les das la contra lo corren a uno...”

*Irma, 56 años. Lugar de Origen: Veracruz, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos (tiene dos empleos).¹⁸⁶*

En el ámbito familiar, los hogares presentan relaciones a distancia aunque se conviva bajo el mismo techo, estas relaciones se apoyan en una convivencia escasa de tiempo ya sea por la distancia física o por las largas jornadas de trabajo, el tipo de relación que se tiene con los hijos a distancia dan pie a la generación de malas relaciones con la familia construida en Estados Unidos y con la que se quedó, estas malas relaciones –aunque no es regla general, si es un problema común- son algunos de los problemas a enfrentar o del precio que los inmigrantes tienen que pagar como consecuencia del sistema económico predominante que afecta las relaciones de convivencia de los miembros de la familia, familia con progenitores que se ven obligados a sacrificar sus tiempos de

¹⁸⁶ Entrevista 9, ANEXO UNO, p. 320.

convivencia por cubrir las necesidades económicas y como consecuencia se delega toda responsabilidad de cuidado y educación a las dependencias educativas, centros de recreación como los deportivos y/o los medios masivos de comunicación específicamente la televisión:

A distancia:

“...Mi papá vino para acá cuando yo tenía 3 años de edad, yo no me crié con él, si nos iba a visitar pero no fue como si hubiera estado todos los días allí, y ahora que llevo 7 años viviendo con él, o que ya vivimos con la familia completa siempre el comienzo es bien difícil porque si quieres un permiso estas acostumbrado nada más a pedirle el permiso a tu mamá y pues no te dice: “Pues dile a tu papá”, ella te dice si o no. Y así para todo era solamente mi mamá, aunque él nos hablara por teléfono o fuera en vacaciones no era lo mismo, nunca va a ser lo mismo. Y pues la figura de hombre en mi vida o paterna siempre fue mi hermano, el estuvo en todo cuando salí del kinder y por eso cuando me decían pide le permiso a tu papá pues me sacaba de onda porque yo no entendía porque debía de pedirle permiso a él y es que si lo quiero pero decirselo así como que no, o un abrazo se siente raro o llegar y verlo en la casa como que se sentía muy raro de un día para otro verlo todos los días porque no era de decir que en lo que te acostumbras pues vienes un día o dos y luego regresas y tratas otra vez, pero no de un día para otro fue llegar a vivir con él y trato de llevarme bien y ahorita ya no es tanto pero si hay días en que si es raro convivir porque aunque quieras a la persona, y yo quiero mucho a mi papá, por más que uno quiera no puedes decirle que los quieres, no puedes actuar de un día a otro como si nada hubiera pasado, no puedes actuar como si el tiempo se hubiera detenido y no hubieran pasado tantos años. Es difícil llevar una relación cercana con alguien con quien no has vivido tantos años. Yo no puedo demostrarle a él que lo quiero como lo hago con mi mamá porque sabes que él se vino para que estuvieras mejor, para que hagas mejor tu vida y todo pero de repente te viene a la cabeza, por ejemplo, que tu mamá estaba trabajando tres trabajos y que casi no la veías y dices: “Pues se fue para allá para mandarte dinero y que no te mande”. Y... entonces dices: “A qué se fue, mejor se hubiera quedado”, te hubieras sentido mejor si se hubiera quedado y estar juntos...”

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.¹⁸⁷*

La tensión de convivencia debido al poder que el estado les ha otorgado a los menores en un sistema de protección en donde el padre es vulnerable pues en el sistema de protección de al menor pareciera que los hijos ya no pertenecen más a

¹⁸⁷ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

los padres sino que estos en los últimos años en un afán por hacer valer los derechos de los niños se han convertido en propiedad del Estado y los padres sólo en custodios proveedores, tal es el caso de el CPS* (Child Protective Services: Servicio de Protección al Menor)¹⁸⁸:

". Lo que también es una de las cosas que hemos estado haciendo constantemente es quererle meter a la gente en la cabeza de que este no es el 'sueño americano' y que esto dejó de ser la panacea para resolver los problemas de la gente, aquí la gente viene a encontrar problemas que ni se imagina, sobre todo de carácter legal porque no conoce la ley y si no conoces la ley estas perdido te pueden hacer mil y un cosas y es que a veces llega la gente aquí obstinada en: "Es que yo quiero quedarme aquí". Y se le dice: "Mira eres ilegal".-"No, pero que mi hijo nació aquí".-"Bueno, tu hijo pero tú no". Cuando tú ves la circunstancia de la persona tú puedes decir: "¡Oye! Pero, ¿Qué haces aquí? Lo único que te vas a ganar es que al ratito tengas un problema por negligencia de cuidar a tus hijos y te los quite el CPS y aparte de estar ilegal vas a enfrentarte a la justicia". Y así miles de cosas, la gente cree que aquí esta la solución de sus vidas y no, no es cierto, porque no le salió y nosotros no podemos estar justificando de que la gente crea que lo único que le queda en la vida es estar aquí a toda costa, porque no sé si te has dado cuenta en el tiempo que tienes aquí que son más pocos los que progresan que los que no progresan, realmente es muy difícil vivir en este país y más como ilegal sin tener acceso a los ingresos que te permiten tener el modo de vida americano (estadounidense), existe la persona que ya tiene problemas y no tiene ninguna manera de progresar (aquí) porque lo vas engañar, le tienes que decir: "¿Sabe qué? A usted lo que le conviene es irse a México".-"No pero es que allá estoy bien pobre".-"Pero aquí también. Haber la trajeron en ríde, no tiene coche, tiene cinco años de vivir aquí, no sabe manejar, el esposo esta en la cárcel porque le pego o le ha venido pegando durante toda su vida y ni siquiera lo ha demandado, ya tiene problemas con el CPS porque su hijo esta enfermo y no lo llevo al doctor". Porque así te llegan aquí, gente con unos problemas terribles y que le vas a decir: "Quédese aquí a ver como soluciona sus problemas"...Pues sí, lo vas a ayudar si se quiere quedar aquí pero si dice: "¿Sabe qué? Me quiero regresar a México". También lo ayudas, porque Estados Unidos no es para todos."*

*Luis Benjamin Lara
Vice-Consul of México.¹⁸⁹*

La presión gubernamental, la falta de estudios de caso particulares, los padres como únicos responsables de las consecuencias que acarreen los actos de los hijos delegándoles el 100% de responsabilidad y victimizando a los menores:

¹⁸⁸ VER el ejemplo citado en el folleto informativo en la Entrevista 2, ANEXO DOS, p.416.

¹⁸⁹ Entrevista 2, ANEXO DOS, p. 416.

“...Mis dos hijas se graduaron y uno de mis hijos también, mi hijo el mayor término hasta el 7th, igual que el segundo, es que yo tuve muchos problemas en ese tiempo porque mi esposo era muy tomador y como que no tenía nada de ver por ellos o que juntas o algo así, y el más chico nunca le gusto la escuela con él fui a corte y pague multa. Y yo le dije a la juez que yo qué podía hacer, si yo me iba a trabajar y yo lo dejaba listo pa' la escuela, cómo le hacía yo, si yo era la que se iba a trabajar, cómo iba yo a dejar el trabajo, si yo era la que trabajaba para comer y para pagar todo. La juez me mando con un orientador y 10 veces lo lleve cada vez pagaba 20 dólares y no se le metió nada en la cabeza, por eso digo que ya el que es desde chiquito ya no...porque éste niño ni para el trabajo (...)

Yo siento como que aquí no hacen caso los muchachos, nada les importa no obedecen. Pero yo no me siento culpable, porque yo siempre hable con ellos de lo bueno y lo malo, siempre hable con ellos y pues yo tenía que trabajar, yo tenía que ir a trabajar porque yo era la que mantenía el hogar y pues no, culpable no me siento, pero si me siento mal, porque son mis hijos y me duelen...”

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.¹⁹⁰*

La importancia de los estudios de caso, en razón de hacer responsables a ambas partes y la creación de alternativas de solución, pues no siempre la solución es fragmentar a las familias separando a los hijos de los padres:

“...Estoy trabajando como voluntaria en una organización que se llama ‘CASA: Court Appointed Special Advocate’, una forma mejor de explicar tú eres la voz, tú eres el adulto que no estas contra o por el Estado, o contra y por el papá. Estos niños han sido abusados, el Estado los ha sacado de la casa, los han puesto en casas Foster Home (Casa de adopción) donde alguien más los toma u orfanatos y cuando se viene el tiempo de que van a corte y el Juez hace decisión de donde van a vivir permanentemente tú eres la persona que da opinión y tu voz hace más impacto porque tu haz convivido con esos niños...”

*Dora 26 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
(Educada en Dallas desde los 6 años de edad)
Ama de casa, Hospitalidad-Hotelería, Voluntaria en Trabajo Social.¹⁹¹*

Tal es el caso de Enedina, cuando una de sus hijas llevo a uno de sus hijos al doctor y los supuestos indicaban *negligencia*:

¹⁹⁰ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

¹⁹¹ Entrevista 17, ANEXO DOS, p. 351.

“...Mi hija llevo a su hijo de un mes de nacido a la clínica y como el niño era muy flaquito y estaba bajo de peso muy delgado y ahí mismo en la clínica se los quitaron a los dos pero ella me llamo y yo les explique que los niños así son por parte de el papá y ella a sus hijos los atiende muy bien pero aun así se los quitaron y los íbamos a ver cada ocho días y cada ocho días teníamos corte y ellos tenían su abogado, los niños y pelie y pelie y pues a ella le pusieron muchos requisitos pero si los llevo todos en regla bien entonces yo le pedí a ella que me ayudara que a los niños los iba a recuperar entonces le dijeron que tenía que ir a un curso de 3 meses, diario ella iba, yo la iba a recoger y a dejar y luego muchas platicas, le hicieron ver muchas cosas cada vez que íbamos a la corte lo mismo, lo mismo hasta que le dije: “¡Oye, mi’ja! Prefiero que los niños se me queden a mí, tú un día te vas a fijar en otro muchacho, no te va a dar tristeza o vas a tener problemas porque ese muchacho puede regañar a los niños a si tú tienes un hijo de él si te mira más al otro o a estos que al de él vas a tener problemas, mejor dámelos”. Ella decía que no, entonces le dijo la juez - porque era una juez que hablaba mexicano- y le dijo: “Para mí es mejor que se le queden a tu mamá, en primer lugar estas muy joven, no los vas a cuidar bien y si no los cuidas bien te los vamos a volver a recoger y ya no te los vamos a entregar”. Porque inclusive ya los niños tenían cartas donde quiera que iban a ser adoptados por otro lado, entonces anduvimos y anduvimos y si nos los dieron ya con ellos tengo 9 años. Ella se volvió a cansar y tiene 3 hijos, ella y su familia viven conmigo...”

*Enedina, 49 años. Lugar de Origen: Guerrero, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos.¹⁹²*

Por otro lado la tensión de saber que se pudo morir en el camino, no es sinónimo de búsqueda de *aventura* sino de esperanza. La fortaleza suficiente para enfrentar el peligro que significa migrar como indocumentado, pero también saber que se es vulnerable en su propio país y en su propio hogar, estos hombres y mujeres que migran no lo hacen por *amor* al peligro, por disfrutar de los riesgos, lo hacen buscando un futuro mejor para ellos y para los suyos:

“...Yo pase con seis conocidas del trabajo, una señora con la que llegaríamos y yo siete. Los de mas eran hombres éramos como 24 caminamos 2 noches y cuatro horas perdidas. Salimos pagando 550 dólares. Llegamos en un van al monte y de allí córrele a caminar a orilla del río lo mas rápido que se pudiera y cruzamos el río en una cámara* y con una cuerda, era de día en las cámaras* sólo las mujeres y por la cuerda así nomás sin cámara* los hombres. Salimos del río y caminamos 2 noches en la primera nos perdimos cuatro horas yo me di cuenta porque le dije al muchacho que nos llevaba oye pero aquí ya pasamos, ¿no? Y él me dijo: “No diga, porque nos

¹⁹² Entrevista 21, ANEXO UNO, p. 363.

perdimos". Primero habíamos perdido una noche porque se poncho una llanta y nos bajaron a todos y pasamos la noche en unos cañaverales y ¡no!, estaba bien feo pero se da un valor porque todos juntos. Nos habían advertido que pasaríamos por un lugar de serpientes y con el miedo de la yerba, los animales y los coyotes que aullaban por allí bien cerca y un miedo tremendo. Y todos allí hechos bola y yo lo que hacía era que no me le despegaba del coyote porque decía y si nos deja aquí... Caminamos mucho y después de caminar tanto descansamos como unas horas. Pero ahí en el suelo y la arena. Y luego nos dieron agua nunca nos dejaron sin comer ni beber pero ya esa agua si estaba bien fea, yo creo que la sacaron de un pozo llenaron los galones de agua y ahí si ya cargamos cada quien un galón por cierto a mi todavía me dieron un galón de agua limpia. Para el cuarto día nos recogieron todos seguíamos juntos éramos treinta...treinta en dos vans y ya fueron 10 horas en la van. Pero que bueno que siquiera se viniera uno cómodo nom'bre, imagínese en dos vans* 30 personas así ya como cayeras. Y ahí si ya no agua ni nada porque no paran. Y ya llegamos a la casa donde había que llegar unas casas bien feas llenas de cucarachas..."*

*Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres)*¹⁹³

Los sentimientos de nostalgia y dolor por la lejanía, las largas jornadas de trabajo, el estrés al que se tienen que enfrentar, social, laboral e incluso familiar, estrés que no necesariamente tuvo que iniciar en el país adoptivo, más bien ese tipo de violencia emocional se acarreó muchas veces desde el país de origen, al sentirse expulsados por él:

"...Me acuerdo que fue bien duro y triste porque cuando yo tome la decisión de venirme para acá fue por lo mismo de que uno lo ve como algo normal, pero cuando yo llegue a mi casa y le dije a mi mamá que unos amigos me estaban invitando para que nos viniéramos para el norte, ella sólo me dijo: "Que Dios te cuide". Y yo me sentí bien, bien triste, porque ni me pregunto nada, ni cómo le iba hacer, cuándo nos íbamos a venir, ni con quién. Y yo hubiera esperado que me dijera que no, su única respuesta fue esa "Que Dios te cuide", y nada más. Y pues ya nos venimos, y en lo que buscamos quien nos pasara me puse a trabajar ahí en el Paso como empleada doméstica otra vez y ya luego de ahí mismo me compraron un boleto de avión y un gringo fue a recogerme y yo no hablaba nada de inglés y pues estaba muy asustada hasta que llegue a una casa y ya en esa casa había otra muchacha que hablaba español y pues ya me sentí más aliviada y ahí estuve trabajando con él como empleada doméstica pero me pagaba bien poquito..."

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.*¹⁹⁴

¹⁹³ Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

El saber que el *sueño* de sólo venir por un tiempo y reconocer que ya se tienen más de 20 años en el país receptor, con la idea constante de regresar a México, pareciera no ser más que una ilusión a la distancia, que siempre existen obstáculos para generar condiciones para concretarse:

“...me case con Miguel y vivimos por un tiempo en la casa de mis papás luego dijo que allá no la hacía y que buscaría suerte en el norte para poder levantar la casa en el terreno que sus papás nos dieron cuando nos casamos que con dos cuartos bien hechos tendríamos para comenzar a vivir. Y si se vino pa'ca y a los dos años mando por mi y su hijo, el niño bien chiquito iba a cumplir dos años, él dijo que sólo se iría un tiempo mientras se ahorra un poco mas y que ya era tiempo de dejar de darles lata a mis papás. Yo todavía trabajaba con la señora y ella me decía que no me viniera, que acá sola que, qué iba hacer, aparte el dijo que 'el vendría sólo un tiempo no que el niño y yo vendríamos con él y pues yo aliste mis cosas. Él sabía que era lo mejor para nosotros y pues él era mi marido, yo si le dije que si él ya se iba a regresar que pa'que nos quería al niño y a mi allá que no'mas puro gasto y se enoja bien, bien enojado y me dijo que si ya me había encontrado otro o qué y pues ni pa'mas discusión y pues a los dos o tres meses mando por mí. No sé cuanto cobro el coyote, eso nunca lo supe, bueno la coyota* porque a mí quien me paso fue una señora muy mona, muy bien arreglada a mi'jo ahí en la frontera me lo cambio, de ropa lo puso muy guapo y como esta blanco como su papá pues lo paso como su hijo y a mí como su empleada y así por el puente en carro y todo nos trajo pa'ca con mi esposo al departamento donde él vivía y así llegamos aquí (...) Entonces mi papá le pregunto que cuando regresaríamos para quedarnos allá y dijo que no'mas que terminaríamos la casa. Ya no era ni uno di dos cuartos el quería bien su casa y como ya había crecido la familia pues ya teníamos dos hijos más.*

Mi hijo el primero nació en 1979, allá en México, mi otro hijo nació en el 1982, y la niña en el 1984. Yo quería tener muchos hijos por lo menos seis pero Dios nada mas me dio tres. Yo ya quería que él dejara que nos quedáramos, sus hijos y yo allá en México pero él decía que ellos podían aprovechar la escuela que ninguno de los dos tuvimos y hasta hablar bien inglés no como nosotros y pues así cada año cada Navidad que veníamos...”

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.¹⁹⁵*

El saber que la economía del país propio siempre va a ser sólo una promesa de mejorar y que las oportunidades son escasas, aunque si las hay, la mayoría de los trabajos devaluados por supuesto con excepción de los de nuestros

¹⁹⁴ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

¹⁹⁵ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

gobernantes, se deja la tierra para dejar de ser pobre, pero el resultado muchas veces es sólo otro tipo de pobreza, identificando una diferencia entre ser pobre en el país de origen y otro tipo de pobre en el país receptor, en resumen no es lo mismo ser pobre en México que en Estados Unidos, como lo manifiesta Mónica en su historia de vida:

“...Aquí siempre ha sido puro trabajar y trabajar y pues yo sola sostenía a mis hijos nosotros siempre andábamos en tiendas de las segundas, nunca anduvimos en tiendas de ropa nueva, porque aquí sigue uno siendo pobre, pero es menos pobre porque aquí tiene uno la facilidad de que come uno mejor...”

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.¹⁹⁶*

El “*ser menos pobre*”, también significa dejar el país por largas temporadas y si se es indocumentado, limitarse a la resignación de no poder viajar o si se hace se debe de correr el riesgo con todos los peligros que ello implica, una vez más cruzar como indocumentado, sin ninguna garantía de éxito en la meta propuesta: llegar a Estados Unidos, conseguir trabajo y ganar dólares para compartir en muchas ocasiones con la familia que se queda esperando en el país de origen o para *mandarla pedir* y una vez en Estados Unidos proveerla y el que regresa documentado o no a contribuir con la tercera actividad económica más importante para México, el turismo y entonces se convierte en turista en su propia tierra y regresa para seguir impulsado la segunda actividad económica más importante: *Las remesas*, así el inmigrante documentado o no, sigue siendo quien da vida económica al país que no pudo proveerle una fuente de empleo con la cual por su fuerza de trabajo obtuviera poder adquisitivo, ese recurso económico que le permitiera crecer junto con sus familiares y en su propia tierra y ya sea que él o ella como primer generación migrante tuvieron que ver fracturadas sus familias para poderse convertir en el sector económico más importante para ambos países, porque lamentablemente mientras se siga viendo al inmigrante como recurso económico y no como una vida que cambió el futuro de sus familias en México y

¹⁹⁶ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

que ha cambiado y puede seguir cambiando el futuro de Estados Unidos en beneficio no sólo económico sino cultural, como ya lo ha hecho con la alimentación pues en los últimos años se ha incrementado el mercado de productos de origen mexicano y latino, entre los más importantes, así como empresas restauranteras de comida mexicana. El migrante puede cambiar el futuro de una familia, de la comunidad y por ende de la nación de origen y por supuesto de la receptora.

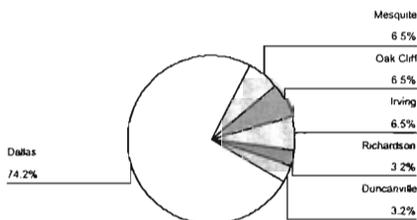
4.2.1. Características generales de los informantes seleccionados.

El total de áreas del Condado Dallas en donde se localizaron los casos, son seis: Dallas, Mesquite, Oak Cliff, Irving, Richardson y Duncanville. Dallas es la segunda ciudad más grande después de Houston, y representa el 77.2% como principal ubicación por área esto es un total de 23 casos; en segundo, tercero y cuarto lugar las áreas de Mesquite, Oak Cliff e Irving con un total de 2 casos por área, representando un 6.5% del total de la muestra cada una y con un 3.2% el área de Richardson y Duncanville con un sólo caso por área (Cuadro y gráfica 1).

Casos por área del Condado Dallas

Gráfica 1

Área	Frecuencia	Porcentaje
Dallas	23	74.2
Mesquite	2	6.5
Oak Cliff	2	6.5
Irving	2	6.5
Richardson	1	3.2
Duncanville	1	3.2
Total	31	100.0



Investigación de Campo, Dallas, Texas 2003-2004.

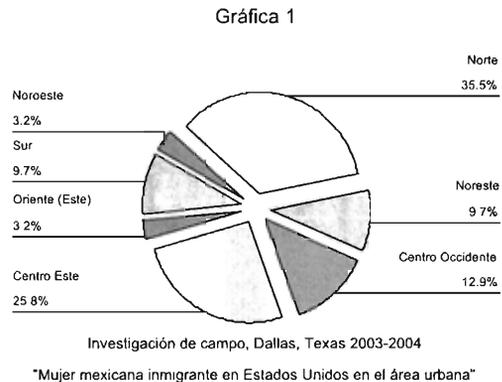
*Mujer mexican inmigrante on Estados Unidos en el área urbana.

En razón de su lugar de origen predominó la población de norte registrándose en esta región 11 del total de los casos es decir un 35.5% del total de la población, seguido del centro-este con un total de 25.8%; el centro-occidente con un 12.9%; el noroeste y el sur con un 9.7% cada uno; y el noroeste y oriente

con un 3.2% cada uno: Los porcentajes mostrados solo reafirma el flujo migratorio excedente que muestra el INEGI en sus estadística sobre población emigrante a los Estados Unidos mostrados en el capítulo uno de este documento. (ver Cuadro y Gráfica 2).

Lugar de origen por Región Económica

	Frecuencia
Noroeste	1
Norte	11
Noreste	3
Centro Occidente	4
Centro Este	8
Oriente (Este)	1
Sur	3
Total	31

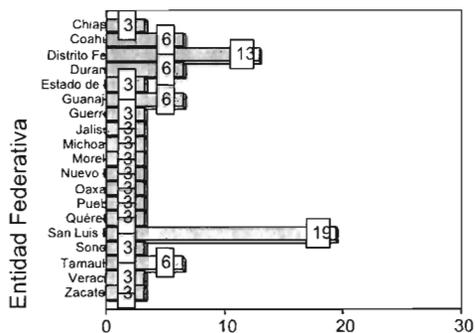


El número de Estados registrados como lugar de origen de las mujeres participes de la investigación es de 19, el más predominante con 6 casos es el Estado de San Luis Potosí con un 19.4%, el cual pertenece a la región norte del país; seguido del Distrito Federal con cuatro casos y representando el 12.9% del total de la muestra, el mismo pertenece a la región centro-este del país.; y dos casos en cada uno de los Estado de Coahuila, Durango, Guanajuato y Tamaulipas, con un 6.5% por Estado, mismos que pertenecen a las regiones norte, noreste y centro-occidente del país; el resto con un caso por Estado representan el 3.2%, que son el Estado de Chiapas, Estado de México, Guerrero, Jalisco, Michoacán, Morelos, Nuevo León, Oaxaca, Puebla, Querétaro, Sonora, Veracruz y Zacatecas (Cuadro y Gráfica 3).

Lugar de origen	Frecuencia	Porcentaje
Chiapas	1	3.2
Coahuila	2	6.5
Distrito Federal	4	12.9
Durango	2	6.5
Estado de México	1	3.2
Guanajuato	2	6.5
Guerrero	1	3.2
Jalisco	1	3.2
Michoacán	1	3.2
Morelos	1	3.2
Nuevo León	1	3.2
Oaxaca	1	3.2
Puebla	1	3.2
Querétaro	1	3.2
San Luis Potosí	6	19.4
Sonora	1	3.2
Tamaulipas	2	6.5
Veracruz	1	3.2
Zacatecas	1	3.2
Total	31	100.0

Procedencia Migratoria

Gráfica 2



Porcentaje

Investigación de campo Dallas, Texas 2003-20

Mujer mexicana inmigrante en Estados Unidos

Las entrevistas que pertenecen a Zacatecas, Guanajuato, San Luis Potosí, Guerrero, Durango, señalan la pertenencia a comunidades migrantes con destinos principalmente a Estados Unidos o el Distrito Federal, es decir han crecido en familias y comunidades donde la migración es un estilo de vida, con la diferencia que en la actualidad no sólo los hombres migran, sino también las mujeres generalmente siguiendo a sus familias.

“...La migración allá en el pueblo, pues la ven normal porque pues dicen: “Se va ir fulanita, ¡Hay! Dios que lo cuide, Dios que lo libre por allí con esa gente sabrá Dios”. Y pues el motivo de migrar, bueno mi motivo de migrar fue más que nada la necesidad, la necesidad de que uno dice: “Allá voy a ganar un peso más que aquí, me va agrandar, porque no es el mismo peso de allá al de aquí”. Y por eso, más que nada fue por la situación de economía y lo que yo estaba pasando allá no era tan fácil, y andar de un lado para otro y dejando un día con mi mamá mis niños y otro día con mi tía y buscando de un día para otro, y entonces un primo me comento dijo: “¿Por qué no mejor te vas para allá? Mira, pues allá vas a ganar, no te voy a decir que lo que ganas aquí, pero quizá te alivianes un poco más”. Entonces pues pensándolo bien tome la decisión y me vine con un señor que venia de allá y que por medio de la gente conocíamos y que nos traía y pues decía: “Si quieres

yo te ayudo, yo te llevo". Y con eso llegue aquí con puros conocidos, porque yo viaje sola y pues él me consiguió todo lo de mi pasaje y cuando llegue aquí le estuve pagando al señor en pagos..."

Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México. Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.¹⁹⁷

La mayoría (19) de las mujeres pertenecían a zonas urbanas y sólo 12 a zonas rurales. Sólo 9 de las mujeres eran menores de 18 años de edad y de ellas sólo 4 no pertenecían a la población económicamente activa, el resto de ellas es decir 22 mujeres inmigraron después de los 18 años y de ellas solamente 2 eran mayores de 60 años. 15 de ellas tiene entre 6 y 15 años de vivir en Estados Unidos, sólo dos 5 años y un caso menos de 5, el resto tiene más de 18 años de vivir en el país.

Años de vivir en EUA	Frecuencia	Porcentaje
5 años o menos	3	9.7
de 6 a 11 años	8	25.8
de 12 a 15 años	7	22.6
de 18 a 21 años	5	16.1
de 22 a 25 años	5	16.1
de 26 a 30 años	2	6.5
de 31 a 35 años	1	3.2
Total	31	100.0

El estado civil en el primer ingreso se clasifica de la siguiente manera: 16 de ellas eran solteras, sólo 8 casadas, 2 divorciadas y 1 viuda, 1 madre soltera y 3 vivían en unión libre, para alguna mujeres la unión marital no fue producto del deseo sino de las circunstancias:

"...Cuando llegue a Estados Unidos tenía 16 y luego, luego me case en el mismo mes que llegue me case... por circunstancias digamos bien obligatorias como quien dice, porque estaba con una muchacha que se dedicaba a prostituirse, como quien dice. En la mañana ella trabajaba, pero en la noche ella metía hombres a su casa, que para ayudarse porque con lo que ganaba no le alcanzaba. Entonces uno de mis cuñados me pregunto que, que hacía yo aquí y si la conocía a ella, y me dijo: "Vente a vivir conmigo y yo te cumplo y nos casamos, si eres virgen yo te cumplo".

Me case con él por lo civil y 10 años mas tarde por la iglesia, él es nacido en el estado de Zacatecas en el mismo pueblo y hasta la fecha sigo con él. El siempre comenta algo sobre el inicio

¹⁹⁷ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

del matrimonio, es como un mal inicio. Yo si amo a mi marido pero hay veces que él rompe todo. Él siente que me hizo como un favor al casarse conmigo, siempre todo lo que hace me lo dice que es favor que me hace, siempre me ha dicho que esta conmigo por los niños, por lastima.

Cuando él me dijo: "Yo te voy a cumplir". Yo pensé en una vida pues...con respeto, con una familia. Y luego a veces cuando le digo: "¿No qué me ibas a cumplir?" Y me dice: "Pues te estoy cumpliendo y luego soportarte tantos años ¿se te hace poco? Yo creo que él nunca se imaginó que él tenía que cumplir su palabra, porque lo que yo tengo entendido es que él tenía su novia bien, con la que se iba a casar y yo creo que como yo estaba viviendo con esa muchacha -que se dedicaba a la prostitución- él nunca se imaginó que yo no hubiera estado con alguien y al descubrir que yo no había estado con alguien se sintió obligado a cumplir su palabra; porque eso fue lo que me dijo: "Si estas bien te cumplo" y su pongo que por eso se caso, por obligación. Pero yo después cuando me entere de eso ya teníamos a la niña la mayor, yo le dije: "Pues vete con ella, pídele perdón, búscala y vete con ella", pero él nunca quiso y nunca se fue..."

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.¹⁹⁸*

En la actualidad 4 son solteras 3 viven en unión libre, 17 son casadas aunque 3 de ellas no viven con sus esposos, 3 son divorciadas y dos son viudas; 23 son menores de 60 años y 8 son mayores de 60, de estas últimas sólo una no se encuentra en el mercado laboral; 21 de ellas han tenido una unión marital y 3 más de dos uniones, 7 de ellas nunca se han casado, 6 se han divorciado una sola vez y una dos veces, el motivo del divorcio se centra en la infidelidad o la violencia doméstica, pero sin importar las razones algunas tienen que enfrentarse a el estigma de verse como mujeres divorciadas:

"...Él tenía unos ratos en que me quería comer otros en que todo me quería dar. Su familia nunca estuvo de acuerdo con nuestra relación porque yo era divorciada pero yo me divorcie porque aquel hombre me quería matar. Yo hable con un padre y él me dijo que si podía casarme y me pidió documentación para anular mi primer matrimonio y me pregunto que si lo quería mucho y yo le dije: "Yo lo adoro, yo sinceramente lo quiero muchísimo, y no sé padre que va a pasar si mi matrimonio se acaba".- Dijo: "No te preocupes tú vas a seguir y vas a estar bien casada como su familia lo desea"..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.¹⁹⁹*

¹⁹⁸ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

¹⁹⁹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342

En su mayoría con 29 de los casos pertenecen a la religión católica representando un 93.5% del total de la muestra, un caso a la cristiana y uno a la Mormón, cada uno con 3.2% del total de la muestra.

El 96.8% de las entrevistadas no tiene antecedentes penales, sólo el 3.2% registra un delito menor por el que estuvo 3 meses en prisión y lo cual es causa de agresión y reproche de parte de los hijos constantemente, situación por la cual presenta problemas de alcoholismo:

4.2.2. Historia migratoria: *Relación con el fenómeno migratorio.*

El fenómeno migratorio impacta a las comunidades de acuerdo a la forma en la que se presenta en su vida cotidiana, para muchos hombres y mujeres, es un proceso común, generacional, o casual, la siguiente tabla muestra que para la mayoría de nuestras informantes el fenómeno migratorio es un fenómeno muy común con un porcentaje del 41.9%, en 13 casos; el 22.6% dice que es un fenómeno común, en 7 casos y con la misma cantidad perciben al fenómeno como poco común; el 9.7% como muy poco común y sólo un 3.2% no lo sabe, esto es porque era menor de 10 años en el momento del ingreso, el convivir con este fenómeno muestra la posible premisa de condición baja o media en su nivel económico.

En el lugar de origen el fenómeno de migración es visto como:	Frecuencia	Porcentaje
Un fenómeno muy común	13	41.9
Un fenómeno común	7	22.6
Un fenómeno poco común	7	22.6
Un fenómeno muy poco común	3	9.7
No sabe	1	3.2
Total	31	100.0

“...La migración en México se ha convertido en un acto muy común porque todos quieren estar acá porque piensan de que llegas ganando bien y que vas a tener mejor a tu familia. Pero es muy difícil y la gente que va y que ya esta aquí viviendo como que no les gusta contar algo feo de lo mal que te fue en el principio y de todo lo que ha costado y te sigue costando. Y pues nada más cuentan de que ahorita ya traes bien tu carro y que ganas en dólares pero cuesta mucho y más si

no tienes papeles. Porque yo entré con papeles, pero en la escuela conocí mucha gente que no tenía y es muy difícil. Incluso si quieres estudiar es muy difícil porque puedes hacer la preparatoria y no te piden seguro ni nada pero para la universidad o si quieres tener algo profesional a fuerzas tienes que tenerlo, o igual y puedes estudiar pero tus clases no te cuentan como crédito, o si te cuentan cuando terminas no puedes ejercer porque para hacerlo necesitas un seguro*, es como sino estudiaras y aparte te cobran hasta el doble o el triple que a los demás estudiantes, y de donde sacas tanto dinero, pues no se puede. Claro que si puedes hacer el esfuerzo el conocimiento nadie te lo quita...”*

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.²⁰⁰*

Con una pequeña variación en la cifra de los hombres que en su mayoría el motivo de migración es la búsqueda de un empleo o por falta de éste las mujeres en un 45.2% migraron por estos motivos, el 19.4% lo hizo por reunirse con la familia, generalmente el esposo; el 9.7% lo hizo por educación; con el mismo porcentaje se encuentran aquellos que no fueron consultados por ser menores y el 16.1% tuvo razones distintas para migrar, sobre todo porque para algunas era la única alternativa de amortiguar las crisis económicas y las necesidades económicas familiares, como lo narra Rosa María:

“...Cuando mi esposo (no estaba casada) se jubila de ferrocarriles y pues todo cambia la única esperanza era migrar a los Estados Unidos. Yo intente pasar legalmente y me negaron la visa y entonces el siguiente paso era buscar un coyote, mi hermana conocía uno creo que cobro 500dls., pero eso no fue lo mas difícil lo mas difícil fue convencer a mi esposo porque la situación cada vez era mas crítica (...)*

yo no estaba tan a gusto, si na'mas yo sabía lo que yo sentía acá (en el pecho-corazón). Ya hasta decía yo que ¡ojalá! y de veras me llevaran de tan mal que me sentía.

No porque me trataran mal, porque yo llegue con buena suerte, con una familia (...)

No me arrepiento de haberme venido pero si sé y estoy consiente que mi familia cambio, porque aunque yo me vine para acá y labramos un buen futuro, nada substituye ni cambiara la ausencia de la madre y yo tuve suerte, yo no perdí a ninguno de mis hijos, pero hay quienes si han llegado a perder a sus hijos y me refiero a perderlos no sólo en el amor y el cariño que te tengan, sino en que hay quienes sólo ven que no estas allá y no importa que estés acá partiéndote el alma, para ti y para ellos y no hay sustitución porque la presencia hace falta tanto del papá como de la mamá. Pero uno no se viene por gusto, uno se viene por necesidad y pues yo creo que tuve suerte

²⁰⁰ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377

en que mis hijos y mi esposo entendieran, por qué yo tenía que buscar un mejor futuro acá tan lejos...”

Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México. Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres).²⁰¹

Motivo de migración	Frecuencia	Porcentaje
No hubo consulta previa por ser menor	3	9.7
Falta de empleo	7	22.6
Búsqueda de mejores oportunidades de empleo	6	19.4
Reunión o por unión familiar	7	22.6
Educación	3	9.7
Otro	5	16.1
Total	31	100.0

El ingreso se dio mayormente de 1960 a 1999 con un 90.3%, periodo donde se registraron varias crisis económicas en México; sólo un 3.2% lo hizo antes de 1960 y con el mismo porcentaje después de 1999. El 29% ha vivido en el estado de Texas entre seis y once años; el 32.2% lo ha hecho de 18 a 25 años; el 12.9% lo ha hecho de 12 a 15 años; de 26 a 35 años el 9.7%; y el 16.1% tiene cinco años o menos; es importante señalar que aunque la mayoría llevan varios años viviendo en el mismo lugar, muchas de ellas no han aprendido el idioma, o sólo lo ha hecho funcionalmente, (VER: Factor Educativo: p. 182).

Pero la migración no sólo ha sido internacional en muchos de los casos su primer encuentro personal con la migración fue, ya sea en la misma entidad federativa, o de una a otra y en muchos de los casos en más de una ocasión. El encuentro con el fenómeno migratorio para muchas no comenzó con ver a otros que se iban sino que algunas de ellas tuvieron que migrar a otros pueblos dentro del Estado de origen o a las ciudades de éste, seguido de la migración a otros Estados sobre todo a la Ciudad de México, en busca de trabajo o de mejores oportunidades de empleo, y aunque más de la mitad, el 54.8% no hizo movimientos migratorios aunque estos fueran transitorios dentro del país de origen el resto lo hizo en una o más ocasiones. Lo mismo ocurrió para el 35.8% cuando

²⁰¹ Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

llegaron a Estados Unidos, hicieron movimientos migratorios antes de establecerse en el Condado de Dallas, aunque la mayoría, el 74.2% éste ha sido su lugar de residencia desde el principio:

Aunque no todas las mujeres entrevistadas señalan haber migrado por motivos económicos, su familia si lo hizo ello indica que la gran mayoría, limitó sus opciones al factor económico y parte de esa mayoría no sólo fue expulsada de su lugar de nacimiento, sino que tuvieron que encontrar oportunidades fuera de su país, muchas veces como indocumentadas, no sin antes haber hecho un esfuerzo por quedarse en el propio. Para muchas mujeres el motivo de migrar comenzó con una necesidad desde niñas de huir de un hogar violento:

“...Muchas veces entre los nueve a diez años fue cuando yo me comencé a preguntar y a decir ¿Por qué, por algo tan simple, por qué le tiene que pegar a uno? Porque cuando yo hacía las cosas mal, mi abuela me golpeaba y si no me alcanzaba me aventaba lo que encontrara, a tal de que ella me tenía que dar un golpe a mí, esto fue desde bien chichita. Si me compraba un par de huaraches, y al poco tiempo, pues yo como siempre andaba en el campo cuidando animales o trabajando, sembrando así pues se me terminaban pronto y luego me decía mi abuela que si yo me los comía, o que era lo que les hacía. Y yo, yo me sentía triste, sola. Yo sola decía, yo sola pensaba, yo sola lloraba. Yo a mi abuela nunca le conteste y hasta la fecha nunca le he contestado, pero lo único que hacía era agarrar una cubeta y me iba al arroyo y por allí me la pasaba, un buen rato lloraba y pensaba y decía: “Yo algún día me voy a ir”. Y esa era mi mente no’mas...”

Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México. Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁰²

Migrar de estos hogares violentos y/o de la violencia muchas veces sutil otras indirectamente que representa no poder acceder a un empleo remunerado el 16.1% sólo tuvo un movimiento migratorio, antes de hacerlo a Estados Unidos; el 25.8% lo hizo dos veces y hasta cuatro; y el 3.2% lo hizo dentro del Estado de origen.

Movimientos migratorios de Estado a Estado en México			Movimientos migratorios de Estado a Estado en Estados Unidos	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje

²⁰² Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

Ninguno	17	54.8	23	74.2
Uno	5	16.1	4	12.9
Dos	2	6.5	2	6.5
Tres	5	16.1	1	3.2
Cuatro	1	3.2		
Hubo movimientos dentro del mismo Estado	1	3.2	1	3.2
Total	31	100.0	31	100.0

A diferencia de los hombres que generalmente viajan solos con la idea de volver después de un tiempo y dejando a su familia en el lugar de origen se marchan, las mujeres que viajan solas después de establecerse en el corto plazo mandan por ellos muchas de ellas con la idea firme de residir en Estados Unidos, aunque cabe señalar que después del proceso de *amnistía** muchos hombres arreglaron su estatus migratorio para después arreglarles a sus familias y estos miembros migraron pero ya como documentados, pero documentados o no hombres y mujeres han hecho un esfuerzo por sobre salir y mantener a las familias, por lo menos a la nuclear cerca de ellos, ya sea atravesando el mismo riesgo que ellos tuvieron como indocumentados o esperando la aprobación de la documentación de los miembros de la familia:

"...Yo no pienso en el 'sueño americano', aunque cuando estaba chiquita si tenía ganas de conocer como era Estados Unidos, porque tenía tíos que iban de aquí para allá y nos llevaban juguetes y yo tenía mucha curiosidad por conocer como era 'la tierra de los juguetes', pero yo nunca pensé en venirme a vivir acá. Pero yo siento que el 'sueño americano' que muchos dicen pues creo que más o menos lo he logrado porque tengo mi casa, mis hijos van a la escuela y tengo trabajo (...)

Todavía seguimos luchando y llego a imaginar que en el futuro mi vida estará -primero Dios- más estable, con mis hijos grandes, todos ellos ya formando su familia y todos felices, aquí en esta tierra y aunque a veces si imagino que mi vida pudo haber sido diferente y si me hubiera gustado convivir más con mis papás y que mis hijos convivieran más con sus tíos y tías, pero la vida me trajo hasta aquí..."

*Benerandha, 48 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos.²⁰³*

En la primera experiencia el 32.3% migró sola, el 16.1% lo hizo

²⁰³ Entrevista 4, ANEXO UNO, p. 305

acompañada de sus hijos, 6.5% lo hizo con el esposo o cónyuge, y en el 12.9% migró la familia nuclear completa, el 22.6% migró con algún otro familiar. Aunque en algunos casos el ingreso de la familia fue documentado, en el caso de las entrevistadas en particular el 51.6% de los casos tuvieron un ingreso indocumentado la primera vez; 19.4% obtuvieron el documento de residencia permanente, algunas continúan siendo residentes, sin saber que pueden calificar para naturalizarse estadounidenses una vez cumplidos los 5 años de residencia, entre otros requisitos, o aún sabiéndolo no lo han hecho y es que la desventaja es que un residente sigue siendo un extranjero deportable; el 12.9% lo hizo como estudiante: el 6.5% con visa de turista y con el mismo porcentaje con visa local; sólo el 3.2% lo hizo con visa de trabajo:

Cuando ingreso por primera vez a EUA su estatus migratorio era:	Frecuencia	Porcentaje
Indocumentada	16	51.6
Residente: "Green Card"	6	19.4
Visa de estudiante	4	12.9
Visa de turista	2	6.5
Visa local	2	6.5
Visa de trabajo	1	3.2
Total	31	100.0

En la actualidad muchas mantienen el estatus con el que ingresaron al país, pero gracias al proceso de *amnistía** o *amnistía tardía** es que muchas de ellas pudieron documentar su estancia o cambiar de una visa temporal a residencia permanente, sólo algunas lo hicieron personalmente, otras consiguieron el beneficio por un familiar, que generalmente era el esposo, en esta calidad se encuentra el 25.8%; el 29.0% lo hicieron por el tramite de residencia por un familiar ya sea antes de migrar o una vez en Estados Unidos tuvieron hijos o se casaron y por ese medio *arreglaron*; el 12.9% se casó con un residente o estadounidense tiempo después de haber ingresado a Estados Unidos; el 16.1% hizo el tramite de visa antes o durante su estancia en Estados Unidos; y 16.1% continúa indocumentada:

Forma en que documento su estancia	Frecuencia	Porcentaje
------------------------------------	------------	------------

Amnistía* o Amnistía tardía*	8	25.8
Tramite de residencia por un familiar	9	29.0
Se casó con un ciudadano residente o estadounidense	4	12.9
Tramite de visa	5	16.1
Continúa siendo o es indocumentada	5	16.1
Total	31	100.0

Cabe mencionar que aunque algunas ingresaron con visa una vez vencido el plazo de permiso no regresaron al país en el tiempo convenido y aunque no ingresaron indocumentadas si permanecieron o permanecen indocumentadas, el hecho de ser documentadas en el primer ingreso no garantiza que en los consecuentes lo hayan hecho de la misma manera y viceversa, quien ingreso indocumentada en el primer ingreso tal vez no la hizo así en el segundo o los de más y aunque algunas sólo tienen un ingreso indocumentado no significa que se hayan documentado sino que tomaron la decisión de no regresar a México hasta que no se documentó o documente la residencia, para algunas tuvieron que pasar más de 16 años antes de volver al país y otras ni siquiera lo han hecho:

“...Yo sé que entre la familia la unidad es lo mejor y lo más importante y a mi si me hubiera gustado que mi relación con Jonny hubiera sido para siempre, como la de mi papá con mi mamá y mis hermanas con sus esposos y mis hijos viviendo y conviviendo con su papá y visitando a sus abuelos, porque es muy triste saber que le quitaste a tu familia y a tus hijos la posibilidad de convivir y disfrutar junto contigo del embarazo y el crecimiento de los niños y que te vean como mamá, porque la última imagen que mis padres tienen es de una mujer joven que prometió regresar en dos años y que ahora ya lleva diez años sin ver a sus padres. Es doloroso saber que no puedes regresar el tiempo y cambiar las cosas y pues regresar a México sin nada y con dos hijos, yo no podía, no puedo hacer eso, porque pues lo único malo de México es que no puedes progresar y aunque trabajas mucho sigues siendo pobre.

Yo deseo mucho, con todo mi corazón regresar a México, extraño mucho a mis padres y es un dolor que no se quita con nada, es doloroso saber que mis hijos ni siquiera conocen a sus abuelos y sí, si me arrepiento de haberme venido y como mi mamá dijo: “A donde vas, a buscar lo que no haz perdido”. Lo único bueno y bonito de este viaje han sido mis hijos y toda la vida no me va alcanzar para arrepentirme de haber dejado, mi familia, mi gente, mi país; con pobreza a lo mejor pero menos triste, menos solo, no sabe como extraño el gritadero de niños cuando salían a jugar fútbol en la calle de la cuadra y salir por el pan y saludar a tanta gente en la calle, aquí hasta eso se acaba, la tranquilidad que te asombró y deslumbró cuando recién llegaste ahora la detestas, nadie se habla, todo el tiempo encerrado: en tu casa o en el trabajo y a veces hasta con miedo...”

Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.²⁰⁴

Número de ingresos indocumentados	Frecuencia	Porcentaje
uno	8	25.8
dos	9	29.0
Ninguno	11	35.5
No ingreso documentada, pero estuvo o es indocumentada	3	9.7
Total	31	100.0

En la actualidad muchas mantienen el estatus con el que ingresaron al país, gracias al proceso de *amnistía**, muchas de ellas ingresaron documentadas, generalmente por con una tarjeta de residencia tramitada por un familiar directo:

Estatus migratorio actual	Frecuencia	Porcentaje
Indocumentado	5	16.1
Residente	14	45.2
Naturalizado Estadounidense	6	19.4
Visa de turista	1	3.2
Visa de trabajo	2	6.5
Visa de estudiante	1	3.2
Doble ciudadanía	2	6.5
Total	31	100.0

El cuadro siguiente ilustra como las familias se fracturan en su estructura dividiéndose o separándose por largos periodos de tiempo, aunque en el caso de las mujeres es común que su motivo de migración sea por reunirse con un familiar:

¿Inmigró la familia nuclear completa?	Frecuencia	Porcentaje
No	6	19.4
Sí, la primera vez	4	12.9
Sí, tiempo después	12	38.7
Sólo algún (os) miembro (s)	9	29.0
Total	31	100.0

“...Cuando yo tenía como 24 años mi esposo se vino para acá. Estuvo como un año y se regreso para México, luego volvió a regresar para acá y como a los ocho meses me mando traer.

²⁰⁴ Entrevista 8, ANEXO UNO, p. 315.

Nos pasó una familia de piedras negras a mis tres hijos: uno de 7 años, el otro niño de 5 años y la niña de 2 años y medio y a mí. Nos pasaron por el río en una lancha y luego nos pasaron para acá...”

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²⁰⁵*

Ello implica una fuente probable de apoyo para amortiguar el impacto de cambiar de lugar de residencia aunque esta se planee de manera temporal, o con la intención de que una vez establecidas enviar por los que se quedan: que son generalmente los hijos:

“...A mí quien me trajo a Estados Unidos fue la pobreza y la necesidad. La situación estaba muy dura y hable con mi papá y le dije: “Papá yo me quiero ir a Dallas, porque mira el dólar esta a \$11-12 pesos (viejos pesos) y yo quiero comprarme un terreno para darle una casa a mis hijos” Entonces lo puede convencer y él -porque yo no sabía leer ni escribir- me hizo una carta para mi tía, una tía que yo no conocía que era hermana de mi papá y vivía en Dallas. En la carta le decía que me quería ir con ella, que si me ayudaba a pagar el coyote. Ella conocía de mi situación y sabía como me había ido con mi primer matrimonio y me dijo que sí (...)*

Durante como cuatro o cinco días estuvimos en una casa ya ahí había dos mujeres y pues las tres con muchos hombres y una casa con mucho calor y ya no'mas esperando. Llego el día en que nos dijeron ahora si vámonos y todos les dijeron y tú vente y tú y tú. Y yo ya me estaba quedando sola y no me decían nada hasta que yo les dije: “¿Y qué paso? ¿Qué a mí no me van a llevar? No pues es que tú ya no cabes. Y bueno ¿Qué yo me voy a quedar sola en la casa o qué?” Y entonces como quiera me acomodaron en medio, y todos apachurrados todo el camino. Pago mi tía \$800 dólares en el año de 1982 pero yo le devolví ese dinero.

Fue difícil llegar porque a pesar de que llegue con mi familia pues yo no los conocía y mi tía que me ayudo pues igual que yo no sabía leer ni escribir y pues la intención de ayudarme a buscar trabajo estaba pero yo no tenía ‘número de seguro social’ para trabajar y entonces mi tía pago la renta de el número social que le rento a un amigo por 30 dólares y luego el hombre me lo vendió por \$100 dólares y lo use por años. Trabaja dos trabajos y pude juntar dinero y pagarle a mi tía y mandarles dinero a mis hijos. Y ahorrar, ahorrar lo que mas pudiera. Para comprarle su casa a mis hijos. En esa misma casa vivía el que ahora es mi ex-esposo, él mismo fue el que le leyó a mi tía la carta que yo le mande y él allí se entero de toda mi vida y él mismo fue quien le escribió la carta a mi tía para que me respondiera. Él al ver que yo ya llevaba 2 semanas sin trabajo se ofreció a conseguirme trabajo donde él trabajaba y por fin entre a trabajar en la cocina de un hotel con un*

²⁰⁵ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

'seguro chueco' por muchos años, luego cuando conseguí trabajo en unas oficinas le avise a mi tía yo muy gustosa y me dijo: "¿De qué te la van a dar? ¿De secretaria?".- No, limpiando. Eso fue una burla para mí. Y a partir de entonces sentí que este país me abrió las puertas.

Después de un año seis meses decido que es tiempo de regresar a México por mis hijos. Yo sabía que no iba a ser fácil pero yo vi la situación, me fijaba en otras personas en otras mujeres yo sabía que yo podía rentar un apartamento bien chiquito y traerme a mis dos hijos y me decidí arriesgar. Cuando yo llegue trabajaba dos trabajos, trabajaba banquetes y hacia todo el tiempo que podía hacer trabajando para sacar dinero, menos prostituirme, eso si no, nunca lo he hecho gracias a Dios. Y cuando yo junte 10,000 dólares decidí hablar con la misma persona que me había pasado a mí y le conté que me iba para México que si se arriesgaba a pasarme de nuevo con mis hijos y me dijo que sí. Me fui en avión y llevaba mi dinero. Yo había juntado 10,000 dólares pero yo tuve que dejar pagado lo del coyote* para mí y para mis hijos 350 dólares de cada uno y a mí como ya me habían pasado una vez me cobraron 700 dólares pague otros gastos paro me lleve 6,000 completitos para dejar allá para mi casa. Yo sabía que con ese dinero yo podía comprarme mi sueño de tener mi casa. Y llegue tan contenta y le dije a mi papá: "Mira papá traigo 6,000 dólares.- Entonces él me dijo: "Ummm. No'mas 6,000 dólares y por 6,000 dólares te fuiste hasta Dallas y con eso poquito te conformas". Fue bien duro porque yo pensé: "Si tú supieras lo que se trabaja para tener este dinero". Yo trabajaba los 7 días de la semana sin descanso yo hacia las más horas que podía. Yo pienso que me fue muy bien.

Cuando me traje a mis hijos se puso un poco más difícil porque yo no sabía manejar, tuve que buscar escuela y ride* para llevarlos. Yo quería que ellos tuvieran la educación que yo nunca tuve. Y entonces la mamá de una amiga me los cuidaba. Y yo quería lo mejor y yo no quiero ponerlos en escuelas públicas y les pague una escuela privada. Fue difícil porque yo no hablaba inglés y difícil para ellos porque era una escuela de monjas y nadie ahí hablaba español. So (así que), fue bien difícil. Pero gracias a Dios salimos adelante. Me desilusionó mi padre y mi madre pues estaba contenta que yo traía mucho dinero, pero triste porque me iba a traer a sus nietos mi hija de 6 años y mi hijo de 5 años. Incluso mi madre trato de convencerme a mi hija de quedarse pero entonces yo hable con mi hija de que acá íbamos a estar juntos los tres, que acá había escuelas muy bonitas y que iba aprender inglés y que iba hacer una maestra o una doctora, que ella no iba a trabajar en el campo como nosotros, como sus tíos, como su papá (abuelo). Ella iba a ser alguien muy grande en la vida, que ella tenía que vivir en la ciudad donde había muchos carros, y que no íbamos a ir en camión a la iglesia como vas aquí, nosotros nos vamos a ir en nuestro propio carro. Nosotros no teníamos televisión, pero un primo que vivía en la ciudad si tenía, y le dije: "Vas a tener una casa bonita, vas a tener televisión, ropa, muñecas, no vas a vivir nunca como vives aquí".

Pues nos venimos y pues sufrimos mucho porque pues uno estaba bien ignorante. Ellos dicen ahora: "Mami tú nos comprabas ropa que era antigua y en la escuela nos hacían burla que por esto y lo otro". Pero yo les digo: "Hija y yo que sabía, yo no'mas iba y les compraba lo que necesitaran,

pero yo no sabía de marcas, yo no sabía si les compraba en Payless (tienda de zapatos) o en K-Mart (tienda de ropa), no era de marca pero yo les compraba". Ellos llevaban uniforme pero los domingos cuando íbamos a la iglesia de la escuela ellos lloraban mucho, pero ¿Por qué lloraban? Yo no lo sabía. Pero así crecimos y así vivimos y ya cuando ellos crecieron pues ellos me llevaban a compra lo que ellos preferían..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁰⁶*

Solamente en el 12.9% de los casos no migró la familia, pero la mayoría aunque no en el primer momento de la migración antes, durante o después lograron mantenerse físicamente unidos, porque aunque los motivos son económicos generalmente, se buscó la unión familiar, por hombres y mujeres. Cuando es la mujer la que migra generalmente lo hace para reunirse con la familia, sin importar la temporalidad se busca que la separación familiar no sea prolongada pues generalmente han sido otros los que migran antes que ella, situación que se ha ido modificando, pues ya no sólo los hombres ven la migración como una alternativa de mejorar el nivel de vida, como primer generación migrante, ahora también las mujeres ocupan un lugar importante en la iniciativa de migración. En el 22.6% de los casos fue el esposo quien migró primero y en el 12.9% fue el padre; en el 3.2% la madre y con el mismo porcentaje ambos padres, lo que indica que por lo menos 16 de ellas tuvieron un antecesor migrante, lo que de alguna manera amortigua el impacto de ingresar a una nueva cultura con la que se deberá convivir por un período generalmente incierto:

¿Qué miembro lo hizo primero?	Frecuencia	Porcentaje
Esposo	7	22.6
Padre	4	12.9
Madre	1	3.2
Ambos padres	1	3.2
Hijo (s)	2	6.5
Hermano (a)	1	3.2
La entrevistada siendo hija	5	16.1
La entrevistada siendo madre	4	12.9
No inmigro la familia	4	12.9
Migraron juntos	2	6.5

²⁰⁶ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

Total	31	100.0
-------	----	-------

Cuando parte o toda la familia nuclear y/o extensa migran generalmente es porque se piensa residir permanentemente o por una temporada más larga que la planeada originalmente, aunque se piense volver en un período aproximado de dos años, el cuadro nos muestra que el 58.1% no sabía con exactitud cuando regresaría a México, pero si migró suponiendo el regreso, ya que solamente el 12.9% migró con intenciones de quedarse como residente permanente no siempre documentado pero con la esperanza de algún día *arreglar* en Estados Unidos: y aunque muchos se nacionalizan o consiguen la tarjeta de residencia permanente llamada *Green Card*, en el fondo siempre se encuentran con la nostalgia de regresar a México, por lo menos una de las ideas es juntar dinero y terminar su vida en el país de origen:

En un principio por cuantos años planeaba estar en Estados Unidos.	Frecuencia	Porcentaje
dos	6	19.4
tres	2	6.5
Más de tres	1	3.2
No sabía	18	58.1
Migró con intenciones de quedarse	4	12.9
Total	31	100.0

"...Pase con una tarjeta local en la frontera, nada más podías pasar ciertas millas y la tarjeta se la dan a los que viven en la frontera. Una prima me ayudó con los trámites. Pedí un permiso para viajar a San Antonio según que a visitar a un familiar, y me lo dieron por un mes. Pero de San Antonio yo me vine a pa' Dallas. Yo tenía planes de venir sólo un año pero el tiempo corre rápido ya cuando uno viene abrir los ojos dice: "No, mejor para que voy, no'mas voy a gastar dinero". ..."

*Inés, 57 años. Lugar de Origen: Guerrero, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁰⁷*

La distancia generalmente tiene consecuencias negativas puesto que afecta la comunicación entre padre e hijos, eso conlleva a una relación generalmente fría o con demostraciones de afecto más prominentes hacia el progenitor que convive con los hijos, que es generalmente es la madre, afectando emocionalmente a

²⁰⁷ Entrevista 19, ANEXO UNO, p. 358.

ambos padres, sobre todo al que migró en busca de mejorar las condiciones económicas de la familia, ello al final tiene su peso, pero aunque lo haya hecho por necesidad, al final el costo emocional es mayor para padres e hijos:

“...Yo amo mucho este país que es mi país adoptivo, me acuerdo que cuando mi papá se vino yo sólo tenía cuatro años de edad y mamá dijo que él saldría un tiempo de viaje pero yo no lo volví a ver durante cinco años, él contacto con mi padre en ese tiempo fueron sólo cartas ocasionales y una llamada al mes de 10 minutos o cinco minutos. Yo amo mucho a mi padre pero no sé como comunicarme con él a veces es difícil. Me acuerdo que cuando llegue aquí estaba peleando todo el tiempo con él, pero eso no era raro para mí yo desde bien chiquita, yo creo que desde que nací tengo muy mal carácter, soy una persona que es enoja fácilmente ahorita ya no tanto como antes, pero esa es mi personalidad, estar enojada. Pero mi papá no sabía porque él aunque fuera mi padre no me conocía. Yo no sé exactamente porque mi carácter es así, tan berrinchuda, tan como si estuviera enojada con la vida (...)

Yo creo que nosotros no debimos de habernos venido a vivir aquí, o bueno es que no sé como decirlo porque yo amo mucho esta patria y me siento muy orgullosa de ser una parte en mi corazón estadounidense, porque si nos hicimos ciudadanos todos, pero tú sabes que tu patria sigue siendo México (...)

Cuando mi papá regresó a México él regresó arreglado y luego nos arregló a nosotros y entonces cuando yo terminé quinto le pidió a mi mamá que arreglara todo. Y preguntarnos, no nos pregunto sólo dijo que era la oportunidad para estar todos juntos...”

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.²⁰⁸*

Aunque muchos de los inmigrantes ven afectada la comunicación familiar, aun así la mayoría se vio o se ve obligada a separarse temporalmente de ella y esta temporalidad pueda significar hasta más de 16 años:

¿Cuánto tiempo pasó o ha pasado desde que no ve a sus padres o esposo o familia en México?	Frecuencia	Porcentaje
Menos de un año	9	29.0
Un año	4	12.9
de 2 a 3 años	6	19.4
de 4 a 5 años	5	16.1
de 6 a 10 años	4	12.9
de 11 a 15 años	1	3.2
Más de 16 años	2	6.5
Total	31	100.0

²⁰⁸ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

Los motivos que justifican estos períodos largos tienen que ver generalmente con razones económicas o de materia migratoria, simplemente la idea de regresar se prolonga año con año y es que los hijos que se criaron o nacieron en Estados Unidos crean sus propios objetivos en los que difícilmente esta regresar o vivir en México, como lo muestran el cuadro a continuación:

Especifique el motivo	Frecuencia	Porcentaje
Era indocumentada	4	12.9
Es costoso viajar a México	6	19.4
Otro	7	22.6
Es indocumentada	4	12.9
Se crió en EUA, ir a México no es una prioridad	1	3.2
Viaja con regularidad	9	29.0
Total	31	100.0

Lo que refleja es que la condición económica, migratoria y/o familiar, influyen en este deseo o intención, para prolongar el tiempo de regreso o para no hacerlo, aunque en algunos casos no existió porque la intención era radicar en el país receptor, y una vez que migra la familia o que formaron su familia en éste, ya no se pensó o se puede volver o simplemente se cree más difícil, como lo comenta Marisela:

“...Cuando quede embarazada él muy macho me culpo a mí –dijo- que no era tiempo, que éramos muy jóvenes que ya lo tenía a él, que qué mas quería, que si sólo me había embarazado para asegurar mi futuro, mis papeles. Fue la peor ofensa y ahí empezó el martirio –él dijo- que sería bueno que abortara que esperaríamos un poco, que si me había casado con él por los papeles, que no importaba, que me arreglaba y ya, que no tuve porque llegar a tanta estupidez por unos estúpidos papeles, me insulto hasta que se canso y a mí me dolió muchísimo, porque yo lo amaba mucho y yo no tenía necesidad de papeles si yo lo que quería era regresarme a México y si no volví con el tiempo fue porque no podía regresar con las manos vacías. Porque no fue fácil, nada fácil llegar aquí. Obviamente no aborte y tuve dos hijos maravillosos un niño y una niña (...)

Yo si creo que si me hubiera quedado en México mi vida sería otra y estaría mejor, porque aquí no hay sueño americano, no hay tiempo para otra cosa mas que para trabajar y llevas una vida que sólo puedes costear trabajando 16 horas diarias, los hijos olvidados. Cuando yo hablo con José de que a mí me gustaría ahorrar un poco y regresar a México aunque sea a que mis hijos conozcan a sus abuelos él sólo dice que con calma aquí, algún día la vamos a hacer. Y pues los niños si pueden viajar, pero yo no y pues esta difícil porque ¿cómo voy a corte para sacar un*

permiso para llevarme a mis hijos a México?, si su padre no firma el permiso y yo soy ilegal y yo sé que ellos grandes ya no se van a querer ir...”.

*Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.²⁰⁹*

Y es que Marisela, como muchas otras mujeres o como muchos otros migrantes, aunque su primera intención fue juntar dinero y regresar al poco tiempo, su condición de madre de dos hijos estadounidenses, cuyo padre también lo es, con quien llevó una relación de violencia doméstica y que en la actualidad ejerce coerción sobre ella, frustraron sus planes de regresar a su lugar de origen en el mediano o corto plazo. Este caso en particular refleja la vulnerabilidad del inmigrante en condición indocumentada en razón del emparejamiento, claro que ella puede acudir al *Consulado Mexicano* (VER: Anexo Tres) o ir a *Caridades Católicas* (VER: Anexo Tres), para que le den alternativas de solución jurídicas para poder dar solución a su problema, sin embargo, ella desconoce estas opciones hasta antes de la entrevista. Por ello es importante informar de los derechos de los inmigrantes documentados o no (VER: Capítulo tres: Marco Jurídico).

En algunos casos donde la mujer migra para reunirse con su esposo, generalmente lo hace con sus hijos o con la intención de formar una familia del otro lado del río, el testimonio de vida de Juan, quien fuera *coyote**, pero también inmigrante refleja lo que el siente que fue para su esposa inmigrar junto con él:

“...cuando ella (su esposa) tuvo que venir. Había mucha de mi familia, muchas personas que ella conocía, ya ella no era una persona extraña, ya había mas personas de nuestro rancho. Entonces yo pienso que para ella fue más fácil, no fue tan difícil, por lo menos mucho más fácil que para mí porque cuando yo cruce no conocía a nadie, no había nadie de ahí, venía yo solo, solamente con dos personas más, cuando a ella le toco venir ya había muchas personas de allá en este lugar. Y ella no venía sola, venía casada, con alguien que respondiera por ella y yo pienso que eso fue lo que le amortiguo un poco más su sentimiento. El primer año fue, mucho muy difícil, para mí, fue muy difícil son los lazos de la familia, los amigos, y esa necesidad la solvente encerrado los días que no trabajaba, todo el tiempo encerrado, prácticamente en un año no conocí más que el lugar de mi trabajo, los departamentos donde vivía, las tiendas del costado. Y por el temor de que nos

²⁰⁹ Entrevista 8, ANEXO UNO, p.315.

agarrara migración, por no tener problemas con otras personas- porque se decían muchas cosas de acá- y por miedo uno no salía y siempre se mantenía encerrado del trabajo a su casa y si tenía uno que salir a comprar algo lo hacía uno pero con cierta desconfianza y fue bastante difícil...”

El Ex-Coyote/Ex-Pollero: Juan²¹⁰

La mayoría de las familias tuvo un ingreso indocumentado, el 35.5% tuvo que planear, la forma de que siendo indocumentados pudieran reunirse; el 29.0% obtuvieron la tarjeta de residencia por medio de un familiar que generalmente fue el padre o el esposo; en el 22.6% de los casos sólo alguno o algunos eran documentados, recurso empleado por permanecer juntos; en el 12.4% no inmigró la familia:

El ingreso de la familia fue:	Frecuencia	Porcentaje	La permanencia actual	
			Frecuencia	Porcentaje
Documentado	9	29.0	17	54.8
Indocumentado	11	35.5	2	6.5
Sólo alguno (s) era (n) documentado (s)	7	22.6	8	25.8
No migró la familia	4	12.9	4	12.9
Total	31	100.0	100.0	100.0

Aún documentadas se piensa que sin importar el estatus de un inmigrante este siempre va a recibir en por lo menos una ocasión un trato de discriminación, incluso dentro de su país de origen, se manifiesta que la discriminación esta en todos lados, con gente de tu propia raza sin importar que en el país de origen se tengan documentos:

Considera que sin importar el estatus de un inmigrante éste siempre va a recibir en por lo menos una ocasión un trato de discriminación	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	21	67.7
De acuerdo	5	16.1
Totalmente en desacuerdo	5	16.1
Total	31	100.0

El 54.8% de las mujeres ve a la mujer indocumentada más propensa a ser víctima de discriminación que un hombre indocumentado, lo mismo en Estados Unidos que en México y que sin importar la documentación existe una generalización que por el aspecto físico de un inmigrante se le encasille en un

²¹⁰ Entrevista 1, ANEXO DOS, p. 407.

sujeto vulnerable objeto constante de discriminación sólo por su origen, nacional y étnico, para muchos el ser inmigrante indocumentado o no mexicano es mas denigrante que ser inmigrante italiano indocumentado; pareciera que entre los inmigrantes indocumentados o no, existiera una clasificación por el acento o color de piel:

“...Los hombres se amedrentan un poco con una mujer...soy mexicana, no necesito que me mantengan, yo estoy pagándome mi maestría, buscas trabajo y lo encuentras sabes que tú te puedes desenvolver en todo nivel, que tú puedes demostrar que eres capaz como cualquier gringa vamos a decir. Fuera de que tengas un ligero acento que eso te hace sentir más interesante. Digo gringa* porque la percepción de los americanos* es de que nosotros venimos aquí a cosechar, nada más venimos a la pizca*, porque los trabajos fuertes los hacemos los mexicanos; los trabajos en las cocinas; en las limpiaderas son puros mexicanos los que te encuentras. Los demás los guatemaltecos.... Todos los demás que se vienen yo no sé que hacen realmente, pero ellos no vienen hacer trabajos pesados. Todos los de la construcción son mexicanos. A nosotros como estamos tan cerquita y como se vienen todos los braceros y todos, todos nos venimos a campo y los demás quién sabe en que trabajan, bueno uno que otro trabaja también en construcción y todo pero creen que nosotros somos más burros, que somos más ignorantes que él resto de la gente. Te voy a poner un ejemplo: yo tengo una amiga que vende casas y le estaba vendiendo una casa a un italiano. Tú cuando compras una casa tú presentas tus papeles y ‘número social’*. Entonces los procesadores tienen un software donde corren tu ‘número social’*. Aparte del reporte de crédito aparece si tu ‘numero social’* pertenece a alguien más o si es muy reciente aparece una señal que le llaman un warning (advertencia), sino aparece la primera vez vuelve a correr tu ‘número social’* como tres días antes. Pues al hombre este no le apareció nada hasta los 3 días antes de que cerraran los papeles. Salio que no era de él. Entonces esta chica le habla y le dice: “Que por qué no les dijo nada, que qué pasaba”. Y entonces él dijo que ¿por qué?, ¿cuál era el problema? que él era un inmigrante italiano y no un mexicanito de esos que vienen ilegales. Y entonces ella le dijo: “Discúlpeme usted puede ser todo lo italiano y europeo que quiera pero es igual ilegal”...”*

*Lourdes 45 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Asesor Financiero, Estudiante de Maestría en
Administración de Empresas. ²¹¹*

Entonces ser *mexicano* es una *desventaja* se tiene que luchar doblemente por lo que se quiere y como consecuencia un esfuerzo mayor al que tuviera que

²¹¹ Entrevista 18, ANEXO UNO, p. 355.

hacer algún otro inmigrante por conseguir el *sueño americano**, pero no cualquier *mexicano* se tiene que parecer *mexicano*, es decir si es moreno, tiene acento *hispano*, es decir su lengua madre es el español, no interesa si es venezolano, hindú, estadounidense, peruano, salvadoreño. No, si luce '*hispano**' o *latino** es mexicano y por ende *ilegal** (indocumentado), *mojado** y por ello tiene que aguantar que se le violen sus derechos nacionales e internacionales:

"...Aquí en Estados Unidos hay mucha discriminación, discriminación que yo no vi en México sería porque allá hablaban todos español, pero aquí si hay mucha discriminación contra los mexicanos o sino eres americano. Creo que siempre ha habido mucha discriminación te tratan como que no sabes nada, como que estas medio ignorante, como que no sabes inglés, como que no captas algunas cosas. Ha sido difícil porque tienes que dominar esa gente, tienes que aprender, tienes que trabajar más que un americano* o un negro*. Tienes que trabajar lo doble de duro y echar mucho mas ganas porque les pagan una miseria creen que porque son gente de otros países pueden trabajar con sueldo bajo y los tratan mal, y te tienes que defender y ellos no se pueden defender, pueden deportarlos y los echan para México, para sus países. Tiene que trabajar más y con menos sueldo con más discriminación como una persona del nivel mas bajo nada más porque eres de otro país..."*

*Delfina, 60 años. Lugar de Origen: México D. F.
Coordinador de Laboratorio de Lenguas Extranjeras.²¹²*

"...Aunque a veces es difícil como hispano porque por ejemplo: "¡Oh! ¿Hablas español?" –"A sí". "¡Ah! mi jardinero también habla español".-"¡Oh! ¿Hablas francés?, Ohh!...". Y digo: ¿Cuál es la diferencia entre aprender inglés y español? Los dos son idiomas completamente diferentes y debe ser un orgullo hablar cualquiera, ¿right? (correcto) A mí me gustaría hablar 10 idiomas más, desgraciadamente nada mas hablo dos. Yo no sé si es totalmente racismo porque este puede verse de muchas maneras. ¿Qué no es visto al mismo nivel? Sí. Siempre uno como hispano tiene que probarse dos o tres veces también. Pero pienso que nosotros tenemos la capacidad de hacerlo y que lo estamos haciendo, simple y llanamente cada día hay más 'Vale of Victorias*' que salen de las escuelas que son latinos. Hay más gente graduada, mujeres en postgrados que son latinas, simplemente que seguimos siento una fuerza económica y potencial en el país. ¿Por qué como hispanos tenemos que tener menos derechos?, si trabajamos bien duro legal o ilegal pagamos impuestos, ¿Por qué tenemos que ser menos que otra gente? Si nosotros trabajamos igual que todos los demás..."*

²¹² Entrevista 7, ANEXO UNO, p. 312.

Aunque se sea indocumentado los derechos humanos son internacionales y esta carta magna representa las garantías individuales al que todo ser humano tiene derecho, derechos que han sido aceptados por los gobierno de los Estados Unidos y México (VER: Marco jurídico), y eso involucra todas las razas, no sólo algunas como la blanca, en la idea errónea de que si se es blanco seguramente no se es *mexicano*, o chino o solamente estadounidense, Susana sabe lo que ello significa y lo narra en su historia de vida:

"...Yo no se hablar inglés y en la calle cuando salimos la gente me hace preguntas en inglés o en francés y yo no pongo atención porque yo no siento que me estén diciendo a mí y entonces se dirigen a mí y entonces yo les digo que yo hablo español, que soy mexicana y nacida en un pueblo muy bonito en Morelia, Michoacán y muchos no me creen, por mi color de piel y mis ojos..."

*Susana, 72 años. Lugar de Origen: Michoacán, México.
Ama de casa, Voluntaria en la Iglesia Católica, Asistente
Administrativo en una clínica.*²¹⁴

Mientras que para Susana es un orgullo ser mexicana, para otros es causa de molestia y en la búsqueda por no ser sujeto de discriminación surge la negación del origen y conductas racistas hacia la propia raza:

"...Ya aquí fue cuando nació la última de mis hijas. Los dos de en medio, ellos no sabían que habían nacido en México y cuando se los dije como que se enojaron, porque pues ellos siempre habían creído que habían nacido aquí y es que como en la escuela se burlan mucho de los mojados pues ellos no podían entender como ellos eran también de lo mismo de lo que se burlaban; incluso los que nacieron aquí dicen que son chicanos* y a mi eso me molesta y los regaño y les digo: "Sabén lo que significa chicano*, significa chiquero*. Así les dicen los gringos* a los hijos de mexicanos nacidos aquí y tú no eres un chiquero* antes de decir que eres primero investiga y entonces siéntete orgullo de tu origen"..."*

Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.

²¹³ Entrevista 20, ANEXO UNO, p. 361.

²¹⁴ Entrevista 28, ANEXO UNO, p. 383.

²¹⁵ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

"...Nunca vamos a dejar de ser mexicanos. Mi hija la menor me dice: "No, yo soy americana".- Y yo le digo: "Sí, mi'ja eres americana porque naciste aquí, pero eres hispana porque tu color es hispano, tu papá es mexicano, yo soy mexicana". Aunque no le guste porque ella dice que no y ya si quiera esta aprendiendo un poco de español. En la high school (preparatoria) no la hizo con otro idioma, quería aprender francés pero no pudo con el francés, le calo (trato) con él latín pero no pudo con el latín. So (así que), ¿qué clase tuvo que agarrar? Español. Ahí es donde aprendió más pero ella no quería hablar nada de español dice que porque le hacian burla en la escuela porque hablaba español. Y cuando estaba más chiquita decía: "Yo no'mas voy a hablar español con mi papá -miano, porque él no habla inglés. Y porque no le enseñas mi'ja como a mi sí, porque él es un burro, no quiere aprender", me decía..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Linea.*²¹⁶

Pareciera que el color de piel fuera un delito y por ello la discriminación no sólo le toca al mexicano a cualquier inmigrante clasificado según el *estereotipo creado para éste* y entonces a trabajar más, pero esto no es exclusivo de Estados Unidos, en la frontera sur de México también existen abuso de las autoridades y de la gente hacia los inmigrantes centro americanos, también se tienen centros de trabajo en donde se les *esclaviza virtualmente* a los trabajadores con urgencia de un empleo, aunque éste con las peores garantías o sin garantías, y es *legal* hacerlo, o acaso no es injusto que existan familias que sobrevivan con menos de 30 pesos diarios, la injusticia social esta en cualquier parte del mundo, sólo se tiene que pertenecer a esa parte de la población vulnerable y no es una generalidad que cambie cuando se deja de ser indocumentado y se puede dejar de ser indocumentado, pero no mujer ni inmigrante con ciertas características físicas, es decir que si se discrimina por ser indocumentado una vez documenta su estancia no es posible *tatuarse* o ponerse un *piercing* que diga que ya no se es indocumentado o que no se ingreso indocumentado, y es que aunque existan sujetos indocumentados, éstos también tienen derechos, pero como comentan Lupita y Dalinda en los renglones siguientes:

²¹⁶ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

El trato que recibía cuando era indocumentado cambio cuando dejo de serlo	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	1	3.2
De acuerdo	3	9.7
En desacuerdo	4	12.9
Totalmente en desacuerdo	8	25.8
No fue indocumentada	15	48.4
Total	31	100.0

"...La discriminación siempre ha existido sobre todo en contra del hispano y entre el mismo hispano. Uno obtiene el papel pero el nopal de la cara a uno nadie se lo quita. Yo pienso que aquí ya nos vamos a quedar a vivir porque aquí nacieron mis dos hijos más chicos y el grande aunque no nació aquí él dice que esta es su patria y que no conoce otra..."*

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²¹⁷*

El trato que recibía cuando era indocumentado cambio cuando dejo de serlo	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	1	3.2
De acuerdo	3	9.7
En desacuerdo	4	12.9
Totalmente en desacuerdo	8	25.8
No fue indocumentada	15	48.4
Total	31	100.0

"...lamentablemente están marcadas las diferencias entre las razas porque nosotros lo hemos permitido así y la gente que es ilegal no habla porque piensa que no puede y que tiene que aguantarse pero eso no es cierto, sólo están mal informados. El problema no es sólo contra las otras razas sino entre las mismas razas, hispanos contra hispanos, es una realidad de todos los días porque lamentablemente todos tenemos esa hambre de ser mejores y cuando llegamos hacer un poquito mejor en nuestra opinión entonces como tenemos ese deseo y esa hambre de sentirnos bien, entonces lo hacemos de la manera equivocada..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.²¹⁸*

Así aunque se puede dejar de ser indocumentado, por que el hecho de que lo seas es sinónimo de discriminación, hasta los delincuentes tienen derechos, ¿por qué el sujeto que migra para mejorar sus condiciones no?, pareciera que el

²¹⁷ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337

²¹⁸ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

discurso que justifica la discriminación no tiene ningún sustento científico pues ni la inteligencia se mide por el color de piel o los genes determinan la supremacía de la raza blanca, para el 87.1% de las 31 mujeres entrevistadas no basta con ser documentado para no ser discriminado:

Basta con ser documentado para no ser discriminado	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	2	6.5
De acuerdo	2	6.5
En desacuerdo	6	19.4
Totalmente en desacuerdo	21	67.7
Total	31	100.0

Se requiere la emancipación de hombre y mujeres para que emancipados puedan modificar la sociedad en que viven, junto con las leyes que construyen, porque para mejorar sus relaciones, tienen que modificar las actitudes que les permiten ser partícipes de la discriminación ya sea como activos, como pasivos o ambos y es que todavía para muchos ser mujer es sinónimo de mayor vulnerabilidad en comparación con el hombre, pues por ejemplo en condiciones de indocumentación se ve a la mujer más propensa a ser víctima de discriminación en comparación con un hombre indocumentado, así lo consideran 24 de las mujeres entrevistadas:

La mujer indocumentada es más propensa a ser víctima de discriminación que un hombre indocumentado	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	17	54.8
De acuerdo	7	22.6
En desacuerdo	2	6.5
Totalmente en desacuerdo	4	12.9
Ambos	1	3.2
Total	31	100.0

“...Algo que yo siempre he tenido es mi mente es que: “no te bajes tu nivel por tu color”. Por eso yo nunca quiero aceptar que no tengo esta posición porque soy hispana, porque soy de este color. Pero honestamente la realidad es que sí. Muchas veces la persona blanca que esta a un lado de mí y yo tengo mucha más experiencia que esa persona, ha sido movida (ascendida) más arriba que yo y no entiendo por qué, para mí tu trabajo habla más que palabras o tu trabajo debe de hablar más que palabras y en muchos casos que se han asociado conmigo no ha pasado eso porque enton's no estuviera en donde yo estuviera, yo estuviera más arriba, pero muchas veces porque eres más amigo con esta persona o te relacionas mejor con esta persona te mira diferente y tu trabajo, tu experiencia no se pone en consideración sino la relación que tienes con el*

manager o con la persona que esta en posición para subirte. En vida real las leyes de 'no discriminación' no se consideran, para mí es pura burla, es algo de tener en papel si en caso de que algo pase en corte o si algo pasa tienen defensa, es para mí un chiste, es un gasto de tiempo y de papel..."*

*Dora 26 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
(Educada en Dallas desde los 6 años de edad)
Ama de casa, Hospitalidad-Hotelería, Voluntaria en Trabajo Social.²¹⁹*

Pero no solamente hay que enfrentarse a los sentimientos xenofobitos de aquellos que consideran que por ser *blancos*, hablar inglés o pertenecer a condiciones económicas diferentes, muchas veces esta idea se convierte en un realidad sólo de algunos, una de las batallas a enfrentar es con el mismo hispano, con el mismo mexicano, que se olvida que el también a su llegada fue sujeto de discriminación, que tampoco hablaba inglés, que probablemente también llegó indocumentado y que ahora sólo se encuentra en mejores condiciones que cuando llegó, buscado un *sueño americano** que tal vez sólo llegó a medias o en un oasis que le implicó hipotecar su vida, es decir, en la obtención de créditos por lo menos de cinco años, aunque el tener que trabajar doble se sabe que no se vive en una situación justa ante los otros, que no existe el mismo estado de competencia generalmente y que ello no es porque sean sujetos inferiores a las otras razas:

El ser hispano es sinónimo de inferioridad	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	3	9.7
De acuerdo	1	3.2
Difícil de decidir	1	3.2
En desacuerdo	2	6.5
Totalmente en desacuerdo	24	77.4
Total	31	100.0

"...La primera vez que pase la aduana no me dio miedo, estaba enojada, medio...Bueno estaba toda ahí llorando porque mi familia se quedaba y era triste pero cuando mis papás trataron de llevarme hasta la aduana y cuando llegamos a la mitad del puente los regresaron, ¡hay! Bien groseros y preguntando con gritos: "Sus papeles, ¿dónde están sus papeles? No pueden estar aquí". Y yo entiendo que no podían estar ahí pero no lo sabíamos. Entonces me dio mucho coraje. Y fue como que: "¿Qué estoy haciendo?" Con este sistema, que genera tanto abuso de poder,

²¹⁹ Entrevista 17, ANEXO UNO, p. 351.

tanta agresividad, tan ofensivos. Y de repente es pensar adónde me iba a ir a estudiar, eso es lo que te da más miedo, porque yo creo que no es nada más que tengas papeles, nada más porque mexicano o hispano porque aquí todo aquel que tenga rasgos hispanos es mexicano y es mojado y no la gente viene a estudiar o a trabajar y bien duro. He visto tanta gente trabajando simplemente en al calle en las construcciones los mexicanos siempre están trabajando mas duro. Si vas a Down Town (centro de Dallas) y ves a los homeless (persona sin hogar) no ves ni un mexicano, a los mexicanos los encuentras limpiando baños, cuartos, en las cocinas y los restaurantes y por poca plata (dinero), por muy poco dinero.*

Y a veces me da mucho coraje porque a veces creo que podrían estar mejor en su país a lo mejor no con mucho dinero pero sí con su vida más digna; yo sé que necesitan dinero y todo pero hay maneras de hacer dinero en México no para vivir rico, pero sí para vivir por lo menos cerca de tu familia. No sé si sea muy patriota, pero de repente, si es frustrante y a veces me pregunto: "¿Qué estamos haciendo aquí? Tenemos un país, con más libertades y una manera más fácil de vivir, no con muchos lujos pero más bien". Yo sé que hay familias que trataron de buscar un trabajo en México y México no les dio la oportunidad, hicieron el esfuerzo y no se pudo, pues a lo mejor sí vale la pena venirse acá y trabajar para llevar dinero a su casa y vivir mejor, pero generalmente la gente que está aquí legales e ilegales con los que he platicado están aquí pero por siempre, la mayoría tiene muchos años aquí 30 y 20 años. Se hubieran podido venir y tratar de hacer y regresar poner un negocio y trata de hacer una cosa diferente. Pero viven toda su vida aquí, dejan sus familias allá, generalmente los hombres, porque en la actualidad ya cualquiera se puede venir y dejar a su familia en México..."

*Flor, 21 años. Lugar de Origen: Jalisco, México.
Estudiante Internacional.²²⁰*

4.2.3. Factor educativo.

Sólo 25.8% de las entrevistadas terminaron la secundaria en México, 19.4% tiene la primaria incompleta y 12.9% no asistieron a la escuela, 3.2% terminaron la primaria y el mismo porcentaje por lo menos cursó un año de secundaria; solamente el 9.7% concluyó la preparatoria y el mismo porcentaje tiene una carrera técnica en el área de servicios (estilista, enfermera, auxiliar educativo); el 12.9% tenían un nivel educativo superior; y el 3.2% no vivió en México en edad escolar, cabe señalar que algunas de ellas viajaron con la intención de continuar

²²⁰ Entrevista 29, ANEXO UNO, p. 384.

sus estudios en el extranjero. Aunque algunas de ellas manifiestan no haber estudiado en su lugar de origen por falta de recursos, o por tradición:

"...Yo no estudie, porque no había modo de estudiar sólo termine el segundo año de primaria y cuando una persona no a estudiado como en mi caso, que no estudie nada y empecé a estudiar inglés y luego cuando el maestro me trataba de decir qué es el subject, qué es el object y el adjective yo le decía: "No entiendo ¿Qué es eso?". Y luego el me decía en español: "Es el sujeto, es el predicado y el adjetivo". Y me quedaba igual porque yo ni en español lo sabía. Yo sé que es bien difícil, yo tuve que dejar como el español a un lado y concentrarme sólo en el inglés, porque yo quería aprender inglés y si es duro, pero se puede. Yo pude terminar mi GED y termine la carrera en Accounting (contaduría). Mucha gente dice: "No voy a poder". Si se puede, cuesta pero se puede..."*

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo²²¹.*

"...Ya grande fui por seis meses a la escuela nocturna en México y la deje porque decidí venirme a los Estados Unidos. De chiquita no fui porque yo nací en un rancho donde no había escuela y cuando hubo escuela yo tenía doce años y mi papá dijo: "Para que vas a ir a la escuela si tú tienes que estar en la casa ayudando a tu mamá. Una mujer no necesita escuela para casarse y tener una bola de hijos, no necesita escuela"..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²²²*

"...Yo hice todo lo posible por seguir estudiando pero.... porque yo quería que el gobierno me ayudara para que estuviera internada y yo saliera de algo, quería ser maestra, luche siete años pero pues no se pudo. Y mejor me vine a Estados Unidos..."

*Inés, 57 años. Lugar de Origen: Guerrero, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²²³*

El 35.5% de ellas no ha recibido en Estados Unidos algún tipo de instrucción educativa aunque lo hayan recibido en México o el hecho de no haberla recibido en México fue causa para que no ingresaran al sistema escolar incluyendo el de adultos en Estados Unidos:

²²¹ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

²²² Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

²²³ Entrevista 19, ANEXO UNO, p. 358.

“...Yo intente ir a la escuela aquí pero con tres trabajos yo me levantaba con todas las ganas, pero cuando el maestro comenzaba a hablar yo me quedaba dormida y pues que iba a aprender yo así. Luego compre el curso de autoaprendizaje vendido por televisión pero me pasa lo mismo, pongo el casete y luego, luego me quedo dormida y pues ahí esta guardado y empacadito, y sigo intentándolo porque si fue mucho dinero (1500 + tax) para tenerlo ahí guardado. Pero tampoco puedo dejar de trabajar porque entonces de que vive uno y los suyos...”*

*Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres)²²⁴*

Sólo el 19.4% ha recibido una instrucción de clases de inglés en el sistema público que aunque no tiene certificación y por ende valor curricular, es un buen mecanismo para adquirir los conocimientos básicos del idioma; el 12.9% terminó una carrera técnica; 9.7% terminó la preparatoria (High School o GED*); 6.5% ha recibido la instrucción educativa en el sistema privado; mientras que el 3.2% se ha graduado de la universidad, el 9.7% obtuvo su grado de licenciatura; y el 3.2% restante tomó clases de inglés en el sistema público con certificación.

En la actualidad sólo el 19.4% recibe algún tipo de instrucción educativa, 3.2% estudia a nivel técnico, 3.2% cursa el idioma inglés en el sistema privado, 3.2% cursa una maestría, 3.2% se estudia la universidad y el 6.5% estudia en el Colegio Comunitario, organizando su transferencia a la universidad.

En razón del idioma el 16.1% manifiestan sólo hablar español, pero el 35.5% hablan solamente español pero entienden algunos conceptos del idioma inglés, es decir son analfabetos funcionales; mientras que en el 12.9% habla más español que inglés; el 25.8% habla los 2 idiomas y sólo el 9.7% habla más inglés que español:

“...Cuando hablo con mis hijos mezclo los dos idiomas porque a veces no me entienden. Pero si me gusta que hablen los dos idiomas, primero porque somos mexicanos, somos hispanos...”

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²²⁵*

²²⁴ Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

²²⁵ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

En el 48.8% de los hogares se habla solamente español, eso significa que no existe ninguna práctica del idioma inglés en casa, aunque también en el 9.7% de los hogares solamente se habla inglés, lo cual tiene el mismo efecto como consecuencia la pérdida de entendimiento de uno de los dos idiomas:

Idiomas que se hablan en hogar	Frecuencia	Porcentaje
Solamente español	15	48.4
Más español que inglés	10	32.3
Más inglés que español	1	3.2
Solamente inglés	3	9.7
Ambos	2	6.5
Total	31	100.0

La preocupación por la educación, es latente en todas las familias y aunque 96.8% piensan que hombres y mujeres deben de obtener una educación superior y que solamente el 3.2% piensa que con la educación media es suficiente el 41.9% piensa que es más importante educar a una mujer que a un hombre y con ello la idea de equidad se pierde ahora perjudicando al hombre:

Es más importante educar formalmente a un hombre que a una mujer.	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente en desacuerdo a ambos	18	58.1
En desacuerdo, a una mujer	13	41.9
Total	31	100.0

Esta opinión sujeta a la carga que genera el papel histórico: de que la mujer es la educadora de los hijos, la que si existe un divorcio o separación es quien generalmente se queda con ellos:

“...Culturalmente para nuestros hombres, sus hijos son casi opcionales creen que a veces comen y a veces no; y la mujer no. La mujer tienes al hijo presente 24 horas la día hasta cuando estas durmiendo que si tiene pañales, que si come, que si la medicina, el doctor, que la vacuna. A parte el trabajo y todo esto, cargada con todo eso. Este asunto es cultural e instintivo en nosotras y así lo queremos. Y en el hombre es casi opcional la responsabilidad del hombre queda puramente en lo económico y generalmente ni la económica se cumple...”

*Yolanda, 35 años. Lugar de Origen: Sonora, México.
Ama de casa, Periodista.²²⁶*

Y aunque a veces exista el marido para éste ser el proveedor económico del hogar es algo generalmente opcional y la mujer esta culturalmente obligada a

²²⁶ Entrevista 26, ANEXO UNO, p. 375.

aguantarlo, hasta que las razones que le permiten soportar la violencia económica, producto generalmente en situaciones de violencia doméstica:

"...Él un día me dijo que yo andaba de prostituta con mis hijas, no sé conforme sólo conmigo hasta insulto a sus hijas. Y le decía yo: "Y ¿Cuándo yo te daba dinero no me estirabas las manotas? Cómo no decías: Y ¿En qué ganaste este dinero? ¿Cómo ganas tú este dinero? No me preguntaste nada -yo le decía- si conforme no anduve de prostituta hubiera andado no te deje morir de hambre".

Mi pensamiento siempre fue que él cuando se hiciera más viejo iba a cambiar que yo iba a vivir con él toda la vida y se hizo peor. Y cuando él se fue de la casa que yo sentí alivio, también me sentí muy mal, no porque él se hubiera ido sino porque decía yo: "¿Por qué fui yo tan tonta?, ¿Por qué le mandaba yo dinero? Ese dinero me hubiera servido más para mi casa, para mis hijos". Yo no tenía coraje porque él se hubiera ido, sino conmigo misma, porque hasta mi suegra me dijo: "Ya no le mandes dinero, deja que él trabaje". Y si me duele que haya sido tan tonta, porque él no quería trabajar decía que él sino encontraba trabajo de lo que él quería y sabía hacer entonces él no iba a trabajar. Yo me culpaba a mi misma y no podía ni dormir, pero ahora no mas hacerme fuerte y a seguirle. Yo creo que él nunca me quiso por como nos trato, pero yo creo ahora que él nunca se fue porque él la tenía hecha conmigo, él conmigo tenía mucho apoyo..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²²⁷*

Una de las situaciones más comunes a la que se tienen que enfrentar los inmigrantes es a la educación de los hijos a nivel cultural y es que la tradición era limpiar todo el pasado incluyendo la cultura y vivir lo más *americano** para que no se discriminara al hijo como se siente fueron o son discriminados sus padres:

Tuvo o tiene problemas para transmitir la cultura	Frecuencia	Porcentaje
Sí, definitivamente	5	16.1
Sí, un poco	7	22.6
No	10	32.3
No tiene hijos	9	29.0
Total	31	100.0

Pero no se trata sólo de enseñar el idioma español también se tienen que aprender el inglés, aunque las circunstancias marcaran como fin perder un de los dos idiomas y por supuesto que eso impacta en la relación de padres e hijos:

²²⁷ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

“...Yo siento que amo mucho a mi hijo, pero a veces no le doy la atención que yo quisiera porque él y yo somos muy diferentes, él se enoja conmigo porque no quiere que me case o tenga novio y que trabaje. Pero al mismo tiempo, quiere que le compre todo lo que él me pide y yo lo hago pero siento que él sólo se porta bien cuando quiere algo nuevo. A veces siento que se avergüenza de mí y cuando le corrijo como habla español él se ofende y me dice: “¡Hay! Mom (mamá), cómo si tú hablaras bien el inglés”. Obviamente que le llamo la atención pero eso no deja de dolerte (...)

Vivió en el Condado de Dallas desde hace 7 años y nació en el Estado de Puebla. Cuando llegue a Estados Unidos tenía 29 años y en la actualidad tengo 36 años. Soy madre soltera y sólo tengo un hijo de 9 años, soy enfermera en mi país, pero aquí nunca he ido a la escuela, mi inglés es muy poco y lo que sé lo he aprendido por la escuela en México y mi hijo, pero no he aprendido el idioma porque no me gusta...”

*Andrea, 36 años. Lugar de Origen: Puebla, México.
Ama de casa, Supervisora de Cocina en un Restaurante Italiano.²²⁸*

Era preferible en algunos casos mejor perder un valor cultural incluyendo el idioma, para que una vez arrancado todo lo que aseveraba el origen y que por ello constantemente se viviera el inmigrante envuelto en una situación vulnerable por su condición, tal vez indocumentado, pero no cualquier inmigrante debería tener ciertos rasgos étnicos, incluyendo el color, su acento al hablar inglés y todo aquél que cumpliera por lo menos con estos dos requisitos era o es automáticamente discriminado, víctima de xenofobia encasillado en pobre, ilegal, *mexican** (para algunos es *“malo”* ser mexicano, incluyendo a los mismos mexicanos), *wet back (mojado*)*; como sí buscar el sustento familiar fuera un delito criminal y sinónimo de vergüenza, el sujeto con estas características es víctima de la ignorancia y de la estigmatización, del miedo a la otredad, sin importar de que parte del mundo seas todo sujeto moreno, de habla hispana es mexicano, e ilegal (indocumentado) y por ello sujeto vulnerable a ser discriminado, incluso por la misma autoridad, aunque la ley diga todo lo contrario:

“...Yo sé que soy un buen ciudadano, pero si te queda eso de que estas apuntada ahí, de que eres ilegal y que estas aquí contra la ley. Pero no tienes en al conciencia de que mataste o de que robaste, ¿verdad? Simplemente pasaste por tratar de superarte...”

²²⁸ Entrevista 23, ANEXO UNO, p. 10.

*María, 25 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Empleada multifuncional en una pizzería.²²⁹*

Razones por las que muchos hijos y también padres incluyendo la primera generación no hablaban español, y sus padres difícilmente hablaban inglés:

“...Ya aquí fue cuando nació la última de mis hijas. Los dos de en medio, ellos no sabían que habían nacido en México y cuando se los dije como que se enojaron, porque pues ellos siempre habían creído que habían nacido aquí y es que como en la escuela se burlan mucho de los mojados pues ellos no podían entender como ellos eran también de lo mismo de lo que se burlaban; incluso los que nacieron aquí dicen que son chicanos* y a mi eso me molesta y los regaño y les digo: “Sabén lo que significa chicano*, significa chiquero*. Así les dicen los gringos* a los hijos de mexicanos nacidos aquí y tú no eres un chiquero* antes de decir que eres primero investiga y entonces siéntete orgullo de tu origen”...”*

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²³⁰*

Pero no todas las familias lo hicieron por razones basadas en la discriminación social, que les violentaba y les obligaba a perder el idioma o negar el origen o a negarles la oportunidad a sus hijos de aprenderlo, sino algunas lo hicieron por comodidad, por creer que no era necesario:

“...Yo no aprendí el idioma con los tíos porque nadie hablaba español. Mi tía política era de Alemania, de Hungría, el único que sabía hablar español era mi tío pero no me hablaba en español. Mi tío llegó (EUA) cuando tenía como 15 ó 16 años. Y entonces su idioma a pesar de que era el español siempre se comunicaba en inglés y entonces su ambiente era 100% americano, entonces todo mundo en inglés no tenía caso de tratar de enseñarme el español o continuar con el español...”

*Angelina, 54 años. Lugar de Origen: Coahuila, México.
Ama de casa, Interprete y Maestra de ESOL*.²³¹*

Esto sigue ocurriendo en la actualidad pero al parecer con menor fuerza, ello generó la *mutación del idioma*, o de los idiomas: del inglés y del español en una forma de comunicación oral mejor conocida como *spanglish*, es decir, una

²²⁹ Entrevista 15, ANEXO UNO, p. 339

²³⁰ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

²³¹ Entrevista 25, ANEXO UNO, p. 371

mezcla de el español y el inglés en donde es necesario que para que pueda existir una conversación de esta manera se tiene que tener conocimiento básico de una de las dos lenguas y obviamente hablar el otro, aunque este es un recurso inicialmente empleado u originado por sujetos cuyo idioma materno es el español, también ocurre con aquellos quienes quieren aprender a hablar español:

“...Cuando yo me vine para acá yo había terminado la secundaria creo que esa es una de las razones por las que pienso no puedo mantener una conversación profesional en español, cuando eso pasa me siento muy insegura, como que me quede a mitad de mi idioma, hablo español pero es un español común con el inglés no, cuando yo llegue aquí entre a la high school (preparatoria) y ahorita estoy en el Colegio tomando clases para hacer la transferencia a la Universidad a parte de que tengo el certificado como Asistente Médico, y así con el inglés puedo tener una conversación profesional pero también puedo hablar un inglés común. A veces si me siento en desventaja hablando mi idioma...”

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.²³²*

Aunque en la actualidad la estructura social sea modificado permitiendo que existan comunidades en donde es común encontrar a gente bilingüe, con inglés funcional o que solamente hablan español aún viviendo en el país por más de 10 años y es que en la actualidad ya no existe esa obligación social que te obligaba a aprender el idioma, aunque cabe señalar que es deseable la construcción de una sociedad bilingüe y no conformarse que porque ya existe un acceso fácil a los traductores, no se debe hacer el esfuerzo por aprender un segundo idioma. El aprender un segundo idioma no es una responsabilidad sólo de aquel que habla español, sino que para aquél que sólo habla inglés se convirtió en una necesidad, por lo menos en los estados del sur de Estados Unidos (no tanto así en el norte) y como lo describe Rodolfo Usigli:

Muy frecuentemente esta actitud de admiración lleva al uso de formas y estilos de vida totalmente desvinculadas del propio país. El niño indígena se ve forzado a vender los productos de su huerto usando el idioma sajón que apenas conoce. Ya Rodolfo Usigli, en comunicación personal, nos explicaba que de la misma manera que el indígena del siglo XVI

²³² Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

tuvo que aprender el español, el mestizo del siglo XX tiene que aprender el inglés para vender sus productos.²³³

Ahora de la misma manera el estadounidense o el individuo que habla solamente inglés tienen que aprender el español para vender su servicio y ser mejor remunerado o empleado, pues uno de los requisitos en varios empleos es ser bilingües, muestra de ello son los letreros constantes de “SE HABLE ESPAÑOL”, los encabezados de la nota periodística:

“...Aprenden español bomberos de la ciudad de Grapevine:

“Esto es Texas y por eso hay que hablar español”, expresó Justin Flynt al ser entrevistado sobre la importancia de participar en el curso especial de español que el departamento de bomberos de Grapevine ofreció a su personal...”

Reportera: Patricia Estrada.²³⁴

“...hay veces que siento como que me quede a la mitad en los dos idiomas and (y) tengo que hablar más despacio porque a veces siento como que no tengo todo el vocabulario que yo quiero para expresar correcto lo que siento y a lo mejor yo tengo un poco de culpa porque ya luego que aprendí el idioma ya más yo ya no quería hablar en español y hasta llegue a decir que yo había nacido aquí y te creen porque ya hablas y vistes como ellos porque aquí en la escuela y en todos lados pero más en la escuela las brands (marcas) son lo más importante. A veces si pienso que perdí mucho de lo bueno de mi cultura porque yo dure mucho tiempo con esa actitud hasta que conocí a él que hoy es mi ex-novio bueno mi mamá y mi hermano nunca toleraron que yo fuera así, aunque mi hermano también tuvo un poco de esa actitud pero yo fui más...”

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.²³⁵*

4.2.4. Factor económico.

Antes de migrar solamente el 6.5% se dedicaba al hogar y el 3.2% tenía aparte del hogar un trabajo informal, 22.6% eran estudiantes y el 6.5% estudiaba y

²³³ Santiago Ramirez , *op cit*, pp. 92-93.

²³⁴ Diario “La Estrella”, *op cit*, p. 8A, 3 de diciembre del 2004.

²³⁵ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

trabajaba, el 38.7% se dedicaba al hogar y aparte tenían un trabajo (la doble jornada), solamente el 6.5% se dedicaba solamente a trabajar y el 16.1% no tenían ninguna responsabilidad. Esto nos indica que el 61.3% del total de la población manejaban una doble o triple jornada de trabajo, donde por supuesto no podía omitirse el hogar.

Cabe señalar que el porcentaje que no maneja ninguna ocupación eran menores de 18 y colaboraban con las labores domésticas del hogar y que algunas a una edad muy temprana se hicieron cargo de los hermanos, obligadas, por organización familiar y sino lo hacían eran sujetos de violencia doméstica:

“...Yo soy la número cuatro en mi familia, mi mamá tuvo quince hijos pero tres no se le lograron, murieron luego, luego que nacieron y pues como yo fui de las primeras pues nos tocaba hacer de todo. Yo digo que mi infancia fue bien dura porque nos levantaba mi mamá bien de madrugada a moler el nixtamal, que cocíamos desde un día antes. Pero no en molino, en el metatate*, yo me acuerdo que el día que mi mamá le pidió a mi papá que nos comprara un molino, de'sos pa' la casa él le dijo:*

“¡Hay vieja! Ya vas a'mpesar con tu flojera”, pero aun así, sí no lo compró, pero no molía el maíz como uno lo molía en el metatate, entonces como quiera seguimos haciéndolo a mano; y hacer las tortillas y a tener listo el café y todo pa' que mi papá y los hombres grandes y una de mis hermanas y pues los menos chiquillos se fueran con algo en la panza pa'l campo y a cuidar y bañar y lavar y el quehacer de la casa y pues cuando era tiempo de levantar la cosecha hasta al campo nos tocaba ir y era puro trabajar y trabajar y pues había que ayudar porque pues mi mamá a puro tener hijos y pues ella a veces se iba con mi papá al campo porque pues él allá también tenía mucho trabajo y pues pagarle a alguien pues no se podía porque pues nosotros éramos pobres y pues apenas salía pa' uno; y así desde que me acuerdo fue puro trabajar y trabajar cuidando a los hijos de mi mamá, que la pobrecita también se mataba trabajando y no era como 'hora que hay todo no, antes todo había que hacer a mano, lavar, planchar, moler, tortear y desde poner el nixtamal.*

Si yo obedecía y hacia mis qui'haceres pues bien, pero si no acababa pues me daban mis cuerazos. Me acuerdo de una vez que mi mamá me dio con la riata' del caballo y pues al otro día amanecí adolorida y no podía ayudar y así tuve que hacer mi qui'haber y apurarme si no quería otra riatiza', dijo mi mamá...”

*Conchita, 74 años. Lugar de Origen: Chiapas, México.
Viuda y sin ocupación.²³⁶*

²³⁶ Entrevista 7, ANEXO UNO, p. 312.

Tal vez se emplearon como trabajadoras domésticas de sus propios familiares y en donde la paga muchas veces era solamente el techo y la comida:

“...Yo creo que la relación mejoro porque aunque no era muy buena hubo otros peores y ella buscaba que le ayudara pero siempre respeto mi tiempo de la escuela y otro de mis hermanos me dijo: “vente conmigo para que me cuides a mis niños y vas a la escuela en la tarde.” Y fue cuando yo deje la escuela porque él nunca me puso, tenía yo 9 años. Y pues ahí me tuvo como su empleada doméstica nada más y él tampoco me pagaba y ya cuando yo me di cuenta de que por el mismo trabajo que hacía por ellos en otro lado si me lo iban a pagar y fue entonces que yo busque emplearme como doméstica pero ahora ya con paga, pero a mí me daba mucha tristeza de que mientras yo estaba barriendo o trapeando, los demás niños se iban a la escuela; o era de que les tenía que preparar el desayuno a los niños para alistarlos para que ellos se fueran a la escuela y yo ahí no'mas haciendo quehaceres de la casa, y a mí me daba mucha tristeza porque yo quería estudiar...”

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²³⁷*

La mayoría (19) de las mujeres pertenecían a zonas urbanas y sólo 12 a zonas rurales. Sólo 9 de las mujeres eran menores de 18 años de edad y de ellas sólo 4 no pertenecían a la población económicamente activa, el resto de ellas, es decir, 22 mujeres inmigraron después de los 18 años y de ellas solamente 2 eran mayores de 60 años. 15 de ellas tiene entre 6 y 15 años de vivir en Estados Unidos sólo dos, 5 años y 1 menos de 5, el resto tiene más de 18 años de vivir en el país.

Laboralmente el 41.9% sólo tenía un empleo antes de inmigrar, el 9.7% tenía dos, el 9.7% a pesar de que solamente tenía un empleo, era única responsable del quehacer doméstico y sólo el 3.2% sólo trabajaba y estudiaba sin participar en el quehacer doméstico. La mayoría se empleó por primera vez en actividades de servicios: 12.9% se emplearon como trabajadoras domésticas, esto es que su doble jornada de trabajo tenía que ver con el hogar; 3.2% de ellas se empleaba en el trabajo doméstico y aparte en la agricultura; 3.2%; el 19.4% tenía una actividad técnica, que no desempeñaron una vez que inmigraron; el 12.9% era profesionista.

²³⁷ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

El empleo según tipo de trabajo a pesar de que el 45.2% manifiesta que era un trabajo formal, el salario obtenido generalmente era el mínimo o menos que este; el 9.7% se emplearon en un trabajo informal por comisión o salario, todas ellas dentro de la margen de edad de población económicamente activa; sin embargo, el 12.9% fue empleado en un trabajo informal entre los 5 y los 7 años y cuyo pago era recibido por los padres o tutores o incluso eran empleados con familiares colaterales como domésticas sin percepción de ingreso:

"...Yo trabajé desde bien chiquita, yo ni estudie porque yo trabajaba en casa, desde muy chiquita iban a la casa con mi mamá y como éramos bastantitos de familia y le decían a mi mamá: "Pues présteme a su niña tantito para que me cuide al niño". Yo estuve mucho tiempo con una señora que vendía jugos y frutas y yo le cuidaba a su niño, estaba bien chiquilla apenas y ni aguantaba al niño y así empecé..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²³⁸*

El quehacer doméstico aparece como responsabilidad en la vida de la mujer como tarea constante y automáticamente designada por el simple hecho de ser mujer, como algunos estudiosos en la materia lo denominan de una manera natural y es que si observamos a nuestro alrededor sin la intención de hacerlo general, ya que abra sus excepciones, existe una difundida tradición cultural y social que intento reservar a la mujer a ser solamente objeto de uso y desuso, a ser esclava y única responsable del bienestar de su propio hogar y aunque la tarea de el ingreso económico familiar era, según la ideología de la naturalidad, exclusivamente del sexo opuesto, esto en ocasiones pareciera fuera opcional y entonces la mujer como única responsable del hogar, aunaba a sus tareas de esposa y madre, una actividad económica de trabajo informal generalmente no reconocido como: planchar, coser, lavar ajeno, o cocinando algún producto que pudiera vender, o ya en la comunidad urbana vendiendo por catálogo, entre otras muchas, acciones de labor informal muy poco beneficiosas; y es que por estas actividades no sólo reciben poco beneficio económico, sino que aparte ni siquiera es un trabajo reconocido y en muchas ocasiones incluso ni siquiera reconocido por

²³⁸ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

ellas mismas, desafortunadamente este no es el único trabajo que no se les reconoce, el quehacer doméstico tampoco se reconoce como trabajo doméstico, sino como obligación y es que si queremos ver estas designaciones junto con muchas otras como producto de lo natural, forzosamente nos obliga a señalar a la naturaleza como la responsable de la organización que culturalmente se le designa al género y es imposible separar de esta estructura de organización, e incluso en muchas de las familias la responsabilidad de criar y cuidar a la familia era de las hijas mayores, así *la vida de ellas era la vida de los otros y no sólo en la familia de origen sino en la formada por ellas, el estigma de ser mujeres las encasillaba como propiedad del otro:*

“...Yo decía que si yo me escapaba de la casa de mis papás yo podía ser algo, pero no había modo de escaparme. Lo único que yo esperaba era que alguien, como venía gente de San Luis, gente de León- you know (tú sabes)- la gente rica a buscar sirvientas. Yo dije: “En la primer chanza yo me voy a ir”. Pero como me iba si tenían que hablar con mi mamá y mi papá primero y ellos no me dejaban salir so (así que), no pude escaparme nunca.

Al fin de que pasaron los años y yo nunca me pude escapar, nunca pude hacer yo lo que quería, dije: “O.K. (bien), ¿Por qué yo, voy a estar yo cuidando unos hijos? Yo amaba a mis hermanos, eran mi vida yo los veía como mis hijos yo los bañaba, yo los cambiaba, yo los espulgaba, les cortaba el pelo para que ellos se fueran a la escuela. Yo era como la mamá de ellos, pero yo no estaba contenta con eso y decía: “Bueno si yo estoy cuidando a estos hijos y no son mis hijos pues entonces mejor me voy a casar”. Y entonces yo tenía 16 años y empecé a tener novio. Yo había tenido novios antes pero todos me decían: “Te ¿Quieres ir conmigo?” Y yo no me quería ir con ellos yo quería casarme, pero casarme como se casa una señorita: de blanco, pedida, con toda esa fiesta. Pero de nada sirvieron, ¿verdad? Pero bueno.

Yo me case de diecinueve años, mi matrimonio duro la primera vez un mes. Él nunca se presento violento cuando éramos novios, pero si era muy como autoritario. Él ponía fechas pa' todo y yo siempre decía sí, sí, sí. Pues yo no estaba acostumbrada a decir que no. Para tener una vida fácil había que decir sí, sí, sí, a todo...”

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí. México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²³⁹*

La lección de no tener que soportar tratos injustos, golpes, la obligación de reeducar a aquellos que discriminan por razón de género, raza, y que ven

²³⁹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

justificando el acto de discriminación en la costumbre, la tradición el uso de la mujer como un objeto propiedad del masculino o al masculino como un sujeto

El 6.5% comenzó a trabajar a los 5 años o menos y el 16.1% antes de los 12 años, de los 12 a los años el 12.9% y de 16 a 17 años el 22.6% y con el mismo porcentaje de los 18 a los 21 años; es decir que siendo menores el 74.2% se iniciaron en alguna actividad laboral.

El primer empleo fue obtenido en el lugar de origen, representado por un 48.4%, el 9.7% lo obtuvo en el mismo Estado pero fuera del lugar de nacimiento y con el mismo porcentaje fuera del estado de nacimiento, es decir que la migración a Estados Unidos, no fue su primer movimiento migratorio; y el 32.3% del total de la población no estaba empleado en ninguna actividad laboral.

El 32.3% solamente tuvo un empleo antes de migrar, el 9.7% dos empleos, el 16.1% tres, el 6.5% cuatro y el 3.2% seis, el resto no trabajaba. La durabilidad en los empleos oscila en más de dos años con un 54.8%; de uno a menos de 2 años con un 12.9%, el resto no trabajaba o duraba menos de un año. La percepción de ingresos del 22.6% era un salario mínimo, y menos de este era percibido por el 12.98%, solamente el 9.7% percibía más de uno y hasta 2 salarios mínimos. Las razones de termino en el primer empleo son: el 25.8% inmigro a Estados Unidos (generalmente en busca de fuentes de trabajo o reunión familiar), el 22.6% renunció por que cambio de empleo, el 9.7% se caso (aunque en algunos casos el acuerdo fue no dejar de trabar, acuerdo que no fue respetado por el marido), el 6.5% lo hizo por razones familiares, el 3.2% migró a otro Estado (en busca de empleo), solamente el 3.2% lo hizo por jubilación.

Antes de migrar el 16.1% se dedicaban al trabajo doméstico (aparte del quehacer del hogar), 9.7% eran empleadas. 3.2% obreras, 3.2% técnicas, 3.2% profesionistas, 6.5% eran únicas responsables del quehacer doméstico. El 19.6% con una antigüedad de más de dos años. El 16.1% renunció porque inmigro a los Estados Unidos. El ingreso percibido era con un 3.2% menos del mínimo, con el mismo porcentaje un salario mínimo, el 12.2% percibían hasta dos salarios mínimos y solamente el 3.2% más de dos y hasta tres salarios mínimos.

Al llegar a Estados Unidos se ocuparon el 29.0% a trabajar y al hogar, el 19.4% se dedicaron al hogar (aunque algunas de ellas no reconocen actividades informales como trabajo), el 25.8% se dedicó a estudiar (en algunos casos con ciertas tareas del hogar como responsabilidad).

Responsabilidades de ocupación al llegar a EUA	Frecuencia	Porcentaje
Hogar	6	19.4
Hogar y venta informal	1	3.2
Hogar, trabajo y estudio	1	3.2
Estudiante	8	25.8
Hogar y trabajo	9	29.0
Trabajo	3	9.7
Ninguna	3	9.7
Total	31	100.0

De la población que se empleo en el mercado de trabajo el 38.7% solamente tenía un empleo al llegar, 9.7% dos y 6.5% hasta tres, hablando en el ámbito laboral, porque muchas de ellas no pudieron desprenderse del quehacer doméstico e incluso algunas de ellas, el 12.9% como únicas responsables del mismo.

Tenía más de un empleo al llegar a EUA	Frecuencia	Porcentaje
Sí, dos	3	9.7
Más de dos	2	6.5
Sólo uno	12	38.7
Sólo uno, pero era responsable del quehacer doméstico	4	12.9
Trabajo-estudio	8	25.8
No trabaja	1	3.2
No trabaja, pero vende por catálogo o comida casera	1	3.2
Total	31	100.0

El total de empleos acumulados son hasta siete con un 3.2%, cinco y tres con 9.7%, cuatro con 16.1%, dos con 19.4% y la gran mayoría con 32.3% se han mantenido en el mismo empleo o solamente han tenido. Sin variar en gran medida las actividades en las que se involucraron tenían que ver con actividades de servicios, y algunas de ellas tuvieron que enfrentarse al problema de la indocumentación.

Primera actividad laboral al llegar a EUA	Frecuencia	Porcentaje
Responsable del quehacer doméstico	1	3.2
Trabajo doméstico-indocumentado	1	3.2
Trabajo doméstico-documentado	1	3.2
Agricultura-indocumentado	6	19.4
Agricultura-documentado	1	3.2
Empleado-indocumentado	8	25.8
Empleado-documentado	13	41.9

El ingreso tenía el mismo conflicto no variaba, sin embargo, una vez enviado a México el poder adquisitivo marcaba una gran diferencia, 6.5% percibían menos de un salario mínimo, el 29.0% un salario mínimo, solamente el 3.2% ganaba más de dos salarios mínimos pero porque llegaron como estudiantes y se emplearon después de obtener una profesión. El 41.9% se mantiene es este primer empleo y un porcentaje considerado a ascendido en sus posiciones, sin embargo, cabe señalar que algunos por su condición de indocumentados se mantiene ahí aunque no haya ascenso ni beneficio, pues la obtención de un nuevo empleo es prácticamente difícil, aunque de ellos el 3.2% lo haga porque se empleó en un área relacionada con su profesión. Pero no se extinguen los motivos de término por pago insuficiente con un 12.9%, por cambio de un mejor empleo con 9.7%; y en casos graves con un 6.5% porque lo liquidaron injustificadamente, o fue despedido aunque con petición de renuncia para no dar liquidación y no cumplir con la protección y el cuidado que se le debe a un accidentado en el trabajo violando así sus derechos laborales a los que se podía acceder si no se hubieran abusado de ellas, primero por el nulo conocimiento de las leyes, por la limitación del idioma, entre otros factores:

"...Yo regrese a trabajar en el 2000 en una tienda, allí dilate (tarde) unos seis meses, luego me fui para una compañía donde dilate (tarde) una año. El señor me despidió sin razón, sin motivo y yo creo que más que nada fue porque yo le alegaba de un cheque que yo no le había cobrado y cobraron sin autorización mía. Fui aquí a la Corte General a poner la queja, y el señor que me atendió me dijo: "Es que nosotros no podemos hacer nada a menos que usted tenga un abogado. Y en ese entonces yo pues no tenía los suficientes recursos para agarra abogado y hasta ahorita no tengo los recursos para agarra un abogado y allí tengo los papeles. Y entonces me despidieron de la compañía..."*

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁴⁰*

"... Ahí en la limpieza de los cuartos uno tiene que voltear los colchones y ahí fue donde me lastime y ese día me fui temprano, pero bueno temprano antes de que todos se fueran porque ya

²⁴⁰ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

llevábamos pasaditas las ocho horas como no tenían personal, y al otro día me presente a trabajar y me llevaron al doctor y me sacaron radiografías y ya después me hablo la manager (gerente) y me dijo que le llevara el uniforme que porque yo ya no tenía trabajo, me despidieron, no me pago mis vacaciones y ya me tocaban y después de ahí de esa clínica me paso mi hijo a otro por que dijo: "No esa clínica ya te mando a trabar y no te van a hacer nada. Esas clínicas trabajan para las aseguranzas de los trabajos, mejor vamonos a otra". Y ahí hablaron para allá al hotel y le dijeron que yo no me había lastimado ahí, que yo me había lastimado fuera de ahí nada más que yo quería agarrarme de ahí y ya cuando me pasaron con el doctor que me iba a inyectar y me metió a un tubo para revisarme y vio unos discográmias y entonces le preguntaron que si era resiente la lesión o era vieja y él dijo que era resiente...Y como en el trabajo no'mas me despidieron y ya, mi hijo el más chico es el que dice que porque no les meto una demanda porque ¿por qué, me quitan el trabajo? Si yo me lastime ahí. Y ahí en la clínica me dieron 'compensación del trabajador'* por dos años pero yo todavía sigo las veces que yo quiera estar yendo a la clínica me van a estar atendiendo...Y yo no quiero demandar porque que tal si la aseguranza* me quita todos los beneficios y ya después ni para nada, ahorita de perdido una inyección que yo necesite la pagan porque esas inyecciones no están ni de un dólar, ni dos, ni tres, son caras y yo no las voy a poder comprar...Y aquí no nada más tiene que pagar la inyección, tiene que pagar la enfermera, el doctor y el doctor que le pone a uno la anestesia, así que pues como...Y ya después de que me lastime ya no he podido agarrar trabajo porque ya metiéndose uno en la "Compensación del Trabajador" (Workers' Compensation*) menos le dan a uno trabajo..."*

*Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,
Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.²⁴¹*

En la actualidad el 67.7% son responsables del hogar y aparte están empleadas en el mercado de trabajo, 9.7% solamente trabajan, 3.2% trabajan y estudian, 6.5% se dedican solamente ha estudiar (aunque con responsabilidades domésticas), 3.2% se dedica solamente al hogar. En la actualidad el 16.1% tiene dos empleos, el 3.2% tiene tres, el 32.2% se mantienen con un sólo empleo, sin embargo son únicas responsables del quehacer doméstico; el 3.2% depende del envío de dinero de México a Estados Unidos, y el 12.9% no trabaja.

Último empleo según tipo de trabajo en EUA	Frecuencia	Porcentaje
Formal-documentado	14	45.2
Informal por comisión o salario-indocumentado	2	6.5
Formal e informal-indocumentado	1	3.2
Formal e informal-documentado	2	6.5

²⁴¹ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

No trabaja	4	12.9
Actual	8	25.8
Total	31	100.0

El 3.2% se emplea en el trabajo doméstico, el 48.4% son empleadas de servicios (cocineras, limpieza de cuartos, lava trastes, meseras), el 19.4% son asistentes o técnicos y el 16.4% realizan una actividad profesional.

Último empleo por tipo de ocupación en EUA	Frecuencia	Porcentaje
Trabajador en servicios -indocumentado	4	12.9
Trabajador en servicios-documentado	8	25.8
Técnico-indocumentado	1	3.2
Técnico-documentado	4	12.9
Profesional	3	9.7
No trabaja	5	16.1
Actual	5	16.1
Profesional y Empleado Público	1	3.2
Total	31	100.0

El empleo o los empleos son en un 51.6% de tiempo completo, 6.4% son de medio tiempo o trabajan por su cuenta, el 12.9% tiene un trabajo de tiempo completo, más la obligación de cumplir con horas extras si el trabajo así lo requiere; con el mismo porcentaje están las trabajadoras con dos empleos, uno de tiempo completo y otro de medio tiempo y con un 3.2% la que mantiene ambos empleos en tiempo completo, cabe señalar que estas últimas pasan un promedio de dos a cuatro horas en el hogar entre las 6 de la mañana y las 8 de la noche, y cuyo tiempo en la mayoría de los casos es empleado en el quehacer doméstico, solamente el 3.2% se dedica a ser sólo proveedor, sin ningún otra responsabilidad, que su propio aseo, pero este último se mantiene por lo menos 16 horas fuera del hogar. El 48.4% se han mantenido por más de 6 años en el empleo actual, 19.4% de uno a cinco años, 12.9% de cuatro a once meses, y el 6.5% menos de 3 meses, las penúltimas perdieron el beneficio a vacaciones y las últimas no fueron consideradas para beneficios. El 41.9% mantienen trabajos matutinos, lo cual significa que con un sólo empleo sin contar las posibles horas extras, pueden tener la posibilidad de pasar tiempo con los hijos una vez terminada la escuela; el 9.7% trabaja en un turno vespertino, lo cual indica que cuando ellas están el hogar sus hijos están en la escuela (si es que los tienen, en edad escolar, la obligación gubernamental es hasta la preparatoria y el horario



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

escolar generalmente se mantiene de 8 u 8:30 a.m. a 4 o 4:30 p.m., una vez terminada la preparatoria el horario se modifica en razón del estudiante).

La empresa para la que labora asegura sus horas de trabajo por semana	Frecuencia	Porcentaje
Siempre (trabajador asalariado)	10	32.3
Con frecuencia	8	25.8
Algunas veces	4	12.9
Rara vez	2	6.5
Nunca	2	6.5
No trabaja	4	12.9
Trabajador por su cuenta	1	3.2
Total	31	100.0

El 22.7% no tiene control de las horas que estarán fuera de casa por causa de su actividad laboral, el 29.0% sabe que estará fuera de casa hasta por 40 horas, el 25.8% sabe que lo hará por más de 40 horas, y el 9.7 por menos de 32 horas. La ley dice que un empleado puede mantener su estatus de tiempo completo y con ello la obtención de beneficios si un empleado hace por lo menos 32 horas de trabajo, sino lo perderá y será considerado empleado de medio tiempo, ello implica beneficios limitados, por ejemplo, no en ocasiones no se puede acceder a un seguro médico y entonces surge la necesidad de mantenerse sin seguro o conseguir uno particular que generalmente es mucho más caro. En razón de las horas extras el abuso comienza desde su forma de aplicación, es decir, una hora extra no sólo no es contemplada en todos los empleos sobre todo en los de salarios donde no se cobran horas extras o donde el abuso se esconde en decir que se pagan con tiempo (empleos donde sin importar las horas de trabajo, el cobro de cada dos semanas es el mismo, este tipo de beneficio solamente se da cuando el empleado se sabe que tendrá que trabajar por lo menos 40 horas semanales y más horas que su trabajo demande),

“...Yo ahorita aquí ya tengo aproximadamente como 19 años en este lugar, pero no sé leer, no sé escribir y eso es lo más triste, porque muchas veces la gente dice: “Aquí puedes ir, aquí te pueden ayudar”. Pero como voy si tengo que estar en el trabajo, luego mis hijos y pues no tengo tiempo para ir a la escuela, porque también tenemos que trabajar, tenemos que cuidar los hijos. Yo no tengo un trabajo flexible, yo tengo que trabajar cuando hay trabajo y pues a veces 80 horas a la semana, a veces más o a veces nada más 16 y con un trabajo así pues no se puede ir a la escuela. A uno que no ha ido a la escuela cuando llega a este país por eso se nos hacen las cosas más difíciles, más cuando no tienes un apoyo de personas que te den una mano, porque hay

muchísimas personas que vienen con ayuda y habemos otras que nada más venimos con la voluntad de Dios siempre por delante y con las ganas siempre de querer salir uno adelante y nunca paras, pero pareciera que uno nunca puede salir adelante, a veces por el sueldo que uno gana, que por renta, que por bilés, que todo eso y pues ya ve que no le alcanza a uno, pero uno siempre sigue...”*

*Enedina, 49 años. Lugar de Origen: Guerrero, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos.²⁴²*

Número de horas que labora por semana (suma del total de empleos)	Frecuencia	Porcentaje
Menos de 32 horas	3	9.7
de 32 a 40 horas	9	29.0
de 41 a más horas	8	25.8
No trabaja	4	12.9
de 10 a 50 horas	4	12.9
de 6 a 80 horas	3	9.7
Total	31	100.0

En los empleos en donde se tiene permitido cobrar horas extras, estas sólo se consideran después de acumuladas 40 horas continuas de trabajo en una semana, por ejemplo, una semana puede comenzar un día domingo y terminar un día sábado si se trabajaron 3 días de 12 horas y un día de 6, aunque se tiene 3 días de descanso, el empleado solamente podrá cobrar dos horas extras ya que en la semana sólo acumulo 42, imagino que para un empleado el desgaste de trabajar 12 horas seguidas, con una apresurada y mal balanceada media hora de comida, no será lo mismo que trabajar 5 días 8 horas diarias, sin imaginar la presión del trabajo. Lo mismo ocurre con los días de descanso que no son fijos y el número es de acuerdo a demanda de trabajo, aunque no para todos los empleos.

“...Aunque mi relación con él en general esta bien pienso que nuestros problemas de comunicación cada vez se hacen más grandes pero trato de acercame a él y pasar tiempo juntos.

Claro que ahora que tengo dos trabajos eso es más difícil pero siempre procuro por ejemplo, cuando descanso ir a la escuela y comer con él o ir al cine, hacer cosas que nos gusta hacer juntos. Mi hermana es la que pasa más tiempo con él, ellos siempre están juntos y es que lo único que ella hace es ir a la escuela de Arquitectura y se va bien temprano y yo voy a dejar a mi hijo a la escuela porque entro a las 9 de la mañana y como tengo los descansos variados nunca puedo programar mis descansos con mi hijo, aparte de que es muy poco común que me den un descanso

²⁴² Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 332.

²²² Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

en Sábado o Domingo, eso significa que la mayor parte del tiempo sólo paso la mitad del día con mi hijo. Todas las tardes mi hermana es quien pasa a recoger a mi hijo de la escuela y lo lleva a sus clases de violín y de fútbol americano, así que ellos siempre están juntos...”

*Andrea, 36 años. Lugar de Origen: Puebla, México.
Ama de casa, Supervisora de Cocina en un Restaurante Italiano.*²⁴³

Número de días de descanso semanales	Frecuencia	Porcentaje
Ninguno	1	3.2
Dos	15	48.4
Tres o más	2	6.5
No trabaja	4	12.9
de ninguno a siete	9	29.0
Total	31	100.0

El dominio del tiempo del empleado, se sustenta en su necesidad de trabajar aunque social y emocionalmente sienta violados sus derechos, el sistema de política laboral y el contexto social le obligan a permanecer callado o sustituido por otro *brazo* con *más* necesidad de trabajar que él, ya que ante la alta oferta de mano de obra barata es fácil crear un sistema que abuse de aquél que por ser pobre tiene menos derechos.

La empresa para la que labora le permite trabajar horas extras	Frecuencia	Porcentaje
Con frecuencia	3	9.7
Algunas veces	10	32.3
Rara vez	5	16.1
Nunca	2	6.5
Es trabajador asalariado	6	19.4
No trabaja	4	12.9
Trabaja por su cuenta	1	3.2
Total	31	100.0

Este sistema no es exclusivo de Estados Unidos, es utilizado por aquellos que se hacen llamar equívocamente primermundistas, seguidos de los países en vías de desarrollo, con matices distintos pero siempre escondiendo la explotación en leyes que sólo benefician al empleador e incluso el consumidor también se encuentra poco protegido, así el capitalista puede existir gracias a la explotación de la masa proletaria.

Con todo ello el 51.6% manifiesta que se encuentra satisfecho con su

²⁴³ Entrevista 23, ANEXO UNO, p. 368

posición actual (cabe señalar, que algunas de ellas provienen de comunidades carentes de falta de empleo, algunas en situación de pobreza severa y que tener algo es mejor que no tener nada), sólo el 25.8% están muy satisfechas, el 9.7% no se encuentran satisfechas y el 12.9 no trabaja. Así de acuerdo a su ocupación laboral en el lugar de origen y la actual el 38.7% consideran que haber migrado fue una buena decisión, solamente el 16.1% consideran que fue una decisión excelente, el 9.7% la consideran regular, pero el 3.2% cree que fue una mala decisión, sin contar el 29.0% que no tiene referencia de ello y solamente el 3.2% la considera mala pero necesaria. Pero hay que agregar que el 41.9% de ellas ve el fenómeno de migración en el lugar de origen como un acto muy común, es decir como una de las principales opciones para la obtención de un empleo o simplemente como alternativa de vida.

De acuerdo con su ingresos personales y/o los de su familia en que clase socioeconómica se ubicaría cuando vivía en México	Frecuencia	Porcentaje	Actualmente	
			Frecuencia	Porcentaje
Media Alta	4	12.90	3.2	12.9
Media	19	61.29	80.6	61.3
Media Baja	1	3.2	12.9	3.2
Baja	7	22.58	3.2	22.6
Total	31	31	100.0	100.0

El ingreso sin desglose de impuestos se centra en salarios mínimos que mantienen a las familias pobres, aunque como se señaló en renglones anteriores con una pobreza diferente, menos carente.

El monto de la deuda adquirida va de los 1000 hasta los 100,000 dólares, a ello hay que agregar que se paga intereses y que muchas veces terminan pagando el doble del costo del producto, pero también puede ser un beneficio pues sin el crédito en muchos de los casos no podrían comenzar con la formación de un patrimonio y darle valor a lo que paga por vivienda, o por el objeto financiado, porque aunque los intereses sean altos en un tiempo determinado parte de ese dinero se va a ver reflejado en la vivienda u objeto financiado, aunque los tiempos para relacionarse con la familia se vean disminuidos.

Ingreso personal anual aproximado*	Frecuencia	Porcentaje	Ingreso familiar anual aproximado*	
			Frecuencia	Porcentaje
Menos de \$ 10, 000 dls	4	12.9		
de \$ 10, 000 a 14, 999 dls	4	12.9		

de \$ 15, 000 a 24, 999 dlls	8	25.8	1	3.2
de \$ 25, 000 a 34, 999 dlls	3	9.7	4	12.9
de 35, 000 a 49, 000 dlls	2	6.5	4	12.9
de \$ 50, 000 dlls a más			2	6.5
No sabe	2	6.5	13	41.9
No contesto	4	12.9	4	12.9
Vive sola			3	9.7
No trabaja	4	12.9		
Total	31	100.0	31	100.0

Gracias a la posibilidad de crédito y muchas veces a los salarios bajos o a la necesidad de formar un historial crediticio el 83.9% del total de los informantes seleccionados se encuentran en estado de endeudamiento, lo que les obliga o les detiene a muchos a permanecer en el país receptor, los motivos de endeudamiento se encuentran en el cuadro siguiente:

Motivo de endeudamiento	Frecuencia	Porcentaje
Solicitud de tarjeta (s) de crédito	4	12.9
Financiamiento de una casa	3	9.7
Financiamiento de un auto o camioneta	2	6.5
Tarjeta y financiamiento de un auto	3	9.7
Tarjeta y financiamiento de una casa y un auto	1	3.2
No hay deuda	5	16.1
No sabe	5	16.1
No contesto	3	9.7
Educación, auto y casa	1	3.2
Financiamiento de casa y auto	2	6.5
Tarjeta de crédito y financiamiento de casa	1	3.2
Educación	1	3.2
Total	31	100.0

Hablando de una casa o un automóvil es una deuda de por lo menos 5,000 dólares que pagado en cinco años suman 10,000, y claro que las mensualidades son más bajas mientras más años se termine en pagar la deuda, pero ello generalmente le priva al endeudado ahorrar, pagar por diversión o lo mantienen en un estrés constante por temor de perder el empleo, pues por lo menos ha gastado lo que supone ganará en los próximos meses o años:

“...Creo que el “sueño americano” siempre lo tiene la gente, quieren alcanzarlo pero yo no creo que existe, pero creo que todos estamos tratando de alcanzar: tener esto y lo otro, pero el precio es muy alto es endeudarte y trabajar todo el tiempo y si pierdes el trabajo pierdes todo. La mentalidad de la gente de tener también no piensan que no es necesario que tengas una casa o un carro nuevo cada año o dos años, la mayoría de la gente no piensa así, piensa en tener lo mejor aunque no tenga la manera...”

Delfina, 60 años. Lugar de Origen: México D. F.

Monto total de adeudo	Frecuencia	Porcentaje
Hasta \$ 1,000 dlls	2	6.5
de \$1,001 a \$5,000 dlls	2	6.5
de \$10,001 a \$20,000 dlls	3	9.7
de \$20,001 a \$50,000 dlls	1	3.2
de \$50,001 a \$100,000 dlls	5	16.1
Más de \$100,001 dlls	4	12.9
No adeuda	7	22.6
No sabe	5	16.1
No contesto	2	6.5
Total	31	100.0

“...es muy difícil yo ahorita tengo tres tarjetas de crédito y las tengo no por gusto sino por necesidad y es que cuando se me venció la *aseguranza** de la casa me llevo el papel pero por eso de no saber inglés pues nunca me di cuenta que me mandaron el papel y ya cuando quise pues tuve que poner otra *aseguranza** y me chequearon el techo y no paso y entonces tuve que endrogarme (endeudarme) con la tarjeta de crédito para techar y así empieza uno con poquito y se va haciendo grande y ya para salir de una tarjeta de crédito esta canijo, porque le suben a uno el interés y luego es a veces lo único que uno puede pagar y la deuda ahí sigue porque no se va nada para la cuanta principal y ahorita de todo lo que debo en tarjetas yo creo que son pasaditos los siete mil dólares entre las tres y pues el pago mínimo de una son quince dólares, de otra 20 y en la otra 38 dólares, pero siempre le pongo yo cien dólares a cada una por mes cuando se puede...”

Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.
 Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,
 Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.²⁴⁵

Años promedio de adeudo	Frecuencia		Años promedio que restan de adeudo	
	Frecuencia	Porcentaje	Frecuencia	Porcentaje
Menos de un año	3	9.7	3	9.7
			2	6.5
de 3 a 5 años	4	12.9	4	12.9
de 6 a 10 años	1	3.2		
de 11 a 15 años	1	3.2	2	6.5
de 16 a 20 años	2	6.5		
de 21 a 30 años	6	19.4	6	19.4
Más de 31 años	1	3.2	1	3.2
No adeuda	6	19.4	6	19.4
No sabe	5	16.1	5	16.1
No contesto	2	6.5	2	6.5
Total	31	100.0	31	100.0

²⁴⁴ Entrevista 7, ANEXO UNO, p. 312.

²⁴⁵ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

Es visible que la relación que mantienen su estado de endeudamiento lo sujeta a permanecer por temporadas largas en Estados Unidos, y lo sujeta aun estrés constante por la fragilidad de la economía de ambos país que fácilmente puede ser controlada por acontecimientos tan drásticos como lo acontecido en Nueva York con el ataque terrorista a las “Torres Gemelas”, o por desastres naturales de gran magnitud, sobre todo en el Condado Dallas donde una de las actividades principales son por ejemplo, las convenciones, con una fuente de trabajo tan voluble para muchos es difícil hacer uso del dinero por el trabajo extra ya que deberá sustituir las semanas en que no se cumpla con el mínimo de horas laborales que son de 32 a 40 horas, tomando en cuenta que muchos empleadores contratan sólo personal de medio tiempo para ahorrarse los beneficios a los que un empleado de tiempo completo tienen derecho por ley como el seguro medico, prestaciones, entre los más importantes, lo que puede causar déficit constantes o un excedente temporal que difícilmente se utiliza como excedente, debido a la volubilidad del empleo o que se emplea como trabajador de medio tiempo en un empleo y en un segundo como trabajador de tiempo completo razón por la que no puede cobrar horas extras por el trabajo realizado, aunque su cuerpo realice el esfuerzo de la doble jornada laboral:

Si hay déficit como lo cubre	Frecuencia	%
Utiliza los ahorros	9	29.0
Se endeuda	4	12.9
Espera el siguiente pago	6	19.4
No hay déficit	5	16.1
No sabe	5	16.1
No contesto	2	6.5
Total	31	100.0

Si hay excedente en que lo utiliza	Frecuencia.	%
Lo ahorra	6	19.4
Diversiones-fam/personales	7	22.6
No hay excedente	11	35.5
No sabe	4	12.9
No contesto	2	6.5
Otros gastos	1	3.2
Total	31	100.0

El estrés al que tienen que enfrentarse muchas de ellas no es sólo al económico sino a las relaciones que mantienen con sus hijos:

“...Ellos no entienden que uno esta endeudado, ellos no entienden eso, todo quieren y ya no son unos niños y pues mi esposo gana más o menos bien, él siguió en la construcción y pues hace cinco años agarramos una casa y así nos dividimos los gastos entre mi hijo el grande -que vive aquí con su esposa y su hijo- y mi esposo y yo...”

Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.

Aún trabajando largas jornadas de trabajo se siguen padeciendo problemas de pobreza, donde la vivienda puede representa uno de los espacios en donde la pobreza se identifica gráficamente, aunque no en la mayoría pues sólo el 12.9% dice tener problemas de pobreza en la vivienda, en Estados Unidos, la fragilidad de la economía de ambos país y la responsabilidad emocional de dividirse en dos: económica y emocionalmente, necesidad que los hace sentirse ligados con ambos países, situación que permite tener carencias más en un que en otro, ya que en materia de vivienda representa un gasto considerable sobre todo si se realiza en ambos países:

“...Me logré hacer de esta casita, esta pobrecita pero me gustó porque las otras están muy chiquitas y sobre todo que no salí de esta área, y ya de aquí no me he podido salir, si me regreso a Durango voy a regresar a donde mismo, dos cuartitos que tengo sin barda, ni nada. Van a decir: “Esta se fue y viene otra vez con las manos vacías, una atrás y otra adelante”. Y ya lo que yo quisiera es hacer de pérdida mi bañito porque pues allá no tengo y pues de poquito se invierte, pero es muy caro y los constructores cobran mucho. A mí nunca me ha gustado, ni me va a gustar Estados Unidos, pero pues ya esta uno aquí y mientras no logre hacer de pérdida un bañito pues no me regreso, porque pues es lo esencial y aparte llevar aunque sea lo del pasaje y pa’ estar unos días ahí mientras se puede conseguir uno un trabajito, que no creo que ya me lo den porque ahorita en México si tiene uno más de los 40 ya no le dan trabajo, aquí de perdido me dan en una casa a que limpie pero en México no, aparte como me lastime no creo que la haga; ahora para andar lavando la ropa, si lo hago un día pero otro día no me levanto...”

Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.

Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,

Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.²⁴⁷

“...Y hay tenemos la casa en México esta grande digo yo, tiene dos niveles, un cuarto para cada quien, sus dos baños y esta bonita él siempre que va le arregla detalles. Pero nadie vive ahí sólo mi mamá va y le da una sacudida de vez en cuando a los muebles y abrirla para que no se huela a encerrado. Y su papá le dijo a él que pa’ que quería tanta casa si no se venía y él dijo que él se iba a regresar cuando estuviera viejito, ya que sus hijos decidieran donde querían vivir...”

Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.

Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁴⁸

²⁴⁶ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

²⁴⁷ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

²⁴⁸ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

El 83.9% vive en casa y el 16.1% restante lo hace en departamento. Sólo el 19.4% vive en casa propia, lo que le permite tener un poco más de seguridad económica, al no tener que pagar renta o el financiamiento; el 51.6% ha obtenido un financiamiento de vivienda y con ello la posibilidad a largo o acorto plazo la adquisición de un patrimonio, cabe mencionar que estos créditos son recientes y continúan incrementándose; un 25.8% renta su lugar de vivienda; y un 3.2% no contesta. El 54.8% de las viviendas cuentan con tres recamaras, el 32.3% con dos, el 6.5% con cuatro, el 3.2% con cinco y el 3.2% restante sólo con una. En el 54.8% de los casos la cocina se encuentra en un cuarto solo; en el 41.9% se encuentra junto con el comedor; y el 3.2% se encuentra con el comedor y sala, lo que reduce el espacio. El total de la viviendas están construidas con madera, aunque el 48.4% tiene cimientos de concreto. Los pisos en el 41.9% de las viviendas son de alfombra y loseta vinil, el 29.0% de madera y alfombra, el 22.6% sólo de madera y el 6.5% de alfombra y mármol.

Uno de los sistemas importantes con los que tienen que contar la vivienda es el clima artificial y es que el clima es extremos suele haber temperaturas registradas por encima de los 100° fahrenheit, o temperaturas bajo cero, condición que provoca incidentes tales como muerte por hipotermia, insolación o intoxicación: el primero generalmente porque los indigentes; el segundo, por el olvido sobre todo de bebés o de menores en los autos por sus padres, que aunque pareciera extraño sucede comúnmente cada año, sobre todo en el verano en donde se registran las temperaturas más altas; y el tercero, generalmente sucede en familias pobres quienes no cuentan con calefacción y que utilizan la calefacción de sus autos para calentarse y al no haber la ventilación, la producción de dióxido de carbono les intoxica. Debo enfatizar que son casos comunes cuando se viven las temperaturas extremas. En el caso de las informantes el 93.5% tienen clima artificial central y el 6.5% restante lo tienen de pared o portátil, lo que pudiera significar que solamente se encuentre en algunas habitaciones, no necesariamente recamaras.

“...Luego no puede andar uno afuera porque o mucho frío o mucho calor y pues no quieren que salga y pus' mi'ja me regaña:

“Mamá no hagas esto, mamá no hagas lo otro, mira que si te caes o te sales y por allá te caes o si te enfermas”, y así es no'más no me deja hacer nada, nada puedo hacer, allá aunque sea le daba de comer a mis gallinas, o a mis puercos y pues ya se hace uno una sopita o algo, ya lo que sea y pus' ya de perdida le daba uno el sol, el aire y se sentía uno como más libre allá en el pueblo y ella aquí todo el día no'mas quiere que este uno viendo televisión y pues pa' mí bordado necesito luz y pus' aquí no'mas ahí detrás de la persiana...”

*Conchita, 74 años. Lugar de Origen: Chiapas, México.
Viuda y sin ocupación.²⁴⁹*

El clima artificial no es lo único indispensable, otra de las necesidades materiales es la adquisición de un auto.

“...Aquí no te sobra el dinero para aventarlo para arriba pero si te puedes independizar, si te alcanza para vivir y lo que va saliendo. Ahora que estoy embarazada estoy trabajando pocas horas, de 20 a 26 horas a la semana, pero cuando nazca mi niña yo si quiero trabajar y regresar a la escuela, pero va a ser un poco difícil porque no quiero dejar tanto tiempo sola a mi niña porque ya ves que aquí es de aquí todo el mundo trabajando y los hijos quien sabe donde. Aquí es nada mas dinero y dinero y todo mundo lo que quiere y lo que necesita es dinero y luego que los biles: la casa o que el departamento, teléfono, luz y luego el carro y ya ves que aquí sin carro casi no te puedes mover y esta el transporte publico pero nunca llegas a tiempo con el y luego sin papales. No tener papeles te causa no sólo no poder obtener un trabajo mejor sino la desesperación de no tener ese papel que te permita ir a visitar a tu familia en México y poder regresar para acá donde tú puedes estar un poquito mejor económicamente que en México, eso si que te hace sentir bien impotente...”*

*María, 25 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Empleada multifuncional en una pizzería.²⁵⁰*

El auto propio tan necesario, sobre todo en el área en la que la investigación tuvo lugar. En el 32.3% de las viviendas solamente hay un automóvil y puede ser porque la entrevistada vive sola o por que el dueño del auto es el esposo y ellas tal vez ellas nunca se enseñaron a manejar, esto último actúa muchas veces como una forma de control sobre la mujer.

²⁴⁹ Entrevista 7, ANEXO UNO, p. 312.

²⁵⁰ Entrevista 15, ANEXO UNO, p. 339.

"...En la diferencias de cultura y de educación y de principios todo fue un choque. Aparte él tiene otro tipo de religión e incluso trate de hablar con él porque yo también aprendí a envolverlo, y le decía: "Deja de decirme que no me vas a llevar- porque dependía de él porque yo no manejaba- mira yo no voy a dejar de ir a la iglesia porque yo lo que creo, pienso que no lo voy a encontrar en otra parte y quiero que mis hijos tengan buenos principios". Entonces yo consigo ride con otros miembros de la iglesia agarro mis hijos y me voy..."*

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.²⁵¹*

En el resto de las viviendas el 29.0% tienen dos autos, el 22.6% tres y en el 16.1 restante cuatro. Cuando ingresaron al país solamente el 19.4; aunque no siempre son las dueñas de los autos pues el 12.9% manifiesta no tener auto, y depender del ride* para transportarse, para muchas esto representa un gasto más que cubrir, solamente el 54.8% tiene auto propio y el 32.3% tienen un automóvil de uso compartido, donde la mayoría de ellas no actúan como conductoras, lo cual las hace dependientes del tiempo del conductor, aunque ellas hayan contribuido a adquirir el automóvil directa o indirectamente, es decir, contribuyendo económicamente para su adquisición o lo que la mayoría de ellas hacen es que mientras el sujeto que adquiere el automóvil cubre el gasto ellas mantienen el hogar o cubre la mayoría de los gastos que este genera.

"...Y ahorita es de que, ahmm...como que ya esta dejando las responsabilidades a mí nada más. Y ya no es ni el primer mes ni nada ya son como tres o cuatro meses que esta así, o sea, él a mí no me da dinero, él a mí no me da. Como quiera él nunca me lo ha dado, ¿verdad? Y antes pues de perdida pagaba la renta y eso, pero ahora ya ni eso. Y entonces yo empecé a discutir con él y me dijo: "No pues si quieres vivir aquí tienes que pagar biles y renta" Y entonces, ahí que, eso es lo que yo no tengo de acuerdo; y todavía quiere que lo atienda y todo.*

Y yo ya desde que empezó así que ya se desatendió de renta, gastos y eso. Yo también me he desatendido, porque tampoco le voy a echar toda la culpa a él. Yo también me he desatendido de mis obligaciones como esposa. Yo me he desatendido del. No le hago comida, no le lavo, no nada. ¿Quiere comer? Ahí esta la comida, esta la estufa y esta el refrigerador. ¿Quiere ropa limpia? Ya sabe donde esta la lavadora, donde se va a lavar. Y yo no, no le ayudo. Ya tengo uno o dos meses así, que no le lavo, no le plancho y no le hago comida..."

²⁵¹ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

La necesidad de emplearse y endeudarse mantiene al inmigrante en condiciones que debe tolerar o aguantar laboralmente -e incluso familiarmente- por mantener la fuente de empleo ya que es difícil cuando tiene que cumplir con llevar el sustento económico a casa y entonces aunque el empleo cumpla con los mínimos satisfactores o ni siquiera con eso es que el inmigrante prefiere tener un empleo aunque sea precario, que no tenerlo. Porque ellos y su empleador saben que tienen necesidades económicas que les permiten ser sujetos vulnerables poniéndolos en desventaja ya sea porque se tiene necesidad o si no se tiene si no se conserva el empleo en algún momento se tendrá, es decir es presa de un *chantaje emocional*, por razones económicas.

“...La gente que se viene para acá piensa que la que esta acá ya viene a juntar el dinero con la escoba y que es muy bonito estar acá en Estados Unidos, porque van con sus trocas, van con su ropa que a lo mejor ese día se compraron, no sabiendo que van a los garages* a comprarse su ropa y pues que mandan un poquito de dinero, dinero que apenas sobra y que allá lo cambian y que es mucho dinero pero si supieran que aquí no es fácil, nada fácil y pues la tentación de venir a hacer lo que otros llevan de aquí y que no saben que para llevar una troquita* de esas o es porque tiene su droga (deuda) acá o muchas de las veces hasta es robada o rentada, la saca en la compañía un ratito y ya cuando regresa la tiene que entregar o porque ya esta hasta el tope con la tarjeta de crédito.*

En México sino tenía de pérdida no me sentía tan necesitada como aquí, porque uno tiene que pagar demasiado pa' lo poquito que le pagan a uno por eso dice uno que aquí esta uno esperando lo que le pagan, para pagar, aquí los biles no esperan llegan uno tras otro y en una casa es peor porque pagas tu casa y los biles* y en un departamento no, ahí uno paga su renta y a veces va incluido todo, claro que es caro también...”*

*Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,
Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.*²⁵³

Solamente el 16.1% sabía manejar antes de migrar, el 9.7% eran menores por lo que no cuentan, es decir que el 74.2% de las entrevistadas no sabían

²⁵² Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

²⁵³ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

hacerlo. En la actualidad el 35.5% no sabe manejar, el 48.4% ha aprendido a hacerlo, muchas veces no por decisión propia sino obligadas por las circunstancias que generalmente estaban relacionadas con la violencia doméstica, muchas veces privando a la mujer de poder enfrentar la vida sola, si es que el esposo del que depende para hacer los pagos, para trasladarse, para comunicarse, llegará a faltar por causa de muerte, se debe de dejar de supeditar a la mujer y su economía a los deseos del hombre o del otro, y es que el conocimiento de cosas básicas como el mantenimiento de un auto, el pago de la casa, aunque ella invierta su dinero, dinero que gana al emplearse en la fuerza laboral, al no compartirle la experiencia se le incapacita y por ende se mantiene en un estado de vulnerabilidad pues puede ser motivo para controlarla o para abusar de ella, claro que muchas de las mujeres no son pasivas ante esta situación y modificaron la *costumbre* y se han capacitado o por lo menos advertido que deben de hacerlo.

"...Yo he oído decir muchas veces que 'mientras uno viva en el pasado, no puede vivir uno el presente' y yo quiero olvidar el pasado pero él tiene la misma actitud de siempre y siempre me recuerdo y yo a veces digo que yo estoy viva porque Dios quiere que yo este viva, porque si por él fuera yo ya estuviera muerta...una vez me dejo en una troca que teníamos que no tenía frenos y entonces yo me la pasaba diciendo: "Mira la troca* no tiene frenos".- " ¡Ah! No,—me decía- es que lo que pasa es que tú eres una mensa que no sabe manejar", por fin en un fin de semana que nos subimos los dos en la troca* y él iba manejando me decía: "Mira esto ¿no frena?", y luego yo le dije lo que él me decía: "Es que no sabes como" porque yo sabía que nada mas comenzaba a bombear y sabía que agarraba freno y entonces cambiamos y yo me fui al lado del volante y cuando me di cuenta que de plano no frenaba nada y entonces él se salio de la troca*, me dejo arriba de la troca* y no sé como la pare creo que la parquie* y ya fue como me salve; porque él ni siquiera pensó en mí, él nada mas pensó en salvarse él, se bajo y ahí me dejo. Y en otra ocasión teníamos una Van* y yo le estuve diciendo, muchas veces le decía: "Mira la Van* truena mucho" y en una de esas se le safo un fierro de abajo y por poco y me mato y yo siempre le estuve diciendo y él nunca le reviso nada y yo no sabía nada de que había que ponerle agua o checarlo el aceite. Y pues hay veces en que eso se me viene y me da rabia y digo: "Yo estoy aquí porque tengo que estar aquí, no porque él me haya cuidado"...."*

Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.

La capacitación de las mujeres tiene que formar parte de la vida cotidiana para que ellas no sigan siendo sujetos dependientes innecesariamente con algo tan sencillo como el mantenimiento de un auto y ello no obliga a las mujeres, ni a los hombres a ser especialistas en todos los temas comunes en el hogar, pero si a conocer de ellos, que si se tiene un auto se pueda hacer responsable si se quiere o si se es necesario de cambiar el aceite, ponerle gasolina, que tipo de gasolina y porque, ponerle agua, pasarle batería ello no significa que ellos lo tengan que hacer pero si que en caso de ser necesario puedan hacerlo. Ello implica un ahorro por mantenimiento, de durabilidad de las cosas, y no engrosa el gasto por reparaciones, no sólo del auto, sino de la casa etcétera.

Ya que si bien ello implica la adquisición de nuevos gastos tales como: la gasolina, tal vez el pago de la letra del auto; o de gastos extremos por temporada, por ejemplo, en época de calor el pago por el servicio eléctrico pasa en promedio de 100 dólares hasta 300 dólares mensualmente, o más por el uso de aire acondicionado; lo mismo ocurre con la calefacción en época invernal donde el pago por servicio de gas pasa en promedio de 50 a 250 dólares.

Aunque la mayoría de las viviendas son amplias los casos de hacinamiento son comunes, el número de habitantes por vivienda es de uno a nueve, y el número de habitantes por habitación incluyendo al las informantes seleccionadas, aunque para algunas viviendas este número varía de acuerdo a la temporada del año:

“...Y el quehacer no era poquito, no porque éramos muchos en esa casa y no estaba muy grande sólo tenía dos recamaras y bien chicas como 4x4 y cualquiera diría: “¡Oh! Está bien”. Sí, cuando viven máximo cuatro personas, pero éramos 10, y a veces hasta 16: era Armando, su esposa, sus tres hijos; su hermana y yo; los padres de ella y una hermana de ella, pero en todas las temporadas de vacaciones llegaba su otra hermana, pero no venía sola, venía con sus cuatro hijos y a veces su esposo. Así nos acomodábamos en las cuatro camas que habían dos en cada cuarto y en el sofá de la sala y en el piso y pues claro que a las que nos toco piso siempre fue a Paty y a mí y no he hablado del baño era sólo uno y bueno uno dice: “Pues hay que organizarse”, pero a la

²⁵⁴ Entrevista I, ANEXO UNO, p. 287.

esposa de Armando yo nunca le cai bien para nada ni tantito, así es que cada vez que podía me hacía la vida imposible pero no sería la única que me haría difícil la vida en este país...”

*Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.²⁵⁵*

La comodidad y la facilidad de un crédito, la condición migratoria, la ciudad encarecida, atan al inmigrante a altas horas de trabajo y poco desarrollo familiar y social los compañeros de trabajo son una representación de la familia en una sociedad capitalista que quiso terminar con las relaciones humanas, generando un vacío en las relaciones interpersonales:

“...Yo no tengo tiempo libre, el tiempo que dedico para mí es hacer mis todos mis pagos y pues lo único que quiero es dormir cuando puedo. En el hogar no me siento obligada, más que ha asear mi cuarto y eso es todo, yo me dedico a pagar y a trabajar. Y es bien duro, aquí sobresale adelante el que quiere...no’mas que sí, aquí la vida es trabajar y trabajar porque yo he dormido cuatro horas diarias por años y yo sé que no nada mas es trabajar en los compromisos, pero cuando tienes pagos que hacer, pues ni sientes porque los biles llegan y llegan, uno tras otro y yo con un solo trabajo no la hago con tanto gasto. Y eso que uno esta legal aquí, para los ilegales debe de ser mucho más difícil porque hay unos que hasta tienen que pagar la renta del seguro* con el que están trabajando y pues el compromiso de mandarle dinero a nuestra familia en México, porque a eso viene uno a tratar de que la familia pueda vivir un poco mejor, yo sé que si me hubiera quedado en México allá no la hubiera hecho y pues ni modo uno tiene que sacrificar a su país y a su familia para salir a delante...”*

*Rosa María, 58 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Limpieza (tiene dos empleos y en ocasiones tres)²⁵⁶*

Y es que para poder sostener el nivel de vida es necesario que por lo menos existan dos ingresos y aunque para la mayoría de los hijos, se busca vivir del modo *americano*, buscando independencia de acción, no así en la obtención de la obligación económica que ello implica y aún adultos siguen dependiendo económicamente de los padres parcial o totalmente:

²⁵⁵ Entrevista 8, ANEXO UNO, p. 315

²⁵⁶ Entrevista 13, ANEXO UNO, p. 335.

“...Los gastos de la casa los cubrimos mi esposo y yo y a veces los he cubierto nada más yo. Mis hijos trabajan pero no cooperan con los gastos a menos que les exija, pero sólo les exijo cuando de plano me falta y no les exijo porque a veces me imagino que ellos solitos van a cooperar pero no lo hacen. Incluso yo les dije que si les iba a cuidar a sus hijos pero que me tenían que pagar, me dijeron que si pero no me han pagado nada así que soy nana de a gratis...”

Número de habitantes en la vivienda incluyendo la entrevistada	Frecuencia	%
uno	4	12.9
dos	3	9.7
tres	5	16.1
cuatro	6	19.4
cinco	6	19.4
seis	2	6.5
siete	1	3.2
ocho	1	3.2
nueve	2	6.5
Ninguno	1	3.2
Total	31	100.0

Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁵⁷

Número de habitantes por habitación	Frecuencia	Porcentaje
una	1	3.2
dos	7	22.6
tres	2	6.5
de 1 a 2	14	45.2
Vive sola	2	6.5
de 2 a 3	5	16.1
Total	31	100.0

La discriminación como forma de violencia dentro de la propia familia y fuera de ella es común, sobre todo en un lugar donde se lucha por la búsqueda de la identidad, encuentro que le permita ya no sentirse discriminada (o):

“...Uno experimenta la discriminación de otras razas, pero también la discriminación de tu propia raza y esa es la que mas duele porque de otras razas lo esperas pero no de tu raza, te discriminan porque no hablas inglés, porque cuando lo aprendes lo hablas con acento, y si abusan de ti traduciéndote mal y no porque no sepan sino porque creen que pueden sacar provecho de tu ignorancia y luego cuando con el paso del tiempo te das cuenta poco a poco de los abusos te acusan de rebelde y grosero sobre todo de malagradecido...”

Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.²⁵⁸

4.2.5. Salud.

Se considera que una de las principales causas de empeño en las familias es por causas de enfermedad, el sistema de salud existente es altamente costoso por lo que las familias tienen que adquirir un seguro médico, al que anteriormente sólo se podía acceder si se tenía empleo de tiempo completo, el seguro médico

²⁵⁷ Entrevista I, ANEXO UNO, p. 187.

²⁵⁸ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

familiar o personal es costoso y mientras mayores beneficios tenga, mayor es el costo, actualmente 41.9% de las entrevistadas cuenta con seguro medico personal, el 32.3% familiar y el 25.8% no paga seguro medico, ello implica que no se tenga un habito de revisión anual, que actúe como medicina preventiva ya que la visita al médico sin seguro es por lo menos de 60 dólares y hay que sumar los posibles medicamentos que generalmente son muy costosos. En los casos que cuentan con seguro medico el 58.1% la empresa es quien lo proporciona, claro que ellas tienen que pagar por el mismo, y solamente el 6.5% es particular y en el 9.7% de los casos tienen el beneficio por otro medio, como por ejemplo el pago del seguro familiar no por ellas sino por el esposo. Solamente el 41.9% tiene seguro de vida personal, muchos de estos seguros se adquieren por obligación al ser éste muchas veces un requisito para comprar una casa, y que en caso de muerte este seguro pueda cubrir el pago de la misma; el 9.7% ha adquirido un seguro de vida familiar y el 48.4% no tiene seguro de vida, cabe mencionar que existen compañías que ofertan seguros de vida que funciona a su vez como retiros, es decir, si no hay muerte antes de los 60 y para algunas antes de los 65 años, se puede hacer uso de un porcentaje del capital invertido en este seguro. Aunque muchos de esto seguros son proporcionados por la empresa para la que se labora en caso de muerte en el trabajo y esto es un es un beneficio por ley no por bondad de la empresa, así que los sujetos sólo se encuentran asegurados laboralmente.

Una de las ventajas que provee tener seguro medico es que la cobertura de éste cubre exámenes anuales como la mamografía, lo que mantiene a las mujeres haciéndose los exámenes anuales pertinentes para la detección temprana de enfermedades agresivas como el cáncer, detección que puede salvarles la vida. El 64.5% de la entrevistadas acude con regularidad al médico, el 16.1% lo hace sólo cuando se siente mal, el 12.9% sólo en casos de extrema urgencia, y desafortunadamente lo hacen con enfermedades muchas veces ya avanzadas y que detectadas a tiempo pudieron ser controladas, prevenidas o erradicadas, desafortunadamente existe un porcentaje del 3.2% que no asiste al médico pero que suele automedicarse, lo que puede en muchas ocasiones agravar la

enfermedad y otro 3.2% que no asiste al médico pero que no se automedica y que generalmente se controla con remedios caseros. Es importante enfatizar que aunado al expediente médico se elaboren *familiogramas*^{*} que permitan tener una visión amplia de las posibles causas de enfermedad y la creación de métodos multidisciplinarios para combatirlas.

El 71.0% de las entrevistadas acuden a los exámenes físicos anual de rutina, el 29.0% restante no se práctica ningún examen, cabe señalar que en materia de salud preventiva de la mujer se han hecho campañas de concientización sobre todo para enfermedades como el cáncer, la diabetes, etcétera.

El 64.5% de los casos manifiesta no tener ningún problema medico diagnosticado, pero no en todos los casos porque los exámenes practicados tengan resultados negativos, sino porque no se acude al médico ya sea porque no se tiene el hábito o porque no se cuenta con el recurso económico para hacerlo:

“..Y en cuestión de salud nosotros no asistimos al doctor y cuando utilizamos los servicios médicos es por emergencia y son mucho muy caros porque no contamos con aseguraza. Y pues todos nos sentimos bien, aunque yo creo que mi mamá si tiene varias enfermedades pero ella tampoco le gusta ir al doctor y yo planeo llevarla a hacerle su físico (examen médico) pero me deja con mi cita y se va para México...”*

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁵⁹*

El 35.5% tienen diagnosticada una enfermedad, el 6.5% manifiesta diagnostico de *Síndrome Premenstrual* o que es irregular con su periodo, el 6.5% tiene problemas con el colesterol alto y un 6.5% más manifiesta problemas de *DEPRESION*, el 3.2% tiene problemas cardiacos y el 3.2% restante tiene problemas de osteoporosis y el desarrollo de una hernia.

Cabe mencionar que la depresión o los sentimientos de tristeza son comunes en la mayoría de las mujeres entrevistadas y que como inmigrantes

²⁵⁹ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

estos sentimientos se agudizaron con la migración o que se presentaron por circunstancias producto de este fenómeno.

“...Me pasaron por el río y si me dio mucho miedo porque los coyotes nos dijeron que nos quitáramos toda la ropa y yo traía una playera y no se me alcanzaba a ver nada pero pues si me dio vergüenza y mucho miedo porque eran drogadictos. No nos maltrataron pero, pues uno siente miedo todo el tiempo. A mí me daba miedo que me fueran a quitar a mi hija. Que me fueran agarrar a mí y a ella la dejaran, tenía mucho miedo, vivía con miedo todo el tiempo. Entonces mi hija si paso pero yo no y entonces como mi esposo y yo nos quedamos en la frontera ya lo único que esperábamos era que llevaran a mi hija de regreso y regresamos a México (D.F) pero al poco rato regresaron por mí y fue así como llegue aquí.*

A los 3 años de estar aquí (Dallas) me diagnosticaron depresión y yo ya lo que quería era regresarme con mi hija, yo tenía a mi esposo y a mi hija aquí pero aun así no sé porque me sentía sola y en el 2000 yo tenía ganas de suicidarme porque yo extrañaba mucho a mi familia pero nunca lo intente, fue en ese año que me diagnosticaron depresión y me regrese a México. Mi esposo se quedo pero al poco tiempo se fue con nosotras. Luego por fin arreglamos y aquí estamos de nuevo. Y es que no es que uno tenga menos derechos cuando uno no tiene papeles pero uno se siente menos protegida, y pues ahora que uno ya tiene papeles pues ya puede mirarlos a la cara...”

*Angy, 28 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa²⁶⁰*

La depresión es una enfermedad, que puede afectar a cualquier persona, algunos estudios indican que más de 8 millones de hispanos son afectados por ella. Se considera depresión a ese momento en la vida en que las personas sufren tristeza, ansiedad o falta de energía, entre otros síntomas pero con más de dos semanas de duración, esta enfermedad puede tratarse con medicamentos y se recomienda la terapia individual asistida por un especialista, es importante que una persona que identifique tener estos síntomas consulte a su médico ya que es importante señalar que ninguno puede manejar solo la depresión clínicamente diagnosticada (VER: ANEXO TRES PARA CENTROS DE AYUDA RECOMENDADOS)

Una enfermedad más a considerar es el alcoholismo que en los últimos años los casos registrados en mujeres se han incrementado, en el caso de las

²⁶⁰ Entrevista 24, ANEXO UNO, p. 370.

mujeres entrevistadas el 71.0% no consume bebidas alcohólicas, el 19.4% lo hace sólo en reuniones, el 6.5% lo hace los fines de semana y el 3.2% se considera una persona alcohólica sobria, pues en la actualidad lleva dos años sin beber:

“...yo creo que él y yo hubiéramos formado something good together (algo bonito juntos) sino fuera que yo me confundí mucho con lo que sentía, lo que pensaba y mi nueva forma de querer ver mi vida, creo que fue una etapa en que la edad adulta me quedó grande, porque yo nunca antes había tomado alcohol, no fumaba, no decía bad words (malas palabras), era muy educada y rara me enojaba siempre con aquél que me quisiera obligarme a beber o fumar, en mi edad de adulto, fui a ser las tonterías que no hice de adolescent (adolescente) y me creí una mujer liberal y entonces me iba al bar con mis amigas pero no seguido y dure así como dos años pero no iba seguido como los seis primeros meses cuando comencé a beber si fui un poco seguido como una vez al mes, pero siempre que iba tomaba mucho y nunca me emborrache pero si me mareaba un poco y entonces pues comencé a fumar también y según yo ya creía que era una mujer liberal y entonces me empecé a enamorar más de Juan y yo me enojaba porque lo quería, porque yo comencé hacer cosas que no hacía por nadie, cocinaba para él y mi vida sexual comenzó con él también fueron 3 años maravillosos pero también con mucho drama porque como él es así como muy macho yo creo que él piensa que lo que yo viví con él lo viví con todos, y a lo mejor piensa que siempre había sido fumadora o alcohólica también, pero no fue así yo tiene un año que no bebo una sola gota de alcohol y dos años y medio que no fumo sólo fume 6 meses y deje todo eso porque yo sabía que no era yo y que no lo disfrutaba pero yo no lo descubrí hasta que viví la experiencia por dos años, la última vez fue que fui a bailar y me caí en una vuelta 3 veces en la pista de baile, fue tan vergonzoso que jure que nunca más me volvería a ver así. Y no era que lo hiciera seguido a veces pasaban 3 cinco meses sin salir sólo trabajo y trabajo o trabajo y escuela el problema era que cuando entraba al bar así hubieran pasado cinco meses tomaba mucho hasta que me sentía mareada, fue una etapa relativamente larga porque en esos dos años salí a lo mejor como 20 veces, el problema fue que no lo supe controlar, quería sentirme adulta, estúpidamente yo creo que las mujeres no necesitamos esa basura que también hacen los hombres, para sentirnos iguales...”

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.²⁶¹*

El alcohol es socialmente aceptado es difícil que no se haga uso de él en las reuniones, sin embargo, cuando no se puede controlar la manera de beber puede destruir familias enteras comenzando con el alcohólico, es importante que

²⁶¹ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

se consulte al médico y a organizaciones serias que se dediquen a la rehabilitación de un alcohólico.

"...comencé a tomar y ya no me importa ahorrar, no tener dinero, ya no me importa nada. De ahí vino que he chocado, he chocado como unas cinco veces, nunca ha pasado nada gracias a Dios. Una vez hasta caí en la cárcel y me mandaron a la junta de alcohólicos anónimos..."

*Enedina, 49 años. Lugar de Origen: Guerrero, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos.²⁶²*

Otra de las enfermedades sociales es el tabaquismo, ser fumador activo o pasivo pone al sujeto en riesgo de cáncer:

"...Me dice mi esposo que es un tugarío y no me gusta muy bien porque aparte de que yo no fumo, ahí fumo a Dios dar, porque me estoy tragando todo el humo de las mujeres que entran a fumar, yo estoy en los tocadores y ahí rento los cosméticos. Yo tengo que estar a las 7:40 de la noche y salgo depende de la hora que cierren la barra, los viernes es a las dos y el sábado a las tres de la mañana, pero siguen hasta que no sale la última gente tiene uno que salir de ahí.

No me gusta mucho mi trabajo, si me ayudo económicamente, pero a quién le gusta ver tanta mujer así...todas ebrias, todas ahí empinadas en el escusado donde se quedan vomitando y hasta sin la ropa interior y todas borrachas, es feo. Es duro para una mujer ver que también la mujer se va destruyendo en esa forma o que entran ahí parejitas de mujeres al baño y que sabe uno lo que están haciendo, no esta uno ignorante, sabe uno lo que están haciendo, y pa'ca, pa' uno de los salones de baile (se omiten los nombres de los centros de baile por decisión del entrevistador) están los baños más despegados pero en los otros están los baños así uno detrás de otro. Y es deprimente porque ve uno y compara y piensa que a lo mejor uno tiene hijos y sabrá Dios. Le deprime a uno y a la vez se mira uno en aquel espejo porque una persona mayor y con unas falditas tamañitas, porque ahí se ve de todo, de todos sabores y colores..."

*Mary, 49 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Asistente doméstico de Ancianos,
Renta de cosméticos en una discoteca, Venta por Catálogo.²⁶³*

El 77.4% no fuma pero más de la mitad de ellas son fumadoras pasivas, el 12.9% fueron fumadoras, el 6.5% fuma son fumadoras sociales y el 3.2% lo hace todos los días. En el consumo de drogas ilegales ninguna las consume en la

²⁶² Entrevista 21, ANEXO UNO, p. 363.

²⁶³ Entrevista 31, ANEXO UNO, p. 392.

actualidad, pero se registró un caso en donde las consumió solamente una vez. En general la mayoría esta clínicamente sana, se registraron cuatro embarazos y cinco casos con abortos involuntarios.

4.2.6. Alimentación: *La occidentalización de la alimentación.*

En materia de alimentación la mayoría de inmigrantes mexicanos han occidentalizado sus costumbres alimentarias, consumiendo en mayor cantidad la preparación de alimentos rápidos como: hamburguesas, pizzas, papas fritas; cuya constitución es más grasosa:

“...Yo nunca compro comida chatarra o la que llamamos “junk food” pero los muchachos a veces miran la comida que preparamos, que prepare y dicen que no les gusta y ellos si tienen dinero siempre están comprando y como por ejemplo mi hija la menor yo creo que es para lo único que trabaja para comprar “junk food”. Ellos si pueden llegar y salirse nada más a comprar comida de la calle pero yo no soy capaz de salirme de aquí de la casa a comprarme una hamburguesa o algo así. Yo prefiero ver que puedo prepararme aquí...”*

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁶⁴*

Esta nueva forma de alimentarse, el tener horarios inadecuados como sólo 30 minutos en trabajo distribuido en: llegar al área de cafetería, calentar u ordenar sus alimentos y quedando con sólo 15 o diez minutos para consumirlos, lo que obliga al sujeto a hacer de su tiempo de comida una pista de carreras, lo que repercute en su estado de salud, una mala digestión, mala nutrición, consumo excesivo de alimentos altos en grasa y bajos en fibras, convirtiéndose en un blanco de enfermedades como el sobrepeso y en casos graves con problemas de obesidad, diabetes, cáncer, colesterol alto, enfermedades cardiacas, enfermedades gástricas, etcétera. Enfermedades que no sólo afectan físicamente, sino también anímicamente y no sólo al sujeto que las padece, sino también a la familia de la que es miembro. Y es que generalmente se combinan con estados de depresión, bien que siendo producto de ella o consecuencia:

²⁶⁴ Entrevista I, ANEXO UNO, p. 287.

"...Hay veces que me desespero y me caigo mal, porque yo sé que de un tiempo a la fecha he cambiado mucho y no precisamente para bien y soy muy mala onda a veces y no quiero ser así porque me caigo mal y me desespero. Me desespero de que no puedo hacer las cosas porque sé que puedo hacer más pero en los últimos años me he conformado con lo que soy sabiendo que puedo ser mejor. No sé porque, hay días en que como que me levanto y digo: "Hoy no me voy a querer". Yo sé que esta mal y hay veces que no acepto mi persona y como que quisiera ser alguien más. Hay días en que no estoy contenta conmigo, con todo, con mi físico y emocionalmente. Y hay días en que es al contrario me levanto y digo: ¡Hay! Es que hoy estas bien bonita y me quiero mucho. Pero después digo: "No es cierto, no estas bonita y no te quiero".

Yo siento que no me quiero a veces porque se que me deje caer porque cuando salí de la prepa (preparatoria), me empecé a sentir como que muy triste y empecé a subir de peso y me descuide mucho, incluso desde que me vine de México comencé a estar triste porque había dejado toda mi vida allá, a mis amigos a mi novio, a todo lo que quería, todo lo que yo conocía y llegas a un país en el que no tienes nada tuyo. No tienes a tu mejor amiga para contarle que onda en la escuela. Yo me deje llevar por todo lo que venía no, todo lo deje llegar no le puse un stop (alto), ¿y sabes? llega el día en que te preguntan en ¿cómo es posible que hayas llegado a donde estas ahorita? Que de ser una talla 'x' llegas al doble. Y es bien hard 'cause (bien duro, porque) cuando encuentras a alguien que no haz visto por mucho tiempo y te dice: "¡Oye! Estas bien gorda, ¿Qué te paso?" Y tratas de demostrarle a esa persona que no te importa, pero duele mucho, aunque trates de demostrarles que no pasa nada que no te hacen daño sólo tú sabes que por dentro estas llorando que duele y duele mucho. Y entonces empiezas a hacer cosas para bajar de peso pero te desesperas y sabes que no va a pasar en un día para todo el tiempo que perdiste, pero es desesperante..."

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.²⁶⁵*

Debemos poner especial cuidado a las señales que nuestro cuerpo envía, a dar tratamiento correcto a las enfermedades diagnosticadas y saber que cualquier problema que afecte el estado anímico va a repercutir en el estado físico y viceversa. Hacerse responsable de mantener una vida sana garantiza en sobre medida la salud y aunque varias enfermedades pueden darse por herencia, el conocer el estado de salud de los integrantes de la familia de origen y extensa de tal modo que permita conocer las posibles enfermedades a contraer y entonces tener una estrategia alimentaria que le permita mantener una dieta balanceada de

²⁶⁵ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377

acuerdo a sus necesidades y las necesidades de la familia a la que pertenece y es que no significa caer en extremos y no consumir hamburguesas por ejemplo, pero si cuidar el número de consumos, por su alto contenido calórico.

De acuerdo a los datos obtenidos el consumo de pan y leche en las unidades de vivienda de la entrevistada es todos los días; el consumo de huevos y embutidos es en un 54.8% todos los días, 38.7% lo hacen cinco veces por semana y el 6.5% lo hacen tres veces por semana, algunos médicos recomiendan regular el consumo de estos productos por su alto contenido en colesterol; en el consumo de carne el 48.4% lo hace todos los días, el 16.1% lo hace cinco veces por semana, el 25.8% la consume tres veces por semana y el 9.7% sólo lo realiza el consumo una vez por semana; el consumo de granos y cereales el 83.9% los consume todos los días todos los días, el 3.2% lo hace cinco veces a la semana, con el mismo porcentaje tres veces por semana y lamentablemente el 9.7% solamente los consume una vez por semana; el consumo de vegetales se reduce a un 64.5% quien los consume todos los días, el 16.1% lo hace cinco veces a la semana, el 12.9% tres veces por semana y el 6.5% solamente una vez por semana. Sin embargo, la comida conocida como chatarra es consumida en un 32.3% todos los días, el 9.7% lo hace cinco veces a la semana, con el mismo porcentaje los que la consumen tres veces por semana, y 38.7% realiza el consumo de estos tipos de *alimento* una vez semana, el 6.5% lo hace una vez cada dos semanas y el 3.2% una vez al mes. Considerar que el consumo de comida hecha en la calle es importante, ya que generalmente no se conoce como se preparan los alimentos, con que calidad, la higiene y el empleo de grasa, el tipo de grasa si ésta no ha sido sobre utilizada, etcétera. De acuerdo a los datos estadísticos el 6.5% consume comida hecha en la calle todos los días, otro 6.5% lo hace cinco veces a la semana, el 12.9% tres veces a la semana, el 51.6% una vez por semana, 16.1% una vez cada dos semanas y el 6.5% restante lo hace solamente una vez al mes, cabe señalar que el gasto de comer en la calle es representativo, pues involucra un gasto de por lo menos 3.75 dólares como mínimo, si se consumen los alimentos en la cafetería del lugar de trabajo, pero puede ser mayor que eso:

“...Cuando no cocinábamos Paty o yo, en esa casa pura comida congelada y enlatada e instantánea. Y pues eso es más caro que si uno lo hace. Y antes no era tan barato conseguir las cosas para la comida como estamos acostumbradas al Chile, hojas para los tamales, etcétera pero ya de unos años para acá ya es más fácil sobre todo en el 'Fiesta' o el 'Carnibal' (tiendas de autoservicio de mercado hispano) ahora encuentras casi de todo, el asunto era que si uno quería cocinar, uno tenía que comprar las cosas y cocinar para todos...”

Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.²⁶⁶

4.2.7. Estructura Familiar en la unidad de vivienda: Parentesco.

El 74.2% provienen de familias nucleares pero sólo el 9.7% pudo formar o mantenerse en una familia nuclear.

Tipo de familia al que pertenece	Frecuencia	Porcentaje	Familia de origen	
			Frecuencia	Porcentaje
Nuclear	3	9.7	23	74.2
Extensa	2	6.5		
Matrifocal	2	6.5	2	6.5
Troncal	7	22.6		
Compuesta	1	3.2	1	3.2
Unipersonal	2	6.5	1	3.2
Monoparental	5	16.1		
Padrastral simple	5	16.1		
Padrastral Compuesta	1	3.2	2	6.5
Compuesta sin parentesco	2	6.5	2	6.5
Pareja sin hijos	1	3.2		
Total	31	100.0	31	100.0

El 77.4% de las mujeres tienen hijos de uno hasta diez: el 22.6% tiene dos hijos y con el mismo porcentaje cuatro hijos; el 9.7% tiene sólo un hijo y el 6.5% tiene 3 y con el mismo porcentaje siete; con cinco, seis y diez hijos el 9.7%.

A diferencia de los hombres la mayoría de las mujeres cuentan con por lo menos algún familiar colateral o directo como los padres, viviendo cerca de ellas o junto con ellas y en muchos de los casos son solamente ellas y la familia construida. En total un 77.4% manifiestan que tienen parientes viviendo en

²⁶⁶ Entrevista 8, ANEXO UNO, p. 315

Estados Unidos:

De no vivir con usted especifique el Estado	Frecuencia	Porcentaje
Texas en el Condado Dallas	17	54.8
Texas en otro Condado	1	3.2
Texas y otro (s) Estado (s)	6	19.4
Viven en México	7	22.6
Total	31	100.0

Aunque el 9.3% manifestaron que no pueden reunirse con ellos en caso de emergencia, por la lejanía o el distanciamiento familiar o por pensar que los problemas en sus familia son privados. A pesar de que las familias son en general numerosas el 29.0% sólo contaba con un proveedor económico antes de migrar y el 54.8% con dos, sólo el 12.9% tenía 3 proveedores y el 3.2 contaba con cinco, mientras más proveedores tenía la familia el estatus socioeconómico en que se clasificaba tendía a ser medio. Ahora que vive en Estados Unidos el número de proveedores económicos no tiene un cambio considerable, las familias que tiene dos proveedores económicos representan el 58.1%, el 16.1% sólo uno o vive sola, el 12.9% tiene tres. Aunque la regla es la misma y el número de proveedores no varía drásticamente, la mejora en la condición socioeconómica es percibida por éste miembro de la familia, que muchas veces funge como jefe de familia: *la mujer entrevistada*.

En el cuadro de PARENTESCO se registro información de 117 sujetos sin involucrar a la entrevistada, de los cuales el 12.0% de los casos son esposos, el 2.6% son cónyuges, el 37.6% son hijos, el 1.7% es padre y con el mismo porcentaje se madre, 3.4% son hermanos o hermanas, en el 38.5% tienen cualquier otro tipo de parentesco como: tíos, sobrinos y/o nietos; y en el 2.6% no restante no se tiene ningún parentesco. La nacionalidad de los sujetos que habitan la vivienda se distribuye en: 58.1% son nacidos en México, 41.0% son nacidos en Estados unidos y el .9% en República Dominicana, el cuadro siguiente muestra el lugar de origen por entidad federativa:

Sujetos que habitan la vivienda: Estado de nacimiento	Frecuencia	Porcentaje
Chiapas	1	.9
Coahuila	4	3.4
Distrito Federal	20	17.1
Durango	6	5.1

Estado de México	7	6.0
Guanajuato	8	6.8
Guerrero	1	.9
Puebla	4	3.4
San Luis Potosi	13	11.1
Sonora	1	.9
Zacatecas	3	2.6
Texas	47	40.1
Chicago	1	.9
Rep. Dominicana: Santo Domingo	1	.9
Total	117	100.0

El estatus migratorio que mantienen estos sujetos es en el 41.0% nacieron en Estados Unidos, 32.5% obtuvieron tarjeta de residencia, el 11.9% se naturalizo estadounidense, .9% tiene visa de trabajo y .9% visa de estudiante, el 12.8% se encuentran indocumentados. El sexo se divide en: 55.6% masculino y 44.4% femenino, la mayoría de ellos en edades productivas. Solamente el 35.9% son menores de 16 años y el 6.0% mayores de 60 años, el resto se encuentran entre los 16 y 59 años de edad.

Sujetos que habitan la vivienda: Edad	Frecuencia	Porcentaje
5 años o menos	9	7.7
de 6 a 11 años	22	18.8
de 12 a 15 años	11	9.4
de 16 A 21 años	10	8.5
de 22 a 29 años	27	23.1
de 30 a 39 años	14	12.0
de 40 a 49 años	6	5.1
de 50 a 59 años	11	9.4
de 60 a 64 años	3	2.6
de 65 a más	4	3.4
Total	117	100.0

La religión se divide en: 89.7% son católicos, el 7.7% cristianos y el 2.6 mormones. En el porcentaje maneja por estado civil no aplicaron lo menores de doce años, así que se tomó solamente el porcentaje valido, es decir solamente 86 de los sujetos y se divide de la siguiente manera: el 39.5% son solteros, el 2.3% son *madres solteras*, el 15.1% viven en unión libre y 49.9% son casados, 1.2% divorciados:

Sujetos que habitan la vivienda: Estado civil	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido
Soltero (a)	34	29.1	39.5
Madre Soltera	2	1.7	2.3
Unión Libre	13	11.1	15.1
Casada (o)	36	30.8	41.9
Divorciada (o)	1	.9	1.2
Total	86	73.5	100.0
No aplica (menor de 12 años)	31	26.5	
Total	117	100.0	

La escolaridad máxima adquirida en México es para el 18.8% primaria incompleta, el 1.7% secundaria incompleta, 12.8% terminó la secundaria, el .9% obtuvo un nivel técnico, el 2.6% terminó la preparatoria y el .9% no lo hizo, el 2.6% inició sus estudios universitarios pero no los termino, el 1.9% se graduó de la universidad pero no se tituló y en el 2.6% de los casos obtuvo su licenciatura o ingeniería, el 13.7% no vivió en México en edad escolar y el 41.9% nació en Estados Unidos. La escolaridad máxima obtenida en Estado Unidos, sin contar inscripción actual es: 29.9% no hicieron historial educativo en EUA ya sea porque no hicieron en el lugar de origen o porque no se le dio continuidad a los estudios obtenidos en México; el 4.3% pre-kinder (Pre-K); el 3.4% Zinder; el 18.8% del grado 1 al 6 (Elementary School); el 5.1% del grado 7 al 8 (Middle School); el 17.1% del grado 9 al 12 (High School o GED); el .9% técnica incompleta (Associate Degree); el 8.5% técnica completa (Associate degree); el 2.6% tienen la universidad incompleta; el 1.7% se graduó de la universidad; el .9% tiene licenciatura (Bachelor's Degree); el 1.7% tiene maestría (Master's Degree) y el 4.3% restante estudiaron inglés como segundo idioma en el sistema público o privado. Poco más de la mitad se encuentra inscrito en el sistema escolar:

Se ocupan generalmente en trabajos de servicios tales como: preparación de alimentos, empleadas domésticas, pero muchos de ellos son estudiantes y tienen un empleo:

El ingreso quincenal percibido por los sujetos que laboran es generalmente desconocido para el 49.6% las mujeres entrevistadas solamente se conoce que el 1.7% es hasta un salario mínimo, el .9% más de uno y hasta dos salarios mínimos, el 6.0% no trabaja y el 40.2% es dependiente; el 1.7% no contesto. De los sujetos que perciben ingresos el 59.3% contribuye con el ingreso familiar, el 23.7% no lo hace y el 16.9% lo hace sólo a veces:

"...mi hijo el grande no terminó la high school (preparatoria) pero hizo su GED y mi otro hijo el chico hay a duras penas pero la acabo y ahorita esta que tomando clases en el colegio pero que se va a tomar un tiempo porque él quiere su carro y que se va ir a vivir solo que porque ya esta grande. Y pues la chiquilla toma unas materias en el colegio y según trabaja pero a la casa

ninguno aporta nada. El grande pues si a veces ayuda a su papá pero por todo le da 100 dólares al mes y eso para que, si luego se los pide prestados y ya no se los devuelve. Y yo amo mucho a mis hijos y los ayudamos y todo pero a veces se me hace como que abusan, y no me parece...”

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁶⁷*

Aunque para la mayoría no signifique una obligación contribuir con el gasto familiar, para otros no sólo es una obligación, sino que tienen que contribuir a veces con ingresos en el lugar de residencia, es decir en el Condado Dallas y enviar dinero a México, exigiéndole muchas veces emplearse la mayor cantidad de horas de trabajo:

Sujetos que habitan la vivienda: Envía dinero a México		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido
Válidos	Si	18	15.4	31.0
	No	40	34.2	69.0
	Total	58	49.6	100.0
Perdidos	No aplica	59	50.4	
	Total	117	100.0	

En el entender que la vivienda y los gastos que ella genera no se pagan solos, es generalmente para los jefes de familia o las jefas de familia quienes tienen que asumir éste desentendimiento por los sujetos en edad laboral y muchas veces no es porque estén solas, sino que el esposo le delega esta responsabilidad y no bastando con ello es violento físicamente con ella. Mientras que para algunos hombres la responsabilidad de proveedores puede ser opcional, para las mujeres con estos compañeros no pueden pensar que su responsabilidad doméstica también sería opcional:

“...En el 77' comencé a trabajar y de ahí sin parar de trabajar toda la vida ha sido trabajar, porque él pura tomadera, no ayudaba pa' nada no'mas puro tomar. Él nunca me compraba nada en la casa era pura tomadera del. Yo a mi esposo le dije: “¿Oye? Voy a trabajar pero no'mas la mitad es para ayudarte con los gastos, la otra mitad es para mis hijos para calzarles, pa vestirlos. Pero no'mas empecé a trabajar y se le olvido, a veces no me daba ni pal' gasto. Y pues yo era la que iba a ver cualquier cosa de mis niños porque él nunca fue y pues él siempre tomando porque mi esposo no cumplía con sus obligaciones pero a la hora que él llegara yo tenía que levantarme a darle de comer, porque si no me levantaba a lo mejor me agarraba a trancazos. Yo nunca me

²⁶⁷ Entrevista I4, ANEXO UNO, p. 337.

defendía cuando él estaba borracho pero cuando estaba en su juicio yo le decía que por qué hacía eso, que por qué me trataba así, que si no me quería mejor se fuera para otro lado y nos dejara en paz. Pero él me decía que no se acordaba y toda la vida así me dijo que no se acordaba de lo que hacía y luego cuando le enseñaba así que me dejaba todo bien negro aquí de los golpes yo le decía: "Y esto ¿Quién me lo hizo?, ¿Quién me hizo esto? Y con la mujer todos los borrachos se creen muy valientes como no te sales y te buscas por ahí un hombre y te agarras con él". Y pues sexualmente yo tenía que cumplir a como diera lugar y yo me sentía bien, bien, bien mal. El llegara a la hora que quería y si yo no quería hasta me rompía mis calzones. Y luego yo decía y si yo lo reporto se lo van a llevar y luego que voy a hacer yo. Sólo una vez mis hijos llamaron a la policía y se lo llevó.

Cuando mi esposo se fue como que se me quito un peso de encima porque él aquí me tenía no'mas, no'mas lo que él decía eso era, yo no podía hacer nada, nada. Yo le decía mira cómprame un sillón, cómprame una lavadora. Y él decía: "No porque si nos vamos pa' México ya no se vende al mismo precio". Y nunca me compró nada, nada me compró él. Al contrario si él se gastaba todo su cheque ¿Quién le daba de comer? Yo le daba de comer y todo quería su coca fría, sus cigarros porque a él ya no le quedaba nada de dinero porque todo se lo gastaba, agua se le hacía su cheque, agua. Él llegaba en la madrugada y se paraba en la orilla de la cama sacaba un cambio hecho bolita de entre sus bolsas y me decía "ahí esta hija de la 'chingada'", le lloras mucho al dinero, ahí esta." Y todo porque yo le decía que hiciera un ahorro..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²⁶⁸*

La violencia verbal o de actitud, la violencia económica, también lastima, y se justifica por los sentimientos de *amor*, o por la obligación de *aguantar* que se exprese se le tiene al compañero:

"... Todo lo que ves en esta casa yo lo compre, lo único que hay en casa que compró él, lo único es la televisión. Él en esta casa no compró cama, no compró nada. Comenzó así primero porque era mi responsabilidad yo ya tenía dos hijos, pero yo nunca lo engañe él sabía que yo ya tenía dos hijos y que era divorciada. Después cuando había hijos yo quería que él comprara porque aquí estaban sus hijos, pero cuando yo quise exigirle, pedirle yo creo que fue demasiado tarde porque él ya no quiso compartir nada de su cheque, su cheque siempre fue su cheque. Yo no sabía cuanto era lo que él ganaba, yo no'mas sabía que me daba la mitad para la renta y la mitad para la comida cuando él quería cuando no, yo compraba mi comida. Pero afortunadamente yo siempre he ganada más que'l. Si yo quería estar feliz, no pidas dinero. Y si tontamente si era feliz. Pero me hacía falta algo, ...más respeto, más comprensión, alguien más con quien hablar. Alguien

²⁶⁸ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

con quien comentar, yo no podía comentar nada todo era mío, si yo tenía un coraje con mi hija que en ese entonces ya tenía novio- si ella cometía un little mistake (pequeño error) yo no podía compartirlo con él, nada pude compartir con él, nada. Así era...”

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁶⁹*

El depender de que otro maneje puede ser una forma de sentirse vulnerable, hay que depender del tiempo del otro y del deseo de querer hacer, para muchas de las mujeres, ellas si tienen que cumplir con contribuir económicamente a la casa, mantenerla limpia y cuando requiere de la colaboración generalmente del esposo o de los hijos ella difícilmente recibe el beneficio o se le da de mala manera:

“...Antes que tuviera mi lavadora y mi secadora, pa'lla y pa'ca con el garrero (ropa) y él ni me quería llevar porque a él le chocaba que yo le dijera: “Llévame a lavar”. Cómo si yo lo hubiera llevado y lo hubiera dejado ahí que lavara. Entonces me busque un carrito de esos de la tienda, de esos que andan por ahí rodando y subía a mis hijos los más chiquitos y nos íbamos a lavar...”

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²⁷⁰*

En la actualidad siguen siendo las mujeres de la vivienda quienes no han aprendido a manejar en la mayoría de los sujetos que habitan la vivienda, de los 117 sujetos 8.5% no sabe manejar, el 25.6% es menor de 12 años por lo que no cuenta y el 65.8% sabe manejar.

En materia de salud el 43.6% no cuenta con seguro médico, incluyendo los menores, los que ante una situación de emergencia se ven obligados a empeñar sus bienes, a endrogarse o regresarse a México a atenderse medicamentos; 42.7% cuenta con seguro familiar generalmente como dependientes, es decir, como beneficiarios del seguro médico pagado por el padre, madre o esposa; el 13.7% tienen seguro médico personal. El seguro de vida es en un 14.5% familiar y el 12.0% personal, lo que significa que el 73.5% no tiene seguro de vida, la adquisición de un seguro de vida respaldaría por lo menos el funeral en caso de

²⁶⁹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

²⁷⁰ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

muerte, funeral que es muy costosos sobre todo si se quiere que el cuerpo se envíe a México, es un gasto que por muy *económico* sobre pasa los 5, 000 dólares más gastos extras, tales como: si se quiere regresar a México con el cadáver, el llamado *regreso fúnebre*; y si se es indocumentado tener el dinero para pagar el *coyote** para poder regresar; cubrir el gasto por *tradición* que la muerte representa, para algunos pueblos se acostumbra por lo menos dar pan y café a quienes acompañan en la pena y para otros hay que hacer desayuno, comida y cena, mientras dure el ritual que generalmente son tres días; tal vez comprar flores, pagar misas, entre otros gasto.

En enfermedades diagnosticadas sólo se detecto que el 91.5% aparentemente esta sano y es que no todos acuden al médico por lo que se puede estar enfermo y no saberlo. Las enfermedades diagnosticadas son: el 3.4% tiene síndrome premenstrual, lo que modifica su carácter y relación con los que convive:

"...Tengo que batallar todos los meses con my period (mi periodo) 'cause (porque) tengo PMS: Premenstrual Syndrome (Síndrome Premestrua) y eso me pone bien mala, no aguanto ni que alguien me hable y estoy enojada casi todo el tiempo que dura el period (periodo) porque me duele y los médicos me han dado medicina pero no ha funcionado nada como dura como una semana porque comienzan los cramps (colicos) como cinco o seis días antes del period (periodo), then (entonces) los 3 primeros días son peores y como yo no puedo dejar de trabajar o la escuela una semana o casi dos cada mes y no'mas que darme a enojarme sola en la casa, tengo que seguir con mis obligaciones y es muy difícil que la gente lo entienda sobre todo un hombre y siempre los he tenido yo comencé bien chiquita tenía 9 años y desde entonces cada mes es la misma cosa, y todavía, ya son 17 años y no me acostumbro y si me a causado problemas esos días estoy muy irritable, son en total como diez días del mes..."*

*Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.
Estudiante de Justicia Criminal, Asistente Legal.²⁷¹*

El 2.6% tiene problemas auditivos lo que significa cuidados y tratamientos especiales y modifica la dinámica familiar:

"...Y a veces uno aguanta no por uno sino por los hijos, porque yo tengo visa de turista pero los que están indocumentados son mis niños y mi esposo y pues cada quien sabe sus problemas

²⁷¹ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

porque si yo aguante es porque mi hijo tiene problemas de sordera y allá en México no hay o no se puede conseguir fácilmente ayuda para este tipo de necesidades y pues es más difícil conseguir la educación especial y luego es muy caro porque mi hermana ya pasó por eso. Y si me iba le iba a hacer daño a él, a mi hijo no a mí porque yo sé que el iba a atrasarse y aquí él esta mejor...”

*Norma, 24 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cajera, Venta por catálogo.²⁷²*

El .9% tienen cáncer, es una enfermedad agresiva, *el enemigo silencioso*, conocida así porque es sus primeras etapas pareciera ser asintomática o sus síntomas se confunden con otros malestares, por lo que la autoexploración y la atención de las señales que envía el cuerpo, así como los exámenes pertinentes son de vital importancia y es que de no ser detectada a tiempo puede privar de la vida, pero no sin antes causar dolores extremos en la mayoría de los casos, esta enfermedad es más común en mujeres que en hombres, pero no es privativa de las mujeres:

“...Yo vine para una boda de vacaciones y pensaba regresar para hacer él comercio. Él comercio es un año después de la secundaria, una vez que lo terminas te recibes como secretaria. Yo me quede porque tenía ganas de aprender inglés, a mí me daba mucho coraje que yo no entendía. Mi mamá sabía que yo me quería quedar y sólo me dijo que estaba bien pero que me cuidara mucho y todos los consejos de la mamá. Mi mamá comienza a ponerse delicada pero yo no sabía lo grave que estaba porque dijeron que ya estaba bien que ya le habían calmado la enfermedad y una semana antes de mi cumpleaños fallece. Y es cuando yo me entero que tenía cáncer y yo no sabía ni que era él cáncer...”

*Adriana, 22 años. Lugar de Origen: Coahuila, México.
Secretaría y administración en negocio particular.²⁷³*

El tratamiento del cáncer es costoso, pero como cualquier otra enfermedad se puede trabajar en su prevención, se puede seguir pasos sencillos para evitarla o detectarla a tiempo: cuidar los hábitos alimenticios, especial creen que el alto consumo de productos enlatados puede contribuir a generar cáncer del colon; el fumar activa o pasivamente es causa de cáncer; conocer y aplicar la técnica de

²⁷² Entrevista 5, ANEXO UNO, p. 307

²⁷³ Entrevista 22, ANEXO UNO, p. 367.

auto exploración puede detectar el cáncer en su etapa temprana, lo mismo la mamografía; el papanicolau para la detección del cáncer cérvico uterino; haciendo ejercicio y comiendo sanamente. Se detectaron también problemas de depresión en un .9% y trastornos alimenticios con el mismo porcentaje: anorexia, bulimia, comedor compulsivo, con sus respectivas variantes. El estado de salud depende en gran medida de nosotros, los hábitos que tenga de alimentación, con la distribución de su tiempo, las visitas al médico, no lo exentan de enfermarse pero si lo hace menos vulnerable a la enfermedad, es más sencillo cuando alguien más se hace cargo de su salud, pero es importante que deje de ser la mujer quien deje de cuidar de ella para cuidar a los suyos, lo ideal es que como sujetos que cohabitan puedan cuidarse recíprocamente: cuidando la alimentación, no fumando dentro de la casa y de preferencia no fumar, si se consume alcohol hacerlo moderadamente, leyendo los folletos informativos, cuestionando al médico sobre las enfermedades diagnosticadas y los medicamentos a usar como los efectos secundarios; o de aquellas enfermedades en riesgo de ser contraídas ya sea por herencia familiar o por los hábitos pasados.

De las mujeres en edad reproductiva solamente el 2.5% esta embarazada con acceso a servicio medico de su segundo hijo quien será la primer generación nacida en Estados Unidos.

El consumo de bebidas alcohólicas es de 37.6% quien lo hace ocasionalmente, el 29.9% no consume alcohol, el 21.4% son menores de 12 años y no consumen alcohol, el 2.6% lo hace hasta embriagarse, el 1.7% lo hace solamente los fines de semana, el .9% lo hace todos los días, el 1.7% es alcohólico violento y el 4.3% lo fue:

“...Mi único hijo varón tiene los mismos vicios que mi esposo, toma mucho: son alcohólicos, también algunas veces lo he visto consumiendo drogas y me promete que no lo va a volver hacer, pero yo sé que lo sigue haciendo. A mi me da no solo tristeza sino desesperación y cuando yo lo miro mucho discutir con la pareja que tiene yo le digo que si buscamos ayuda y me dice que no. Y es bien duro porque Jr. mi hijo, estaba viviendo aquí su pareja y le dijo a ella que se fuera y yo hable con él y le dije: “Eso no estaba bien hijo, deberás que me pesa mucho no haber dejado a tu papá cuando eran chicos”. Y es que los oigo a ellos hablar, que lo oigo a él hablarle a ella y es como regresar al pasado la esta tratando igual como su papá me trato a mí y es que su papá le ha

dicho una de las veces que me empujo y me jaloneo: "Mira así es como se debe tratar a las viejas".-Y le digo: "Mira esa muchacha no es de allá, ella sabe cuales son sus derechos el día que se canse te demanda y te puede meter a la cárcel".- Y me dice: "Que lo haga, que se largue, eso es lo que quiero ver", y así gritando y pues es bien triste ver eso..."

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁷⁴*

En el 17.1% es fumados ocasional, el 7.7% es fumador, el .9% lo hace solamente los fines de semana, el 48.7% no fuma, el .9% fue fumador, el resto son menores de doce años y no se presentaron casos de fumadores antes de esta edad. El consumo de drogas ilegales se presenta de la siguiente manera: el .9% lo hace ocasionalmente, otro .9% es drogadicto, el 1.7% lo fue en resto no consume drogas:

"...Una vez hace poco entramos a la casa de mi nuera y las dos niñas grandecitas estaban dormidas, no tardamos ni 15 minutos ahí adentro y salimos oliendo a marihuana, y yo le dije: "Pero ¿Qué haces?, ¿Por qué?, ¿Por qué lo haces? Ahora si fumas vete allá afuera. Pero tus hijas que tengan aquí limpiecito. Y yo creo que mi'jo hasta anda junto con ella haciendo lo mismo. Uno de mis hijos me dice que por qué no mejor le quitamos a los niñas para que se les quite. Y pues la razón por la que ella tuvo a sus 3 niñas fue porque la mama le dijo que para que no la pusieran a trabajar que tuviera sus hijos. Y yo le he dicho que sino entiende le voy a mandar a las personas que investigan lo de los niños, pero ella me dice que qué importa que al fin nada mas la manda aun grupo de'sos como de alcohólicos anónimos..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²⁷⁵*

Existe un caso registrado con antecedentes penales por un delito menor por problemas de violencia doméstica:

"...La última vez que me separe fue el 17 de enero del 2002, me fui porque como hubo problemas a mí me empujo y mi hija se metió. Entonces agarro a mi'ja y le pegó y la otra chichilla llamó a la policía, vino la policía y se lo llevaron y él piensa que mis hijos fueron los que le echaron la policía. Y entonces dijo: "A mí no me necesitan, no necesitan nada de mí, -porque lo único que

²⁷⁴ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

²⁷⁵ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

falta es firmar para que mis hijos tengan sus documentos- no, lo que me hicieron no se los voy a perdonar nunca"..."

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁷⁶*

Aunque en gran parte de las unidades de vivienda se han dado problemas de violencia doméstica, existen pocos reportes policíacos, de acuerdo a la percepción de la entrevistada en el 28.2% de las unidades de vivienda no tienen ni han tenido problemas de violencia y de los sujetos que participan en la violencia doméstica lo hacen de la siguiente manera: el 7.7% es agredido verbalmente; el 4.3% es agredido y agresor sin golpes; el 2.6% es agresor física y verbalmente; el 5.1% es agresor sólo verbal; 29.9% tuvo problemas de violencia doméstica y actúo como pasivo; el 22.2% tuvo problemas de violencia doméstica pero actúo como activo:

"...Una vez lo deje y él me decía que regresara que las niñas estaban mejor en el departamento con él, que regresara que él se había portado mal porque estaba borracho. Yo hasta le eché la policía dos veces ya cuando llegaba ya él ni estaba y una de mis hijas todavía se acuerda como su papi me golpeaba. Me dice: "Mami te acuerdas cuando mi papá renegaba mucho contigo y una vez aventó una botella al piso y se quebró y te cortó aquí (En la mejilla). Ella tenía como 4 años y ahora tiene 15..."

*Ana María, 36 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁷⁷*

Más de la mitad de las mujeres entrevistadas marcaron tener problemas de violencia doméstica y esta realidad comenzaron a vivirla desde su familia de origen o en la construida o se prolongo a ésta, pero también alguna identificaron la violencia del estrés emocional de mantenerse separados de la célula familiar tan importante para los mexicanos o construirla en el país adoptivo, algunas con la esperanza de volver y el dolor que pueda causar esta nostalgia por prolongar el regreso muchas veces por razones económicas pero también familiares pues para muchas significaría fracturar la estructura familiar que tanto trabajo le costo a ella

²⁷⁶ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 287.

²⁷⁷ Entrevista 12, ANEXO UNO, p. 332.

o al migrante que le antecede construir y en muchas ocasiones aunado a esta violencia se suma la violencia doméstica. La relación que mantienen con los hijos en el 32.3% de los casos es muy buena, el 29.0% es buena; en el 12.9% es regular y el 25.8% restante no tiene hijos:

"...Pero pues a ellos nunca les gusto México menos a la más chica, esa no le gusta nada ir para allá, ella dice que no, que ella prefiere quedarse aquí en su país. Y yo si le digo que ella solo nació aquí porque nos venimos para acá pero que su padre y yo somos mexicanos. Pero no ella todo lo quiere a su modo y antojo y no le gusta hablar español como que le da vergüenza y a mí me da arto coraje.- Y le digo que va hacer ahora que me vaya para allá que si no me piensa ir a visitar.- Y dice que no que si yo quiero que venga que al cabo que ya no soy mojada.- Y le digo que mojada sí pero aun así soy su madre..."*

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁷⁸*

De los miembros de la vivienda que la entrevista supone piensan en el regreso a México el 5.5% imagina hacerlo en menos de 10 años, el 19.2% en 10 años o más, el 39.9% no piensa regresar y en el 35.6% no sabe si piensa hacerlo o no.

4.2.8. Relaciones familiares.

Las RELACIONES EN LA FAMILIA formada suelen distar de las relaciones que se tenían en la familia de origen o reproducirse, como casos específicos de violencia doméstica. La familia siendo el centro de reunión visualizado como una casa al ser generalmente la primera célula de relación los tipos de convivencia que en ella se produzcan son fundamentales.

El entender que la relación que los hijos tengan con sus padres sobre todo en la infancia le da herramientas a un individuo para sentirse fuerte o débil, aunado a ello el sentimiento de *amor* que el otro le pueda causar o de miedo. Un vínculo importante es la relación estrecha que se da entre madre e hijos a lo que

²⁷⁸ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

las mujeres entrevistadas contestaron en un 54.8% tener una muy buena relación, el 32.3% sólo buena, el 3.2% una relación regular y el 6.5% indiferente.

“...La violencia intrafamiliar la viví desde chiquita, pues mi papá también fue alcohólico y también golpeaba a mi mamá. Pero mi papá y mi mamá a mi nunca me golpearon mas bien lo que yo sufrí con ellos fue que me ignoraban. Yo es muy poco lo que sé por parte de mis padres, yo lo que soy es lo que aprendí de las personas donde yo anduve pero de ellos no aprendí mucho, porque no estaba mucho con ellos y lo que miraba no me gustaba...”

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁷⁹*

El 3.2% quedó huérfana de madre muy pequeña. Sin embargo, las relaciones con el padre disminuyen considerablemente, con un 45.2% manifestaron tener muy buena relación, el 22.6% buena relación, el 6.5% tuvo una relación indiferente y el 9.7% no conoció a su papá y el 6.5% quedó huérfana de padre muy pequeña. El 3.2% del total de la población quedó huérfana de padre y madre antes de cumplir los 9 años.

“...Desafortunadamente mi mamá murió cuando yo tenía 7 años de edad y un año después murió mi papá. Mamá muere por enfermedad desconocida y mi papá muere por alcoholismo y depresión, entonces mis dos hermanos y yo quedamos huérfanos muy chicos y pues ellos se casaron jóvenes y pues yo me quede con una tía ahí mismo en Veracruz. Yo aunque viví con esa tía yo desde chica decía que yo no iba a depender de nadie yo tenía que depender de mi misma y no pude estudiar porque yo ayudaba con las labores del hogar...”

*Irma, 56 años. Lugar de Origen: Veracruz, México.
Ama de casa, Preparadora de Alimentos (tiene dos empleos).²⁸⁰*

Aunque las relaciones familiares en general eran buenas el 64.5%, un porcentaje importante tuvo problemas de violencia intrafamiliar: el 3.2% dice que esta violencia era solamente verbal; el 12.9% manifestaron que en la familia de origen tuvieron problemas de esta índole todo el tiempo, con el mismo porcentaje sólo cuando el padre estaba ebrio; el 3.2% asegura que sólo hubo golpes para

²⁷⁹ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

²⁸⁰ Entrevista 9, ANEXO UNO, p. 320.

corregir algún mal comportamiento, el mismo porcentaje recibió agresión por parte del padrastro:

“...Yo cuando era chica yo viví todo lo que mi mamá sufrió con mi papá porque él fue muy borracho y desobligado de mi mamá. Mi mamá salía a vender lo que mis abuelitos le daban pa' vender en el pueblo yo iba con ella y cuando llegábamos tarde de vender pues mi papá se enojaba y le pegaba y todo eso. Y yo le decía a mi mamá que porque no lo dejaba ella me decía que no que por nosotros, ¿verdad?, que porque qué diría la gente. Y yo siempre le decía a mi mamá que si yo algún día me llegaba a casar que yo no iba a permitir que hicieran eso conmigo. Yo tenía como cinco o seis años. A mí no me gustaba que me trataran así.

Fue una vida muy dura la que le toco vivir a mi mamá al lado de mi papá porque todavía que ella se iba a vender para mantenernos, él desobligado y todo y de todos modos le pegaba, la maltrataba mucho y a nosotros, a mis hermanos y a mí nos tocó vivir todo eso...”

*Rosario, 39 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Empleada Doméstica.²⁸¹*

La solución a esta problemática la encontraron en un 3.2% la separación de los padres; el 6.5% tuvo que esperar a que los hijos crecieran y salieran en defensa de ellos mismos y de la madre, es decir una vez que dejaron de ser sujetos vulnerables decidieron detener al agresor que ya no sustentaba más el poder, o esperar la defensa de algún otro miembro de la familia, desafortunadamente existen excusas que pretenden justificarla: *porque es el padre, madre*

“...Mi abuelo me golpeó también por acá tengo un cicatriz, por acá tengo otra cicatriz donde me golpeo. Me golpeó con una rama que tenía picos y fue donde me rompió y mi tía la que siempre, siempre me protegió, le dijo: “Ya te fijaste como le pegaste papá, mejor cómetela”. Mi abuelo se enojó más feo, le quiso pegar a mi tía, no se dejó y le dijo: “A mí me puedes pegar, pégame todo lo que quieras, eres mi padre, pero a ella aquí no tienen porque tratarla como la tratan”.

Yo me acuerdo que una de las experiencia más fuertes que me acuerdo porque fuimos a trabajar al campo y una prima hizo errores y a mí me culparon y fue donde me empezaron a pegar, porque yo tenía la culpa, todo lo que pasaba, todo lo que sucedía yo tenía la culpa, yo pienso que como era hija de una madre soltera me traban así, como no tenía mi mamá ahí conmigo, pues para todo yo era la culpable, todo lo malo yo era la culpable...”

Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.

²⁸¹ Entrevista 11, ANEXO UNO, p. 330.

El 19.4% decidió unirse en matrimonio, pero no todas ellas tuvieron la suerte de que en la familia formada no existiera violencia doméstica, aunque con la experiencia algunas de ellas decidieron separarse aunque el ideal de familia esperada no se cumpliera:

“...En México conocí al padre de mi primer hijo, cuando yo me junte con él yo hable con él y le dije que no quería salirme de trabajar porque me gustaba mi trabajo y ganaba bien y él me dijo que sí. Entonces nos juntamos y yo tenía 3 semanas de vacaciones y nos fuimos para Monterrey – porque él era de allá- y ya al tiempo que yo tenía que regresar él ya no me dejó y entonces perdí mi trabajo. Él me dijo que él era el que decidía que yo tenía que obedecerlo y cosas así lo del tipo macho mexicano yo creo que en el noviazgo él me daba por mi lado.

Yo no lo acepte y bueno nos vamos a México y ya yendo en el camión-me da pena pero estábamos discutiendo por lo mismo él me pegó, me dio una cachetada y eso a mí no me gusto y yo también trate de pegarle y él me grito muy feo delante de la gente y ahí fue para pelearnos llegamos a México (D.F.) y habló él con mi mamá le dijo que yo no quería hacerle caso en lo que él decía. Mi mamá lo apoyo. Medio sentimiento pero pues seguí con él. Después regresamos a Monterrey y él dejó de trabajar y entonces él quería que yo le diera dinero del que yo tenía ahorrado para que gastara. Y él no me daba dinero a mí para nada. Entonces él me dijo que sacara el dinero para invertirlo y trabajar vendiendo y si lo saque pero nada mas duró dos meses.

Y entonces fue como me ponía a pensar: “Si yo sé trabajar, si yo me sé mantener sola. Yo no necesito de nadie y menos que me maltraten”. Cuando terminé dolió, dolió mucho a parte yo no permitía que ningún hombre me hablara me daba mucho coraje dure así 7 años. Y yo sabía que yo no quería una relación así, que yo no iba a pasar lo mismo que pasó mi mamá y él y yo ya estábamos comprometidos y yo tenía miedo de romper el compromiso (faltaban 3 semanas para la boda) la manera de ser de mi papá de que él era muy delicado con nosotros con mi hermana y conmigo de que no nos dejaba ir a la escuela porque éramos mujeres y porque las que íbamos a la escuela andábamos de novieras y que esto y que el otro, así como sucede en México. Pero tomé valor gracias a el apoyo que uno de mis hermanos me brindó y tomé la decisión y rompí el compromiso y me separe de él.

Un mes después de que lo dejara yo me entere que estaba embarazada y para mí no fue como con otras mujeres que estoy embarazada y que voy a regresar con él, porque yo pensaba que si tenía un hijo yo podía mantenerlo aunque él no estuviera conmigo. A mí me hizo fuerte lo que yo viví en mi familia. Y cuando ya estábamos grandes pues comenzó a cambiar mi papá porque comenzamos a defender y mi mamá comenzó a reaccionar...”

²⁸² Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294

Rosario, 39 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Empleada Doméstica.²⁸³

En la actualidad la relación con la madre mejoro, existe una visible disminución pero es que el 22.6% de las madres han fallecido: el 38.7% dice tener muy buena relación; el 35.54% buena, y sólo el 3.2% dice tener una buena relación aunque la enfermedad de *Alzheimer**. En relación al padre el 32.3% ya ha fallecido, el 9.7% sigue sin conocerlo, el 6.5% siguen manteniendo una relación de indiferencia con él; el 3.2% dice tener una relación regular y sólo el 16.1% dice llevar una buena relación, aunque el 32.3% mantienen una muy buena relación.

“...La relación con mis padres no fue mala, pero fue muy distante. Yo no platicaba con ellos. Ahora es cuando platico con mi mamá de todo, hasta de lo que pude hacer, hasta de lo que no pude hacer, de todo; pero en tiempo pasado era una relación muy cerrada y con mi papá ya en los últimos años fue más distante porque tenía alzheimer...”*

Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.²⁸⁴

Con los hermanos se ha mantenido una relación prácticamente estable, pero con una inclinación de mejorar una vez dejado el nido:

Relación con sus hermanos Antes		Frecuencia	Porcentaje	Ahora	
				Frecuencia	Porcentaje
Válidos	Muy buena	16	16	51.6	51.6
	Buena	11	12	38.7	35.5
	Regular	2	1	3.2	6.5
	Es hija única	2	2	6.5	6.5
	Total	31	31	100.0	100.0

Las relaciones con parejas anteriores dijeron haber tenido una buena relación en un 12.9%; el 3.2% dijeron que fue regular; el 22.6% sufrió violencia verbal; el 9.7% tuvo problemas de violencia física y verbal; el 19.4% los tuvo física, verbal y sexualmente; el 6.5% dijo que era buena con excepción de la última etapa que tuvo episodios de violencia, lo cual provoco la separación; el 6.5% no ha vivido en pareja pero dice haber tenido noviazgos libres de violencia; y el 3.2%

²⁸³ Entrevista II, ANEXO UNO, p. 330

²⁸⁴ Entrevista I, ANEXO UNO, p. 287.

restante mantenido un noviazgo con problemas de violencia; el 32.3% el esposo es o fue la primer pareja:

“...Yo no creo que existan mujeres débiles pero yo creo que hay mujeres que así nos vemos, aunque sabemos que no somos débiles si te sientes a veces así. Y es que hay cosa que a veces no puedes decir y que te guardas nada más para ti, ya sea por miedo, por vergüenza o por simplemente querer dejarlas en el pasado. Cuando iba en high school (preparatoria) anduve de novia con un muchacho de mi generación, pero nada serio según yo, pero con el tiempo se comenzó a poner medio agresivo, celoso, posesivo. Un día me dijo que había estado buscándome toda la tarde y yo simplemente le conteste que había salido y él me dijo: “Así, y con el permiso de quién”. Eso me saco mucho de onda porque me grito enfrente de sus amigos y me dijo muchas cosas, ya antes me había gritado pero aun así yo seguía con él y muchas veces me pregunte que ¿por qué no lo dejaba? Ese día me di cuenta que la única razón por la que seguía con él era el miedo. Ese día yo quise gritarle que me dejara en paz que no me volviera a gritar y menos enfrente de sus amigos, que ya no me volviera a faltar al respeto, ...pero no pude. Solo me quede callada, no me defendí, le dije que estaba bien y que lo veía en la tarde, que iba con mis amigas. Y no me dejo que fuera con ellas, me jalo y me dijo que yo me quedara con él. En ese rato pensé que de no haber estado en la escuela rodeada de tanta gente, me hubiera pegado. No sé porque no dije nada, nunca me golpeo pero desde ese día eran jalones, gritos, amenazas; pero por tonta, miedosa seguí con él. La última vez que me grito fue porque mi mejor amigo –un niño que quería andar conmigo y que me pedía constantemente que lo dejara- me defendió.

Él veía como me maltrataba y me decía que lo dejara que no estaba sola, que tenía a alguien que daba todo por mí, que merecía a alguien mejor, que me cuidara, que me amara, que valorara a esa gran mujer que yo soy. Yo no le creía nada, los insultos de mi novio ya no me dejaban creer que alguien más me quisiera. Me abrazo, me beso y me dijo que ese alguien era él. A mí me dio tanto miedo de que mi novio nos hubiera visto o alguno de sus amigos, más que miedo por mí, era miedo por él, a que le fuera hacer algo; yo sé que no estuvo bien que nos besáramos y yo nunca anduve con él antes de terminar mi relación.

Era tanto el miedo, incluso en la high school (preparatoria) nos hablaron del ‘noviazgo y el abuso de parejas’ y mi novio y yo fuimos a ese curso y cuando termino me dijo que, que bueno que yo tenía un novio que me amaba, que si era celoso pero que era porque no quería que nadie me lastimara. Yo tuve tantas ganas de decirle, de gritarle que él me lastimaba, que me hacia daño su actitud, que yo tenía ganas de dejarlo desde hacia varios meses, que lo odiaba y que si seguía con él era por miedo. Es tan horrible andar quedarte con alguien solo por miedo a que te pegue o vaya a lastimar a la gente que tú quieres; por mucho tiempo creí que era mi culpa, por ser como era, como ya no soy, como todos me dicen que ya no soy. Dicen que de super nice (súper buena) y super cute (súper linda) y todo bien, empecé a ser como soy ahora: enojona, grosera. Es muy fácil

decir: "Si la trata mal que lo deje, ¿qué hace con él? Incluso me he escuchado a mi misma decirlo, pero es muy difícil, súper difícil porque esta el miedo y mientras el miedo siempre este dentro de ti siempre te va a faltar valor para dejarlo y estas pensando todos los días: "Y ¿si hoy lo hago enojar? Tanto que ¿qué tal si me golpea?" Y terminas diciendo y pensando: "Hoy me voy a portar bien, hoy no lo voy a hacer enojar". Él me decía que íbamos a estar juntos toda la vida, pero el miedo de solo pensar: "Si ahora que somos novios me trata así, ahora que vivamos juntos me va a matar".

Era un miedo constante, era un no saber que hacer; como si ya me hubiera resignado a estar con él y mientras mi mejor amigo seguía insistiendo en que lo dejara. Yo sabía que mi novio andaba con otra, pero nunca le reclame nada hasta que un día que él me estaba reclamando y gritando llego ella y le dijo que necesitaba hablar con él, y él simplemente le dijo que no lo molestara que estaba ocupado, que lo dejara en paz, que su aventura con ella ya había terminado.

Y el menso reclamándome cosas que ni al caso, porque yo no yo lo engañaba con nadie en cambio el sí lo hacía y lo acepto en mi cara. Pero ella le dijo: "Lo que pasa es que estoy embarazada". Yo no me sorprendí porque era muy obvio, pero si me dolió, como mujer si te duele que se burlen de ti aunque no los quieras. Él me miro y me empezó a hablar muy lindo y yo no sé de donde agarre valor pero le dije que nunca más en la vida me iba a volver a tocar. Él decía que lo entendiera que aparte yo había tenido la culpa porque yo no había querido estar con él sexualmente y que eso él lo había respetado y que yo tenía que entenderlo. La mamá de la niña que embarazo le reclamo enfrente de mí que tenía que casarse con su hija y él le contesto que estaba comprometido conmigo, pero antes de que la señora me dijera algo yo le dije a él que desde el momento en que había decidido engañarme con otra él me había perdido, que no me buscara nunca más y que no quería volver a saber nada de él, y yo ahí dándole la importancia que él no tenía, ni merecía.

Él hablo con su mamá y le dijo que no sabía porque yo no quería perdonarlo, que él no era el primer hombre en el mundo que lo hacía y que él sabía que se había equivocado. Eso yo lo sé porque entonces su mamá me hablo por teléfono y dijo que llamaba para disculparse por su hijo, que entendiera, que por favor lo disculpara, que a uno como mujer esas cosas le pasan, que él hombre comete muchos errores pero que la mujer debe perdonarlo. Yo me enoje mucho con esa señora ¿por qué me decía esas cosas? Discutimos le conté todo lo que su hijo me había hecho. Y ella solo dijo que ella sabía que su hijo era un poco violento, pero que esa era la forma en la que él demostraba su amor. Me exalte y le grite y le dije que yo no estaba dispuesta a seguir soportando el maltrato de sus hijo. Me sentí mal porque le grite y le quise pedir una disculpa, pero entonces ella me dijo que sí el me trataba así era por mi culpa, que si así me comportaba con ella seguramente con su hijo era igual y que entonces eso era lo que yo necesitaba un hombre así para enseñarme a respetar. Yo ya no volví con él, medio me empecé a llevar otra vez con mis amigos de antes y no igual pero por lo menos ya les hablaba y dos meses después comencé una nueva relación con mi mejor amigo, con miedo y no porque me tratara mal, sino porque uno queda muy lastimado.

Mucha gente piensa, que las mujeres que nos quedamos en una situación de violencia es porque o tenemos poca educación, o económicamente estamos mal, o tenemos una mala familia, pero nada de eso me paso a mí. Yo tengo una familia muy amorosa, si nos peleamos a veces pero como cualquier incidente, nunca hay golpes, ni insultos, 'normal' cuando uno se enoja y al poco rato ya esta uno bien de nuevo; económicamente no tenía ninguna necesidad económica; no teníamos hijos, no éramos esposos; y estaba educada, lo que pasa es que era el miedo el que no me dejaba salir (...)"

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.²⁸⁵*

La relación con la pareja actual ha sido: en un 45.2% siempre ha sido buena, el 3.2% tiene una relación regular; en el 6.5% existe violencia doméstica sin golpes; en 6.5% es mala, hubo violencia doméstica con golpes; 3.2% Ha sido violenta pero no en la actualidad; el 22.2% no tienen pareja, por viudez, separación o divorcio; el 12.9% es soltera y no tiene novio.

En la actualidad la relación con pareja es: en un 35.5% muy buena, el 22.2% no tiene pareja; en un 19.4% buena; el 12.9% es soltera; en el 6.5% es mala y existe violencia verbal; en el 3.2% restante es regular.

"...Yo no he sufrido pa' otras mujeres. Hay amigas que me platican y yo digo: "¡Huy! pues yo no he sufrido nada". Pero si he sufrido poquito, porque yo desde que me case supe lo que era sufrir, él y yo nos casamos y 3 ó 4 días nos fuimos a la luna de miel a la ciudad grande y no'mas luego, luego llegamos de la luna de miel a la casa de mi suegra y desde ahí hasta el día de hoy. Por los malos modos pues mi nueva familia es de las chicanas. Y pues mi esposo me ha pegado, si me ha pegado borracho delante de mi cuñada y su mamá y nadie dijo nada. Y pues el no'mas atendiendo a su mamá..."*

*Ana María, 36 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁸⁶*

4.2.9. Relación con la violencia: *Doméstica y Discriminación social.*

El encuentro que las mujeres mexicanas inmigrantes han tenido con la violencia va desde agresión ocular, verbal hasta los golpes. Agresiones muchas veces justificadas en el papel histórico que les delego una cultura patriarcal,

²⁸⁵ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

²⁸⁶ Entrevista 12, ANEXO UNO, p. 332.

sometiéndolas ha ser objetos de los otros, esta agresión generalmente provenía o proviene del núcleo familiar:

*“...Duramos dos años de novios y me pidió matrimonio y yo dije: “Si”. Yo estaba emocionada con él, no sé si lo quería mucho o si no' mas era una ilusión muy grande o si nada más me quería salir de mi casa. Nunca puede entender eso. Pero al fin me case con él y fue horrible, fue lo peor que me pudo haber pasado en todo el tiempo. **Pero yo siempre fui rebelde en que no tengo que ser la esclava de una familia. Yo puedo ser mujer o ser madre o ser esposa pero no esclava de nadie. Yo no quería ser como la esposa de mi tío Paco, yo no quería ser como mi mamá yo no quería ser una mujer engañada, golpeada, humillada. Yo quería ser otra mujer, no quería ser mujer como todas las mujeres de mi familia, siempre fui bien rebelde en eso...**”*

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁸⁷*

El 77.4% dijo haber sentido *agredida*, el 16.1% sólo recuerda un suceso de agresión y el 6.5% restante dijo no haberse sentido *agredida*. El *tipo de maltrato*, en el 45.2% ha sido físico y psicológico; 35.5% sólo psicológico; ha sido 3.2% sólo físico y el 22.6% no ha sentido una agresión a considerar o no se ha sentido *agredida*. Los *escenarios* en los que se ha sentido *agredida* son: 48.4% en el hogar, 12.9% en el hogar y el trabajo, 12.9% en la calle, el 3.2% se ha sentido *agredida* en los tres escenarios anteriormente mencionados y el 22.6% en ninguno. *El agresor* ha sido: en el 19.4% el esposo o cónyuge, es decir conocieron la violencia doméstica en la familia construida; el 12.6% el ex-esposo o ex-cónyuge, lo cual fue motivo de separación o divorcio; 19.4% por ambos; el 6.5% por ambos padres y el esposo; el 9.7% por algún conocido: padrastro, amigo, familiar cercano y con el mismo porcentaje por un desconocido. Cronológicamente sus problemas de violencia comenzaron: el 9.7% en la infancia, el 9.7% en el noviazgo; el 29.0% después de la unión de matrimonio; el 19.4% desde la infancia y continuaron después de la unidad del matrimonio; el 6.5% solamente en alguna

²⁸⁷ Entrevista I6, ANEXO UNO, p. 342.

ocasión pero ya como adultas (entre los 18 y 40 años); 3.2% se ha sentido vulnerable a la violencia toda su vida:

“...Yo tuve 10 hijos, bueno tuve once pero uno de mis hijos el primero, no se me logro yo tenía 16 años y el pobrecito se me ahogo en el vientre. Los cuatro primeros fueron varones y pues así yo no tenía ninguna ayuda y pues yo vivía con mi suegra. Mi vida ahí fue muy difícil, muy dura ella no me quería, yo no sé porque, pero me trataba mal como si yo ahí no fuera nadie, no fuera nada y pues él acá, ella a veces hasta les escondía la comida a mis hijos, y pues uno tiene que aguantar su cruz, su suerte. Yo ahí en su casa era la sirvienta de todos, y a la que más mal trataban, porque ahí estaban otras dos nueras de la señora y dos hijas que no se le habían casado. A veces hasta yo y mis criaturas comíamos lo que sobrara o a veces nos daba la comida que se echaba a perder, luego si mis niños le pedían una fruta escogía la fruta que ya estaba casi podrida y así pues con el hambre se la tenían que comer mis hijos y pues yo no'mas a aguantar el llanto y los desaires que nos hacían en esa casa.

A mí dinero nunca me daba o me mandaba, no a mí no, él se lo daba a su mamá y allá ella a ver que hacia con él. Así bien triste fue mi vida y la de mis hijos mientras estuvimos con ella porque luego que él se fue un tiempo para el pueblo nos fuimos pa' la capital y ahí estuvimos con otra de sus hermanas, ella fue muy buena gente, pero pues luego nos tuvimos que regresar pal' pueblo porque su mamá se murió y había que ayudar a su papá y a cuidar la tierra y la casa; pero mis hijos ya habían conocido la ciudad y pues ya no les gusto el campo y pues él se regreso pal' norte y fue entonces cuando él arregló y entonces luego les arreglo a mis hijos y así fue como los muchachos arreglaron, pero a mí él no me arreglo, a mí quien me pido fue una de mis hijas cuando murió su papá hace ocho años y ya tengo seis años casi siete aquí, pero yo no me quería venir yo estaba bien allá en el pueblo pero pues mi hija dijo que, que hacia allá sola pero pues aquí estoy más sola porque pues ella siempre en el trabajo, sus muchachos en la escuela y a saber Dios donde, porque aquí ya no hay gobierno, la gente sólo vive para trabajar y los hijos se los cuida la calle, yo le digo a mi'ja que tiene que trabajar menos, pero ella dice que así es su trabajo y que cuando hay tiene que trabajar y pu's uno qué hace, uno sólo los escucha...”

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁸⁸*

En las unidades de vivienda existe violencia doméstica en el 3.2% de las unidades todo el tiempo; en el 12.9% regularmente vive en estado de violencia; en el 41.9% ya no hay episodios de violencia, pero existió; en el 32.3% no han tenido problemas de violencia y el 6.5% restante vive sola y no es agresiva:

²⁸⁸ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

La violencia domestica fue en el 41.9% el padre y el esposo eran violentos; en el 3.2% de los casos mutua; 3.2% más los hijos eran violentos; en el 6.5% de los casos el padrastro era violento; el 9.7% podía ser agredida por cualquier familiar (tíos, abuelos, suegros, cuñado (a), etcétera); el 32.3% restante no tuvo problemas de violencia doméstica, quienes si los tuvieron solucionaron el problema separándose de la pareja en la mayoría de los casos

Los afectados: *TODOS*, porque la violencia daña al agredido pero también al agresor, a ambos les obliga a vivir en una relación enferma no recomendable para nadie, pero cuando se es adulto se tienen que buscar las alternativas de solución que lo frenen sobre todo de aquellos que tienen hijos menores, porque para ellos la opción de marcharse del hogar violento sería la calle y en riesgo de reproducir la violencia en sus nuevos *hogares*,

“...El día que tome la decisión de dejarlo fue esa noche que él estaba tomado, me trata mal, me golpea, está que me va a matar y no sé que más y los niños aparentemente están dormidos pero de hecho están escuchando todo porque estamos en la sala y ellos están en la recámara. Entonces cuando eso pasa él va al baño y pone la pistola en el tanque del agua y dice: “Diles que no pasa nada”. Y por miedo porque siempre me amenazaba y me decía: “Si tú dices algo cuando se vallan vas a ver como te va ir”. Entonces cuando yo decido es porque mi hijo se levanta, se levanta esa noche el niño que en ese tiempo tenía como unos ocho años (año probable 1995) y me dice: “Mami parate y matalo. Parate y tú matalo, porque sino él te va a matar a ti”. Me dolió y decido que me voy a ir para que mis hijos no vean eso. Pensé en ese momento que yo estaba permitiendo que mis hijos vieran eso por quedarme ahí y que tal vez él se podía convertir en una persona violenta igual que él...”

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.²⁸⁹*

El caso particular de la mujer inmigrante, el haber inmigrado y verse sola a Kilómetros de distancia de su hogar de origen puede significar un motivo más para no dejar un hogar violento o para darse cuenta que puede crecer sola:

“...La violencia que se vive en la familia esta muy mal, nosotros tuvimos paz hasta que él se fue. Yo creía que con que mis hijos vieran a su papá ahí con ellos, el simple hecho de verlo iba

²⁸⁹ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

hacer un apoyo para ellos, iban a tener una imagen y aunque él no cooperara pues por lo menos a ellos no les iba a faltar su papá, pero ahora, ya hasta ahora pienso que no esta bien que me trataran así. Y pues ahora yo pienso que cuando los hombres son así ¿Pa' que sirven? Pa' que sirve un hombre así que no'mas todo el tiempo te esta maltratando y gritándole a tus hijos y diciéndole puras majaderías. No sirven pa' nada ¿Para qué? Pues mejor uno sola..."

*Mónica, 55 años. Lugar de Origen: Morelos, México.
Ama de casa, Empleada de Lavandería.²⁹⁰*

La violencia doméstica afecta a cada uno de los miembros de la familia, incluyendo sus mascotas, su estructura y sus objetos materiales, daña la integridad pero a cada uno de ellos pero de diferente forma, cualquiera puede ser vulnerable. Una forma que se justifica como obligación marital es el abuso sexual dentro de la relación de pareja o matrimonio: en el 19.4% de los casos se sintieron abusadas en pasado por la pareja o esposo algunas veces; el 12.9% se sintió abusada algunas veces, pero con la idea de que tenían que cumplir; el 6.5% dice que no porque un obligación; y el 6.5% en casi toda la relación, esto en su mayoría porque fueron obligadas a casarse, tradicionalmente robadas; el 41.9% no lo ha sentido y el 12.9% esta soltera:

"...Yo fui la primera de las mujeres que se casó porque mi papá no dejo casar a mi hermana la grande porque era el apoyo de mi mamá, la ayuda de mi mamá y luego a mí no me dijeron no' más como quien dice me robaron y pues me tuve que casar. Hablaron con mi papá y pues mi mamá dijo que ya me habían deshonrado. Y pues allá así se acostumbraba y es el destino de una como mujer yo ya estaba grande tenía 15 años y mi esposo 30 y tenía como responder, así pa' mantenerme a mí y a los hijos que fuéramos a tener, porque pues uno de mujer pues tenía que cumplir, y pues uno primero se resigna con el hombre que Dios te da y pues luego tuve mi familia con él y pues fue todo igual no'mas que ahora con obligación y pues a mi esposo le gustaba venirse pa'ca, pal'norte acá vivió muchos años, hasta que murió y pues él fue él que migró a mis hijos y unos aquí se casaron y otros en México pero casi todos están aquí unos legales, otros ilegales pero ya casi todos están aquí..."

*Lupita, 43 años. Lugar de Origen: Guanajuato, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.²⁹¹*

²⁹⁰ Entrevista 3, ANEXO UNO, p. 301.

²⁹¹ Entrevista 14, ANEXO UNO, p. 337.

Actualmente el 9.5% se siente a veces abusada por su pareja o esposo; el 3.2% dice todo el tiempo; el 6.4% ya no se siente abusada porque cambio de pareja o porque dio solución al problema; el 41.9% no ha tenido este problema; el 38.7% no tiene pareja actualmente o es soltera.

"...Yo me sentí abusada sexualmente por mi esposo todo el tiempo, eso era de todo el tiempo cuando estaba tomado. La violencia comenzó porque él comenzó a tomar, él día que me case con él empezó a tomar y él se desapareció 15 días. Pero no hubo ni luna de miel, porque el día que me perpetro me comenzó a abusar y esos quince días él se desapareció y él me dio a guardar un dinero y me dijo que aunque me lo pidiera que no se lo diera y ahí empezó la violencia porque quería que yo se lo diera y con la pala con que meten el pan a cocer con esa me quiso pegar y no me dio y ahí fue cuando agarro terrones de tierra y con esos comenzó a aventarme y a pegarme, o sea, que él no estaba concentrado en que estaba recién casado, él estaba concentrado en la borrachera y yo no me pude regresar a mi casa porque nadie me hubiera creído que yo había regresado igual, que venía igual (virgen, no había tenido relaciones sexuales) porque es que no se consumó la relación y aparte porque estaban muy enojados mis papás porque me escape con él, me fui con él y hasta después me case con él y desde ahí fue donde ya empezó pero cuando uno quiere a la persona lo perdona y al final nada..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.²⁹²*

La *justificación* de un permanecer en un lugar violento: en el 32.3% no ha existido problemas de violencia doméstica; 12.9% era menor; el 16.1% hizo por los hijos; el 9.7% lo hizo por los hijos y por amor; el 19.4% lo hizo por MIEDO; en el 3.2% ella era el agresor; 6.5% lo hizo por tener la esperanza de que la pareja cambiara, en el ideal de que se debe a todo casta mantener la familia unida:

"...Pienso que muchas mujeres dejan de ser ellas -pero no todas, porque todavía hay mujeres que se casan y siguen siendo contentas y siguen siendo felices y siguen siendo como ellas son- lamentablemente pienso que la mayoría sí se deja llevar por ellos y se convierten en parte de ellos, incluso cambian a la manera que son ellos. Muchas mujeres cambian por no quedarse solas y por no ser divorciadas, pero eso no va a durar todo el tiempo porque una persona que no esta contenta contigo como tú eres; gorda, morena, pelo corto, pelo largo, fea, bonita, no se va a quedar contigo por lo que eres interiormente.

²⁹² Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

*Pienso que uno es así por la cultura en la que te crías, porque eso lo tienes arraigado dentro de ti desde tu niñez, y te dicen...por lo menos en nuestra cultura mexicana, muchas de nosotras si crecemos con conocimiento de que como nuestras madres se quedan con nuestros padres toda la vida también tenemos que quedarnos nosotros con nuestros maridos; muchas son al contrario vieron que su madre sufrió y ellas piensan todo lo contrario: "Yo no voy hacer como mi mamá".
Pero hay de todo un poco...."*

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.²⁹³*

Pero el abuso de la mujer como objeto sexual no sólo puede ocurrir en el hogar, también sucede en el ámbito de lo público, el acoso sexual ocurrió en el 19.4% de los casos, cuyo autor fue un desconocido; en el 9.7% por algún superior en el trabajo y el 71.0% no ha tenido problemas de acoso sexual.

Un abuso aún más grave es la VIOLACIÓN. La violación se, define como el intercambio sexual actuado bajo sometimiento físico y sin consentimiento de la víctima...No concibo la violación como un acto sexual en sí; su naturaleza es primordialmente la de un acto de ejercicio de poder de un individuo sobre otro. El primero suele ser un hombre; el segundo una mujer. No se descartan los casos de violación a hombres (jóvenes, ancianos, inválidos). La constante es en todos los casos la imposición de la voluntad de un individuo sobre la de otro que posee menor fuerza física, moral o de ambos tipos.²⁹⁴

La investigación arrojo dos casos de violación: Emilia y Angy, ambos por un conocido: Emilia hija de madre soltera y quien tiene un historial de violencia doméstica que inició en la infancia, fue separada de su madre violentamente por sus abuela, al ésta intentar formar una nueva familia:

"...El día que mi abuela me fue atraer de allá de casa de mi mamá, mi abuela le pegó muy feo y me llevó a mí, no sé por qué, pero le dijo a mi mamá: "Éste hombre tiene hijos, tiene hijos hombres al rato ¿Qué quieres? ¿Que te salga con una panza teniéndola aquí?" Pero esos hombres hasta la fecha me han respetado y entonces fue que golpeó a mi mamá, le rompió la cabeza..."

²⁹³ Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

²⁹⁴ María Teresa Döring: "El perfil de un violador", p. 33.

Pero su abuela nunca imaginó que la situación vulnerable en la que se encontraba Emilia por el trato de violencia que ellos, sus abuelos le daban, maltrato que percibiría de otros familiares, en su camino por huir de éste hogar violento. Lo que la abuela quiso prevenir ocurrió con un primo hermano de la mamá de Emilia:

"...Cuando mi mamá me llevó, que me fue a traer mi abuela, buscaron a un tío, un primo hermano de mi mamá para que trabajara y a mí pues como no salí buena para la escuela, en veces me decían: "No pues para que vas a la escuela, si no aprendes, mejor vete a sembrar". Y me iba a trabajar al campo y en una de esas que iba a trabajar, ahí fue donde un tío abuso de mí. Y pues yo tenía mucho miedo, pero por amenazas o cosas y fue como me violó. Yo tenía como diez años. Él me molestaba desde pequeña, pero yo no hacía caso, hasta que hubo oportunidad de que se aprovechara. Pienso que él buscaba oportunidad para aprovecharse, no estaría segura de si lo planeo, pero si buscaba oportunidad. Yo no tenía ni idea, pensando que eso era normal, pero ahora me doy cuenta que eso no era normal. Él me decía que eso era normal, que iba a pasar tarde o temprano, que por qué no mejor pasaba de una vez. Pero pues uno ignorante, pus' yo era muy ignorante como era de un pueblo estaba muy ignorante muy cerrada, no me daba cuenta de muchas cosas, hasta después que ya salí de allí. Pues más que nada esa fue la decisión que me obligó a salirme de ese pueblo. Yo lo que quería era salirme pero no sabía como. El abuso duro dos años, no más había oportunidad y era cuando aprovechaba. Él tenía como 25 años. Pensé en contarle el problema a alguien, pero nunca me atreví, nadie ni mi mamá lo sabe hasta ahorita por miedo de las amenazas que hacía. El abusaba de mí con frecuencia de que cada momento que me veía sola y por eso a veces me daba miedo irme al campo sola. En veces le decía a mi abuela que me sentía mal si lo veía cerca de donde me mandaba mi abuela, yo le ponía pretextos a mi abuela pero nunca le dije porque. Él decía que sino hacía lo que quería le iba a decir a mi abuela que era yo la que...o me decía: "Si le dices a tu abuela yo le digo que no es cierto y no te va a creer". Y si era cierto porque no me creía.

Después yo me voy y supe que se fue a México (D.F.) en busca de trabajo, y yo cuando iba pues me daba miedo verlo, porque tenía ese temor de que iba a pasar lo mismo. Y una vez que lo vi yo tenía mucho miedo, pero yo ya tenía a mi'jo y me dijo: "¿Qué te parece si recordamos lo de antes?" Pero yo ya me sentía con valor y le dije: "Usted me pone una mano encima y ahora yo no sé como pero me voy a defender"..."

²⁹⁵ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

En el caso de Angy fue un “amigo”, la situación de haber pertenecido a un hogar con problemas de alcoholismo y violencia le dieron como opción salirse de su casa y en la idea de que se puede abusar de las mujer si se quiere, la violencia puede llegar de cualquier lado:

“...fui abusada sexualmente por un amigo, bueno supuesto amigo, él me hizo sentir culpable yo tenía 16 años y siempre pensé que si no me hubiera salido de mi casa todo sería diferente. No lo denuncie porque me amenazo que se cobraría con mi familia él era como 2 años mas grande que yo. Y nunca lo denuncie simplemente lo deje en el pasado son cosas de las que a uno no le gusta hablar, ni le gusta acordarse...”

Angy, 28 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa²⁹⁷

Dos casos más en particular son citados como violación por parte de la entrevista, aunque, en esta situación se encuentran otros casos no menos importantes las mujeres no los ubican como violación: El primero es el caso de Marisela quien comenzó a ver a descubrir a un hombre diferente de que con quien se caso:

“...Yo no sé que le pasó a Jonny, porque él era muy bueno cuando éramos novios: me regalaba flores, era cariñoso y siempre estaba al pendiente de mí: que si comía, o dormía bien, que si tenía quien me fuera a dejar o recoger al trabajo. Pero todo eso se acabo, cuando quede embarazada, como que se convirtió en otro, se convirtió en un hombre agresivo, desconfiado y siempre haciéndome menos. Y entonces, sin darme cuenta le comencé a tener mucho miedo y comencé a hacer todo lo que él dijera, aunque yo no estuviera de acuerdo. Luego de que me embrace comenzó a insultarme todo el tiempo y ya que nacieron los niños comenzó a golpearme y la situación se puso más difícil porque yo ya no quería estar íntimamente con él y entonces comenzó a violarme. Cuando yo le decía que no, que yo no quería y ya me jalaba lo que trajera puesto y si yo me resistía aunque me rompiera lo que traía a él no le importaba, él me quitara o no la ropa; me rompiera o no la ropa, él no le importaba nada, y así nada más hasta que él hacía

²⁹⁶ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 297

²⁹⁷ Entrevista 24, ANEXO UNO, p. 370.

conmigo lo que él quería: me penetraba, terminaba y se iba, a veces hasta burlándose y todo porque era yo su esposa...”

*Marisela, 34 años. Lugar de Origen: Querétaro, México.
Ama de casa, Capitán de Meseros.²⁹⁸*

En el caso de Ofelia quien como Emilia tuvo una infancia con violencia doméstica justificada en la *tradición*, en el *deber ser*, *por haber nacido mujer*, y con esa misma razón VIOLADA y sujeto de violencia doméstica por parte del esposo y la familia de origen de éste:

“...Cuando yo me case, me case con el hombre más ignorante. Nada más porque no tuve un sangrado después de que... él me hizo el sexo porque yo no hice el sexo, él me lo hizo. Y me lo hizo a la fuerza a golpes. Me arranco mi vestido de novia y dijo: “Desvístete”. Para mí fue como un... ahora lo miro como una violación. ¿Cómo vas a ...? Si se ha crecido tan ignorante, cuidándote siempre que nadie te mire, que nadie sepa... yo no sabía porque me venía mi regla, ni nada, y escuchando el radio -año de 1977, lo único que teníamos era un radio y yo oía novelas, oía cuentos, canciones y ese era todo mi entretenimiento y dije: “¿Por qué si hay gente que en el radio que habla así, debe de haber gente diferente, debe de haber otros mundos diferentes al mío- empecé a oír cosas así, entonces más o menos yo tenía una idea, pero yo cuando me case no sabía que iba a saber yo de sexo, no sabía todo eso. Si te das una idea pero no tienes la seguridad, ¿Cómo vas a llegar tú y te vas a desvestir todo bien facilito? So (así que), cuando él me pidió que me desvistiera yo no me quería desvestir y porque no me quise desvestir me golpeó y luego ya después me hizo el sexo, o me violó. Él quería que yo sangrara para demostrarle que era señorita y yo no sangre nada, nada. So (así que), en ese mismo rato me dijo que había gastado todo inútil, que yo no era virgen, que yo era una puta. Fui la peor basura desde ese momento (...)*
Fue peligroso pero yo estaba muy feliz. Yo pase por el río en una lancha con puros hombres y unos que estaban como mariguanos y yo la única mujer. Yo sólo me encomendé a Dios y me puse en sus manos si salía bien o no yo le decía que me ayudara que se acordara que yo había dejado a mis hijos y que yo quería regresar por ellos. Cuando cruzamos me toco pasar de la mano de un drogadicto simulando que éramos pareja y yo con mucho miedo. Pues te imaginas ¿con tantos hombres y drogadictos, no'mas lo que me pudo haber pasado? Pero mejor fui violada por mi propio esposo que por esa gente...”

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.²⁹⁹*

²⁹⁸ Entrevista 8, ANEXO UNO, p. 315

²⁹⁹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342..

La ideología machista que conserva a la mujer en un estado de vulnerabilidad incluso por la misma familia la violación es muchas veces vista como un acontecimiento que la mujer provoca en como se viste, las horas en las que anda en la calle, si lo hace de día o de noche:

Yo no veo la diferencia, las putas y las que van...pa mí son lo mismo. Si, s'andan ahí dizque paseando con el novio y pior si se salen solas, pus se la buscan, ¿no? Sistuvieran planchando y cociendo en su cantón no le bía de pasar nada ¿no? Pos pa mí que "el macho al jalón y la vieja a su cantón"Ora que dicen que la...indiendización, ¿no? Que quieren trabajar y ganar los chuchos, ¿no? Por ahí se lo buscan, ¿no? A lo mejor es castigo de Dios (ríe) ¿no? ¿Usted cómo cree?". Las novias son pa otra cosa: "Sí, he tenido como tres... ¿no? ¿Pus qué pasó? Con las novias no, esas son pa otra cosa, ¿no? Con esas muy acá, ¿no? Muy decentón...".³⁰⁰

De los dos primeros casos de violación no se hicieron denuncias incluso para Emilia era un secreto que a nadie había comentado antes de la entrevista, mientras que Angy lo compartió el *secreto* con su novio, hoy su esposo, aún así no se presentaron cargos contra el violador y no por debilidad sino por MIEDO.

Más de la mitad de las mujeres en la entrevista han tenido que enfrentarse a un hogar violento, una vez que el hogar se convirtió en un campo de batalla, para varias de ellas ha sido una realidad desde la infancia, o otras se les terminó el *peregrinar* después de enfrentarlo, aunque el precio para algunas haya sido quedarse solas:

"...Ahora estoy sola llevo 10 años separada y dos años de divorcio. Trato de ser feliz a veces no me siento muy sola puedo hablar con mi hija de muchas cosas. Busco ayuda si la necesito. Tengo trabajo, tengo mi casa, tengo necesidades económicas pero organizo mi dinero y salgo adelante. A veces me siento muy realizada y hay otras donde no sé, pero Dios sabe lo que hace a lo mejor él dijo que yo tenía que vivir así y así vivo me resigno y le pido fuerzas para tener a mis hijos en un camino, sin drogas, prostitución, que se eduquen, que sepan respetar a su familia y a los que viven alrededor de su familia, pero va a ser muy duro porque ellos no respetan a su papá y es una de las primeras personas que ellos deberían respetar y yo les digo que ellos deben de respetar a su padre, porque es su padre, pero ellos no sienten que él los respeta. Una vez, una

³⁰⁰ Sin autor: "La violación en México", (Entrevista a un preso condenado a nueve años por violación). EL MACHETE, No. 2, p29

mujer que se la pasa bien duro porque tiene un esposo bien machista me dijo: "Que bueno que tú estas sola porque así la decisión que tomes es tuya".

Yo nunca tuve la intención de casarme de nuevo pero me enamore o no sé y tuve 3 hijos más y es grato porque cada experiencia te deja un dolor y te deja algo bonito. Yo puedo decir: ¿Qué me pueden a mí decir de un hombre? Nada que yo no sepa. Sé como son los hombres y no pienso que haya hombres muy buenos, si puede haberlos pero sabrá Dios dónde. Pero me da la satisfacción de saber, me case una vez me fue mal y no me quede no'mas con esa amargura de matrimonio, no me resigne, volví abrir mi corazón, volví a entregarme por amor. Tuve momentos muy bonitos tuve momentos difíciles y de ese amor tengo mis 3 hijos y estoy contenta de eso. Contenta porque digo: "Bueno, siquiera trate de ser feliz. Siquiera luche por algo que yo necesitaba y que pensaba que era algo a lo que yo tenía derecho, él ser feliz..."

*Ofelia, 46 años. Lugar de Origen: San Luis Potosí, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.³⁰¹*

La tradición y la modificación de las creencia sobre el *deber ser* de la mujer han permitido que salga de un hogar violento o que permanezca a él, la petición sería que si la intención es mantener a la familia, que se busquen alternativas de solución para combatir la violencia, y como se menciona el en Capítulo Tres, no preguntarnos *por qué no se va la víctima de violencia, sino por qué el agresor no deja de ser violento*. Nosotros podemos reeducar y modificar las conductas que nos denigren y denigren a los otros, que los discrimina y así justificamos el que otro, nos discrimine:

"...Y pues yo me propuse cambiar a mi esposo a que no siguiera la violencia y ha seguir adelante con él y con mis hijas porque pienso que el matrimonio así es, a si debe de ser. Porque si yo me separaba y me voy por ahí pues mis hijas son las que iban a sufrir: más soledad, a donde dejarlas para que las cuidaran para yo trabajar. Si me hubiera buscado otro el peligro al que las hubiera expuesto. Y yo siento que estoy ayudándolo en muchas cosas. Una vez hasta me dio gusto porque el me dijo así: "No viaja yo con usted he aprendido muchas cosas buenas, muchas cosas bonitas". Y pues si me emocione..."

*Ana María, 36 años. Lugar de Origen: Durango, México.
Ama de casa, Cocinera de Línea.³⁰²*

³⁰¹ Entrevista 16, ANEXO UNO, p. 342.

³⁰² Entrevista 12, ANEXO UNO, p. 332.

El 71.0% de las mujeres considera que la misma mujer puede corregir la ideología del machismo; el 19.4% dice que aunque es difícil, en algunos casos se puede; el 3.2 % esta insegura que eso pueda pasar y el 6.5% dice que no.

“...Yo me siento una mujer feminista y sé que nosotros podemos detener el machismo, no permitiéndolo...”

*Angy, 28 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa³⁰³*

El 9.7% considera que existen diferentes formas de amar y que una de ellas es sentirse celada por su pareja; el 92.3% dice no, el amor no es sinónimo de dolor, de sufrimiento, de aguantar, *el amor no debe lastimarnos.*

El 6.5% considera que la mujer debe de dedicarse solamente al hogar, el 29.0% dice que no, pero es una opción y el 64.5% dice que no:

“...En este país las mujeres tienen más derechos que en otros países aunque muchas no los utilizan. Tienen miedo a adelantarse o... todavía tienen miedo creo yo. Hoy en día todavía es muy difícil porque muchos maridos no permiten a sus esposas que vayan a la universidad, que estudien, que salgan, tienen que estar en casa y eso es una lucha constante para la mujer ya seas legal o ilegal*, seas americana* o lo que sea como quiera es muy difícil para las mujeres. Tienen que luchar por ser amas de casa y trabajar a la misma vez, pero muchas mujeres lo han superado, aunque a veces tiene que manipular al esposo y tomar clases poquito a poquito.*

Si eres mujer casada tienes que tener el permiso del esposo. No puedes trabajar fuera de la casa sin el permiso, no tuvieras matrimonio. Yo creo que una mujer si quiere trabajar tiene que tener el derecho de trabajar, el esposo la debe de dejar que trabaje, que vaya a la universidad, que se distraiga aunque tenga familia, aunque sea ama de casa. No puede estar no'mas limpiando y limpiando. Siempre a pasado a través de los años que las mujeres nos olvidamos de nosotros misma, pero yo creo que una mujer debe de ver por si misma su educación, su salud y su felicidad, no nada más a los niños. Crecen los hijos y se van ahí te quedas sin educación, sin salud, sin nada por estar toda la vida cuidando al esposo y a los hijos...”

*Delfina, 60 años. Lugar de Origen: México D. F.
Coordinador de Laboratorio de Lenguas Extranjeras.³⁰⁴*

³⁰³ Entrevista 24, ANEXO UNO, p. 370.

³⁰⁴ Entrevista 7, ANEXO UNO, p. 312.

El 48.4% de las mujeres entrevistadas 25.8% de las mujeres entrevistadas consideran que aunque la mujer trabaja de debe seguir la mujer *cumpliendo* con las obligaciones, lo que *justifica* su *doble* o *triple jornada de trabajo*:

"...Yo me he dedicado a trabajar y a ser ama de casa esa es mi triple jornada. Uno no deja nunca de ser ama de casa desgraciadamente. Y si se convierte en una actividad compartida cuando uno comienza a trabajar pero, por ejemplo, en mi caso me ayuda mucho aunque lo haga todo patas pa'riba y no como me gusta a mí, pero si me ayuda mucho, esta liberadon ya el hombre pero sigue siendo una carga porque ya no es igual si cuando uno esta de ama de casa lo haces muy a fuerzas pero bueno tienes todo el tiempo del mundo. Pero ahora llegas de trabajar a las 7 de la noche. Y es llegar a veces a hacer la comida, lavar, los platos, lavar la ropa, o ir de compras porque falta algo y el quehacer no se acaba. La mujer no debe de dedicarse a solamente al hogar, pero eso nunca lo dejamos. No te puedes quitar esa cruz, son las obligaciones de la mujer forzadas porque tiene si no quiere vivir en la insalubridad, y sus cosas que se le imponen o que ella se auto impone al grado de olvidarse a veces de ella misma y no es correcto no es justo pero así sucede en la vida real. Prácticamente nunca tengo tiempo para mi los fines de semana siempre estoy limpiando, cocinando, comprando cosas para mi familia..."

*Yolanda, 35 años. Lugar de Origen: Sonora, México.
Ama de casa, Periodista.³⁰⁵*

El 25.8% más suponen que aunque sea su obligación la familia puede cooperar, pareciera ser difícil delegar lo que por años les fue asignado y creen les pertenece aunque, la idea de que el quehacer doméstico no sea una obligación de la mujer sino una responsabilidad de todos:

"...Aquí y en México, porque yo cuando yo en muchos lugares donde yo he trabajado he visto muchas cosas que no solamente la mujer también el hombre. Y lo vi en México también. Lo vi ahí con una familia que yo trabaje. Él señor le ayudaba muy bien a la señora. Y ahí fue donde yo dije: "Pues bueno si él lo hace, lo pueden hacer muchos...No solamente es estar atendido a tú me levantas la mesa, y tú me traes el plato". Cuando yo trato de enseñarle a mi esposo él se enoja y se muestra con coraje diciendo: "¿Por qué yo? Si yo soy hombre". Y eso es una constante discusión dentro de la familia..."

*Emilia, 40 años. Lugar de Origen: Oaxaca, México.
Ama de casa, Lava Trastes, Venta por catálogo.³⁰⁶*

³⁰⁵ Entrevista 26, ANEXO UNO, p. 375.

³⁰⁶ Entrevista 2, ANEXO UNO, p. 294.

El 19.4% considera que la mujer sólo debe de emplearse en mercado de trabajo con el permiso del esposo; el 25.8% consideran que no necesitan permiso pero si platicarlo con él y considerar su opinión; y el 54.8% dice que no.

El 22.6% considera que la mujer esta obligada a realizar el quehacer doméstico, a contribuir con el gasto familiar, ha hacerse cargo de la educación de los hijos y de cuidar a su esposo, quedando ella en último lugar o destinando su tiempo libre a cuidar de los otros:

“...Para mi, mi familia es lo único y lo más importante, ellos siempre van a ser más importantes que yo, la salud, el bienestar de ellos es más importante que mi propia salud y mi propio bienestar. Yo la verdad no sé cuanto me quiero porque todo lo que hago, lo hago pensando en mi familia, en mis hijos, para que me vean hacerlo y que les sirva de ejemplo, y siempre es así siempre pienso en ellos antes que en mí. Mi tiempo libre lo dedico a ver televisión, me gusta leer, me gusta estudiar, pero casi no tengo tiempo, yo siento que lo que agarro de tiempo para mí es cuando voy a la clase, todo lo demás es como ama de casa y el trabajo, cuidar a mis nietos. Y tiempo libre como decir: “No tengo que hacer”, no, no tengo...”

*Rafaela, 40 años. Lugar de Origen: Zacatecas, México.
Ama de casa, Asistente Administrativo.³⁰⁷*

El 25.8% considera que si esta obligada pero que puede solicitar la ayuda de los otros miembros de la unidad de vivienda; el 51.6% dice que no que es una obligación familiar:

“...A pesar de que nuestra cultura y nuestras tradiciones son muy importantes las obligaciones familiares se pueden compartir. Creo que así como ya votamos, ya trabajamos ahora debemos compartir las labores domésticas...”

*Elba, 43 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Dentistas y Empleada Pública.³⁰⁸*

En esta misma línea el 12.9% considera que la mujer debe dedicarse a solventar las necesidades de la familia quedando sus necesidades en segundo plano; el 3.2% está de acuerdo, pero considera que no debe de olvidarse de ella

³⁰⁷ Entrevista 1, ANEXO UNO, p. 287.

³⁰⁸ Entrevista 20, ANEXO UNO, p. 361.

misma; el 74.2% está en total desacuerdo y es que para mantener la salud tanto física como mental las mujeres debemos cuidar la propia, compartiendo derechos y obligaciones:

“...Aquí en Estados Unidos hay menos machismo porque el hombre tiene más temor de hacerle algo a una mujer, aquí no es que manden las mujeres. Simplemente ya no se le discrimina, no es de ver quien manda a quien si no es que haya equidad. Equidad en todo incluyendo las obligaciones y las obligaciones las hace el hogar y todo depende de la cultura, yo creo que todo tiene que dividirse la responsabilidad del hogar es mutua por eso esta el matrimonio para comunicarse. La tendencia de las mujeres a ser más débiles no tiene que ver en la cuestión mental sino en lo físico y aunque ahora hay mujeres que tiene una musculatura enorme pero aun así la mujer es mucho más delicada porque el hombre tiene mucho más fuerza por su complexión y lo ves en cuando hay asaltos la mujer es la más perjudicada. Sin embargo, las mujeres podemos corregir las ideologías comenzando con educar a los hijos...”

*Angelina, 54 años. Lugar de Origen: Coahuila, México.
Ama de casa, Interprete y Maestra de ESOL*.³⁰⁹*

El 19.4% consideran que el hombre sólo es responsable de llevar el gasto familiar, delegar la responsabilidad sólo de mantener el hogar priva al hombre de uno de los derechos, pero también obligaciones que representan el cuidado humano, éste debe hacer uso de esos derechos y obligaciones, porque sino seguimos reproduciendo padres solteros y madres jefas de familia en doméstico, en lo económico, pero no en el gobierno y entonces *¿dónde está la equidad?*, porque la búsqueda de la equidad no sólo beneficia a las mujeres, también beneficia al hombre, pues el reprimir sus emociones y obligarlo a cargar con el gasto familiar, en las condiciones económicas que imperan; proteger la *honra de la familia*, también es *violencia de género*.

Cuando modificamos las razones por las que se es violento o por las que se permite la violencia, dejamos de *justificar* y entonces se deja de sentirse culpable, víctima y/o victimario y comenzamos a actuar en nuestras realidades, nuestra realidad siempre puede ser modificable, para bien o para mal, el compromiso es trabajar por una *vida con equidad*, a la que todos tenemos derecho. El se sintió culpable por el tipo de violencia hacia su persona; el 12.9% solamente a veces; el

³⁰⁹ Entrevista 25, ANEXO UNO, p. 371.

71.0% no se sienten culpables, el problema de la violencia es un problema de discriminación, de uso de poder, de *lucha de sexos* por la desigualdad del uno o del otro, la *lucha por el empoderamiento de mujer* debe ser una luchas por la equidad de género no por la supremacía de un sexo sobre otro, la búsqueda de un *contra-machismo*, sólo nos retrasa y se tiene que enfrentar la violencia que esa actitud de supremacía provoca:

"...Ha sido duro porque entre el trabajo, la escuela y mi mal carácter comencé a tener problemas con mi novio, yo siempre me considere una persona feminista y de esas feministas que creen que no necesitan de los hombres para nada y menos de uno machista.

Yo cuando veía a my mom (mi mamá) a tendiendo a mi papá después de que ella llegaba de trabajar yo decía: "Yo nunca me voy a casar, ni voy a tener hijos y si acaso llegó a hacerlo no va a ser con un hispano". Y yo siempre había andado con puro bolillo y todos los novios que tuve eran whites (blancos) and just one black guy (y solamente un hombre negro). Pero si quise mucho a mis novios pero nunca para vivir con uno de ellos siempre me enojaba y me en contentaba y no me importaba yo decía: "Si se quiere ir que se vaya. I don't need him to be alive (no lo necesito para vivir). There is more than one man in the world (Hay más de un hombre en el mundo). And then (Y entonces) si lo había and I don't know how (y no sé como) pero lo amé y lo amo con toda el alma y mi corazón y me enamore, sólo que fue como un shock (conmoción) porque no era white (blanco) y si era hispano y no sólo hispano si no mexicano y de los más machos,*

La igualdad no es tomar lo malo sino lo bueno y ser mejores en el compartir mutuo, porque cuando yo me veía como mi mamá cocinando para Juan, lavándole la ropa, llevando su ropa a la tintorería, sobándole los pies cuando llegaba cansado y todas esas cosas que yo disfrutaba y me hacían feliz entonces me enojaba, y pobre de Juan yo creo que él no entendía porque primero era una persona that just wanted to please him (que sólo quería complacerlo) y luego me rajaba y era indiferente y exigente y le gritaba, como podía la misma persona cambiar tanto en un momento a otro. (...)

Ahora ya son como casi un años que se acabo and I don't know why it keeps hurting so much (y no sé porque continua lastimándome mucho). Ojalá algún día me perdone y entienda que jamás ame a nadie tanto, o yo entienda que debo pagar por mis errores y que él ya no va a volver a venir otra vez a que tengamos otra oportunidad to make it up and (arreglarlo) y volver a empezar. Yo sé que todavía soy joven y que soy una buena persona y ahora trato de que mi carácter no me controle a mí y yo controlarlo a él, yo sé que Juan fue gran causante de eso y siempre se lo voy agradecer aunque él ya no este aquí para verlo..."

Maribel, 26 años. Lugar de Origen: Nuevo León, México.

La realidad es modificable, para cualquiera no importa que se actúe como víctima, victimario o que se participe en ambos, en una violencia mutua, se puede modificar si se buscan las alternativas de solución, en los lugares correctos, con las personas correctas, porque es intolerable aceptar cualquier tipo de violencia que límite y coarte nuestro derecho a tener una vida libre de violencia, social y doméstica:

"...En mi caso personal nunca he tenido problemas de violencia intrafamiliar, sin embargo, creo que el que estás educado no te aísla de tener problemas familiares o de violencia doméstica esto ocurre en todas las razas en todos los niveles sociales y cuando hay un problema de este tipo lo más importante es pedir ayuda. Pienso que la violencia familiar muchas veces cuando la has visto, cuando tú haz crecido en ella es un ciclo y es algo en lo que -como sociedad- tenemos que seguir trabajando, la violencia familiar existe, es difícil y la encuentras en todas las razas..."

*Elba, 43 años. Lugar de Origen: México D.F.
Ama de casa, Dentistas y Empleada Pública.*³¹¹

El acceso a los servicios a favor de la no discriminación, no debe de ser el resultado de esfuerzos titánicos para conseguirlos, ni imposiciones, sino opciones que sirvan a favor de mujeres y hombres. Las mujeres entrevistadas dijeron que como mujeres mexicanas inmigrantes se sienten protegidas por el gobierno de Estados Unidos en un 48.4%; 29.0% solamente se sintió protegida una vez documentada; el 9.7% sólo algunas veces; y el 12.9% no se siente protegida, la mitad de éste porcentaje no tiene documentos de residencia. Solamente el 29.0% ha recurrido a instituciones de bienestar social; el 71.0 no lo ha hecho. El 19.4% le benefició positivamente haber asistido; en el 9.7% tuvo un impacto negativo; el resto no ha asistido.

"...Yo digo ya basta él nunca va a cambiar, esto es demasiado ya di mucho tiempo de mi vida, ya me bajo mucho la autoestima he perdido tiempo de estar con mis hijos disfrutando bien, no

³¹⁰ Entrevista 30, ANEXO UNO, p. 388.

³¹¹ Entrevista 20, ANEXO UNO, p. 361.

estoy sana, porque tenía migraña constantemente por el estrés, el miedo todo lo que no estas contenta el cuerpo te lo dice que no estas bien. Yo lo comienzo aclarar y empiezo a buscar un momento oportuno, porque cuando una persona vive así necesitas tiempo para aclararlo, sin que él se entere y poco a poco irle enseñando a él que esto (la separación) va a pasar eventualmente. Y pensé en irme de ahí e irme a un lugar de bienestar como al Family Place pero nunca lo hice. En mi caso yo pienso personalmente que aún conociendo que hay lugares o gente que te puede ayudar el miedo no te deja hacer nada. El miedo es lo mas horrible que puede haber en una persona porque te limita..."

*Dalinda, 36 años. Lugar de Origen: Tamaulipas, México.
Ama de casa, Coordinadora de Beneficios.³¹²*

La construcción de de leyes y gobiernos, pero también de conciencias para que la ley no se convierta en letra muerta, se tiene que capacitar al servidor público, sensibilizarlo, sensibilizar a las comunidades, flexibilizarlas, apreciar que se trabaja para sujetos, que se convive con ellos, con vidas que alteran vidas, sobre todo la familiar, que no se separa de la esfera social, sino que forma parte de ella. Necesitamos la construcción de un nuevo masculino que no existe y no existe porque seguimos creando como mamás hijos machistas y mientras que la mujer se empodero –y lo sigue haciendo- y trabajó por una emancipación, pero lo hizo sola y se debe de trabajar en ambas emancipaciones: en la de la mujer, pero también en la del hombre también subyugado al *deber ser* entendido desde una ideología patriarcal.

4.2.10. ¿El regreso?.

Muchas de las mujeres migran huyendo de una doble violencia la económica pero también la familiar, una vez más la mujer como sujeto más vulnerable, pero lo mismo les sucede a los niños al vivir en una realidad violenta dentro de sus hogares. Muchas mujeres contrajeron matrimonio por escapar de una situación de violencia doméstica unas encontraron la solución en el matrimonio, otras al casarse conocieron que esta realidad existía, descubrieron que la violencia doméstica se reproducía pero ya no como hijas sino como

³¹² Entrevista 10, ANEXO UNO, p. 323.

esposas y madres, otras sintieron la violencia física y emocional que provoca la realidad económica de sus países, algunas generaciones con más agresividad que otras y muchas migraron con la intención de cambiar su realidad de abuso doméstico pero no basto con dejar esa realidad a *kilómetros de distancia*.

Para la mayoría haber migrado fue el resultado de una vida menos carente, para el *sueño americano**, se frustró, muchas de ellas lograron lo que no hubieran logrado en sus país y eso es causa de agradecimiento al país de adopción y a México el agradecimiento del lazo significativo que representa la familia aunque su economía la siga fracturando. En porcentajes: el 12.9% considera haber logrado el *sueño americano**, el 32.3% sólo una parte de él, en una vida menos carente pero con otro tipo de pobreza; el 9.7% no esta segura de haberlo logrado; el 38.7% no lo logró y el 6.5% restante no lo considero:

“...Para mi el “Sueño Americano” fue ese, tener mi familia, mi casa, mi esposo y vivir juntos bien y felices, la verdad yo nunca pensé en el “sueño americano”, pero si hubiera uno ese es mi “sueño americano”, porque uno trabaja muy duro, igual que en México para obtener lo que quiere y le cuestan a uno mucho trabajo conseguir sus cosas, no es como unos piensa que no’mas es difícil cruzar la frontera, también es difícil salir a delante, pero pues uno se encomienda a Dios y pues unos sufrimos más que otros...”

*Rosario, 39 años. Lugar de Origen: San Luis Potosi, México.
Ama de casa, Empleada Doméstica.³¹³*

El 77.4% vio un cambio positivo en su nivel de vida, aunque en muy pocos casos, al grado de afirmar que lo logrado, aunque sea poco no se hubiere logrado sin la migración, el 16.1% dice haber percibido un cambio positivo en lo económico generalmente, pero negativo en lo familiar; y en el 6.5% restante se arrepiente de haberlo hecho. El 45.2% piensa quedarse a vivir en Estados Unidos, aunque dentro de este porcentaje se encuentran mujeres con la nostalgia de querer volver pero de poder hacer generalmente porque la condición económica del lugar de origen sigue siendo mala, es decir, la misma economía que le expulsó, aunque se beneficia de las remesas y del *turismo* que los inmigrantes representan le sigue expulsando de ese su lugar de origen y por otra parte la parte de la familia, que ya

³¹³ Entrevista 11, ANEXO UNO, p. 330.

establecida no piensa volver, ya sea porque nació en Estados Unidos, porque llegó muy pequeño o porque se acomodó al sistema económico; el 38.7% piensa constantemente en el momento en que pueda regresar a México; y el 16.1% no lo sabe:

“...Yo no creo que exista un ‘sueño americano’ porque el sueño es querer llevar una vida mejor que la que has llevado, pero igual lo pude haber hecho en mi país. Yo no pienso quedarme a vivir en Estados Unidos porque es un país muy frío de cómo es la gente de que sólo tienes que trabajar y trabajar todo el tiempo aunque dejes a tu familia. La vida aquí en ese aspecto de que casi no eres cercano con tu familia, de estar con ellos no me gusta. Una de las cosas más extrañas es que la relación entre vecinos se pierde. Yo creo que el hecho de que mi papá se haya venido para acá y tener un papá a distancia fue un poco negativo por la relación que tengo con él ahora que ya estamos juntos porque algunas veces es como si fuéramos dos personas extrañas. Yo creo que no sería igual si se hubiera quedado en México. Yo creo que ha valido la pena conocer este país y otras culturas porque así te enseñan aun más a respetar las diferencias...”

*Karla, 22 años. Lugar de Origen: México D.F.
Estudiante.³¹⁴*

Descubrir que la violencia doméstica y que la discriminación social como una forma de violencia son realidades que pueden encontrarse en casi cualquier parte aunque existan leyes que las prohíban, es necesario seguir construyendo un marco jurídico que resguarde la seguridad emocional y física de un sujeto independientemente del género, dejar de victimizar a la mujer y dejar de satanizar al hombre para que la lucha sea por la equidad de género y no la desigualdad.

³¹⁴ Entrevista 27, ANEXO UNO, p. 377.

Conclusiones

Ningún acto que denigre, discrimine y violente a un ser humano puede ser justificado. Así se trate de una persona que por circunstancias especiales se encuentra como un extraño sin documentos de acreditación que lo hagan formar parte de determinado grupo social, como el caso de los y las inmigrantes mexicanas en los Estados Unidos de América. La violencia no solo se ejerce por medios físicos, sino también psicológicos y ambas la padecen las inmigrantes mexicanas que nos permitieron asomarnos a sus vidas y que se encuentran para su lectura en el anexo uno de esta tesis.

¿Por qué violencia física? Por la situación de riesgo de vida en que se ponen al cruzar de manera indocumentada la frontera norte; porque si enferman no se sienten, ni tienen el derecho de ser atendidos por el sistema de salud; porque aún cuando tengan su documentación en regla, el ser inmigrantes mexicanas las estigmatiza frente a los oriundos del país y aún frente a los coterráneos que ya lograron su estabilidad residencial, en cuyo caso (cuando son hospedados por ellos) están expuestos a ser arrojados, en el mejor de los casos, a vivir en la calle o intemperie y en el peor, (para ellas) el ser denunciadas y deportadas a su país de origen. Cuando sucede esto último, no se les trata como personas, sino como delincuentes y son llevadas sin miramientos ni consideración alguna a su bienestar físico. Si son sorprendidas por los guardias de migración, éstos pueden golpearlas impunemente solamente por el hecho de no estar en circunstancias “legales”.

¿Por qué violencia psicológica? Porque el abuso no se detiene con obtener los documentos que acrediten la residencia o el hecho de estar en ese país con su documentación en regla o de haber nacido allá de padres mexicanos e identificarse como ciudadanas o naturalizadas estadounidenses; el estigma de *verse como mexicanas* las hace temer a actuar o de tener la obligación de pelear doblemente por lo que académica o laboralmente quieren lograr, es decir *la discriminación por razón de raza u origen es una forma de violencia* que limita psicológicamente al inmigrante y también emocionalmente, porque primero, se



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

aleja de sus afectos primarios no por una decisión propia, sino por la razón de haberse transformado por circunstancias de vida en la responsable proveedora de sus hijos, padres o esposo, se siente económicamente expulsada de su país, porque en él no logra, como mujer jefa económica de familia, hija o esposa de emigrantes, sobrevivir económicamente; luego entonces la expulsión que le obliga a fracturar su célula familiar ya sea la nuclear, la extensa o ambas, la violenta emocionalmente pues al romper físicamente su estructura con la distancia también fractura los lazos emotivos aunque cumpla con el aspecto económico. Desde luego que lo anterior no es privativo únicamente de la mujer inmigrante, también lo vive el hombre inmigrante, con la diferencia de que él tiene la opción de formar una nueva familia en el lugar a donde llega o permanecer ligado a la que dejó en su país. Cuando la mujer o el hombre emigra, las circunstancias de desintegración familiar se convierten para los hijos, hermanos, padres y esposa, en un sentimiento de abandono y débil construcción de lazos afectivos, porque el recurso económico que envía jamás sustituye su ausencia.

Sin importar el tipo de violencia y el rol que se juegue en una situación de violencia, los protagonistas y los externos enterados son responsables, aunque con diferente grado de responsabilidad, pues son ellos quienes permiten que el ciclo de violencia se cumpla y al no ser detenido vuelva a comenzar. Puede ser por situación cultural, por estar invisible a los ojos de todos ante la idea predominante de no comprometerse en “pleitos ajenos”; ante situaciones que aparentemente solo competen a una pareja, o en su caso, a una familia, cuando la violencia se ejerce en contra de niños o personas adultas mayores, siendo esto lo que se conoce como el ámbito privado de una persona o familia, en el que ninguna otra persona ajena al grupo tendría “derecho” de opinar o participar para evitarlo. No obstante siempre existe la posibilidad de modificar conductas y debe ser considerado como una situación social, porque al mismo tiempo que singulariza a quien la padece, también al que la ejerce deben fincársele responsabilidades penales si llegase a poner en riesgo la vida de una persona cuya mayor indefensión procede de su dependencia emocional, moral o económica.

Así que una de las principales batallas por ganar es la *NO DISCRIMINACIÓN* de los inmigrantes mexicanos en los Estados Unidos de América. Los grupos latinos están adquiriendo preponderancia en la atención política de los gobernantes norteamericanos, no por razones humanitarias, sino como siempre, por razones económicas, porque para el año de 1996¹ eran entre 4.6 y 5.4 millones de inmigrantes indocumentados y en el Estado de Texas se tiene el dato de 700,000 inmigrantes indocumentados de los cuales el 54 % son de origen mexicano, lo cual representa un importante mercado de consumo, para ambos país. Esta circunstancia representa una posición de oportunidad para los líderes de la comunidad mexicana en los Estados Unidos de América, en cuanto que se pueden lograr leyes protectoras o restrictivas de *discriminación social*, apoyados en investigaciones que evidencien los casos de violencia por discriminación en razón de origen étnico y género, como los casos de la presente tesis.

Recordemos que la vulnerabilidad en la que se encuentran los compatriotas mexicanos documentados e indocumentados en los EUA, es en la fácil sustitución de la mano de obra barata que la mayoría de ellos representan, no haciendo valer sus derechos (cualquiera o del nivel que tengan en aquél país), al sentirse forzados a soportar condiciones laborales injustas por mantener un ingreso raquítico para otros grupos sociales, pero indispensable para este grupo vulnerable, ya sea por el estado de endeudamiento adquirido o la manutención de la familia que se quedó en su país, la que migró junto con ellos o ambas. Si llega a ser despedido no puede cumplir con el objetivo principal: *EL SUEÑO AMERICANO para los inmigrantes mexicanos*, es decir, el sustento económico familiar.

El historial laboral en ese país es muy importante por lo que se debe evitar “provocar” el despido, ante la posibilidad de no lograr volverse a emplear.

¹ U.S. Department of Commerce Economic Development Administration: *Total Outlays for Grants to State and Local Governments by Function, Agency and Program: 1940-2002*. (<http://cher.eda.doc.gov/BudgetFY97/txt/hist12.txt>)

Otra variable que trabaja a favor de la violencia psicológica que padecen los inmigrantes mexicanos documentados e indocumentados es EL MIEDO o TEMOR. Miedo a ser deportados..., miedo a ser abandonados por el “coyote”..., miedo a ser violados (en el caso de mujeres y niños)..., miedo a ser despedidos de su trabajo..., miedo a no ser aceptado como ciudadano americano..., miedo a que le retiren el permiso de residencia..., miedo, miedo miedo.... lo que siempre caracteriza a la víctima de violencia.... y más de aquella violencia se presenta en forma de DISCRIMINACIÓN.

Lograr la NO DISCRIMINACIÓN como una forma de violencia por razón de origen étnico o de género es trabajar a favor de la equidad entre hombres y mujeres, en donde no importe pertenecer a los grupos más vulnerables (mujeres, niños, ancianos, indígenas o discapacitados), en razón del bienestar social prometido por los gobiernos en su Carta Magna: La Constitución, y los Derechos Humanos, que son universales. Incluso podemos suponer que una de las causas que permiten que los grupos vulnerables existan es la diversidad de formas en la que la violencia se manifiesta.

Es necesario sensibilizarnos en el sentido de que cada número que se indica en una estadística es un ser humano, con una historia de vida que puede modificarse, o servir de lección para obligarnos a modificar, ya que datos como los revisados, son cada vez más comunes y se presentan en todas las sociedades, e incluso hay historias de vida que no se contabilizan por falta de denuncia y ello sucede en países de tercer y primer mundo. La violencia puede respirarse en las calles, en los lugares de trabajo, en los hogares, pero el que sea común no significa que sea “normal” o que si ha sido tolerada no deba ser frenada.

La violencia puede ser explicada en sus causas pero no justificada pues no existen excusas para tornarse violentos o permitir ser violentados, los participantes en el ciclo de violencia son responsables de que el hecho suceda, aunque el grado de responsabilidad variara según sea el caso, pues no se puede contemplar en la estadística solo un número, o un caso objeto, sino sujetos con los que se trabaja

una modificación de vida, si es que la violencia no a avanzado a tal grado que no se pueda retroceder.

La violencia puede ser manifestada en una o en todas sus formas, pero en todos los casos sin excepción, la violencia lesiona nuestra persona, identidad, el respeto que nos debemos a nosotros mismos, lesiona nuestra autoestima y autodeterminación como seres humanos y sin parar allí contamina a las nuevas generaciones, en la reproducción de una cultura que tolera y acepta la violencia como condición de vida y en donde la obligación entonces es identificar los mecanismos que nos permitan modificar lo aprendido culturalmente para no reproducirlo. Si bien es cierto que la familia es el seno donde la cultura comienza a reproducirse es entonces allí donde debe educarse en razón del respeto a la diferencia, una diferencia que no coarte la libertad del otro.

Todos podemos ser en algún momento víctimas y/o victimarios, no solo depende del papel que hemos decidido jugar, algunas veces el exceso y la falta de límites han contribuido a hacernos parte de un juego en donde el rol se torna entre abusados y/o abusadores, asesinos de sueños y cuerpos de mujeres que no aprendieron a decir no. Por des fortuna, la violencia no para en la pareja, o en el que es agredido, también repercute en la salud mental del agresor y sin descansar allí llega a trastocar la seguridad emocional y/o física de los hijos (si es que ellos existen) e incluso a la familia de la pareja y las personas que les rodean, ello en casos de violencia doméstica. Pero la violencia que se vive en el lugar de trabajo o en las calles también afecta emocional e incluso físicamente al ser humano. Como puede observarse, la violencia es un acto que permitido o no, debe frenarse, antes de que deteriore la salud física y mental de los involucrados.

Lo que es claro que cualquier tipo de violencia impactará en la estabilidad emocional y física que determinan la salud mental del individuo, si ésta es trastocada por algún acto de violencia, señalando que sin importar el tipo en que se manifieste debe ser frenada, pues ningún ser humano puede vivir con el sentimiento de represión o de inferioridad solo porque es diferente o porque la posición que ocupa en la escala de poder le "obliga" a no actuar en la modificación

de conductas que lo denigren como ser humano. Siendo la libertad una de las garantías más importantes por conquistar, no para unos cuantos, sino para cada ser humano que exista sobre la tierra, entendida la libertad desde la racionalidad de los derechos humanos, derechos que pertenecen a cada individuo, sin importar color, religión, sexo o algún otro argumento que discrimine.

Si lo que pretendemos es una sociedad con igual dignidad y responsabilidad entre hombres y mujeres, debemos de generar condiciones sociales y culturales que induzcan a la integración de compartir socialmente hombres y mujeres derechos y obligaciones , por ello es necesario que se intervenga en las políticas nacionales de carácter social que impacten en la condición social de la mujer y en las mejoras de su calidad de vida, es de vital importancia que las mujeres continuemos involucrándonos en posiciones de autoridad donde podamos participar de una manera junto con hombres más concientes de la necesidad de generar no solo legislaciones, sino de vigilar que se lleven a la práctica, por que en la actualidad mucha de nuestra legislación, nacional y universal es letra muerta.

Claro que no es una tarea sencilla pues debemos estimularnos colectivamente para promover y encausar los cambios sociales que la sociedad en general requiere para provocar un desarrollo social compartido que en la actualidad es falta de democracia.

En un mundo donde la estructura de poder es vista dentro de el ámbito de lo cotidiano como *normal*, y dentro de esa normalidad ver actos de abuso de poder no solo como comunes sino como aceptados y tolerados ya sea por miedo, resignación u *obligación*, obligación a la que te sujeta un sistema en donde es mejor trabajar en situación marginal y recibir un pago inferior a lo justo por el trabajo desempeñado, que no recibir nada y es que la condición para poder llevar una vida digna (altamente costosa) o menos carente que en el país de origen es demostrar que puedes solventar o en su defecto asegurar que puedes garantizar

estudiar al individuo como parte fundamental de la sociedad, por ello es importante conocer como piensa, como actúa y que herramientas utiliza en su cotidianidad, y de esa manera determinar la dinámica familiar y social con la que el sujeto interactúa.

Si lo que pretendemos es una sociedad con igual dignidad y responsabilidad entre hombres y mujeres, debemos de generar condiciones sociales y culturales que induzcan a la integración de compartir socialmente hombres y mujeres derechos y obligaciones, por ello es necesario que se intervenga en las políticas nacionales de carácter social que impacten en la condición social de la mujer y en las mejoras de su calidad de vida, es de vital importancia que las mujeres continuemos involucrándonos en posiciones de autoridad donde podamos participar de una manera junto con hombres más concientes de la necesidad de generar no solo legislaciones, sino de vigilar que se lleven a la práctica, por que en la actualidad mucha de nuestra legislación, nacional y universal es letra muerta.

(obtención de créditos) que lo harás, así el inmigrante es visto como un sujeto capaz de sobrellevar una vida *hipotecada*.

Y es que en los últimos años se reconoció la capacidad del hispano no solo para pagar sino para comprar, y es que en la búsqueda de estabilidad en Estados Unidos, le obliga a comprar una casa, financiada hasta por 30 años; un auto, que puede ser de lujo, pero que se adquiere por necesidad; cubrir el alto costo de la alimentación, pero ahora con la posibilidad de adquirir productos de su propia tierra; gastos de salud, con el acceso a un seguro médico que a veces difícilmente puede cubrirse; y si le es posible cubrir el gasto que le implica mantener algunas tradiciones como la fiesta de “*Quince años*”, entre otras muchas necesidades. El mercado hispano se ha convertido en uno de los más potenciales, es aquí en donde se le sujeta al inmigrante a llevar una vida que solo puede costear endeudándose. La estructura de mercado fue lo suficientemente inteligente para ver en la población inmigrante, sobretodo latina una comunidad que buscaba un poco de estabilidad.

Al parecer la experiencia general muestra, que si existe un incremento de bienestar en el estilo de vida ya sea de la familia que se queda en el lugar de origen, del que se va de él o en raras ocasiones de ambos, pero generalmente con el sacrificio de largas jornadas de trabajo, con una vida alejada de la familia, con una dieta y hábitos alimenticios poco recomendables, para mantener un buen estado de salud, con oportunidades educativas que están ahí, pero a las que difícilmente puedes acceder por el tipo de vida, una vida generalmente dedicada al trabajo porque no hay opción de que sea de otra manera. Aunque generalmente las condiciones pueden visualizarse como idóneas, se afecta drásticamente la dinámica familiar pues se le delega la educación de los hijos a las instituciones, a la televisión y a los amigos o a un adulto que generalmente no tiene autoridad sobre él, con la reserva de saber que los hijos en Estados Unidos son propiedad del estado y por ende el temor de los padres ante la manipulación de los hijos por el uso de poder que el estado les ha proporcionado.

La familia que migró en busca de una mejor vida, se encontró en camino obstáculos como la discriminación, la violencia intrafamiliar, la marginación y otro tipo de pobreza, la de financiar la vida a cambio de un poco de estabilidad, aunque en ocasiones esto le cueste la relación de los hijos con los padres, la distancia del hogar extenso, la salud y la propia vida.

La nueva pobreza a la que posiblemente se enfrentó en el lugar de origen, pero menos carente, probablemente porque se tiene empleo que aunque mal remunerado, adquiere poder adquisitivo una vez enviado al lugar de origen, porque ahora se es un sujeto que puede acceder a un crédito al que no hubiera podido acceder en país, sin embargo, las condiciones de vida de los residentes urbanos que tienen que enfrentar esta pobreza, que como todas las pobrezas tiene pocas opciones y alternativas y donde los sujetos que son víctimas de ella como siempre deben de crear su propia serie de recursos para junto con los paliativos gubernamentales o sin ellos hacer frente al gran vacío que provoca el salario raquíptico obtenido en el mercado de trabajo. Mercado de trabajo donde algunos capitalistas de una manera ilegal o muchas veces legal pueden hacer uso de su poder y explotar al ya sobre-explotado inmigrante, pues al parecer las leyes ya no quieren proteger al empleado, al consumidor, sino al empleador y al vendedor que generalmente disfraza el abuso con frases elegantes como *telemercadeo*, búsqueda de la *productividad*, etc., aunque humanamente se reconoce como abuso, explotación, discriminación y marginación.

La violencia intrafamiliar en contra de la mujer es un tema ya argumentado y retomado no solo por los científicos sociales, sino que incluso a sido parte de guiones cinematográficos, artículos de prensa, y sobre todo ha sido y sigue siendo parte del discurso político, sin embargo no a impactado al grado de que pretende, eliminar la violencia doméstica del núcleo familiar. Y es que no basta querer fungir como defensor o mediador ya que este cáncer social es un problema complejo que ha invadido todas las esferas sociales, sin respetar religión, estado socioeconómico o color de piel. La violencia posee diferentes matices, mismos que han sido configurados por las condiciones que imperan en la época en que se

desarrollan, sin embargo, no importa en que forma se muestre esta no debe ser permitida en ninguna circunstancia, cabe señalar, que aquél que es víctima de violencia puede tener razones que le obligan a tolerarla, pero ello no justifica que deba permanecer en tal situación, también es justo afirmar que no solo el que es víctima de violencia necesita ser ayudado, sino aquél que por su historia de vida “justifique” ser violento. Es por ello obligación de los profesionales elaborar programas que no solo ayuden a la persona que sufre violencia, sino también aquella que la genera. Como profesional en Trabajo Social existe el interés de estudiar al individuo como parte fundamental de la sociedad, por ello es importante conocer como piensa, como actúa y que herramientas utiliza en su cotidianidad, y de esa manera determinar la dinámica familiar y social con la que el sujeto interactúa.

Claro que no es una tarea sencilla pues debemos estimularnos colectivamente para promover y encauzar los cambios sociales que la sociedad en general requiere para provocar un desarrollo social compartido que en la actualidad es falta de democracia.

Sugerencias

Al parecer la experiencia general muestra, que si existe un incremento de bienestar en el estilo de vida ya sea de la familia que se queda en el lugar de origen, del que se va de él o en raras ocasiones de ambos, pero generalmente con el sacrificio de largas jornadas de trabajo, con una vida alejada de la familia, con una dieta y hábitos alimenticios poco recomendables, para mantener un buen estado de salud, con oportunidades educativas que están ahí, pero a las que difícilmente puedes acceder por el tipo de vida, una vida generalmente dedicada al trabajo porque no hay opción de que sea de otra manera. Aunque generalmente las condiciones pueden visualizarse como idóneas, se afecta drásticamente la dinámica familiar pues se le delega la educación de los hijos a las instituciones, a la televisión y a los amigos o a un adulto que generalmente no tiene autoridad sobre él, con la reserva de saber que los hijos en Estados Unidos son propiedad del estado y por ende el temor de los padres ante la manipulación de los hijos por el uso de poder que el estado les ha proporcionado.

La familia que migró en busca de una mejor vida, se encontró en camino obstáculos como la discriminación, la violencia intrafamiliar, la marginación y otro tipo de pobreza, la de financiar la vida a cambio de un poco de estabilidad, aunque en ocasiones esto le cueste la relación de los hijos con los padres, la distancia del hogar extenso, la salud y la propia vida.

La nueva pobreza en la que se encuentra ahora y de la que posiblemente huyó de su lugar de origen, puede ser menos carente, probablemente porque se tiene empleo que aunque mal remunerado, le proporciona poder adquisitivo una vez que lo envía hacia su tierra, porque ahora es un sujeto que puede acceder a un crédito que no hubiera tenido en el lugar de origen, sin embargo, las condiciones de vida de los residentes urbanos que tienen que enfrentar esta pobreza, que como todas las pobrezas tiene pocas opciones y alternativas y donde los sujetos que son víctimas de ella como siempre deben de crear su propia serie de recursos para junto con los paliativos gubernamentales o sin ellos hacer



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

frente a el gran vacío que provoca el salario raquíitico obtenido en el mercado de trabajo. Mercado de trabajo donde algunos capitalistas de una manera ilegal o muchas veces legal pueden hacer uso de su poder y explotar al ya sobre-explotado inmigrante, pues al parecer las leyes ya no quieren proteger al empleado, al consumidor, sino al empleador y al vendedor que generalmente disfraz a el abuso con frases elegantes como *telemercadeo*, búsqueda de la *productividad*, etc., aunque humanamente se reconoce como abuso, explotación, discriminación y marginación.

Los diferentes fenómenos que afectan la realidad social de cada individuo en particular determinan su salud física y mental, es por ello que situaciones como la violencia, la inmigración, no solo de un miembro de la familia sino de familias completas que residen en EUA afecta no solamente a aquellas, sino también a las familias que se quedaron en su país, es decir, la transnacionalización de los hogares, deben ser considerados al momento de participar en la creación de alternativas de solución que impacten en mejoras de vida para el sujeto que lo solicite.

Es necesario crear una conciencia nacional sobre el problema de la pobreza económica que expulsa a nuestros paisanos y los lanza a sortear peligros con tal de lograr mejorar sus niveles de vida, pero también es necesario que la comunidad mexicana continúe organizándose en los EUA para influir en la política social del país vecino, dado que representan una importante fuerza laboral y un mercado de consumo que los favorece a ellos.

Entonces se deben realizar estudios que denuncien las condiciones de los y las inmigrantes mexicanos(as) y que apoyen sustantivamente las propuestas reivindicatorias de la comunidad, poniendo de manifiesto la problemática de **DISCRIMINACIÓN COMO UNA FORMA DE VIOLENCIA** que a todos (as) afecta, a la que se agrega la violencia familiar interna que en algunos casos se presenta y también influye en la emigración, llevándosela con ellas (en el caso de las mujeres).

Se debe seguir adecuando la estructura institucional que ha sido creada en apoyo de las mujeres para que funcione para todas, pero también para cada uno de los integrantes de la familia, dejando atrás el mito de que todos los hombres son malos y todas las mujeres son buenas, ya que esto en la realidad no funciona así. Pero cuando así suceda enseñarle no solo a la mujer sino a cada individuo que existe una estructura jurídica que le protege como sujeto, aunque esta cotidianamente no este en practica.

En materia de salud es necesario capacitar a las familias para que formen sus propios escenarios de vida indagando sobre sus antepasados y las personas con las que conviven cotidianamente, planeando sus alimentación y ello lo pueden conseguir generando tres geneogramas: el primero en salud familiar, por lo menos de tres generaciones descendentes, otro de hacia donde se dirigen su comportamientos y uno más sobre estructura económica.

La violencia intrafamiliar en contra de la mujer es un tema ya argumentado y retomado no solo por los científicos sociales, sino que incluso ha sido parte de guiones cinematográficos, artículos de prensa, y sobre todo ha sido y sigue siendo parte del discurso político, sin embargo no ha impactado al grado de que pretende, eliminar la violencia doméstica del núcleo familiar. Y es que no basta querer fungir como defensor o mediador ya que este cáncer social es un problema complejo que ha invadido todas las esferas sociales, sin respetar religión, estado socioeconómico o color de piel. La violencia posee diferentes matices, mismos que han sido configurados por las condiciones que imperan en la época en que se desarrollan, sin embargo, no importa en que forma se muestre esta no debe ser permitida en ninguna circunstancia, cabe señalar, que aquél que es víctima de violencia puede tener razones que le obligan a tolerarla, pero ello no justifica que deba permanecer en tal situación, también es justo afirmar que no solo el que es víctima de violencia necesita ser ayudado, sino aquél que por su historia de vida “justifique” ser violento. Es por ello obligación de los profesionales elaborar programas que no solo ayuden a la persona que sufre violencia, sino también aquella que la genera. Como profesional en Trabajo Social existe el interés de

estudiar al individuo como parte fundamental de la sociedad, por ello es importante conocer como piensa, como actúa y que herramientas utiliza en su cotidianidad, y de esa manera determinar la dinámica familiar y social con la que el sujeto interactúa.

Si lo que pretendemos es una sociedad con igual dignidad y responsabilidad entre hombres y mujeres, debemos de generar condiciones sociales y culturales que induzcan a la integración de compartir socialmente hombres y mujeres derechos y obligaciones, por ello es necesario que se intervenga en las políticas nacionales de carácter social que impacten en la condición social de la mujer y en las mejoras de su calidad de vida, es de vital importancia que las mujeres continuemos involucrándonos en posiciones de autoridad donde podamos participar de una manera junto con hombres más concientes de la necesidad de generar no solo legislaciones, sino de vigilar que se lleven a la práctica, por que en la actualidad mucha de nuestra legislación, nacional y universal es letra muerta.

Bibliografía

LIBROS

- ANDERSON, Vera: "A Woman Like You: The Face of Domestic Violence".
Seattle, WA: Seal Press, 1997.
- BAQUEIRO Rojas, Edgardo y Buenrostro Báez, Rosalía: "Derecho de Familia y Sucesiones".
Editorial Harla, México 1996.
- BONNECASE, Julián: "Tratado Elemental de Derecho Civil".
Editorial Pedagógica Iberoamericana, México 1997.
- BONNECASE, Julián: "Elementos de Derecho Civil".
Cárdenas Editor y Distribuidor, Tomo I.- México 1998
- DE PINA VARA, Rafael: "Elementos del Derecho Civil Mexicano, Volumen I".
Editorial Porrúa, México 1993.
- GARCÍA, Brígida y Orlandina de Oliveira: "Trabajo Femenino y Vida Familiar en México". México,
D.F. 1994, El Colegio de México.
- GONZÁLEZ, Juan Antonio: "Elementos de Derecho Civil".
Editorial Trillas, Sexta reimpresión, México, marzo de 1999.
- GONZÁLEZ Pineda, Francisco: "El Mexicano: Psicología de su destructividad".
PAX-MÉXICO, México D.F. 1988, 268pp.
- JAMIOLKOWSKI, Raymond M.: "Drugs and Domestic Violence".
New York: Rosen, 1996.
- LAGARDE, M.: "Cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas".
México D.F. 1990, Coordinación General de Estudios de Posgrado, Facultad de
Filosofía y Letras, Centros de estudios sobre la Universidad, UNAM.
- LEJÍA, Oscar: "Los hijos de Sánchez".
GRIJALBO, México, 1961, 521pp.
- MARX, Carlos, et al: "El Capital".
EPOCA, México, 1986, 267pp.
- MEET Matt S. y Rivera, Feliciano: "The chicanos: a ED: Hill and Wang History if Mexican
Americans".
American century series, pp. 292.
- MINUCHIN, Salvador; FISHMAN, H. Charles: "Técnicas de terapia familiar".
Edit. Piados, México, 1992.
- MITSCHERLICH, Alexander: "Society without the father: a contribution to social psychology".
Nueva York, Shocken, 1970.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

- MYERS, Alice and Wight, Sarah, eds.: "No Angels: Women Who Commit Violence".
New York: HarperCollins, 1997.
- PEARSON, Patricia: "When She Was Bad: Violent Women and the Myth of Innocence".
New York: Viking, 1997.
- PICHÓN, E.: "El proceso grupal". Del psicoanálisis a la psicología social".
Nueva Visión, Buenos Aires, 2000.
- RAULD Felder and Barbara Victor: "Getting Away with murder: Weapons for the War Against Domestic Violence".
New York: Simon & Schuster, 1996.
- REZETTI, Claire M. and Harvey Miley Charles, eds: "Violence in Gay and Lesbian Domestic Partnerships".
New York: Haworth Press, 1996.
- ROBERTS, Albert R., ed.: "Helping Battered Women: New Perspectives and Remedies".
New York: Oxford University Press, 1996.
- ROJINA Villegas, Rafael: "Compendio de Derecho Civil.- Volumen I"
Vigésima segunda edición, Editorial Porrúa, México 1998.
- ROLEFF, Tamara L. Book Editor; et la.: "Domestic Violence: Opposing Viewpoints".
Greenhaven Press, Inc., San Diego, California, 2000, pp.
176.
- ROTH Walsh Mary: "Women, Men and Gender: Ongoing Debates".
New Haven, CT: Yale University Press, 1997.
- RUSSELL, Diana E. H.: "Dangerous Relationships: Pornography, Misogyny, And Rape".
Thousand Oaks, CA: Sage, 1998.
- S. Rutherford McDill and Linda McDill: "Dangerous Marriage: Breaking the Cycle of Domestic Violence".
Old Tappan, NJ: Spire Books, 1998.
- SARMIENTO, S.: "Vivir y morir en el D.F.", en Letras Libres: D.F: La ciudad imposible".
2002, año IV, núm. 44, pp. 28-30.
- SNOW, Robert L.: "Family Abuse: Tough Solutions to Stop the Violence"
New York: Plenum Press, 1997.
- VAN DEN Bergh: "Sistemas de familia humana: Una visión evolucionista".
Sección de obras de Antropología, FCE, México. (Traducción de Hero Rodríguez Toro)
- WILSON, Karen J.: "When Violence Begins at Home: A Comprehensive Guide to Understanding and ending Domestic Abuse".
Alameda, CA: Hunter House, 1997.
- ZAMBRANO, Myrna M.: "Mejor sola que mal acompañada: Para la mujer golpeada/For the Latina in An Abusive Relationship".
(Bilingual English/Spanish).
Seattle, WA: Seal Press, 1985.

Zambrano, Myrna M.: "¡No mas! Guía para la mujer golpeada".
Seattle: Seal Press, 1994.

PUBLICACIONES Y FOLLETOS

MÉNDEZ, E. y Rodríguez, I.: "Comunidades cercadas en la frontera México-EEUU".
Geo Crítica / Scripta Nova. Revista electrónica de geografía y ciencias sociales. Barcelona: Universidad de Barcelona, 15 de agosto de 2004, vol. VIII, núm. 171.

RODRÍGUEZ Álvarez, O. L.: "La ciudad que hace la maquila: el caso de Ciudad Juárez". (México), *Scripta Nova, Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales*, Universidad de Barcelona, 2002, Vol. VI, nº 119 (53), [ISSN: 1138-9788].

Aging: "Opening the Door on Elder Abuse".
No: 367, 1996.z

Casa de las Américas: "Cultura y vida cotidiana".
Sorín, Mónica, Universidad de la Habana, 1990, 30, pp178, ene-feb., pp39-47.

CEPAL, *Revista de la:* "¿Por qué los hombres son tan irresponsables?".
Kaztman, Rubén, 1992, No. 46, 87-95.

Glamour: "License to Kill Women"
April 1999.

Modern Maturity: "Why Home Is Not Heaven".
Malcom Boyd, January/February 1997.

The New York Times: "A Violent Border Town Says 'Basta Ya'-Enough".
September 7, 1997.

PAGINAS DE INTERNET SUGERIDAS

www.ub.es/geocrit/sn/sn-171.htm

www.ub.es/geocritic/sn/sn119-53.htm

www.uscis.gov

Diccionario Enciclopédico Océano.- Editorial Océano, España, 1985.

Enciclopedia Microsoft © Encarta ® 99. © 1993-1998 Microsoft Corporation.

ANEXO UNO

Historias de vida de 31 mujeres mexicanas inmigrantes, en el área urbana.

Dallas, Texas. Estados Unidos de América.

Las historias de vida que a continuación se relatan han sido editadas por razón de espacio y tratamiento y para beneficio y protección de identidad de las mujeres entrevistadas, su nombre ha sido sustituido, se realizan anotaciones entre paréntesis para reafirmar el sentido de las oraciones y/o su interpretación al español, el orden de las entrevistas es cronológico, así que se transcriben en el orden en que fueron aplicadas.

1. Rafaela

Lugar de origen: Zacatecas/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 43 años/1962

Edad al ingresar a EUA: 17 años/1980

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Dallas, Texas. Agosto, 2003.

La relación con mis padres no fue mala, pero fue muy distante. Yo no platicaba con ellos. Ahora es cuando platico con mi mamá de todo, hasta de lo que pude hacer, hasta de lo que no pude hacer, de todo; pero en tiempo pasado era una relación muy cerrada y con mi papá ya en los últimos años fue más distante porque tenía alzheimer. Mi mamá es el segundo matrimonio de mi papá y del primer matrimonio mi papá tuvo cinco hijos y con mi mamá fuimos siete hermanos y de todos yo fui la segunda. Mi relación con mis hermanos y medios hermanos digamos que siempre ha sido buena, aunque, ahora ya de grandes algunos nos hemos perdido el contacto, tengo 2 hermanos que por 10 años no los miro, porque ellos se fueron a Georgia y nunca más han vuelto a México, ni aquí. Uno tiene familia y el otro vive solo o más bien esta con diferentes mujeres. El primero sé que tiene su familia, tiene dos niños uno de 2 y otro de 7 pero no los conozco. Yo siento a veces raro porque como ahora que esta aquí mi mamá, yo les hable y contestó el niño y yo le digo: "¡Hola! Yo soy tu tía". Y entonces le dicen a mi hermano: "Te habla una que dice que es mi tía"; y pues como que... ni por su mente pasa que existimos y a veces también cuando yo miento (mención)* a mis hermanos mis hijos me dicen: "Y ¿quines son? Y les digo: "Pues son mis hermanos y mis hermanas". Y ya nada más dicen: "¡Umm!". Como que ni les preocupa si tienen o no tienen familiares. Yo creo que aquí las relaciones entre tíos, sobrinos, nietos se rompen, aunque en realidad en mi familia siempre fue así en México, conozco muchas familias que siempre fueron muy unidas y que eso se pierde con el distanciamiento.*

La violencia intrafamiliar la viví desde chiquita, pues mi papá también fue alcohólico y también golpeaba a mi mamá. Pero mi papá y mi mamá a mi nunca me golpearon mas bien lo que yo sufrí con ellos fue que me ignoraban. Yo es muy poco lo que sé por parte de mis padres, yo lo que soy es lo que aprendí de las personas donde yo anduve pero de ellos no aprendí mucho, porque no estaba mucho con ellos y lo que miraba no me gustaba. Yo creo que la primera vez que me separe de ellos yo tendría como siete años porque yo estaba en primero y yo llegué con una cuñada y ella me mete en la escuela, pero también me empleaba como empleada doméstica pero sin pago. Cuando yo llegaba de la escuela ella ya me estaba esperando: "Apurate, ¿Por qué no vienes? El niño te esta esperando y me pasaba toda la tarde sin comer porque ella estaba toda la tarde haciendo sus cosas y yo tenía que estar cuidando a su niño; y yo no sé ni a que horas comía porque siempre desde que tengo uso de razón por esos tiempos estuve padeciendo gastritis o ulcera o algo así y siempre he estado con eso y yo creo que es por la mala nutrición y cuando me



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

agarraba el hambre pues me la aguantaba porque yo nunca me atreví a agarrar nada. Ahora yo tengo buena relación con mi cuñada, no muy cercana -no vive aquí- pero casi siempre su consejo es el mismo: "A donde quiera que andes, donde te de hambre come lo que aiga' no andes pidiendo o no te esperes a que te ofrezcan."

Yo creo que la relación mejoró porque aunque no era muy buena hubo otros peores y ella buscaba que le ayudara pero siempre respetó mi tiempo de la escuela y otro de mis hermanos me dijo: "vente conmigo para que me cuides a mis niños y vas a la escuela en la tarde." Y fue cuando yo deje la escuela porque él nunca me puso, tenía yo 9 años. Y pues ahí me tuvo como su empleada doméstica nada más y él tampoco me pagaba y ya cuando yo me di cuenta de que por el mismo trabajo que hacía por ellos en otro lado si me lo iban a pagar y fue entonces que yo busque emplearme como doméstica pero ahora ya con paga, pero a mí me daba mucha tristeza de que mientras yo estaba barriendo o trapeando, los demás niños se iban a la escuela; o era de que les tenía que preparar el desayuno a los niños para alistarlos para que ellos se fueran a la escuela y yo ahí no'mas haciendo quehaceres de la casa, y a mí me daba mucha tristeza porque yo quería estudiar.

Y pues ya no estudie, porque no había modo de estudiar sólo termine el segundo año de primaria y cuando una persona no a estudiado como en mi caso, que no estudie nada y empecé a estudiar inglés y luego cuando el maestro me trataba de decir qué es el subject, qué es el object y el adjective yo le decía: "No entiendo ¿Qué es eso?". Y luego él me decía en español: "Es el sujeto, es el predicado y el adjetivo". Y me quedaba igual porque yo ni en español lo sabía. Yo sé que es bien difícil, yo tuve que dejar como el español a un lado y concentrarme sólo en el inglés, porque yo quería aprender inglés y si es duro, pero se puede. Yo pude terminar mi GED* y termine la carrera en Accounting (Contaduría). Mucha gente dice: "No voy a poder". Si se puede, cuesta pero se puede.

Yo trabajo en la actualidad y quiero seguir estudiando. Trabajo como Asistente Administrativo en el área financiera. Pero cuando llegue aquí mi primer trabajo fue de limpieza, luego trabajé como cocinera y luego cuando el telemarketing ahí me dedicaba a llamar a la gente para ofrecerle la oportunidad de seguir estudiando, después me cambie al departamento de admission (admisión) en donde me encargaba de los registros de los nuevos estudiantes y su continuidad; termine la carrera y entonces pedí mi cambio al área financiera de la institución para la que laboro y me costo mucho trabajo que me dieran el cambio pero persistí hasta que me lo dieron. Yo sé que si queremos, si podemos hacer algo más que limpiar cuartos y no porque ese no sea un trabajo digno, pero sino estas contento con lo que estas haciendo tú puedes hacer la diferencia educandote, si quieres.

Si uno quiere, uno siempre va a poder, aunque a veces yo siento que ellos -mi familia- me recriminan muchas cosas, pero uno aunque uno se debe a su familia siempre debe de buscar el tiempo para educarse uno y es difícil porque él (su esposo) por ejemplo a veces no lo entiende que yo quiera superarme, pero lo he logrado y no he terminado todavía quiero continuar yendo al colegio y educarme más.

Y uno debe de educarse por uno mismo y por los hijos, porque aunque en la casa se habla español los muchachos a veces me hablan en inglés -pero yo les contesto en español- y sobre todo cuando están enojados me hablan en inglés y esa es una de las razones más fuertes por las que yo me forcé a aprender más rápido el idioma y es que mi hija la mayor siempre fue o ha sido muy rebelde y a veces cuando íbamos con las maestras, las maestras le decían: "Tell your mom; dile a tu mamá".-Y ella les decía: "You tell her, she can understand you; dile tú ella te entiende", aún así nunca sentí como que ellos me negaran la ayuda, al contrario lo tome como una ayuda de que tenía que forzar a aprender.

Yo llegue ilegal* a los Estados Unidos en 1980. En la actualidad me encuentro legal* en el país. Nosotros arreglamos por el proceso de amnistía*. Con trabajo convencí a mi esposo para que nos arregláramos cuando vino la amnistía* porque él siempre creyó que lo mejor era irnos y entonces decía que para que arregláramos si nos íbamos a ir, pero al fin pude convencerlo y luego nos fuimos, y entonces él se vino y nosotros nos quedamos allá y allá tuve mis otros dos hijos. Pero la niña mayor un día agarró un lazo y se andaba colgando de un árbol y cuando le preguntamos que por qué ella contesto que extrañaba mucho a su papá y fue cuando nos regresamos ella tendría como 6 años y no batallamos por pasar a mis hijos porque como estaban

chicos pues fue más fácil, aunque si me dio mucho miedo porque aunque conocíamos a la gente que los iba a pasar los tuvieron que separar de nosotros y fue muy angustiante todo eso.

Ya aquí fue cuando nació la última de mis hijas. Los dos de en medio, ellos no sabían que habían nacido en México y cuando se los dije como que se enojaron, porque pues ellos siempre habían creído que habían nacido aquí y es que como en la escuela se burlan mucho de los mojados* pues ellos no podían entender como ellos eran también de lo mismo de lo que se burlaban; incluso los que nacieron aquí dicen que son chicanos* y a mi eso me molesta y los regaño y les digo: "Sabén lo que significa chicano*, significa chiquero*. Así les dicen los gringos* a los hijos de mexicanos nacidos aquí y tú no eres un chiquero* antes de decir que eres primero investiga y entonces siéntete orgullo de tu origen".

En mi pueblo el ciclo de vida es crecer trabajar y morir. La población económicamente activa migra sólo mujeres, niños, y ancianos viven en el lugar. Cuando yo estaba chica mi mamá nos decía: "Ya me urge que crezcan y busquen un lugar para trabajar y me mantengan". La gente migra porque la cosecha es mala y la vida allá es muy dura, hay mucha necesidad. La migración es muy común ya sea que la gente se vaya a la Capital (Ciudad de México) o se vaya para Estados Unidos y si ahora una va para allá es como un pueblo desolado, no hay nadie sólo ancianos y algunas mujeres y niños.

Me acuerdo que fue bien duro y triste porque cuando yo tome la decisión de venirme para acá fue por lo mismo de que uno lo ve como algo normal, pero cuando yo llegue a mi casa y le dije a mi mamá que unos amigos me estaban invitando para que nos viniéramos para el norte, ella sólo me dijo: "Que Dios te cuide". Y yo me sentí bien, bien triste, porque ni me pregunto nada, ni cómo le iba hacer, cuándo nos íbamos a venir, ni con quién. Y yo hubiera esperado que me dijera que no, su única respuesta fue esa "Que Dios te cuide", y nada más. Y pues ya nos venimos, y en lo que buscamos quien nos pasara me puse a trabajar ahí en el Paso como empleada doméstica otra vez y ya luego de ahí mismo me compraron un boleto de avión y un gringo* fue a recogerme y yo no hablaba nada de inglés y pues estaba muy asustada hasta que llegue a una casa y ya en esa casa había otra muchacha que hablaba español y pues ya me sentí más aliviada y ahí estuve trabajando con él como empleada doméstica pero me pagaba bien poquito y ya fue como me fui con otra amiga o conocida, no dure ni un mes ahí.

Cuando llegue a Estados Unidos tenía 16 y luego, luego me case en el mismo mes que llegue me case... por circunstancias digamos bien obligatorias como quien dice, porque estaba con una muchacha que se dedicaba a prostituirse, como quien dice. En la mañana ella trabajaba, pero en la noche ella metía hombres a su casa, que para ayudarse porque con lo que ganaba no le alcanzaba. Entonces uno de mis cuñados me pregunto que, que hacía yo aquí y si la conocía a ella, y me dijo: "Vente a vivir conmigo y yo te cumplo y nos casamos, si eres virgen yo te cumplo". Me case con él por lo civil y 10 años mas tarde por la iglesia, él es nacido en el estado de Zacatecas en el mismo pueblo y hasta la fecha sigo con él. Él siempre comenta algo sobre el inicio del matrimonio, es como un mal inicio. Yo si amo a mi marido pero hay veces que él rompe todo. Él siente que me hizo como un favor al casarse conmigo, siempre todo lo que hace me lo dice que es favor que me hace, siempre me ha dicho que esta conmigo por los niños, por lastima.

Cuando él me dijo: "Yo te voy a cumplir". Yo pensé en una vida pues...con respeto, con una familia. Y luego a veces cuando le digo: "¿No qué me ibas a cumplir?" Y me dice: "Pues te estoy cumpliendo y luego soportarte tantos años ¿se te hace poco? Yo creo que él nunca se imaginó que él tenía que cumplir su palabra, porque lo que yo tengo entendido es que él tenía su novia bien, con la que se iba a casar y yo creo que como yo estaba viviendo con esa muchacha -que se dedicaba a la prostitución- él nunca se imaginó que yo no hubiera estado con alguien y al descubrir que yo no había estado con alguien se sintió obligado a cumplir su palabra; porque eso fue lo que me dijo: "Si estas bien te cumplo" y su pongo que por eso se caso, por obligación. Pero yo después cuando me entere de eso ya teníamos a la niña la mayor, yo le dije: "Pues vete con ella, pidele perdón, búscala y vete con ella", pero él nunca quiso y nunca se fue.

En México seríamos pobres pero yo no considero que cuando estábamos en México viviéramos en pobreza extrema, porque me acuerdo que mi papá siempre nos decía que no nos creyéramos que éramos tan pobres porque siempre teníamos que comer y que si había gente que no lo tenía. Y entonces nunca me sentí muy, muy, muy pobre pero si necesitada, igual que aquí, aunque aquí ha contribuido también la mala administración porque yo veo todo lo que se reportó en el año y de ese dinero no hay nada. Y es que yo pensaba que con comprarles a mis hijos lo que

me pidieran, lo que yo no tuve, con eso iba a compensar el tiempo que le dedicaba a la escuela y no a ellos pero no fue así. Cuando yo me di cuenta que mi hija la más grande que estaba en la escuela la lleva y la recogía y cuando la recogía era porque ya andaba corriendo para irme a trabajar y nunca estaba con ella y nunca tuve comunicación ni nada con ella y fue cuando decidí que ya tenía que hacer algo para pasar más tiempo con ella; pero les digo a ellos que el tiempo me gano, yo pensaba estudiar y buscar un buen trabajo y luego estar con ellos pero el tiempo paso, ellos crecieron, cometieron sus errores y yo me quede con el estudio.

Mi hija la más grande siempre fue muy rebelde y ella siempre andaba con un muchacho y yo trate mucho de convencerla con psicólogos, hasta a la policía llamaba cada vez que se me escapaba por la ventana -porque batalle mucho con ella- yo la llevaba a la escuela y se metía por una puerta y se salía por la otra y no tuve el apoyo de mi esposo, porque trataba de cambiarla de escuela para que conociera nuevos amigos y las palabras de mi esposo cuando yo trataba de reprenderla eran: "Déjala, pobrecita, aprovechada, déjala ya, primero tú andas de no sé que y luego quieres venir a corregirlas"; y entonces ellos siempre se sintieron apoyados por él y ya después de que se me perdió por días que la reporte a la policía que nunca me quisieron ayudar, porque decían que ella ya era mayor de edad y pues ya la deje y luego después me llamaron que estaba en el hospital y que había tratado de envenenarse otra vez porque con las personas que se fue ya no la quisieron y no la trajimos para acá otra vez y siguió saliendo con un muchacho y salió embarazada aquí en la casa. Cuando nació el bebe yo creo que como el muchacho la quería comenzó a visitarla y aquí se quedo a vivir un tiempo con ella, pero a él no le gustaba trabajar. Y no sé que empezó a hacer, yo en realidad nunca supe que hizo, solo sé que cada rato lo buscaba la policía y le quitaron los papeles y lo deportaron a México y hace poco salió con este niño que nunca nos ha dicho de quien es.

Mi único hijo varón tiene los mismos vicios que mi esposo, toma mucho: son alcohólicos, también algunas veces lo he visto consumiendo drogas y me promete que no lo va a volver hacer, pero yo sé que lo sigue haciendo. A mi me da no sólo tristeza sino desesperación y cuando yo lo miro mucho discutir con la pareja que tiene yo le digo que si buscamos ayuda y me dice que no. Y es bien duro porque Jr. mi hijo, estaba viviendo aquí su pareja y le dijo a ella que se fuera y yo hable con él y le dije: "Eso no estaba bien hijo, deberás que me pesa mucho no haber dejado a tu papá cuando eran chicos". Y es que los oigo a ellos hablar, que lo oigo a él hablarle a ella y es como regresar al pasado la esta tratando igual como su papá me trato a mí y es que su papá le ha dicho una de las veces que me empujo y me jaloneo: "Mira así es como se debe tratar a las viejas".-Y le digo: "Mira esa muchacha no es de allá, ella sabe cuales son sus derechos el día que se canse te demanda y te puede meter a la cárcel".- Y me dice: "Que lo haga, que se largue, eso es lo que quiero ver", y así gritando y pues es bien triste ver eso.

Y a la más chiquita yo le digo -que es la que no se ha casado y no tiene hijos- que los esposos pueden ser como un freno que a veces no te dejan superarte porque como mi esposo a mí por lo regular no me dice nada cuando llego de la escuela pero yo le miro su expresión, su disgusto de que no le gusta mucho y luego toda la familia de él se pone en contra mía porque dicen que nada mas me gusta perder el tiempo y que nada mas voy a buscar a muchachos allá y que de todas maneras todos viven igual: todos comen, todos duermen y todos trabajan vayan o no vayan a la escuela y gracias a eso mi relación con la familia de mi esposo es muy distante.

Por lo regular con mi esposo es muy difícil hablar y si le dicen algo o cualquier cosa él responde muy agresivo yo pienso que mi matrimonio se ha salvado porque de una u otra manera yo lo he sabido llevar y aunque ellos se llevan mejor con su papá que conmigo yo creo que soy la base de mi familia, la que la mantiene unida, siento que si yo faltara mi familia se desintegraría. Pero todavía pienso que lo quieren mucho más a él que a mí; ellos lo demuestran el día del cumpleaños de él, le traen su pastel, le dan sus regalos, como mi hijo cada año le regala botas de 100 y algo y siempre cosas muy caras y a mí si me dan pero cualquier cosa, como para que no diga, pero a pesar de que lo quieren más que a mí a él tampoco lo respetan.

Aquí todos gritan y se defienden, hay que ver nada más las puertas como están de tanto que las golpean; la niña más pequeña de 17 años es muy buena niña, pero si se enoja se pone bien violenta que le tengo miedo, no sé porque, pero me da miedo siempre que la miro enojada. Nunca han intentado pegarme, aunque la más grande cuando yo trataba de evitar que saliera se me fue encima, pero los otros no, no'mas me gritan, me avientan cosas -la más pequeña, la mediana nunca a hecho eso- y lo que es mi esposo él grita muy fuerte y avienta cosas.

Quando mis hijos me contestan, mi esposo no se mete, no dice nada, no me defiende; pero ellos le tienen el mismo respeto que a mí, o sea, nada. Ellos se hacen a donde les conviene y eso me quedó bien claro una vez que Jr.* se enojó y agarró las llaves de la troca* y mi esposo le dijo: "Deja las llaves. No vas a ir a ningún lado". Ni contestó ni nada, no' mas volteó y me dijo: "Ahorita vengo mom*". Y se fue sin mostrar ningún respeto por lo que su padre le había dicho. Y la otra niña la menor ni siquiera habla con él, me dice: "Mami voy a ir...".-Y le digo: "Dile a tu papá".-Dice: "No, dile tú". Y es que él es de las personas que primero dice todo lo que no debe de decir. Él primero insulta y grita "Nada mas vas a andar de esto y lo otro..."; y luego pregunta "¿Y a qué hora vas a venir? Y como que a ellos no les gusta que les digan nada y menos que los insulten de esa manera. Yo en realidad no me di cuenta cuando comenzaron las agresiones entre ellos y nosotros, porque él tiene un vocabulario muy inadecuado y él así los ha tratado siempre, entonces ahora ellos son así y yo creo que como si lo vieron como algo natural y aunque yo nunca agredí a mis hijos si llegó a afectarme el stress en que vivimos.

Yo la mayor parte del tiempo me he sentido violada o abusa por mi esposo, casi siempre me obliga y algunas veces es por la fuerza y otras digo: "Pues bueno, esto tiene que ser". Pero es muy pocas veces que yo quiera, pero no es porque no quiera sino es que con su actitud como que me quita...como que me roba la ilusión. Y si hubo un tiempo en el que yo lo buscaba mucho... pero él siempre le busca el lado malo a todo y a veces me decía: "A mí no me gusta la gente cargada, encimosa, barbera...", y ya después hubo un tiempo en el que yo quería dedicarme a él, pero empezaba: "Y ¿por qué haces eso?, ¿dónde lo aprendiste?, ¿quién te lo enseñó?" Y entonces era una actitud y una situación bien difícil. Y así fue casi desde el principio, porque el primer encuentro con él fue desagradable, y si fue algo que nunca me hubiera esperado. Yo lo quiero mucho, pero siento que lo veo como si fuera mi hermano.

Mucho tiempo tuve el sentimiento de frustración por no poder cambiar las cosas y ahorita se puede decir que yo ya no padezco violencia física, pero sí psicológica. Él antes me golpeaba mucho, pero me recuerdo muy bien de la última vez que él y yo hablamos de eso fue porque una sobrina de él y la pareja que tenía se golpearon- yo no vi, pero alguien me platicó que había una fiesta y su sobrina y la pareja de ella estaban peleando y el muchacho la golpeó y entonces él, mi esposo, se metió y golpeó al muchacho y le dijo que a su sobrina nadie le iba a poner la mano encima mientras él estuviera vivo y para eso lo tenía a él para defenderla. Y entonces cuando a mí me contaron yo me sentí bien mal, ¿Por qué él defendía a su sobrina y él si me pegaba a mí? Y entonces yo le dije a él que, que envidia me daba ella que lo tenía a él para que la defendiera y que lastima me daba yo misma que no tenía a nadie que me defendiera, pero que tomara en cuenta que yo era una mujer como su sobrina y desde entonces nunca más me ha vuelto a pegar.

Yo siempre he tratado de defenderme, porque yo creo que si yo me hubiera dejado él se hubiera encajado más, porque si hubo un tiempo en el que yo llegaba bien cansada de trabajar y todavía tenía que llegar a hacer yo sola todo en casa y aparte atenderlo y todo cuando él llegara del trabajo, hasta que yo le dije: "Mira, yo también trabajo, yo también me canso, me tienes que ayudar". Y es que él quisiera una mujer que a todo le dijera que sí, que cuando llegue le lave y le sobe los pies y que sea sumisa, pero si yo hubiera sido así para él no hubiera sido suficiente y me hubiera abusado más. Yo muchos años trate de ocultarlo, de ocultar como me sentía y la situación que vivía, pero de un tiempo para acá lo platico, una vez que lo platicue con usted y que yo sabía que mi situación no se la había platicado antes a nadie, por fin puede platicárselo a mi hermana, le platico a mi mamá, le platico a un amigo que tengo. Yo a veces mentía, yo creo que por protegernos a todos: a mi esposo, a mis hijos y a mí.

Mi vida hubo un tiempo en que para mí fue normal, pero de un tiempo para acá pues como... ¿Por qué vivir así, si puedo vivir mejor? Como que quiero divorciarme pero no puedo y no sé porque, talvez es porque soy muy débil. Y a veces él me da lastima porque yo miro que él hace un esfuerzo por llevarse bien pero su forma de educación no se lo permite. Yo sé que todo esto es culpa de la educación que recibimos cuando fuimos niños. Y a veces hasta se me hace ridícula la situación porque cuando él se pone bien agresivo si me dice que me vaya, pero yo no sé porque no tengo el valor y tengo a donde ir y yo sé que puedo sostenerme sola, porque hasta sola he sostenido mi hogar -aunque no fue así todo el tiempo- y si lo he sentido a él como un apoyo pero si ha habido veces en que estoy yo sola y no sé porque no he podido dejarlo, no puedo, no sé, necesitaría algo muy, muy fuerte o que él tomara la decisión de irse y a veces yo le he dicho que porque tanta agresión, mejor vamos a divorciarnos bien- porque dice que esta es su casa y que él

la compro y que él la arreglo. Y yo le digo: "vamos a divorciarnos bien y vamos a ver que dice el juez y si es a ti yo no me voy a oponer ni nada." Pero cuando ya me ve bien decidida, cambia de actitud, él trata de ser buena gente o es buena gente.

Yo no sé pero yo creo que si él me golpeara como antes yo les podría enseñar: "Miren lo que es", pero él es como muy especial porque lo mira toda la gente como muy buena gente y como que él es la víctima y cuenta que yo soy la injusta, la que estoy mal y que no le hago caso y que yo lo maltrato mucho y la gente si cree que yo soy todo eso. Una vez en la iglesia porque él se la pasa mucho allá y cada mes él cocina para la iglesia y entonces hace tiempo yo fui a un retiro y llegaron los que están encargados de reclutar gente para el retiro y me dijeron que por qué no iba a el grupo que ellos tienen y estábamos hablando cuando les digo: "Es que es como un castigo que le estoy dando a Jaime (su esposo) porque él siempre se la pasa aquí y no siento que cambie. Y me empezaron a decir: "Pero si él es bien buena gente, es muy amable, es muy buena persona".-"Si – le digo- es que mi hermana dice que 'candil de la calle y oscuridad de su casa' y es muy agresivo". Y ellos me decían: "Es que no lo podemos creer". Cuando llego gritándome y no me dio coraje, me dio gusto para que ellos se den cuenta de que si es así.

Yo creo que nadie puede cambiar a nadie sino es la misma persona la que quiere cambiar, tal vez una mujer puede corregir a su hijo pero no a su marido y por eso creo en que la única manera de corregir el machismo es educando a nuestros hijos a que las cosas pueden ser diferentes, y a nuestros esposos, aunque es difícil, porque ellos ya traen su educación y su forma de ser bien arraigada. Yo hablo con mi esposo, pero él a veces es muy celoso, siempre me anda llamando que dónde o con quién estoy. Yo lo quiero, yo quiero mucho a mi esposo y en la vida me atrevería a serle infiel, pero él como que se siente inseguro o no sé, él es así, siempre ha sido así, muy celoso y muy posesivo. Mi esposo nunca ha querido que tomemos terapia familiar, he hecho citas y me dice que vaya yo porque yo soy la loca. Y yo no quiero ir sola porque yo sería la que estaría cargando con todo y si vamos a tomar terapia yo quisiera que fuéramos todos.

Yo he oído decir muchas veces que 'mientras uno viva en el pasado, no puede vivir uno el presente' y yo quiero olvidar el pasado pero él tiene la misma actitud de siempre y siempre me recuerdo y yo a veces digo que yo estoy viva porque Dios quiere que yo este viva, porque si por él fuera yo ya estuviera muerta...una vez me dejo en una troca* que teníamos que no tenía frenos y entonces yo me la pasaba diciendo: "Mira la troca* no tiene frenos".- " ¡Ah! No,–me decía- es que lo que pasa es que tú eres una mensa que no sabe manejar", por fin en un fin de semana que nos subimos los dos en la troca* y él iba manejando me decía: "Mira esto ¿no frena?", y luego yo le dije lo que él me decía: "Es que no sabes como" porque yo sabía que nada mas comenzaba a bombear y sabía que agarraba freno y entonces cambiamos y yo me fui al lado del volante y cuando me di cuenta que de plano no frenaba nada y entonces él se salio de la troca*, me dejo arriba de la troca* y no sé como la pare creo que la parque* y ya fue como me salve; porque él ni siquiera pensó en mí, él nada mas pensó en salvarse él, se bajo y ahí me dejo. Y en otra ocasión teníamos una Van* y yo le estuve diciendo, muchas veces le decía: "Mira la Van* truena mucho" y en una de esas se le safo un fierro de abajo y por poco y me mato y yo siempre le estuve diciendo y él nunca le reviso nada y yo no sabía nada de que había que ponerle agua o checarle el aceite. Y pues hay veces en que eso se me viene y me da rabia y digo: "Yo estoy aquí porque tengo que estar aquí, no porque él me haya cuidado".

En mi caso yo no sé que me detiene porque no es el dinero, no es lo económico porque yo sé que puedo sostenerme sola y en eso no necesito de él pero no sé que es lo que me detiene y es que mi papá y mi mamá se separaron muchas veces y era como la burla del pueblo y es algo horrible y yo no quería eso y yo creo que eso me traumo tanto que yo no me atrevo a separarme. Las personas hablaban, comentaban y se reían, me acuerdo que mi hermano tenía novia y a ella le prohibieron que anduviera con mi hermano porque era hijo de ellos y éramos como marcados de ahí del pueblo. Y luego me dice mi mamá a mí: "Ahora tienes que aguantar, esa es tu cruz". Y yo sé que el día que yo me vaya, ellos van a saber sobrevivir y a lo mejor ni cuenta se van a dar o a lo mejor si se van a dar cuenta porque ya no van a tener quien les ayude.

Aparte de que lo veía él a veces como un apoyo, yo creo que también lo hice por mis hijos porque como yo vengo de padres separados, y yo nunca quise que mis hijos pasaran por lo mismo. Ahora si pienso que hubiera sido mejor que nos hubiéramos separado, pero en aquel tiempo no lo pensaba así. Y él también actúa como si no quisiera separarse y yo creo que es porque él a su modo ya se aferro a nosotros, aunque él también la mayoría del tiempo trata de estar alejado de

nosotros, como el domingo él no trabaja, pero todo el día se lo dedica a la iglesia y ya regresa hasta en la tarde y yo digo que es una manera de estar alejado de nosotros. A mí me gustaría que él fuera quien tomara la decisión de separarnos...porque a mí me gustaría encontrar una vida más tranquila, donde lo que haga yo, no le moleste a nadie o donde nadie me este reprochando nada.

Para mí, mi familia es lo único y lo más importante, ellos siempre van a ser más importantes que yo, la salud, el bienestar de ellos es más importante que mi propia salud y mi propio bienestar. Yo la verdad no sé cuanto me quiero porque todo lo que hago, lo hago pensando en mi familia, en mis hijos, para que me vean hacerlo y que les sirva de ejemplo, y siempre es así siempre pienso en ellos antes que en mí. Mi tiempo libre lo dedico a ver televisión, me gusta leer, me gusta estudiar, pero casi no tengo tiempo, yo siento que lo que agarro de tiempo para mí es cuando voy a la clase, todo lo demás es como ama de casa y el trabajo, cuidar a mis nietos. Y tiempo libre como decir: "No tengo que hacer", no, no tengo.

La mujer siempre ha estado en desventaja sobre los hombres por la cultura que creen que el mundo es de los hombres y la mujer es la sumisa que tiene que obedecer; y yo pienso que el mundo de los hombres es más fácil porque si un hombre se propone puede hacer muchas cosas en cambio a una mujer se le dificulta mucho en primer lugar porque como en mi caso que soy madre, me tenía que dividir entre el trabajo, los estudios que yo quería y la familia y a un hombre le es más fácil dejar a la familia a un lado para hacer lo que se quiera, de decir: "Tú eres la mujer, cuida los hijos", ellos piensan que con trabajar y dar ya cumplieron.

Y uno esta obligada a que debe de cumplir con sus obligaciones de mujer, aunque uno trabaje y es que uno no debería de estar obligada a depender nada más de las necesidades de la familia pero desafortunadamente si uno ya se decidió por tener una familia uno tiene que responder por ello y es bonito yo no digo que no, pero aun así, aunque uno debe de seguir cumpliendo con sus obligaciones de mujer uno debe de buscar la manera de liberarse y es que uno no siempre tiene que estar en lo que el marido o la familia digan, porque la cultura no entiende que uno también como mujer se cansa y siente y ahora ya es de que ellos tienen que entender de que si ya ambos trabajamos, ambos debemos de cooperar con el hogar, porque la obligación del hogar es de todos, de los padres y de los hijos y entonces cada uno debe de ver que es lo que puede hacer para contribuir con las obligaciones del hogar y buscar que para todos sea más parejo y más fácil de sobrellevar la vida en el hogar, porque el trabajo en el hogar nunca se acaba y uno no puede solo, porque es muy difícil que después de trabajar ocho o más de ocho horas fuera de casa todavía llegues a lidiar con los quehacer domésticos tu sola.

Los gastos de la casa los cubrimos mi esposo y yo y a veces los he cubierto nada más yo. Mis hijos trabajan pero no cooperan con los gastos a menos que les exija, pero solo les exijo cuando de plano me falta y no les exijo porque a veces me imagino que ellos solitos van a cooperar pero no lo hacen. Incluso yo les dije que si les iba a cuidar a sus hijos pero que me tenían que pagar, me dijeron que si pero no me han pagado nada así que soy nana de a gratis. Tengo cuatro nietos que tengo que cuidar y dos de ellos viven conmigo, aunque de uno de ellos del primero yo soy como su mamá porque mi hija me lo ha dejado a que yo lo crié y hubo un tiempo en que ella se fue de la casa a vivir con otro muchacho y yo me quede con el niño y ya después ella tuvo problemas se regreso a casa, pero regreso con otro hijo del cual no sabemos quien es el padre porque nunca no lo ha querido decir y yo le dije que para que había tenido otro hijo si al primero no lo cuida y ella dice que porque ella quería tener un hijo que la quisiera, porque el primero no la quiere, pero desafortunadamente esta cometiendo los mismos errores que cometió con el primero.

Yo nunca compro comida chatarra o la que llamamos "junk food" pero los muchachos a veces miran la comida que preparamos, que prepare y dicen que no les gusta y ellos si tienen dinero siempre están comprando y como por ejemplo mi hija la menor yo creo que es para lo único que trabaja para comprar "junk food". Ellos si pueden llegar y salirse nada más a comprar comida de la calle pero yo no soy capaz de salirme de aquí de la casa a comprarme una hamburguesa o algo así. Yo prefiero ver que puedo prepararme aquí. Y en cuestión de salud nosotros no asistimos al doctor y cuando utilizamos los servicios médicos es por emergencia y son mucho muy caros porque no contamos con aseguranza*. Y pues todos nos sentimos bien, aunque yo creo que mi mamá si tiene varias enfermedades pero ella tampoco le gusta ir al doctor y yo planeo llevarla a hacerle su físico (examen médico) pero me deja con mi cita y se va para México.

El barrio donde vivimos supuestamente la policia lo tiene como danger (peligroso), como peligroso pero nosotros de todo el tiempo que vivimos aquí nunca nos ha pasado nada. Y es que

acá atrás hay un parque y ahí es donde se juntan los vagos y echan disparos, pero nosotros no nos involucramos en esas cosas. Y si hay problemas de drogas y alcoholismo y si camina por las calles -las dos principales- siempre va a ver mujeres que se están vendiendo, prostituyéndose. Y las escuelas de por aquí no es que sean malas escuelas pero como está área es de morenos y siempre una raza discrimina a otra, pero eso es mas en las escuelas, en el vecindario no pasa. Siempre hay discriminación donde quiera hasta en México hay discriminación allá también el rico discrimina al pobre o el más blanco discrimina al moreno pero discriminación donde quiera hay.

Yo no creo que haya logrado el "sueño americano", me hace falta mucho. Aunque en realidad yo nunca pensé, nunca planeé qué era lo que iba a hacer, o qué era lo que iba a pasar, pero lo que yo pensé después que ya estaba aquí todavía no lo he logrado, pero voy lográndolo poco a poco y pienso que en mi caso si a validó la pena haber migrado porque siento que si me hubiera quedado en México me hubiera quedado de empleada doméstica y aquí he tenido la oportunidad de estudiar y poder trabajar en algo que no es como empleada doméstica, yo siento que allá por más que hubiera luchado me hubiera quedado donde mismo.

2. Emilia

Lugar de origen: Oaxaca/Zona Rural
Edad actual y año de nacimiento: 40 años/1963
Edad al ingresar a EUA: 25 años/1988
Ingreso: Indocumentado
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Madre Soltera
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Oak Cliff, Texas. Octubre, 2003.

Mi infancia, si me pongo a pensar en mi infancia. Yo pienso que no tuve infancia, porque mi infancia fue andar siempre en el campo, siempre en el campo, quería jugar y jugaba con latas, no tuve una infancia desgraciadamente.

Como a los ocho años mi mamá se junto con el señor que vive ahorita y me llevó con ella, pero mi abuela me fue a traer y entonces pues yo ahí fue que comencé a vivir con mi abuela y pues para todo, todas las decisiones pues eran con mi abuela. El día que mi abuela me fue atraer de allá de casa de mi mamá, mi abuela le pegó muy feo y me llevó a mí, no sé por qué, pero le dijo a mi mamá: "Éste hombre tiene hijos, tiene hijos hombres al rato ¿Qué quieres? ¿Que te salga con una panza teniéndola aquí?" Pero esos hombres hasta la fecha me han respetado y entonces fue que golpeó a mi mamá, le rompió la cabeza. Y entonces mi mamá dilato (tardo) como un mes o más de un mes para poder ir a visitarme y así cuando ella podía con el hijo del señor me mandaba dinero a la escuela.

Yo terminé el cuarto de primaria y nada más y pues mi mamá nunca estudió, no sabe leer ni escribir. Nadie, nadie se atrevió a decirle algo a mi abuela porque mi abuela era muy posesiva, muy de decir, eso se hace y así se hace.

Muchas veces entre los nueve a diez años fue cuando yo me comencé a preguntar y a decir ¿Por qué, por algo tan simple, por qué le tiene que pegar a uno? Porque cuando yo hacía las cosas mal, mi abuela me golpeaba y si no me alcanzaba me aventaba lo que encontrara, a tal de que ella me tenía que dar un golpe a mí, esto fue desde bien chichita. Si me compraba un par de huaraches, y al poco tiempo, pues yo como siempre andaba en el campo cuidando animales o trabajando, sembrando así pues se me terminaban pronto y luego me decía mi abuela que si yo me los comía, o que era lo que les hacía. Y yo, yo me sentía triste, sola. Yo sola decía, yo sola pensaba, yo sola lloraba. Yo a mi abuela nunca le conteste y hasta la fecha nunca le he contestado, pero lo único que hacía era agarrar una cubeta y me iba al arroyo y por allí me la pasaba, un buen rato lloraba y pensaba y decía: "Yo algún día me voy a ir". Y esa era mi mente no'mas.

Mi abuelo me golpeó también por acá tengo un cicatriz, por acá tengo otra cicatriz donde me golpeo. Me golpeó con una rama que tenía picos y fue donde me rompió y mi tía la que siempre, siempre me protegió, le dijo: "Ya te fijaste como le pegaste papá, mejor cómetela". Mi abuelo se

enojó más feo, le quiso pegar a mi tía, no se dejó y le dijo: "A mi me puedes pegar, pégame todo lo que quieras, eres mi padre, pero a ella aquí no tienen porque tratarla como la tratan".

Yo me acuerdo que una de las experiencias más fuertes que me acuerdo porque fuimos a trabajar al campo y una prima hizo errores y a mí me culparon y fue donde me empezaron a pegar, porque yo tenía la culpa, todo lo que pasaba, todo lo que sucedía yo tenía la culpa, yo pienso que como era hija de una madre soltera me traban así, como no tenía mi mamá ahí conmigo, pues para todo yo era la culpable, todo lo malo yo era la culpable.

Cuando mi mamá me llevó, que me fue a traer mi abuela, buscaron a un tío, un primo hermano de mi mamá para que trabajara y a mí pues como no salí buena para la escuela, en veces me decían: "No pues para que vas a la escuela, si no aprendes, mejor vete a sembrar". Y me iba a trabajar al campo y en una de esas que iba a trabajar, ahí fue donde un tío abuso de mí. Y pues yo tenía mucho miedo, pero por amenazas o cosas y fue como me violó. Yo tenía como diez años. Él me molestaba desde pequeña, pero yo no hacía caso, hasta que hubo oportunidad de que se aprovechara. Pienso que él buscaba oportunidad para aprovecharse, no estaría segura de si lo planeo, pero si buscaba oportunidad. Yo no tenía ni idea, pensando que eso era normal, pero ahora me doy cuenta que eso no era normal. Él me decía que eso era normal, que iba a pasar tarde o temprano, que por qué no mejor pasaba de una vez. Pero pues uno ignorante, pus' yo era muy ignorante como era de un pueblo estaba muy ignorante muy cerrada, no me daba cuenta de muchas cosas, hasta después que ya salí de allí. Pues más que nada esa fue la decisión que me obligo a salirme de ese pueblo. Yo lo que quería era salirme pero no sabía como. El abuso duro dos años, no' más había oportunidad y era cuando aprovechaba. Él tenía como 25 años. Pensé en contarle el problema a alguien, pero nunca me atreví, nadie ni mi mamá lo sabe hasta ahorita por miedo de las amenazas que hacía. El abusaba de mí con frecuencia de que cada momento que me veía sola y por eso a veces me daba miedo irme al campo sola. En veces le decía a mi abuela que me sentía mal si lo veía cerca de donde me mandaba mi abuela, yo le ponía pretextos a mi abuela pero nunca le dije porque. Él decía que sino hacía lo que quería le iba a decir a mi abuela que era yo la que...o me decía: "Si le dices a tu abuela yo le digo que no es cierto y no te va a creer". Y si era cierto porque no me creía.

Después yo me voy y supe que se fue a México (D.F.) en busca de trabajo, y yo cuando iba pues me daba miedo verlo, porque tenía ese temor de que iba a pasar lo mismo. Y una vez que lo vi yo tenía mucho miedo, pero yo ya tenía a mi'jo y me dijo: "¿Qué te parece si recordamos lo de antes?" Pero yo ya me sentía con valor y le dije: "Usted me pone una mano encima y ahora yo no sé como pero me voy a defender".

Por eso me fui, me fui a cuidar a una tía, al sur de Oaxaca. Yo le ayudaba con sus dos niños, luego una señora le pidió permiso a mi tío, para que trabajara con ella, tenía doce años, fue mi primer trabajo. Habló mi tío con mi abuela, porque al parecer a mi mamá no le pidieron. Y pues mi abuela le dijo: "Pues si no salió buena para la escuela, pues tan siquiera que salga buena pa' trabajar".

Deje el trabajo porque hubo problemas con una hija de la señora y un hijo de la señora me golpeó a mí. Entonces mi abuela se enteró y pues me fue a sacar. Me golpeó porque dijo que yo tenía la culpa de que la hermana de él se iba a ir con el novio y yo digo que no tenía la culpa, y si hubiera tenido la culpa no tenía derecho de haberme golpeado. En ese momento me sentí muy mal, porque yo era una empleada, no era familia de él. Los familiares de él no hicieron nada y mi familia nada más me fue a sacar de ahí y ya fue todo, porque ¡no! ellos tampoco hicieron nada.

Allí dilate (tarde) como dos años y luego me fui a Puerto Escondido con otro tío, a ayudarle también con su familia, con sus niños, su esposa y pues a trabajar como si fuera yo su empleada del y no me pagaban, tenía ya catorce años para ese entonces. Con él estuve un año y luego me busco una maestra para trabajar con ella allí mismo en Puerto Escondido y estuve trabajando con esa maestra como un año y medio y esta señora fue muy buena gente conmigo, incluso cuando paso lo que paso con mi tío de que me golpeo -porque mi tío se entero de que yo tuve un novio- ella se enoja discutió con él y le dijo mi tío que ella no tenía que meterse en cosas familiares. Me golpeó bien feo, me dio fajazos con el machete, me golpeo la cara, y me dijo que era una lastima que no tenía dinero para pagar un hospital, sino me ponía en cama y yo le conteste muy feo y le dije: "Pues que es lo que siente, su dinero, si siente su dinero no lo sienta. Si me quiere poner en cama, pues póngame en cama y sino pues no es necesario que me ponga en cama, por qué no mejor me desaparece de una vez y así se le desaparecen los problemas". Y pues yo le estaba

contestando diciendo de cosas y él golpeándome. Su mujer le dijo: "No le pegues".- Y él dijo que no se metiera, que ese era asunto entre él y yo, y que lo que iba hacer era mandarme para el pueblo y yo le conteste que así me mandara a donde me mandara, que yo no iba a dejar de andar con el muchacho y no lo hice todavía dilate (tarde) un año con él. Nos escribíamos.

Ya después me puse a trabajar allí en el pueblo y como se acabó el trabajo allí, me vine a la capital de México y fue cuando perdimos comunicación. En la capital pues yo me enamore. Y pues hice lo que uno no debe de hacer y fue cuando salí embarazada de mi hijo. Conocí al padre de mi primer hijo seis meses después de que llegue a la "capital" (Ciudad de México) y pues bueno me embarace y pues él dijo que no quería responsabilidades, que él tenía familia a su esposa y a sus hijos y eso no lo supe ya después de que estaba yo embarazada y me dijo que a ver como me las arreglaba porque él no iba a dejar a su esposa y a sus hijos por mí.- Yo dije: "Salir pa' delante".

Pensé hacerme un aborto, pensé, muchas veces pensé abortar pero muchas veces como que me nacía eso de porque voy a abortar una criatura que no tiene defensas que no tiene la culpa de que yo lo lleve en mis entrañas nada mas por una tontería y pues como que me hice de valor y lo afronte y pensaba en mí familia en ¿Cómo iban a reaccionar? ¿Qué iban a decir? Incluso mi abuelo en veces cuando llegaba tomado me corría y pues lo afronte y pues gracias a Dios salí adelante y a pesar de tantas batallas, tantas cosas salí adelante.

Cuando regrese para el pueblo, y me llego una carta del muchacho. La carta bien bonita, que si yo estaba sola o que si yo no era feliz en mi matrimonio, si yo ya me había casado, que yo le escribiera o que le hablara, que no tuviera miedo ni temor, que lo que a él le importaba es que yo fuera feliz, que si yo tenía familia que a él no le importaba, que él estaba conmigo. Pero nunca me atreví. A contestarle, nunca me atreví por timidez o más que nada por pena. Por que él tantas veces que me había sugerido que iba hablar con mi familia, de que él se arriesgaba a lo que fuera, pero yo nunca quise, y fui a caer donde nunca debí caer. Le leí la carta a una tía que yo le tenía mucha confianza y le comente. Y ella me dijo: "Y pa' que sigues sufriendo aquí, por qué no le hablas o le escribes".- Y le dije: "No tía yo ya tengo un hijo, no me sentiría a gusto, o no sé me da, no meda ese valor de hacer". Y no lo hice. Y ese fue el último contacto que tuve con él. Él tendría como entre unos veinticinco años yo creo. Y yo pensaba que el era mucho mayor para mi y pensar que por eso mi familia no lo iba aceptar. Él era de Oaxaca.

Yo regreso embarazada a mi casa y me quede como un año y medio, batallando y todo pero ahí seguí, a cumplir con las obligaciones de la casa, a trabajar en la labor, a trabajar lavando, planchando ajeno, limpiando una casa.

Pasaron casi dos años cuando conocí al padre de mi hija, él es de allá del pueblo. Y ya ve, a veces uno no tiene con una caída, y me equivoque devuelta. Me junte y me deje de ese hombre, pero luego acá en Florida me lo vine a encontrar devuelta, pero por celos me golpeo, bueno allá en el pueblo nunca me golpeo fue aquí donde me vino a golpear, discusiones y discusiones porque yo hablaba con hombres que solo eran mis amigos. Entonces yo le dije: "Pues si no me tienes confianza tú, ¿Te vas a quedar conmigo?".- Y entonces dijo: "Sí, yo me voy a quedar contigo mientras yo quiera y donde me cases me voy". Y me empezó a insultar y a decir de cosas. Y luego no me daba nada hasta que yo decidí: "No me ayuda, no me da nada, pues yo que hago aquí y me fui".

Muchas veces me sentí muy mal, muy triste, como que yo una vez, no una vez sino varia veces pensé en suicidarme porque cuando yo tenía ya a mis dos hijos me las vi muy difíciles, pero no sé yo creo que en el momento o la ayuda de Dios hizo que yo reflexionara en ese momento y pensé y vi a mis hijos y yo dije: "Si yo hago la locura que voy a hacer ¿Qué ira a ser de mis hijos?, ¿Lo mismo que yo?". Y fue que no lo hice y ahí pensé y dije: "No, así me arrastre o sea como sea no voy a abandonar a mis hijos y los voy a sacar adelante". Y salí a delante con sufrimientos y batallas, pero salí adelante.

La migración allá en el pueblo, pues la ven normal porque pues dicen: "Se va ir fulanita, ¡Hay! Dios que lo cuide, Dios que lo libre por allí con esa gente sabrá Dios". Y pues el motivo de migrar, bueno mi motivo de migrar fue más que nada la necesidad, la necesidad de que uno dice: "Allá voy a ganar un peso más que aquí, me va agrandar, porque no es el mismo peso de allá al de aquí". Y por eso, más que nada fue por la situación de economía y lo que yo estaba pasando allá no era tan fácil, y andar de un lado para otro y dejando un día con mi mamá mis niños y otro día con mi tía y buscando de un día para otro, y entonces un primo me comento dijo: "¿Por qué no mejor te vas para allá? Mira, pues allá vas a ganar, no te voy a decir que lo que ganas aquí, pero quizá te

alivianes un poco más". Entonces pues pensándolo bien tome la decisión y me vine con un señor que venia de allá y que por medio de la gente conocíamos y que nos traía y pues decía: "Si quieres yo te ayudo, yo te llevo". Y con eso llegue aquí con puros conocidos, porque yo viaje sola y pues él me consiguió todo lo de mi pasaje y cuando llegue aquí le estuve pagando al señor en pagos.

La primera vez que lo intente nos agarraron, nos metieron a la cárcel, salimos, nos mandaron y pues le volvimos a intentar otra vez y llegamos allí a un pueblo y busco un camión que nos fuera a dejar por el monte, por la sierra, por allí, para ya de allí comenzar a caminar para venirnos para acá, y llegamos a...por acá cercas, no sé como se llama. Allí tuvimos dos días y tres noches, y este sin comer, no más a pura agua y un día no tuvimos pues ni agua ni para tomar y pues llegamos hora si que a tomar nuestros "miados"*, porque no teníamos ya nada pues hasta la tarde que llego el señor por nosotros. Pasamos aquí no más de pasada nos llevo con unos conocidos y allí estuvimos dos días y allí nos llevo para donde íbamos, para Florida. Íbamos a Florida y allí estaba mi hermano y pues él me ayudo un poquito y allí empezamos a buscar trabajo, porque en ese entonces también se batallaba para encontrar trabajo.

Comenzamos a buscar trabajo y estuve como dos semanas en la labor, pizcando* el limón que apenas y sacaba para comer en la pizca* del limón, ya después se vino la pizca de tomate y trabajamos cosechando el tomate. Tiempo después un primo me ayudo a arreglar mis papeles, consiguiendo cartas. Dure ilegal como ocho meses, y decidí terminar con el trabajo en el campo porque decidí venirme para'ca (Dallas, Texas), porque aquí tengo conocidos y me decían que aquí el trabajo era mejor que allá, que allá (Estado de Florida) no tuviera que andar en el campo y por eso fue que me decidí venirme para'ca.

Dilate (tarde) como un año y dos o tres meses viviendo con unos tíos porque me junte con este hombre (su actual esposo). Pues deje de trabajar como un mes, luego me metí a trabajar en una fabrica, allí dilate (tarde) tres meses, luego salí embarazada y tuvimos una niña y ya deje el trabajo definitivamente por diez años.

Un año después de juntada con él me case y tuvimos a mi otro hijo. Dos años después de vivir juntos la mamá del me trajo mis hijos del pueblo, porque mis hijos no viajaron conmigo, se quedaron allá por un tiempo, mi'jo se quedó de seis años y mi'ja de cuatro años. Pero nunca le faltó a mis hijos de los gastos, porque siempre mes por mes mandaba gasto para mis hijos.

Yo lo conozco a él en el 89' y en el 90' me junto con él, nuestro noviazgo dilato (tardo) como tres meses y entonces nos juntamos y nos casamos en el 97'. Fue un noviazgo lindo para mí, muy atento, una persona que no me lo imaginaba después de estar con él, pues no me lo imaginaba que fuera así. De carácter duro, de carácter posesivo, de que nada más lo que digo eso es. Él y yo estábamos bien pero cuando vino su mamá a dejarme a mis hijos, estuvo aquí y no sé porque yo le conteste y entonces él me dio una cachetada, su mamá le dijo: "Déjala, no la golpees". Pero entonces él le dijo: "Váyase". Y entonces fue como comenzamos a discutir y me dijo: "Le vuelves a contestar a mi mamá y te va a ir peor".- Entonces yo le dije: "Y tu mamá se vuelve a meter conmigo y también le voy a seguir contestando, porque una cosa es que ella haya venido y otra es que ella venga y se meta en mi vida y pues no me parece a mi lo que ella esta haciendo 'hora si tú te quieres quedar con tu mamá, pues te quedas con tu mamá, pero yo no me voy a dejar ni de ti, ni de tu mamá". Y ese fue el motivo de la primera separación, parece que fue en el 92. Nos fuimos con unos amigos y duramos separados una semana, esto ya tiene como once años.

Y después dilate (dure) años para separarme de nuevo en el '96 parece, y me fui a Atlanta con mi hermano (medio hermano), por dos semanas. El siempre dice que va a cambiar, que va ser diferente todo, que hay que tratar de hacer las cosas lo mejor que se pueda, y como quiera siguió lo mismo. Y pues bueno puras mentiras, puras falsedades y pues ahí vengo y así dilato (tardo) dos meses.

Yo fui dejada un tiempo, no me defendía, si defendía a mis hijos, pero yo no me defendía, estuve como un año así, hasta que después fue donde me empecé a defender y a defender a mis hijos y yo le dije una vez en discusiones: "Primero soy madre y luego soy mujer, porque primero tuve hijos y luego te tuve a ti". Para mí ser esposa es estar en medio, porque tanto me duelen unos como otros, yo amo mucho a mi esposo y quiero solucionar los problemas con él. Él es buena gente, pero su carácter es muy fuerte, muy posesivo.

La última vez que me separe fue el 17 de enero del 2002, me fui porque como hubo problemas a mí me empujo y mi hija se metió. Entonces agarro a mi'ja y le pegó y la otra chichilla llamó a la policía, vino la policía y se lo llevaron y él piensa que mis hijos fueron los que le echaron la policía.

Y entonces dijo: "A mí no me necesitan, no necesitan nada de mí, -porque lo único que falta es firmar para que mis hijos tengan sus documentos- no, lo que me hicieron no se los voy a perdonar nunca". Yo me fui aquí con una mamá de un amigo de mi'jo, y me fui por casi dos semanas, pero quien me hizo regresar fue el niño, que no se quiso ir conmigo, no'mas vio a su papá y se vino con él y yo estaba allá y sin saber si comía, y pues no sé digo a donde llega uno, le hacen daño a uno y hay sigue uno aferrado y siente uno lo que no debe uno sentir por ellos. Una fue por mi'jo y otra fue que sentía yo algo por él, no fue nada más por el niño. Yo pienso que el todavía me quiere, pero él no lo demuestra. Yo me siento mal porque pus' no se pa' que lado hacerme, que sé, que me debo de hacer para el lado de mis hijos pero pus ya mis hijos ya están grandes también.

Fuimos a la consejería*, pero ni terminamos, porque cada vez que íbamos eran 35 dólares lo que cobraba la señora, o sea, que nada más sacó el dinero y yo no le vi provecho. Ella le decía a él: "No pus' no esta bien en esto, pero en esto sí. Y luego una vez le hable yo y me dijo: "Su esposo esta muy mal". Pero me lo dijo a mí ¿Por qué no se lo dijo a él?-. Yo sé que la señora como que no ayudo porque yo digo, no le dije nada a ella ni le quise quitar de su idea que tenía, porque no sé como fue. ¡Oh! Dijo: "Si están mal las cosas ya cuando usted busque a su pareja, ya cuando su pareja no quiera nada. Pus yo entiendo porque esta cansada, porque le duele la cabeza o porque no se siente bien -dijo- hasta ese extremo esta bien. Pero ya que pasen un mes, dos meses y nada -dijo- pus' ya allí hay algo más grave -dijo- ahí ya es que no esta bien la situación. Hay alguien más o hay...". Y ahora él me dice: "¿No tienes a alguien más?-. Le digo: "Piensa lo que se te de tu regalada gana. Yo no'más te recuerdo una cosa, que yo dilate (tarde) ocho años sola, OK". A estas alturas tú a mí no me vas a decir si tengo a alguien más o si no lo tengo y por eso no me morí. Por no tener hombre no me morí, sigo viva o ¿Acaso me vez algún defecto?" Ya mejor se queda callado, o me abraza o trata de callarme, de una o de otra manera trata de callarme, para ya no oírme.

Y como había ocasiones en que yo no quería estar con él, entonces era de que a fuerzas tenía que pasar aunque yo no quisiera y me sentía mal, abusada, y me recordaba de lo que me había pasado cuando estaba yo chica, y él creía que yo no quería estar con él porque a lo mejor andaba con otro, pero era por sus celos, por su machismo, porque no'mas lo que él decía y cuando él quería y ya. Pero no todo él tiempo era así, porque él es un hombre bueno pero su machismo no lo deja, él lo que tiene es un mal carácter que no puede controlar. Y yo sé que a veces también mi mal carácter influye, porque yo me guardo las cosas y ya cuando me enojo saco todo de un solo golpe y yo sé que eso tampoco esta bien. Yo aguanto porque no quiero que mis hijos pasen lo que yo he pasado, pero tampoco soy dejada porque yo no me deajo, a veces le digo a mí esposo: Si tienes los pantalones bien puestos y esos son los que golpean a las mujeres pues ven aquí estoy. Soy bien testaruda terca y necia y lo reto, y lo reto feo.

Yo sé que las discusiones se deben de dar entre él y yo a puerta cerrada sin que oigan los hijos, pero a veces no hacemos eso y ese es el grave error que hacemos como padres de que están los hijos y los hijos oyen todo. Y pues como yo le dije una vez a él: "¿Cuál es la educación que tú le estas enseñando a tú hijo, la educación que tus padres te enseñaron a ti?, ¿Y cuál fue la educación que te enseñaron, esa?, ¿A eso le llamas tú educación? De que cuando crezca tu hijo y de que tenga su familia, los mismos tratos que tú estas dando aquí, lo mismo quieres que tu hijo aprenda. Eso fue lo que a ti te enseñaron, porque educación no creo". Y si se molesta mucho conmigo.

Aún así, yo quiero ir a la consejería* para ver en que estoy mal. Él se apoya en que yo estoy mal, en que no hago las cosas o que no hago lo que él dice, o sea, no'mas lo que él dice eso esta bien, lo que los demás dicen no, o sea, no'mas lo que él dice, lo que se hace y así esta bien y yo aguanto.

Y ahorita es de que, ahmm...como que ya esta dejando las responsabilidades a mí nada más. Y ya no es ni el primer mes ni nada ya son como tres o cuatro meses que esta así, o sea, él a mí no me da dinero, él a mí no me da. Como quiera él nunca me lo ha dado, ¿verdad? Y antes pues de perdida pagaba la renta y eso, pero ahora ya ni eso. Y entonces yo empecé a discutir con él y me dijo: "No pues si quieres vivir aquí tienes que pagar biles* y renta" Y entonces, ahí que, eso es lo que yo no tengo de acuerdo; y todavía quiere que lo atienda y todo.

Y yo ya desde que empezó así que ya se desatendió de renta, gastos y eso. Yo también me he desatendido, porque tampoco le voy a echar toda la culpa a él. Yo también me he desatendido de mis obligaciones como esposa. Yo me he desatendido del. No le hago comida, no le lavo, no nada.

¿Quiere comer? Ahí esta la comida, esta la estufa y esta el refrigerador. ¿Quiere ropa limpia? Ya sabe donde esta la lavadora, donde se va a lavar. Y yo no, no le ayudo. Ya tengo uno o dos meses así, que no le lavo, no le plancho y no le hago comida.

Yo no le comento a él nada por el mismo motivo a su reacción, de cómo me vaya a contestar y va a ser discusión, o sea, no hay manera de hablar con él, como personas, como gente, no hay manera. Y empieza uno hablar bien y luego ya sale con malas palabras o cosas que no vienen al caso y eso es lo que no.

La relación con nuestro hijo es muy cercana, pero la relación que tiene con la niña es diferente, le grita y le habla con malas palabras y ella como que ya se esta atercando a que no hace lo que su papá le dice y es donde a él le da más coraje, o sea, que la niña está haciendo cosas que no debe de hacer hacia él, porque conmigo no. Y son cosas que no me gusta eso a mí, para mi familia no me gusta eso a mí.

Él tiene que cambiar esa actitud que tiene. Porque eso no lo va a llevar a nada bueno. Él con la gente es muy atento, muy buena gente, e incluso la gente me ha dicho a mí: ¡Oh! ¡Que buen esposo! y yo les digo: Sí, ummmmm, sí. Un día me sentía sola y hable con mi mamá y empecé a llorar y entonces me dijo: ¿Qué tienes hija? -y yo pues le dije que nada para no preocuparla. Entonces me dijo: "Mi'ja pues si tienes problemas -dice- a hora que pasa contigo, si tú nunca haz sido dejada. Siempre haz luchado y siempre haz sido tú muy rebelde". Y así me puse a pensar: "pues si, mi mamá tiene razón y ¿Ahora que me pasa a mí?" Pero yo dilate (años) años así, años sumida no más a lo que él decía y ahorita ya no. Años que yo ya hasta perdí la cuenta.

Él les hizo mucho daño a mis hijos y así me hizo más daño a mí. Mucho daño, e incluso a mi'jo le hizo mucho más daño que a mi'ja. Incluso una vez le pegó a mi'jo todo por no comerse un ajo. Y yo son cosas que tengo que...que ya tienen años que paso, pero haga de cuenta que apenas paso ahorita. Y me aguante todo eso, y me aguante tantas cosas por miedo a no sobresalir. Por miedo a que me amenaza...A que me decía que si me iba, me iba a quitar los niños y yo tenía miedo de perder a los niños chiquillos. Yo porque me decía que como él ganaba bien y si yo me iba me quitaba a los niños y yo no tenía como mantenerlos y ese era mi miedo y yo pues yo estaba muy cerrada, yo no sabía cosas de cual era mi...Como 'horita, ¿vea?, que me dice: No pues te quito a los niños. OK*, me los vas a quitar, pues quitámelos. Y antes no, antes yo decía: "¡Hay!, ¿Y si me quita a mis niños?" Y luego me decía: "Te quito a estos y los otros se van para México". Pues como no tenían papeles, estaban ilegales. Están ilegales todavía. Y ese era mi temor. El temor de perder mis cuatro hijos y yo quedarme sin ninguno. Y ese era mi miedo. Hasta que ya...Y ese es mi coraje o mi rencor que tengo con él, de haberle hecho tanto daño a mis hijos.

Y antes me amenazaba mucho con eso del divorcio "No pus nos vamos a divorciar" y que no sé que...OK*, y yo no le decía nada. Y varias veces, varias veces, cada discusión, cada problema. Hasta que un día dije bueno: "¿Hasta cuándo voy ha oír yo eso?" Y un día me le enfrente y le dije: "¿Vas a poner el divorcio? ¿Cuándo vas mañana?"- "No que mañana no tengo tiempo".- "OK, -le dije- tú no tienes tiempo -le dije- pero sino vas te voy a dar un cierto tiempo -le dije- y si no vas tú, lo voy hacer yo". "No, que yo no tengo dinero". Y ya me puso el pretexto de que no tenía dinero. Le dije: "Mira, si en verdad quieres el divorcio -le dije- no'mas avisame. Porque así yo tenga que conseguir el dinero, lo hago yo". Y hasta la fecha no me ha dicho nada. Y por eso no me ha mencionado el divorcio, pero me dijo: "Piensa bien lo que vas hacer". Le dije: "No tengo que pensar nada". Y él sabe que yo ya, ya enojada, ya viéndome decidida sabe bien que si lo hago, como que ya se calma un poco más.

Ahorita le diré que no me siento, como le diré, no me siento afortunada, ni me siento alagada de decir "Yo tengo la batalla", pero si he notado que si ha bajado, o si le empiezo a decir. Porque si él me dice, yo le digo cuatro o cinco, no crea que yo me quedo callada. No, no, no. Y mejor para evitar eso agarra y se sale para afuera, se va con el vecino, se va para fuera, o se pone a limpiar su patio. Y de eso también yo noto que es un error mío, salgo y le digo: "Bueno y ¿Por qué corres cobarde?, estamos hablando, vamos a terminar y luego te sales. Luego te vas, luego huyes como los cobardes". Yo también le digo cosas feas bueno ahorita, antes no, antes no. Si le decía pero no cosas a lo que estoy llegando ahorita. Entonces yo pienso que eso ya no es vida.

Yo siento que esta violencia era normal en mi pueblo, que nada más con el simple hecho de ser mujer, llegas con obligación, pero no, porque en el hogar hay que colaborar los dos. Porque al igual trabajamos los dos y al igual colaboramos los dos para los gastos de todos, y así tenemos que colaborar en el trabajo del hogar. No en trabajo de afuera pero en el del hogar pues si.

Tenemos que ser iguales, no porque tú eres hombre fuiste a trabajar más pesado que yo, o tienes un trabajo en el sol y yo lo tengo adentro, simplemente al igual trabajamos. Como quiera es trabajo que uno va hacer fuera de la casa, y llegando a la casa tiene uno que colaborar con las labores tanto con los hijos como con labor del hogar. Y los hijos también, enseñartes desde los siete u ocho años.

Yo he aprendido aquí en este país que no es de que porque es mujer lo va hacer todo y te lo va hacer tu hermana o no'mas mamá, no. Aquí y en México es lo mismo, no más que en México uno nunca lo sale a relucir. En México, por eso hay hombres que son muy machistas, porque hay hombres que se atienen a que la mamá o la hermana les hagan todo. Y pues eso no es así, porque como ahorita se vienen de México para acá y como están acostumbrados a que mamita les haga todo y llegan aquí y llegan de manos cruzadas. Tienen que aprender también, tanto aquí como en México. Tienen que aprender a independizarse, no nada más estar dependiendo de la mujer. Tienen que ser independientes ellos, porque en mi caso cuando a mi hijo el grande lo puse una vez a doblar ropa, le dije mi esposo: "No eso no te toca a ti, eso es de las viejas".- "A no, viejas o no viejas, también a los viejos les toca, y también tú y ahí te va tu ropa".- "No que yo no la voy a...y no sé que".- "A pues no la alces, ahí déjala; porque aquí no hay sirvienta, aquí no hay gata. Como lo dicen algunos mexicanos, aquí no hay sirvienta, aquí no hay gata, aquí no hay esclava. OK, aquí hay familia". Porque uno mismo hace que los hijos sean inútiles, que no se hagan independientes, porque uno siempre, no mi'jo yo 'horita te lo hago, no mi'jo...No, aunque uno se este haciendo garras.

Aquí y en México, porque yo cuando yo en muchos lugares donde yo he trabajado he visto muchas cosas que no solamente la mujer también el hombre. Y lo vi en México también. Lo vi ahí con una familia que yo trabaje. Él señor le ayudaba muy bien a la señora. Y ahí fue donde yo dije: "Pues bueno si él lo hace, lo pueden hacer muchos...No solamente es estar atendido a tú me levantas la mesa, y tú me traes el plato". Cuando yo trato de enseñarle a mi esposo él se enoja y se muestra con coraje diciendo: "¿Por qué yo? Si yo soy hombre". Y eso es una constante discusión dentro de la familia.

Yo trato de educar a mis hijos, la educación que yo les doy a mis hijos no es la que a mi me enseñaron, esa educación la aprendí yo sola, porque si yo educo a mis hijos a como yo tuve la educación, ahorita mis hijos ya anduvieran en la calle o no sé que anduvieran haciendo. Porque yo recibí una educación de maltrato, no educación. Y yo creo que el problema de la violencia es de las mismas familias, porque sino es en la mamá, es en el papá, pero siempre, siempre hay violencia. Si hay personas que porque como a ellas las trataron mal, también voy a tratar mal a mi familia, y yo pienso que eso no es así, porque si a mí me trataron mal, porque me voy a desquitar con mis hijos, si ellos no tienen ninguna culpa, ellos no tienen porque pagar lo que no han hecho. Y eso es algo que sólo se puede corregir dentro de las familias. Y educar a los hijos porque las necesidades son iguales, la única diferencia es que uno es mujer y ellos son hombres, pero para mí no hay diferencia. Yo quiero que ellos se eduquen que tengan la educación que yo no tuve, porque se batalla, yo aquí fui a clases pa' aprender inglés y si mis hijos me ayudan pero cuesta más trabajo, pero yo me apuro porque luego ellos, mis hijos y mi esposo se ponen hablar en inglés y pues yo a veces ni entiendo.

Yo regrese a trabajar en el 2000 en una tienda, allí dilate (tarde) unos seis meses, luego me fui para una compañía donde dilate (tarde) una año. El señor me despidió sin razón, sin motivo y yo creo que más que nada fue porque yo le alegaba de un cheque que yo no le había cobrado y cobraron sin autorización mía. Fui aquí a la Corte General" a poner la queja, y el señor que me atendió me dijo: "Es que nosotros no podemos hacer nada a menos que usted tenga un abogado. Y en ese entonces yo pues no tenía los suficientes recursos para agarrar abogado y hasta ahorita no tengo los recursos para agarrar un abogado y allí tengo los papeles. Y entonces me despidieron de la compañía.

En la actualidad trabajo desde hace un año, como dishwasher (lava trastes), de tiempo completo, pero la empresa no garantiza las horas, a veces laboro por semana unas 19 ó 30 horas, aunque a veces hago 35 y algunas veces tenemos horas extras. Y a veces descanso dos días, tres o a veces hasta cuatro. Y pues lo que no me gusta son los horarios, no hay un horario fijo ni de entrada ni de salida. Aquí el trato que se le tiene al empleado, es un trato de indiferencia, de todos hacia todos, el trato que se le da al empleado es de que mucha exigencia cuando hay trabajo, exigen mucho y pues muy poco valoran, exigen más que el valor que le dan.

Considero entre si y no que el haber migrado haya sido una buena decisión, porque he logrado cosas que no podía lograr allá. Pues considero que me sentía más satisfecha allá. No había los malos tratos que aquí, aquí el mismo paisano* te ve diferente, como si no fuera igual que tú, como sino hubiera llegado descalzo igual que tú. Pero yo digo que fue una buena decisión el haber migrado, y pues no, no me arrepiento. Porque el ingreso que tenía en México era malo y pues aquí le diré que ni malo, ni bueno, esta en regular, pero a la comparación de México diría yo que bueno.

Ahora convivir ya no es tan duro, porque aquí hay gente del mismo pueblo o de cercas de ahí y convivimos, hacemos nuestras fiestas y vive uno como allá en el pueblo, no'mas que menos pobre. Y pues hay gente que cuando llega aquí cambia y luego de un tiempo se hacen que son muy americanos, pero uno sabe que no y antes pus' si te encontrabas a un hispano o mexicano te decía que no habla español y te discriminaba, pero ahora ya no, si pasa, pero ahora sino es uno, pues es otro y pues ya mucha familia también ya esta por acá, ya no anda uno desbalagado, unos allá y otros acá.

Y si me pregunta del "sueño americano"* es de que muchos están en México y dicen: No, me voy para allá y allá voy a ganar dólares y en tanto tiempo voy hacer mi casa, en tanto tiempo voy hacer miles de cosas. Y llegan aquí y dan el flatazo para abajo, porque en primer lugar no encuentran trabajo y andan batallando y pues no les salen las cosas como ellos creen que les van a salir. Y pues yo no considero tanto el "sueño americano"*, hay muchas cosas que no salen, porque tiene trabajo un día, dos días y ya y luego cuando trabajas mucho te quitan muchos impuestos, porque yo he comparado cheques de cincuenta horas trabajadas y sesenta y casi te salen igual, o sea, que aunque trabajas mucho no'mas no sale.

3. Mónica

Lugar de origen: Cuernavaca, Morelos/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 55 años/1948

Edad al ingresar a EUA: 26 años/1974

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Casada

Estado civil actual: Divorciada/Unión Libre

Religión: Católica

Dallas, Texas. Noviembre, 2003.

Yo nací en Cuernavaca y de ahí se fue mi papá para Oaxaca y ahí nació otro hermano mío y ya de ahí se fueron para la Capital (México D.F.). Fuimos 8 mujeres y 4 hombres, yo fui la número cinco y tendría como dos años cuando llegue a la Capital y allí viví toda mi vida, hasta que me fui pal' otro lado.

Yo trabaje desde bien chiquita, yo ni estudie porque yo trabajaba en casa, desde muy chiquita iban a la casa con mi mamá y como éramos bastantitos de familia y le decían a mi mamá: "Pues présteme a su niña tantito para que me cuide al niño". Yo estuve mucho tiempo con una señora que vendía jugos y frutas y yo le cuidaba a su niño, estaba bien chiquilla apenas y ni aguantaba al niño y así empecé. Yo si fui a la escuela un tiempesito, pero me acuerdo que la maestra nos estaba haciendo pruebas y yo estaba viendo a mi hermana y me jalo las trenzas y ya no quise ir a la escuela, tendría como seis años, si mi mamá me hubiera dicho: "Usted se me va a la escuela, ándele" Hubiera ido, pero no ella nunca me dijo nada.

Yo nunca cuide a ninguno de mis hermanos, a mi me ponían a trabajar, en trabajitos así y luego ya estuve más grande y pues en casa. Pues yo no sé porque nos pondría a trabajar mi mamá tan chicos, y pues ahora si digo: "¿Por qué no estudiaría yo más?" Pero pues antes era puro trabajar y trabajar, pero a nosotros también nos gustaba y pues mi mamá nos trataba muy bien, ni ella, ni mi papá nos golpeaban. Lo único que extraño de mi infancia es no haber estudiado, porque si vive uno, y pues ya de grande aprendí a leer en las novelas, en los cuentos y con los que traen letras grandes yo empecé a leer.

Cuando conocí al papá de mi primer hijo yo tendría como 16 años y él como 25. Yo tuve a mi primer hijo a los 17 de edad. Yo andaría de novia con él como ocho o nueve meses, pero pues lo

que son las cosas...vivíamos en la misma Colonia y yo no sabía que él era casado, nunca supe que él era casado, hasta después que yo tenía ya mi niño porque él se fue a vivir conmigo unos días y lo que paso fue que llego un amigo del que tenía que regresar a su casa inmediatamente y él se fue y a los poquitos días que él regreso dijo que le había pasado una desgracia en su casa que un niño del, el más chiquitito del se había muerto, ellos vivían en zona federal y las casas eran como de cartón y alguien había dejado algo en la lumbre y la casa se quemó y se quemó el niño y entonces fue cuando yo me di cuenta de que él no era solo y ya fue cuando él me dijo que él tenía que regresar.

Yo no tuve ningún problema con mis papás, mi mamá era muy buena conmigo pero yo me fui de ahí y tuve a mi hijo yo sola. Yo vivía en un cuartito chiquito, pero alguien le dijo a mi mamá en donde estaba y ella fue por mí, cuando mi niño estaba recién nacido. Fue entonces cuando conocí al papá de mis otros hijos, bueno yo ya lo conocía de antes y entonces me dijo que él iba a cuidar de mí y de mi hijo y como quien dice él lo crió, ¿verdad? Desde chiquitito él lo crió pero como quiera él no lo veía igual cuando yo tuve ya a mis otros hijos, nunca lo vio igual. Tiempo después me embarce de mi segundo hijo y me case por el civil en 1969 para poderme aliviar en el seguro.

Cuando yo tenía como 24 años mi esposo se vino para acá. Estuvo como un año y se regreso para México, luego volvió a regresar para acá y como a los ocho meses me mando traer. Nos pasó una familia de piedras negras a mis tres hijos: uno de 7 años, el otro niño de 5 años y la niña de 2 años y medio y a mí. Nos pasaron por el río en una lancha y luego nos pasaron para acá.

Él vivía en un ranchito aquí mismo en Dallas, llegamos con él en 1974, y allí crecieron mis hijos y empezaron la escuela y en 1977 nos fuimos para Oak Cliff. Yo no quería salirme porque allí estábamos bien, nos daban casa y todo y él trabajaba allí mismo, pero a él como a todo mexicano pues le gustaba tomar y al patrón no le gustaba eso que tomara y entonces se salió él y nos dijo: "No, que nos vamos para Oak Cliff y nos vamos". Y nos fuimos y pues ahí se descontroló más.

Después pusimos a los niños en la escuela otra vez y luego ya crecieron ellos y tuve otros tres niños: un niño y luego dos niños y ya de ahí ya no tuve más familia, porque mi esposo era muy tomador y como que no le interesaba nada, como que no le importaba nada a él y ya después dije: "Pa' que quiero más familia ya con seis ya esta bien, pa' que tengo mas familia si él no'mas puro tomar".

Entonces ya de ahí estuvimos viviendo bastantito tiempo ahí en Oak Cliff en el '83 nos venimos pa'quí pa' East Dallas porque ya compramos aquí, pero era otra casita estaba bien viejita, pero él nunca se preocupó de nada y yo decía: "Si él a mí nunca me da dinero pues yo voy a trabajar pa' mis hijos, pa' mí". Mi'ja la que me traje de México ya cuando creció, tendría como 15 años y me dijo: "Mamá usted tiene que dejar a mi papá, porque él ni nos ayuda ni nada, nos maltrata y no vamos a hacer nada con él, es mejor que se vaya". Después él entonces se fue un tiempo pa' México y estuvo como 3 años allá. Yo trabajaba de día y de noche, porque antes nos daban hasta doble turno para trabajar y yo le mandaba dinero y le mandaba dinero y le mandaba dinero. Después de cómo 3 años y medio él regreso y dijo que él no iba a trabajar que sus hijos lo tenían que mantener porque él ya los había mantenido y cuál los había mantenido, si él se gastaba todo, él no aportaba nada todo se lo gastaba.

En 1975 llega mi primera hija nacida aquí y cuando me alivie de esa niña agarramos un abogado y aplicamos por los niños nacidos aquí, pero ese abogado ni nos ayudo a nada. Ese abogado lo único que quería era puro dinero, puro dinero, pero lo único que hizo fue sacarnos un permiso de trabajo. Entonces ya cuando empezó la amnistía* que fue como en 1986 ya nos fuimos completamente solos y como quien dice arreglamos cinco. Y así estuvimos batallando y todo y crecieron mis hijos y creciendo ellos, ellos ya no quisieron irse pa' México. Yo les decía: "¿Por qué no se quieren ir para allá? Si ustedes son de México, no son de aquí y se tienen que comportar como lo que son, de México. Mis hijos los que traje de México de primero tuvieron problemas con el idioma y ellos sufrieron mucho aquí porque no había maestros bilingües y ya luego ni inglés ni español no podían hablar, como los primeros 3 años como que se hicieron tartamudos, pero como quiera estudiaron pero no estudiaron todo el tiempo de estudio.

Mis dos hijas se graduaron y uno de mis hijos también, mi hijo el mayor término hasta el 7th, igual que el segundo, es que yo tuve muchos problemas en ese tiempo porque mi esposo era muy tomador y como que no tenía nada de ver por ellos o que juntas o algo así, y el más chico nunca le gusto la escuela con él fui a corte y pague multa. Y yo le dije a la juez que yo qué podía hacer, si yo me iba a trabajar y yo lo dejaba listo pa' la escuela, cómo le hacía yo, si yo era la que se iba a

trabajar, cómo iba yo a dejar el trabajo, si yo era la que trabajaba para comer y para pagar todo. La juez me mando con un orientador y 10 veces lo lleve cada vez pagaba 20 dólares y no se le metió nada en la cabeza, por eso digo que ya el que es desde chiquito ya no... porque éste niño ni para el trabajo.

Yo ayudo a mi'jo pues es el mas chiquito, ¿verdad? Pero luego digo: "Si ya esta grande ya se junto con esta muchacha, tiene sus hijos él tiene que ver por ellos. ¿Cómo yo voy ayudarlo? Es mi hijo pues sí, es el mas chiquito, yo lo quiero pero él tiene que ver por sus hijos". Luego la muchacha con la que se casó pues también no entiende. Una vez hace poco entramos a la casa de mi nuera y las dos niñas grandecitas estaban dormidas, no tardamos ni 15 minutos ahí adentro y salimos oliendo a marihuana, y yo le dije: "Pero ¿Qué haces?, ¿Por qué?, ¿Por qué lo haces? Ahora si fumas vete allá afuera. Pero tus hijas que tengan aquí limpiecito. Y yo creo que mi'jo hasta anda junto con ella haciendo lo mismo. Uno de mis hijos me dice que por qué no mejor le quitamos a los niñas para que se les quite. Y pues la razón por la que ella tuvo a sus 3 niñas fue porque la mama le dijo que para que no la pusieran a trabajar que tuviera sus hijos. Y yo le he dicho que sino entiende le voy a mandar a las personas que investigan lo de los niños, pero ella me dice que qué importa que al fin nada mas la manda aun grupo de'sos como de alcohólicos anónimos.

Yo siento como que aquí no hacen caso los muchachos, nada les importa no obedecen. Pero yo no me siento culpable, porque yo siempre hable con ellos de lo bueno y lo malo, siempre hable con ellos y pues yo tenía que trabajar, yo tenía que ir a trabajar porque yo era la que mantenía el hogar y pues no, culpable no me siento, pero si me siento mal, porque son mis hijos y me duelen.

Mi esposo fue muy malo conmigo, él toda la vida me ofendía mucho, todo él tiempo desde que nos casamos él fue muy malo conmigo, en México tal vez porque como vivíamos cerca de mi mamá por eso no trataba de maltratarme, pero no'mas llegue yo aquí él me maltrataba mucho. A veces pienso yo ¿Cómo pude haberle aguantado tanto? Pero tal vez porque yo no quería irme para México, porque decía: "¿Qué voy hacer con mis niños allá?, mejor me pongo aquí a trabajar". Y yo creo que tal vez por eso le aguante mucho. Y yo no sé, tal vez sería por borracho que él nos maltrataba mucho, pero yo muchas veces le decía yo: "Si tú sabías que no me dejarías o que no querías hacer vida conmigo, ¿Para qué me traías para acá? Mejor me hubieras dejado allá con mis hijos. Pues si no quieres a tu mujer, no quieres a tu familia, no quieres nada pus' búscate otra, vete y búscate otra ¿Para qué nos maltratas a nosotros?" Pero no se fue, él nunca me decía nada, porque él lo que tenía, que cuando él estaba borracho él mucho me maltrataba y cuando estaba en su juicio él como que era otra persona, pero no'mas se emborrachaba y ¡Huy! Yo no'mas lo veía que llegaba borracho y temblaba de pies a cabeza, porque yo le tenía mucho miedo.

Él fue malo al principio yo creo que porque como el papá de mi primer hijo vivía cerca de ahí él pensaba tal vez que lo veía, pero yo solo lo vi una vez y mi esposo se entero, pero yo lo vi porque él quería ver a su hijo, eso él decía que él lo único que quería era ver a su hijo, pero yo le dije que no, que este hombre veía por mí y por mi hijo y que yo no quería problemas y pues mi hijo sabía que este hombre no era su papá y fue cuando mi niño tenía ya unos 13 años y mi esposo ya borracho decía que le iba a decir que él no era su papá. Pero le decía yo: "Cállate, cállate, no tienes que estar diciendo nada, ¿Para qué? Yo cuando él este mas grande yo le voy a decir, yo no necesito que tú le digas". Yo pienso que por eso mi hijo se me hizo muy malillo, porque él fue alcohólico mucho tiempo, violento y problemático. Pero lo apuñalaron y se enfermo del hígado y ya no puede tomar, él esta casado y tiene 3 hijos, tenía problemas con su esposa pero yo hable con él y ahora parece que ya están bien. Y él a su pensamiento dice que él si quiere a su papá a pesar de que los maltrataba y todo. Y yo creo que si, porque cuando no sabíamos donde estaba él, bueno hasta la fecha no sabemos exactamente donde esta él. Y ellos han buscado información porque una de mis hijas la más chica quiere que conozca a sus nietos y ella dice que si él no quiere verlos que no hay problema, pero que ella si quieren saber donde esta su papá.

Él, mi esposo muchas veces me reprochaba que yo ya tuviera a un hijo, pero yo nunca se lo escondí. Él era muy malo conmigo, pero aún así yo tarde muchos años con él como veinte y ahorita de la última vez que se fue ya van hacer como once años de separación. La vez que yo le pedí que se fuera lo tengo bien presente porque ese día a mi hijo el mayor lo picaron (apuñalaron), él estaba en una casa y una muchacha lo pico (apuñalo) y el llevo aquí pa' que lo lleváramos al hospital y la muchacha todavía lo venia siguiendo y él se subió de vuelta a la camioneta y al cerrar la puerta se rompió el tobillo y ella todavía le pico (apuñalo) la llanta de la camioneta. Le hable a la esposa de mi hijo para que lo alcanzara pero no pudo y pues luego nos comunicamos a los

hospitales cercanos y nada. Ya cuando supimos del, él nunca fue a verlo, pero ya ahora mi hijo esta bien. Ese día yo le pedí que se fuera, pero él dijo que él no se iba porque era su casa y cual suya si él aquí nunca dio nada, pero yo le dije: "Esta bien es tu casa, yo nunca he dicho que es mi casa, pero o te vas tú o me voy yo porque aquí los dos ya no cabemos". Y no se porque pero ese día que lo enfrente no tuve miedo, nada de miedo, porque yo a él le tenía muchísimo miedo, pero ese día no tuve miedo, nadita de miedo.

Yo no sé porque él era así tan violento, porque en su familia nunca lo trataron mal y luego la gente no entiende porque ellos algunos en el trabajo sabían de mi situación y decían: "No que si te maltrataba mucho pa' que le aguantabas tanto". Y pues en primera yo creo que porque yo estaba sola, yo aquí estoy sola, yo me vine sola con mis hijos, yo no tengo hermanos o hermanas aquí. Yo aquí estoy sola y ¿Quién me iba a apoyar? Y luego yo no me quería ir sola con mis hijos y él un día si me dijo: "Pues si te quieres ir pues vete". Y pues yo era quien sostenía el hogar, ¿Qué iba hacer en México? Yo creo que si me hubiera regresado mis hijos ni hubieran estudiado, y también yo tenía mucho miedo de regresar a México porque como que vive uno más pobremente allá en México porque sí trabaja uno, trabajo si hay pero vive uno más pobremente y a mi se me hacia más duro irme con mis hijos allá y pues también ellos ya no se quisieron regresar.

Y ¿A qué regresar? Porque a donde vivíamos (En México) era zona federal y luego como al año que nos venimos les vendieron a ellos y yo tenía mi cuartito, pero un hermano mío –hijo de una hermana mía que dejo casi de recién nacido con mi mamá y yo le digo hermano – no alcanzo lugar y entonces mi mamá hizo su casa de dos pisos y mi hermano el que no alcanzo lugar vive abajo y mis otros dos hermanos arriba y entonces dije: "¿A dónde voy 'hora? Si ya no tengo lugar". Yo creo que si hubiera estado allá si hubiera alcanzado mi lugarcito.

Aquí siempre ha sido puro trabajar y trabajar y pues yo sola sostenía a mis hijos nosotros siempre andábamos en tiendas de las segundas, nunca anduvimos en tiendas de ropa nueva, porque aquí sigue uno siendo pobre, pero es menos pobre porque aquí tiene uno la facilidad de que come uno mejor. Y pues aquí los hijos van a la escuela hasta los 18 años y pues en las escuelas no te andan pidiendo dinero a cada rato, ya hasta que si quieren estudiar algo más que la high school (preparatoria) entonces si ya se necesita el dinero. Y pues ya ahora hasta te multan porque no van los niños a la escuela, pero antes no.

En el 77' comencé a trabajar y de ahí sin parar de trabajar toda la vida ha sido trabajar, porque él pura tomadera, no ayudaba pa' nada no'mas puro tomar. Él nunca me compraba nada en la casa era pura tomadera del. Yo a mi esposo le dije: "¿Oye? Voy a trabajar pero no'mas la mitad es para ayudarte con los gastos, la otra mitad es para mis hijos para calzarles, pa vestirlos. Pero no'mas empecé a trabajar y se le olvido, a veces no me daba ni pal' gasto. Y pues yo era la que iba a ver cualquier cosa de mis niños porque él nunca fue y pues él siempre tomando porque mi esposo no cumplía con sus obligaciones pero a la hora que él llegara yo tenía que levantarme a darle de comer, porque si no me levantaba a lo mejor me agarraba a trancazos. Yo nunca me defendía cuando él estaba borracho pero cuando estaba en su juicio yo le decía que por qué hacía eso, que por qué me trataba así, que si no me quería mejor se fuera para otro lado y nos dejara en paz. Pero él me decía que no se acordaba y toda la vida así me dijo que no se acordaba de lo que hacía y luego cuando le enseñaba así que me dejaba todo bien negro aquí de los golpes yo le decía: "Y esto ¿Quién me lo hizo?, ¿Quién me hizo esto? Y con la mujer todos los borrachos se creen muy valientes como no te sales y te buscas por ahí un hombre y te agarras con él". Y pues sexualmente yo tenía que cumplir a como diera lugar y yo me sentía bien, bien, bien mal. El llegara a la hora que quería y si yo no quería hasta me rompía mis calzones. Y luego yo decía y si yo lo reporto se lo van a llevar y luego que voy a hacer yo. Sólo una vez mis hijos llamaron a la policía y se lo llevó.

Cuando mi esposo se fue como que se me quito un peso de encima porque él aquí me tenía no'mas, no'mas lo que él decía eso era, yo no podía hacer nada, nada. Yo le decía mira cómprame un sillón, cómprame una lavadora. Y el decía: "No porque si nos vamos pa' México ya no se vende al mismo precio". Y nunca me compró nada, nada me compró él. Al contrario si él se gastaba todo su cheque ¿Quién le daba de comer? Yo le daba de comer y todo quería su coca fría, sus cigarros porque a él ya no le quedaba nada de dinero porque todo se lo gastaba, agua se le hacia su cheque, agua. Él llegaba en la madrugada y se paraba en la orilla de la cama sacaba un cambio hecho bolita de entre sus bolsas y me decía "ahí esta hija de la 'chingada*", le lloras mucho al dinero, ahí esta." Y todo porque yo le decía que hiciera un ahorro. Él pensaba que porque él me

había recogido él podía hacer conmigo lo que él quería y si hizo lo que él quiso conmigo. Antes que tuviera mi lavadora y mi secadora, pa'lla y pa'ca con el garrero (ropa) y él ni me quería llevar porque a él le chocaba que yo le dijera: "Llévame a lavar". Cómo si yo lo hubiera llevado y lo hubiera dejado ahí que lavara. Entonces me busqué un carrito de esos de la tienda, de esos que andan por ahí rodando y subía a mis hijos los más chiquitos y nos íbamos a lavar.

Él un día me dijo que yo andaba de prostituta con mis hijas, no sé conforme solo conmigo hasta insulto a sus hijas. Y le decía yo: "Y ¿Cuándo yo te daba dinero no me estirabas las manotas? Cómo no decías: Y ¿En qué ganaste este dinero? ¿Cómo ganas tú este dinero? No me preguntaste nada -yo le decía- si conforme no anduve de prostituta hubiera andando no te deje morir de hambre".

Mi pensamiento siempre fue que él cuando se hiciera más viejo iba a cambiar que yo iba a vivir con él toda la vida y se hizo peor. Y cuando él se fue de la casa que yo sentí alivio, también me sentí muy mal, no porque él se hubiera ido sino porque decía yo: "¿Por qué fui yo tan tonta?, ¿Por qué le mandaba yo dinero? Ese dinero me hubiera servido más para mi casa, para mis hijos". Yo no tenía coraje porque él se hubiera ido, sino conmigo misma, porque hasta mi suegra me dijo: "Ya no le mandes dinero, deja que él trabaje". Y si me duele que haya sido tan tonta, porque él no quería trabajar decía que él sino encontraba trabajo de lo que él quería y sabía hacer entonces él no iba a trabajar. Yo me culpaba a mí misma y no podía ni dormir, pero ahora no'mas hacerme fuerte y a seguirle. Yo creo que él nunca me quiso por como nos trato, pero yo creo ahora que él nunca se fue porque él la tenía hecha conmigo, él conmigo tenía mucho apoyo.

Mi familia nunca supo, yo nunca le dije nada a mi mamá y cuando le conté me dijo: "Y ¿Por qué no te viniste?" Pero uno sabe que con familia pues ya es más difícil. Y cuando le dije que me iba a separar me dijo: "Pues tú sabrás, pero no le deseas nada malo a él ya Dios se encargara de cobrarle lo malo que'l haya hecho".

Tiempo después de que él se fue mi hija consiguió un crédito del gobierno para mejorar la casa, pero yo me tenía que divorciar y mi hija hizo todos los tramites y así fue como me divorcie del y pues yo nunca creí en volver a estar con alguien, yo verdaderamente creía que él y yo estaríamos juntos para siempre, pero si él a mí no me supo valorar, porque yo fui mujer de mi casa, de mis hijos, de mi familia y trabajadora y él no me supo valorar y yo ahorita vivo con un señor pero él no es para toda la vida porque el tiene familia en México. Y quedamos que si algún día él o yo no estamos a gusto pues cada quien por su camino. Pero cuando una ha tenido un marido que no es atento y cuando alguien viene y te habla bonito...pues me gusto y ya llevamos como 8 años así y al principio a mí me daba vergüenza y siempre andaba agachando la cabeza pero un día me dijo una señora: "No, no, no,-dice- no agache la cabeza, al contrario alcé la frente pa'riba, -dice- porque usted era una buena mujer y su marido no la valoro nada, usted debe de sentirse bien. No agache la cabeza".Pero me daba vergüenza.

Y pues este hombre me hizo creer que él estaba mal con su esposa y yo le creí. Ahora yo siento que me quiero un poco más y ahora ya no nada mas mi vida es trabajar y trabajar, me doy mis vacaciones y me voy a México a veces hasta dos veces por año porque pues allá esta toda mi familia y yo no les mando dinero, pero sí cuando es el día de las madres o diciembre si les mando, poquito. Y bueno antes porque mis hijos estaban chiquillos pero ahora ya están grandes y pues me dedico un poco más a mí. Ahora sí ya tengo tiempo para mí, porque antes no, qué tiempo iba a tener. Y pues no creo que me voy a regresar a México porque pues aquí están todos mis hijos y ellos ya hicieron su vida aquí y si me regreso es hasta que ya este jubilada y reciba mi chequecito.

La violencia que se vive en la familia esta muy mal, nosotros tuvimos paz hasta que él se fue. Yo creía que con que mis hijos vieran a su papá ahí con ellos, el simple hecho de verlo iba hacer un apoyo para ellos, iban a tener una imagen y aunque él no cooperara pues por lo menos a ellos no les iba a faltar su papá, pero ahora, ya hasta ahora pienso que no esta bien que me trataran así. Y pues ahora yo pienso que cuando los hombres son así ¿Pa' que sirven? Pa' que sirve un hombre así que no'mas todo el tiempo te esta maltratando y gritándole a tus hijos y diciéndole puras majaderías. No sirven pa' nada ¿Para qué? Pues mejor uno sola.

4. Benerandha

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 48 años/1956

Edad al ingresar a EUA: Primera: 17 años/1973; Segunda: 22a/1978
Ingreso: Primero: Visa de Turista. Segundo: Indocumentado
Deportaciones: Una
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Primero: Soltera; Segundo: Separada
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Diciembre, 2003.

Mi infancia fue muy bonita mi mamá y mi papá nos querían mucho. Fuimos doce hermanos, pero a pesar de que fuimos tantos, mis papás nos querían muchísimo y yo recuerdo mi infancia como algo muy bonito, sólo recuerdo que lo único que me daba miedo era encontrarme con un tío hermano de mi papá que me correteaba en él caballo por maldad y me gritaba groserías y yo estaba muy chiquita tenía como 5 años y es que la familia de mi papá nunca quiso a mi mamá.

A los 17 años fui de visita con unas tías a Mateguala y ahí me dijeron que si quería conocer Estados Unidos, y yo dije que no sabía. Me dijeron: "Piénsalo y mañana nos dices". Al día siguiente ya habían hablado con otra tía de mi trámite de visa; pase con visa de turista. Yo solo había venido a conocer, vivía con mis tías, cuando mi papá se entero que yo estaba acá mi papá se enoja mucho y quiso venir por mí pero como venía si no tenía papeles. Mis tías solo venían en vacaciones y cuando se tuvieron que regresar para San Luis nos encargaron a mí y a una prima que había arreglado los papeles conmigo. Nos encargaron con una señora que era vecina de ellas en Mateguala y un manager bolillo* - el mismo que nos había ido a recoger a Laredo-. Fuimos con el acta de nacimiento a pedir un número de seguro social para poder trabajar porque en ese entonces no te pedían tantos requisitos como ahora. Entonces la señora un día borracha- porque le gustaba tomar- nos corrió nos dijo que no nos quería ahí que nos teníamos que ir nunca supimos porque. Nosotros le pagábamos la renta y pues el manager* nos saco -él no hablaba español y nosotros ni pizca de inglés-. Y pues saliendo de trabajar adonde íbamos nosotras dos solas. Tuvimos que poner nuestra ropa en bolsas de papel. Y nos regresamos al trabajo para ver si encontrábamos a alguien que nos dejara por lo menos pasar la noche. Y la supervisora de los cuartos nos dejó vivir un tiempo en su casa, porque nosotras trabajábamos en housekeeping*.*

Nosotros no teníamos dinero para regresar a México. Y pues ya habíamos pagado la renta y el dinero que sobraba se lo mandaba a mi mamá y pues nuestras tías nos dijeron que ellas iban a regresar que las esperaríamos aquí. Fue entonces cuando conocí al papá de mi hijo y mi prima a su actual esposo. Y mi plan no era casarme, ni hacer un matrimonio el caso fue que la situación fue la que nos hizo que nos juntáramos con ellos. El no tener donde ir, donde vivir y alguien que me protegiera y él se miraba calmado. Al cumplir los 18 años nace mi hijo y a los 3 meses de nacido nos manda la migración pa' México. Hicieron una redada, eran muy comunes en ese entonces, no podías salir y todo el tiempo te tenían que estar cuidando, nada mas era salir cuando uno tenía que hacerlo por la obligación de ir al trabajo, pero de ahí a estar encerrados. Ese día la migración llevo a los apartamentos y nos hecho a todos los que no teníamos papeles, nos hecho y pues nos deportaron, fue muy duro y doloroso, muy doloroso, porque te tratan como delincuente y no éramos delincuentes, nosotros nada mas...pues trabajábamos

Nos fuimos a la casa del y dure con mis suegros como tres años y fue donde nos separamos porque él regreso luego, luego para acá. A los tres años -casi cuatro- mi mamá fue por mí para que pasara una semana con ellos, pero pasando la semana yo ya no regrese, porque yo ni vivía con mi esposo, su familia me trataba mal y me hacían sentir que era una arrimada. Y pues ahí las señoras son de que tienen que estar con el molino haciendo tortillas y a mí me costo trabajo aprender todo eso. Era un pueblito de Jalisco de esos en los que ves pasando un cuervo de vez en cuando por ahí, no ves nada, esta abandonado ahí. Nos teníamos que ir a lavar en una piedra en una presa él agua helada tendiendo la ropa en los árboles, haciendo tortillas, prendiendo la lumbre con un cerillo y toda llena de humo y yo dije: "Y ¿Aquí voy a estar toda la vida viviendo? Y luego sin él, por lo menos para tener por quien estar aquí". Nunca podía andar limpia. Yo dure casi cuatro años y él iba a vernos solo cuando lo aventaba la migración así fue como dos veces, pero otra vez se regresaba. La cosa era que cada que él fuera yo podía haberme llenado de hijos y él acá y yo tirada en ese rancho y batallando con los suegros con las cuñadas una cosa fea. Yo hable con mi mamá cuando fue y le dije: "¡Oye! mamá yo no quiero estar ahí además que se portan mal conmigo

y aquí yo no puedo hacer nada, yo aquí no tengo familia, ni hermanos ni nada. Lo que ellos dicen eso tengo que hacer. Lo que ellos comen eso tengo que comer y de todo tengo que aguantar desprecios, desaires...No mamá yo no quiero estar ahí". Y cuando mis cuñadas me querían hacer sentir mal le hacían cosas a mi hijo le pegaban, le decían groserías. Vivir ahí era como una pesadilla. Y ya no regrese.

Yo me voy a la ciudad de México y mi cuñado va por mí porque lo manda su hermano yo le escribo a él y le digo que si quiere vivimos allá, y que si no ahí terminaba todo. Entonces él esposo de mi hermana manda por ella y sus niños y yo le digo a mi mamá que yo me voy a pegar con ella, yo y mi hijo. Mi cuñado fue por nosotros a Nogales y ese día nos agarró migración tres veces. Pero ya en la noche logramos pasar. Y llegamos a Santa Ana, California, de 1980 al 1987, mi niño tenía ya 5 años. Yo le escribía a mis suegro pero sin remitente por miedo a que vinieran por mí y ellos le mandaban las cartas y fotos que mandaba se las mandaban al papá de mi hijo a Dallas. A los 14 años de mi hijo les mande una carta con remitente y él papá de mi hijo me escribe y manda un número de teléfono para que si quiero me comunique con él. Lo hago y me convence de irme a Dallas con él porque él y yo nos separamos pero nunca tuvimos problemas.

Regreso con él pero su indiferencia hizo que nuevamente al poco tiempo me separara de él. Él vivía con una señora y él esposo de ella, pero él siempre estaba con la mujer comía con ella, ella le lavaba, la ropa, todo. Entonces yo le dije: "Pues si la situación no cambia de aquí a cuando vence la renta te vas de la casa, te vas de mi vida para siempre". Eso duro poco más de medio año. Y pues mi hijo mantiene buena relación con su padre, él nunca supo el motivo de separación, porque yo no quise que supiera y eso a mí me hace sentir bien pero yo estoy fuera de ahí.

Conocí a mi segunda pareja y por necesidad de sentirme acompañada nos juntamos, si había amor pero muy débil, yo creo que era más atracción que amor. Pero yo no quería tener una panza y tener un hijo y ya. Yo quería sentirme acompañada pero lo encontraba todo hueco, vacío y sin amor. Aun así tuvimos dos hijos. Él se fue para México y mi mamá recibió la noticia de que él muere de una infección intestinal. Para entonces yo llevábamos 3 años separados. Nos separamos cuando yo tenía 3 meses de embarazo de mi niña, porque él me golpeo estando embarazada, pero una sola vez me golpeo y yo le dije que era la primera y última vez que lo hacía porque yo ya no quería nada con él. Yo le dije: "Yo contigo ya nunca Ok. Estos dos niños ya no los puedo regresar pa'trás pero yo ya estoy segura que contigo no voy a hacer nada y yo no voy a estar con alguien equivocado".

Yo le dije a mi hijo él mayor que estaba embarazada y él me dijo: Y ¿Qué va hacer? Yo sabía que quería tener a mi hijo y le dije: "Pues lo voy a tener". Pero entonces él hablo y dijo: "No, hay algo más que usted puede hacer, puede abortar". Y mis hermanos dijeron lo mismo. Pero yo no quise. Yo dije: "No, yo no voy a abortar, este es mi cuerpo, es mi último embarazo y lo voy a disfrutar al máximo". Y lo hice. Después de ese embarazo sabía que no quería quedarme sola, que talvez en el futuro habría alguien, pero ya no tendría mas hijos y decide operarme.

El día que tuve a mi hija él fue a verme y fue un encuentro muy emotivo, él se disculpo, me pidió perdón. Pero yo sabía que solo era un escape, que es un escape de esa persona, porque como ya es, ya esta forjado, ya no va a cambiar esa persona porque así es y tú no cambias a la gente, es mejor que tú cambies de decisión.

Las mujeres somos las que permitimos el maltrato, es uno quien se deja maltratar, porque aquí se trabaja parejo y uno puede ser muy independiente y a lo mejor por ignorancia que uno no conoce sus derechos, pero uno si los tiene. Yo llegue a sentirme triste, porque yo siempre quise tener una familia normal, o sea, yo vivir con él papá del (padre del primer hijo) haberme comprendido, habernos querido y estar como padres los dos con los niños, buscando mas bien eso una familia estable. Y pues yo he sido padre y madre para mis hijos y yo me siento responsable de mis hijos al 100%, yo siempre he sido la única responsable. Pero mi esposo -porque me case- es un gran apoyo moral, económico y con los niños. Él es como su papá, porque él siempre quiere estar y convivir con ellos. Pero aunque él me ayuda yo siempre estoy pensando, porque pues él los quiere pero no es su papá.

Me preocupa el futuro de mis hijos y el de él porque él es muy corajudo, yo le digo: "¡Hey! No seas tan corajudo te vas a morir de un coraje". Tienes que vivir para ti o para nosotros.

Yo soy muy independiente, siempre fui muy independiente, tengo mi casa, mis hijos van a la escuela, tengo mi trabajo y tengo a mi esposo y ya casi le arregle a toda mi familia. A pesar de que yo nunca tome la decisión de venirme a los Estados Unidos la primera vez, decidí regresar y formar

una vida con mi hijo acá y vivo feliz con mi marido y yo a él lo quiero y lo respeto mucho. Yo no pienso regresar a México porque pues ya hice vida aquí y mis hijos también y pues ya casi les arregle a todos y viven unos aquí y otros en California, sólo a veces extraño México, como que allá es otro ambiente y si se extraña, pero pues ya mis hijos están creciendo y haciendo su vida, mi hijo el mayor ya se casó y me dio una nieta hermosa hace poco más de un año y pues aquí estamos bien.

Yo no pienso en el 'sueño americano', aunque cuando estaba chiquita si tenía ganas de conocer como era Estados Unidos, porque tenía tíos que iban de aquí para allá y nos llevaban juguetes y yo tenía mucha curiosidad por conocer como era 'la tierra de los juguetes', pero yo nunca pensé en venirme a vivir acá. Pero yo siento que el 'sueño americano' que muchos dicen pues creo que más o menos lo he logrado porque tengo mi casa, mis hijos van a la escuela y tengo trabajo. Y pues nosotros ya terminamos de pagar la casa y el lugar donde vivimos es seguro, solo un día, la primera noche que pasamos aquí nos vinieron a tirar un muerto y vino la policía y se hizo el reporte y gracias a Dios nunca más ha vuelto a pasar nada.

Todavía seguimos luchando y llego a imaginar que en el futuro mi vida estará -primero Dios- más estable, con mis hijos grandes, todos ellos ya formando su familia y todos felices, aquí en esta tierra y aunque a veces si imagino que mi vida pudo haber sido diferente y si me hubiera gustado convivir más con mis papás y que mis hijos convivieran más con sus tíos y tías, pero la vida me trajo hasta aquí.

5. Norma

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Urbana.

Edad y año de nacimiento: 24 años/1979

Edad al ingresar a EUA: 19 años/1998

Ingreso: Visa de Turista

Estatus Migratorio: Visa de Turista

Estado civil al ingresar a EUA: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Cristiana

Dallas, Texas. Enero, 2004.

Yo crecí solo con la imagen de mi mamá porque mi mamá y mi papá se divorciaron cuando yo estaba muy chiquita y yo a mi papá casi no lo veía. En mi familia nunca vi violencia mi mamá se divorcio de mi papá cuando yo tenía 4 años y yo no me acuerdo que alguna vez haya visto que ellos pelearan. Ellos quedaron bien después del divorcio y la verdad no sé porque ellos se divorciaron, yo nunca vi pleitos, ni gritos, ni nada de eso. Mi infancia la recuerdo como algo muy bonito, yo iba a la escuela y fui a la secundaria y la termine.

Pero ya cuando mis dos hermanas se casaron y tuvieron esposo, vivieron con nosotros y ellas como yo, también sufrieron pues problemas de violencia doméstica. Pero pues nosotros no nos metemos porque la primera vez que uno de mis cuñados quiso defender a una de mis hermanas ella dijo: "No, tú no te metas. Esto es entre mi marido y yo, eso es asunto de nosotros". Y desde esa vez ya nadie se metió. Y yo digo que ella tiene razón de que los problemas de la familia los tiene que resolver la misma familia porque solo ellos saben por qué están pasando por ello y entonces saben como resolver sus problemas.

Yo creo que la violencia en mi caso duro como cinco años, mi esposo era un hombre que a veces se ponía muy violento y cuando eso pasaba a mi me hacía sentir como que uno no vale nada y con ganas de morir y él antes de que nos casáramos no era así todo eso comenzó cuando comenzó a beber, como dos años después del matrimonio y es que de primero los problemas comenzaron porque hubo un tiempo en que él no trabajo y nuestra situación económica era muy mala, entonces yo tuve que comenzar a trabajar para mantener a la familia y entonces él decide venirse con su mamá y yo detrás del. Él entró indocumentado al país, pero yo lo hice con una visa de turista y pues aquí yo me sentía sola porque toda mi familia se encuentra en México y a veces me deprimía mucho y lo que me consolaba era mis niños.

Y a veces uno aguanta no por uno sino por los hijos, porque yo tengo visa de turista pero los que están indocumentados son mis niños y mi esposo y pues cada quien sabe sus problemas

porque si yo aguante es porque mi hijo tiene problemas de sordera y allá en México no hay o no se puede conseguir fácilmente ayuda para este tipo de necesidades y pues es más difícil conseguir la educación especial y luego es muy caro porque mi hermana ya pasó por eso. Y si me iba le iba a hacer daño a él, a mi hijo no a mí porque yo sé que él iba a atrasarse y aquí él esta mejor.

A parte cuando las cosas comienzan como que no te das cuenta y pues uno enamorado también, porque ellos a veces te quieren y él se ponía mal cuando tomaba y luego cuando tomaba o que a veces yo no quería tener intimidad con él y pues a veces por eso comenzaban los pleitos. Pero en realidad aunque yo amo mucho a mi esposo y ahora que las cosas ya se solucionaron y que estamos bien yo si estoy segura que si aguante fue por la situación medica de mi hijo y luego aquí yo sola porque yo no tengo familia aquí, toda mi familia esta en México y mi suegra si me defendía pero no es igual, y si ella me apoyo mucho cuando yo tenía todos esos problemas con mi esposo.

Yo me case joven y mi hijo lo tuve a los 18 años el primero y el segundo lo tuve a los 20 años, yo creo que eso también agravo los problemas que los dos éramos muy jóvenes todavía y luego pues él comenzó a tomar mucho y se hizo alcohólico y antes era solo en las fiestas pero luego ya comenzó a tomar entre semana y pues las peleas se hicieron más frecuentes y una vez si me golpeo, pero yo no me deje y si me dio mucho miedo pero no me deje y así en ocasiones pero cuando él estaba sobrio yo hablaba con él, pero el problema era que no dejaba de tomar.

Y aunque la gente no lo entienda porque yo era católica, pero una persona me empezó a invitar a una iglesia de cristianos y fui y yo lo único que he experimentado es que el único que puede cambiar a las personas es Dios. Ahora que yo estoy yendo a la iglesia a habido muchos casos testimonios de gente que es súper drogadicta, súper adicta al cigarro, adicta al stress y ahí en la iglesia nadie te obliga a dejar el cigarro, nadie te obliga a dejar tus vicios, ¿verdad? Solamente con la palabra de Dios y estar constante y leer la Biblia yo me he fijado que han cambiado. Y nadie los ha podido cambiar, así han ido a psicólogos, a tratamientos, clínicas de drogadictos, a clínicas para borrachos y hay gente que así como entra sale. Hay muchos testimonios que he visto que llegan a la iglesia y que leen la palabra y así es como ellos han cambiado.

Pues una de esas personas es mi esposo por más que yo lo intentaba cambiar, mira ya no tomes o yo lo amenazaba que me iba a ir a México. Y él no entendía o simplemente me decía Ok* ya esta bien y así un día dos tres días o una semana y volvía otra vez y Dios me lo cambio. Y ahorita llevamos un año yendo a la iglesia. Y antes por cualquier cosita peleábamos y tomaba mucho. Antes el coraje lo dominaba a él y ahora el trata de domar al coraje.

Ahora vivimos mejor, económicamente nos encontramos estables, por lo menos mejor que en México, yo me dedico a mis hijos y a mi esposo y a mí, por que yo también me cuido, me consiento, yo digo que me consiento porque me gusta arreglarme y verme bonita y vestir bien y andar arreglada, aunque nada más vaya a estar aquí en la casa. Me gusta tener tiempo para mí y también me gusta disfrutar del tiempo con mi esposo y con mis hijos y también tener tiempo para Dios, porque yo sé que fue él quien salvo mi matrimonio, mi familia y que por él ahora estamos felices, mi esposo ya no toma y podemos convivir mejor. Algo que me sorprendió mucho fue que yo no lo obligue a que fuera conmigo él solito, por su cuenta decidió acompañarnos y yo le doy gracias a Dios porque ahora él y yo vivimos mejor y por supuesto nuestros hijos viven mejor.

Yo no trabajo mucho fuera de casa solo tengo un trabajo de medio tiempo como cajera y aparte vendo por catálogo e imagino que en unos años nos ira mejor, con nuestros hijos progresando en la escuela y a lo mejor con algunos de mis familiares aquí y si Dios quiere arreglados para poder ir a visitar México.

Yo no pienso que algún día vamos a regresar porque aunque a veces si me gustaría porque es muy doloroso estar lejos de la familia, que aunque mi esposo y mis hijos estén aquí conmigo, siempre se extraña la otra familia y más como uno esta de ilegal aquí y no los puede uno ir a ver, bueno yo sí tengo mi visa , pero ni modo de irme yo sola y dejar aquí a mis hijos y a mi esposo y luego qué tal si no me dejan entrar de nuevo y aparte a mí me gustaría que pudiéramos regresar todos juntos. Y es que mis hijos están mejor aquí, porque ellos tienen más atención y mejor tratamiento y pues ya aquí nos establecimos.

Hay o habemos muchas mujeres que dependemos mucho de los hombres pero si podemos salir adelante. Y yo no sé pero yo creo que la única persona que puede hacer que un hombre

cambie de actitud es Dios y yo lo digo por mi experiencia personal, siento que con su ayuda él ha salvado mucha gente.

Y es que a veces uno identifica los problemas y sabe que es lo que esta mal pero es como sino encontraras la salida y es que muchas cosas influyen como el machismo, influye en que los hombres sientan que solo ellos pueden ser, como si solo ellos tuvieran necesidades, como si solo ellos existieran y junto con el alcoholismo porque mi esposo era un buen marido solo que le gustaba tomar y eso perjudicaba la relación y nos alejaba porque a él lo ponía violento y luego como él estaba así y yo me molestaba y luego por eso yo no quería estar con él y por eso él también se ponía más violento.

Es muy importante que la gente que tiene problemas de violencia doméstica busque ayuda y busque como mejorar su vida para que sean felices, porque si uno no hace algo la violencia te va a ir consumiendo y te va a quitar las ganas de seguir viviendo, porque al final uno no quiere vivir así y uno debe de hacerlo por los hijos, pero también por uno mismo y por su marido también para que vivan en paz y se respeten y juntos sigan adelante.

La responsabilidad de la unión es de toda la familia y gracias a Dios mi esposo y yo pudimos superar los contratiempos que se nos presentaron con la situación de violencia.

A uno siempre se le hace difícil hablar del pasado, hablar de lo que viviste, porque a uno no le gusta acordarse de lo malo, porque uno quisiera que todo fuera bueno y pues cuando ya se acaba pues uno lo que no quiere es acordarse, ya lo que quieres hacer es pues terminar y comenzar de nuevo.

6. Delfina

Lugar de origen: México D.F./Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 43 años/1950

Edad al ingresar a EUA: 21 años/1971

Ingreso: Documentado-Visa de Estudiante.

Estatus Migratorio: Naturalizada Estadounidense

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Viuda

Religión: Católica

Dallas, Texas. Febrero, 2004.

Mi infancia fue muy bonita yo fui mayor y era la preferida de mi papá y 3 años después que yo nací, nació mi hermana, fuimos diez hermanos en total, cinco hombres y cinco mujeres.. Mis papás no nos pegaron, nos castigaban pero nunca nos pegaron. Ellos nos llevaban a un colegio católico privado.

Nosotros vivíamos bien teníamos criada, una persona que hacía la comida, una señora que planchaba. Mi mamá era una señora que siempre tenía cosas que hacer fuera de la casa, en la iglesia o que era voluntaria, ella no era mujer que se quedaba en la casa, aunque ella no trabajaba. Mi mamá era una mujer muy bonita ella se levantaba muy temprano se arreglaba y se iba y mi papá tenía un cargo en el ejército. Mis padres murieron muy jóvenes y mis cuatro hermanos más pequeños los inmigro mi esposo y él era como el padre de ellos, él los mando al colegio y todo.

A mi mamá la mataron. Entraron a asaltar la casa y la mataron. Y mi papá a los varios años se caso y la esposa lo mato aunque dijo que fue un accidente fue algo muy horroroso.

Yo migro en 1971 porque mi mamá tomo la decisión de que viniera a estudiar a los Estados Unidos. So, me vine cuando tenía 20 años con visa de estudiante y sola. Entre a un colegio llamado Mountainview* y termine en 2 años después me fui a la universidad de Texas mi mayor* es en Inglés y mi minor* en español.*

Fue muy difícil vivir lejos de la familia porque no puedes regresar, especialmente cuando se me venció la visa y dure indocumentada un tiempo y ya no pude regresar me quede aquí. Llegue a la casa de una hermana de mi papá y me puse a estudiar. Tiempo después conseguí trabajo como asistente del laboratorio de lenguas tengo como 32 años de trabajar ahí, fui ascendiendo de posición y ahora tengo a cargo la coordinación.

Yo me case a los 23 años y me esposo era quien llegaba primero que yo y limpiaba la casa, lavaba las vasijas y se ponía hacer de cenar. Él era nacido aquí y su mamá trabajaba y ellos tenían

que hacer todo antes de que su mamá llegara a casa. Desafortunadamente se mato en un choque el día de su cumpleaños, el tenía 33 años. Yo tenía 23 años cuando me case y todos los días le decía a mi esposo: "En la mañana me voy a levantar temprano y te voy hacer lonche* unos taquitos de papas con huevo o papas con chorizo o algo". No'mbre, yo me quedaba dormida y él se iba. Y en la tarde llegaba y me decía: "¡Oye!, estaban muy sabrosos los taquitos platicados". Él nunca se quejaba.

Aquí en Estados Unidos hay mucha discriminación, discriminación que yo no vi en México sería porque allá hablaban todos español, pero aquí si hay mucha discriminación contra los mexicanos o sino eres americano*. Creo que siempre ha habido mucha discriminación te tratan como que no sabes nada, como que estas medio ignorante, como que no sabes inglés, como que no captas algunas cosas. Ha sido difícil porque tienes que dominar esa gente, tienes que aprender, tienes que trabajar más que un americano* o un negro*. Tienes que trabajar lo doble de duro y echar mucho mas ganas porque les pagan una miseria creen que porque son gente de otros países pueden trabajar con sueldo bajo y los tratan mal, y te tienes que defender y ellos no se pueden defender, pueden deportarlos y los echan para México, para sus países. Tiene que trabajar más y con menos sueldo con más discriminación como una persona del nivel mas bajo nada más porque eres de otro país.

Creo que este problema tiene que ver con la historia de este país, con la mentalidad del americano* que creen que sino eres americano*, no eres una persona igual que ellos creen que eres mas baja. No te tratan igual al mismo nivel. Es como sino quisieran compartir otra clase de cultura porque siempre piensan que un mexicano come puros frijoles y tortillas. Creo que hoy día esta cambiando un poquito, se han incrementado las clases de cultura y comportamiento de cultura.

Creo que la gente hispana* siempre se mantiene en un barrio*, en un lugarcito, no salen a otros barrios* hay muchos hispanos* que nos salen de ese barrio, so*, no creen que tiene la necesidad de aprender inglés, de ir a la universidad. Y todavía hay muchos hombres machistas, todavía existen mujeres hispanas* que no tienen esa capacidad de ser mas libres en ir al colegio especialmente la gente mayor. Aunque, a través de los años yo he visto que han regresado al colegio porque se dan cuenta que tienen que tener mas educación para tener un buen trabajo y mezclarse con la cultura americana* también tienes que tener educación, saber inglés.

En este país las mujeres tienen más derechos que en otros países aunque muchas no los utilizan. Tienen miedo a adelantarse o... todavía tienen miedo creo yo. Hoy en día todavía es muy difícil porque muchos maridos no permiten a sus esposas que vayan a la universidad, que estudien, que salgan, tienen que estar en casa y eso es una lucha constante para la mujer ya seas legal* o ilegal*, seas americana* o lo que sea como quiera es muy difícil para las mujeres. Tienen que luchar por ser amas de casa y trabajar a la misma vez, pero muchas mujeres lo han superado, aunque a veces tiene que manipular al esposo y tomar clases poquito a poquito.

Si eres mujer casada tienes que tener el permiso del esposo. No puedes trabajar fuera de la casa sin el permiso, no tuvieras matrimonio. Yo creo que una mujer si quiere trabajar tiene que tener el derecho de trabajar, el esposo la debe de dejar que trabaje, que vaya a la universidad, que se distraiga aunque tenga familia, aunque sea ama de casa. No puede estar no'mas limpiando y limpiando. Siempre a pasado a través de los años que las mujeres nos olvidamos de nosotros misma, pero yo creo que una mujer debe de ver por si misma su educación, su salud y su felicidad, no nada más a los niños. Crecen los hijos y se van ahí te quedas sin educación, sin salud, sin nada por estar toda la vida cuidando al esposo y a los hijos. La mujer tiene el mismo derecho de cuidarse ella misma también. Y la responsabilidad de la familia es tanto del marido como de la esposa: educar los hijos, ayudar en la casa. Una mujer nunca tiene que conformarse, pero es difícil porque la mujer siempre quiere mantener paz y hacer todo pero desde un principio la mujer debe de enfrentar y decir que acciones le incomodan de su marido y decirle porque no lo puedes hacer después que tengas 20 años de casada, no puedes cambiar al esposo. Tienes que empezar desde el principio.

Las cosas están cambiando pero hoy en día todavía pasan cosas que te sorprenden fui a una fiesta donde había puros hispanos* y me pareció mal que en la fiesta les sirvieron primero a todos los hombres primero en la mesa, los sentaron, les dieron de comer y las mujeres nos esperamos hasta que los hombres acabaron de comer y luego limpiaron la mesa y luego las mujeres fuimos a sentarnos me cayo tan mal yo pensé que eso ya no existía ¿Qué es eso? Yo les pregunte a las

señoras y dijeron que eso es costumbre. Y dije: "Si yo no puedo comer con un hombre que estoy haciendo aquí y me fui".

Yo me considero de clase mediana pero también soy pobre, claro yo me considero pobre tengo un carro viejo, una casa vieja, he visto gente mas pobre que yo que tienen casa nueva, carro nuevo todo pero creo que yo me he mantenido en un nivel que creo que no compro carro porque no quiero los pagos, tampoco compro casa porque no puedo pagar mes por mes y si me pasa algo a mí ¿Quién lo va hacer?

Creo que el "sueño americano"* siempre lo tiene la gente, quieren alcanzarlo pero yo no creo que existe, pero creo que todos estamos tratado de alcanzar: tener esto y lo otro, pero el precio es muy alto es endeudarte y trabajar todo el tiempo y si pierdes el trabajo pierdes todo. La mentalidad de la gente de tener también no piensan que no es necesario que tengas una casa o un carro nuevo cada año o dos años, la mayoría de la gente no piensa así, piensa en tener lo mejor aunque no tenga la manera. Y ahora los problemas entre hombres y mujeres están cada día peor, padres matando a sus hijos, madres ahogando a sus hijos yo nunca había visto eso, no sé que esta pasando.

Es como si aquí las relaciones familiares se perdieran, las familias se pierden el respeto, hay más libertad, pero hay menos respeto, y las familias solas trabajando para pagar las deudas y los hijos solos, algunos se quedan sin estudio porque no saben, porque no entienden que el estudio les va hacer falta en el futuro y que necesitan estudiar y prepararse porque la vida sin estudio es muy dura, muy difícil y si eres hispano más porque el esfuerzo que tienes que hacer es mucho mayor y luego si no estudias vas a tener un trabajo que no te gusta y como no te gusta lo vas a hacer mal o no vas a ser feliz completamente y después va a ser más duro y más difícil regresar a la escuela, porque ya regresas con familia, con hijos y con más obligaciones y trabajar tiempo completo y estudiar es muy duro, pero muchos si lo hacen, si se puede solo que pudiste hacerlo antes y ahora te va a costar más trabajo

Yo digo que he sido una mujer muy feliz y yo siempre he sido muy optimista a pesar de que he tenido muchas tragedias, se me murieron 3 esposos uno en la guerra, uno en un choque y otro por medicamentos y siempre he superado, siempre he salido adelante. Y cuando se murieron mis padres eso sí me pudo mucho y a veces digo: "¿Cómo se miraría mi mamá así viejita? Que Dios me la quite tan joven, que no tuve la oportunidad de compartirla. Y sin embargo, hay muchas mujeres que tienen muchos problemas con las madres y las quieren poner en un nursing home (asilo de ancianos), quieren que ya se mueran, que ya no pueden aguantarlas y a mí me hubiera gustado tenerla mas tiempo para disfrutarla.

Tener una familia a distancia fue muy duro y a veces pienso que si hubiera estado en México tal vez mis padres no hubieran muerto tan jóvenes. Aunque, por otro lado pienso que valió la pena migrar a Estados Unidos y pues regresar a México sería muy difícil porque no conozco a nadie allá ya casi toda mi familia vive aquí y en mis ratos libres los visito o me visitan y tenemos una relación muy cercana. Yo nunca tuve hijos pero quiero a una de mis sobrinas como si fuera mi propia hija, tenemos una excelente relación y mucho cariño la una por la otra.

Imagino que en el futuro voy a comprar una casa más chica y me voy a venir a vivir más cerca de donde trabajo, porque todos los días tengo que hacer una hora y media de venida a la escuela y otra hora y media de ida a la casa, eso quiere decir que paso tres horas del día en mi carro. Aunque me gusta mucho mi casita, en mi tiempo libre puedo cuidar el jardín, porque me gusta mucho la jardinería. En mis ratos libres también me gusta emplearme como voluntaria en un asilo de ancianos, ahí cuidando a los viejitos.

A los hombres y mujeres que migran les digo que es muy importante que obtengan una educación, que trabajen, que no nada mas se queden en casa, que conozcan otras culturas. Porque yo creo que todavía aunque hoy hay mucha mujer más liberal, todavía yo veo muchas mujeres que tiene miedo de obtener una educación, tienen miedo de salir de la casa, tiene mucho miedo al marido y todavía veo yo muchas mujeres que los maridos las maltratan físicamente y verbalmente, que todavía no saben otro modo de vida solamente ese, por eso creo que mi vida hubiera sido diferente si hubiera estado casada con un mexicano nacido en México a estar casada con un México-americano*. Los México-americanos* no son tan machistas creo yo, creo que la vida de una mujer depende del tipo de marido con el que te casas.

7. Conchita

Lugar de origen: Chiapas/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 74 años/1930

Edad al ingresar a EUA: 68 años/1998

Ingreso: Documentado/Residente

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Viuda

Estado civil actual: Viuda

Religión: Católica

Dallas, Texas. Marzo, 2004.

Yo soy la número cuatro en mi familia, mi mamá tuvo quince hijos pero tres no se le lograron, murieron luego, luego que nacieron y pues como yo fui de las primeras pues nos tocaba hacer de todo. Yo digo que mi infancia fue bien dura porque nos levantaba mi mamá bien de madrugada a moler el nixtamal, que cocíamos desde un día antes. Pero no en molino, en el metatate*, yo me acuerdo que el día que mi mamá le pidió a mi papá que nos comprara un molino, de'sos pa' la casa él le dijo: "¡Hay vieja! Ya vas a'mpesar con tu flojera", pero aun así, si no lo compro, pero no molía el maíz como uno lo molía en el metatate*, entonces como quiera seguimos haciéndolo a mano; y hacer las tortillas y a tener listo el café y todo pa' que mi papá y los hombres grandes y una de mis hermanas y pues los menos chiquillos se fueran con algo en la panza pa'l campo y a cuidar y bañar y lavar y el quehacer de la casa y pues cuando era tiempo de levantar la cosecha hasta al campo nos tocaba ir y era puro trabajar y trabajar y pues había que ayudar porque pues mi mamá a puro tener hijos y pues ella a veces se iba con mi papá al campo porque pues él allá también tenía mucho trabajo y pues pagarle a alguien pues no se podía porque pues nosotros éramos pobres y pues apenas salía pa' uno; y así desde que me acuerdo fue puro trabajar y trabajar cuidando a los hijos de mi mamá, que la pobrecita también se mataba trabajando y no era como 'hora que hay todo no, antes todo había que hacer a mano, lavar, planchar, moler, tortear y desde poner el nistamal.*

Si yo obedecía y hacia mis qui'aceres pues bien, pero si no acababa pues me daban mis cuerazos. Me acuerdo de una vez que mi mamá me dio con la riata' del caballo y pues al otro día amanecí adolorida y no podía ayudar y así tuve que hacer mi qui'hacer y apurarme si no quería otra riatiza', dijo mi mamá. Ella me pegó porque me estaba robando unos totopos de dulce de maíz y piloncillo que tenía alzado en una canasta.*

Yo me acuerdo que mi mamá se levantaba desde las tres de la mañana y nosotros a las cinco cuando estábamos chicos y pues que tiempo iba a tener uno de ir a la escuela y luego que uno era mujer. Pues de los grandes ninguno estudiamos, pero de los más chicos si hubo unos que tuvieron un poco de escuela porque pues cuando mi papá los necesitaba en el campo pues no iban a la escuela y ya de los más, más chicos esos si tuvieron mucha más escuela, pero no, ninguno tiene carrera. Pero si uno debe de educarse, pero más una mujer porque el hombre casado o no, se va y la que se queda a batallar con los hijos es uno, pero los dos deben de educarse porque ambos necesitan y es di'uno que depende la educación de los hijos, pero ya si ellos no entienden que se le va a hacer. A los hijos no hay que golpearlos, pero a veces si necesitan sus nalgadas porque aquí los hijos ya no respetan a los padres.

Yo fui la primera de las mujeres que se casó porque mi papá no dejo casar a mi hermana la grande porque era el apoyo de mi mamá, la ayuda de mi mamá y luego a mí no me dijeron no' más como quien dice me robaron y pues me tuve que casar. Hablaron con mi papá y pues mi mamá dijo que ya me habían deshonrado. Y pues allá así se acostumbraba y es el destino de una como mujer yo ya estaba grande tenía 15 años y mi esposo 30 y tenía como responder, así pa' mantenerme a mí y a los hijos que fuéramos a tener, porque pues uno de mujer pues tenía que cumplir, y pues uno primero se resigna con el hombre que Dios te da y pues luego tuve mi familia con él y pues fue todo igual no'mas que ahora con obligación y pues a mi esposo le gustaba venirse pa'ca, pa'norte acá vivió muchos años, hasta que murió y pues él fue él que migró a mis hijos y unos aquí se casaron y otros en México pero casi todos están aquí unos legales, otros ilegales pero ya casi todos están aquí.

Yo tuve 10 hijos, bueno tuve once pero uno de mis hijos el primero, no se me logro yo tenía 16 años y el pobrecito se me ahogo en el vientre. Los cuatro primeros fueron varones y pues así yo no

tenía ninguna ayuda y pues yo vivía con mi suegra. Mi vida ahí fue muy difícil, muy dura ella no me quería, yo no sé porque, pero me trataba mal como si yo ahí no fuera nadie, no fuera nada y pues él acá, ella a veces hasta les escondía la comida a mis hijos, y pues uno tiene que aguantar su cruz, su suerte. Yo ahí en su casa era la sirvienta de todos, y a la que más mal trataban, porque ahí estaban otras dos nueras de la señora y dos hijas que no se le habían casado. A veces hasta yo y mis criaturas comíamos lo que sobrara o a veces nos daba la comida que se echaba a perder, luego si mis niños le pedían una fruta escogía la fruta que ya estaba casi podrida y así pues con el hambre se la tenían que comer mis hijos y pues yo no'mas a aguantar el llanto y los desaires que nos hacían en esa casa.

A mi dinero nunca me daba o me mandaba, no a mí no, él se lo daba a su mamá y allá ella a ver que hacía con él. Así bien triste fue mi vida y la de mis hijos mientras estuvimos con ella porque luego que él se fue un tiempo para el pueblo nos fuimos pa' la capital y ahí estuvimos con otra de sus hermanas, ella fue muy buena gente, pero pues luego nos tuvimos que regresar pal' pueblo porque su mamá se murió y había que ayudar a su papá y a cuidar la tierra y la casa; pero mis hijos ya habían conocido la ciudad y pues ya no les gusto el campo y pues él se regreso pal' norte y fue entonces cuando él arregló y entonces luego les arreglo a mis hijos y así fue como los muchachos arreglaron, pero a mí él no me arreglo, a mí quien me pido fue una de mis hijas cuando murió su papá hace ocho años y ya tengo seis años casi siete aquí, pero yo no me quería venir yo estaba bien allá en el pueblo pero pues mi hija dijo que, que hacía allá sola pero pues aquí estoy más sola porque pues ella siempre en el trabajo, sus muchachos en la escuela y a saber Dios donde, porque aquí ya no hay gobierno, la gente sólo vive para trabajar y los hijos se los cuida la calle, yo le digo a mi'ja que tiene que trabajar menos, pero ella dice que así es su trabajo y que cuando hay tiene que trabajar y pu's uno qué hace, uno sólo los escucha.

Luego no puede andar uno afuera porque o mucho frío o mucho calor y pues no quieren que salga y pus' mi'ja me regaña: "Mamá no hagas esto, mamá no hagas lo otro, mira que si te caes o te sales y por allá te caes o si te enfermas", y así es no'más no me deja hacer nada, nada puedo hacer, allá aunque sea le daba de comer a mis gallinas, o a mis puercos y pues ya se hace uno una sopita o algo, yo lo que sea y pus' ya de perdida le daba uno el sol, el aire y se sentía uno como más libre allá en el pueblo y ella aquí todo el día no'mas quiere que este uno viendo televisión y pues pa' mí bordado necesito luz y pus' aquí no'mas ahí detrás de la persiana.

A mí aquí no me gusta aquí no hay vida, la gente no'mas trabajando y encerrada vive y los hijos cuidándose solos, allá en el pueblo pues yo tenía mis animales y mis plantas, allá en México uno siempre tiene con quien hablar, allá la gente no se olvida de uno aunque ya este viejo y pues siempre tenía algo que hacer y aquí uno de viejo ya no sirve y pues yo si le agradezco a mi'ja que me quiera cuidar y me tenga aquí con ella, pero aquí sin hacer nada, así aquí me voy a tullir*. Yo me quiero mucho me cuido hago mis servilletas, veo mi novela lo que no me gusta es este encierro. Pues pa' uno primero son los hijos pero una también tiene que cuidarse pa' no darles lata como ahora que uno ya esta viejo.

Mi relación con mis hijos yo digo que es buena porque pus' mi'ja con la que vivo ella tiene dos trabajos y pues apenas y la veo y los que no viven aquí pues tardan pa' venir a verme. Yo le digo a mi'ja que me quiero regresar total su padre casi nunca estuvo conmigo solo cuando iba pa'lla me hacía un hijo y se venía y así esa fue la vida que me dio. Cuando estuvimos en la capital me quiso pegar y si me pego, pero su hermana y su cuñado se metieron y me defendieron del. Él me quiso pegar que porque yo quise trabajar y pues cual trabajo es de uno ignorante y sin escuela pues me puse hacer lo que uno sabe hacer porque pu's él ya grande no le daban trabajo- el tenía como 50 ya pu's yo como 34, 35 cuando nos fuimos pa' la capital allá tuve dos hijos y pues la noticia de que su mamá la tumbo la becerra y pues del golpe se murió, o sabe Dios, y nos regresamos pal' pueblo.

Yo pu's no quería regresar al pueblo porque allí nos trataron todo el tiempo mal, a mí y a mis hijos, de verlos que me pedían de comer y habiendo, porque pu's pobres, pobres no eran y yo les tenía que decir que no había y luego una vez si me acuerdo que hasta la comida que le daban a los puercos me daban ganas de agarrarla, y pues yo me acuerdo que solo se me hacía un nudo en la garganta -como 'horita no'mas de acordarme- de ver como sufrían mis chamacos y pues a mí me trataba mal porque yo no era nadie pa' ella, pero mis hijos eran sus propios nietos, pues su hijo me los había hecho, de quién más iban a ser sino del'.

Una vez si le pedí a él que nos fuéramos de ahí pero él solo dijo que entonces quien iba a cuidar a su mamá que sino la apoyaba él entonces quién iba a hacerlo. Y pos' yo sola y con mis hijos y a mi quien me apoyaba nadie. Ya de grande si le dije a mi mamá como nos había tratado mi marido, la vida que nos había dado a mi y a mis hijos, todo lo que habían tenido que pasar los pobrecitos y la culpabilidad que sentía uno de no poder responder; pero pos' ella dijo que era suerte que a cada uno le toca, que solo era cuestión de resignación y de encomendarse a Dios y a la virgencita y pues si uno se encomienda y todo pero como quiera uno siente, siente feo que a uno y no que no'mas a uno, bueno fuera que solo a uno lo trataran mal, pior' que a un animal, duele que también a los hijos de uno porque la mamá del siempre me dijo que yo era una recogida, buena para nada, pero yo a él ni lo conocía, ni hablaba con él ni nada, él fue el que me llevo y yo con miedo, siempre con mucho miedo. Sí me case, porque de casarme, si me case, pero no porque yo hubiera querido sino porque me tenía que casar como quien dice yo era propiedad del, como si te encuentras un peso en la calle y ya es tuyo, desde allí a puro sufrir y sufrir y yo creo que desde más antes porque pues yo era la que les tenía que lavar a todos, a todos en la casa y no era poquita ropa era mucha, parecía que nunca iba uno a acabar y bañar a los niños mas chiquillos y cambiarlos y lavar pañales, y la comida y hacer tortillas desde bien temprano.

El qui'hacer de la casa es obligación de uno, eso uno nunca se lo va a quitar, eso es trabajo de la mujer y a obedecer porque pues uno tiene su opinión pero ellos son los que deciden, y así es, una esta sujeta a lo que el marido dice y pues eso es. La mujer siempre es más fuerte, pero también más débil ante el marido. Ellos son los que abusan de uno de su ignorancia y debilidad. Pero la gente cambia yo veo que mi hija se lleva bien con su marido será porque ahora la mujer tiene mas palabra; ya trabaja, ya estudia, ya se defiende más, ellos tuvieron sus problemas él hubo un tiempo en que él le quiso pegar y ella lo corrió de la casa, luego él regreso le pidió perdón y ahora viven bien.

Aquí y en todos lados la discriminación existe siempre un poderoso va a buscar amolar al pobre. Eso siempre ha sido y va a seguir, pero las cosas cambian y uno tiene que exigir que lo respeten, eso dice mi'ja, porque no sé ahora pero en mis tiempos las mujeres nacimos pa' obedecer, pero pu's según la suerte que te toca y uno a ayudarle al marido en lo que más uno pueda.

Los quehacer del hogar son de la mujer y eso uno nunca se lo va a quitar, los hombres en el campo y uno en la casa trabaje y trabaje pa' los hijos, pa'l marido, eso es el trabajo de la mujer y pues uno esta sujeta a lo que el marido dice y pues eso es, lo que él dice eso es.

Pero uno hace lo posible por mantener unida la familia, a cargar uno su cruz, pero aunque mi marido fue malo conmigo yo siento que yo siempre fui una buena mujer pero la gente que cree que tiene poder, pues lo usa y a veces lo usa mal y son ellos no uno, son ellos los que abusan de uno, de su ignorancia y debilidad y pues uno tiene su opinión pero ellos son los que deciden.

Yo si me quisiera regresar a México, porque la vida aquí se ve muy triste, uno esta muy solo, aunque lo quieran los hijos a uno, uno aquí vive muy solo y después de tanto padecer pues uno quiere morir tranquilo y pa' morir tranquilo no hay como en su tierra, donde uno nació, donde uno se crío, de donde uno es y donde uno conoce. Pero ya no me quieren dejar ir y pu's claro se preocupa, es mi hija y se lo agradezco, pero yo no dejo de extrañar mi tierra. Mi vida fue trabajar desde bien chiquilla, porque yo no estaba tan grande no, yo me acuerdo que yo estaba bien chiquilla y me tenía que cargar y dormir a los niños y así cargarlos con un chal ellos durmiendo o no y uno lave y lave, y pues así que tiempo iba a tener uno pa' otra cosa, pa' nada todo el día uno tenía que hacer su oficio, porque sí, uno como mujer nace ya con obligación y pues la vida que a uno le den es la vida de uno. Luego me case y todavía pienso en que si yo no hubiera salido allá con mi tía, si ese hombre no me hubiera robado y a lo mejor yo... Mi vida hubiera sido otra.*

8. Marisela

Lugar de origen: Querétaro/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 34 años/ 1969

Edad al ingresar a EUA: 24/1994

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Indocumentada.

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Mesquite, Texas. Abril, 2004.

Mi infancia fue muy bonita mi papá siempre llegaba a las siete de la noche de lunes a viernes y a las cinco los sábados y el domingo era su día de descanso y así fue siempre nunca nos sobró pero tampoco nos faltó nada y mi mamá se dedicaba a nosotros fuimos tres mujeres y yo la más chica de todas ellas. Yo me acuerdo que mi familia y yo antes de que mis hermanas se casaran todas las tardes, todas nos sentábamos en la sala, frente al televisor con una taza de canela o café una pieza de pan y entre comercial y comercial nos poníamos a platicar. Mi hermana la mayor es enfermera y luego la otra es maestra de kinder y yo soy estilista, las tres tuvimos nuestra vida muy igual nos llevamos dos años cada una y fuimos a la misma escuela hasta la secundaria y las tres tuvimos nuestra fiesta de XV años y yo pensaba que así como ellas habían terminado sus carreras y casado de blanco a mí me pasaría lo mismo sólo que tomaría un poco más de tiempo. Me iría para el norte dos años pondría mi salón y me casaría, tendría mis hijitos y viviría feliz y contenta como ellas. Pero mi vida sólo llegó a la mitad del camino soñado.

Yo me vine el 1 de Enero de 1994 con una amiga de ahí de la estética su hermano la convenció de que acá como estilista iba a ganar mejor y ella fue quien me convenció a mí de que nos viniéramos que no íbamos a llegar así nada más teníamos la ventaja de que sabíamos hacer ya algo y que sólo sería buscar donde, y pues llegaríamos a casa de su hermano y su familia. Lo difícil fue la pasada no sólo difícil si no vergonzoso, tuvimos que desvestimos casi completamente, en pura ropa interior nos quedamos y todos los hombres y mujeres revueltos todos ellos en calzoncillos igual que nosotros y la presión de decir que, que tal si te pasara algo ahí entre tantos hombres o si te ahogaras y te convirtieras en uno de tantos que sean ahogado en ese río.

Me acuerdo que tuvimos la cena de año nuevo y esa misma noche hablé con mis papás después de que nos dimos el abrazo de año nuevo. Todavía me acuerdo de la cara de asombro y desconcierto de mis padres, ellos no me querían dejar venir pero- según yo- ya había tomado la decisión y cabía la posibilidad de que si yo me acomodaba acá pues terminaríamos la casa más pronto y yo podría poner mi propia estética. Sería sólo por uno o dos años, que el hermano de Patricia pagaría todo y cuando nosotras trabajáramos le pagaríamos a él y luego ahorraríamos y nos regresaríamos a poner nuestra estética, esa era la idea seríamos socias de nuestra propia estética, pero nuestra realidad fue otra.

Cuando estábamos en el río que nos pidieron que nos quitáramos la ropa y sólo nos dejáramos la ropa interior y al pasarnos, el agua estaba bien, bien fría, estaba helada, nos pasaron con la ropa que nos habíamos quitado y puesto en una bolsa con una mano nos sujetábamos de la riata que nos pusieron de orilla a orilla y con la otra sujetamos la bolsa sobre la cabeza, no solo era el frío era el miedo nunca pensé que sería tan vergonzoso, sabía que no sería tan fácil, pero éramos como ganado, bueno no es que hubiera esperado viajar en primera clase pero no así. Fue la peor humillación para todos hombres y mujeres. Yo quería hasta llorar, pero todo era como muy rápido y como que nadie se daba cuenta de nada y pensé en mis padres en las lágrimas de mi madre, que, que iba yo hacer a buscar lo que no había perdido, esas fueron las palabras de mi mamá y nunca se me van a olvidar.

Pero quedaba el consuelo de que si lográbamos pasar (porque el hermano de Patricia nos dijo que era seguro que él ya había utilizado los "servicios" del coyote antes, pero ahora yo ya no estaba tan segura, todo se veía mal. Ya cuando logramos pasar el coyote* nos llevo a una casa bien fea, había hartas cucarachas y yo no vi ratas pero si vi sus caquitas, y las oí chillar aparte de que olía bien feo. Allí nos dejaron casi dos días teníamos que esperar una señal, no comíamos, ni tomábamos agua ni nada; de madrugada nos levantaron a comer y nos encimaron en unas camionetas todos revueltos y amontonados uno detrás de otro y no importaba si eras hombre o mujer a mí me toco delante de un hombre y detrás de mi amiga ahí apretujados y con la vergüenza de sentirme encimada en alguien y otro encima de mí, porque nos pusieron como acostados, no íbamos sentados, no, a ellos lo que les interesaba es que todos los que querían subir a la camioneta subieran y luego como no nos habíamos bañado pues todos íbamos...pues yo digo que sucios y no sólo me sentía sucia sino que podías oler los malos olores que se combinaban del*

cuerpo y de los pies. Avanzamos unas horas y nos bajaron luego de unas horas, yo no puedo decir con exactitud cuanto tiempo duramos en la camioneta porque el camino se me hizo largísimo.

Luego de allí caminamos como unas 6 horas y nos levanto una camioneta y el coyote* dijo que nos apuráramos o nos agarraría el sol; y llegamos a otra casa y allí llegaron otros y otra vez a las camionetas y en la primera casa éramos 18 personas y ya en la otra casa nos completamos 31 personas. Ya en esa casa conocí a una señora que iba en busca de su marido con dos hijos, un niño de 11 años y una niña de cinco años, no sé como se animó a venirse así, porque uno como quiera pues ya sabe a lo que viene, pero arriesgar a tus hijos por un hombre que según ella se venía porque allá se sentía abandonada y que acá él podría encontrarse a otra y luego ella allá no'mas esperando y sus hijos sin convivir con su papá. La excusa más tonta para arriesgar la vida de sus hijos, porque ya para entonces nos había tocado bien duro. Yo sé que no me corresponde a mi juzgar, porque cada quien sabe porque se arriesga en el camino.

Ya aquí en esta casa nos dieron de comer y beber. Para la tarde de ese día nos llamaron a mi amiga Patricia, a mí y a otras ocho personas y nos subieron a una camioneta y me acuerdo que una persona pregunto que cuando saldrían los que iban para Chicago y el coyote* les contesto que todavía no era tiempo, que esperaran que él les avisaría a que horas. De primero íbamos siete mujeres y ya luego fuimos once y los de más hombres y los dos niños de la señora; ella iba para California. Nosotras nos subimos a la camioneta y apretujados devuelta rogándole a Dios que ya fuera el último viaje porque ya llevábamos como ocho días desde que partimos de Querétaro y no nos habíamos ni si quiera bañado y luego con el temor de después de tanto tiempo nos agarrara la migra*.

Si hubo un momento en el que me arrepentí y más me acordaba de mi mamá, de cómo la deje llorando, insistiéndome que no me viniera, porque fue bien difícil todo esto de irme rozándome con los hombres o las mujeres pues me daba mucha vergüenza, porque no sé si hubiera sido mas fácil si ya hubiera estado con un hombre antes, no quiero decir que ya porque estuviste con alguien ya cualquiera te toca o algo así o que como que los hombres que iban eran maliciosos no, yo creo que la única que pensaba en ese modo era yo, porque todos los que veníamos, veníamos con mucho miedo como para abusar de la situación de lo que nos estaba pasando, pero si soy sincera me sentí abusada yo en ese entonces todavía no sabía cuanto habían pagado por pasarnos pero cuando lo supe pensé en todo lo que había pasado y como iba a pagar tanto dinero. Fueron 3000 dólares de cada una.

Luego de siete horas llegamos a Dallas y ahí llegamos a otra casa, ésta más vieja y sucia que las otras dos, mi casa en Querétaro aunque pobre, estaba más bonita y se da cuenta uno que uno siempre se imagina lo que no es. Allí nos dieron pan y café y tampoco nos pudimos bañar. El coyote* dijo que durmiéramos un poco y que ya que amaneciera le hablarían al hermano de Patricia para que fuera por nosotros.

Patricia y yo habíamos estado como en shock* desde que llegamos a la frontera y nos reunimos con el coyote* me acuerdo que todo el camino de Querétaro a la frontera veníamos contentas, haciendo planes y sin miedo y ya que estuvimos ahí pasando todo eso ya nada mas juntas, pero en silencio nos poníamos a rezar. No recuerdo haber rezado tanto en mi vida, rosario* tras rosario*.

Ya para ese día estábamos tranquilas y contentas la pesadilla había terminado y ya en unas horas nos reuniríamos con su hermano y nos habríamos olvidado de todo lo que había pasado, pero no, claro que no eso nunca lo olvidaríamos. Ya habían entregado a cuatro cuando nos hablaron a nosotras y a otros dos para entregarnos en una tienda el coyote* se pararía a tomar gasolina y nos entregaría ahí con Armando, el hermano de Patricia, así fue cuando llegamos a la gas'station*, Armando ya estaba allí, no hicimos drama ni nada sólo nos cambiamos de carro y ya el coyote* pago en la tienda y se fue. No hablo con Armando nada, no cruzaron palabra. Nosotros nada más nos subimos al carro del y ya eso fue todo. Nunca más volvimos a ver al coyote. Armando nos explicó que ya le había pagado todo y que por eso no nos preocupáramos y fue entonces cuando Patricia le pregunto que cuanto había costado el 'chistecito', 3000 por cada una nos dijo. Entonces Patricia le contesto 3000 pesos. -No tonta, 3000 dólares -le dijo- pero ahorita no se apuren luego nos arreglamos.

Y así fue como llegamos aquí a Dallas ya tenemos 10 años en enero los cumplimos; como se puede ver no regrese a México ni Patricia tampoco, no nos hicimos socias, ni pusimos nuestro salón de belleza, veníamos por unos dos años y ya llevamos 10. ¡Cómo pasa el tiempo! Tan rápido

que ni te das cuenta. A mí me duele mucho no haber cumplido nuestro sueño, y pues ya no se va a poder porque ya tengo mis hijos y Patricia también y ya no es fácil si antes que estábamos solas no lo hicimos ahora que tenemos compromiso menos.

Cuado llegamos estuvimos casi tres meses sin trabajo, bueno yo. Ella empezó a trabajar cinco meses después que llegamos porque buscamos trabajo en las estéticas cercanas pero sólo cuando su hermano descansaba, bueno descansaba entre comillas porque tenía dos trabajos fijos, uno en la mañana y otro en la noche y cuando descansaba a veces se iba a meserear y pues estaba cansado y yo veía que su esposa se enojaba y ahí comenzaron los problemas, bueno los nuevos problemas porque el primero ya había comenzado, había que pagar el dinero y eso ella se lo recordaba todos los días. Yo comencé a trabajar de housekeeping (empleada doméstica) en un hotel cerca de la casa -bueno relativamente cerca- pero, para poder entrar ahí necesite un 'seguro chueco*' y por el Armando también tuvo que pagar así que no sólo era lo de la pasada sino que ahora también lo del seguro y con un trabajo no me alcanzaba y había que pagar el dinero y los gastos de uno ya aquí y vivir aquí no es nada barato y si de primero cuando uno recibe su primer cheque se le hace a uno mucho, pero ya cuando ves como esta la vida aquí, pues ya no es lo mismo, se desilusiona uno bien feo, claro que el dinero te alcanza más bien, pero no es tan sencillo como uno piensa. Entonces como a los dos meses que comencé a trabajar limpiando cuartos quise buscar otro trabajo pero obviamente como ilegal pues es difícil y entonces Armando dijo que hablaría con el capitán de meseros a ver que. Y fue como Patricia y yo comenzamos a trabajar con Armando. Trabajando en los dos lados dure casi seis años, de primero a los dos meses que comencé a trabajar limpiando cuartos quise buscar otro trabajo pero obviamente como ilegal* pues es difícil y entonces Armando dijo que hablaría con el capitán de meseros haber que, y fue como Patricia y yo comenzamos a trabajar con Armando.

Yo hablaba con mis papás sólo cinco a diez minutos cada sábado o domingo porque a la esposa de Armando no le gustaba que una mojada* arrimada como yo tuviera tantos privilegios. Quién sabe con que derecho se sentía al llamarme 'mojada' si toda su familia llevo igual que yo y se había casado con uno, sólo ella porque nació aquí -bueno eso decía ella porque su mamá dice que se los trajo muy chiquitos- pero eso no importa porque yo a ella no le había hecho nada y lo que más me chocaba es que ahí enfrente de nosotras se ponía a hablar de nosotras en inglés con Armando y digo de nosotras porque Armando terminaba diciendo que Paty era su hermana y yo su amiga, y uno comienza a entender hay poco a poquito porque pues uno comienza agarrar frases o palabras y ya luego uno pregunta y pues uno va haciendo sus propias conclusiones.

Cuando conseguí el trabajo de mesera a mí me dio miedo porque pues el idioma no lo sabía y ahora no es que lo sepa bien pero hago mi esfuerzo. El problema era que en la mañana me iba a los cuartos y cuando había trabajo pues a la mesereada, el verdadero asunto era que Gina la esposa de Armando no le gustaba hacer nada en la casa ella no trabajaba pero aun así -no sé antes pero ahora que estábamos ahí nosotras- esperaba que Patricia y sobre todo yo hiciéramos todo el quehacer, comida, aspirar, limpiar y casi, casi lavarle su ropa.

Cuando no cocinábamos Paty o yo, en esa casa pura comida congelada y enlatada e instantánea. Y pues eso es más caro que si uno lo hace. Y antes no era tan barato conseguir las cosas para la comida como estamos acostumbradas al Chile, hojas para los tamales, etcétera pero ya de unos años para acá ya es más fácil sobretodo en el 'Fiesta' o el 'Carnibal' (tiendas de autoservicio de mercado hispano) ahora encuentras casi de todo, el asunto era que si uno quería cocinar, uno tenía que comprar las cosas y cocinar para todos. Y el quehacer no era poquito, no porque éramos muchos en esa casa y no estaba muy grande solo tenía dos recamaras y bien chicas como 4x4 y cualquiera diría: "¡Oh! Está bien". Sí, cuando viven máximo cuatro personas, pero éramos 10, y a veces hasta 16: era Armando, su esposa, sus tres hijos; su hermana y yo; los padres de ella y una hermana de ella, pero en todas las temporadas de vacaciones llegaba su otra hermana, pero no venía sola, venía con sus cuatro hijos y a veces su esposo. Así nos acomodábamos en las cuatro camas que habían dos en cada cuarto y en el sofá de la sala y en el piso y pues claro que a las que nos toco piso siempre fue a Paty y a mí y no he hablado del baño era sólo uno y bueno uno dice: "Pues hay que organizarse", pero a la esposa de Armando yo nunca le caí bien para nada ni tantito, así es que cada vez que podía me hacía la vida imposible pero no sería la única que me haría difícil la vida en este país.

Luego de que entre a trabajar como mesera conocí a Jonny un chico apuesto y buena onda pero sólo al principio, luego de un tiempo él y yo nos hicimos novios y duramos ocho meses la

primera vez porque él me presionaba mucho para que tuviéramos relaciones sexuales, él es nacido aquí pero su padre es mexicano y su mamá boilla*...no –digo-white* o de aquí pues. Y pues él casi, más bien no habla español, pero le guste, o no sé por qué él me buscaba muchísimo y yo como podía le explicaba que no hablaba inglés y así con su necedad y como a mí me gustaba pues acepte salir con él, luego de casi un año de haber llegado iba a salir con alguien que no fuera mi amiga Patricia. Para ese entonces yo todavía no había terminado de pagarle el dinero a Armando, 4000 dls. en total, me había tardado mucho porque su esposa me cobraba 25% de todos los bills* (pago de la casa, teléfono, luz, agua, gas, cable) y pues yo me quedaba casi sin nada lo que me aliviaba era la mesereada y a veces no me alcanzaba porque el trabajo no era siempre seguro, a veces me descansaban hasta cuatro días o los siete días de la semana y si había suerte solamente uno o ningún cuando había mucho trabajo, así me puse a buscar otro trabajo pero sin carro y sin saber manejar, pues no se podía hacer nada, en la mañana Armando me daba ride* que también tenía que pagarle a la señora. Armando nunca me pidió nada, pero su esposa sí, si por ella fuera me hubiera cobrado hasta el aire, así que mientras viví con ellos nunca pude ahorrar nada.

Yo si pensaba que no iba a vivir de gratis pero ella se pasaba porque yo no usaba el teléfono mas que los fines de semana para hablar a México y quién sabe por qué siempre que lo usaba luego, luego como a los 10 minutos agarraba la otra bocina y decía: “¡Oh! Sorry*. Perdón es que iba hacer una llamada”, y ya sabía esa era la señal más clara para decir cuelga y si no colgaba volvía a hacerlo y entonces decía: “¡Ah! pensé que ya lo habías desocupado”.

Ella nunca hablaba español con nadie sólo a veces con su mamá, siempre hablaba en inglés y que bueno porque eso me ayudo a agarrar el idioma mas rápido, no lo hablo ¡wow!, pero si lo entiendo y pues yo digo que me defiendo. Me acuerdo que ella siempre nos decía a mí y a Patricia cuando se dirigía nosotras y nos hablaba en inglés y decía: “¡Hay! Perdón se me olvidaba que no sabes inglés”. Hasta que comenzamos a entenderle y poco a poco le respondíamos y entonces en lugar de que pararan sus burlas no, no perdía oportunidad para burlarse o decir: “¡Hay! Sorry* Es que no entiendo tu inglés”; o cuando le preguntaba: “¿Cómo se dice esto o aquello?”, nada mas se hacía que no entendía y ya. El que nos ayudo mucho fue Armando incluso nos metió a un curso, que por cierto le costo un buen pleito con su esposa.

Y así fue, ella peleaba mucho con Armando hasta que me corrió y me corrió porque le dije que yo pagaba por mi espacio que me tenía que respetar. - Y me contesto: “If you don't like it, you better go, bitch*” (Si no te gusta, será mejor que te vayas. Perra). Y esa tarde me toco meserear y cuando regrese mis cosas estaban en la puerta -le dije- que me diera unos días y entonces llego Armando y se volvieron a pelear y a gritarse y todo incluso –dijo- que seguro me defendía porque tenía algo que ver conmigo. Y entonces el problema se complico, porque yo -le dije a ella- que yo pagaba mi espacio y Armando contesto: “¿Cómo que paga su espacio?- Y ella dijo: “What?, Do you want she lives here for free?” (¿Qué, quieres que ella viva gratis aquí?) Él no lo sabía y pues es que el pobrecito mantenía todo, y a todos como podía el pobre, trabaje y trabaje y la otra nada más holgazaneando, ahí nada más sin hacer nada. Ese día que me corrió, Armando –dijo- que me iba a ir si era lo que ella quería pero no ese día, ni al día siguiente me iría cuando encontrara un lugar a donde vivir y seguro. Nunca se me va a olvidar él siempre fue y es muy bueno conmigo hasta hice que él y Paty fueran los padrinos de bautizo de mis cuatitos, porque tuve dos mellizos hermosos.

Cuando me empecé a relacionar con Jonny y le conté el problema me sugirió que viviéramos juntos. Ya para entonces ya teníamos unas semanas de haber regresado pero yo no estaba segura de que sería lo mejor y le dije que necesitaba tiempo y que el día que viviera con él era porque era su esposa y no nada más su mujer. Y pues si nos casamos por el civil a los dos años que llegue aquí y al año quede embarazada; no es que me arrepienta de tener a mis hijos pero yo no quería embarazarme y me cuidaba y pues habíamos planeado que iríamos a México y allá nos casaríamos por la iglesia -comencé a soñar de nuevo- nada de lo que había soñado antes se había cumplido por qué iba a cumplirse ahora.

Cuando quede embarazada él muy macho me culpó a mí –dijo- que no era tiempo, que éramos muy jóvenes que ya lo tenía a él, que le quería mas que a mí, que si sólo me había embarazado para asegurar mi futuro, mis papeles. Fue la peor ofensa y ahí empezó el martirio –él dijo- que sería bueno que abortara que esperáramos un poco, que si me había casado con él por los papeles, que no importaba, que me arreglaba y ya, que no tuve porque llegar a tanta estupidez por unos estúpidos papeles, me insulto hasta que se canso y a mí me dolió muchísimo, porque yo lo amaba

mucho y yo no tenía necesidad de papeles si yo lo que quería era regresarme a México y si no volví con el tiempo fue porque no podía regresar con las manos vacías. Porque no fue fácil, nada fácil llegar aquí. Obviamente no aborté y tuve dos hijos maravillosos un niño y una niña.

El niño se parece mucho a él y la niña un poco a mí lo único que tiene mío son los ojos cafés, cafés y el niño no el tiene los ojos azules como su padre, el pelo güero y es mas blanco que la niña, pero como quiera hermosos mis hijos. Él es bueno con ellos y los quiere mucho, hasta les enseña ha hablar las pocas palabras que se sabe en español, y yo si todo el tiempo les hablo en español y el inglés que se los enseñe su padre y en la escuela.

Yo me case en el 1996 y tuve a mis hijos en el 1997 y deje a Jonny en el 2000 pero aun no nos hemos divorciado, porque no quiere darme el divorcio. Yo me separe de él porque me maltrataba bien feo y pues, a veces me dejaba toda moretoneada y pues así no me podía presentar a trabajar y pues yo aunque estaba sola que no tenía y que no tengo a mi familia aquí y luego pues con la vergüenza, porque te da vergüenza que sepan que tienes una vida así y pues ya no visitaba a Paty, ni a Armando y pues tratas de ocultarlo: "No pues que me cai" –les decía yo. Pero yo sabía que no me había caído y ellos también y ya fue como Armando me fue a sacar de ahí. Ellos llegaron una tarde al departamento -como eran los padrinos de los niños- y oyeron los gritos y todo, entonces tocaron a la puerta y como no habríamos pues amenazaron con tumbarla y ya como pudieron entraron y me vieron con la ropa rota y pues yo con harta vergüenza, se hicieron de palabras él y Armando, nada más de palabras porque a los golpes no llegaron –yo creo que porque Armando era más forrado que él o no sé, pero no se golpearon- y luego Armando le dijo a Paty que me ayudara con los niños y con algo de ropa, con lo que se pudiera y que nos íbamos a ir de ahí. Yo todavía le dije que no, pero él me dijo que después de lo que había visto no me pesaba dejar ahí. Ya por fin me fui con ellos, pero yo iba con mucho miedo, todo el tiempo vivía con mucho miedo, de que fuera a llegar la migra y me fuera a quitar a mis hijos y me mandara para México y yo allá sin mis hijos y sin poder venir para acá.*

Todavía recuerdo cuando llegue a la casa de Armando, yo no quería bajarme del carro iba golpeada y con la ropa rota y asustada, muy asustada. Yo tenía mucho miedo de su reacción, de que me fuera a buscar y me hiciera algo peor y mis hijos yo vivía con el miedo constante de mis hijos, y luego pues ahí en la casa de Armando no me podía quedar, así que busque un departamento para mí y para mis hijos y le pedí a Paty, que fuera a vivirse con nosotros, yo agarre valor porque mientras estuve viviendo en la casa de Armando, Jonny nunca se acerco, pero ya una vez que nos movimos al departamento, comenzó a buscarme y yo tenía mucho miedo, miedo de su reacción y traumada porque siempre que veía una patrulla cerca del departamento me encerraba con doble llave y me metía con mis hijos en el baño y ahí me ponía a llorar y a rezar, a suplicarle a Dios que no las hubiera mandado Armando,

Y pues él lo que hizo fue decir que estaba bien que era una cualquiera que siempre había sabido que lo engañaba, pero yo nunca lo engañe yo si lo amaba pero él acabo con todo, con todo acabo. Cuando conocí a José, él sabía mi situación y así me acepto, él es muy bueno conmigo, con mis hijos pero es difícil, es muy difícil porque tú sabes que no es tu moral, no es lo que a ti te enseñaron.

Yo si creo que si me hubiera quedado en México mi vida sería otra y estaría mejor, porque aquí no hay 'sueño americano', no hay tiempo para otra cosa mas que para trabajar y llevas una vida que sólo puedes costear trabajando 16 horas diarias, los hijos olvidados. Cuando yo hablo con José de que a mí me gustaría ahorrar un poco y regresar a México aunque sea a que mis hijos conozcan a sus abuelos –él sólo dice- que con calma aquí algún día la vamos a hacer. Y pues los niños si pueden viajar, pero yo no y pues esta difícil porque ¿cómo voy a corte para sacar un permiso para llevarme a mis hijos a México?, si su padre no firma el permiso y yo soy ilegal y yo sé que ellos grandes ya no se van a querer ir.

Yo no sé que le pasó a Jonny, porque él era muy bueno cuando éramos novios: me regalaba flores, era cariñoso y siempre estaba al pendiente de mí: que si comía, o dormía bien, que si tenía quien me fuera a dejar o recoger al trabajo. Pero todo eso se acabo, cuando quede embarazada, como que se convirtió en otro, se convirtió en un hombre agresivo, desconfiado y siempre haciéndome menos. Y entonces, sin darme cuenta le comencé a tener mucho miedo y comencé a hacer todo lo que él dijera, aunque yo no estuviera de acuerdo. Luego de que me embrace comenzó a insultarme todo el tiempo y ya que nacieron los niños comenzó a golpearme y la situación se puso más difícil porque yo ya no quería estar íntimamente con él y entonces comenzó



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

a violarme. Cuando yo le decía que no, que yo no quería y ya me jalaba lo que trajera puesto y si yo me resistía aunque me rompiera lo que traía a él no le importaba, él me quitara o no la ropa; me rompiera o no la ropa, él no le importaba nada, y así nada más hasta que él hacía conmigo lo que él quería: me penetraba, terminaba y se iba, a veces hasta burlándose y todo porque era yo su esposa.

Él nunca me arreglo nada de papeles y yo nunca insistí y ni siquiera se lo pedí hasta dijo que me iba a quitar a los niños y que me iba a echar la migra*, pero ya no le tengo miedo y a mis hijos no creo que se los den pues es bien borrachote y hasta fuma marihuana así que mucho, mucho miedo ya no tengo. Él siempre nos ha amenazado con que nos va a deportar -porque José también es ilegal como yo- pero hasta ahora no lo ha hecho y siempre estoy con ese miedo de que nos deporten, pero yo espero que no lo haga, que se olvide de nosotros al fin que él ya vive con alguien más y yo soy feliz con mis hijos y con José. Lo único que me da tristeza es con mis hijos porque, pues él es su papá y a ellos nunca los maltrató y si los trata bien pero, yo no quiero y no voy a dejárselos a él solo porque sé y tengo miedo que vaya a quitármelos y yo ya no los vuelva a ver.

Yo sé que entre la familia la unidad es lo mejor y lo más importante y a mí si me hubiera gustado que mi relación con Jonny hubiera sido para siempre, como la de mi papá con mi mamá y mis hermanas con sus esposos y mis hijos viviendo y conviviendo con su papá y visitando a sus abuelos, porque es muy triste saber que le quitaste a tu familia y a tus hijos la posibilidad de convivir y disfrutar junto contigo del embarazo y el crecimiento de los niños y que te vean como mamá, porque la última imagen que mis padres tienen es de una mujer joven que prometió regresar en dos años y que ahora ya lleva diez años sin ver a sus padres. Es doloroso saber que no puedes regresar el tiempo y cambiar las cosas y pues regresar a México sin nada y con dos hijos, yo no podía, no puedo hacer eso, porque pues lo único malo de México es que no puedes progresar y aunque trabajes mucho sigues siendo pobre.

Yo deseo mucho, con todo mi corazón regresar a México, extraño mucho a mis padres y es un dolor que no se quita con nada, es doloroso saber que mis hijos ni siquiera conocen a sus abuelos y sí, si me arrepiento de haberme venido y como mi mamá dijo: "A donde vas, a buscar lo que no haz perdido". Lo único bueno y bonito de este viaje han sido mis hijos y toda la vida no me va alcanzar para arrepentirme de haber dejado, mi familia, mi gente, mi país; con pobreza a lo mejor pero menos triste, menos solo, no sabe como extraño el gritadero de niños cuando salían a jugar fútbol en la calle de la cuadra y salir por el pan y saludar a tanta gente en la calle, aquí hasta eso se acaba, la tranquilidad que te asombró y deslumbró cuando recién llegaste ahora la detestas, nadie se habla, todo el tiempo encerrado: en tu casa o en el trabajo y a veces hasta con miedo.

Uno experimenta la discriminación de otras razas, pero también la discriminación de tu propia raza y esa es la que mas duele porque de otras razas lo esperas pero no de tu raza, te discriminan porque no hablas inglés, porque cuando lo aprendes lo hablas con acento, y si abusan de ti traduciéndote mal y no porque no sepan sino porque creen que pueden sacar provecho de tu ignorancia y luego cuando con el paso del tiempo te das cuenta poco a poco de los abusos te acusan de rebelde y grosero sobretodo de malagradecido.

9. Irma

Lugar de origen: Veracruz/Zona Rural
Edad actual y año de nacimiento: 56 años/1947
Edad al ingresar a EUA: 40 años/1984
Ingreso: Indocumentado
Estatus Legal: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Divorciada
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Abril, 2004.

Desafortunadamente mi mamá murió cuando yo tenía 7 años de edad y un año después murió mi papá. Mamá muere por enfermedad desconocida y mi papá muere por alcoholismo y depresión, entonces mis dos hermanos y yo quedamos huérfanos muy chicos y pues ellos se casaron jóvenes y pues yo me quede con una tía ahí mismo en Veracruz. Yo aunque viví con esa tía yo desde chica

decía que yo no iba a depender de nadie yo tenía que depender de mi misma y no pude estudiar porque yo ayudaba con las labores del hogar.

Yo tuve una infancia a pesar de todo muy feliz, pero me case y me case por despecho y ahí comenzó mi mala historia. Si salí de blanco, ¿verdad? Y pues de primero él fue buen esposo y todo y conviví con el bien pero luego cuando comienza a llegar la familia...Él era un hombre bien trabajador nos tenía todo y él quiso mucho a los muchachos pero él de repente dio un cambio y a los muchachos los aconsejaba que yo lo engañaba a él con otro hombre y entonces era un peleadero de toda la vida, día y noche y todo por celos.

Aún así nos venimos a vivir a México (D.F.) y yo pensé que se iba componer y no, se agravo la cosa. Él era bien celoso. Y así, yo con él no tenía yo vida, o sea, que yo tenía todo lo necesario, todo, todo yo vivía bien, dinero nunca me faltó pero mi vida él la llevo aun momento en que como te dijera. No era un hombre que me golpeará pero él simple hecho de todo el día estar peleando y toda la noche. Hasta que un día muy enojado me puso una maltrazita. Él siempre me trato: "Tú no eres aquí en la casa mas que la basura, tú no eres esto, tú eres lo otro".

Yo me case muy chiquilla tenía apenas 16 años y pues la relación con mi esposo duro como 10 años bien, antes de que comenzara el maltrato. Tuvimos cuatro hijos, primero un hombre, luego una mujer, luego otro hombre y la última fue mujercita. Yo aguante no por amor, aguante por los muchachos yo decía que el día que cada uno de mis hijos agarrara su camino yo iba a garrar el mío. Él me decía: "Pues estas que te vas y no has ido". Y pues si me sentía muy mal pero yo aguantaba porque mis hijos todavía estaban chicos y le decía: "Pues no me he ido pero el día se va a llegar".

Mi hijo él primero se hizo luchador; la segunda es maestra; el tercero hace detalles de obras, todo lo que es acabados de obras él lo hace muy bien; y ya la última es secretaria. Y pues ellos viven bien, siempre han vivido bien su papá les da dinero y ellos también ganan su buen dinero.

Y pues yo nunca fui la mujer que le hubiera dado quejas a mi familia. Porque yo tenía primos hermanos que se podían haber metido por mí, pero yo decía: "Para que voy a comprometer a mi familia con esta persona, si esta persona no vale nada". Y entonces dije: "Yo me tengo que quedar callada siempre". Y Siempre lo guarde en secreto...en secreto. Hasta que mis hijos crecieron y se pusieron en mi contra. Y pues yo era una muchacha cerrada, yo decía: "Que vergüenza. ¿Qué dirá mi familia que yo me voy a casar y me voy a divorciar? Siempre el que dirán. Que vergüenza que se enteren los vecinos, que vergüenza que se entere la gente de que he dejado a mi marido con mis hijos si a mí nunca me dieron mal ejemplo".

Yo tome la decisión de separarme del por un día que mi nuera a la hora que iba a cenar como que ella sé burlo de mí, entonces me voltee' y le dije: "No sé Toña porque eres así -le digo- si yo nunca me he portado mal con ustedes". Entonces fue cuando agarro mi señor y fue cuando me agarro pero a golpes y corrió mi suegra y me lo quito, y dije: "No pu's ya así ya no". No le dije que lo iba a dejar ni nada, pero yo al otro día...Yo ya desde más antes iba planeando el lugar, cómo le iba a hacer pa' poderme salir de la casa. Yo ya había hablado con mi suegra y le conté que yo había pensado mejor irme de la casa, al cabo que ya mis hijos están grandes y yo me quiero ir antes de que me de un mal golpe, porque antes no me había pegado y a lo mejor la próxima no me salvo y me vaya a lastimar. Entonces mi suegra me dijo: "Irma yo siempre a ti te e apreciado como si fueras una hija, siempre te he protegido y te he ayudado. Si tú has tomado esa decisión vete, porque aquí a los muchachos no les va a hacer falta nada. Me va a dar mas tristeza que él te vaya a dar un golpe y te vaya a dejar desgraciada para todos los días de tu vida y después los muchachos sé van a casar si ahorita están volteados contigo pues al rato imagínate".

Al otro día uní a todos los muchachos y les dije: "Aquí a ustedes nada les hace falta ya están grandes y de hambre no se van a morir, aparte viven bien y aquí tienen a su abuelita y pues ustedes están muy unidos la única que sale sobrando soy yo y me voy a ir". Todos estuvieron de acuerdo en que me fuera de la casa hasta mis cuñados. También hable con él y le dije: "¡Oye! Tú que decides te vas a componer o no, porque yo ya me decidí irme de la casa".- Y dice: "No pues estas que te vas y no te vas. Yo lo que ya quisiera es que te fueras".- Yo le dije: "Esta bien, yo no voyas a creer que porque quiero estar contigo, yo quiero estar con los muchachos por ellos no por tí. Por tí ya no, pero si en eso estamos de acuerdo, pues me voy".- "Si -dijo-estoy de acuerdo en que te vayas".

Pero yo estaba segura que él sabiendo donde yo estaba me iba a ir a molestar entonces yo tome la decisión de venirme para Ciudad Juárez yo sola. Y entonces cuando me preguntaban para

donde me pensaba ir yo siempre contestaba que para Tijuana. Porque ya mas antes lo había dejado, lo deje 8 días haber si sé componía y no se compuso, se compuso como 3 meses y luego siguieron peor las cosas. Si me vine lejos, pero dejar un hogar no es cualquier cosa, es lo más duro en la vida que tú dejes un hogar. Triste porque aunque los muchachos ya no te necesitan y tienen todo, siempre aquel cariño o lo que sea que tú sientes por ellos es bien difícil, aunque ellos no te quieran, aunque para ellos hayas sido como la sirvienta. Cuando yo me vine yo no quería que en los camiones nadie me hablara, yo quería no'mas estar pensando, llevarlos en el pensamiento.

Yo termine mi relación con él en el año de 1981 y pues el segundo paso después de dejarlo pues fue trabajar. Yo tenía 40 años cuando deje a mi familia y me fui pa' Ciudad Juárez, después de que mi matrimonio duro 20 o 23 años. Y ahí dure como 4 años. Llegue a un hotel y quede hospedada varias semanas ahí y entonces conocí a unas señora y sus dos hijas -muy serias ellas- que iban hacer la limpieza, les platique mi historia y ya con ellas me distraía y me les pegue y andaba con ellas. Entonces poco, a poquito -digo- es muy duro porque no se olvida, de la noche a la mañana no olvidas a una familia, pero te voy a decir una cosa 'horita a como yo estoy sería una mentira si yo te dijera que yo los sigo queriendo. No porque como que los he ido haciendo a un lado y ya no soy la misma de antes. Sufrí mucho, para olvidar un hogar se sufre bastante, ¿verdad? Porque yo fui buena y aguante hasta donde mas pude, pero yo digo que yo merecía si no ser feliz, por lo menos vivir en paz, dignamente. Y si soy feliz, yo quiero mucho a mi nieto y él a mí y la persona con la que vivo me respeta.

Ahí en Ciudad Juárez trabaje en una fundadora de moneda nacional, pero fue cerrada por contaminación. En ese mismo tiempo una tía que yo conocí ya estando ahí me arreglo los papeles del divorcio. Antes no había trabajado y de ahí migre a EUA donde ganaba 30 dólares al día. En la frontera dure cuatro años más o menos porque de la frontera para acá yo entre en 1985. Cuando llegue al Dallas llegue con una amiga de México ella me dijo: "¡Oye! Irma por qué no te vienes para acá y yo te acomodo". Y así fue como yo tome la decisión de venirme para los Estados Unidos. Me pase indocumentada y gracias a Dios no me agarraron, ni en el avión, ni en el camión, llegue a finales de 1984 como en Noviembre u Octubre. Cuando llegue me metí a trabajar cuidando unos chamaquitos, luego trabaje con un americano y después con una americana y por último me metí a trabajar en el hotel donde me encuentro ahorita y hace poquito conseguí un segundo trabajo también en la cocina pero ese es eventual, solo el del hotel es de tiempo completo, pero con un horario que no lo cambian a cada rato según el trabajo que hay.

Y ya estando acá trabaje cuidando dos niños, ahí me pagaban 10 dólares y luego cuide a una señora pero pues era muy poco el pago y en 1985 me case y el señor me arreglo mi documentación pero el problemas que tuve con él fue que él era bien borrachito y luego yo vi que sus hijos del necesitaban mucho la droga entonces pues eso no era para mí, pero él y yo nunca nos divorciamos ni nada y él fue el que me arreglo y todo eso.

Tres años después de que me separe de mi familia busque a mis hijos pero ellos nunca me han buscado, ellos viven mejor sin mí yo no les hago falta. Mi esposo siempre me puso en contra de mis hijos diciéndoles que yo lo engañaba y como él siempre les complacía todo y nunca los regañaba y yo sí, yo siempre les trate de llamarles la atención para hacerlos hombres y mujeres de bien, pero ellos nunca lo vieron así, ellos creían que yo estaba en contra de ellos y de su padre. Yo sé que una madre hace falta porque a mí toda la vida me ha hecho falta mi mamá pero quizás a ellos yo no les hago falta, nunca les hice falta a ellos ahí tiene a sus tíos, a mí suegra que siempre fue su mamá, tienen a su papá, tienen dinero, tienen comida, tiene sirvientes, tienen todo lo que ellos quieren. Yo pienso que ellos son felices, están contentos yo los busque tienen mi teléfono y nunca me hablan yo les hablo y parece que no quieren hablar conmigo siempre distantes.

En la actualidad vivó con un hombre que todos piensan que es mi esposo y si nos llevamos bien yo me preocupo por él y él se preocupa por mí, pero intimidad él y yo no tenemos. Y pues yo adopte a un nieto del y yo lo cuido y yo lo quiero como si fuera mi'jo. Lo que paso con el nieto es que cuando él tenía un año y medio de edad encarcelaron a su padre y la madre es drogadicta, y desde entonces vive con nosotros y pues yo dijo: "Por ejemplo: con este muchachito que yo crié, él tiene papá tiene mamá, tiene hermanos, tiene todo pero no tiene cariño de nadie. Todos vienen lo ven bien, él se me perdió un tiempo en la droga por los malos amigos y lo encerramos y salio, salio derecho pero sabes quien se movió yo, sabes quien lo metió yo. Pero siento que si yo me voy nadie lo va a cuidar como yo. Yo sé que si yo me muero él es el que va a sufrir aquellos no, ni falta les voy a hacer porque ellos nunca me quisieron".

El siempre fue un padre muy consentidor con sus hijos pero, a mí me trataba como el trapo del piso, conmigo cambio mucho, que yo era la escoba, a mí me humillo bien feo de agarrar y ponerme a servirle, tocar la puerta, a la hora que él llegara calentarle la comida y servirle y después me decía que no, que él no quería, que él ya había comido en un restaurante. Yo estaba sexualmente con él porque yo quería sobrellevar el matrimonio no porque lo quisiera, no por amor, solo por sobrellevar un hogar. Porque yo cuando él se acercaba a tener intimidad a mí me daba asco. Yo sé que tuve la culpa porque yo debí haberlo dejado o parado desde un principio, pero la familia te enseña a que tienes que aguantar la suerte que te toque; si yo hubiera abierto los ojos desde el principio pero nosotros no teníamos pláticas antes y por mensa se deja uno. Así a mí me educaron a decir que sí. Si tu marido te lleva a vivir debajo de un árbol, debajo de un árbol te vas a vivir y cuando él llegue tienes y debes de tenerle la comida y la ropa lista y lo que diga tu marido pues tú tienes que hacer, porque si te humilla uno tiene la obligación de aguantarles hambres y malos tratos.

Yo pienso que a mí lo que me a ayudado es el cambio de país aquí es donde yo he abierto los ojos. A una mujer la pueden dominar diciendo: "Te quito a mis hijos".- Y entonces yo hubiera dicho: "Esta bien quédate con todos". Y solo lo hubiera hecho yo para demostrarle que no le tenía miedo, porque el hombre llega y se mete hasta donde tú lo permites.

Y no solo en el hogar, también en la calle y en el trabajo, si uno se deja recibe maltratos, como ahí donde yo trabajo la otra vez el jefe de nosotras que vio a una de las compañeras que venia con un montón de cajas de huevo, y le dijo al supervisor: "Mira como este burro, así queremos que trabajen como burros". Y pues nadie les puede decir nada porque te corren, buscan cualquier pretexto para correrte y ya y yo pienso que esa persona, cuando yo veo a una persona así trato de ignorarla porque uno se va a ir de este mundo y todo lo paga uno y pero yo no se me da, darme por ofendida mi nada. Y pues discriminación pues no he visto yo nunca, hasta ahora no he recibido yo una ofensa de esas.

Pero hay gente muy mala entre los propios hispanos, entre nosotros mismos nos atacamos y pues otra también la que le pagan a uno, bien poquito y yo tengo dos trabajos y pues uno no vive rico, pero pues pobreza nunca he tenido, hay otros a los que les va peor, eso si unos aquí se las ven bien duras y no'mas por ser hispanos, ellos abusan mas. En el trabajo los morenitos y los americanos a veces se andan paseando y quienes están en joda nosotros los mexicanos. Y si les das la contra lo corren a uno.

A uno lo quieren humillar, una vez a mí por no tener papeles me quisieron faltar al respeto, aparte de que me pagaban muy poco. Y entonces dijo: "Si no quieres estar conmigo entonces le voy a llamar a migración". Y pues yo miedo que le llamara a la migración no tenia y le dije: "Sí, pues hábleles al cabo que a los de migración no les tengo miedo y a usted si le tengo miedo, porque los de migración no me hacen nada, ellos solo me avientan pa'llá y eso es todo".

Una persona que no tiene papeles sufre y la humillan y son las personas a las que les dan el trabajo mas pesando por menos dinero, por no tener papeles y a veces solo por ser hispano aunque tenga papeles de todas maneras lo humillan. Por eso cuando yo recibí mi residencia yo dije: "Gracias Dios mío, yo no la quiero pa' andar presumiendo, ni pa' andar viajando yo la quiero no'mas para abrirme las puertas del trabajo".

10. Dalinda

Lugar de origen: Matamoros, Tamaulipas/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 36 años/1968

Edad al ingresar a EUA: 16 años/1985

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Casada

Religión: Mormones/La Iglesia de los Santos de los Últimos Días

Dallas, Texas. Mayo, 2004.

Yo recuerdo de mi infancia que mi madre tuvo que trabajar mucho para nosotros porque mi papá la mayor parte que yo recuerdo es que él trabajaba de este lado. Él se venía por largas temporadas y mi madre también se venía por temporadas cortas, nos dejaba encargados con una señora que nos cuidaba, además que nos metió a la escuela muy chiquitos yo tenía como cinco años cuando entre a primero. Entonces se venían a trabajar los dos y no recuerdo que nunca nos haya faltado nada más.

Toda la escuela fue realizada en escuelas por parte de la iglesia. Me acuerdo que mi mamá se levantaba muy temprano para calentarnos agua para bañarnos, plancharnos la ropa, hacernos lonche*, porque nos hacía diariamente tortillas de harina con lonche* todos los días. Entonces me acuerdo que tenía que viajar todos los días, de mi pueblo hasta la ciudad de Villa Hermosa, que esta como a unos 45 minutos de ahí. Pasaba por nosotros un camión por parte de la iglesia y todos eran miembros de la iglesia: él chofer era miembro de la iglesia, una señora también miembro de la iglesia nos iba cuidando en el camino. Era muy organizado todo y diariamente la rutina era la misma, levantarnos a las 5:30, el camión pasaba por nosotros a las 6:30, llegar a la escuela 7:30 ó 7:15, pues nos daban un curso eclesiástico y de ahí nos íbamos a clases de la escuela que también era de la iglesia y así fue y cuando ya fue tiempo de hacer la preparatoria me fui a un internado por parte de la iglesia a la Ciudad de México.

Me gradué de la preparatoria Benemérito de las Ameritas a los 16 años de edad en el '85 más o menos en Mayo. El plan era viajar a la ciudad de Monterrey con mi hermano y seguir estudiando en la Universidad de Monterrey, estudiar idiomas y como ya dominaba el inglés antes de venir para acá y ya yo me fui con mi hermano a Monterrey pero lamentablemente ya había empezado el semestre, solo me anote, éste comenzaría en Noviembre y en ese tiempo que estaría sin hacer nada hable con mis padres. No me invitaron, de hecho ellos nunca me invitaron, yo les dije que quería venirme con ellos a pasar un tiempo por la razón que nunca había pasado con ellos mucho tiempo realmente desde que me acuerdo, por lo menos con mi papá, porque siempre él estaba acá trabajando y yo tenía ese deseo de pasar con ellos un tiempo. Fue como mi mamá se contacto con mi hermana que vive en Laredo.

Mi tía conocía a alguien que me pudiera pasar e hicimos el plan de que me pasaran para venir con ellos como por el mes de Julio o Agosto pero yo me vine hasta Octubre. Así pase ilegalmente por el río en Laredo. No batallamos mucho, en el primer intento pasamos por el río y yo sin saber nadar. Hasta ahora me pongo a pensar que tan peligroso era porque yo era la única mujer, pero supongo que porque mi tía conocía a la persona que nos estaba pasando tenía que responderle a ella por mí. Entonces fue por eso que ella le encargo mucho que no me pasara nada. Pero ahora veo el peligro de lo que era. Pasamos en la noche por el río en una cámara me pasaron a mí. La única mujer de 16 casi 17 años, no tenía miedo en eso momento, hasta que llego la noche, llegamos, pasamos, caminamos un poco de monte, llegamos a una tienda y el señor me decía que le diera la mano, que actuáramos como pareja, que tranquila, que no me pusiera nerviosa y le agarre la mano y todo y yo muy conciente dándole la mano y todo, hasta ahora veo. Llegamos a la tienda, entramos no compramos nada, salimos igual y al salir ya nos estaba esperando una camioneta, una Van* y nos llevaron a un motel. En eso un señor que él era legal, el que venía ilegal era su hijo que tenía como entre 16 y 18 años, me dijo: "Yo sé que tú tienes miedo, tú eres la única mujer con nosotros, pero yo te prometo que no te va a pasar nada, yo traigo a mi hijo y no quiero ningún problema y si alguien se atreve hacerte algo yo me meto por ti". Yo me metí a bañar y ha cambiarme de ropa porque todavía estaba un poco mojada. Me dieron una habitación y una cama para mi sola puse todos los candados y pase la noche sin dormir. En la mañana nos trajeron de comer y llego otra camioneta y cruzamos la garita*. Llegamos a San Antonio, y comimos en una casa, de ahí viajamos a Dallas, llegamos a Dallas en la noche y desde entonces estoy aquí.

Cuando llegue fue difícil acoplarme al nuevo país, a la comida, a los nuevos días festivos porque cuando yo llegue casi al día siguiente era Halloween*, y pues era algo nuevo para mí porque yo nunca lo había celebrado. Yo llegue con una hermana, la mayor y mis padres vivían con ella. Por el momento no era obligatorio que yo trabajara porque estaban mis padres. Era la casa de mi hermana, pero yo me dedique entonces a ayudarle a cuidar sus niñas, para que ella no pagara quien se las cuidara. Ella tenía dos niñas pequeñas una de cuatro y una de tres. Ella no me pagaba pero se hacía cargo de mis gastos y claro que yo no aportaba ni para comida, ni para los bilés*, pero en cierta manera fue mi primer trabajo.

Yo en realidad una vida familiar en México no la tenía. Mi familia eran mis compañeras de estudio, mis compañeras del internado con las cuales vivía, ahí en ese edificio las 24 horas del día. Salíamos a pasear y regresábamos, pero mi vida eran mis compañeras. Entonces como yo nunca había vivido con mi hermana la mayor y casi no la conocía fue algo nuevo. Y ahora pasar tiempo con mi madre y mi padre juntos que casi nunca los había visto así, por la razón que mi padre siempre estaba trabajando acá. Yo creo que yo comencé a vivir, comencé a conocer la vida cuando llegue aquí, porque entonces había que trabajar, ya no era la vida estudiar y estudiar, pedir para los libros y para eso y para lo otro, sino que ahora había que aportar y ya no estaba dependiendo tanto y esperar que me mandara todo de aquí para estudiar en México.

Ya era diferente porque entonces yo veía como ellos trabajaban, a que horas se levantaban y lo que hacían por mí y a la misma vez aprender al nuevo país y a acostumbrarme a quedarme en la casa todo el día con una niñas que son mis sobrinas de hecho nuevas porque yo no las conocía y ver como ellas están acostumbradas al país donde viven y yo tengo que aprender junto con ellas el idioma, los programas de televisión, la manera en que usas para limpiar acá, que usas para cocinar, que compras cuando vas al mandado todo era nuevo para mí.

Yo me acuerdo que antes ni había tanto producto mexicano, como actualmente lo veo que hay. Pero si me recuerdo que antes había ciertas tiendas en las que habían tortillas, tenían chiles jalapeños que picaran, que pudieras encontrar arroz, frijoles, como actualmente lo hay. Al principio todo fue muy bonito, uno espera que todo va a ser con flores, que todo va a ser vida familiar porque uno así lo desea, pero como en todas las familias a veces hay fallas, distanciamientos. Pase un tiempo bueno con ellos, pero casi después que yo llego ellos (los padres) deciden regresar.

Entonces yo me quedo aquí y yo ya había comenzado a trabajar en un hotel en el que tengo 18 años trabajando y se puede decir que es mi único trabajo real, porque yo deje de cuidar a las hijas de mi hermana y entre a trabajar con la jefa de mi hermana como niñera de su hijo y otras pequeñas obligaciones y me quedaba a dormir allá toda la semana y el fin de semana me regresaba a la casa de mi hermana. Ganaba \$240 a la quincena pero dure poco tiempo porque no me gusto, el trabajo era leve pero yo estaba soltera, no tenía hijos y yo no había cuidado niños, ni siquiera a mis hermanos. Trabaje solo cuatro semanas, recibí el último pago y mi hermana me lo pidió prestado y nunca me lo regreso; y nunca le cobre porque es mi hermana.

Mis padres buscaron una casa y nos salimos de casa de mi hermana. Con un seguro social valido fuimos a conseguir trabajo en ese entonces era lo único que te pedían para poder trabajar. Y comencé a trabajar en 1986, entre como preparadora en al cocina, ya para entonces conocí a alguien en el trabajo, nos enamoramos y nos casamos en Febrero del '87, en Septiembre nace mi primer hijo prematuro de 6 meses y medio por una infección renal. Es una situación difícil porque no conocía el sistema de salud y de trabajo. Seguí trabajando en la cocina, en esa posición, entre el turno de la mañana y de la tarde dure 3 años. Cambié de posición por una discusión que tuve con el chef me moleste mucho porque me culpaba por el error de una orden que yo no había hecho y como mi esposo trabajaba conmigo se metió y el chef dijo que era mejor que me cambiara a otro departamento del hotel, entonces me cambie a la cafetería de los empleados y dure ahí 9 años.

Durante el tiempo que estuve en la cafetería cambié mi vida matrimonial porque había en mi vida abuso físico, abuso verbal, para entonces ya tenía mi'ja que nació en el '89. En cierta ocasión yo decido cambiarme porque pensé que mi autoestima estaba muy baja. No era mi potencial de lo que yo podía hacer. Entonces la piensas mucho y cuando te bajan el autoestima pues piensas realmente que no puedes hacer nada más, que realmente es todo tu potencial, que estas tonta, que deberás estas bien mensa, que no sabes manejar -en ese tiempo no sabía manejar y no tenía mi licencia-. Siempre escuchaba comentarios de parte de él: "No tú no puedes hacerlo, tú estas bien tonta". Entonces yo misma no progrese tanto como hubiese podido progresar. La señora que estaba encargada de meter el tiempo en el departamento de Recursos Humanos -que es donde estoy trabajando ahorita - me invitaba y me decía: "¿Cuándo te vas a venir a trabajar con nosotros?".- Y yo: "No, es que no puedo, es que los niños, es que la escuela". Hasta que decido entonces que él realmente me esta... quitando la vida, quitando la autoestima y decido estudiar el GED".

Mi situación de violencia con mi esposo ya se había presentado pero por alguna causa, quizá porque él tenía más tiempo libre nos dejo ir -porque me llevaba a mis hijos a las clases- y entonces me fui los sábados de la una a las cinco. Los problemas con mi esposo comienzan poco después

de que el niño nació. A México regresé cuando mi hijo tenía como un año y medio, como en el '89, porque estaba embarazada de mi hija. Yo tome un permiso personal de 3 meses en el trabajo porque tenía un poco de problemas matrimoniales entonces decidí irme un tiempo, pero siempre pensando en volver.

Él empezó a tomar y el problema que tenía era de alcoholismo, mucho tomaba y siempre que tomaba llegaba a pelear conmigo y después con los niños. Hasta que decido salirme de vivir de ahí (el departamento que rentaban juntos) y venirme a vivir hasta acá (su nueva casa). Yo no creo que el alcohol fue el culpable de que mi esposo se tornara violento con nosotros. Yo ahora entiendo que la manera en la que él fue con nosotros, es la manera en que fue educado. Interviene mucho la cultura de su lugar de origen, él es del Estado de Guerrero y lo que yo he visto -es porque he ido para allá- es que el hombre es el que manda y lo que él dice eso se hace y no digas nada porque el hombre manda. Incluso a los niños pequeños así los educan, de que ellos no lavan un plato, ellos no nada, porque ahí esta que lo haga tu hermana, ella es mujer. De hecho él comenzó a ser así con los niños. Yo le decía: "No seas así porque también el niño tiene que aprender a que debe de respetar a su hermana y agradecerle lo que hace por él y enseñarlo también a que lave los platos". Este choque de culturas significo más problemas porque yo no iba a dejar de ser como era por complacerlo a él y él nunca va a cambiar de la manera que él es.

Entonces yo decido que no se puede hacer ya nada mas por la relación, yo ya tengo mi GED, ya me cambie a otra posición donde es un trabajo de oficina; que por cierto no le avise a él porque ya sabía que me iba a decir que no, hasta que me cambie le dije: "Ya no me llames a la cafetería porque no voy a estar ahí, voy a estar en las oficinas". Él ya se había salido del hotel en el '89.

Lo que me hizo perder mi autoestima fue una combinación de circunstancias, porque ya para entonces mi mamá y mi papá ya no estaban aquí, donde vive mi hermana mayor esta lejos, él tiene mucho mas acceso a su familia, su familia lo envuelve mucho y él quiere quedar bien con ellos. Mi suegra vivió con nosotros un tiempo y fueron mas problemas porque entonces él la complacia a ella en todo y a mí no me gustaba como ella me hablaba, chocamos mucho ella y yo y eso creó empeoro las cosas. Y si llego un momento en que llegue a creer: "Yo estoy sola, él ya conoce aquí como esta la cosa, no tengo papeles, todavía no arreglo mi status legal. Yo tengo miedo de que él me mate, de que él se lleve a mis hijos, porque esa era la amenaza que siempre me hacia: "Te voy a quitar a los niños, te vas a quedar sola y haber que vas a hacer". No podía viajar a mi casa tampoco porque había viajado con visa de soltera, pero pensé en que no siempre iba a tener la misma suerte para que me dieran la visa. Yo había sacado mi pasaporte y lo había ido a visar y entonces tome permiso para ir a México y con ese mismo pasaporte regrese. Pero ya para ese entonces tenía un amparo para estar en este país, porque sí, él me metió la solicitud para pedir mi residencia, pero la metimos hasta el '90 porque, no sé, supongo que porque yo no me interese tanto en el tema, tal vez por eso tardamos tanto tiempo en hacer el tramite. Yo tome la decisión de aplicar pero siempre él tenía la ultima palabra porque él era el residente de hecho yo estaba hasta que él dijera porque yo no tenía ninguna autoridad en eso.

Él no sólo me amenazaba, también me pegaba y una cosa era que me pegara a mí y otra cosa era que los niños vieran. Entonces surgen varias discusiones, supe que él anduvo con algunas mujeres y en una de esas discusiones que él viene a pelear conmigo en la noche saca su pistola y que dijo que me iba a matar y que no sé que tanto y bien tomado, cómo yo no sabía que mas hacer quebré los vidrios de la sala, para que alguien me escuchara, en ese momento que yo lo hago pasaron los señores de seguridad por ahí y me dijeron que, qué estaba pasando. Como por arte de magia él me dice: "Diles que no pasa nada", -haz de cuenta que no estaba ni tomado- y les dije que no pasaba nada, supongo que por miedo a lo que pudiera pasar después de que ellos se fueran. Afortunadamente yo salgo de esa relación.

El día que tome la decisión de dejarlo fue esa noche que él estaba tomado, me trata mal, me golpea, está que me va a matar y no sé que más y los niños aparentemente están dormidos pero de hecho están escuchando todo porque estamos en la sala y ellos están en la recámara. Entonces cuando eso pasa él va al baño y pone la pistola en el tanque del agua y dice: "Diles que no pasa nada". Y por miedo porque siempre me amenazaba y me decía: "Si tú dices algo cuando se vallan vas a ver como te va ir". Entonces cuando yo decido es porque mi hijo se levanta, se levanta esa noche el niño que en ese tiempo tenía como unos ocho años (año probable 1995) y me dice: "Mami parate y matalo. Parate y tú matalo, porque sino él te va a matar a ti". Me dolió y decido que me voy a ir para que mis hijos no vean eso. Pensé en ese momento que yo estaba

permitiendo que mis hijos vieran eso por quedarme ahí y que tal vez él se podía convertir en una persona violenta igual que él.

Entonces comencé a planear en buscar una casa y salirme de su apartamento y dejarlo. Ya para ese tiempo la niña más pequeña ya había nacido, tendría como unos 5 meses. Yo me salgo del apartamento en Septiembre del '99. Tuve que sacar la casa junto con él porque mi crédito era insuficiente para poder sacar la casa yo sola. Y lo hice hablando con él, porque él tenía otra relación a veces venía y a veces no venía y yo decidí en aquel momento que me salía, pero no me salí de hecho hasta el '99 donde yo seguí tratando de que la relación funcionara, uno siempre piensa que van a cambiar, porque él se calmo un poco.

Cuando yo estaba saliendo con él, no éramos novios oficiales y entonces yo estaba conociendo a otra persona y él se puso bien celoso y decidió que me iba a llevar a su casa, llevarme robada y ya no volver. Él aprovecha una salida donde nos habían mandado llevar una comida y me lleva para su casa. Aunque, no habíamos tenido sexo y yo iba llorando todo el camino: "Y no me lleves y yo no quiero y baja me aquí, yo no quiero estar contigo, yo no me quiero casar contigo, yo no te quiero". Pero como ya me había llevado a su casa y ya era más de la media noche, yo ya no me quise regresar. Tenía vergüenza porque nunca lo había hecho, nunca había faltado a casa así. Tenía vergüenza y dolor de mis padres, ¿Cómo podía explicárselos? Yo hable con mi mamá al siguiente día o dos días después no recuerdo bien, porque mi papá nunca se ha metido para las cosas de nosotros nunca, ni te daba un consejo, él solamente se quedaba callado y "dile a tu mamá". Entonces me dice mi mamá que si ya estuve con él que, qué quiero hacer que, qué vamos a hacer. Yo creo que si pudo mas la vergüenza porque yo ya no quería regresarme a la casa de que la gente supiera que yo me había ido y había regresado y no sé yo estaba muy joven, muy inmadura todavía de la vida y muy... inexperta. Porque toda la vida había estudiando en una cultura religiosa y de hecho él fue como mi segundo novio. Nosotros duramos como unos 9 o 10 meses de novios. Mi madre todavía me dijo: "No te cases, sino quieres y puedes regresar a la casa". Pero él estaba presionándome y diciéndome a lo mejor lo que quería escuchar y decía: "Ándale, vamos a casarnos yo si te quiero y nadie te va a querer como yo". Promesas y promesas que a veces ni se cumplen.

Comenzó una vida de familia que nunca había tenido y menos con un esposo y en este país, que aunque conozca el idioma es todo nuevo para mí y poco tiempo después comienza a faltarme al respeto. Cariño no porque él a su modo lo demuestra, según él. Pero sino hay respeto tú dejas de apreciar lo que es esa persona. Tú sabes que en el fondo eso no es lo que tú quieres realmente y yo creo que él no estaba enamorado, estaba encaprichado. Las cosas comienzan a ponerse más feas cuando yo veo que el empieza a tener otras mujeres, yo de hecho me entero en el trabajo que esa persona con la que andaba me andaba buscando en el trabajo, que quién era y qué dónde estaba yo. Y hasta que me encontró y me dijo: "Tú eres Dalinda".- Y yo dije: "Sí, ¿En qué te puedo ayudar?" Pero por la apariencia y la actitud vi que algo estaba mal.- Y dijo: "Es que yo ando con tu esposo".- Dije yo: "¡A que bueno! Y por qué no se van a vivir juntos y me dejan en paz a mí. Vivan su romance y váyanse. Te espero en mi casa mañana, yo no creas que voy a estarme muriendo por él". Supongo que porque yo no lo quería demasiado, mi defensa fue actuar así y le di mi dirección para que se lo llevara al siguiente día, porque yo ya no lo quería así.

Ella llegó a mi casa muy guapa y ahí estaba él, y yo le había dicho: "No te vayas a ir porque va a venir tu hermano". Esa era la única manera en que yo iba a detenerlo en la casa, porque cuando llegaba del trabajo él se salía, pues ya no teníamos muy buena comunicación. Cuando él la vio se puso de todos colores y le dije: "Mira pásate ellos son mis hijos y él mi esposo.- Y me dijo: "No pues él anda conmigo y yo no'mas vine a saber si se va a ir conmigo o qué".- Le dije: "No, si se va a ir contigo. Mira niños saluden a la señora está es la novia de su papá, se llama Magi. ¿No quieres un vaso de agua?".- Y dijo: "No, no'mas vengo por él".- "Buena entonces pregúntale a él". Y él saco su ropa pidió una camioneta prestada para echar sus cosas y se fue con ella.

Él se fue y entonces yo saque mi coraje y enojo, porque te dejan por otra persona y duele aunque no lo quieras demasiado pero te da coraje que te vean la cara y no te digan directamente: "Mira tengo otra persona". Yo esperaba que él me lo dijera. La noche que él se va yo me pongo a cortar fotos, fotos de la boda, había mandado a hacer una grande y dije: "¿Para qué? Esto es pura ridiculez, no sirve de nada". La 'tijerie' y las eche a la basura junto con lo que quedo de él. Se va él y se va todo de una vez. Él esta con ella por unos dos o tres días y me comenzaron hablar al

trabajo: él y ella. Él para decirme que me quería, que lo había hecho para ver si yo reaccionaba, pero que ya vio que no me importa pero que él me quiere y que quiere volver. Ella, para decirme que lo acepte que él me quiere a mí y que se la pasa hablando de mí todo el tiempo. Él incluso duerme en el carro en el estacionamiento afuera del departamento donde vivíamos juntos, departamento que todavía estaba a su nombre; porque todo estaba sólo a su nombre sin saber que yo podía incluir mi nombre aunque no tuviera papeles. Yo todavía no sabía manejar. Fueron como dos semanas de separación donde me rogaba que lo perdonara y me prometía que en el futuro seríamos felices, aparte los niños me decían: "Mami mira mi papi déjalo entrar". Y pues lo deje entrar.

Al principio todo esta muy bien, hasta limpia la casa, vamos a la pulga* y a comer. Pero ya teniendo en mente que él había andado con alguien, yo creo que sin pensarlo por dentro yo ya no quiero nada con él. Incluso el estar con él sexualmente es... yo ya no quería nada con él y entonces yo ya dejo que haga lo que quiera. Además yo quería tener otro hijo, y él ya no y sin decirle a él me dejo de cuidar y me embarazo de la niña. Él no se encontraba satisfecho con la relación, él quiere que lo quiera pero nada te puede obligar a querer a una persona. Para entonces la relación ya estaba mas dañada e incluso él dice que la niña no es de él y que quien sabe si los demás serán del; ese es el tipo de cultura de la que el viene y por eso yo decido que me voy a salir.

Él ya no pasaba en casa, él trabaja en banquetes como cantinero y va a fiestas, él siempre ha sido fiestero y a mí nunca me han gustado las fiestas y entonces ahí también chocamos un poco. En la diferencias de cultura y de educación y de principios todo fue un choque. Aparte él tiene otro tipo de religión e incluso trate de hablar con él porque yo también aprendí a envolverlo, y le decía: "Deja de decirme que no me vas a llevar- porque dependía de él porque yo no manejaba- mira yo no voy a dejar de ir a la iglesia porque yo lo que creo, pienso que no lo voy a encontrar en otra parte y quiero que mis hijos tengan buenos principios". Entonces yo consigo ride* con otros miembros de la iglesia agarro mis hijos y me voy.

Yo no anduve con nadie pero adrede hice que él me viera con una persona y entonces la situación empeora y él piensa, asume que tengo una relación sexual con esta persona y entonces otra friega* cuando eso paso yo lo hice para que él sintiera lo que yo estaba sintiendo, equivocadamente porque yo sé que nunca debí haber hecho eso y entonces él me golpeó bastante, incluso yo le llamo a la policía para que se lo llevaran y cuando vienen por él todavía yo les digo que no se lo lleven, que lo deje, que se quede conmigo. Yo creo que por miedo al abuso físico, el abuso físico te hace que tú -bueno algunas-, te hace que tú seas lo que no eres, que tú seas flexible para que no te peguen. Yo tenía el temor que él saliendo de la cárcel él regresara a golpearme. Siempre existe ese temor aunque muchas veces no lo cometen, viviendo esa vida tú crees que sí. Cuando él me esta pegando que yo logro escaparme y me voy a hablar por teléfono en el departamento vecino, mis hijos creo se quedan en el departamento y yo me quedo en el departamento vecino hasta que llega la policía.

Ahora, eso, todo lo que paso me hace sentir muy mal porque todo fue observado por mi hijos y yo sé que ellos estaban en la etapa de aprendizaje, formando su carácter y sé que les va afectar eso de alguna manera ellos lo van a sacar. Mi hijo el grande de 16 años me da mucho el lado a mí porque él ha vivido muchas cosas de parte de su papá y no es muy cercana la relación con su papá. Mi hija la mediana de 14 años ella es muy pegada con su papá y todo le cree. Una de las razones por la que yo me cambio a la cafetería es porque él me los estaba volteando. Ya ellos no me daban un beso, ya ellos no querían salir conmigo porque "no voy a ir con papi". Porque mientras yo descansaba entre semana ellos estaban en la escuela y trabajaba los sábados y los domingos, casi siempre. Así, él aprovechaba esos espacios para manipularlos, salían a comer, salían a divertirse y la niña me decía: "¡Ay, Mami! Es que tú estas negra. ¡Ay, Mami! Es que tú estas bien gorda". Y luego como trabajaba en cocina y el olor de la comida se penetra en tu ropa, me decía: "¡Ay, Mami! Es que no estas bañada". ¡Ay, Mami! Es que hueles feo". Yo hablaba con él y le decía: "¿Oye? Es que no puedes ser así con los niños, no me los puede voltear, son mis hijos, yo los tuve, se mas hombre y conformate con lo que te toca porque te lo mereces".

Cuando yo me cambie a la oficina y todo cambio yo trabajaba de lunes a viernes en un horario estable, más sueldo y mi autoestima subió hasta arriba. Siempre mi hermana menor y compañeras del trabajo que me conocían me decían: "Hasta que tú quieras vas ha estar ahí, tú eres la que vas a decidir nadie más te puede sacar. Porque tú vas a volver. Cuando tú decidas hasta aquí no mas

hasta ahí". Y te pones a pensar, en que a lo mejor si tienen razón, porque todavía lo dudas cuando estas en esta situación.

Yo por no dañar a mi mamá emocionalmente no le conté lo que me pasaba. La única que siempre lo supo fue mi hermana la menor. Mis lágrimas, todo. Porque hubo un tiempo que para esquivar todos los problemas me dormía, llegaba del trabajo, me bañaba y me dormía. Ya no hacía de comer, ya no limpiaba la casa, estaba deprimida. Alguna vez llegué a pensar en suicidarme y llegué a pensar que tal vez eso iba ayudar a salirme de esa realidad, pero solo lo pensé nunca lo intenté, me detuvieron mis hijos el pensar que no valía la pena darle gusto a él.

Pienso que muchas mujeres dejan de ser ellas -pero no todas, porque todavía hay mujeres que se casan y siguen siendo contentas y siguen siendo felices y siguen siendo como ellas son lamentablemente pienso que la mayoría sí se deja llevar por ellos y se convierten en parte de ellos, incluso cambian a la manera que son ellos. Muchas mujeres cambian por no quedarse solas y por no ser divorciadas, pero eso no va a durar todo el tiempo porque una persona que no esta contenta contigo como tú eres; gorda, morena, pelo corto, pelo largo, fea, bonita, no se va a quedar contigo por lo que eres interiormente.

Pienso que uno es así por la cultura en la que te crías, porque eso lo tienes arraigado dentro de ti desde tu niñez, y te dicen...por lo menos en nuestra cultura mexicana, muchas de nosotras si crecemos con conocimiento de que como nuestras madres se quedan con nuestros padres toda la vida también tenemos que quedarnos nosotros con nuestros maridos; muchas son al contrario vieron que su madre sufrió y ellas piensan todo lo contrario: "Yo no voy hacer como mi mamá". Pero hay de todo un poco.

En mi familia nunca se hablo de matrimonio, nunca se hablo de lo que podía pasar en un matrimonio; una figura paterna nunca tuve, siempre que veía a mi papá él nos abrazaba porque nosotros lo abrazábamos pero él nunca fue cariñoso, nunca, nunca. Yo no lo tengo idealizado como mi papá, el día del padre ni siquiera le habló.

Tú esperas que como lo ves en otras familias, tú lo puedas ver en tu casa, pero eso nunca existió. Y piensas que ahora con tu propia familia piensas que todo va a ser diferente porque tienes esa hambre de tener un buen esposo y un buen padre. Tienes esas ganas de que un matrimonio nuevo sea mi familia nueva. Uno erróneamente piensa que los va a cambiar y no los va a cambiar porque ya son así. Porque en nuestra cultura se le da mucho permiso al hombre de que sea como es y lamentablemente nosotros seguimos esa cadena de seguir alimentando esa cultura errónea con la que hijos e hijas nacen uno como que lo va pasando de familia en familia, a menos que se decida que no va a ser así con tu familia. El miedo de una mujer abusada es más de lo que te imaginas y nadie lo puede entender hasta que lo viva. Yo me sentí abusada sexualmente por él, porque cuando ya empezamos a estar mal yo ya no tenía deseos de estar sexualmente con él y él si conmigo, entonces me obligaba y yo me sentía sucia esclava, sentía que no era respetada.

Yo digo ya basta él nunca va a cambiar, esto es demasiado ya di mucho tiempo de mi vida, ya me bajo mucho la autoestima he perdido tiempo de estar con mis hijos disfrutando bien, no estoy sana, porque tenía migraña constantemente por el estrés, el miedo todo lo que no estas contenta el cuerpo te lo dice que no estas bien. Yo lo comienzo aclarar y empiezo a buscar un momento oportuno, porque cuando una persona vive así necesitas tiempo para aclararlo, sin que él se entere y poco a poco irlle enseñando a él que esto (la separación) va a pasar eventualmente. Y pensé en irme de ahí e irme a un lugar de bienestar como al Family Place pero nunca lo hice. En mi caso yo pienso personalmente que aún conociendo que hay lugares o gente que te puede ayudar el miedo no te deja hacer nada. El miedo es lo mas horrible que puede haber en una persona porque te limita.

Estaba planeando según yo preparándolo a él poco a poco para que él no estuviera tan enojado cuando yo me fuera. Después que me cambié yo decidí que no me importa nada y que voy a enfrentarlo, pero a la misma vez me busca una camioneta y me ayuda a cambiarme. Pienso que me ayuda porque que él en el fondo sabe que yo soy una buena mujer. Yo me considero una buena mujer. Y él sabe que yo estoy cansada de él o estaba cansada de él, que me arto y que ya no hay vuelta atrás. Me vio decidida. Y eso era lo que me faltaba demostrarle que yo estaba decidida a hacer una cosa diferente.

Comienzo a elevar mi autoestima cuando yo sé que soy capaz de cambiar de trabajo a uno mejor y soy capaz de sacar un curso y estudiar y aprender y sacar bien el examen y llegar aun certificado, cuando saco mi licencia de manejo, cuando se que soy capaz de hacer cosas que no

había hecho antes por no hacerlo nada mas, porque él siempre me decía: "Tú no vas a saber nunca nada". Pero sin embargo él mismo me compro un carro; son todas esas cosas que al ver que puedo lograrlas sé que puedo ser capaz de llegar a cosas mas altas todavía. Él y yo seguimos casados y seguimos haciendo nuestros impuestos juntos. Ahora que estamos separados nos llevamos más bien que cuando estábamos juntos. Después de la separación no hay violencia, aunque, al principio fue difícil porque él todavía se sentía con derecho.

En el sentido de el núcleo familiar desintegrado, si me siento fracasada pero me queda el consuelo de saber que por lo menos mis hijos no van a seguir viendo cosas y por lo menos yo puedo sentirme bien porque yo no tenía paz mental yo baje mucho de peso, yo no quería comer, dormida me pasaba las tardes. Todavía me afecta el estar sola porque cada quien necesita una pareja y siempre necesitas alguien quien te escuche, quien te quiera, que te sobe los pies cuando llegas del trabajo, quien te ofrezca un sándwich, tu pareja siempre te hace falta, pero no lloro por eso. Ahora me siento liberada, mas contenta, plena, capaz, saludable y me siento con más paz mental.

Yo siento que mi vida hubiera sido diferente si me hubiera quedado en México porque allá no me hacia falta nada, yo estaba estudiando e iba a entrar a la Universidad de Monterrey, tenía prácticamente todo e incluso tenía definida la carrera a estudiar, estudiaría idiomas, solo que me vine por buscar convivir tiempo con mi familia y pues ya aquí me quede. Yo pienso que no valió la pena convertirme en inmigrante yo hubiera preferido quedarme en México, pero por otra lado no tendría a mis hijos y yo a mis hijos los adoro y solo por eso si a valido la pena haber migrado a acá, a los Estados Unidos.

Yo realmente no creo que vaya a regresar a México, aquí ya hice mi vida, mis hijos están haciendo la suya y yo pienso seguir estudiando y preparando cada vez más, y pues ahora soy feliz, mi autoestima esta perfectamente y siento que tal vez conociendo mi historia otras personas; no les va a pasar lo mismo que a mí, por la razón que sea; sea porque eres ilegal o porque eres mujer abusada o porque ya tienes hijos o porque estas sola,- eso ahora lo sé- eso no debe ser una razón para nadie -especialmente para una mujer- para que no hable y no se salga de donde esta por miedo. Que por medio de mi experiencia alguien pueda aprender a no ser como yo, porque no sólo es el hecho que mi voz se escuche en otra parte, es el hecho de ayudar a alguien a que no viva lo que yo viví. Uno siempre debe de buscar lo mejor para uno mismo aparte de sus hijos, pienso que erróneamente cuando uno se casa y llega a ser madre a veces dejamos de sentir por nosotras mismas: ya no nos compramos cosas para nosotras, ya todo es para nuestros hijos, ya solo te dedicas a cocinar, ya hasta quieres de dejar de trabajar para dedicarte a tu familia. Y esta bien no tiene nada de malo, pero también pienso que la mujer debe de realizarse personal, eclesiástica, monetaria y laboralmente, es decir, en todos los aspectos la mujer debe realizarse ya no hay impedimento alguno en este tiempo, ya no se queden en lavar platos o mapear* pisos, sino que busquen ese deseo de superarse, ese deseo de aprender nunca dejar de aprender.

La mayoría de la gente aquí pasamos mucho tiempo en el trabajo y la manera en que somos, somos la mayor parte del día, entonces lo traemos con nosotros mismos a nuestras casas y tal vez como hay mas confianza o en tu casa tienes mas autoridad, lo sacas. Lo sacas en forma de abuso verbal, en forma de gritos y otras cosas negativas, porque como cultura todavía nos falta aprender, -y hablo de la mexicana, porque es la que conozco más- nos falta aprender a que nosotros no tenemos que soportar todo, educarnos y entender que hay una manera correcta de hacérselo saber a las personas correctas. Porque hay abuso y mucho estrés, visiblemente esta ahí y como necesitamos tanto el trabajo y es difícil encontrar otro trabajo muchas de las veces o la mayoría de las veces nos quedamos ahí porque lo necesitamos, de ahí vivimos y porque sabemos que tenemos estabilidad en ese trabajo.

Además, lamentablemente están marcadas las diferencias entre las razas porque nosotros lo hemos permitido así y la gente que es ilegal no habla porque piensa que no puede y que tiene que aguantarse pero eso no es cierto, solo están mal informados. El problema no es solo contra las otras razas sino entre las mismas razas, hispanos contra hispanos, es una realidad de todos los días porque lamentablemente todos tenemos esa hambre de ser mejores y cuando llegamos hacer un poquito mejor en nuestra opinión entonces como tenemos ese deseo y esa hambre de sentirnos bien, entonces lo hacemos de la manera equivocada.

Es por culpa de la cultura que la mujer puede ser más abusada que un hombre, porque la cultura nos ha formado como somos al no decir lo que sentimos, a no reclamar cuando no nos

gusto algo, nos quedamos callados o no'mas hacemos una mueca y ya eso fue suficiente, a no pedir mas salarios también. Creo que hombre y mujeres podemos mejorar si queremos nuestra forma de vivir, y de convivir, en el trabajo, en nuestra casa, con nuestros hijos, con nuestra familia. Tomar la decisión de cambiar el rumbo de nuestra vida.

11. Rosario

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Rural
Edad actual y año de nacimiento: 39 años/1965
Edad al ingresar a EUA: 25 años/1990
Ingreso: Indocumentado
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Separada con un hijo.
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Mayo, 2004.

Yo cuando era chica yo viví todo lo que mi mamá sufrió con mi papá porque él fue muy borracho y desobligado de mi mamá. Mi mamá salía a vender lo que mis abuelitos le daban pa' vender en el pueblo yo iba con ella y cuando llegábamos tarde de vender pues mi papá se enojaba y le pegaba y todo eso. Y yo le decía a mi mamá que porque no lo dejaba ella me decía que no que por nosotros, ¿verdad?, que porque qué diría la gente. Y yo siempre le decía a mi mamá que si yo algún día me llegaba a casar que yo no iba a permitir que hicieran eso conmigo. Yo tenía como cinco o seis años. A mí no me gustaba que me trataran así.

Fue una vida muy dura la que le toco vivir a mi mamá al lado de mi papá porque todavía que ella se iba a vender para mantenernos, él desobligado y todo y de todos modos le pegaba, la maltrataba mucho y a nosotros, a mis hermanos y a mí nos tocó vivir todo eso.

Nosotros fuimos cinco hermanos y yo era la tercera. Mi papá era muy machista, para él nada más el hombre contaba, él decía que él quería que mis hermanos estudiarán, pero ellos no quisieron estudiar y con el tiempo se vinieron para acá, para Estados Unidos. Yo no seguí estudiando porque mi papá era una de esas personas cerradas que no me dejó estudiar. Cuando yo salí de la secundaria yo saque una beca para ir a estudiar a la Ciudad de San Luis Potosí pero como vino él y nos llevó para México (D.F.), pues no me dejó y allá tampoco me dejó estudiar, según él decía que porque yo algún día me iba a casar y que de nada servía estudiar. Y el estudio siempre le va hacer falta a uno porque ahora me arrepiento de no haberme rebelado a mi padre y haberme ido a estudiar aún sin su consentimiento, porque uno sabe cuando los padres toman decisiones equivocadas y yo era buena estudiante y me hubiera gustado seguir estudiando.

Y aquí hace mucha falta, como en todos lados, aquí hombre y mujer tienen que estudiar porque sino uno no es nada, bueno si es, ¿verdad?, pero uno no puede trabajar en los trabajos que uno quiere, que uno quisiera trabajar, siempre lo tratan a uno mal o lo discriminan y pues por el idioma también, ¿verdad?

Nosotros nos fuimos a la Ciudad de México porque ya se había ido mi papá antes y nosotros vivíamos en el pueblo pero no había trabajo, ni nada de eso, entonces él estaba allá trabajando y toda la familia de mi mamá estaba allá también y nos fuimos para allá. Y es que era bastante difícil vivir en el pueblo porque la gente vivía con lo que sembraban en el campo y en los años de que yo a penas me acuerdo eran buenas las cosechas pero ya después no.

Aquí en la Ciudad de México a la edad de 15 años me metí a trabajar en un taller de costura por tres años y luego entre a trabajar a una fábrica de teléfonos, ahí entro a los 18 años y ahí estuve hasta un año antes de venirme para acá, hasta los 24 años.

En México conocí al padre de mi primer hijo, cuando yo me junte con él yo hable con él y le dije que no quería salirme de trabajar porque me gustaba mi trabajo y ganaba bien y él me dijo que sí. Entonces nos juntamos y yo tenía 3 semanas de vacaciones y nos fuimos para Monterrey –porque él era de allá– y ya al tiempo que yo tenía que regresar él ya no me dejó y entonces perdí mi trabajo. Él me dijo que él era el que decidía que yo tenía que obedecerlo y cosas así lo del tipo macho mexicano yo creo que en el noviazgo él me daba por mi lado.

Yo no lo acepte y bueno nos vamos a México y ya yendo en el camión-me da pena pero estábamos discutiendo por lo mismo él me pegó, me dio una cachetada y eso a mí no me gusto y yo también trate de pegarle y él me grito muy feo delante de la gente y ahí fue para pelearnos llegamos a México (D.F.) y habló él con mi mamá le dijo que yo no quería hacerle caso en lo que él decía. Mi mamá lo apoyo. Medio sentimiento pero pues seguí con él. Después regresamos a Monterrey y él dejó de trabajar y entonces él quería que yo le diera dinero del que yo tenía ahorrado para que gastara. Y él no me daba dinero a mí para nada. Entonces él me dijo que sacara el dinero para invertirlo y trabajar vendiendo y si lo saque pero nada mas duró dos meses.

Y entonces fue como me ponía a pensar: "Si yo sé trabajar, si yo me sé mantener sola. Yo no necesito de nadie y menos que me maltraten". Cuando terminé dolió, dolió mucho a parte yo no permitía que ningún hombre me hablara me daba mucho coraje dure así 7 años. Y yo sabía que yo no quería una relación así, que yo no iba a pasar lo mismo que pasó mi mamá y él y yo ya estábamos comprometidos y yo tenía miedo de romper el compromiso (faltaban 3 semanas para la boda) la manera de ser de mi papá de que él era muy delicado con nosotros con mi hermana y conmigo de que no nos dejaba ir a la escuela porque éramos mujeres y porque las que íbamos a la escuela andábamos de novieras y que esto y que el otro, así como sucede en México. Pero tomé valor gracias a el apoyo que uno de mis hermanos me brindó y tomé la decisión y rompí el compromiso y me separe de él.

Un mes después de que lo dejara yo me entere que estaba embarazada y para mí no fue como con otras mujeres que estoy embarazada y que voy a regresar con él, porque yo pensaba que si tenía un hijo yo podía mantenerlo aunque él no estuviera conmigo. A mí me hizo fuerte lo que yo viví en mi familia. Y cuando ya estábamos grandes pues comenzó a cambiar mi papá porque comenzamos a defender y mi mamá comenzó a reaccionar.

Yo ya regrese a México y le pedí a mi hermano que me llevara con él a los Estados Unidos, que yo quería probar suerte acá y me dijo que sí. Sólo que cuando yo me vine yo me quise traer a mi hijo pero mi hermano me dijo: "Pues te vas tú sola y si tienes y te vas a llevar al niño te aconsejo que no te lo lleves, porque la vida allá esta así y así, y ¿quién te lo va a cuidar? Vas a trabajar o vas a cuidarlo a él". Y desafortunadamente tuve que se pararme de mi hijo, cuando yo me vine mi hijo tenía 9 meses de nacido.

Tengo 13 años de haber llegado y cuando llegué me sentía muy mal me sentía desesperada porque no tenía trabajo y no podía salirme porque ellos me dejaban a los niños cuando ellos llegaban de trabajar. Yo viví con uno de mis hermanos y a mí me daba coraje porque ellos sabían que yo venía a trabajar y ellos nunca me ayudaron a buscar trabajo, tarde cinco meses sin trabajar. Hasta que yo hable con mi hermano y me llevo al restaurante a donde él trabajaba y entonces el manager* dijo que nunca antes habían empleado a mujeres pero que iban a ponerme a prueba 2 semanas y ahí me quede trabajando por cinco años y ganando a \$ 4.50 dólares la hora.

La situación aquí es desesperante porque tiene uno la familia en México y pues uno no puede ir y pues también el trabajo que busca uno, trabajo que no le dan porque no tiene uno los papeles bien y pues es feo, muy feo separarse de la familia es muy difícil pero uno se separa no nada más de la familia también de las tradiciones de uno. Y pues cuando yo llegué aquí no había las tiendas que hay ahora y pues uno batallaba. Yo pensaba en juntar dinero y regresar pero creo que ya me acostumbre aquí. Estando uno en México bueno a mí no me dejaban salir mucho pero si me dada mis escapadas y pues allá se relaja uno el hecho de platicar con tu vecino, con tus amigos o ir a una fiesta cada ocho días o que sé yo o salir al mercado, todo eso lo relaja a uno. Aquí no, aquí tiene uno que trabajar y el fin de semana ir a la comida y a la carrera, todo a la carrera.

Sin embargo, las cosas han mejorado, yo decido después de ocho años traerme a mis papás y a mi hijo, porque a pesar de que yo no tenía papeles fui 3 veces para México, pero nada más fui por un mes o dos semanas. Yo no pesaba en cuanto iba a batallar para regresar, a mí lo único que me importaba era mi hijo que lo tuve que dejar chiquito en México con mi mamá y mi papá. Yo si me he sentido mal, pero si lo hice fue por necesidad, yo nunca pensé en andar en este país. Pero como había perdido mi trabajo en México y yo había sacado una casa por medio de Infonavit* y tenía que pagarla, entonces por eso me sentí obligada a venirme para poder pagarla. Pero gracias a Dios ya ahorita que ya mis papás y que todos estamos aquí pues si convivimos más como en México, pero como antes que yo no tenía a nadie que nada más vivía mi hermano y el otro se fue a vivir a Atlanta y mis papás y mi hijo no estaban aquí pues yo si me sentía mal pero ahorita ya no tanto. Y pues yo me la pasaba en el trabajo, trabajando y trabajando.

Luego con el tiempo aquí me case, mi esposo es de Guanajuato y tenemos un hijo de 5 años y pues me siento muy contenta de que mi familia ya esta completa acá.

A las mujeres si se quieren venir sepan que uno viene a trabajar uno tiene que trabajar junto con la pareja porque la pobreza no se queda en México y uno si quiere progresar porque por eso se viene uno de allá uno tiene que trabajar no se puede quedar sentado en la casa. Y es duro sobre todo por el idioma, yo me tuve que meter a la escuela para agarrar un poco de inglés y así poder defenderme porque luego me regañaban y yo no entendía nada y eso me daba mucho coraje, pero luego tuve que dejarla escuela porque tenía dos trabajos y pues así era difícil. Y ahora si pienso en regresar a la escuela, porque es importante y hace falta, para superarse.

De recién que yo llegue aquí y comencé a trabajar y andar en camión. Me encontré dos mujeres y les pregunte por un camión que me llevara a donde iba. Y ellas me contestaron que no hablaban español y pues seguí caminado y volví a regresar y a pasar por donde ellas se encontraban y estaban hablando en español y eso me dio coraje y me dio tristeza a la vez porque la misma gente de la misma raza le niega a uno la ayuda. Tienen la manera de ayudarlo a uno y no lo hacen. Hay gente que piensa que porque ya tienen trabajo y pueden entender o hablar el inglés pueden sentirse más americanos y negar de donde vienen, pero eso no se puede ocultar.

12. Ana María

Lugar de origen: Durango/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 36 años/1967

Edad al ingresar a EUA: Primera: 15 años/1984; Segunda: 22a/1989

Ingreso: Indocumentado en ambas ocasiones

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Primera: Soltera; Segunda: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Dallas, Texas. Mayo, 2004.

Yo fui la menor de 3 hermanos 2 hombres y 1 mujer y nuestra familia siempre fue una familia muy bonita, sin pleitos ni discusiones, nuestros padres siempre nos cuidaron y amaron mucho y siempre nos enseñaron que era muy importante respetarnos y darnos a respetar, pero cuando yo tenía como doce años a mi papá lo mataron, por un pleito que tenían con los vecinos, esto fue en 1980 me acuerdo muy bien. Y pues a mis hermanos los varones los mandaron acá a Estados Unidos, porque mi mamá tenía miedo que ocurriera una desgracia más grande y pues luego cuando yo tenía 15 años me mando a mí para detenerlos, porque mis hermanos ya se querían regresar y dure con ellos como seis meses y pues no'mas encerrada en el departamento, porque yo termine la secundaria y enseguida me vine para acá y pues cuando llegue aquí les pedí que me anotaran en la escuela pero pues no había quien me llevara y yo no sabía manejar y pues entonces ya no fui porque yo tenía miedo de perderme y sino de que me agarrara la migración y si me agarraba luego yo ¿Qué iba hacer? Y pues me dio miedo y pues ya no fui. Y pues la gente que llega aquí se dedica a trabajar y se olvida de la escuela. Y lo primero que debemos hacer es ir a la escuela. Pero pues todos estábamos indocumentados aquí y pues yo dure poquito pero ellos duraron, como tres años yo creo.

Ya luego de que regrese a México conocí un muchacho que iba de aquí para ya, para el pueblo y era mi vecino y entonces me case con él en el '88. Y en 1989 viajamos para California, yo indocumentada y él como era residente porque a él se lo habían traído sus papás a los Estados Unidos a los 5 años. Luego tuvimos una hija y nos regresamos a Durango. Y otra vez un año más tarde nos regresamos a Estados Unidos, pero ya no a California, sino a Texas. Pague 40 dólares y me pasaron en una cámara venía mi concuño y después un muchacho como punk que venía en la camioneta me pregunto que si era casada y le dije que si y que el muchacho que venía conmigo era mi concuño y que estaba embarazada. Y cuando llegamos dijo: "Y denle gracias a Dios que llegaron bien, que tuvieron suerte". Y pues a mí me dio mucho miedo, porque de todo encuentra uno, drogadictos y todo. Y pues yo si sabía eso de que si podíamos arreglar pasaporte y todo pero no sabíamos que cuanto tiempo se iba a tardar y a lo mejor no, no lo daban.

Y pues como mi marido es residente y él aquí había estudiado para mecánica y había terminado la high school (preparatoria) y pues él pues él me dijo que nos viniéramos y pues en México se casa uno y hay que hacer lo que el marido dice. A mí en mi familia así me educaron. Que la mujer que se casa tiene que obedecer y yo creo que esta bien y es para bien para que no haya tanto desacuerdo y pleitos.

Yo tengo cuatro mujeres una de 15, 14, 17, y la última de año y medio. Y ahorita estoy embarazada de siete meses, porque pues tengo ganas de un niño y haber si ahora sí. Yo transmito a mis hijas la educación que a mí me enseñaron, aunque mi esposo es criado acá pues nuestras ideas son muy diferentes, él si acepta que sea así y también dejo que ellas opinen, que tengan confianza de decir las cosas, sino es conmigo con su papá.

Yo trabajo y mi trabajo es en la tarde, o sea, que yo a mis hijas y a mi esposo solo los veo cuando se van que les preparo el desayuno y su lonche* y ya hasta la noche y a veces pues ya están dormidas mi pobres guerquillas* y sino pues el día de descanso. Mí trabajo es en una cocina, pero sin horario, ni día fijo de descanso y pues así cuesta más trabajo organizarse. A mí me gustaría estudiar para agarra un trabajo mas fácil porque los trabajos que he tenido me cansan muy feo.

Yo no he sufrido pa' otras mujeres. Hay amigas que me platican y yo digo: "¡Huy! pues yo no he sufrido nada". Pero si he sufrido poquito, porque yo desde que me case supe lo que era sufrir, él y yo nos casamos y 3 ó 4 días nos fuimos a la luna de miel a la ciudad grande y no'mas luego, luego llegamos de la luna de miel a la casa de mi suegra y desde ahí hasta el día de hoy. Por los malos modos pues mi nueva familia es de las chicanas*. Y pues mi esposo me ha pegado, si me ha pegado borracho delante de mi cuñada y su mamá y nadie dijo nada. Y pues el no'mas atendiendo a su mamá.

Una vez lo deje y él me decía que regresara que las niñas estaban mejor en el departamento con él, que regresara que él se había portado mal porque estaba borracho. Yo hasta le eché la policía dos veces ya cuando llegaba ya él ni estaba y una de mis hijas todavía se acuerda como su papi me golpeaba. Me dice: "Mami te acuerdas cuando mi papá renegaba mucho contigo y una vez aventó una botella al piso y se quebró y te cortó aquí (En la mejilla). Ella tenía como 4 años y ahora tiene 15.

Pero yo recibía maltratos y desprecios de su familia y yo una vez le pregunte: "¡Oye! ¿Por qué tú no me defiendes?, ¿No me quieres? o ¿Por qué? Porque o me defiendes tú o me defiendo yo, porque yo ya me cansé. Y si entendió. Y ya cuando yo comencé a defenderme poquito a poquito con los mejores modos. Porque yo pienso que use mis mejores palabras pa' defenderme mi suegra hasta dijo: "¡Ay! Si aquí hasta las mojadas* paran las orejas". A mí me daba sentimiento y yo les decía pues que no debe ser eso. Total aquí es un país donde se viene a buscar la vida y hay que ponerle ganas a trabajar.

Luego pues ese era mi departamento yo fui la que puse más dinero para adquirirlo, porque cuando yo me salí yo no quise regresar con su familia y yo le pedí a mi hermano prestado –porque yo no trabajaba en ese entonces- y para alquilar un departamento y ahí me fui con mis hijas y pues él con nosotras y pues luego le pidieron permiso a él para llegar ahí y ahí empezaron mis problemas y a meterse conmigo. Y pues mucha violencia, pero la violencia no es normal, porque yo en mi familia nunca vi eso, nunca mire cosas así ni renegando, ni gritando, ni diciendo malas palabras, nada, nada. Por eso cuando lo vi en esta familia me sorprendía tanto. Hablan todo lo que sienten y dicen y no respetan. Yo una vez les pregunte que porque eran así. Pero dicen que ellos siempre han sido así. Y entonces le pedí a mi esposo que cambiara y al principio él me decía que él no estaba mal. Si él todo hacía bien. Pero a estas fechas si ha cambiado, esta mas tranquilo. Ya no grita, porque yo le aclaro: "¡Oye! No, uno no tiene que gritar, tampoco uno no tiene que aventar las puertas, tirar los trastes, nada de las cosas que hay ahí no se deben de aventar. Jamás". Y yo creo que el problema viene de las familias.

Y pues yo me propuse cambiar a mi esposo a que no siguiera la violencia y ha seguir adelante con él y con mis hijas porque pienso que el matrimonio así es, a si debe de ser. Porque si yo me separaba y me voy por ahí pues mis hijas son las que iban a sufrir: más soledad, a donde dejarlas para que las cuidaran para yo trabajar. Si me hubiera buscado otro el peligro al que las hubiera expuesto. Y yo siento que estoy ayudándolo en muchas cosas. Una vez hasta me dio gusto porque él me dijo así: "No viaja yo con usted he aprendido muchas cosas buenas, muchas cosas bonitas". Y pues si me emocione.

Lo único que no me gusta es que vivo en un barrio inseguro y la escuela donde van mis hijas representa inseguridad y preocupación porque mis hijas me han contado casos que han mirado ahí. Una vez me dicen mis niñas que unos muchachos se saltaron la barda y a un muchachito de ahí lo obligaron a que se tomara unas pastillas, droga y le dijeron: si no te las tomas te golpeamos. Y pus se las tuvo que tomar. Mi'jas porque no se lo dijeron a un maestro, aun director. No dijeron porque si se dan cuanta nos hacen algo a nosotros. Y pues eso me tiene muy preocupada todo el tiempo. Pero pues aquí nos tenemos que aguantar un tiempo porque nosotros ya tenemos nuestra casa en allá en otro condado, pero pues mi esposo tiene que estar aquí un tiempo por trabajo y luego -yo creo que ya falta poco- nos vamos.

Pero pues aquí a mi deberás no me gusta nada, la gente es muy violenta, y más aquí en la ciudad, porque allá donde tenemos nuestra casa es un pueblito, si tiene todo pero es un pueblito y la gente es bien buena y no es envidiosa como aquí, aquí todos quieren tratarte mal y pues siempre viven estresados y todo el tiempo trabajando y no ven a sus familias y pues yo si trabajo desgraciadamente en la tarde pero pues procuro estar con mis chiquillas, para que no les haga falta nada, sobretodo que sepan que para mi y su papá son lo más importante y saber que nos quieren y que nosotras las queremos.

Por eso me gusta más México porque ahí desde la escuela y la familia le transmiten valor del respeto a la gente, a los adultos y todos respetarnos unos a otros. Si hay maldad, porque maldad hay en todos lados, pero como que la familia esta mas unida, y los vecinos son mas amables, aquí donde vivimos en los departamentos hasta entre ellos mismos se roban. Como que todos ya son violentos y si hay gente buena pero, pues aquí no hay nada gratis todo se cobra.

Ahora pues ya ni en la escuela puedes dejar a tus hijos tranquila porque dentro de las escuelas también esta la violencia, y no es de que quieras porque aquí cada zona tiene su escuela designada y si están cerca y todo pero si tu comunidad es insegura, pues tu escuela es insegura también.

Yo me siento tranquila que pronto vamos a regresar allá al lugar en donde nosotros vivimos y esta cerca, no esta lejos como a tres horas de aquí, allá por Waco. Allá yo me sentia más tranquila y más segura, yo creo que porque tengo mi casa, tengo mi trabajo y mi familia esta más tranquila allá y pues mi esposo y yo no estamos ricos, pero no nos hace falta nada.

Para mi el "Sueño Americano" fue ese, tener mi familia, mi casa, mi esposo y vivir juntos bien y felices, la verdad yo nunca pensé en el "sueño americano", pero si hubiera uno ese es mi "sueño americano", porque uno trabaja muy duro, igual que en México para obtener lo que quiere y le cuestan a uno mucho trabajo conseguir sus cosas, no es como unos piensa que no'mas es difícil cruzar la frontera, también es difícil salir a delante, pero pues uno se encomienda a Dios y pues unos sufrimos más que otros.

13. Rosa María

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Urbana
Edad actual y año de nacimiento: 58 años/1945
Edad al ingresar a EUA: 47 años/1992
Ingreso: Indocumentado
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Unión libre
Estado civil actual: Divorciada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Mayo, 2004.

Quando mi esposo (no estaba casada) se jubila de ferrocarriles y pues todo cambia la única esperanza era migrar a los Estados Unidos. Yo intente pasar legalmente y me negaron la visa y entonces el siguiente paso era buscar un coyote, mi hermana conocía uno creo que cobro 500dls., pero eso no fue lo mas difícil lo mas difícil fue convencer a mi esposo porque la situación cada ves era mas critica.*

Yo me junte de 25 años y mi compañero tenía 30 años y de esa unión tuve a mis cuatro hijos y pues yo trate de darles escuela, pero pues mi hija la mayor tiene 28 y solo término la secundaria, luego mijo el que le sigue de 24 años también estudio la secundaria y pues mi niña de 19 años ella si termino la preparatoria y él mas chico ya tiene 16 años, él se graduó de la secundaria también.

Yo convencí a mi esposo de que solo vendría una temporada uno o dos años y ya llevo como 11 o 12 años. Y yo lo convencí porque sabía que había la necesidad, fue muy difícil, sobretodo dejar a mi hijos el mas chiquito tendría 3 años, luego una de 7 años, otro de 14 y la primera de 17 y me acordaba mucho de ellos y los extrañaba, pero luego nomás de imaginar la caminadota que me avente para llegar y pues en un año no logras recuperar lo que gastaste. Y luego me propusieron que me casara para obtener mis papeles y ese fue otro paso más difícil. Y pues hablar con mi esposo porque si yo no me case con él fue porque una vez no llego el juez a la casa, la segunda vez se murió su mamá y ya la tercera ya no quise.

Yo pase con seis conocidas del trabajo, una señora con la que llegaríamos y yo siete. Los de mas eran hombres éramos como 24 caminamos 2 noches y cuatro horas perdidas. Salimos pagando 550 dólares. Llegamos en un van* al monte y de allí corríe a caminar a orilla del rio lo mas rápido que se pudiera y cruzamos el río en una cámara* y con una cuerda, era de día en las cámaras* solo las mujeres y por la cuerda así nomás sin cámara* los hombres. Salimos del rio y caminamos 2 noches en la primera nos perdimos cuatro horas yo me di cuenta porque le dije al muchacho que nos llevaba oye pero aquí ya pasamos, ¿no? Y él me dijo: "No diga, porque nos perdimos". Primero habíamos perdido una noche porque se poncho una llanta y nos bajaron a todos y pasamos la noche en unos cañaverales y ¡no!, estaba bien feo pero se da uno valor porque todos juntos. Nos habían advertido que pasaríamos por un ligar de serpientes y con el miedo de la yerba, los animales y los coyotes que aullaban por allí bien cerca y un miedo tremendo. Y todos allí hechos bola y yo lo que hacía era que no me le despegaba del coyote* porque decía y si nos deja aquí... Caminamos mucho y después de caminar tanto descansamos como unas horas. Pero ahí en el suelo y la arena. Y luego nos dieron agua nunca nos dejaron sin comer ni beber pero ya esa agua si estaba bien fea, yo creo que la sacaron de un pozo llenaron los galones de agua y ahí si ya cargamos cada quien un galón por cierto a mi todavía me dieron un galón de agua limpia. Para el cuarto día nos recogieron todos seguimos juntos éramos treinta...treinta en dos vans* y ya fueron 10 horas en la van*. Pero que bueno que si quiera se viniera uno cómodo nom'bre, imaginase en dos vans* 30 personas así ya como cayeras. Y ahí si ya no agua ni nada porque no paran. Y ya llegamos a la casa donde había que llegar unas casas bien feas llenas de cucarachas.

Yo venía con una amiga y con ella me iba a quedar pero como yo ya había pagado todo, o sea, que llegamos aquí y ellos comenzaron a repartir como si hubieran comprado animales: "Y tú te llevas esos y yo me llevo esos". Los planes eran llegar todos juntos a un departamento pero el señor (el coyote) me recomendó que era mejor que si tenía familiares aquí llegara con ellos yo tenía a un hermano en Houston* y mi hermano no contesto pero contestaron los niños del y pues ellos hablan más inglés que español y pues no nos entendimos. Entonces hable a la casa de un familiar aquí en Dallas pero tampoco estaban ellos solo su hijo entonces el coyote* dijo: "Yo traigo aquí a una persona que es conocida de ustedes pero nadie sabe que iba a venir". Entonces le dio el teléfono del trabajo de otro familiar y él hablo, pero yo creo que pensaban que no había pagado o no sé porque pues andaban buscando de volada el dinero pa'pagar y me dijo: "¿Cuánto es lo que se tiene que pagar?- No pues nada.- Entonces, ¿ya pagaste?- Sí, de eso no hay problema. Él me ofreció que me quedara con él a cuidarle a sus hijos porque su esposa acababa de dejarlo, y desde allí yo los vería como si fueran los míos. Y yo pues dije: "No 'ni madres' yo aquí me quedo". Y si me quede allí por 10 años. Él me ayudo a casarme y arreglar mis papeles. Yo no quería casarme pero una vez tuve problemas para hacer mi ID (tarjeta de identificación) y yo y la persona que iba conmigo hasta creyó que me iban a deportar. Yo no tenía miedo yo hasta decía: "Pues si me deportan pues ni modo, me voy, qué tiene". Porque yo no estaba tan a gusto, si na'mas yo sabía lo que yo sentía acá (en el pecho-corazón). Ya hasta decía yo que ojalá y de veras me llevaran de tan mal que me sentía. No porque me trataran mal, porque yo llegue con buena suerte, con una familia. Pero esta uno desubicado totalmente en otro mundo como mudo como ciego no sabes andar, necesitas que alguien te lleve y luego no conoces a nadie, todos son extraños, nadie tiene tiempo para conocer, nadie, solo hay tiempo para trabajar y solo trabajar. Aquí no hay hogar, no hay familia, solo trabajo, aunque yo me sentía bien porque como digo me toco buena suerte, porque aquí necesitas de buena suerte hay unos que si batallan, que si le va muy mal y pues cuando llegue no llegue endrogada y nadie sabia pero todavía me quedaba poquito del dinero que mi esposo y yo juntamos con sacrificios.

El "sueño americano"... ¡haya! como lo menciona la gente. Yo creo que cada quien se lo forma a su manera, porque aquí es de trabajar y pagar los biles* y un lugar para vivir. Aquí con un solo

trabajo no vives por lo menos yo con un solo trabajo no vivo, no'mas no puedo, aquí hay que sacrificar todo: tiempo con la familia, sueño, todo.

No me arrepiento de haberme venido pero si sé y estoy consiente que mi familia cambio, porque aunque yo me vine para acá y labramos un buen futuro, nada substituye ni cambiara la ausencia de la madre y yo tuve suerte, yo no perdí a ninguno de mis hijos, pero hay quienes si han llegado a perder a sus hijos y me refiero a perderlos no solo en el amor y el cariño que te tengan, sino en que hay quienes solo ven que no estas allá y no importa que estés acá partiéndote el alma, para ti y para ellos y no hay sustitución porque la presencia hace falta tanto del papá como de la mamá. Pero uno no se viene por gusto, uno se viene por necesidad y pues yo creo que tuve suerte en que mis hijos y mi esposo entendieran, por qué yo tenía que buscar un mejor futuro acá tan lejos.

Yo intente ir a la escuela aquí pero con tres trabajos yo me levantaba con todas las ganas, pero cuando el maestro comenzaba a hablar yo me quedaba dormida y pues que iba a aprender yo así. Luego compre el curso de autoaprendizaje vendido por televisión pero me pasa lo mismo, pongo el casete y luego, luego me quedo dormida y pues ahí esta guardado y empacado, y sigo intentándolo porque si fue mucho dinero (1500 + tax) para tenerlo ahí guardado. Pero tampoco puedo dejar de trabajar porque entonces de que vive uno y los suyos.*

Yo no tengo tiempo libre, el tiempo que dedico para mi es hacer mis todos mis pagos y pues lo único que quiero es dormir cuando puedo. En el hogar no me siento obligada, más que ha asear mi cuarto y eso es todo, yo me dedico a pagar y a trabajar.

Y es bien duro, aquí sobresale adelante el que quiere...no'mas que sí, aquí la vida es trabajar y trabajar porque yo he dormido cuatro horas diarias por años y yo sé que no nada mas es trabajar en los compromisos, pero cuando tienes pagos que hacer, pues ni sientes porque los biles llegan y llegan, uno tras otro y yo con un solo trabajo no la hago con tanto gasto. Y eso que uno esta legal aquí, para los ilegales debe de ser mucho más difícil porque hay unos que hasta tienen que pagar la renta del seguro* con el que están trabajando y pues el compromiso de mandarte dinero a nuestra familia en México, porque a eso viene uno a tratar de que la familia pueda vivir un poco mejor, yo sé que si me hubiera quedado en México allá no la hubiera hecho y pues ni modo uno tiene que sacrificar a su país y a su familia para salir a delante.*

Yo siento que si valió la pena migrar, porque pues estamos mejor y no somos ricos, ni hemos dejado de ser pobres pero pues uno trata de siempre vivir mejor, tiene unos años que compre mi casa aquí y espero con el tiempo traer a todos mis hijos a conocer, pero ya arreglados, con la ayuda de Dios ya les estoy arreglando.

Uno siempre hace lo posible por mantener la familia unida y yo siempre procuraba demostrarles a mis hijos y a mi esposo que yo me había venido para acá por ellos y que todo lo que habia hecho habia sido pensando en el bienestar de todos nosotros, pero sobretodo de nuestros hijos, porque uno pierde convivencia con el marido y uno sabe que para él tampoco fue fácil quedarse con todos los muchachos, aunque una de mis hijas ya estaba más o menos grande sé que no fue nada fácil para él, como tampoco lo fue para mí y como tampoco la a de haber sido para ninguno de mis hijos, para todos nosotros fue difícil afrontar la separación y la distancia porque aunque uno hable por teléfono uno sabe que no esta allá con ellos y que él único modo en que saben que tú estas con ellos es por lo que haces por ellos aunque no estés ahí físicamente

Yo me pienso regresar a México porque estar lejos de la familia es muy duro y no sé exactamente cuando voy a regresar pero, si me imagino ya en unos años regresar a México y no sé exactamente cuando voy a regresar pero, si me imagino ya en unos años regresar a México y no sé pueden recuperar estar juntos aunque ellos ya estén casados.

14. Lupita

Lugar de origen: Guanajuato/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 43/1961

Edad al ingresar a EUA: 19 años/1981

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Irving, Texas. Junio, 2004.

Yo viví una infancia normal. Normal quiero decir con unos papás que me regañaban o me nalgueaban cuando me portaba mal y me trataban bien cuando me portaba bien. Nosotros fuimos muy felices los tres juntos yo no tengo hermanos porque todos sus bebés se le murieron a mi mamá yo nací de puro milagro por eso mi papá me llamaba su "milagrito". Yo termine sólo hasta el tercero de primaria porque ya no quise estudiar porque no me gustaba la escuela y mi papá decía: "pues si no quiere ir a la escuela que no vaya, total es mujercita." Pero ahora sé que por eso porque una es mujer la educación es mas importante porque si te toca un hombre bueno pues que bueno, pero si no ya te fregaste y a ser fuerte y aguantar porque muchas dicen: "Pues si te va mal, divorciate y ya". Pero no así, se la llevan teniendo hijos con uno y con otro y una tiene que entender que el matrimonio no todo es luna de miel, también hay que estar en lo malo como en lo bueno, cómo de lo bueno nadie se queja.

Como yo no fui a la escuela me dedique no'mas a las tareas del hogar y a ayudarle a mi mamá con la ropa que lavaba y planchaba ajeno, y así conocí una señora que le pedía a mi mamá permiso para que yo la ayudara en su casa y si me dejo ella y mi papá y comencé yendo uno o dos días ya luego toda la semana y ahí fue donde yo conocí a Miguel mi esposo, el trabajaba haciéndole detalles en la casa a la señora, yo tenía 16 años y él 21 cuando nos hicimos novios, duramos así un año y luego yo salí embarazada y como era menor de edad pues... y luego yo la única hija de mi papá y pues nos tuvimos que casar y yo todavía me acuerdo de la cara de decepción que tenía mi padre, me hizo mi boda si, y todo fue muy bonito pero recuerdo que me dijo: "Yo si quería a mi'ja de blanco, pero no así, pa' que así. Hubiera pensado bien las cosas y ahora que remedio".

Él tardo tiempo en entender que no había sido mi intención lastimarlo. Y pues si me case con Miguel y vivimos por un tiempo en la casa de mis papás luego dijo que allá no la hacía y que buscaría suerte en el norte para poder levantar la casa en el terreno que sus papás nos dieron cuando nos casamos que con dos cuartos bien hechos tendríamos para comenzar a vivir. Y si se vino pa'ca y a los dos años mando por mi y su hijo, el niño bien chiquito iba a cumplir dos años, él dijo que sólo se iría un tiempo mientras se ahorra un poco mas y que ya era tiempo de dejar de darles lata a mis papás. Yo todavía trabajaba con la señora y ella me decía que no me viniera, que acá sola que, qué iba hacer, aparte él dijo que 'el vendría solo un tiempo no que el niño y yo vendríamos con él y pues yo aliste mis cosas. Él sabía que era lo mejor para nosotros y pues él era mi marido, yo si le dije que si él ya se iba a regresar que pa'que nos quería al niño y a mí allá que no'mas puro gasto y se enoja bien, bien enojado y me dijo que si ya me había encontrado otro o qué y pues ni pa'mas discusión y pues a los dos o tres meses mando por mí.

No sé cuanto cobro el coyote*, eso nunca lo supe, bueno la coyota* porque a mí quien me paso fue una señora muy mona, muy bien arreglada a mi'jo ahí en la frontera me lo cambio, de ropa lo puso muy guapo y como esta blanco como su papá pues lo paso como su hijo y a mí como su empleada y así por el puente en carro y todo nos trajo pa'ca con mi esposo al departamento donde él vivía y así llegamos aquí. Y no fueron uno ni dos años sin ir a México fueron cinco años y eso porque pudimos arreglar por medio de la amnistía*. Estuvieron anunciando por la radio y la televisión, pero en ese entonces no había tanto canal y señal en español como lo hay ahora, que hay muchos y todo el día, no. Pero cuando corrió la noticia se lo hice saber a mi marido y dijo que había que estar seguros porque luego era treta de la migra para saber donde estaban los indocumentados y deportarlos luego. Y si pues a la mera hora si arreglamos y pues volvimos a México él arreglo que le hicieran los cimientos para la casa y acordó con mi papá que se hiciera cargo que saliera bien la obra y que él se daría sus vueltas.

Entonces mi papá le pregunto que cuando regresáramos para quedarnos allá y dijo que no'mas que termináramos la casa. Ya no era ni uno ni dos cuartos el quería bien su casa y como ya había crecido la familia pues ya teníamos dos hijos mas. Mi hijo el primero nació en 1979, allá en México, mi otro hijo nació en el 1982, y la niña en el 1984. Yo quería tener muchos hijos por lo menos seis pero Dios nada mas me dio tres. Yo ya quería que él dejara que nos quedáramos, sus hijos y yo allá en México pero él decía que ellos podían aprovechar la escuela que ninguno de los dos tuvimos y hasta hablar bien inglés no como nosotros y pues así cada año cada Navidad que veníamos.

Y hay tenemos la casa en México esta grande digo yo, tiene dos niveles, un cuarto para cada quien, sus dos baños y esta bonita él siempre que va le arregla detalles. Pero nadie vive ahí solo

mi mamá va y le da una sacudida de vez en cuando a los muebles y abrirla para que no se huela a encerrado. Y su papá le dijo a él que pa' que quería tanta casa si no se venia y él dijo que él se iba a regresar cuando estuviera viejito, ya que sus hijos decidieran donde querían vivir. Pero pues a ellos nunca les gusto México menos a la más chica, esa no le gusta nada ir para allá, ella dice que no, que ella prefiere quedarse aquí en su país. Y yo si le digo que ella solo nació aquí porque nos venimos para acá pero que su padre y yo somos mexicanos. Pero no ella todo lo quiere a su modo y antojo y no le gusta hablar español como que le da vergüenza y a mí me da arto coraje.- Y le digo que va hacer ahora que me vaya para allá que si no me piensa ir a visitar.- Y dice que no que si yo quiero que venga que al cabo que ya no soy mojada*.- Y le digo que mojada si pero aun así soy su madre. Yo no sé que hacer porque ahora hasta el pelo se pinto de rubio y ya cambia todo el tiempo de pupilentes azules o verdes. Y le digo hay mi'ja para que te pones y te quitas tanta cosa si así como estas estás bonita.- ¡Hay, mom*! es que tú no sabes nada de moda. Y cara la niña, pura cosa cara le gusta y de marca, no importa si esta bonito o feo a ella lo que le importa es la marca. Y pues su hermano el grande todo le complace porque yo ya no. Yo todo les compraba, todo les pagaba y cuando no había a usar la tarjeta de crédito y me endeude bien casi 10,000 dls. y apagar y apagar hasta que se entero mi esposo y me dio mi buena regañada y él arreglo el problema porque yo mandaba pagos y pagos y no bajaba y no bajaba la cuenta nada y ya ahorita debo ya nada mas como 3000 dls.

Ellos no entienden que uno esta endeudado, ellos no entienden eso, todo quieren y ya no son unos niños y pues mi esposo gana más o menos bien, él siguió en la construcción y pues hace cinco años agarramos una casa y así nos dividimos los gastos entre mi hijo el grande -que vive aquí con su esposa y su hijo- y mi esposo y yo. Y pues haber porque mi hijo el grande no terminó la high school (preparatoria) pero hizo su GED y mi otro hijo el chico hay a duras penas pero la acabo y ahorita esta que tomando clases en el colegio pero que se va a tomar un tiempo porque él quiere su carro y que se va ir a vivir solo que porque ya esta grande. Y pues la chiquilla toma unas materias en el colegio y según trabaja pero a la casa ninguno aporta nada. El grande pues si a veces ayuda a su papá pero por todo le da 100 dls. al mes y eso para que, si luego se los pide prestados y ya no se los devuelve. Y yo amo mucho a mis hijos y los ayudamos y todo pero a veces se me hace como que abusan, y no me parece.

Y pues los problemas que habido entre mi esposo y yo han sido por ellos porque o yo los consiento mucho o él les aguanta todo. El grande se metió a las pandillas y ya se junto, nació su hijo y se calmo pero si no hubiera sido así quien sabe que hubiera sido de mi hijo y de nosotros porque él ya cuando andaba así choco 3 veces y quien cargo la deuda fuimos nosotros y todavía a penas estábamos saliendo de la deuda cuando el otro muchacho también choco y enseguida choco mi nuera. Ella iba junto con el niño pero gracias a Dios no les paso nada, todos están bien lo que no es que pues las deudas me enferman a veces deber tanto dinero y uno sin ayuda y a trabajar y yo pues no gano mucho, para la vida de cara como es acá no, pero con la gracia de Dios saldré adelante. Y pues las cosas poco a poco se componen.

Mal, mal nunca hemos vivido y pues ahora gracias a Dios ya no toma (el esposo) como tomaba y pues eso ha ayudado a que no nos peleemos como antes. Si hubo un tiempo en el que las cosas se pusieron muy difíciles él incluso llego a pegarme, porque yo le prohibía según él que gastara su dinero y que todo quería controlarle. Y se puso peor cuando yo comencé a negarme a tener intimidad con él porque yo tenía miedo de que me lastimara porque se ponía bien agresivo y yo sabía que andaba con otra mujer, porque lo comenzaron a llamar a las 2, 3 de la mañana al celular o ya llegaba a las 11, 12 de la noche cuando el siempre había llegado a las 8 esa era su hora de llegada. Y ya cuando pues le decía o le reclamaba pues se ponía todo furioso y enojado y pues si lo hacia enojar pues ya golpeaba, aventaba cosas y de paso hasta a mí me tocaba y a sus hijos nunca les pego pero si llegaron a ver nuestros pleitos y hasta una vez que me rompió un jarrón de agua que habíamos traído de Guanajuato en la cabeza y mi hijo el mayor se metió y de tras de él los otros dos. Él tenía como 16 o 17 años y el otro 13 y su hermana 11 o 10. Y se calmo se le bajo la borrachera y se puso blanco, blanco y ya no me ha vuelto a pegar desde entonces. A veces pienso que si fuera mas comprensiva con él no tendríamos tantos problemas que ya no tenemos tantos como antes.

Una vez si le metí la policia pero él se iba y yo tampoco quería que la policia estuviera ahi todo el tiempo y que mis hijos vieran todo eso; y pues yo tenía miedo por mi hijo el grande de que se ponía luego muy rebelde y grosero con su mujer y entonces le dije: "Te acuerdas como me

maltrataba tu padre y que te enojas y hasta el día que le gritaste. Ahora tú quieres hacer lo mismo con tu esposa, porque aunque no estén casados es tu esposa y ella no me cuenta pero yo sé y veo como la tratas aunque, no creas yo entiendo lo que le dices". Porque ella no habla nada de español con él, todo el tiempo inglés, inglés. Y pues ella lo celaba mucho por todo le reclamaba, desde que eran novios, ya no le aguanto el otro y se la cacheteo, hasta que un día la dejo con el ojo morado y pues yo me espante y pues ya fue como me decidí hablar con él y si ahorita ya se calmo.

La discriminación siempre ha existido sobretodo en contra del hispano y entre el mismo hispano. Uno obtiene el papel pero el nopal de la cara a uno nadie se lo quita. Yo pienso que aquí ya nos vamos a quedar a vivir porque aquí nacieron mis dos hijos más chicos y el grande aunque no nació aquí él dice que esta es su patria y que no conoce otra.

15. María

Lugar de origen: Estado de México/Zona Urbana
Edad actual y año de nacimiento: 25 años/1979
Edad al ingresar a EUA: 18 años/1997; 21 años/2000
Ingreso: Dos: Indocumentado en ambas ocasiones
Estatus Migratorio: Indocumentada
Estado civil al ingresar a EUA: Soltera
Estado civil actual: Unión Libre
Religión: Católica

Dallas, Texas. Agosto, 2004.

Mi mamá se quedo embarazada de mi hermano cuando murió mi papá. Mi papá estaba aquí en Estados Unidos y un trailer lo atropello. Mi mamá nos hablaba a veces de él y nos llevaba a visitar su tumba allá en México. Él murió cuando yo tenía 2 años o 3 años de edad y pues yo no lo llegue a extrañar porque casi no me acuerdo de él, en si no me acuerdo de nada de él. Pero a veces sentí que si nos hacia falta cuando mi mamá comenzó a andar con este señor y pues el trato me sacaba de onda, ¿verdad? Y siempre un papá te va a tratar mejor que un padrastro. Él me trataba bien pero él es una persona muy "especial" porque su forma de expresarse era con groserías y gritando y a veces me hacia sentir como si yo fuera como una de esas mujeres que se anda ofreciendo con todos, él me tenía el tiempo contadito y mi mamá casi nunca estaba en la casa y cuando llegaba pues si le decía pero como ella siempre que trataba de hablar salían peleando y pues para evitar problemas es mejor quedarse callado.

Mi hermano y mi padrastro llevaban una relación peor que la mía. Mi hermano y me padrastro nunca se pudieron ver, en si mi hermano desde muy chiquito se salió de la casa porque mi padrastro lo maltrataba mucho; a mi nunca me toco pero a mi hermano lo golpeaba mucho. Mi mamá al principio no supo nada porque el nos amenazaba con que se iban a pelear, iban a discutir y como nosotros veíamos como él golpeaba a mi mamá, como le pegaba y como discutían pues nosotros mejor nos quedamos callados. Entonces como a los 6 o 7 años porque él iba en primero de primaria mi hermano se escapo de la casa, según él iba al baño y se salió de la casa y se fue. Y lo recogió el locatel y ahí va mi mamá al locatel* por él. Y mi hermano no quería regresar y si se lo llevaron otra vez y otra vez lo mismo y mi padrastro lo seguía golpeando. Entonces mi tía la que vive aquí en Estados Unidos se tuvo que ir para allá por mi hermano (por la situación) entonces mi hermano tendría como 7 años cuando mi tía llevo allá y se lo llevo a vivir con ella (en México) allá crecía mi hermano con mi tía.*

Él (el padrastro) trataba mas peor a mi hermano pero a las niñas también les pegaba cuando estaban chiquitas nada más porque su hija la más grande sacaba malas notas, o a veces no sabia como hacer su tarea, era muy lenta ella siempre ha sido muy lenta de aprendizaje como que necesitas enseñarle mucho para que se le quede y él no tenía paciencia y le pegaba luego, luego: "Y que fíjate acá, y que no estés borrando". Y siempre los golpes y ella fue la que mas sufrió golpes con su papá, la chiquita no pero ella si.

Mi mamá pues peleaba y la defendía y discutía pero ella siempre salía perdiendo porque él tenía mas fuerza que ella y mi mamá nos defendía pero ella salía también con golpes. Mis tías le decían a mi mamá que lo dejara y si una vez lo dejo, pero después regreso y yo juzgue muy mal a mi mamá porque yo decía: "¿Cómo es posible que pueda preferir más a un hombre, su esposo,

que a su propio hijo?", ¿verdad?, porque mi hermano decidió abandonarnos por culpa de él. Y yo a mi hermano lo quiero muchísimo, pero ahora digo: "El amor, quizás estaba enamorada de este señor y por eso le toleraba todo". Yo una vez le reclame que como podía aceptar más a alguien que no era ni su sangre a alguien que tenía su propia sangre, a su propio hijo. Y que yo por eso me había ido de la casa también porque yo prefería estar con mi hermano que es mi sangre.

A los 18 años me salí de mi casa, hubo un pleito entre mi padrastro y yo y le dije a mi mamá y ella me dijo que me apoyaba, bueno pero si le dolió a mi mamá pero también me apoyo y ese creo fue mi motivo de migración, las malas relaciones con mi padrastro. Migramos mi hermano y yo con una tía hermana de mi mamá. Ella le pago a un señor para que nos pasara, ella fue la que arreglo todo y cuando llegamos aquí nos metió a la escuela. Entrar a la escuela fue muy fácil solo me pidieron mi acta de nacimiento y ya estas dentro, pero cuando ya estas dentro de la escuela es difícil porque no sabes inglés y pues todos los maestros te hablan en inglés y pues no entiendes ni que te están diciendo. La escuela tiene un programa para nosotros los que no hablamos inglés llamado ESOL* pero te enseñan por medio de dibujitos como cuando vas en el kinder, ¿verdad?, pero la mayoría de los maestros no hablan español y pues es difícil entender lo que los maestros de historia y geografía intentan explicarte. Batalle así como año y medio. Y después mi inglés comenzó a mejorar: una la ayuda de los amigos y pues la escuela también.

Yo fui dos años a la high school (preparatoria) pero luego fui al collage* a estudiar inglés. La high school (preparatoria) no la termine, me faltó un año porque me ofrecieron mas horas en el trabajo y tuve que decidir entre la escuela y el trabajo. Y apenas hace como un año que deje de ir a las clases de inglés porque se termino el curso y después ya no me volví a inscribir y lo deje para después y hasta ahorita nada. Y si me arrepiento, me arrepiento mucho cada vez que lo pienso y veo muchos que se gradúan y que salen y que se van a su graduación y a su Prom* y todo eso me da a la vez como envidia pero a la vez también digo: "Yo tuve la oportunidad y no la aproveche". Y si me arrepiento muchísimo, quizás yo pensaba en ese momento que el dinero era mejor que ir a la escuela que ni aprendía casi mucho y que ni les entendía mucho, pero si hace falta. Después fui a tomar clases para el GED* en español y me dieron mi diploma y pues dicen que vale lo mismo que en inglés pero quien sabe porque no es lo mismo -yo pienso- porque la conciencia no me deja en paz de que pude haberla obtenido por medio de la high school (preparatoria) y no por un GED* así nada más, pero no sé, por lo menos yo no me siento igual.

Y pues mi hermano entro a la high school (preparatoria) junto conmigo, pero yo creo que como él siempre fue rechazado, desde por parte de los parientes de mi papá hasta este hombre (padrastro). Yo siento feo de cómo que todos lo rechazaban, como mis abuelitos decían que él no era hijo de mi papá, que era hijo de no se quién y desde entonces no le demostraban nada de cariño. Siempre estábamos juntos pero mis abuelitos se dirigían a mí, a mí nada más. Y yo decía: "¿Y él qué? Si él también es su nieto". Y desde entonces fue: "Si a mi hermano no lo quieren, yo no los quiero". Así me fui haciendo a un lado y desde entonces he dicho: "Aquel, que no acepta a mi hermano, que no lo quiera, que no se acerqué a mí tampoco". Es como una barrera que yo pongo. Yo sé que a mi hermano le afecto muchísimo ese rechazo que le demostraron desde un principio y ya ve, ahora esta en la cárcel, porque cuando llego aquí se comenzó a juntar con unos muchachos que andaban en unas pandillas y ya andaban haciendo sus cosas y ya eran de esas pandillas que roban, de las que cargan ya pistolas y todo eso. Yo muchas veces se lo advertí que eso no lo iba a llevar a nada bueno pero él no hizo caso. Duele, duele mucho aunque digas te lo advertí, duele porque es tu sangre. Pero a veces digo que bueno que mejor este en la cárcel y no visitarlo en una tumba. Porque a eso iba a llegar ya estaba el muy rebelde. Yo digo que lo que vivió en su infancia le afecto y pues el trato con mi tía fue diferente ella trato de darle todo, le daba dinero para que se comprara lo que él quería, él lo tenía y eso también afecta que les des todo.

Yo creo que el error fue de los tres: mi mamá, mi tía, y mi padrastro. Mi mamá por dejar que mi padrastro lo golpeará así y que se fuera de la casa, que se alejara de su mamá; mi padrastro por tratarlo como lo trataba, a veces ni tenía razón de tratarlo así y lo trataba muy feo; y mi tía por darle todo lo que mi hermano quería, como que trataba de recompensar todo lo que mi hermano había sufrido pero yo creo más que nada que él no necesitaba dinero, ni cosas materiales, él lo que necesitaba era amor. Yo siento que le a ayudado estar en la cárcel, le ha ayudado muchísimo, ahora te trata diferente se pone a pensar en lo que tuvo y ya no tiene, en quienes son los que lo apoyan y quienes no. El tenía a sus amigos, los que creía que eran su familia, los de allá afuera pero ahora se da cuenta que quien somos su familia somos nosotros: mi tía y yo. Él sabe que el

delito que cometió es felonía y que lo van a deportar cuando salga pero él dice que se va a regresar, que aunque lo deporten él se va a regresar, que a México él no se va que él no tiene a que regresar. Y pues haber que pasa, yo como puedo lo ayudo y pues esta lejos de aquí entonces solo lo puedo ir a visitar muy poco.

Aquí no te sobra el dinero para aventarlo para arriba pero si te puedes independizar, si te alcanza para vivir y lo que va saliendo. Ahora que estoy embarazada estoy trabajando pocas horas, de 20 a 26 horas a la semana, pero cuando nazca mi niña yo si quiero trabajar y regresar a la escuela, pero va a ser un poco difícil porque no quiero dejar tanto tiempo sola a mi niña porque ya ves que aquí es de aquí todo el mundo trabajando y los hijos quien sabe donde. Aquí es nada mas dinero y dinero y todo mundo lo que quiere y lo que necesita es dinero y luego que los biles*: la casa o que el departamento, teléfono, luz y luego el carro y ya ves que aquí sin carro casi no te puedes mover y esta el transporte público pero nunca llegas a tiempo con el y luego sin papales. No tener papeles te causa no sólo no poder obtener un trabajo mejor sino la desesperación de no tener ese papel que te permita ir a visitar a tu familia en México y poder regresar para acá donde tú puedes estar un poquito mejor económicamente que en México, eso si que te hace sentir bien impotente.

Alguna vez, en mi trabajo me sentí discriminada pero no por parte de ellos si no de algunos clientes. Una vez me toco que llevo una señora, yo no sé si le hicimos algo pero ella hizo un comentario al manager* de que porque no contrataba gente que hablara inglés. Gente americana – porque somos puros hispanos, bueno en ese momento casi la mayoría éramos hispanos y ahora ya hay uno que otro americano por ahí-¿Por qué puro hispano? Y yo sentí como que onda, ¿verdad?, sentí como un rechazo hacia los hispanos y hasta eso el manager* era americano y hasta se enoja. Y le dijo: “Si usted a uno de ellos le habla en inglés le va a entender lo que usted esta diciendo, ellos son mucho mejor trabajadores que todos los demás”. El trato como de halagamos y decir que somos tan buenos trabajadores como ellos o que incluso le echamos más ganas.

Y luego en el vecindario donde vivo somos puros hispanos solo hay una familia americana, pero al parecer no les gustan los hispanos, llaman por cualquier cosita a la policía, todo les molesta, pero se tienen que acostumbrar o cambiarse de aquí porque puros hispanos somos.

Aquí como que le dan mucha importancia a la mujer. A las mujeres nos protegen, hombres y mujeres somos iguales y en México no, no sé ahora en estos tiempos que yo no he estado allá pero a lo de antes como que a la mujer no se le ha dado tanta importancia y como que la educación para el hombre y la mujer siempre ha sido muy diferente como que educan a la mujer para que sea más sumisa como que tienes que aceptar lo que venga del hombre porque eres mujer. Te tratan de hacer como menos y el hombre se cree la gran cosa no'mas porque es hombre, como que así ya vienen educados. El hombre es más fuerte que las mujeres, pero no por eso es más importante. Y por eso hay mujeres débiles, mujeres que se dejan manipular por los hombres, dejan que su hogar lo lleven los hombres y se dejan golpear, ellas creen que no hay salida pero si la hay uno no tiene que ser tan accesible a lo que los hombres dicen.

Yo tuve una primer relación de dos años y medio con un chico que conocí en la high school (preparatoria), pero solo vivimos juntos como ocho meses, el tiempo del embarazo que fueron solo cinco meses y pues desafortunadamente nació muerto mi bebe. Fue un embarazo muy difícil que no pude disfrutar porque tuve muchos malestares y casi no se me noto. Tiempo después terminamos porque él me fue infiel y después volvimos y fue cuando me pidió que nos casáramos. Yo me fui para México y nos comunicábamos y la mamá de él fue quien pagó para que me viniera de vuelta pero entonces terminamos definitivamente y como yo vivía en la casa de sus papás pues le pedí que nada más me diera tiempo para sacar mis cosas y ver a donde me iba a mover y eso fue todo. Tiempo después yo le regrese el dinero a su mamá.

En la actualidad estoy embarazada y ya tengo siete meses de embarazo, yo sigo viviendo con mi tía porque él y yo no queremos vivir juntos hasta que nos casemos. Yo con el papá de mi niña me llevo muy bien, él y yo hemos formado una relación muy bonita y este es el embarazo que más he disfrutado y que lo siento, que siento a mi bebe que se mueve y eso me hace sentir muy feliz. Y él y yo hemos pensado en formar nuestra familia aquí -porque yo no pienso en regresar a México y él creo que tampoco- y probablemente con otro hijo y con la esperanza de arreglar.

Yo sé que soy un buen ciudadano, pero si te queda eso de que estas apuntada ahí, de que eres ilegal y que estas aquí contra la ley. Pero no tienes en la conciencia de que mataste o de que robaste, ¿verdad? Simplemente pasaste por tratar de superarte.

16. Ofelia

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Rural
Edad actual y año de nacimiento: 46 años/1958
Edad al ingresar a EUA: Primera: 23 años/1982; Segunda: 26a/1985
Ingreso: Indocumentado en ambas ocasiones
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Divorciada
Estado civil actual: Divorciada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Agosto, 2004.

Yo nací en una familia machista, todos allá en mi pueblo eran así. Pero yo tenía una meta sabía que la única forma de cambiar mi destino era irme de ahí. Fui la segunda hija y a mi me tocaba cuidar a todos, lavar, todo yo le pedí a la patrona de mi papá que me llevara pero no pudo porque mi papá no le dio permiso que porque yo era la única ayuda de mi mamá luego me case, me fue muy mal tuve dos hijos, me divorcie y decidí cruzar el río. Mi meta era conseguir una casa, tener un lugar donde estar, que mis hijos tuvieran su propia televisión, que tuvieran la oportunidad de vivir un poco mejor, que tuvieran la oportunidad de ir al colegio, educarse y ser mejores que yo, porque si mi destino fue nacer mujer dentro de una familia machista donde me obligaban a cumplir dentro de mis creencias las obligaciones por el hecho de haber sido mujer y atender a mis hermanos, mis hijos no iban a vivir eso y yo ya estaba más que cansada de que las cosas tenían que ser así. Yo rompí el ciclo de las mujeres débiles en mi familia al ver que las mujeres de mi familia sufrían mucho, muchas humillaciones como engaños, golpes, de todo. Yo no quería ser como las mujeres de mi familia, como mis tías, como mi mamá, yo quería ser diferente, yo quería ser mejor.

Ya grande fui por seis meses a la escuela nocturna en México y la deje porque decidí venirme a los Estados Unidos, de chiquita no fui porque yo nací en un rancho donde no había escuela y cuando hubo escuela yo tenía doce años y mi papá dijo: "Para que vas a ir a la escuela si tú tienes que estar en la casa ayudando a tu mamá. Una mujer no necesita escuela para casarse y tener una bola de hijos, no necesita escuela"

Mi infancia fue dura porque fuimos muy pobres pero yo creo que por la ignorancia o porque no había nada, yo no sufría porque yo era pobre o porque no tenía zapatos. A mí me gustaba mucho el campo y me gustaba andar trepada en los árboles, pero como entre los once o doce años yo me puse rebelde de que ¿Por qué yo tenía que ser como la sirvienta de la casa? ¿Por qué yo tenía que estar y esto y esto y esto? Pero entonces allá no te dejan que tú protestes entonces me agarre como 3 o 4 golpizas y dije: "No, no tengo que hacer nada que me van a estar golpeando". Porque cuando me golpean, me golpean hasta - you know (tú sabes)- ya no me podía ni acostar del dolor que tenía de tanto golpe que me dieron. Tres veces me golpeó mi mamá y una vez mi papá. Y dije: "No, si yo tengo que ser la maid (sirvienta), yo voy a ser la maid (sirvienta) pero no voy a dejar que me golpeen". Y después todo: moler, tortear, lavar, cocinar, todo lo que la gente piensa que es para lo que una mujer sirve, decían mis papás.

Yo decía que si yo me escapaba de la casa de mis papás yo podía ser algo, pero no había modo de escaparme. Lo único que yo esperaba era que alguien, como venía gente de San Luis, gente de León- you know (tú sabes)- la gente rica a buscar sirvientas. Yo dije: "En la primer chanza yo me voy a ir". Pero como me iba si tenían que hablar con mi mamá y mi papá primero y ellos no me dejaban salir so (así que), no pude escaparme nunca.

Al fin de que pasaron los años y yo nunca me pude escapar, nunca pude hacer yo lo que quería, dije: "O.K. (bien), ¿Por qué yo, voy a estar yo cuidando unos hijos? Yo amaba a mis hermanos, eran mi vida yo los veía como mis hijos yo los bañaba, yo los cambiaba, yo los espulgaba, les cortaba el pelo para que ellos se fueran a la escuela. Yo era como la mamá de ellos, pero yo no estaba contenta con eso y decía: "Bueno si yo estoy cuidando a estos hijos y no son mis hijos pues entonces mejor me voy a casar". Y entonces yo tenía 16 años y empecé a tener

novio. Yo había tenido novios antes pero todos me decían: "Te ¿Quieres ir conmigo?" Y yo no me quería ir con ellos yo quería casarme, pero casarme como se casa una señorita: de blanco, pedida, con toda esa fiesta. Pero de nada sirvieron, ¿verdad? Pero bueno.

Yo me case de diecinueve años, mi matrimonio duró la primera vez un mes. Él nunca se presento violento cuando éramos novios, pero si era muy como autoritario. Él ponía fechas pa' todo y yo siempre decía sí, sí, sí. Pues yo no estaba acostumbrada a decir que no. Para tener una vida fácil había que decir sí, sí, sí, a todo.

Duramos dos años de novios y me pidió matrimonio y yo dije: "Sí". Yo estaba emocionada con él, no sé si lo quería mucho o si no'mas era una ilusión muy grande o si nada más me quería salir de mi casa. Nunca puede entender eso. Pero al fin me case con él y fue horrible, fue lo peor que me pudo haber pasado en todo el tiempo. Pero yo siempre fui rebelde en que no tengo que ser la esclava de una familia. Yo puedo ser mujer o ser madre o ser esposa pero no esclava de nadie. Yo no quería ser como la esposa de mi tío Paco, yo no quería ser como mi mamá yo no quería ser una mujer engañada, golpeada, humillada. Yo quería ser otra mujer, no quería ser mujer como todas las mujeres de mi familia, siempre fui bien rebelde en eso.

Cuando yo me case, me case con el hombre más ignorante. Nada más porque no tuve un sangrado después de que... él me hizo el sexo porque yo no hice el sexo, él me lo hizo. Y me lo hizo a la fuerza a golpes. Me arranco mi vestido de novia y dijo: "Desvistete". Para mi fue como un... ahora lo miro como una violación. ¿Cómo vas a ...? Si se ha crecido tan ignorante, cuidándote siempre que nadie te mire, que nadie sepa... yo no sabía porque me venía mi regla, ni nada, y escuchando el radio -año de 1977, lo único que teníamos era un radio y yo oía novelas, oía cuentos, canciones y ese era todo mi entretenimiento y dije: "¿Por qué si hay gente que en el radio que habla así, debe de haber gente diferente, debe de haber otros mundos diferentes al mio-empecé a oír cosas así, entonces más o menos yo tenía una idea, pero yo cuando me case no sabía que iba a saber yo de sexo, no sabía todo eso. Si te das una idea pero no tienes la seguridad, ¿Cómo vas a llegar tú y te vas a desvestir todo bien facilito? So (así que), cuando él me pidió que me desvistiera yo no me quería desvestir y porque no me quise desvestir me golpeé y luego ya después me hizo el sexo, o me violó. Él quería que yo sangrara para demostrarle que era señorita y yo no sangre nada, nada. So (así que), en ese mismo rato me dijo que había gastado todo inútil, que yo no era virgen, que yo era una puta". Fui la peor basura desde ese momento.

Después me mantuvo incomunicada con mis papás. Yo no tenía ropa ahí con él, hasta los 15 días llego mi mamá y yo estaba toda golpeada y le conté todo. I mean (quiero decir), aunque yo no tenía... yo mantenía una relación para ese tiempo con mi mamá, yo era...como yo era muy trabajadora yo era como... yo era como la mano derecha de mi mamá. No era una relación como amigas, como madre, era más bien una relación donde era como mi jefa y yo su empleada, no sé, no sé como explicar, es difícil. No había esa confianza de amigas, esa confianza de mamá con hija, pero aun así, aunque yo no tenía esa confianza le conté y le dije: "Mira mamá las cosas están así y así y así y José dice que yo no soy señorita y por eso mirame, estoy toda golpeada. Yo tenía golpes que se me habían reventado. Then (entonces) le va a contar a mi papá, mi papá se enoja muchísimo y le comenta a su patrona de mi papá que era la dueña de los ranchos donde mi papá trabajaba. Ella me quería muchísimo, ella quería que sí me iba a casar yo tuviera una vida bonita. Yo muchas veces le pedí ayuda, le decía: "Señorita Pamela yo me quiero ir a trabajar con usted, quiero ser alguien más en la vida, no quiero estar aquí en la casa no'mas con mis papás".- Y luego ella me dijo: "No, no te puedo ayudar a ti porque tu papá trabaja conmigo, no puedo hacer eso, pero yo voy a hablar con ellos, si ellos te dan permiso de venirte a la ciudad te vienes si no, no". Ella siempre quiso cuidarme pero mis papás estaban ahí y ella sabía que yo era una gran ayuda para ellos. Cuando ella se entero de cómo me esta yendo en mi matrimonio le dijo a mi papá: "¡Oh!, no. Eso no va a pasar con Ofelia, ella se merece algo mejor. So (así que), Isandro tú vas y se la quitas y la vas a ayudar. Como ella a estado aquí con ustedes siempre obediente, ayudando con todo en la casa. Y si quieres ser un buen padre vas a ir a hablar con él y a saber porque esta ella golpeada, ella se caso virgen de eso estoy bien segura". Y fueron y hablaron con José pero fue peor porque dijo que esas cosas no se tenía que comentar con los papás, y fue peor y me llevo al campo y allá me puso una golpiza terrible, pero terrible, y me vio un amigo de mi papá, y al otro día mi papá llego con dos soldados a sacarme de esa casa. Pero para ese tiempo yo ya iba embarazada, yo creo que me embarace en la noche de bodas.

Tuve mis hijos en la casa de mis papás. Tuve cuates niño y niña pero el niño se me murió. Y luego el vino y fue a hablar con mi papás y fue hablar con el padre a pedir perdón y todo. Y mi papá dijo: "Mira hija tú estas joven y estas bonita, dale una chanza más. Pero yo pensé que mi papá se quería deshacer de mí porque tenía dos bocas más en su casa que mantener y yo dije: "No, no me quiero ir con él". Pero luego vino el padre habló conmigo y todas esas estupideces. Yo me fui con él pero yo no iba contenta porque yo tenía el presentimiento de que José no iba a cambiar y que iba a ser un infierno.

Esa vez dure con el seis meses y volví a quedar embarazada y entonces yo me arme de valor, de mucho valor y le dije: "Sabes que José tú no cambias y yo no soy tu esclava, yo soy tu esposa y a mí no me vas a golpear, ya no quiero que me golpees, ya no quiero que me des esta vida". Su mamá me llevo a golpear, sus hermanas también. Yo trabajaba en el campo y dejaba a mi hija y me iba a las cinco de la mañana a cortar frijol y llegaba hasta las doce del día. Llegaba y mi hija estaba orinada, no había comido, bueno una vida horrible, la vida más horrible que yo pude haber vivido. Yo estaba vigilada por su mamá, por sus hermanas y todo. Yo no me podía escapar de ese rancho, vivía como en una prisión yo. Después un día todos se fueron al pueblo y no mas se quedo una de mis cuñadas a vigilarme y llevo a visitarla el novio al que veía a escondidas y cuando llevo a visitarla el novio yo agarre a mi hija, mi reboso y me fui.

Camine a lo mejor como de aquí de Dallas a Forth Word (una distancia aproximada de 35.64 millas: Mapquest.com), y él me había metido una golpiza como el jueves, esto fue el domingo. Cuando yo llegue a mi casa yo tenía cinco meses de embarazo de Arturo (segundo hijo) y cuando yo llegue a mi casa yo llegue con sangrado, toda moretoneada, golpeada, y todo eso. En esa golpiza que él me medio hasta mi hija llevo un golpe. Llegue a mi casa y mi mamá me pregunto: ¿Qué pasa? ¿Qué tienes? Y me llevaron al doctor y el doctor levanto un acta y esa acta mi mamá llevo a la presidencia del pueblo y así me volvía a escapar y dije: "Esta es la última".

Yo siempre dije: "Yo siempre voy a ser mejor de lo que él piensa, mi vida va a ser mejor de lo que él piensa", porque cuando le dije yo: "Yo no voy a ser tu esclava toda la vida...".- y me dijo: "¡Oh! Pobre pinché" vieja entupida ¿A dónde vas a ir? Si eres una analfabeta no sabes leer ni escribir, sino vas a vivir conmigo o con tus papás de que vas a vivir, ni de puta porque ni bonita eres. Hasta no sabes ni prostituirte, no sabes hacer el amor".- "O.K. (bien), esta bien -le dije- no importa que yo sea una analfabeta, me voy a ir y te voy a dejar yo no voy a quedarme contigo toda la vida".- Dijo: "Pues eso lo vamos a ver, a ver si te vas a poder ir de aquí".- Le dije: "Pues eso lo vamos a ver, a ver si no me voy a poder ir un día de aquí. Pero eso si el día que me vaya nunca me vuelvas a buscar, jamás".

Yo tenía una semana antes de aliviarme de Arturo pero él ya no vivía en el rancho se fue a vivir a Guadalajara. Llego en un taxi toca la puerta y me asome- uno de mis hermanos ya me había dicho que ahí estaba, que había llegado, y me dijo: "Ya estas lista, vine por ti". Así como si me hubiera hablado por teléfono. "No pues y cuando me avisaste que ibas a venir y que ¿A dónde me vas a llevar?".- "No pues vine por ti, anda vámonos, agarra a la niña y vámonos". Y a mi hasta me dio vergüenza porque nunca me había visto panzona y yo estaba así de panzona. "Te equivocas José no me voy a ir contigo yo nunca más me voy a ir contigo".- "Pero mira como estas y todavía no te quieres ir conmigo".- "Mira el problema de que este como este, este muerta de hambre o no este muerta de hambre, en tu casa estaba peor de muerta de hambre que ahorita, aunque me este en el suelo ahí muriendo de hambre junta con mis hijos, contigo no me voy jamás".- Y me dijo: "Pues esta es la última vez que te vuelvo a buscar". Y hasta ahorita. Así tuve a mis hijos, trabajando en Guadalajara con uno aquí (Guadalajara) y otro allá (Rancho). Él tuvo mucha chanza él y su familia de ver a sus hijos. Mis hijos no lo conocen a él, él no conoce a sus hijos.

Cuando yo me divorcie yo vi que mi papá desconfió de mí porque llegó a pensar que lo que este hombre dijo era cierto, pero también eso ayudo porque ya a mis otras hermanas las dejaron tener novio y que platicaran con ellos en la puerta de la casa. Porque él pensó: "A lo mejor mi hija si hizo algo malo y yo no me di cuenta". Porque él nunca se entero que yo tenía novio cuando me fueron a pedir ellos ni sabían si iban a pedirme a mí o a mi hermana la mayor.

A mí quien me trajo a Estados Unidos fue la pobreza y la necesidad. La situación estaba muy dura y hable con mi papá y le dije: "Papá yo me quiero ir a Dallas, porque mira el dólar esta a \$11-12 pesos (viejos pesos) y yo quiero comprarme un terreno para darle una casa a mis hijos" Entonces lo puede convencer y él -porque yo no sabía leer ni escribir- me hizo una carta para mi tía, una tía que yo no conocía que era hermana de mi papá y vivía en Dallas. En la carta le decía

que me quería ir con ella, que si me ayudaba a pagar el coyote*. Ella conocía de mi situación y sabía como me había ido con mi primer matrimonio y me dijo que sí.

Fue peligroso pero yo estaba muy feliz. Yo pase por el río en una lancha con puros hombres y unos que estaban como mariguanos y yo la única mujer. Yo solo me encomendé a Dios y me puse en sus manos si salía bien o no yo le decía que me ayudara que se acordara que yo había dejado a mis hijos y que yo quería regresar por ellos. Cuando cruzamos me toco pasar de la mano de un drogadicto simulando que éramos pareja y yo con mucho miedo. Pues te imaginas ¿con tantos hombres y drogadictos, no'mas lo que me pudo haber pasado? Pero mejor fui violada por mi propio esposo que por esa gente.

Durante como cuatro o cinco días estuvimos en una casa ya ahí había dos mujeres y pues las tres con muchos hombres y una casa con mucho calor y ya no'mas esperando. Llego el día en que nos dijeron ahora si vámonos y todos les dijeron y tú vente y tú y tú. Y yo ya me estaba quedando sola y no me decían nada hasta que yo les dije: "¿Y qué paso? ¿Qué a mí no me van a llevar? No pues es que tú ya no cabes. Y bueno ¿Qué yo me voy a quedar sola en la casa o qué?" Y entonces como quiera me acomodaron en medio, y todos apachurrados todo el camino. Pago mi tía \$800 dólares en el año de 1982 pero yo le devolví ese dinero.

Fue difícil llegar porque a pesar de que llegue con mi familia pues yo no los conocía y mi tía que me ayudo pues igual que yo no sabía leer ni escribir y pues la intención de ayudarme a buscar trabajo estaba pero yo no tenía 'número de seguro social' para trabajar y entonces mi tía pago la renta de el número social que le rento a un amigo por 30 dólares y luego el hombre me lo vendió por \$100 dólares y lo use por años. Trabaja dos trabajos y pude juntar dinero y pagarle a mi tía y mandarles dinero a mis hijos. Y ahorrar, ahorrar lo que mas pudiera. Para comprarle su casa a mis hijos. En esa misma casa vivía el que ahora es mi ex-esposo, él mismo fue el que le leyó a mi tía la carta que yo le mande y él allí se entero de toda mi vida y él mismo fue quien le escribió la carta a mi tía para que me respondiera. Él al ver que yo ya llevaba 2 semanas sin trabajo se ofreció a conseguirme trabajo donde él trabajaba y por fin entre a trabajar en la cocina de un hotel con un 'seguro chueco' por muchos años, luego cuando conseguí trabajo en unas oficinas le avise a mi tía yo muy gustosa y me dijo: "¿De qué te la van a dar? ¿De secretaria?".- No, limpiando. Eso fue una burla para mí. Y a partir de entonces sentí que este país me abrió las puertas.

Después de un año seis meses decido que es tiempo de regresar a México por mis hijos. Yo sabía que no iba a ser fácil pero yo vi la situación, me fijaba en otras personas en otras mujeres yo sabía que yo podía rentar un apartamento bien chiquito y traerme a mis dos hijos y me decidí arriesgar. Cuando yo llegue trabajaba dos trabajos, trabajaba banquetes y hacia todo el tiempo que podía hacer trabajando para sacar dinero, menos prostituirme, eso si no, nunca lo he hecho gracias a Dios. Y cuando yo junte 10,000 dólares decidí hablar con la misma persona que me había pasado a mí y le conté que me iba para México que si se arriesgaba a pasarme de nuevo con mis hijos y me dijo que sí. Me fui en avión y llevaba mi dinero. Yo habia juntado 10,000 dólares pero yo tuve que dejar pagado lo del coyote* para mí y para mis hijos 350 dólares de cada uno y a mí como ya me habían pasado una vez me cobraron 700 dólares pague otros gastos pero me lleve 6,000 completitos para dejar allá para mi casa. Yo sabía que con ese dinero yo podía comprarme mi sueño de tener mi casa. Y llegue tan contenta y le dije a mi papá: "Mira papá traigo 6,000 dólares.- Entonces él me dijo: "Ummm. No'mas 6,000 dólares y por 6,000 dólares te fuiste hasta Dallas y con eso poquito te conformas". Fue bien duro porque yo pensé: "Si tú supieras lo que se trabaja para tener este dinero". Yo trabajaba los 7 días de la semana sin descanso yo hacia las más horas que podía. Yo pienso que me fue muy bien.

Cuando me traje a mis hijos se puso un poco más difícil porque yo no sabía manejar, tuve que buscar escuela y ride* para llevarlos. Yo quería que ellos tuvieran la educación que yo nunca tuve. Y entonces la mamá de una amiga me los cuidaba. Y yo quería lo mejor y yo no quiero ponerlos en escuelas públicas y les pague una escuela privada. Fue difícil porque yo no hablaba inglés y difícil para ellos porque era una escuela de monjas y nadie ahí hablaba español. So (así que), fue bien difícil. Pero gracias a Dios salimos adelante. Me desilusionó mi padre y mi madre pues estaba contenta que yo traía mucho dinero, pero triste porque me iba a traer a sus nietos mi hija de 6 años y mi hijo de 5 años. Incluso mi madre trato de convencerme a mi hija de quedarse pero entonces yo hable con mi hija de que acá íbamos a estar juntos los tres, que acá había escuelas muy bonitas y que iba aprender inglés y que iba hacer una maestra o una doctora, que ella no iba a trabajar en el campo como nosotros, como sus tíos, como su papá (abuelo). Ella iba a ser alguien muy grande

en la vida, que ella tenía que vivir en la ciudad donde había muchos carros, y que no íbamos a ir en camión a la iglesia como vas aquí, nosotros nos vamos a ir en nuestro propio carro. Nosotros no teníamos televisión, pero un primo que vivía en la ciudad sí tenía, y le dije: "Vas a tener una casa bonita, vas a tener televisión, ropa, muñecas, no vas a vivir nunca como vives aquí".

Pues nos venimos y pues sufrimos mucho porque pues uno estaba bien ignorante. Ellos dicen ahora: "Mami tú nos comprabas ropa que era antigua y en la escuela nos hacían burla que por esto y lo otro". Pero yo les digo: "Hija y yo que sabía, yo no'mas iba y les compraba lo que necesitaran, pero yo no sabía de marcas, yo no sabía si les compraba en Payless (tienda de zapatos) o en K-Mart (tienda de ropa), no era de marca pero yo les compraba". Ellos llevaban uniforme pero los domingos cuando íbamos a la iglesia de la escuela ellos lloraban mucho, pero ¿Por qué lloraban? Yo no lo sabía. Pero así crecimos y así vivimos y ya cuando ellos crecieron pues ellos me llevaban a compra lo que ellos preferían.

Mi hija aprendió inglés muy rápido pero mi hijo batalló un poco más yo no sabía porque hasta ahora que ya esta grande supimos que es porque tiene dislexia* pero él es súper estudioso y muy bueno. Duro para ellos y para mí sobre todo el primer año porque la monjitas eran muy estrictas y nosotros no conocíamos el idioma y luego regañaban a mi hijo porque no sabía como decir que quería ir al baño y él solo se paraba y se iba y entonces lo regañaban porque no pedía permiso y a veces llevo a mojar sus pantalones en la clase porque no lo regañaran.

Yo no sé porque luego me fui enamorando de Lucio el padre de mis otros tres hijos y nos juntamos y luego nos casamos. Él me ayudaba a veces cuando yo no podía recoger a mis hijos de la escuela o a veces los recogíamos juntos, porque aunque yo me los traje yo tenía que trabajar dos trabajos, yo quería que mis hijos tuvieran todo lo necesario.

Él tenía unos ratos en que me quería comer otros en que todo me quería dar. Su familia nunca estuvo de acuerdo con nuestra relación porque yo era divorciada pero yo me divorcie porque aquel hombre me quería matar. Yo hable con un padre y él me dijo que si podía casarme y me pidió documentación para anular mi primer matrimonio y me pregunto que si lo quería mucho y yo le dije: "Yo lo adoro, yo sinceramente lo quiero muchísimo, y no sé padre que va a pasar si mi matrimonio se acaba".- Dijo: "No te preocupes tú vas a seguir y vas a estar bien casada como su familia lo desea".

Todo lo que ves en esta casa yo lo compre, lo único que hay en casa que compró él, lo único es la televisión. Él en esta casa no compró cama, no compró nada. Comenzó así primero porque era mi responsabilidad yo ya tenía dos hijos, pero yo nunca lo engañe él sabía que yo ya tenía dos hijos y que era divorciada. Después cuando había hijos yo quería que él comprara porque aquí estaban sus hijos, pero cuando yo quise exigirle, pedirle yo creo que fue demasiado tarde porque él ya no quiso compartir nada de su cheque, su cheque siempre fue su cheque. Yo no sabía cuanto era lo que él ganaba, yo no'mas sabía que me daba la mitad para la renta y la mitad para la comida cuando él quería cuando no, yo compraba mi comida. Pero afortunadamente yo siempre he ganada más que'l. Si yo quería estar feliz, no pidas dinero. Y si tontamente sí era feliz. Pero me hacia falta algo, ...más respeto, más comprensión, alguien más con quien hablar. Alguien con quien comentar, yo no podía comentar nada todo era mío, si yo tenía un coraje con mi hija que en ese entonces ya tenía novio- si ella cometía un little mistake (pequeño error) yo no podía compartirlo con él, nada pude compartir con él, nada. Así era.

La decisión de comenzar de nuevo una relación fue muy difícil yo crecí con una moral de que yo debía de ser de un solo hombre pero el amor que yo sentía por él... fue difícil porque su familia no aceptaba a una mujer divorciada y con hijos y yo se lo decía, pero él siempre decía que no le importaba. Cuando yo conocí a Lucio era mucho muy diferente. Era cariñoso, amoroso y decía que me quería con hijos y sin hijos. Yo voy por mis hijos a México duro un mes allá y me regreso, viví sola con mis hijos por dos años aproximadamente. Él no era mi amante, él era mi novio y me respeto como si yo fuera una señorita por más de dos años.

Cuando yo me salí de con mi tía fue porque ella me corrió porque una de sus nueras cometió infidelidad y dijeron que yo como era divorciada yo la había mal aconsejado y como yo platicaba mucho con Lucio mi tía pensaba que era mi amante y me corrió de la casa. Fue cuando yo vi que más la podía hacer porque me agarre un departamentito que tenía un baño y una sala que era comedor, cocina, y cuarto. Yo estaba bien contenta porque vivía yo sola, yo sola pagaba mi apartamentito, yo sola me había comprado mi cama, un comedor de cuatro sillas, yo tenía mi propia cocina, mis trastes, tenía un refrigerador, tenía algo que nunca había tenido en México,



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

tenía teléfono. Entonces yo estaba bien contenta, estaba feliz y yo dije: "Yo tengo que disfrutar todo esto que tengo junta con mis hijos y me fui por ellos.

Él un día llega a la puerta de mi casa y él ya me había dicho que me casara o me juntara con él. Y llego fuera de mi casa y me dijo: "¿Sabes que? Tu tía me corrió de la casa y me dijo que si quería vivir contigo pues que me viniera contigo y me vas a dejar o quieres que me quede contigo. Y si me vas a dejar olvídame yo ahorita me voy y te olvidas de mí para siempre, hasta me voy a cambiar de hotel, de trabajo me voy a ir lejos yo no tengo que verte porque tú no quieres ser nada de mí, no'mas mi novia y yo no puedo estar así todo el tiempo yo quiero una mujer donde voy a tener un hogar unos hijos, una familia y eso es lo que yo pienso que puedo hacer contigo. Y si tú no lo crees pues dímelo ahorita. Y fue un momento muy difícil y se quedo.

La primera vez que tuvimos relaciones él me trato como una virgen. Y yo me decía: "¿Por qué un hombre que sabe que yo soy una mujer divorciada, con hijos me respeta tanto y él nombre con el que me case señorita no me pudo respetar así?". Y entonces eso hizo que yo lo valorara más. Y me embarace de mi tercer hijo y yo estaba bien apenada y pues mi tía ya había mandado decir que yo andaba de libre con otro pelado y que si para eso me habían dejado divorciar. Fui entonces, fui la primera mujer y la única que mancho el apellido de la familia, eso lo dijo mi papá. Fue bien duro, bien, bien duro pero si tú quieres vivir tu vida como una mujer más o menos respetada, más o menos bien tratada, tienes que hacerlo y yo lo hice y si mi papá y mi mamá y mis hermanos no me hablaban y tenían un mal concepto de mí, tienes que hacerte que no te duele aunque te duela y conseguir el perdón de tus papás y el respeto de tus hermanos es bien duro.

Pero Lucio me convenció de que podía confiar y que no me tenía que quedar sola toda la vida, que merecía ser feliz yo tenía mucho miedo porque yo había confiado y se lo dije: "Pero si ya confío y mira como me fue".- "Pero no todos los hombres son José, no todos los hombre son iguales, hay hombres diferentes".

Yo nunca me di cuenta de cuando empezaron los problemas, porque yo vivía en un mundo de que yo estaba feliz. Si había dificultades, si había problemas. Había cosas que hacia que me dolían pero yo sólo quería ser feliz, yo no'mas quería estar contenta. Él me arregló en el '86 y en ese entonces le regresaron el "income tax" y agarró ese dinero y dijo: "Me voy a México y él tuvo que enfrentarse con su mamá y entonces el vino como desilusionado, cambiado pero ya tenía el niño. Su familia quería que me dejara porque decían que yo no era mujer para él, aparte de divorciada era muy caprichosa porque cuando yo veía que él quería darme esa autoridad de hombre yo le decía: "Ah! Ah! Tú no me vas a mandar así. Tú cuando quieras una cosa me la vas a pedir con respeto, yo no soy tu criada. En esta casa yo pago renta, pago comida, pago todo tú no me vas a gritar a mí". Entonces siempre me rebele porque yo nunca he querido ser la esclava de un hombre. Yo puedo lavar, cocinar, y todo yo hacía pero cuando me gritaba ya no.

Su familia decía que él se había juntado con una vieja dejada, divorciada, parida. Viene a vivir uno de sus hermanos con nosotros y fue cuando su familia se entero que él vivía conmigo y cuando yo protestaba su hermano decía: "Esa viaja hocicona (popular: que reclama mucho) aparte de que le hiciste el favor de recogerla". Lucio me contó y yo le dije: "No, tú no me recogiste, yo no estaba en la basura, yo te dije que era divorciada y tú sabías que tenía a mis hijos". Le pedí entonces que sacara a su hermano de mi casa porque yo no iba a permitir que él se entrometiera en nuestras vidas. Y le dije: "No le hace que yo este embarazada, tu hermano no se va a meter en nuestras vidas. Tú y yo somos tú y yo y mis hijos son mis hijos aquí. No me importa que este otra vez embarazada, no me importa quedarme otra vez sola y si tú me vas a volver a humillar delante del o por él, se acaba todo y créeme, si lo hago porque si ya deje a un hombre que me saco de blanco de la iglesia y de mi casa, no te voy a dejar a ti que tú no me puedes ofrecer nada".

Entonces su hermano se fue a vivir con mi hermano y yo le deje el departamentito cuando nació mi Junior (más joven; adjetivo al primer hijo de un matrimonio) y agarre otro departamento que ya tenía una recamara, mis dos hijos grandes usaban la sala como recamara y nosotros el cuarto. Yo digo que ese fue un error de mi parte yo misma fui cambio de departamento y el apartamento siguió a mi nombre. Luego se fue a México y regreso todo cambiado y quería hacer vida como de soltero. Y yo le dije: "¿Qué vida es la que quieres, vida de casado o vida de soltero?".- "¡Hay! Pues como dice mi mamá, pues yo ni casado estoy contigo. ¿Por qué te voy a respetar?".- Le dije: "Porque eres mi hombre y yo soy tu mujer y tú me prometiste respeto. No estamos casados por la iglesia -estaban casados por lo civil- pero a mí me vas a respetar".

Y también su mamá una vez vino aquí y me dijo: "Que mala suerte de mis hijos les tocaron puras mujeres dejadas, puras basuras"

Él por cualquier cosita se enojaba después que llegó de México y siempre que encontraba motivo me amenazaba que me iba a dejar. "Fine (bien)- le dije- pero a mí no me estás asustando yo como dije mi papá no lloro porque te vayas, sino porque no te has ido". A mí me dolía, se me despedazaba mi corazón pero yo no iba a permitir que me humillara. Se fue como dos semanas y nos reconciliamos y en la reconciliación me embarace de nuevo. Yo quise entonces arreglar mis papeles y los de mis hijos -porque yo pude arreglar por admistia*- y él me dijo que no que él en cuanto pudiera me iba arreglar a mí y a mis hijos y paso el tiempo y paso y yo le insistí y le pregunte: "¡Oye! Y ¿cuándo me vas a arreglar?".- Y me dijo: Pues lo primero que tenemos que hacer es casarnos por el civil. Y lo hicimos. Luego dicen que como es residente dijeron que teníamos que esperar como 5 años a que él se hiciera ciudadano. Después yo insistí en que compráramos una casa y él no quería pero lo pude convencer yo hice todos los tramites de los \$3000 de enganche yo puse 1000 y me hice cargo de todo y él estaba muy enojado porque lo hice sacar solo mil dólares del banco.

Él siempre que llegaba de México llagaba cambiado, él iba y venia y él no me tomaba en cuenta. Incluso yo le decía que porque no rentábamos una van* y nos íbamos de vacaciones todos juntos y el me dijo: "Tú no puedes viajar porque eres una mojada". Entonces yo enojada y triste le dije: "Para México no puedo viajar, pero aquí también hay lugares que se pueden conocer". Pero nunca quizo. El comenzó a cambiar todavía más hasta que un día platicando con una amiga del trabajo que es esposa del hermano de él porque él y yo seguíamos trabajando en el mismo lugar y todavía, yo le dije a ella: "Yo no sé qué pasa, él a cambiado tanto yo no lo quiero dejar pero como que me estoy cansando".- "Y deberás ¿no sabes por qué esta así?".- "No, no sé".- "Es que aquí trae otra mujer -yo no lo podía creer- pero no le vayas a decir que yo te dije, salen juntos a cenar, se van a la laguna esta bien entrado con ella ya parece que le dijo a su hermano que hasta te quiere dejar". Yo no le dije nada, no le reclame, pero yo me sentía bien mal y eso no se lo pude contar a nadie. Unas semanas después llamaron de los dos trabajos extra que tenía aparte de donde trabajábamos juntos bueno no juntos porque son diferentes departamentos. Allá había descansado y llamaron primero de uno y dijeron que tenía descanso pero que necesitaban que fuera a trabajar y del otro llamaron que querían que fuera a recoger su cheque. Ese día yo estaba desesperada loca no'mas viendo televisión y él llegó en la noche y le dije: "Viejo ¿de dónde vienes?". Él me contesto: "¿Que chingados* preguntas? Que no sabes que vengo del trabajo". Todos mis hijos estaban aquí y el novio de mi hija la mayor. Deje que se fuera al cuarto y el dije: "¿Sabes qué?, que tú no vienes del trabajo".- Dijo: "No".- Dije: "No, y hablamos luego porque hay visitas, pero no vienes del trabajo".- Dijo: "¿Cómo que no? Si vengo del trabajo, si quieres puedes hablar".- "No -le dije- no tengo que hablar porque ellos hablaron estabas de descanso ellos querían que fueras a trabajar".- "No, pero no fui ahí fui al otro".- "Allá tampoco fuiste porque te llamaron también y querían que fueras a recoger tu cheque".

Ahora estoy sola llevo 10 años separada y dos años de divorcio. Trato de ser feliz a veces no me siento muy sola puedo hablar con mi hija de muchas cosas. Busco ayuda si la necesito. Tengo trabajo, tengo mi casa, tengo necesidades económicas pero organizo mi dinero y salgo adelante. A veces me siento muy realizada y hay otras donde no sé, pero Dios sabe lo que hace a lo mejor él dijo que yo tenía que vivir así y así vivo me resigno y le pido fuerzas para tener a mis hijos en un camino, sin drogas, prostitución, que se eduquen, que sepan respetar a su familia y a los que viven alrededor de su familia, pero va a ser muy duro porque ellos no respetan a su papá y es una de las primeras personas que ellos deberían respetar y yo les digo que ellos deben de respetar a su padre, porque es su padre, pero ellos no sienten que él los respeta. Una vez, una mujer que se la pasa bien duro porque tiene un esposo bien machista me dijo: "Que bueno que tú estas sola porque así la decisión que tomes es tuya".

Yo nunca tuve la intención de casarme de nuevo pero me enamore o no sé y tuve 3 hijos más y es grato porque cada experiencia te deja un dolor y te deja algo bonito. Yo puedo decir: ¿Qué me pueden a mí decir de un hombre? Nada que yo no sepa. Sé como son los hombres y no pienso que haya hombres muy buenos, si puede haberlos pero sabrá Dios dónde. Pero me da la satisfacción de saber, me case una vez me fue mal y no me quede no'mas con esa amargura de matrimonio, no me resigne, volví abrir mi corazón, volví a entregarme por amor. Tuve momentos muy bonitos tuve momentos difíciles y de ese amor tengo mis 3 hijos y estoy contenta de eso.

Contenta porque digo: "Bueno, siquiera trate de ser feliz. Siquiera luche por algo que yo necesitaba y que pensaba que era algo a lo que yo tenía derecho, él ser feliz. A lo mejor hubiera sido mas fácil en un sentido, porque yo ya tenía dos hijos no necesitaba más sacrificio pero si yo no tengo más sacrificio de hijos entonces ¿de qué voy a vivir? Si ya tengo dos hijos grandes, ¿A quién voy a dedicar mi vida? ¿Qué voy a hacer de mi vida? Puede que me hubiera dedicado a tener más educación yo, pero yo estoy agradecida con Dios por mis hijos.

Yo llevo una buena relación con mis hijos, pero con la segunda hija tengo un poco de problemas. El psicólogo me dijo que ella estaba muy dañada por la separación y la metí a varios programas que él sugirió pero se puso más rebelde. Yo tengo que ser muy cautelosa con ella porque luego me hecha mentiras.

Ahorita ella esta saliendo con un muchacho que es 7 años mayor que ella. Ella tiene 15 y él 22, él (novio) es muy celoso y a veces quiere controlar su vida pero yo le digo que eso no esta bien y si se controla un poquito. Yo no quiero prohibirle la relación porque sé que si quiero hasta a la cárcel va a parar porque para él gobierno ella todavía es una niña, pero yo no me quiero convertir en la enemiga de mi hija, porque ella un día me dijo: "Ya me tienes harta mom (mamá), ya me tienes cansada tus reglas, tus reglas, tus reglas y tus reglas, porque eres así de revista (checar), porque eres así de mandona, porque quieres estar sobre de mí, porque me cuidas tanto, como no cuidas a mi hermano (3 años mayor)". Entonces yo le explico mira a tu hermano yo lo tengo que cuidar de esta manera, a ti te puedo cuidar de esta manera y de esta manera, él es hombre y tú eres mujer, él corre riesgos igual que tú, pero la cosa es que él no puede agarrar pregnant (embarazada) y tú si te puedes agarrar pregnant (embarazada)". Entonces me dijo: "Me voy a ir con Lucio (él padre)". Entonces yo le dije: "Fine (bien) mí'ja aquí esta él teléfono, háblale para que venga por ti". Nunca han tenido una relación, nunca han tenido contacto en todos estos años. Le habla y juega con ella.- "Si te puedes venir conmigo te voy a arreglar una recamara, te voy a hacer esto, te voy a hacer lo otro". Y cuando ya estaba lista no vino por ella. Esto a la niña la ha afectado psicológicamente muchísimo.

So (así que), ahora parece que esta enfermo del colesterol y dicen que le quiso dar un ataque al corazón y se emborracha lo que nunca hacía y un día borracho le habló a mi hija. Yo estaba muy enojada con él porque si no me le habla a mi hija para un bien y le habla para un mal mejor que no le hable. Porque de por si que mi hija tiene la mentalidad como que es gordita, como que no es muy bonita. Y viene este baboso- perdón- y le dice: "¡Oye! Pero que pasa son tu mamá mira que gorda y que fea se ha puesto, hasta tiene papada. Y tú igual que ella". Y pues ella le dijo: "Bueno y tú que no te has visto tú y no has visto a tu familia y la mujer con la que vives o qué".- Él respondió: "Cállate, así no le hablas a tu papá, a tu papá se le habla con respeto". Entonces ella enojada y supongo que triste, respondió: "¿Papá? Cuál papá si tú no'mas donaste el esperma. Tú no eres mi papá y yo te voy a hablar como yo quiera, tú no eres nada para mí".

A veces pienso como sería la vida aquí si él estuviera en esta casas hasta ella un día me dijo que si ellos serían diferentes si Lucio (su papá) hubiera estado aquí todos estos años, yo no creo que él no nos hubiera dado él apoyo que tú nos has dado. You're very mean mom, but you're a good mom (Eres muy mala, pero eres una buena mamá)

Para mí revelarme y ser la primera oveja negra de la familia, la primera, fue algo de decir: "O.K. (bien), Sí, pero soy yo. Ustedes quieren vivir así vivan así, pero yo voy a vivir mi vida. Yo no voy hacer esclava de nadie".Porque todavía me critican, pero mis hermanas ahora se defienden. "O.K.(bien) Yo soy la esposa, no la esclava y a mí me respetas". Y también hay que trabajar no esperes a que todo te llegue a las manos no dependas de un hombre porque él día que un hombre te deje o que tú quieras dejarlo ¿Qué vas a hacer? Tienes que exigir respeto y dar respeto. You know! (tú sabes) Después de muchos años de mi padre estar en contra me agarro de ejemplo y dijo: "Miren a Ofelia a pesar de ser mujer, no sabe leer ni escribir, mirenia como esta haciendo, vean lo de ejemplo".- Y entonces dije: "Entonces no siempre fui la oveja negra de la familia". You know (tú sabes), hay algo bueno que tienen que decir de mí. Y mis hijos también me dicen: "Mom (mamá), you doing well,doing very well (lo estas haciendo bien, lo estas haciendo muy bien).

No todo lo he hecho bien ellos luego me han dicho que como les hablo no es la manera correcta o que porque les daba sus cinturonzos y yo les he dicho que porque sino entendían hablado tenían que entender de la otra manera. Pero ellos dicen: "O.K. mom, we appreciated that, because we are who we are because the way you are (Esta bien mamá, nosotros lo apreciamos, porque nosotros somos quienes somos por como tú eres). Pero ellos han hecho un buen trabajo

porque yo me pregunto si mis hijos los mayores se hubieran metido en pandillas ¿que hubiera hecho yo? Si estaba todavía más ignorante. Y ellos cada uno me han enseñado en como ser mejor con los más chicos.

Cuando hablo con mis hijos mezclo los dos idiomas porque a veces no me entienden. Pero si me gusta que hablen los dos idiomas, primero porque somos mexicanos, somos hispanos. Nunca vamos a dejar de ser mexicanos. Mi hija la menor me dice: "No, yo soy americana".- Y yo le digo: "Sí, mi'ja eres americana porque naciste aquí, pero eres hispana porque tu color es hispano, tu papá es mexicano, yo soy mexicana". Aunque no le guste porque ella dice que no y ya si quiera esta aprendiendo un poco de español. En la high school (preparatoria) no la hizo con otro idioma, quería aprender francés pero no pudo con el francés, le calo (trato) con él latín pero no pudo con el latín. So (así que), ¿qué clase tuvo que agarrar? Español. Ahí es donde aprendió más pero ella no quería hablar nada de español dice que porque le hacían burla en la escuela porque hablaba español. Y cuando estaba más chiquita decía: "Yo no'mas voy a hablar español con mi papá – miano, porque él no habla inglés. Y porque no le enseñas mi'ja como a mi sí, porque él es un burro, no quiere aprender", me decía.

Yo llegue sin saber leer ni escribir entonces cuando entre a la escuela aquí tuve que como dejar aun lado él español y concentrándome en el inglés. A veces me sentía muy impotente porque como he deseado poder ayudarles con sus tareas a mis hijos, como he deseado poder que me traigan un papel y saber exactamente lo que es. No que ellos me los lean sino yo saber lo que es. Esto es lo que estoy firmando. Porque como en él caso de mi hija la menor ella me ha echado muchas mentiras. Con mis otros hijos no, solo con ella. En la actualidad se leer un poco en inglés y hablar; hablo mucho mejor y lo entiendo mucho más. Solo una de mis hijas (la menor, nacida en Texas) me ha dicho: "Si vas hablar inglés, háblalo bien, sino no lo hables". Pero no me afecta, y no solo ella a otras personas también les he dicho: "A mi me gusta hablarlo y si yo lo hablo correcto o no, yo estoy tratando, so (así que), no me critiques". Yo le he dicho que estamos aquí y que tenemos lo que tenemos con sacrificio pero ella dice: "Yes, but you can do better (Sí, pero puedes hacerlo mejor)".- "Yes, I can do better than that but I have you (Sí, puedo hacerlo mejor pero te tengo a ti) and my money goes on you (y mi dinero se va en ti). You need money for school, you need money for cloths and I need to care of you (Necesitas dinero para la escuela, necesitas dinero para ropa y yo necesito ocuparme por ti). Then I don't have too much time for school (Entonces no tengo mucho tiempo para la escuela).

Yo amo a este país, tanto, tanto. Pero hay dos cosas que no me gustan. Si está bien que cuiden a los niños y las mujeres pero aquí no puedes darles cuando lo amerita, unas nalgadas, por eso ellos hacen lo que quieren y otra que hay mujeres que abusan de sus beneficios. Pero algo que si esta bien es que, aunque yo no entiendo porque pelear por 'Child support', ¿qué no saben los hombre que tienen unos hijos y que tienen que comer?, pero si no los quieren mantener pues ni modo lo tienes que exigir y lo tienes que exigir porque es el derecho de tus hijos y la obligación de esos padres y todavía que no quieren cumplir con su obligación cuando lo exiges por medio de la ley hasta se enojan. Yo no sé en que momento él cambio, cuando yo le dije que estaba embarazada no cabía de gusto.

Mi hija más grande aquí se casó y estudio no estudio como quería que estudiara porque cuando se vinieron todas las becas y se vino que ya estaba lista para ir al colegio no tenía un 'seguro social'. Y un año después mi hijo tuvo el mismo problema esta situación porque digo que, yo pienso que yo tengo la culpa porque me los traje y no tiene papeles. Pero no me arrepiento porque yo comparo la vida de mis parientes en México con la vida de mis hijos y es bien diferente porque sé que sí, no tienen papeles pero tienen una vida mejor que la que hubieran tenido en México. Mi hija ya arreglo y a mí me acaba de llegar la residencia.

Ahora mi papá esta muy enfermo tuvo 3 embolias y ahora ya ni me reconoce y mi mamá ahora es cuando somos amigas, duro años sin verla pero cuando voy y la visito podemos platicar como madre e hija. Y con mis hijos yo estoy muy feliz; si ha habido muchos obstáculos migratorios pero digo: "Ya pase uno (examen para obtener la residencia) ahora a pasar el otro (examen para la ciudadanía) y arreglarle a mi'jo para estar completa aquí. Pero yo desde que vine a este país a México no quiero volver ni muerta. Si voy a visitar a mis papás y quiero conocer lugares bonitos que dicen que tiene México pero volver a México a vivir jamás. Porque aquí tengo mi casa afortunadamente estoy bien contenta porque ya mero acabo de pagar mi casa. Después de esto quiero comprarme un carro porque el que traigo ya donde quiera me deja.

En cuestión de salud si me cuido pero cuando yo estaba chica como yo comencé a dar mis primeros pasos antes del año y uno en él campo pues mi abuela le dijo a mi mamá – pues amárrala de la pata de la cama y me amarro con su reboso. Y me torcí mi brazo y todavía tengo cicatriz de ello y ahora en él último año me ha dolido mucho, dice el doctor que a lo mejor me opera, pero yo no quiero porque me tengo que incapacitar y yo ahorita lo que necesito es trabajar.

En él trabajo hay un abuso que no se puede demandar, yo no le tomo interés, porque ese es cuento de nunca acabar, hay gente que porque tienen un puesto de jefes piensan que pueden gritar y sentirse superiores humillándote, pero conmigo se fregaron porque yo soy un buen trabajador y yo exijo que no me den malos tratos y no yendo a acusarlos con sus superiores, que tampoco hacen nada, no. Yo hablo de frente y cara a cara y exijo respeto. A veces entre la misma gente, vez como alguien que ya tiene documentos le grita mojado a otro que todavía no los tiene y se burlan y presumen y no hay de que presumir, si se hubieran venido ricos de sus países seguramente no estuvieran aquí.*

Yo soy mexicana y le luchado y cuantos americanos no hay en la calle estirando la mano pidiendo para comer y yo hasta ahorita no he pedido para comer. Yo creo que si eres mexicano te discriminan más porque somos vecinos y no'mas para arreglar mi abogado me dijo: "Si fueras cubano, ya sabes que nada mas pisas él suelo americano y ya eres americano. Si eres hondureño, salvadoreño, nicaraguense, india, chino, es fácil para arreglar pero no'mas eres mexicano y ya por eso es mas difícil".

17. Dora

Lugar de origen: San Luis Potosí/Zona Urbana
Edad actual y año de nacimiento: 26 años/1978
Edad al ingresar a EUA: 6 años/1985
Ingreso: Indocumentado
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica
Tiene cinco meses de embarazo

Dallas, Texas. Agosto, 2004.

Mi mama arreglo todo por carro, como si yo era hija de alguien más, con el acta de nacimiento de alguien más. Yo no puedo tener una impresión de esto bien, ni mal porque paso mucho tiempo atrás y paso cuando yo estaba muy chica mi vida... la única vida que he conocido es la de aquí. Si tengo recuerdos de México pero muy mínimo, nada que haga mucha impresión. Fue difícil llegar, más social que de lenguaje porque había maestras que eran muy dedicadas a ayudar a enseñarme el lenguaje, eran muy pacientes, muy acomodantes, quiero decir que sabían nuestras necesidades y nos apoyaban. Lo que fue más difícil fue la relación y la emoción de mis compañeros de la escuela era más...no racismo pero te miraban diferente: porque no hablabas el idioma que ellos hablaban, no te vestías como ellos se vestían; y no te daban chanza (oportunidad) de conocerte. Fue más emocional que nada más.

Yo sé que esto afecto mi vida. Me enseñó a ser más entendida (comprensiva) con la gente, más paciente, a no juzgar tan rápido a una persona. Me dio más ansia de ayudar gente. De darles chanza (oportunidad) de que me prueben como son, quien son y que valoran; y no por lo que visten o por lo que hablan.

Yo llegue muy chica a este país así que yo no me siento identificada solo por una cultura siento porque como todavía celebramos tradiciones mexicanas en la familia y esa...el mantenimiento de ser mexicana esta ahí todavía, no tan fuerte pero al mismo tiempo americana porque celebramos tradiciones que solamente son americanas y que ni existen en México y al revés, así que no me identifico solamente con una pero también no me siento cien por ciento mexicana o americana*.*

Yo no creo que he negado mi origen creo que ha sido difícil para encontrar mi origen, sé que mucho tiempo, varias veces pienso en que quiero saber más de mis abuelos, quiero saber más de dónde vine, de quién y que esta allá en ese lugar que nací. Pero porque la vida sigue moviendo y tú tienes que seguir moviendo con la vida no he tenido la oportunidad de tomar la dedicación que deseo de tomar y porque hay mucha gente y tienes muchos compañeros que no entienden lo que tú sientes, no tienes la oportunidad de hablar de tus sentimientos con alguien más, así que estarán

en tu mente por un segundo y porque la vida sigue moviendo, la gente que esta alrededor de ti no se identifica contigo, tú también sigues moviendo, así que nada más es como un flash, pero el recuerdo esta ahí y la necesidad también esta.

Yo sentí después de la high school (preparatoria) la necesidad de querer regresar a México porque se volvió muy difícil porque estaba en situación donde, por tema de inmigración sentí que no era de aquí ni era de allá. No era tan fácil, las manos abiertas que me dieron antes ya no estaban ahí, y dije: "Yo sé que en México, no sé nada de allá pero creo que me identifico un poquito más allá ahorita, al momento, a lo mejor aunque no conozca a nadie y nada allá, me puedo ir". Y desde entonces ese sentimiento no ha regresado.

Porque mi deseo era seguir estudiando, pero no tenía un 'seguro social'. Y después mi esposo, que éramos novios en ese momento me dio otro punto de vista y me pidió que nos casáramos y no me fui porque para mí lo más importante es mi familia, que es la única familia que yo he conocido: mi mamá y mis hermanos; y él que en ese momento era una parte muy grande de mi vida y pensaba que siempre íbamos a estar juntos pero después de que salí de high school (preparatoria) y las cosas se presentaron más difíciles y la idea de que íbamos a estar juntos por mucho tiempo más se fue. Entonces cuando el propuso matrimonio un poquito más se puso la relación más seria porque enton's mire que no solamente era yo que tomaba esos sentimientos y para mí fue como era la manera en que él podía a tomar un poco de control de la situación y de estar juntos, y ahorita ya llevamos 8 años de casados; pero como también tenía familia en México no me sentía tan feo, no me iba a sentir sola, iba a sentir mucha tristeza de no tener la única familia que yo he conocido que es: mi mamá y mis hermanos.

Mi mamá tenía mucho en sus manos y yo como hija mayor tuve que tomar un poco eso. Y mis hermanos algunas veces me ven más como segunda mamá que como hermana, pero yo no me siento como segunda mamá, pero tengo sentimientos como si yo fuera segunda mamá para ellos, cuando algo les pasa a ellos me da creo que el mismo coraje, el mismo sentimiento, el mismo dolor que una mamá tendrá por sus hijos, aparte de que también tengo sentimientos de ser hermana grande y me enoja con ellos como hermana grande, así de que 'el mezclo' (la mezcla) de darles reglas y de darles consejo es lo que yo siento y ha sido, es difícil. Creo que mis hermanos me miran como alguien con quién pueden hablar, que les da reglas, como alguien que los regaña, pero en veces siento que me miran más como segunda mamá que como hermana y me molesta porque me gustaría ser hermana porque siento que en veces cuando tienes relación de ser hermana tienes una relación más bonita o más diferente de cuando eres mamá y yo meses pa'tras, años pa'tras he tratado de tener más relación más como hermana y no como figura de mamá, pero porque ya se les quedo en su cabeza es muy difícil para que eso se les quite. Y en veces siento que se alejan mucho de mí y no me dicen cosas que como hermana yo creo que si me dijeran, hay otras veces en que me piden cosas o no solo cosas y me hacen sentir bien porque enton's sé que no se van a quedar callados y no, porque su mamá no pueda comprarlo y entonces vienen conmigo y a lo mejor yo si se los puedo dar.

Mi relación con mi bebe es muy bonito es algo que no pensaba que yo iba a tener mis propios hijos por razones médicas y al mismo tiempo razones de que mi esposo tiene una hija y decidimos esperarnos, luego con el paso del tiempo del tiempo lo hablamos y cuando se vino de verdad fue un sentimiento bonito, también un sentimiento muy espantoso porque enton's me pongo a pensar por todo lo que ha pasado mi mamá y me da mucho miedo de que tipo de mamá voy a ser igualmente de buena madre como mi mamá, yo pienso que yo pido mucho de mi misma para ser una buena madre y me espanta mucho.

Mi mamá hizo mucho por nosotros, por todos mis hermanos siento que mi mamá nos... nos... ella fue la mamá y papá en todo el tiempo que yo he estado con ella. Ella ha hecho las dos cosas y ha mantenido un buen hogar para todos nosotros. Ahora que yo tengo una (esta embarazada de su primer hijo), solamente una baby (bebe) y que no tengo igualmente los problemas que mi mamá, será muy triste si yo no puedo ser una buena mamá. Yo pienso que tener un baby (bebe) dar una vida a este mundo es un gran regalo de Dios que algo tan chiquito, tan frágil este en tus manos, que este para que tú lo cuides y es una gran responsabilidad y no sé si es la responsabilidad que me da miedo o a lo mejor voy a hacer un error sin intención y algo le pase al bebe y es que es algo que he deseado por tanto tiempo y ya que lo tengo no lo quiero perder, no quiero que pase nada, lo miro a un hijo como una figura de porcelana, es muy difícil de mantener brillo y mantener todo intacto.

Yo no conozco a mi papá y con lo que he mirado que mi mamá ha pasado en sus relaciones, con mi papá y con mi padrastro. Y lo que miro con lo que pasa con mi hijastra, donde tiene que venir cada otro fin de semana con nosotros, donde de veras no mira a su papá -que es mi esposo- yo le doy muchas gracias a mi mamá que no me dejó mirar eso. No me dejó vivir dos vidas porque es lo que siento que vive mi hijastra, tiene una casa aquí y una casa allá y no de veras tiene hogar y yo nunca me sentí como que no tenía hogar yo siempre supe donde estaba mi hogar. Si estuviera mi papá en lista, yo creo que sería una vida más difícil para mí, porque entonces viera a esta persona que de veras no está viviendo conmigo, que de veras no me está dando educación, no me está dando dirección pero quiere estar en mi vida, para mi hubiera sido muy difícil aceptar su invitación. Mis hermanos igualmente tienen un papá (3 medios hermanos del segundo matrimonio de la madre) que juega más con sus emociones que nada más y yo no quiero eso. Yo nunca sentí eso. La única persona que yo supe y que yo conocí fue mi mamá y siempre me dio amor y me hizo sentir segura y me hizo sentir que todo iba a estar bien y teniendo dos vidas no creo que tuviera un hogar de verdad.

Yo físicamente no me he sentido agredida pero emocionalmente sí por mi padrastro, porque definitivamente siempre nos diferencio al decir: "Estos son tus hijos, no son mis hijos". Así que mientras él vivía aquí había una figura paterna pero él no era nada, era una burla para mí. Y sus comentarios dolían más que una cachetada, un golpe. Yo creo que porque mamá nunca lo dejó pegarnos no nos pego pero si lo hubiera dejado yo creo que lo hubiera hecho. Y con sus mismos hijos yo también no miro que tenga el interés de padre que yo he mirado a otros padres que tienen.

Aquí la vida es muy rápida y como mi mamá tenía que hacer todo doble: tenía que ser papá y mamá, trabajar dos trabajos y pues cuando estaba chica era más difícil porque mamá no podía estar en todo con nosotros porque tenía que trabajar doble, y en celebraciones como Pascua, no celebrábamos hasta que no llegara mamá. Al momento trabaja día entre Navidad. No celebramos Navidad hasta que ella llega, no comenzamos a celebrar hasta que ella llega y es muy difícil también porque hay muchas ocasiones donde vamos a ir a un lado pero mamá no va a estar con nosotros y ya lo hemos aceptado de que mamá no va a estar ahí con nosotros pero en otras ocasiones que mamá nos dice vamos a cenar y no es un día de festival esa hora o dos horas que estamos juntos creo que ayuda a el sentimiento de cuando no puede estar con nosotros. Yo creo que cuando me salí de la casa y tuve mi propio hogar fue cuando me hice más amiga de mi mamá y fue cuando yo más aprecie quien era ella y que hizo ella por nosotros, es cuando me sentí más como una hija y la sentí como una mamá.

Cuando siento que mi esposo se pone un poco machista le digo: "¡Ah! Ah! No estamos en México, ponte pa'tras en realidad estamos aquí no me hables así. Yo nunca lo he tratado él machismo porque nunca lo he aceptado yo nunca me he querido envolver en cosas así. En una relación cuando te casa es no solamente cincuenta y cincuenta, yo creo que es un balance que se tiene que hacer con esposo y esposa y cuando tú entras en un matrimonio es algo que se tiene que decidir por los dos. Yo pienso en el valor de cada persona. Ser hombre o mujer. Cada quien tiene que tener el mismo derecho que la otra persona, el lado de ti no importa su color o que sexo es. Pienso que hay mujeres débiles porque su personalidad es débil, así como hay hombres que son débiles sin la fuerza de querer tomar la vida con las manos y querer hacer algo, pero desafortunadamente las mujeres que mira que son débiles también he mirado que son abusadas o ha habido un tema de abuso en su pasado.

La mujer no debe dedicarse a solventar las necesidades de su familia quedando sus necesidades en segundo plano. Para cuidar tu familia bien te tienes que cuidar tu misma primero, si tú no estás estable, si tú no estás 100%, tú no vas a dar tu 100%. Para cuidar tu familia empieza entre tu misma y cuidándote tú cuidas a tu familia mejor, porque si estás enferma o si tienes stress emocional, depresión, tus pensamientos, tu modo de percibir la vida son diferente a cuando estás 100% saludable. Hay ciertas cosas que él hombre no puede hacer con la pasión que una mujer y viceversa el hogar es responsabilidad de ambos.

Yo comencé a trabajar a los 15 o 16 años y la razón por la que trabajaba es porque mamá no podía... si yo quería estar en una actividad de la escuela y como mamá no tenía dinero para pagar los uniformes entonces yo tenía que trabajar si quería estar en esa actividad. Comencé trabajando como baby-sitter (niñera) y luego fue en un 'Ice Cream Shop' (nevería), luego trabajé en la oficina de un abogado y por último en el hotel y mi trabajo como voluntaria.

En donde yo trabajo hay muchas rumores, envidias y yo no peleo por mi misma como yo debo de pelear porque yo no tengo envidia y la ambición como otra gente que trabajo con, tiene y yo pienso que si yo hubiera sido más ambiciosa o más envidiosa, con una ambición que no piensas a quién lastimas a lo mejor que estuviera en una posición más alta pero esa no es mi personalidad por eso en veces tengo mucha duda de que si la carrera que yo tengo (Hospitality: Hospitalidad) es una carrera para mí, tengo la capacidad, hago un buen trabajo, pero creo que tengo más pasión para el Trabajo Social. Estoy trabajando como voluntaria en una organización que se llama 'CASA: Court Appointment Special Educate', una forma mejor de explicar tú eres la voz, tú eres el adulto que no estas contra o por el Estado, o contra y por el papá. Estos niños han sido abusados, el Estado los ha sacado de la casa, los han puesto en casas Foster Home (Casa de adopción) donde alguien más los toma u orfanatos y cuando se viene el tiempo de que van a corte y el Juez hace decisión de donde van a vivir permanentemente tú eres la persona que da opinión y tu voz hace más impacto porque tu haz convivido con esos niños.

Algo que yo siempre he tenido es mi mente es que: "no te bajes tu nivel por tu color". Por eso yo nunca quiero aceptar que no tengo esta posición porque soy hispana, porque soy de este color. Pero honestamente la realidad es que sí. Muchas veces la persona blanca que esta a un lado de mí y yo tengo mucha más experiencia que esa persona, ha sido movida más arriba que yo y no entiendo por qué, para mí tu trabajo habla más que palabras o tu trabajo debe de hablar más que palabras y en muchos casos que se han asociado conmigo no ha pasado eso porque enton's no estuviera en donde yo estuviera, yo estuviera más arriba, pero muchas veces porque eres más amigo con esta persona o te relacionas mejor con esta persona te mira diferente y tu trabajo, tu experiencia no se pone en consideración sino la relación que tienes con el manager o con la persona que esta en posición para subirte. En vida real las leyes de 'no discriminación' no se consideran, para mí es pura burla, es algo de tener en papel si en caso de que algo pase en corte o si algo pasa tienen defensa, es para mí un chiste, es un gasto de tiempo y de papel.*

A veces las cosas son así por que nos acostumbramos a vivir así o porque no lo exigimos o porque no podemos exigirlo porque nos sentimos en desventaja. Pero a veces uno se cansa y abrí más mi boca, alce más mi voz y la gente se quedo con ojos abiertos, no sé si en shock porque alguien hablo o porque alguien protesto así, pero hay gente que acepta lo que le ponen en la mesa y para mí nunca me ha gustado, en veces no tomo el mismo consejo que doy: "Sí lo que te pone en la mesa no es lo que mereces, no lo aceptes, pelea por lo que mereces". Y este consejo que yo misma doy en muchos tiempos yo también no lo he tomado y por eso creo que en parte es porque te acostumbras a quedarte callada y muchas veces también es porque las personas en posición están acostumbradas a: "No tomas, no lo quieres entonces adiós". Y hay mucha gente que aunque es poquito lo que te ofrecieron para otras personas es más. Ellos saben que estas disponible. Yo he visto a gente que se conforma con lo que le dan por que necesitan el trabajo. Yo he mirado que desafortunadamente no es la educación, sino a quién tú conoces, porque mucha gente pelea y sufre mucho por tener más educación y mucha experiencia y cuando se viene a agarrar un trabajo, no es lo que sabes, sino a quién tú conoces, por eso me da mucha tristeza.

Mantener un estatus indocumentado en este país durante la mayor parte de mi estancia aquí mientras que estaba en high school (preparatoria) no había problemas porque mamá nos mando a una escuela privada. Y en escuela privada no es como en escuela pública, te aceptan por individual, como individuo. Yo pienso que es muy bonito que una escuela católica, privada tiene que ellos les importa mas educarte que tu estatus y nunca se vino en cuestión, nunca me preguntaron, nunca se vino en cuestión hasta mi ultimo año en high school (preparatoria) donde era tiempo de ir al colegio, de llenar aplicaciones, de agarrar becas para agarrar una beca tienes que ser lo mínimo residente o ciudadano y yo no fui ni siquiera eso. Así de que el año más difícil para mí en high school (preparatoria) fue el ultimo año porque era un tiempo en donde todos estaban tan alegres, que estaban aceptados en colegio, que están llenando aplicaciones y yo- porque nadie sabía mi estatus legal- me quedaba callada. No'mas una maestra supo que me pregunto que por qué estoy gastando mi tiempo en haciendo nada, porque no es que he llenado aplicaciones. Y no tuve la fuerza de seguir callada. Me dio mucha emoción y empecé a llorar y dije cual era la razón.

Entonces también en ese tiempo le estaba diciendo a la persona que ahorita es mi esposo que me siento muy perdida, me siento muy triste porque todo el tiempo, todo el estudio, toda el esfuerzo que hice se estaba yendo a la basura. Entonces me case y mis status cambio, tome

clases de colegio. Y por todo el tiempo que estuve, que me sentí como que este Estado, que esta patria me dio la espalda, sentí que la ambición que estaba antes ya no estaba ahí por seguir estudiando y deje el colegio y seguí mi vida. Ahora quiero regresar al colegio pero la ambición es diferente. Por muchos años me sentí adoptada en este país, me sentí con las puertas abiertas y de repente todo cambió y fue muy difícil porque nadie lo podía entender. Yo siento que esto me cambio, siento que cambio mi perspectiva, me sentí con mucho resentimiento, un resentimiento que no se puede explicar y al momento no tengo con quien sacarlo. Me sentí más como que no apreciaban el talento que yo tenía pero más que como es que invertí tanto tiempo por algo que nunca iba a ser, por algo que como que se estaba yendo a la basura, y fue muy difícil y muy doloroso.

La migración es un tema muy difícil que por mi propia experiencia lo tomo mas personal. Yo sé que mi vida no hubiera sido mejor he visitado donde vive la familia de mi esposo y mi abuelita, y miro y digo: "No yo no pensarla tener hijos en este lugar". Doy gracias a mi mamá que nos haya querido dar una vida diferente, porque yo pienso que en las familias mexicanas que no han explorado otra cultura hay más violencia que se mira 'normal', que no es 'normal'. Yo he visto como para algunas familias el modo en que el esposo denigra a su esposa es 'normal' y para mí no es normal, como le pega es 'normal' y para mí no lo es. La mujer no es menos que un hombre, la mujer tiene muchos recursos si los busca, si los quiere porque una mujer tiene el mismo poder que un hombre y depende de cómo aceptas las cosas: las puedes aceptar con las manos cruzadas o peleando por lo que quieres y mereces

La discriminación siempre va a estar yo creo que por que la cultura es grande, cosas alrededor, hay muchas oportunidades y conozco mucha gente, inmigrantes que se quedan encerrados en su casa todo el día y no entiendo porque o no'mas van a ciertas partes, a ciertas áreas donde no'mas hay gente de habla hispana y me da mucho coraje porque hay tantas cosas que hacer y tantas oportunidades, tanta cultura que hay en este Estado que puedes ayudarte y abrir tu mente. Desafortunadamente a veces tienes que tener los documentos para no sentirte discriminado, porque cuando yo estaba chica y estaba en high school (preparatoria) y en la escuela, nadie nunca me discrimino porque nadie nunca supo que no tenía papeles y ya después que era tiempo de salir al mundo y que era tiempo de salir de high school (preparatoria) y que iba ir a aplicar a un trabajo y no tenías papeles si era muy discriminada.

Para una mujer es más difícil porque un hombre puede agarrar trabajo donde sea, como sea y una mujer es más difícil porque hay ciertos trabajos aquí que son solo para hombres y se muestra que la puerta no esta abierta tanto para una mujer como para un hombre. Y como hispano siento que tienes que pelear mucho más por lo que te mereces y bueno hay mucha gente que te mira inferior, que te mira debajo de lo que eres, pero hay mucha gente que no le importa que raza eres, pero te tienes que dar prueba de que es lo que eres. Ahora que soy documentada puedo agarrar el trabajo que quiero, no estoy limitada a ciertos trabajos, crédito: comprar ciertas cosas, agarrar un carro; no es tan gran terror como si hubiera sido antes.

Yo no pienso regresar a México esta es la casa que conozco, ha sido difícil pero siento que hubiera sido más difícil en México, por el lugar de donde somos y la vida que la gente lleva por tradición y por la necesidad, si siento que perdí parte de mí, de mi cultura, yo hubiera querido saber el sentimiento de un abuelo, de un tío, pero sé que mi mamá hizo lo correcto en traernos para acá y sacrificar su tiempo y su vida por nosotros, porque si para nosotros fue difícil para ella lo fue más. A veces me causa conflicto que me gustaría si tuviera las palabras que pienso en inglés traducirlas mejor al español porque yo nunca quise perder él español, se leer, se escribir poco, se sobrevivir, pero también me gustaría tener él lenguaje de español a nivel que tengo él lenguaje de inglés, pero porque la cultura donde estoy y las personas alrededor que están conmigo no están 'normal' hablar español no se puede tener la dedicación que puedo dar.

18. Lourdes

Lugar de origen: Reynosa, Tamaulipas/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 45 años/1959

Edad al ingresar a EUA:

Ingreso: Documentado/Visa Local

Estatus Migratorio: Naturalizada Estadounidense

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Divorciada
Religión: Creyente

Dallas, Texas. Agosto, 2004.

Yo nací en él D.F. pero siempre me he considerado norteña porque desde muy chiquita me trajeron pal' norte. Aunque mucha gente dice que no hablo como norteña yo digo que sí soy norteña. Nosotros migramos a Reynosa porque mi papá que es Ingeniero Petrolero egresado de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México). Le ofrecieron trabajo en él norte o al sur del país y mi mamá como tiene malas experiencias del sur recuerdos muy feos llegaban en burro, usaban botas muy altas y a parte los mosquitos; decidió que nos fuéramos a Reynosa.

Yo me crié en la frontera de México y los conocimientos que tengo del idioma inglés los aprendí oyendo radio y viendo televisión, porque en aquel entonces solamente veías la televisión en español por cable y nosotros no teníamos y mi papá nos dijo que era una muy buena oportunidad para que aprendiéramos inglés. Hablar inglés en la frontera es muy común, tú hablas inglés, la gente habla español, tú vas a un comercio y los americanos te hablan inglés, como te hablan español. La frontera de Reynosa es McAllen y ahorita ha cambiado mucho el comercio pero cuando yo era chamaca los dueños eran americanos* todos hablaban español y antes de la devaluación el peso circulaba como circulaba el dólar en ambos lados, tú ibas al cine en Reynosa y pagabas con un dólar y venías aquí de este lado e incluso podías pagar con moneda corriente – estoy hablando de hace muchos años- porque el peso era de plata y podías tu pagar con monedas, ya después de la devaluación '76 nada más puro billete se acepto y en ciertos lugares. Eso ya no existe, es parte de la historia.*

Cuando yo era chica Reynosa era ciudad chica y es triste ver toda la gente que nos venimos para acá. Yo nací en la frontera y para mí Estados Unidos es la prolongación de Reynosa pero pavimentado, limpio y ordenado y Reynosa es la prolongación de Estados Unidos pero es para ir a vivir sabroso, bonito, te la pasas muy padre y pues tienes lo mejor de las dos culturas.

El hecho de ser Estado fronterizo, a impactado a la ciudad en él sentido de que antes tú podías dejar tu casa abierta y ahora pues no, hay muchos asaltos y pues todo lo que esta pasando en él resto del país, ya no puedes no dejar tu carro abierto -podías dejar tu carro abierto-, tu casa, tu bicicleta, tu triciclo lo que fuera en la calle y al otro día tú encontrabas todos tus juguetes y ahora ya no. Lo único que sí, que mi mamá cuenta, yo eso la verdad no lo sé que dice que cuando ella llevo a Reynosa a pesar de ser una ciudad chica algo que le impactaba mucho es que se robaban muchos niños.

Mi mamá fue una mujer muy dura porque ella no se crió en su casa, muy matada mi mamá, la casa siempre era un espejo y la manera de consentirnos era, bueno es dándonos de comer lo que más nos gustaba. Yo no tuve hijos pero las mamás son al último, mi mamá siempre fue al último. Mi mamá primero nosotros, su marido y después ella. Aunque vivimos en una sociedad en donde manda él hombre, es un matriarcado porque la mujer es la que lleva la educación de los hijos, ella es la que los inscribe, ella es la que les revisa las tareas, ella es la que va a la escuela, ella es la que esta a cargo de todo y que es lo que le dice él marido: "Es tu responsabilidad si él hijo bla, bla, bla, bla,..." ". Y no es cierto pero así es, no creo que deba ser pero yo creo que la que es madre de adeveras ella queda siempre en segundo plano. Las mamás dan la comida a los hijos. Primero esta todo el mundo y luego esta ella. No debería pero así es.

Las mujeres no solo deben dedicarse al hogar porque dedicarte a tu casa es mucho trabajo y además es un trabajo mal pagado. Nadie te lo agrádese, nadie te lo reconoce y los hombres deben de participar en las labores domésticas porque así ellos van a apreciar lo que hace la mujer, van a saber que joda es recoger la casa que nunca se acaban los trastes, ni las tasas, ni nada. Recuerdo una vez que mi esposo y yo estábamos con mis papás él se levanto y recogió la mesa y se puso a lavar los trastes y mi mamá espantada me dijo: "¿Cómo es posible que dejes que tu esposo lave los trastes?" -por cierto ese día hasta nos mando de compras- y yo le dije: "Déjalo él no tiene ningún conflicto con eso". Debe de haber un acuerdo, claro que las cosas cambian a la hora de casarse. Hay muchos hombres machos y yo no soy feminista. Yo soy mujer y soy un ser pensante igual que cualquier pelado. Pero los machos existen en todas partes, puedes andar en Inglaterra, en Escandinavia, en Nueva Zelanda todos están cortados con la misma tijera.

Yo me vine hacer la carrera acá, porque mi papá pensó que como mujer si yo tenía un título bilingüe a mí se me iban a abrir las puertas. Yo no me quería venir a Estados Unidos, yo me

quería ir a Inglaterra porque siempre me ha gustado. Entonces terminé la preparatoria y después entre a la universidad de UT (Universidad de Texas) y el campus al que fui estaba cerca de la frontera y entonces yo nunca me quise quedar a dormir aquí, entonces yo cruzaba la frontera todos los días y daba clases en la Casa de la Cultura. Para mí no tenía dificultad cruzar la frontera, allá uno puede cruzar la frontera dos o tres veces al día, la gente que vive en la frontera tiene una tarjeta que le llaman 'Tarjeta Local' que ha cambiado mucho ahora es una láser, pero en aquel entonces era nada más tu 'Tarjeta Local' que te daban a los 14 años porque ya se suponía que eras un adulto joven, responsable y ya te quitaban de la tarjeta de tu mamá, en la tarjeta de la mamá ahí estaban todos los hijos y entonces a medida que le quitaban un hijo la rayaban con pluma y quedaban los demás hijos y la de los papás no, la de los papás eran azules y las de nosotros eran rosas y con esa uno tenía derecho a estar 72 horas dentro de Estados Unidos, incluso –yo creo que todavía funciona así- esa era tu visa, tú sacabas tu pasaporte si querías internarte o querías volar a Europa y esa 'Tarjeta Local' era tu visa para Estados Unidos, pero es una tarjeta que solo obtiene la gente que vive en la frontera.

Yo no comencé a trabajar muy chica, puedo decir que nací en el privilegio, clase media alta, como a los 20 o 22 años y cuando yo comencé a dar clases fue porque la directora de la Casa de la Cultura era amiga mía y le faltaban maestros y me pido que le ayudara, pero a mí me daban nada más para pagar los camiones y yo gracias a Dios no vivía de eso. Acá la vida es muy triste, en la escuela muerto, sales de la escuela y todo mundo desaparece, es más fría no hay calor humano, no hay él preocuparte por los demás, aquí no, aquí son individualistas, aquí cada quien lo suyo y ya. Cuando inicias si piensas: "No entiendo auxilio", pero me sentaba con mi papá y con él diccionario y fue una pesadilla él primer semestre pero después ya todo estuvo bien.

La ciudad de Dallas es muy estresante, muchas horas de trabajo o de manejo, andas mucho en la carretera. Dallas es una ciudad muy cara, vivir aquí es caro por eso me imagino que hay mucha gente que tiene dos trabajos, las rentas te salen caras. Está encarecida la ciudad. Yo siento que esta sobrevaluada. Aquí todo tiene un precio, nada es gratis. Una vez aquí una tía mía le pregunto a una amiga: "Si conoces a alguien que me venga a limpiar la casa".- Le dijo: "Sí, como no. Y que quiere que le haga".- Y volteo y le digo: "¿Cómo de que quiere que le haga?".- "Es que aquí te cobran por lo que hacen. Si quieres que venga te barra y te sacuda por eso es un precio. Pero si quieres que te lave los baños es otro precio". No inventes él quehacer de la casa es él quehacer de la casa, pero si todo cambia, desde ese nivel.

Y las relaciones sociales, el sistema de vida son diferentes, si yo tuviera un hijo, a lo que yo he visto y lo que he sentido yo lo hubiera educado definitivamente a aprender él español primero y él inglés después, porque es parte de tu raíz, es parte de ti. Aunque me vaya a Escandinavia* mi hijo tiene que aprender español porque yo soy mexicana. Si fuera francesa le enseñaba francés, si fuera de Nigeria le enseñaba lo que se habla ahí. Él tener tú unas bases, unas raíces, hace que la gente no se sienta perdida cuando crece. Muchos chamacos aquí hispanos yo siento que andan en las pandillas o andan...no saben ni de dónde son. Ahora si que ni de aquí ni de allá y sienten que 50 % de identidad la tienen perdida por lo mismo porque aquí no los aceptan, porque ya no nacieron aquí, hay discriminación entre nosotros, entre los que ya nacieron aquí y los que venimos aquí como primera generación hay una distancia. Porque ellos ya se criaron aquí están tan concientes de que son y están esforzándose tanto por asimilar la nueva cultura que entonces dejan sus raíces, pero entonces vienes ahí tú y se genera un pequeño conflicto.

Me siento muy satisfecha porque estoy trabajando en un país que no es el mío. En una sociedad que no tiene nada que ver con la mía, en un idioma que no es mi lengua madre. Cuando yo trabajé IBM todos eran sajones la única mosca en la sopa era yo. Todos eran rubios, pelirrojos, descendientes de europeos, judíos, lo que tú quieras pero todos eran sajones. Nadie tenía los ojos cafés más que yo y el cabello oscuro y entonces llego a uno pelirrojo y me dijo: "Y tú ¿Qué estas haciendo aquí?".- Y le dije: "Pues corrigiendo todas las tonterías que escriben ustedes. Porque no hay nadie que lo sepa hacer". Yo tenía a cargo 20 editores. Pasó él tiempo y llegaron los despidos, hubo una crisis en el '92 y desocupo IBM como a 5000 empleados y yo fui una de ellas. En la actualidad trabajo como Asesor Financiero.

Yo soy naturalizada americana pero también tengo mi pasaporte mexicano. Es que hay que ser realistas a los gringos* nadie los quiere y a la dualidad hay que sacarle ventaja pero sin abusar porque hay gente que abusa por ejemplo solicitando ayuda del medicare* y ni siquiera la necesita y eso tampoco esta bien. Se vienen acá y creen que Estados Unidos les debe la vida y tiene que

ayudarlos. Todo..... nada es gratis en la vida y no somos merecedores de nada, te tienes que esforzar por lo que tengas. Por este tipo de gente nos encasillan y creen que todos somos iguales.

Yo me case en 1990 y me divorcie en el 2003, él es de profesión músico. Fue muy duro él final, él cometió adulterio. Después de que yo me entere él me pidió el divorcio, luego ella lo dejó y tarde 3 años para que me diera el divorcio. Me lastimó sentimentalmente. Me dejó escamada, he conocido, he salido con otros chicos, pero ya vas con cautela, a la defensiva.

Pero pues todo pasa, la verdad en un tiempo yo no le hablaba, no quería saber nada de él, un día lo agarre y lo insulte. Yo no soy una persona que hable con palabras soeces ni mucho menos. Pero yo le he dicho: "Bueno yo no sabía que sabía tantas palabras tan feas". Y pues son circunstancias. Eso me cambió la perspectiva de la vida, por la manera en como me crié, muy sobreprotegida por mi papá, bueno está mal empleado eso de sobreprotegida, y más no se puede no me dejó ni irme a Monterrey que está a dos horas y media de Reynosa pero yo cruzaba todos los días la frontera. Todo eso a mí me hizo ser una mujer crédula, bastante ingenua tonta y después de todos los problemas que tuve con él (esposo) mi perspectiva de la vida cambió; yo vi al mundo tal como es y me asusté.

Él dijo que me había engañado porque era mi culpa. Al principio yo sentí que sí, pero después yo dije: ¿Por qué? Esa fue su decisión". Nosotros decidimos lo que hacemos. Yo creo que él quería quedarse conmigo por comodidad de que tenía la casa, de que económicamente yo siempre fui más solvente. Él dice ahora que es porque me quiere, pero no. Yo me deje llevar por el miedo y la tristeza y me hice una mujer débil pero logre superarlo y sobresalir. Yo no sé que tan difícil es estar sola, porque yo lo he disfrutado mucho y cuando se salió mi marido de la casa fueron tantos los problemas y fue tanta la tensión en los últimos años que para mí fue una liberación que se fuera.

Ser económicamente independiente te hace más fuerte. A mí me hizo más fuerte él saber que yo podía mantener mi casa y a mi marido. Válgame Dios. Eso te hace más segura de ti misma, porque no necesitas de nadie, porque tú sabes que a los retos que se te impongan tú sabrás sobrevivir. Y después de mi divorcio para mí fue como si yo puedo enfrentarme cualquier reto. Y entonces fue que entré a la maestría, porque yo siempre había pensado que no iba a poder que era muy difícil, pero entré y ya casi voy a terminar.

Los hombres se amedrentan un poco con una mujer...soy mexicana, no necesito que me mantengan, yo estoy pagándome mi maestría, buscas trabajo y lo encuentras sabes que tú te puedes desenvolver en todo nivel, que tú puedes demostrar que eres capaz como cualquier gringa* vamos a decir. Fuera de que tengas un ligero acento que eso te hace sentir más interesante. Digo gringa* porque la percepción de los americanos* es de que nosotros venimos aquí a cosechar, nada más venimos a la pizca*, porque los trabajos fuertes los hacemos los mexicanos; los trabajos en las cocinas; en las limpiaderas son puros mexicanos los que te encuentras. Los demás los guatemaltecos.... Todos los demás que se vienen yo no sé que hacen realmente, pero ellos no vienen hacer trabajos pesados. Todos los de la construcción son mexicanos. A nosotros como estamos tan cerquita y como se vienen todos los braceros y todos, todos nos venimos a campo y los demás quién sabe en que trabajan, bueno uno que otro trabaja también en construcción y todo pero creen que nosotros somos más burros, que somos más ignorantes que el resto de la gente. Te voy a poner un ejemplo: yo tengo una amiga que vende casas y le estaba vendiendo una casa a un italiano. Tú cuando compras una casa tú presentas tus papeles y 'número social'. Entonces los procesadores tienen un software donde corren tu 'número social'. Aparte del reporte de crédito aparece si tu 'numero social'* pertenece a alguien más o si es muy riesgoso aparece una señal que le llaman un warning (advertencia), sino aparece la primera vez vuelve a correr tu 'número social'* como tres días antes. Pues al hombre este no le apareció nada hasta los 3 días antes de que cerraran los papeles. Salio que no era de él. Entonces esta chica le habla y le dice: "Que por qué no les dijo nada, que qué pasaba". Y entonces él dijo que ¿por qué?, ¿cuál era el problema? que él era un inmigrante italiano y no un mexicanito de esos que vienen ilegales. Y entonces ella le dijo: "Discúlpeme usted puede ser todo lo italiano y europeo que quiera pero es igual ilegal".

En alguna ocasión debió existir algún trato de discriminación y pues a mí me vale un reverendo sorbete y si la gente no le gusta porque parezco mexicana no hay problema. Yo pienso que muchas veces es ignorancia o es miedo a la reacción de la gente hacia uno, porque la mayoría le tenemos miedo a lo que no conocemos. Y sí, sí la he tenido como no, sí me han dicho no te puedo ayudar, no te puedo atender, no te puedo servir, no tengo esto o me han ignorado, pero no muerdo si no es ahí tiene que haber otro lugar donde me atiendan y donde les interese que yo les compre o

lo que sea. La discriminación se da en todas partes, la discriminación se da hasta en nosotros mismo y me refiero a nosotros los latinos o los hispanos como quieras llamarle. Si vemos, a alguien que es más moreno, que sus rasgos son más indígenas, más aborígenes, más...no sé como autóctonos, la gente que es más pobre que nosotros. Esto tiene que ver igual con la cultura, tiene que ver con nuestro estigma. Tiene que ver con la manera como nosotros vivíamos, como estaban divididas las casas antes de que llegaran los españoles, con la llegada de ellos y como por medio de la religión los so bajaron. Con la idea religiosa de que tú tienes que ser servil, tienes que ser humilde, de que tú tienes que agachar la cabeza. Tenemos que entender que Dios, no es un Dios castigador y que no tenemos porque estar haciendo reverencia a un patrón o al contrario que cuando tenemos una posición de poder esperamos a que nuestros empleados se la pasen haciendo reverencia.

19. Inés

Lugar de origen: Guerrero/Zona Rural
Edad actual y año de nacimiento: 57 años/1947
Edad al ingresar a EUA: 22 años/1970
Ingreso: Indocumentado
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Soltera
Estado civil actual: Separada con dos hijas
Religión: Católica

Dallas, Texas. Septiembre, 2004.

Nosotros fuimos cinco hermanos, yo soy la cuarta y fui una de las primeras que se vino, ahorita cuatro estamos acá en Dallas y solo uno vive allá en Guerrero. Mi infancia fue muy bonita porque fui a la escuela y tuve un grupo de amigas desde niñas y hasta ahora todavía con alegría cuando tenemos oportunidad, aunque hayan pasado muchos años todavía nos queremos. Y yo veo que aquí eso no se da, la gente ya no se conoce y se pelean y como si nada pasara se distancian. Pero yo con mis hijas no permito eso que se pelen con sus amigas y hablo con ellas que eso no esta bien. Con mis amigas éramos todas juntas y la palabra de nosotras era "timba" el que se raje" y si nos castigaban nos castigaban a todas, pero no nos echábamos pa'tras. Aquí en Estados Unidos cambia porque hay unos padres que no ven a sus hijos y solo en el teléfono y la televisión y agarran malas ideas. Y ya cuándo los padres los quieren detener pues ya no se pueden.

Yo no deje la escuela hice todo lo posible por entrar a escuelas de 'Normale Superior' fui hacer examen a Palmira, Morelos a un lado de Cuernavaca; me vine a Tripitio, Michoacán me paso lo mismo no hubo nada; me vine a Panotla, Tlaxcala y no entre. Con tanta alumna, tanta persona tratando de luchar por obtener buenas calificaciones según que lo que el que sobresale ese es el que se queda, que tiene según muchas calificaciones pero también la influencia interviene que se quedan las que azotan dinero y los que hagan su porcentaje de grados nos les valen, no'mas las hacen a un lado y no más dicen: "No paso y no paso y sacaron tanto de calificación". Y esas ya están pa' fuera y aunque uno haga la lucha. Yo hice todo lo posible por seguir estudiando pero.... porque yo quería que el gobierno me ayudara para que estuviera internada y yo saliera de algo, quería ser maestra, luche siete años pero pues no se pudo. Y mejor me vine a Estados Unidos.

Yo trabajé como maestra rural, de alfabetización. Trabajé como siete años, trabajé en muchas comunidades. Fundé una escuela de una comunidad que se llama "El Cuacuyul" me ayudaron diputados federales pidiendo votos, como fue el profesor Miguel O. Ese señor me ayudo bastante, me mando muchísimo mobiliario, me mando material para fundar la escuela y ya cuando vieron que yo había hecho todo eso vi que el sueldo no me alcanzaba ni pa' yo misma vestirme entonces dije: "No pues aquí no es vida, para que tanto sacrificio". Y me vine a la frontera hacer la aplicación para pasarme para este lado. Ya cuando tuve yo el pase, la aprobación de la tarjeta tuve que esperar un mes para poder ingresar a la Unión Americana. Pero un hermano mío llegó y me dijo: "Regrésate, ya te llegó una plaza federal que viene el sueldo de 950 -viejos pesos, parece que me dijo él- ya vas a ganar más no 500 -viejos pesos-, me dijo él. Ya te aumentaron 400 -viejos pesos- más".- "No - le dije que se que se queden con su... yo ya no me regreso, yo ya me voy, si en un año veo que no hago nada entonces me regreso y enton's voy a luchar por la plaza que voy a

dejar”.- “Y ¿A quién se la vas a dar?”- “Ahí dásela al que la necesite”. Y entonces me mandaron decir unos tíos que porque la había regalado que mejor la hubiera venido.

Pase con una tarjeta local en la frontera, nada más podías pasar ciertas millas y la tarjeta se la dan a los que viven en la frontera. Una prima me ayudo con los trámites. Pedí un permiso para viajar a San Antonio según que a visitar a un familiar, y me lo dieron por un mes. Pero de San Antonio yo me vine a pa' Dallas. Yo tenía planes de venir solo un año pero él tiempo corre rápido ya cuando uno viene abrir los ojos dice: “No, mejor para que voy, no'mas voy a gastar dinero”. Llegue a Estados Unidos en 1970 y regrese en 1973 porque migró mi hermana la mayor y ahí en Monterrey fue donde la pidió su esposo y él me trajo pedimos el permiso y él nos trajo y desde el '73 tarde 15 años en volver. Yo no tenía interés de viajar al pueblo porque ya la familia estaba por acá.

Yo el Inglés se escribirlo pero no se hablarlo, el inglés si una persona me habla se lo que esta diciendo pero yo decírselo a la persona para atrás no, no puedo, ese es mi lema de que nunca he podido hablarlo. Con el alma y la vida yo quisiera que mis hijas fueran alguien en la vida pero esta muy difícil porque aquí con los muchachos se batalla mucho para que puedan seguir estudiando, porque los nacidos aquí se les hace fácil la vida, pero no es así o será porque están jóvenes pero es muy diferente a lo de México.

En México quiere uno superarse pero al mismo tiempo no hay los medios para poder seguir sus estudios, mayormente si se es una persona de bajos recursos y si lo logra aquel que verdaderamente se esfuerza para ser alguien y aquí los chamacos de aquí no quieren. Yo he tratado o tratare que mis chamacas salgan de algo, una de ellas aunque sea, porque esta muy difícil, no quieren estudiar, como que ellos saben todo. Aquí lo que hace falta es que los muchachos pongan ánimo en seguir estudiando, que pongan todo su empeño. Pero los muchachos con trabajos hacen por ir a la escuela, o se salen de la escuela, no estudian. Aunque tenga todo Estados Unidos, principalmente las escuelas que están equipadas, tienen todo y en México las escuelas les faltan muchas cosas, hay unas escuelas bien pobres que están pobres, pobres, mayormente en las rancherías, en las comunidades están pésimas. Hay algunas que no tienen mobiliario, hay a veces que hasta ni gises para que el maestro tenga para trabajar pa' los chamacos, esa es una cosa verdadera.

Yo no me case joven y me case grande ya. Yo vivía con mi mamá y ella me decía que no me casara que para que, que estaba mejor sola. Y mis parientes entre platicas me decían que cuando me casaba o tenía hijos. Después una vez decidí tener una relación porque dije: “Pues al rato voy a estar mas grande y ya no voy a tener hijos pero ahorita que siento que todavía puedo mejor me voy a unir, pero una unión libre nada más y si veo que si vamos a vivir bien, que si voy ha hacer mi vida pues si me voy a casar. Y si veo que no funciona pues que cada quien haga su vida”.

Yo me separe porque teníamos problemas de violencia familiar y yo decidí separarme para que mis hijas no vieran esos problemas y decidí darle pa' fuera. Los problemas comenzaron después de que nos juntamos porque él tomaba mucho. Yo le dije que se fuera de la casa pero él no entendía y entonces lo llame a Corte para que le dijeran que ya no quería tener problemas con él, porque las niñas estaban chicas y yo no quería que ellas quedaran traumadas por los pleitos que él venía a hacer acá. Y entonces pusieron una 'protection order' que le llaman aquí. Las niñas nunca supieron pero no lo quieren y la verdad no sé porque no lo quieren yo nunca les he hablado mal de él y yo les digo que él es su padre que lo respeten, pero yo la verdad no sé porque no lo quieren. La violencia duro tres años, primero nació mi hija y yo lo que quería era ver otro niño o niña que venga haber si ya se controlaba y vino la segunda niña y vi que no se controlaba y dije: “No, hay te veo”. La mayoría de los pleitos él los comenzaba tomado, y comenzaba a gritar y que él tenía dinero y que él ganaba su dinero”. Y yo le decía: “Bueno pues si ganas es tuyo, yo no te lo estoy quitando, ahora si no estás bien no es necesario que estés diciendo, porque yo en primer lugar no te agarro tu dinero, yo por eso trabajo pa' que no me estés aquí molestando”. Yo tenía 38 años cuando me case y tuve mi primera hija a los 40 años.

Pienso yo que no hay machismo porque el hombre es de carácter fuerte nada más. Una persona machista realmente se llama aquel que esta muy duro pegándole a diario a la mujer, la esta doblegando a que tiene que hacer lo que el dice, que no se gaste el dinero; pero yo pienso que no, los hombres también hablándoles entienden, se comprende la gente. Lo habría antes en los años de 1910 pa'bajo porque entonces no habrían las leyes que detuvieran al señor a dejar de ser machista, pero ya de ahora en adelante ya pienso que de los '40 en adelante ya no hay eso,

porque casi la mayoría de los señores pues ya se porta mejor con la mujer; que si hay unos que se vuelan de la cabeza, eso es distinto, pero eso es puro de borrachera, droga o que sé yo.

La violencia hacia los hijos ocurre en personas que son ignorantes en no saber como comunicarse con sus hijos, porque para poder ser un padre uno debe de querer a sus hijos, saberlo educar y hablarle no golpearlo, porque si lo vas a estar golpeando eso no esta bien el niño se va hacer más y más va hacer sus caprichos. Yo nunca les he pegado a mis hijas. Yo les hablo, siempre les he dicho: "Porque les voy a pegar si ustedes son personas no animales, ustedes deben de aprender y saber comprender lo que uno les esta diciendo". Aun hijo se le puede castigar, pero no golpear. Y no solo se los decía a mis dos hijas a mis dos sobrinos que vivían conmigo también se los decía y ni a ellos nunca les pegue. Ellos comenzaron a vivir conmigo el niño a la edad de dos y la niña a la edad de un año. Mi hermana se separo del papá de los niños y para ayudarla se compro esta casa para que ella viniera con nosotros. Pero luego se encontró con otro señor que hoy es su esposo y se caso y los niños se quedaron con nosotros. Yo me hice cargo de ellos, ella hacia los reclamos del seguro* los declaraba pero nunca me ayudo económicamente, pero yo me siento bien. El muchacho me respondió salio de maestro. La muchacha es la que no tiene cabeza, ni tiene buenos pensamientos.

El sueldo nada más es lo que me mantiene en este lugar, y uno poniéndose a trabajar aqui pues gana más centavos sale de un trabajo y entras al otro y así lleve mi vida por 10 años levantándome como a las 5 de la mañana y durmiéndome a la una o doce de la noche porque entraba a las 6 de la mañana a las 2 de la tarde a un trabajo y al otro de las 3 a las 11 había que trabajar así día y noche. Yo nunca me he arrepentido de haberme venido y haberme quedado en los Estados Unidos, porque pobremente pero he sobresalido aqui, no soy rica, ni tengo todo lo necesario, pero pal' lado de cómo estábamos allá en México y para irme a sumergir a lo mismo, mejor quedarme aquí estoy bien digo yo. Yo extraño mi vida en México porque es muy bonito y hasta la vez el pueblo no ha cambiado las ideas de los muchachos nada, todo igual, pero hay pobreza. Pero aquí hay muchos paisanos y se reúnen para hacer las tradiciones del pueblo pero no es igual y si se extraña todo y por eso yo estoy segura de que me voy a regresar. Si yo hubiera tenido la oportunidad yo hubiera formado mi familia allá.

20. Elba

Lugar de origen: México D.F./Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 43 años/1961

Edad al momento de ingreso a EUA: 24 años

Ingreso: Documentado

Estatus Migratorio: Naturalizada Estadounidense

Estado civil al momento de ingreso a EUA: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Oak Cliff, Texas. Septiembre, 2004.

Mis padres siempre fueron muy buenos padres, mi papá es médico, mi mamá es maestra. En mi casa siempre se nos inculco a los cuatro que podíamos hacer lo que quisiéramos, mientras nos dedicáramos, estudiáramos y tuviéramos buenas calificaciones todo estaba bien.

Estudié en la Universidad Autónoma Metropolitana la Licenciatura en Odontología. Durante el tiempo que fui a la universidad trabajaba medio tiempo como Asistente Dental de 8 a 12 y de ahí me iba a la universidad de 1 a 3 ó de 1 a 10 cuando ya tenía que ir a práctica. El ingreso que tú ganas en México -digo- Yo viví con mis papás y cuando viví sola me ayudaba con otras amigas. Ese es el problema creo de la situación económica en México, que un trabajo no te garantiza la subsistencia. El ingreso no era mucho en pagar el apartamento, la comida, los peseros, la ropa se te iba todo el salario.

En el año de 1984 me casé con un ciudadano estadounidense (de origen hispano) y en diciembre del mismo año viajé a los Estados Unidos donde contraje nupcias por lo civil. Llegue al Condado de Dallas en el área de Oak Cliff donde he vivido por veinte años. Cuando yo llegue aquí obviamente yo no sabía inglés bien, entendía el coke (coca cola), médium (mediano), small (pequeño), etc., pero la realidad es que yo no sentía que pudiera tener una conversación profesional en inglés. Entonces en 1985 entre al Centro Collage (Community Colege*) en el centro de la ciudad (Dallas). Y dije: "Bueno si no puedo entrar nunca a la universidad dental en lo que

aprendo inglés puedo de una vez hacerme asistente dental para poder trabajar aquí; porque cuando yo pedí trabajo las primeras veces me decían: "¿Es usted bilingüe?" -You know (tú sabes)- "No, pero soy dentista"- "¡Oh! Lo sentimos mucho aquí los dentistas no pueden trabajar sin licencia". Y tampoco podía ser higienista, entonces lo único que me quedaba era ser Asistente Dental y en lo que tomaba English 101 complete los cursos en el collage (colegio) necesarios para tomar todos los exámenes que me requería Baylor College of Dentistry (Universidad de odontología Baylor) para precalificación dental y en 1986 ingresé.

Yo aprendí el idioma más o menos en un año y medio. En México uno iba al curso en la secundaria y en la prepa (preparatoria) pero el Inglés era realmente muy básico, ahora creo que el gobierno mexicano esta haciendo muy buen trabajo en hacer la educación bilingüe aun en escuelas públicas. Creo que lo que me ayudo más fue que yo entre a una clase donde éramos cuatro latinos, todos los demás eran afroamericanos* o extranjeros de otras partes del mundo. Entonces pues era o hablabas o hablabas. Y en la clase de Asistente Dental éramos dos latinas. La otra latina a duras penas hablaba español, o sea, que era o nadar o ahogarte. Bendito sea Dios yo tenía el suficiente conocimiento de odontología eso me ayudo muchísimo dentro del programa. Fue difícil desde el punto de vista familiar, la familia mexicana no es muy cerrada, aún en el D.F. que es una ciudad urbana, movida y rápida, tú siempre tienes tiempo para el cafecito con las amigas y el taquito en el descanso del trabajo. Aquí no, aquí esta muy orientado a trabajar, trabajar, trabajar, estudiar, estudiar. Y en mucha gente no existe la confianza, tú no puedes entrar a mi casa y abrir el refrigerador y sacar lo que quieras como yo lo hacia en casa de mis amigas y mis amigas lo hacían en la mía. Entonces, creo que la cuestión familiar es lo que mas extrañas.

Yo llegue aquí y toda mi familia estaba en México, me case y la razón por la que decidí venirme fue cuando la devaluación estaba muy fuerte, la situación económica estaba mal y mi esposo me dijo: "¡Oye! Si yo me voy a México tengo que volver a estudiar abogacía y si tú te vienes acá tienes que volver a estudiar odontología. Es mejor que tú te vengas para acá y tratar de revalidar y tienes un mejor futuro porque aquí no hay dentistas latinos, especialmente mujeres mexicanas. En cambio si voy para allá hay muchísimos abogados mexicanos". Hicimos una decisión basada en economía y creo que fue la correcta el futuro era mucho mas brillante de este lado que allá.

Yo comienzo involucrarme con la vida política de este país por mi esposo, él siempre ha estado muy involucrado en el sistema político, desde que me case, en la iglesia y cuando nacieron los niños en las escuelas. Cuando me gradué comencé a trabajar con diferentes clínicas comunitarias en aquél entonces era Dental Health Programs (Programas de Salud Dental) ahora ya tiene otro nombre. Y obviamente empieza uno a conocer la comunidad y sus necesidades. Comencé a involucrarme con la Cámara de Comercio Hispana* y comienzas a saber que no solamente tenemos que educarnos sino también ser parte del proceso. Yo me acuerdo que cuando yo llegue aquí y esto es apenas 20 años –se dice fácil, 20 años- yo miraba para el Concilio* no había ningún latino mas que uno MR. Gonzáles*. Y luego no había ningún Juez de Paz*, ningún Sheriff*, no había latinos en ningún lado. Y yo le decía a mi esposo: Domingo mira cuantos somos aquí –yo siempre he vivido en Oak Cliff* desde que yo llegue a este país –vamos a la tienda y veo muchos latinos, pero salíamos y no veo a ningún latino en ninguna posición pública. Realmente era muy difícil, la primera vez que empecé a buscar a un ginecólogo yo quería a alguien latino yo quería a alguien que hablara español. Encontré dos y uno de ellos no era mexicano es Brasileño. Así que en los últimos 20 años hemos avanzado muchísimo en la comunidad latina aquí en Dallas. Pero no veía un liderazgo y no quiero decir que la raza tenga algo que ver pero obviamente nosotros tendemos abrimos un poco más con las personas que tú sabes que te vas a comunicar mejor. Aun dentro de Baylor (Universidad de Odontología) yo me acuerdo que cuando en el consultorio me decían: "Dr. García por favor vengase para acá"- Y yo les decía: "Bueno, pero ¿Por qué?"- "No sé, no sé, es que usted tiene...se comunica mejor...están mas contentos". Y yo era tan buena como cualquiera de mis compañeros. Pero cuando se trataba de latinos siempre me ponían con ellos. ¡Hey! Ninguna queja a mí me encantaba. Pero ¿Cómo era posible que habiendo tantos siempre era yo?

Yo decidí lanzarme como Concejal (Council*) de la Ciudad de Dallas primero porque no había mujeres latinas; segundo, porque veía las necesidades. Sin embargo, los últimos cuatro años han sido muy difíciles porque sacrificas mucho tiempo personal y cuando dices tiempo personal ahí esta tu familia y con mi profesión es mucho más fácil porque la profesión te da la facilidad de

decidir tu horario de trabajo, tener tu clientela y es bien remunerada. Pero, si me preguntas si yo pensé alguna vez en llegar a ser Concejal de Dallas en Estados Unidos. No, nunca me paso ni por la cabeza. Yo soñaba con ser dentista, profesional y antes de dentista tener mis hijitos, mi casita, mi carro y ser muy feliz. Pero creo que este país me ha dado muchísimas oportunidades que a lo mejor mi país no pudo haberme dado al nivel como me las ha dado Estados Unidos y creo que es una de las cosas que cuando -yo pienso: "¡Hayyy!- digo: O.k. Elba lo estas haciendo porque estas pagándole al país que te dio la oportunidad". Y eso es algo muy importante. Cuando yo hablo con jóvenes les digo: "Nunca se te olvide quien te ayudo en el camino, en el camino hay mucha gente, nadie llega a la cima sin que te haya ayudado mucha gente, sin que alguien haya creído en ti, sin que alguien haya dicho: '¡Oh! Sí, con ese acentote que tiene en inglés y con esas 'eses' como las pronuncia. She is good, you know (Ella es buena, tú sabes)', nunca se te olvide regresar a decir gracias. Simple y llanamente porque creyeron en ti".

En la actualidad tengo dos trabajos como dentista y empleada pública, a los que les dedicó aproximadamente de 45 a 50 horas de lunes a viernes y ocasionalmente los sábados. Tengo 20 años de matrimonio y dos hijos varones de 18 y 14 años, junto con mi esposo de profesión abogado. Yo me case con alguien quien ha sido mi mejor amigo y compañero por los últimos 20 años y tuve la oportunidad de migrar legalmente y tuve la oportunidad de estudiar también. Yo sé desgraciadamente no todo el mundo tiene la oportunidad de estudiar y es algo que yo sé que es difícil decir: "¡Oh! Cualquiera lo puede hacer". La realidad es que primero y primordialmente es aprender inglés. Alguien que es bilingüe tiene muchísimas más oportunidades de subir mucho más rápido y obviamente dedicarse.

Aquí la oportunidad de seguir estudiando esta ahí, claro que puede llevarte años pero la oportunidad aquí si la hay. Porque hay muchas oportunidades para hacerlo: en medio tiempo, hacerlo por horas. Las bibliotecas públicas, los colegios comunitarios están ahí precisamente para ayudar aquellas personas que quieren seguir estudiando. Si hay gente que deja la escuela por un sin número de razones, es porque aquí cualquier trabajo te da la oportunidad de mantenerte por ti mismo, aun haciendo hamburguesas tú puedes tener un departamento, no será nada de ostentoso, pero tú puedes vivir decentemente mientras estés solo. Y eso es algo que por ejemplo en Latinoamérica no se puede hacer a menos que vivas con alguien. Y pienso que no es apatía lo que pasa es que cuando esta uno joven un carro y buena ropa te hace feliz pero ya una vez que tienes esposa y familia es cuando te das cuenta, sopes*. "Yo debí haber seguido estudiando, yo soy bilingüe". Y desgraciadamente ahora si como dicen en mi tierra te das cuenta una vez que la mata se murió, pero creo que esto solo es parte del problema.

Yo recuerdo que en mi casa mi papá decía ustedes tienen que tener lo mismo o más que yo pero nunca menos y la única manera en como lo podías obtener es yendo a la escuela. Entonces en mi familia nunca hubo eso de que te tomas un año si quieres y piénsalo y ya tenías carro y todo lo demás. En México no funcionan así tú tienes que seguir estudiando para llegar a una cierta posición. Aquí tú sabes que si tú te vas de tu casa y regresas 4 años después y dices: "la regué". Por eso ves a más y más gente en Estados Unidos que estamos en edad media, gente en los colegios comunitarios en los treinta, en los cuarenta, de todo continuando la escuela. En México no la gente de preparatoria, la gente de Colegio es más o menos de la misma edad. Tuve un compañero en la escuela dental y me dijo: "Elba, yo ahorre toda mi vida para que mi hija hiciera una carrera". Su hija después de que acabó el colegio decidió casarse. Y él tenía todo ese dinero y así que con el dinero se fue a la escuela él, porque su hija no lo quiso y él se hizo dentista. Él ha de haberse graduado como de 49 años.

Aunque a veces es difícil como hispano porque por ejemplo: "¡Oh! ¿Hablas español?" –"A sí". "¡Ah! mi jardinero también habla español".- "¡Oh! ¿Hablas francés?, Ohh!...". Y digo: ¿Cuál es la diferencia entre aprender inglés y español? Los dos son idiomas completamente diferentes y debe ser un orgullo hablar cualquiera, ¿right? (correcto) A mí me gustaría hablar 10 idiomas más, desgraciadamente nada mas hablo dos. Yo no sé si es totalmente racismo porque este puede verse de muchas maneras. ¿Qué no es visto al mismo nivel? Sí. Siempre uno como hispano tiene que probarse dos o tres veces también. Pero pienso que nosotros tenemos la capacidad de hacerlo y que lo estamos haciendo, simple y llanamente cada día hay más 'Vale of Victorias'* que salen de las escuelas que son latinos. Hay más gente graduada, mujeres en postgrados que son latinas, simplemente que seguimos siento una fuerza económica y potencial en el país. Porque como hispanos tenemos que tener menos derechos, si trabajamos bien duro legal o ilegal pagamos

impuestos, ¿Por qué tenemos que ser menos que otra gente? Si nosotros trabajamos igual que todos los demás.

Mientras la situación económica de Latinoamérica siga como esta no vas a poder detener la migración, no importa lo que haya en la frontera, cuantos recursos el gobierno de Estados Unidos ponga en la frontera, mientras la oportunidad de una vida mejor este en Estados Unidos la migración va a continuar. Y no nada más estoy hablando de Latinoamérica, esto es a nivel mundial.

En mi caso personal nunca he tenido problemas de violencia intrafamiliar, sin embargo, creo que el que estés educado no te aísla de tener problemas familiares o de violencia doméstica esto ocurre en todas las razas en todos los niveles sociales y cuando hay un problema de este tipo lo más importante es pedir ayuda. Pienso que la violencia familiar muchas veces cuando la has visto, cuando tú haz crecido en ella es un ciclo y es algo en lo que -como sociedad- tenemos que seguir trabajando, la violencia familiar existe, es difícil y la encuentras en todas las razas.

A pesar de que nuestra cultura y nuestras tradiciones son muy importantes las obligaciones familiares se pueden compartir. Creo que así como ya votamos, ya trabajamos ahora debemos compartir las labores domésticas.

Imagino que en algunos años estaré ejerciéndome como dentista, trabajando con la comunidad pero desde otro ángulo y con más tiempo para mi familia.

21. Enedina

Lugar de origen: Guerrero/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 49 años/1955

Edad al ingresar a EUA: 30 años/

Ingreso: Indocumentado

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Separada con cuatro hijos

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Dallas, Texas. Septiembre, 2004.

Yo viví una infancia muy pobre, muy, muy pobre, con mucha pobreza. Yo me embarace a los 17 años yo estaba de arrimada en la casa del papá de mi primer hijo desde los 14 años porque mi papá golpeaba mucho a mi mamá y fue por eso que yo me salí de la casa. Mi padre también me golpeo a mí una vez, yo tengo dos cicatrices de esa vez y me golpeo porque tenía un novio y me iba a casar con él. Mi padre era un hombre muy estricto y no dejaba que platicáramos con el novio y mi padre iba al corte de caña que le decíamos allá en Veracruz y en esa ocasión, mi novio era operador de maquinas y me hablo y yo me pare a hablar con él y entonces mi padre salió y me vio y me chiflo y cuando yo me metí para adentro él ya me estaba esperando con esos machetes para cortar caña y el primero que me dio no me corto y yo me iba salir y llegando a la puerta fue donde medio y por eso tengo una cicatriz aquí (pantorrilla) y aquí (brazo) y me llevaron al médico y lo único que yo podía sentir era un odio, un rencor y decía: "Si mi propio padre me trato así ¿Qué puede hacer un hombre conmigo?". Y entonces pensaba en que nunca me iba a buscar un hombre, nunca. Y entonces deje al novio que tenía, me llevaron al doctor y me curaron. Cuando regrese a casa mi padre me pregunto que si me habían curado y yo le dije que sí. Me pidió perdón y yo le dije que no tenía nada que perdonarle, que a quien tenía que pedirle perdón estaba allá arriba. Y al otro día me salí de mi casa, me fui a la central de autobuses, sin dinero y sin nada y me fui con rumbo a la Ciudad de México y allí llegue a la casa de unos amigos.

Cuando yo ya me fui con mi señor y en ese fracaso tuve a mi'ja y él me dijo: "Me voy a casar, porque tú no te quisiste casar conmigo, -me dijo- tú ¿eres capaz de ir a pedir mi novia? con mi mamá y la gente que va ir".-Yo le dije: "Sí, si voy". Y fui a pedir su novia teniendo 15 días de aliviada de mi'ja y fui a su boda y me salí de esa casa y me fui otra vez de arrimada, porque así fue mi vida, vivía arrimada sufriendo desprecios, maltratos; sobretodo a la hora de la comida y luego que tenía mi'ja y luego mi hija lloraba y yo lloraba junto con ella porque luego decían: "¡Hey! Calla a esa niña, que esta llorando y queremos dormir". Había veces en que yo agarraba mi niña y me salía con mi niña en brazos, en la madrugada, solas caminando y llorando. Ya de ahí me fui para Guerrero y lo mismo paso cuando me junte con mi segundo esposo, el ya tenía familia y entonces uno de sus hijos quemó a mi hija con una colilla de cigarro y yo me moleste mucho y entonces él

me hizo una casa aparte a mí y a mi hija. Yo me separe de mi primer esposo y digo esposo porque yo viví con él once años y yo no pensaba dejarlo nunca porque yo lo amaba demasiado, era mi adoración, él tenía 35 años y era viudo con 5 hijos cuando yo me junte con él, yo tenía 20 años y 2 de sus hijos mayores no me veían bien y es que él no me llevo a otra casa, él me llevo a su casa y les dijo que yo iba a ser su esposa y él era un hombre muy celoso, mucho muy celoso y pues uno sabe que el celo mata a la persona. Él tenía un negocio de mesas de billar y tres molinos de luz en pueblos diferentes, pero las mesas de billar si estaban ahí en su casa y él me decía: "Cuando este abierto no te asomes, no me gusta que te asomes". Y yo no me asomaba, no tenía para que, y él me decía: "Tú aquí tienes todo, no tienes que planchar, no tienes que lavar, no tienes que coser. Yo por eso pago para que tú no tengas trabajo". Y cuando nos fuimos a vivir juntos él me dijo que quería a una de mis amigas y que se iba a venir a vivir con nosotros y yo le dije que estaba bien pero que a mí no me tocara que yo iba a ser como su sirvienta a partir de ese momento.-Y me dijo: "No, yo tengo que tocarte porque tú eres mi mujer".

Y vivimos así juntos por 3 años. Él dormía en medio de las dos, nos compraba ropa del mismo color. Yo tuve dos hijos de él y ella había llegado con 5 hijos a mi casa porque ella era casada y dejo a su esposo por irse a vivir a mi casa; él siempre nos trato igual a las dos y pues la relación se termino porque...nosotros siempre íbamos de compras los tres al pueblo y en una ocasión él dijo que se iba a ir a trabajar y se fue, pero no había comida y entonces ella me dijo que nosotras fuéramos al pueblo por comida, pero yo le dije que no y yo le dije que no porque yo a él le tenía mucho miedo, muchísimo porque él nunca nos pegaba pero sí nos ofendía mucho y a mí eso no me gustaba y yo le decía: "¡Oye! Pero porque me ofendes.- Y él decía que porque a mí ya no me había agarrado de niña (virgen). Y yo le decía: "Pero si tú supiste yo nunca te engañe, tú sabías, además tú nunca me agarraste por la buena". Yo estaba lavando en el arroyo ropa para mi niña y él llevo a caballo con otro amigo y me robo junto con mi hija y el otro muchacho se llevo a otra muchachita. Yo a él no lo conocía y pues uno lo tenía que aceptar porque yo no me podía escapar, hasta puso a alguien que me cuidara con arma y pues ya uno se resigna y pues ya tuve con él mis otros dos hijos.

Cuando ella y yo decidimos ir al pueblo por comida lo vimos a él salir de un hotel y entonces yo decidí dejarlo y porque decidí dejarlo me robo a una de las niñas hija de él y yo le metí pleito pero él como tenía dinero me la gano. Yo me regrese con mi mamá y mi papá ya no vivía ahí porque mi mamá se separa de mi papá cuando me golpeo y regrese a vivir con ella, a donde ella estaba de arrimada y ahí yo me fui de arrimada también. Y fue ahí donde decidí venirme a los Estados Unidos. Mi hija la que él me robo después me pidió que me la trajera y sí pague para que me la pasaran y ahora aquí esta conmigo.

Uno se viene con mucha ilusión y sacrificio y uno sabe que viene a luchar, pero luego la familia que se queda no sabe valorar el sacrificio de uno, a mí me paso cuando yo me vine éramos 14 personas, entre ellas éramos 3 mujeres, pero ninguno éramos conocidos, yo solo conocía a la amiga con la que venía. Al venirme yo le dije a mi mamá: "¡Oye, mamá! Yo no quiero que tú estés de arrimada yo quiero que usted tenga una casa a donde vivir, usted y mis hijos", porque yo deje a mis cuatro hijos: mi hija la mayor iba a cumplir 15 años, 12 mi hija, luego otro niño de 8 años y la más chica de 4 años. Y es triste, cuando uno deja a sus hijos chicos, porque no sabes como te los van a cuidar. Mi madre me dijo: "Piensa bien lo que vas a hacer porque muchos se van y se olvidan de los hijos".- "No madre yo sé a lo que voy, yo quiero comprarle su casa, yo ya no quiero que como yo mis hijos vivan arrimados". Cuando me vine yo pensé todo, en todo pensé y lo que más pensé es en salir adelante, pero uno se viene y manda dinero y a los padres se les hace fácil gastarlo, porque ellos no saben cuanto cuesta ganarlo por acá, porque no saben lo que uno sufre aquí para ganarse un dólar, porque aquí se viene a sufrir, aquí no venemos a gozar, aquí venemos a sufrir todo: maltratos, desprecios, te hacen menos.

Cuando yo me vine traía \$ 20, 000 pesos de ese entonces y era mucho dinero y ese dinero era del maíz que se había vendido y ese dinero que juntas con tanto sacrificio en México no te rinde entonces fue como me vine, para salir adelante. Yo estaba en un parque en un pueblo de ahí de Guerrero y un muchacho se acerco y dijo: "Si se quieren ir para el otro lado, yo las llevo".- Le digo: "Pero ¿cómo nos garantizas que nos vas a pasar?".- Y dijo: "Con la voluntad de Dios - y nosotros ni lo conocíamos ni nada- es más -dijo- ustedes ya están adentro".Y sí, en el primer intento luego, luego pasamos. Nos fuimos al río ahí en Laredo y con unas cámaras pasamos. Nos trajeron después en unas camionetas y llegamos aquí a la Ciudad de Dallas. Nosotros no sufrimos de

comida, ni de agua, ni malos tratos todo él viaje estuvo muy bien. Y luego nos llevo con unos familiares de él y nos separamos, ella se fue con una hermana de él y yo con una tía y ahí estuvimos como 15 días trabajando como empleadas y nos pago como 30 dólares y pues con ese dinero teníamos que pagarle a él y él nos dijo: "Ustedes primero acomódense y mándenle primero dinero a sus hijos y después me pagan". Pero yo dije: "No, yo primero le pago". Pero ese dinero no nos alcanzaba y yo dije: "No, yo primero le pago pero con ese dinero cuando, si por eso me vine de México para hacer algo aquí y para ganar 30 dólares mejor me regreso". Y entonces decidí que nos íbamos.

Yo estaba trabajando en la casa de una tía de él y me fui dejándole un recado escrito que cuando tuviera el dinero regresaría a pagarle, que me iba a buscar un mejor trabajo, me salí, pedí un ride (viaje, aventón) y me lo dieron y como pude llegue donde estaba la otra muchacha y le dije que dejará un recado y que nos íbamos a buscar otro trabajo. Y sin ropa ni nada y las dos solas y gracias a Dios nos topamos con un hombre de buen corazón que nos ofreció su casa y él vivía con 8 muchachos más y no'mas les dijo: "A estas dos señoras me las respetan". Y él mismo nos consigue trabajo, nos tratan todos muy bien y de 30 dólares que ganábamos, nos fuimos a ganar 100 dólares en casa también y una vez que conseguimos trabajo esta misma persona nos dijo: "Cada fin de semana ustedes tienen un lugar a donde llegar, aquí pueden llegar. Y ¿ustedes ya les mandaron dinero a sus familiares?". "No, -le dijimos-no tenemos dinero".- "Aquí tienen 50 dólares cada una, cuando trabajen más me los pagan". Y él mismo nos llevo al correo, porque en ese entonces se mandaba por correo el dinero, esos fueron los primeros 50 dólares que le mande a mi mamá. Y como a las 3 semanas fuimos y pagamos lo del coyote*, 300 dólares del coyote*. Y ese señor nos ayudo bastante, hasta nos ayudo a arreglar, nos ayudo a conseguir las cartas que nos pedían y gracias a él arreglamos. Duramos con él como 4 años y él es una de las personas que siempre voy a recordar.

Muchas veces viene uno a mejorar pero luego pasan accidentes y como pasan accidentes no alcanzamos a llegar al destino a donde queremos llegar, pero gracias a Dios, Dios ayuda a uno y así es como he llegado a este lugar, con la ayuda de Dios. Yo ahorita aquí ya tengo aproximadamente como 19 años en este lugar, pero no sé leer, no sé escribir y eso es lo más triste, porque muchas veces la gente dice: "Aquí puedes ir, aquí te pueden ayudar". Pero como voy si tengo que estar en el trabajo, luego mis hijos y pues no tengo tiempo para ir a la escuela, porque también tenemos que trabajar, tenemos que cuidar los hijos. Yo no tengo un trabajo flexible, yo tengo que trabajar cuando hay trabajo y pues a veces 80 horas a la semana, a veces más o a veces nada más 16 y con un trabajo así pues no se puede ir a la escuela. A uno que no ha ido a la escuela cuando llega a este país por eso se nos hacen las cosas más difíciles, más cuando no tienes un apoyo de personas que te den una mano, porque hay muchísimas personas que vienen con ayuda y tenemos otras que nada más venimos con la voluntad de Dios siempre por delante y con las ganas siempre de querer salir uno adelante y nunca paras, pero pareciera que uno nunca puede salir adelante, a veces por el sueldo que uno gana, que por renta, que por biles*, que todo eso y pues ya ve que no le alcanza a uno, pero uno siempre sigue.

Mis hijos se quedaron con mi mamá y cuando yo los mande traer le dije a mi mamá que se viniera, pero ella me dijo que solo muerta y que no se venía. Y como ella vivía con un señor y la mamá del estaba cieguita pues ella nunca se quiso venir y yo le mandaba dinero y ella se lo gastaba en el señor y mis hijos sufrían, mis hijos tenían que acarrear agua para que les dieran un peso y pues lo que yo les mandaba no se los daba mi mamá, yo supe por una amiga que yo pague para que ella pasara y ella fue quien me dijo: "Tú aquí trabajando mucho y mandas y todo, mira yo no quiero poner a tu gente mal, pero yo sé que tú un día te vas a dar cuenta". Y entonces yo mandaba y mandaba cada quince días le mande dinero a mi mamá, la mitad de lo que sacara cada quince días. Hasta le mande dinero que me pidió para comprar un terreno, porque yo compre material para hacer mi casa, pa' llegar a mi pueblo y tener a donde llegar y no llegar a mi pueblo arrimada como siempre, más que nada tener mi casa para mis hijos porque yo un día me voy a morir y no quiero que mis hijos estén abandonados. Pero de eso no se hizo nada con decir que yo cuando llegue tiempo después mi mamá no tenía ni sal en su casa. Yo le dije: "¿Qué paso mamá? ¿Qué pasa con eso, si yo por eso le mando dinero para que no le haga falta nada ni a usted, ni a mis hijos?" Y mi mamá no supo ni que decir. Entonces tome la decisión de traerme a mis hijos. "Sabe que mamá lo siento mucho me voy a llevar a mis hijos pero si usted no se quiere ir

ni modo pero una vez mas le digo vámonos mamá”.- “De aquí me vas a sacar muerta porque viva no me llevas”.

Y desde entonces comencé a tomar y ya no me importa ahorrar, no tener dinero, ya no me importa nada. De ahí vino que he chocado, he chocado como unas cinco veces, nunca ha pasado nada gracias a Dios. Una vez hasta caí en la cárcel y me mandaron a la junta de alcohólicos anónimos. Luego otra vez caí en la cárcel por una cuñada de mi'ja que vendía droga y me invito a vender yo le dije que no, pero ella aparte quería otra cosa pero yo le dije que a mí me gustaban los hombres no las mujeres. Y ella dijo: “No puede ser si aquí todo se puede uno enseñar”.- “A mí no me importa lo que digas, si quieres allí hay más en otro lado”.- “Si tú no le entras a esto a tú hija le va a ir mal le voy a decir a mi hermano que la trate mal”.- “Haz lo que quieras”. Porque uno por los hijos hace lo que sea. “Esta bien voy a aceptar pero va hacer cuando yo decida”. Un día llega a la casa de ella la policía y me dijo que fuéramos a comprar comida de regreso me metí a una alberca con los 3 hijos de ella y entro una muchacha muy bonita pero yo no supe a que cuando la muchacha salió llegaron 3 patrullas y cuando me gritaron a mí los niños: “¡Hey! A mi mamá y a mi abuelita la tienen la policía”. Me salí del agua y pregunte y me dijeron que no era mi problema. Pero yo les dije: “Yo soy la causante”. No me creyeron pero me esposaron y estuve cuatro meses presa, estuve cuatro meses en la cárcel. Año 1989, me pusieron un traje que decía criminal me levantaban a las 5 de la mañana y los sábados a las 3 de la mañana a lavar los baños.

Mis hijos ahora me lo reprochan dicen: “Pues si ese es el camino que usted nos enseñó”. Yo no me siento culpable porque ellos no sufrieron porque yo los he tratado de ayudar y sacarlos adelante. Ya no tomo como antes, pero si tomo. A veces si tomo mucho porque me siento triste. Yo hay veces que llego a mi casa y encuentro solo pleitos, quejas y eso me tiene a puro piense y piense y mucha gente me dice: “Ya están casados tus hijos, déjalos, ya no te preocupes tanto, ya no te acabes la vida por ellos”. Pero yo no puedo hacer eso por la vida que uno ha vivido, por el trato que le dieron a uno sus padres, entonces todo eso se te mete bien en la cabeza y el corazón. La hija que vive conmigo es la mamá de los dos hijos que adopte pero no ve bien a mis hijos siempre me los ve diferente luego los niños me dicen: “Mi tía dijo que mi papá (actual esposos de la hija) no es mi papá y que no le digamos papá porque el solo tiene 3 hijos”. A mí a veces me dan ganas de irme lejos, dejar a mis hijos e irme lejos pero no puedo.

Mi hija llevo a su hijo de un mes de nacido a la clínica y como el niño era muy flaquito y estaba bajo de peso muy delgado y ahí mismo en la clínica se los quitaron a los dos pero ella me llamo y yo les explique que los niños así son por parte de el papá y ella a sus hijos los atiende muy bien pero aun así se los quitaron y los íbamos a ver cada ocho días y cada ocho días teníamos corte y ellos tenían su abogado, los niños y pelie y pelie y pues a ella le pusieron muchos requisitos pero si los llevo todos en regla bien entonces yo le pedí a ella que me ayudara que a los niños los iba a recuperar entonces le dijeron que tenía que ir a un curso de 3 meses, diario ella iba, yo la iba a recoger y a dejar y luego muchas plasticas, le hicieron ver muchas cosas cada vez que íbamos a la corte lo mismo, lo mismo hasta que le dije: “¡Oye, mi'ja! Prefiero que los niños se me queden a mí, tú un día te vas a fijar en otro muchacho, no te va a dar tristeza o vas a tener problemas porque ese muchacho puede regañar a los niños a si tú tienes un hijo de él si te mira más al otro o a estos que al de él vas a tener problemas, mejor dámelos”. Ella decía que no, entonces le dijo la juez - porque era una juez que hablaba mexicano- y le dijo: “Para mí es mejor que se le queden a tu mamá, en primer lugar estas muy joven, no los vas a cuidar bien y si no los cuidas bien te los vamos a volver a recoger y ya no te los vamos a entregar”. Porque inclusive ya los niños tenían cartas donde quiera que iban a ser adoptados por otro lado, entonces anduvimos y anduvimos y si nos los dieron ya con ellos tengo 9 años. Ella se volvió a cansar y tiene 3 hijos, ella y su familia viven conmigo.

Luego tuve problemas porque no reporte mi 'income tax' por dos años bueno tenía 2 trabajos y solo reporte uno y me multaron fue como del '96 y '97 y lo deje pasar mucho tiempo y el interés llevo muy algo como de \$18,000 dólares y eso también me tiene preocupada porque me mandan cartas que dicen que ya no debo y después me mandan cartas que todavía debo y pues eso me preocupa. Después me volví a casar apenas tengo menos de un año, mi esposo es pensionado y tiene 77 años, él es un buen hombre, que me cuida y se ve que me quiere

Yo no creo que haya 'sueño americano' lo que hay es mucho trabajo si uno quiere salir, pero aquí las familias se destruyen y fue muy duro dejar a mis hijos y ahora ellos me lo reprochan cada que pueden. Yo no logre mi sueño que ara ayudar a mi madre y comprarle su casa a ella y a mis

hijos pero fue porque ella no supo valorar mi trabajo. El sueño de tener mi propia casa, de no vivir de arrimada cada vez se ve más lejos, yo tengo problemas con mis hijos y ellos al mismo tiempo tiene problemas con sus familias, a mí me gustaría que ellos aprovecharan la oportunidad que yo les di cuando me los traje, porque yo fui por ellos y aunque ellos están ilegales yo creo que trabajando y tratando de convivir mejor pueden tener una vida mejor que la que tuvieron en México, y yo digo que no fue mi culpa, yo no me los podía traer, yo venía sola, a mí nadie me trajo y si venía con mi amiga, pero las dos veníamos igual de necesitadas y yo le envíe dinero a mi madre para que a ella y a mis hijos no le faltara nada, pero eso ellos no lo entienden y ahorita llegar a la casa me llena de dolor de ver como sufren mis hijos y ver que yo por más que quiera no puedo hacer nada aunque me gustaría poder hacer algo.

Yo si me quiero regresar a México y pues mis hijos los que adopte ahorita tienen 9 y 11 años así que voy a esperar a que ellos tengan 15 años y si requieren ir pues nos vamos pero si no pues no creo que me vaya a ir, aunque yo quiera, porque a ellos siento que si les hago falta, pues todavía están chicos y yo pues ya viví.

22. Adriana

Lugar de origen: Coahuila/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 22 años/1982

Edad al ingresar a EUA: 15 años

Ingreso: Documentado/Visa de Turista

Estatus Migratorio: Indocumentado

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Soltera

Religión: Católica

Dallas, Texas. Septiembre, 2004.

Entre con un permiso local por 2 meses pero ya no regrese. He regresado a México dos veces y regresado como ilegal con familiares ciudadanos y con él inglés. Yo extraño mucho México mis amigos, mi casa y me duele mucho que no estuve ahí cuando mi mamá falleció. Ella muere como 8 meses después de que yo me vine para acá y a veces pienso regresar pero ya no a vivir allá. Yo puedo hacerme residente porque mi hermana es ciudadana pero ella no tiene tiempo porque trabaja y yo no tengo dinero para pagar el trámite.

Yo no tuve problemas para aprender inglés, supongo que por él tipo de escuela casi pura gente de raza negra y mucho hispano pero que no hablan español según ellos y no te ayudaban mucho, entonces tenías que sobrevivir en la escuela y pues a echarle ganas para que te pudieras defender. La discriminación en la escuela era muy común pero no de la manera que no voy a ayudarte porque eres mexicana, la discriminación es no'mas por negarte la ayuda.

Yo vine para una boda de vacaciones y pensaba regresar para hacer él comercio. Él comercio es un año después de la secundaria, una vez que lo terminas te recibes como secretaria. Yo me quede porque tenía ganas de aprender inglés, a mí me daba mucho coraje que yo no entendía. Mi mamá sabía que yo me quería quedar y sólo me dijo que estaba bien pero que me cuidara mucho y todos los consejos de la mamá. Mi mamá comienza a ponerse delicada pero yo no sabía lo grave que estaba porque dijeron que ya estaba bien que ya le habían calmado la enfermedad y una semana antes de mi cumpleaños fallece. Y es cuando yo me entero que tenía cáncer y yo no sabía ni que era él cáncer.

Yo no conozco a mi papá, lo único que sé es que nunca estuvo con mi mamá, ni con mi hermana, ni conmigo pero a mí nunca me importo, con mi mamá tenía y ella siempre había estado allí y fue la única. Yo no siento que lo necesito, es como una persona extraña que simplemente nunca he conocido. Después de que mi mamá muere mi tía, hermana de mi mamá se hizo cargo de nosotros, yo puede terminar la high school (preparatoria) y ahora tengo muchas ganas de entrar al colegio pero mi tía y mi hermano (primo hermano) les da miedo que me vaya a pasar algo y yo sin documentos. Ellos me cuidan mucho y hasta a veces creo que exageran pero dicen que lo hacen por mi bien y yo se los agradezco.

Yo en la actualidad soy soltera y no tengo novio y es que es difícil, porque casi no salgo y como trabajo aquí como secretaria en el negocio de mi hermano (primo hermano) pues es más

difícil conocer a alguien. Pero si me gustaría formar mi familia y tener mis hijos y encontrar a alguien y que podamos comprendernos. Yo creo que nosotras hacemos las cosas del hogar no por obligación, ahora yo no es así. Ahora lo hacemos porque somos más amorosas, nos importa más la familia que al hombre que le importa traer más el dinero. Y si amar a su esposa y a sus hijos pero no al igual que la madre. Nosotros mismos condicionamos que debemos y que no debemos hacer. Hombres y mujeres yo creo que es la cultura, la tradición, la que siempre se ha vivido, pero antes era peor porque la mujer se quedaba en la casa no'mas a cuidar a la familia y él esposo trabajando. Pero gracias a Dios ya todo ha cambiado y hombres y mujeres pueden salir a trabajar y juntos cuidar y sacar adelante a la familia. Aunque todavía hay mujer y hombres débiles, personas que se dejan manipular, las personas que no quieren hacer algo de su vida. Yo digo que si vas a estar en una relación se trata 50 y 50 con iguales de derechos y obligaciones.

Yo creo que la única violencia que he recibido es de una vez que un hombre se paró y me ofreció dinero por servicios sexuales y a mí me dio mucho coraje yo no andaba con shorts rabones o faldas rabonas, yo no andaba como se visten las mujeres que andan ahí trabajando vendiendo su cuerpo por dinero, me dio mucho coraje y vergüenza que solo porque es hombre se sintiera con él derecho de faltarme al respeto no sólo por mí, sino por todas las mujeres, ¿cómo se atreven hacer eso?. Y violencia de mi familia no, yo creo que no'mas cuando estaba chiquita que me daban mis nalgadas por ser mala varias veces que me pelie yo en la escuela porque yo me defendía. Yo desde muy chiquita he tenido él carácter muy fuerte y si alguien no quería juntarse conmigo me enojaba mucho y a veces me las sanaba (golpeaba). Yo era así no'mas por naturaleza cuando te da coraje una cosa te quieres desquirts con algo, si una persona te hace enojar y te insulta y te empieza a golpear pues es una razón que para responder. Ahora no me importa pero antes sí me daba mucho coraje.

A veces creo que me gustaría regresar por un tiempo a México pero en él lugar de donde yo soy ya mucha gente no es de ahí la mayoría de la gente que vive ahí son de otras ciudades de más debajo de la Republica como Veracruz, México (D.F. y Edo. México) que llegan a ciudad Acuña o ciudades fronterizas para poder entrar a los Estados Unidos, pero no a quedarse.

Yo creo que aquí nadie es más que nadie pero la sociedad en que vivimos es la que nos minimiza porque aunque somos los que más trabajamos no se nos trata como tales, siempre nos van a tratar en si tenemos o no papeles y si no tienes papeles te vamos a pagar menos de lo que es y como se necesita él dinero pues lo va aceptar y de esa manera siempre va a ser discriminado. Yo todavía no he conseguido el 'sueño americano' pero sé que algún día voy poder obtener mi residencia, tener mi carrera y seguramente mi familia y mis hijos.

23. Andrea

Lugar de origen: Puebla/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 36 años/1968

Edad al ingresar a EUA: 28 años/1997

Ingreso: Documentado/Residente

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Madre Soltera

Estado civil actual: Madre Soltera

Religión: Católica

Dallas, Texas. Septiembre, 2004.

Mi infancia y hasta mi adolescencia fueron muy bonitas. Viví se puede decir una vida muy tranquila, y un noviazgo muy bonito con el padre de mi hijo pero con el tiempo las cosas cambiaron él quería que nos casáramos pero no quería que tuviéramos hijos, yo nunca viví con él, ni me case con él, pero en el primer encuentro me embaracé y él se enojo mucho conmigo como si sólo hubiera sido mi responsabilidad que quedara embarazada. Yo no pensaba que esto me podía pasar a mí, tenía educación, una familia bien y creía en que me casaría primero y tendría mi familia y seríamos felices. Pero algo falló, él si quería casarse pero no quería tener hijos, decía que porque él dejaría de ser importante y yo sólo me dedicaría al niño y entonces me propuso abortar, yo no quise y él se enojo tanto que me dio un golpe en la cara y me chantajeo diciendo que si tenía al bebe me dejaría y nunca más volvería a saber nada de él. Para mí fue mejor que él se fuera,

aunque en ese momento lo único que quería era morirme. Yo no sabía como iban a reaccionar mis padres, pero me apoyaron después de haberlos decepcionado, me apoyaron.

Él nunca más volvió a golpearme porque yo lo amenace y le dije que lo denunciaría si volvía a ponerme una mano encima, por supuesto que no iba a permitir que me golpeará, si mis padres no lo habían hecho nunca por supuesto que él menos. Yo solamente tengo una hermana menor que yo, pero ella es como muy enojona y aunque siempre me a apoyado, siempre sentí como si le hubiera fallado y si hubo ocasiones en que note que a ella le molestaba decirle a la gente que yo era madre soltera, y cuando mi niño estaba chiquito -como ella y yo dormíamos en el mismo cuarto- ella una vez me grito: "Calla a ese bastardo que no me deja dormir y yo mañana tengo escuela". Por supuesto que me dolió pero no porque mi hijo lo fuera y aunque me siento culpable porque no le di una familia 'normal' a mi hijo, no siento que la gente tenga que hacer más dura la situación que como madre soltera es difícil, mucho más difícil es para mi hijo saber que tiene papá pero que no lo conoce y que la única imagen paterna que tiene es la de su abuelo. Digo familia 'normal' de decir que tiene su mamá, su papá y vivir bien los tres juntos.

Yo siento que amo mucho a mi hijo, pero a veces no le doy la atención que yo quisiera porque él y yo somos muy diferentes, él se enoja conmigo porque no quiere que me case o tenga novio y que trabaje. Pero al mismo tiempo, quiere que le compre todo lo que él me pide y yo lo hago pero siento que él sólo se porta bien cuando quiere algo nuevo. A veces siento que se avergüenza de mí y cuando le corrijo como habla español él se ofende y me dice: "¡Hay! Mom (mamá), cómo si tú hablaras bien el inglés". Obviamente que le llamo la atención pero eso no deja de dolerte. Aunque mi relación con él en general esta bien pienso que nuestros problemas de comunicación cada vez se hacen más grandes pero trato de acércame a él y pasar tiempo juntos. Claro que ahora que tengo dos trabajos eso es más difícil pero siempre procuro por ejemplo, cuando descanso ir a la escuela y comer con él o ir al cine, hacer cosas que nos gusta hacer juntos.

Mi hermana es la que pasa más tiempo con él, ellos siempre están juntos y es que lo único que ella hace es ir a la escuela de Arquitectura y se va bien temprano y yo voy a dejar a mi hijo a la escuela porque entro a las 9 de la mañana y como tengo los descansos variados nunca puedo programar mis descansos con mi hijo, aparte de que es muy poco común que me den un descanso en Sábado o Domingo, eso significa que la mayor parte del tiempo sólo paso la mitad del día con mi hijo. Todas las tardes mi hermana es quien pasa a recoger a mi hijo de la escuela y lo lleva a sus clases de violín y de fútbol americano, así que ellos siempre están juntos.

Vivó en el Condado de Dallas desde hace 7 años y nací en el Estado de Puebla. Cuando llegue a Estados Unidos tenía 29 años y en la actualidad tengo 36 años. Soy madre soltera y sólo tengo un hijo de 9 años, soy enfermera en mi país, pero aquí nunca he ido a la escuela, mi inglés es muy poco y lo que se lo he aprendido por la escuela en México y mi hijo, pero no he aprendido el idioma porque no me gusta. En México trabajaba en una Clínica y renuncié porque me vine a Estados Unidos, cuando llegue mi hijo iba a cumplir 2 años e ingresó a escuela particular católica desde que llegamos a aquí.

Mi motivo de migración fue por curiosidad yo quería conocer y la idea de venir fue propuesta por mi papá, él nos arreglo los papeles a mi hijo y a mí y nos venimos para que él aprendiera a hablar inglés. Nosotros decidimos que sólo sería por un tiempo mientras él aprendía inglés y luego nos regresaríamos pero él ya no se quiere regresar, ni yo tampoco.

Yo no me siento satisfecha con mi trabajo porque está en un nivel más bajo en comparación con mi profesión, pero me gusta mi trabajo. Trabajó como supervisora en la cocina de un restaurante italiano y soy muy eficiente en lo que hago. Yo no pienso regresar a México porque yo no tengo nada que hacer allá y aunque pienso quedarme a vivir aquí, no sé si voy a regresar a la escuela pues aunque lo que hago no tiene que ver con mi profesión me gusta y me gusta mucho aunque la gente no lo entienda y si algún día regreso a la escuela es para estudiar para Chef. Yo siempre he creído que la educación es importante y creo que es más importante educar formalmente a una mujer porque así la mujer puede defenderse más. La discriminación nos toca igual a hombres y a mujeres, aunque a la mujer es un poco más, pero aquí las leyes nos apoyan más que en México si nos sabemos defender, porque sino te sabes defender la gente quiere abusar de ti y gritarte y discriminarte pero uno tiene que exigir que lo respeten y hay leyes para que eso suceda.

Yo creo que existen mujeres débiles porque la sociedad las hace débiles, cuando las amenaza, porque ellas tienen miedo y a veces si tienen razón de temer. Y tienes que decidir aunque ames

tienes que decidir. Para mí fue muy difícil porque mi noviazgo era un noviazgo muy bonito y vivía en una nube que de repente se desvaneció, él construyó todo y él mismo lo destruyó. No sólo me dolió por mí, sino también por él hijo que estaba esperando. No me arrepiento de haber preferido a mi hijo porque que iba hacer yo con un hombre que decía quererme pero que al mismo tiempo no amaba a nuestro bebe. Jamás hubiéramos logrado ser felices así, porque él ya lo había roto todo con sus acciones. Yo soy feliz, porque vivo para mi hijo y para mí. Trabajo, soy un buen ciudadano, una buena hija y una buena madre.

24. Angy

Lugar de origen: México D.F./Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 28 años/1976

Edad al ingresar a EUA: Primera: 22 años/1998; Segunda: 27a/2003

Ingreso: Primero: Indocumentado; Segundo: Residente

Deportaciones: Una

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Casada en ambos ingresos

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Dallas, Texas. Octubre, 2004

Yo viví una infancia un poco difícil porque éramos pobres y mi papá era alcohólico y pues a mí me daba mucho miedo cuando él se ponía a tomar porque duraba muchos días así. Fue entonces cuando me salí de mi casa y me puse a vivir en casa de amigas, ellas vivían con sus papás pero como que no les importaba, mentían y sacaban hombres; no había un control familiar. Los pleitos en la casa eran constantes, luego mi mamá se vino para acá y acá duro como dos años y fue a partir de que me salí de mi casa cuando era adolescente que cambio toda mi vida, si yo no me hubiera salido de mi casa otra sería. Me salí a los 13 años de edad y siempre me voy a arrepentir de lo que hice. Yo tenía 2 hermanos menores que yo, mi hermano de 11 años y mi hermana de 6 años, ella se quedó sola con mis papás y mi hermano se fue conmigo.

Después regrese a mi casa, pero regrese cambiada y tiempo después fui abusada sexualmente por un amigo, bueno supuesto amigo, él me hizo sentir culpable yo tenía 16 años y siempre pensé que si no me hubiera salido de mi casa todo sería diferente. No lo denuncie porque me amenazó que se cobraría con mi familia él era como 2 años mas grande que yo. Y nunca lo denuncie simplemente lo deje en el pasado son cosas de las que a uno no le gusta hablar, ni le gusta acordarse.

Luego me junte a los 19 años y me junte porque estaba embarazada, mis papás lo entendieron y me fui a vivir a la casa de mis suegros ahí tuve a mi hija a los 20 años y a los 23 años me case por el civil con el papá de mi hija. Al principio fue difícil ser mamá porque estaba cometiendo los mismos errores que mis padres cometieron conmigo y es que yo le pegaba a mi hija para educarla pero entendí que no era una forma de educar, porque no funciono conmigo, entonces pues no iba tampoco a funcionar con ella.

Luego entre mi esposo y yo tomamos la decisión de migrar, primero lo hizo él y duro un tiempo acá y se regresó y yo creo que uno migra por el 'sueño americano' que uno piensa que acá uno va a poder tener una mejor vida. Mi esposo pudo migrar sin problemas porque él es residente y pues las indocumentadas éramos mi hija y yo y entonces decidimos migrar junto con él pero nosotras ilegalmente. Yo me pasó por el río pero lo peor de todo es que nos separan -el coyote- a mi hija y a mí pero la niña estaba junto con su papá. Luego yo ya había pasado pero me agarraron en el aeropuerto, no sé que paso pero me agarraron yo pensé que me iba a quedar sola ya todos habían pasado pero no, se quedó mi esposo. Yo nunca recibí un maltrato pero si me dio miedo.*

Me pasaron por el río y si me dio mucho miedo porque los coyotes nos dijeron que nos quitáramos toda la ropa y yo traía una playera y no se me alcanzaba a ver nada pero pues si me dio vergüenza y mucho miedo porque eran drogadictos. No nos maltrataron pero, pues uno siente miedo todo el tiempo. A mí me daba miedo que me fueran a quitar a mi hija. Que me fueran agarrar a mí y a ella la dejaran, tenía mucho miedo, vivía con miedo todo el tiempo. Entonces mi hija si paso pero yo no y entonces como mi esposo y yo nos quedamos en la frontera ya lo único que*

esperábamos era que llevaran a mi hija de regreso y regresamos a México (D.F) pero al poco rato regresaron por mí y fue así como llegue aquí.

A los 3 años de estar aquí (Dallas) me diagnosticaron depresión y yo ya lo que quería era regresarme con mi hija, yo tenía a mi esposo y a mi hija aquí pero aun así no sé porque me sentía sola y en el 2000 yo tenía ganas de suicidarme porque yo extrañaba mucho a mi familia pero nunca lo intente, fue en ese año que me diagnosticaron depresión y me regrese a México. Mi esposo se quedo pero al poco tiempo se fue con nosotras. Luego por fin arreglamos y aquí estamos de nuevo. Y es que no es que uno tenga menos derechos cuando uno no tiene papeles pero uno se siente menos protegida, y pues ahora que uno ya tiene papeles pues ya puede mirarlos a la cara.

Nosotros en la actualidad vivimos con mis suegros, yo no trabajo así que solamente me dedico al hogar, a mí me gusta lo que hago aunque no me siento satisfecha y ahorita menos puedo trabajar porque tengo siete meses de embarazo. Mi esposo es el que se encarga de los gastos aunque aquí de la casa no pagamos nada, ni renta ni biles sólo nuestra comida y ya, mis suegros son los que se encargan de todo.*

Yo me siento una mujer feminista y sé que nosotros podemos detener el machismo, no permitiéndolo.

25. Angelina

Lugar de origen: Coahuila/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 54 años/1950

Edad al ingresar a EUA: Primera: 2 años; Segunda: 50 años

Ingreso: Documentado: Primero: Visa de Turista; Segundo: Naturalizada

Estatus Migratorio: Naturalizada Estadounidense

Estado civil al ingresar a EUA: Segundo: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Irving, Texas. Octubre, 2004.

Nací en Palau, Coahuila. Mis papás eran muy trabajadores, mi papá era el partero del pueblo y estaba con sindicatos, entonces, era el médico de sindicatos tenía farmacia y le surtía a los trabajadores le daba sus medicamentos y al final de la quincena les descontaba el medicamento o lo que ellos habían comprado en la farmacia y aparte de la farmacia tenía una fabrica de hielo y cuando uno de mis hermanos que creo que tenía seis años se metió a la fábrica de hielo atrás de una pelota y se golpeo la cabeza, duro aproximadamente como seis horas de vida, murió. Entonces mi mamá estaba embarazada, su décimo embarazo y pues con el impacto que sufrió al morir su hijo y estando ella embarazada perdió a las gemelas y no platicamos mucho pero si comenzó en momentos de parto y las gemelas murieron. Debido a la distancia los hermanos de mi papá fueron posteriormente a darle el pésame y para que estuvieran ellos pues con más tiempo o con menos hijos le dijo el hermano de mi papá a mi mamá: "Pues déjame llevarme a la niña más chiquita para que puedas estar pues tú contigo misma o para que puedas dedicar más tiempo a tu pesar". Y pues como que no estaban muy de acuerdo pero pues dijo: "Préstamela un año y te la regreso, pero voy a ir hasta Chicago y te la regreso en un año". Yo tenía dos años apenas hablaba y otro de los hermanos de mi papá se llevó a otro de mis hermanos a Toluca pero él estuvo en Toluca como 4 ó 6 años y ya regreso con la familia, pero en mi caso no fue una año fueron 10.

Fue tanto tiempo porque pues la distancia anteriormente pues no había la facilidad de viajar, los autobuses tardaban más tiempo, había medios de transporte más lentos, no había tantos medios de transportación y pues más caro por supuesto y porque aunque tenían solvencia mi papá pues tenía más hijos también que dedicarles también tiempo. Cuando yo viví con mis tios ellos siempre me indicaron que yo no era su hija, que ellos eran mis tíos y yo siempre les hablaba por tíos y a mi tía le decía madrina. Entonces la única palabra que yo me acuerdo de decirle era madrina. Ellos siempre me dijeron tú tienes hermanos, tienes papás pero los llegue a conocer cuando yo tenía como 8 ó 9 años cuando mi tío me llevo a Toluca y ahí de pasada me llevo a ver a mis papás y a Toluca a ver a mi abuelita y ahí fue donde yo los conocí pero yo estaba más apegada a mis tíos y no me quise quedar porque yo no conocía a otra familia más que a mi tío y mi 'madrina' a pesar que me dijeron que ellos no eran mi padres y me fui con él de nuevo y pues él

encantado porque no tenía familia. Ellos también tenían solvencia económica porque tenían 3 casas de renta de la letra y mi madrina era quien cobraba la renta.

Yo iba a la escuela a un colegio de monjas y pues mi idioma era el inglés. Regrese a México ya iba a visitar a mis papás cada 2 años en la época de vacaciones ahí fue donde comencé a conocer a mis hermanos y hermanas y luego mi tío quiso llevar las cosas mucho más en orden preparándome para la universidad para que yo no tuviese problemas dijo: "La quiero adoptar para que así no tenga problemas en un futuro y pueda entrar a la universidad porque creo que no aceptaban foráneos". Y es que yo entre con una visa de turista y me es otorgada a los 5 años de edad la residencia permanente y en 1970 me naturaliza estadounidense y años después aplique para la doble ciudadanía en el 2003. No sé exactamente que pasa pero mi tío quería adoptarme y mi papá se molestó y dijo: "No, yo ya me la voy a traer y fue cuando me tuve que regresar a México, rompieron la sociedad que tenía con la fábrica de hielo y mi papá tuvo que regresarle o pagarle a mi tío como 2000 dólares que en ese tiempo era mucho dinero esto es 1962, eso me cuentan.

El impacto fue grande porque desde una ciudad a pesar de que fui a un pueblo cerca de la frontera; vivir en una ciudad donde siempre estaba acostumbrada a todo a la mano, las comodidades y mi tiempo siempre estaba ocupado desde clases de piano, los sábados a patinar en el auditorio, los domingos tenía mis sesiones de niños que iban a la iglesia y después convivían con los padres en fiestas de la iglesia, o sea, mi tiempo estaba completo. Siempre tenía actividades de un horario de clases, un horario de piano, un horario de jugar y un horario de cómo a las nueve de la noche a dormir porque al siguiente día a la escuela. Llego a un pueblito en donde mis papás siempre estaban en el trabajo, estaba yo al cuidado de sirvientas, entonces mi aprendizaje fue primero con los sirvientes: "Elvira Borracha" (risas) yo creo que la vi una vez que tomo y la vi media borracha entonces la primera palabra que se me quedó fue "Elvira borracha" y aprendí de ellos más bien supersticiones, y me enseñaban en español, trataba de aprender. Yo era mucho muy autodidacta, me encerraba y trataba de leer y aprender el español. A veces me frustraba porque no me entendían; la única persona que me entendía era mi hermana pero también estaba siempre trabajando ayudándole en la fábrica de hielo a mi papá o en la farmacia y en una ocasión me acuerdo que le pregunte a mi mamá que, qué era "cuyo" y ella me explicaba: "No, pues es un conejito de la india que lo utiliza la gente como experimentos".- "No, no, no aquí dice cuyo: hogar, esta....". Y luego ella se reía, "Entonces...bueno es como...". Y me frustraba y dije: "Pues si mis padres se ríen de mí, mis compañeros de la escuela se ríen de mí, todos se ríen de mí, pues cuando voy a aprender". Yo tendría como 12 ó 13 años.

Yo entre a la escuela porque mi papá era un personaje allá en el pueblo, con solvencia y hablo con los directores y dijo: "Pues mi'ja viene de Estados Unidos". Él quería meterme a la secundaria, pero con la falta del documento de primaria, pues no se podía, entonces le dijeron que tenía que estar un año en primaria. Yo salí de sexto allá (Estados Unidos) y entre a una escuela de monjas para aprender el idioma, claro las compañeras se reían mucho de mí, de cómo hablaba, las monjas se puede decir que nunca me hicieron caso nada más me dejaba allí sentada, tratando de entender lo que ellas decían, que casi nunca entendía lo que ellas decían. Entonces me tuvieron que sacar de allí mis padres porque yo ya no soportaba el ambiente donde estaban las monjas, porque nos hacían que rezáramos en ciertos determinados momentos del día. Y yo no sabía rezar y me regañaban porque yo no sabía rezar en español. Y pues en lugar de que me estimularan me deprimían. Vieron que estaba yo tan deprimida que entonces me sacaron y me metieron a la escuela pública en el mismo pueblo. Gracias a que me metieron allí el maestro siempre me ponía a leer como media hora. Mientras alguien más leía siempre había bullucio y los alumnos estaban un poco desordenados pero lo que le gustaba al maestro es de que se callaran y para que se callaran me ponía a leer a mí porque todo mundo estaba atento a ver como leía. Así es que perdí un año para aprender el idioma.

Yo no aprendí el idioma con los tíos porque nadie hablaba español. Mi tía política era de Alemania, de Hungría, el único que sabía hablar español era mi tío pero no me hablaba en español. Mi tío llegó (EUA) cuando tenía como 15 ó 16 años. Y entonces su idioma a pesar de que era el español siempre se comunicaba en inglés y entonces su ambiente era 100% americano, entonces todo mundo en inglés no tenía caso de tratar de enseñarme el español o continuar con el español. Yo iba a cumplir 12 años cuando mi papá decide que me regrese a México y me quede con ellos, y me quede como hasta los 17 años. Decidí regresar a los Estados Unidos porque

estaba en ese como cambio de niña a adolescente donde veía que las cosas estaban como mucho más abiertas en México y no me gustaba tanto el desorden. Estaba frustrada hasta que mi papá me dijo te voy a enviar de vuelta a los Estados Unidos haber si te adaptas o que veas tú. Mi papá casi no platicaba mucho simplemente que estaba yo en un tan estado de shock (conmocionada), de depresión por el cambio y por la situación del idioma y la cultura, los medios: no había televisión, bueno si había pero nada más ciertos programas y a determinada hora de la noche donde se podía recibir la señal y todo eso me frustraba.

So (así que), pues me envió a Estados Unidos de nuevo como 2 meses y por mi misma me di cuenta de que la maldad existe donde quiera y la bondad igual. Y dije pues me tengo que superar y seguirle. Pero yo sola estuve en la casa de mi madrina meditando haciendo nada y la inactividad me deprime peor, entonces me regresé a México a continuar estudiando. Termine la secundaria y después en aquel entonces podía entrar a la carrera. No había preparatoria a penas iniciaba, pero algunas escuelas no lo exigían, y entonces entre a la normal. Termine la normal en Saltillo Coahuila, y yo no quería terminar toda mi vida en una fabrica de hielo o farmacia y yo sabía que la única manera de valerme por mi misma era estudiando. Terminando la normal había que buscar empleo ya sea buscar empleo en la capital que era Saltillo y si no había ahí en Saltillo directamente en México (D.F) y gracias a que vivía un hermano ahí casado en Indios Verdes, México. Su esposa que era maestra me llevo a la secretaria a conseguir empleo y ella tenía algunas conexiones y me ofrecieron trabajo en Palau, Coahuila de maestra de primaria. Y yo le dije que no. Mi cuñada se enojo mucho por el rechazo. Mi afán, mi ideal era trabajar con adolescentes, y me quede a buscar empleo en la Ciudad de México por dos meses.

Mi madrina también me había ofrecido regresar a vivir a Estados Unidos y ellos me pagaban un curso de computación o que estuviera en clase de programación para salir en la televisión. Si no logro lo que quiero aquí en México me voy a Estados Unidos. Pues bueno me quede en México casi dos meses. Casi de a diario me iba de Indios Verdes al centro simplemente para conocer la Secretaria. Pero casi era imposible porque yo no estaba en normal superior pero como siempre fui muy aventada y muy astuta, una vez había un grupo de maestros afuera de la oficina donde estaban dando plazas de inglés. Y mencionaron varios estados y yo me anote en el estado de San Luis Potosí, porque era el mas cercano a Coahuila de los estados que tenían, nos anotamos dos maestros y la secretaria se dio cuenta de que me hacían falta papeles de la normal superior entonces muy temerosa y le hablaba al secretario y dialogamos y le demostré que tenía la pedagogía necesaria para la enseñanza, tengo el idioma inglés lo único que me falta es dar clases. Molesto, molesto pero me dio la plaza porque yo defendía mi punto de vista y él decía no tenía los estudios que requerían para dar clases de inglés. Lo único que me hacia falta eran los estudios de la normal superior que después lo podía estudiar.

Llegó a la casa de mi hermano y ya le digo que me dieron la plaza en un lugar que se llama Ébano y me dice mi cuñada que ella tiene una compañera que estudio en Ébano y me dio la dirección. Esa misma tarde me regreso a Coahuila porque me daban 3 días para llegar. Ya en Coahuila le digo a mi mamá: "Vámonos y vamos a buscar en el mapa donde queda Ébano". Porque no sabía donde quedaba. Empacamos lo que pudimos porque no me iba a ir sola porque me platicaron que en Ébano había mucho machetero y pues más miedo me dio y dije: "No quiero que me vayan a machetear por allá". Y de Coahuila nos fuimos a Monterrey y de ahí a Ébano cuando llegamos después de horas y horas el hotel no tenía habitaciones y nos dijo el dueño que se desocupaban hasta dentro de seis meses y entonces él mismo nos dio albergue a mi mamá y a mí, mientras conseguíamos una casa de asistencia o algo. Comencé a trabajar y uno de los maestros me reconoce, reconoce mi apellido y dice: "Yo conozco a tu mamá y a tu papá. Yo estoy recién casado si gustas te damos asistencia a ti y a tu mamá y él fue el que nos dio una habitación".

Llego a San Luis Potosí en el año de 1970 y duro 28 años porque ahí conocí a mi marido, y te voy a decir México es distinto a Estados Unidos y más al sur o si es de pueblo la gente es mucho más encerrada en su propio círculo, ahora ya no por todos los medios que hay de comunicación y pues no se aceptaban muy bien porque yo llegue con otras ideas, otra forma de vestir, yo llegue usando colores que en el pueblito usaban puro café, negro, azul marino, muy cerrados en su cultura en sus tradiciones y pues yo era mucho mas abierta. Después de casarme empecé a ir a la normal superior de Monterrey motivada por el director de que debía seguir y buscar mi certificación de inglés y francés porque sino alguien podía quitarme la plaza porque aquí lo que vale es el



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

papelito. Estudie por curso y lo que hacia era llevarme a mis niños y mi marido se quedaba en San Luis Potosí. El primer y segundo año llegue a la casa de una hermana y ella me cuidaba a mi niña, el tercer año ya conseguí una muchacha que me ayudara y rente una casa de asistencia. Mi relación con la muchachas que han estado trabajando a mi servicio a sido muy buena al grado que en una ocasión tuve una sirvienta que me dejo a su hija porque ella tenía más hijos y tenía que mantener y trabajar y se había dejado de su marido, así le propuse que me dejara a una de sus hijas porque la otra parece que la tenía con su mamá, y yo la crié durante 3 años, mientras estuvo un año en primaria y secundaria y luego ya se fue con su mamá, pues esa niña llevo a ser maestra y su mamá se vino a Estados Unidos, y cuando yo me vine fue la primera que me ofreció su casa sin costo alguno, porque crees que el mundo da vueltas, si tratas bien a la gente sin importar su cultura, no importa la situación así como tratas te tratan.

Yo decido regresarme a Estados Unidos porque al momento de jubilarme descanse un año y pues yo me sentí como que todavía tengo fuerza, y sentía que me estaba consumiendo en México sin trabajar, sin hacer nada. Entonces me fui a Atlanta y comencé a trabajar de maestra porque ahí lo único que requerían era la evaluación de mis estudios y que dijeran para que era apta y el resultado fue que era apta para dar clases de primaria y secundaria, no necesitaban la certificación de estudio, ahí duramos solamente un año, por situaciones de familia no se pudo continuar y nos regresamos a México. Ya en México las amistades de mi marido querían que continuara en Houston a ver si había una oportunidad y nos fuimos a Houston pero querían que diera clases de francés pero al momento de que no lo prácticas lo pierdes. Y mi marido estaba histérico y me decía: "Pero si te están dando la oportunidad de trabajar en una universidad".- Y yo le dije: "No, es por ética profesional porque si mis alumnos me preguntan algo que no sé a mí me daría mucha vergüenza que algún alumno me corrigiera. En el año 2000 me cambie a Dallas y ya llevo 4 años viviendo aquí, por insistencia de mi hermano de que me viniera a dar clases.

Ningún de mis hijos tiene profesión comenzaron a estudiar carrera pero así pasa, mi marido y yo tenemos profesión y mis hijos ninguna. La educación no es mejor ni peor en ninguna parte. Lo que tomas de cada país es lo que puede ser mejor para ti pero yo no considero que un país u otro tengan mejor calidad de educación. Mi motivo de migración la tercera vez fue porque yo quería dar servicio. Me sentía que me estaba consumiendo allá. Yo quería tener actividad y en México yo no podía ser activa, ya no me daban la oportunidad de ser activa. Yo siempre fui documentada pero sé que una persona indocumentada se topa con muchos obstáculos simplemente por no tener un seguro no pueden tener una identificación, no pueden tener trabajo.*

Aquí en Estados Unidos hay menos machismo porque el hombre tiene más temor de hacerle algo a una mujer, aquí no es que manden las mujeres. Simplemente ya no se le discrimina, no es de ver quien manda a quien si no es que haya equidad. Equidad en todo incluyendo las obligaciones y las obligaciones las hace el hogar y todo depende de la cultura, yo creo que todo tiene que dividirse la responsabilidad del hogar es mutua por eso esta el matrimonio para comunicarse. La tendencia de las mujeres a ser más débiles no tiene que ver en la cuestión mental sino en lo físico y aunque ahora hay mujeres que tiene una musculatura enorme pero aun así la mujer es mucho más delicada porque el hombre tiene mucho más fuerza por su complexión y lo ves en cuando hay asaltos la mujer es la más perjudicada. Sin embargo, las mujeres podemos corregir las ideologías comenzando con educar a los hijos.

Y es que es importante que ningún ser humano se sienta agredido socialmente, pero desafortunadamente la maldad existe en todas partes del mundo, sin distinguir a quién toca, y los afectados son los considerados más indefensos y no sólo en este país puede ser un hispano, un negro, latino, mujer, niño o anciano, una mujer, incluso un hombre, cualquiera puede ser agredido, cualquiera es vulnerable, sólo que en algunas partes más que en otras, como por ejemplo aquí un indocumentado, se siente vulnerable, no sólo porque lo pueden deportar, sino porque en algunos estados son más que sobre explotados y para ellos no hay garantías y aunque las allá es muy difícil que una persona al sentirse vulnerable proteste y exija lo que merece, un trato digno, justo, equipo para trabajar, la oportunidad de ir a la escuela, la oportunidad de que se le respete.

La violencia ocurre en todas partes, en las calles, sale en las noticias inclusive y no es normal pero ocurre en todas las culturas. En una ocasión en México (D.F) tendría como 20 años iba por la calle y se me acerco un muchacho con cuchillo en mano y yo llevaba a mis dos sobrinos uno cargando y otro caminando y me empecé a regañar al agresor: "Que no ves que traigo niños, como se te ocurre detenerme y espantarlos con ese cuchillo en la mano". Lo estuve regañando y se fue y

después empecé a temblar y dije: "¡Hay! Que tal si me matan y yo regañando al que tenía el cuchillo en mano". Y es que las consecuencias cuando estas en peligro no las piensas sino hasta que paso el incidente en el que te sentiste agredido e intimidado, pero lo malo es que a yo el miedo lo sentí hasta que este hombre se fue con el cuchillo.

El 'sueño americano' algunos lo consideran como tener casa, tener carro y para mí eso lo tengo aquí y allá, yo creo que mis metas las he logrado, creo que lo más importante es crear una meta y tratar de lograrlo sin hacer daño a terceras personas, sino se logra puedes hacer algo más similar. Y a veces para lograr tus metas es llegar y tolerar caras y fuchis por aquí y fuchis por allá. Es que a base de sacrificios entender que puedes lograr lo que quieres, pero necesitas sacrificarte a veces en cosas que tú quisieras tener en ese momento.

26. Yolanda

Lugar de origen: Sonora/Zona Urbana
Edad actual y año de nacimiento: 46 años/1958
Edad al ingresar a EUA: 35 años/1993
Ingreso: Documentado/Visa de Trabajo
Estatus Migratorio: Visa de Trabajo
Estado civil al ingresar a EUA: Casada
Estado civil actual: Casada
Religión: Católica

Dallas, Texas. Noviembre, 2004.

La relación con mi familia fue buena, pero más impersonal de lo que es ahora. Éramos un bonche de chamaquitos que había que alimentar y bañar y yo creo que ya después de adolescentes, de adultos fue que conocimos a nuestros papás, porque ambos eran muy trabajadores. Mi mamá siempre fue una mujer muy trabajadora en las épocas que no se usaba trabajar, más una mujer que esta teniendo hijos cada año mi mamá siempre trabajo fue maestra universitaria y los dos siempre estaban muy ocupados y a pesar de eso hacíamos viajes ya ahí era donde había más convivencia. Fuimos cinco de familia yo soy la mayor.

Creo que es más importante educar a una mujer que a un hombre porque generalmente a una mujer se le abren más perspectivas, se le abren mas oportunidades, porque ella tiene generalmente por cuestiones culturales en el hombre en nuestros países latinos tiene más posibilidades de que en determinado momento truene el matrimonio o la unión o lo que sea y ella cargue con sus propios hijos entonces muchas veces la carga es mayor siempre con la mujer madre-trabajadora; generalmente lo vemos en nuestros países latinoamericanos. Y por cuestiones culturales porque cuando el hombre no esta viviendo con sus hijos o no los esta viendo todos los días 'ojos que no ven, corazón que no siente', pues como un día puede mandar los \$500 pesitos pues otro mes perdió el trabajo y me va mal y como que hoy no te los voy a mandar "¡Eh! Hay cuando consiga". Culturalmente para nuestros hombres, sus hijos son casi opcionales creen que a veces comen y a veces no; y la mujer no. La mujer tienes al hijo presente 24 horas la día hasta cuando estas durmiendo que si tiene pañales, que si come, que si la medicina, el doctor, que la vacuna. A parte el trabajo y todo esto, cargada con todo eso. Este asunto es cultural e instintivo en nosotras y así lo queremos. Y en el hombre es casi opcional la responsabilidad del hombre queda puramente en lo económico y generalmente ni la económica se cumple.

La educación en ambos países es buena pero hay una cuestión de rigurosidad diferente, aquí el gringo* es más riguroso no sólo en los trabajos sino también en lo educativo, o sea, puede ser que no sea tan intensa como los mexicanos. En la escuela en México tú recibes una educación intensiva, te atropellan con conocimiento, te atiborran, te llenan mucho, amplio, sin cortes, te dan mucha información. Pero si un día la maestra tuvo alguna cuestión pues 2 días ya no tienes clases o hay un puente de esos súper grandes, o sea, no tenemos la rigurosidad suficiente para mantener ese estándar intensivo. Pero aquí los gringos* no cesan. Tal vez no te dan tanta información pero te la dan tan constantemente y tan estable que se va llenando el jarrito casi sin notarlo y cumplen la misma función. Nosotros somos un poco más desordenados, un poco más relajados, más de 'otra horita más', 'esta muy bueno el cafecito y el solecito'. Y nos abandonamos al cafecito y al solecito y al noviecillo y al parquecito. Al cabo que mañana recupero la clase, con la tarea o con el trabajo y

aquí el gringo* esta más programado hacer las cosas cuando las tiene que hacer y al fin de cuentas la gente aquí y allá cumple los propósitos, la gente sale bien preparada aquí y allá. Con diferentes sistemas.

Yo me he dedicado a trabajar y a ser ama de casa esa es mi triple jornada. Uno no deja nunca de ser ama de casa desgraciadamente. Y si se convierte en una actividad compartida cuando uno comienza a trabajar pero, por ejemplo, en mi caso me ayuda mucho aunque lo haga todo patas pa'riba y no como me gusta a mí, pero si me ayuda mucho, esta liberadon ya el hombre pero sigue siendo una carga porque ya no es igual si cuando uno esta de ama de casa lo haces muy a fuerzas pero bueno tienes todo el tiempo del mundo. Pero ahora llegas de trabajar a las 7 de la noche. Y es llegar a veces a hacer la comida, lavar, los platos, lavar la ropa, o ir de compras porque falta algo y el quehacer no se acaba. La mujer no debe de dedicarse a solamente al hogar, pero eso nunca lo dejamos. No te puedes quitar esa cruz, son las obligaciones de la mujer forzadas porque tiene si no quiere vivir en la insalubridad, y sus cosas que se le imponen o que ella se auto impone al grado de olvidarse a veces de ella misma y no es correcto no es justo pero así sucede en la vida real. Prácticamente nunca tengo tiempo para mi los fines de semana siempre estoy limpiando, cocinando, comprando cosas para mi familia.

Hombres y mujeres pueden ser altamente discriminados con todo y documentos perfectamente puedes ser discriminado, pero ciertamente sin documentos tienes menos oportunidades. Las mujeres no mandamos aquí, pero las leyes están más ordenadas para que la mujer reciba un poquito más igualitario el trato. Yo he sabido de casos allá en México que tienes 5 kilos de sobrepeso y no te contratan en ciertas empresas o trabajos como esos. Yo lo viví con una cuñada mía que era increíble las violaciones de leyes y todo lo que quieras de cómo es posible y aquí forget it (olvidalo) puede ir una ballena de 500 kilos si tiene el curriculum y las habilidades para el trabajo que se esta haciendo y no hay problema.

Mi relación con los vecinos aquí es muy fría "¡hola! ¿Qué tal?" y that's it (eso es todo). Y en México era más personal. También uno como que tiene más tiempo para uno mismo y aquí mi relación conmigo misma es muy buena pero en cuestión de amor propio me daría no me atrevo a hacer cosas que debería estar haciendo hace mucho tiempo o como renunciar, hacer las cosas que quiero y ya el hecho que no este escribiendo en mi casa tiempo completo ya es cuestión de amor propio de plano.

La violencia psicológica la encuentras muy continuamente aunque ésta sea muy sutil te enfrentas desde un tipo que te dice una grosería sexual, un piropeo sexual que para mí es una agresión psicológica hasta cuando menos te lo esperas, públicamente que te dice una cosa así, hasta tu propio marido que de repente te violenta psicológicamente medio machistoide. Aunque el mío me diga que no es macho, si pero... pero también esta mal educado, o sea tiene la mala educación cultural de cualquier mexicano. La violencia siempre esta ahí porque esta en el medio cultural, en el medio social donde uno circula. Cuando he sido violenta soy violenta verbal, en casa no hay violencia intrafamiliar pero ha habido episodios de violencia como: violencia verbal diferencias de opinión, prejuicios o suposiciones, interpretaciones erróneas.

Me he sentido acosada sexualmente cuando yo era mas joven, antes de este matrimonio que hubo un tiempo en que yo estuve sola con mi niña, era espantoso el acoso. Sobre todo en el medio periodístico era horrible, porque uno, éramos poquitas las mujeres en el medio, yo creo que era como 90% hombres; dos, esta muy incentivado todas esas conductas machistas: el alardear, acosas. En esta mala educación de los hombres que creen que vas a tener necesidades sexuales porque ya fuiste casada, te ven sola y joven y asumen que vas a ser tal vez una presa más fácil o que vas a acceder más fácilmente, pura mala educación cultural.

Yo creo que poco a poco vamos consiguiendo el tipo de vida que queremos para nosotros y para nuestros hijos. Nosotros pensamos regresar a México aun no sabemos cuando pero si vamos a regresar. No sabemos aun cuando lo único que sabemos es que aunque nos lleven muertos en un cajón allá vamos a terminar, o sea, este país no lo sentimos nuestro.

27. Karla

Lugar de origen: México D.F./Zona Urbana
Edad actual y año de nacimiento: 22 años/1982
Edad al ingresar a EUA: 15 años/1997
Ingreso: Documentado/Residente
Estatus Migratorio: Residente
Estado civil al ingresar a EUA: Soltera
Estado civil actual: Soltera
Religión: Católica

Dallas, Texas. Noviembre, 2004.

Mi infancia fue muy padre por un lado porque éramos una familia muy unida y más feliz todavía cuando ella (mamá) estaba porque ella era muy unida con nosotros, pero igual triste porque veías a tus compañeros llegar y decir: "¡Hay! Ayer fui con mi papá he hice esto, ¿y tu papá? ¡Oh! que tú no tienes papá".- "No, si tengo pero no esta aquí".- Y te decían: "No mientas". Pero tú sabías que no estabas mintiendo y a la vez por eso es triste porque tú hubieras querido que estuviera ahí. Y cuando a mí me dicen que nos vamos a venir para acá yo ya había cumplido 15 años y estaba contenta pero estaba triste porque si sentí un cambio con mi vida antes de venirme para acá y después.

Cuando yo me vine para acá yo había terminado la secundaria creo que esa es una de las razones por las que pienso no puedo mantener una conversación profesional en español, cuando eso pasa me siento muy insegura, como que me quede a mitad de mi idioma, hablo español pero es un español común con el inglés no, cuando yo llegue aquí entre a la high school (preparatoria) y ahorita estoy en el Colegio tomando clases para hacer la transferencia a la Universidad a parte de que tengo el certificado como Asistente Médico, y así con el inglés puedo tener una conversación profesional pero también puedo hablar un inglés común. A veces si me siento en desventaja hablando mi idioma. La secundaria y la preparatoria las estudié en escuela pública pero yo no creo que la educación sea mejor o peor aquí que allá, lo que pasa, creo, es que en México son más estudiantes y como son tantas cosas y tanta las preguntas como son muchos alumnos no le pueden poner la atención como ellos quisieran y como tú la necesitas y aquí el máximo de estudiantes llega a ser 20 ó 25 y allá éramos hasta 50 ó más en una clase y mínimo 45.

Yo aprendí el inglés acá, si tuve clases de inglés en México pero lo básico y aquí cuando entras a la prepa (preparatoria) te hacen un examen si no sabes inglés, como si llegas de otro lugar que no sea de Estados Unidos te hacen un examen si no sabes inglés y ven que nivel tienes, si no sabes nada te ponen en ESOL 'I' y hay desde el 'I' hasta el 'III'. Y así te dan las clases como si empezaras desde la primaria. Te enseñan los números y a decir: casa y eso. Y vas subiendo de nivel y como todos los alumnos tienen que hacer en la prepa (preparatoria) cuatro clase de inglés para poderte graduar, en las que te están enseñando te cuentan a ti y en el transcurso del año te empiezan a hacer un examen para ver cuanto has aprendido y te pueden saltar de nivel en ESOL* y te pueden mandar a clases de inglés regulares y si no pasas ese examen que te hacen te ponen en tu diploma que te graduaste sin aprender bien inglés, es decir que eres un ESOL* student (estudiante de ESOL*) o que sigues teniendo clase shelter que son las clases que solamente toman los estudiantes que tienen el inglés como segundo idioma y los maestros se puede decir que te tienen más paciencia si no les entiendes.*

Como nosotros no sabíamos como funcionaba aquí la escuela mi papá pregunto en el trabajo y lo mandaron a una oficina y te hacen un examen así ellos ven si estas capacitado para ir a la prepa (preparatoria) o al nivel que vayas a entrar, sea primaria o el que sea y sino te bajan un año. Yo entre directamente a la preparatoria y aunque aquí la preparatoria dura cuatro años yo sentí que ese año me ayudo a mejorar mucho. En las clases de shelter los maestros saben que tú no hablas inglés y algunos maestros si son bilingües pero no todos, pero las clases son en inglés porque también no todos los alumnos hablan español entonces quien sabe como le hacen pero la forma en que te explican les entiendes, el primer año casi no te dan clases en las que vayas a ocupar mucho inglés como te dan álgebra y pues los números son iguales y a mí la maestra que me toco si hablaba español, como les dicen que son chicanos, y ella nos decía que en todo su tiempo de dar*

clases que era la primera vez que hablaba tanto en español, porque la mayoría acabábamos de entrar a la preparatoria y no sabíamos y si te tienen paciencia pero como ya saben que eres un adolescente tratan de no tratarte como niño de kinder y así te van subiendo de nivel y tratan de darte primero los términos que vas a utilizar para tus clases como por ejemplo tiene English for Math or English for Science (Inglés para Matemáticas o Inglés para Ciencia) porque tú ya sabes que es una 'casa' pero no sabes como decirlo en inglés. En México yo no fui buen estudiante, nunca reprobé ninguna materia pero mis calificaciones no fueron las mejores, yo creo que por el sistema y la forma en que son los maestros de que siempre te culpan de que si no aprendes es tu culpa, o porque eres burro o es porque no pones atención. Y aquí yo no sólo aprendía fácilmente sino que mis notas eran de las mejores y hasta me gradué con honores.

Yo entro a trabajar en el verano del '99 y como te pagan por hora pues como eran vacaciones casi trabajaba tiempo completo que son 40 horas, y pues mí cheque salía pues bien era en un restaurante de pizzas, pero ya cuando regrese a la escuela ya fueron menos horas ahí sólo estuve 6 meses y renuncié. Pero a las dos semanas regrese de nuevo. Yo hable con el manager gerente) porque cuando yo entre le dije que cuando regresara a la escuela iba a trabajar menos y él dijo que sí, pero luego que comenzó a ponerme en el schedule (horario) y más días y más días y le dije que yo no podía pero me dijo que si trabajaba y que tenía que ir a fuerzas. Entonces renuncié porque eso estaba afectando mi rendimiento en la escuela y yo renuncié porque gracias a Dios yo no vivía de ese trabajo, yo todavía dependía económicamente de mis papás, así que podía darme el lujo de renunciar, pero hay personas que mejor tienen que renunciar a la escuela porque necesitan el trabajo. Y a las dos semanas fui y me dijo que regresara que ya me iba a respetar mis horas y fue cuando regrese. Él era así con todos, si tú le pedías permiso para ir al doctor y él no te lo daba tú tenías que cancelar tu cita e igual tenías que ir. Y si tú no protestabas ni nada pues como que te ibas acostumbrando a como él era, pero sino le decías que dejarías el trabajo él hacía lo que él quería.

Yo deje de trabajar porque como es una compañía en cadena van cambiando de manager (gerente) y el que entro no nos quería ayudar a nada y decía que él nada más era supervisor, que el que mandaba ahí era él. Él nunca hacía nada y te trataba mal, él no te respetaba, incluso era grosero con los clientes y todo y el supervisor de él era igual de grosero y eran muy amigos y a mí no me faltó al respeto nunca porque desde el principio no me deje, pero si hubo gente que se dejó y no me pareció y renuncié. Yo sé que con que tú renunciés los demás no van a cambiar su forma de ser pero no puedes estar en un lugar en el que no van bien las cosas, porque te metes en muchos problemas.

La migración en México se ha convertido en un acto muy común porque todos quieren estar acá porque piensan de que llegas ganando bien y que vas a tener mejor a tu familia. Pero es muy difícil y la gente que va y que ya esta aquí viviendo como que no les gusta contar algo feo de lo mal que te fue en el principio y de todo lo que ha costado y te sigue costando. Y pues nada más cuentan de que ahorita ya traes bien tu carro y que ganas en dólares pero cuesta mucho y más si no tienes papeles. Porque yo entre con papeles, pero en la escuela conocí mucha gente que no tenía y es muy difícil. Incluso si quieres estudiar es muy difícil porque puedes hacer la preparatoria y no te piden seguro* ni nada pero para la universidad o si quieres tener algo profesional a fuerzas tienes que tenerlo, o igual y puedes estudiar pero tus clases no te cuentan como crédito, o si te cuentan cuando terminas no puedes ejercer porque para hacerlo necesitas un seguro*, es como sino estudiaras y aparte te cobran hasta el doble o el triple que a los demás estudiantes, y de donde sacas tanto dinero, pues no se puede. Claro que si puedes hacer el esfuerzo el conocimiento nadie te lo quita.

Yo migre porque toda la familia se vino a vivir acá, mi papá nos arreglo papeles a todos y decidimos reunimos con él. No basta con tener papeles porque igual la gente te ve diferente: primero, porque no hablas inglés, y hay -si no naciste aquí- hay gente que cree que el único idioma que existe en el mundo es el inglés o que a fuerzas tienes que aprender inglés para venir aquí aun como turista. Y lo ves en todos lados; y segundo, si hablas inglés se rien porque lo hablas con acento, porque no lo pronuncias bien, porque lo piensas mucho.

No importa de donde eres una mujer siempre va a ser discriminada, nada más por ser mujer. Por ejemplo al buscar empleo le piensas para ver si te lo dan o no porque como mujer te puedes embarazar y dejarles el trabajo. Es como si socialmente no puedes exigir derechos aunque la ley te

protege, aun los indocumentados tienen derechos aunque muchas veces ellos no los saben o por miedo no los exigen y muchas veces tienen que soportar muchas groserías.

Mi papá vino para acá cuando yo tenía 3 años de edad, yo no me crié con él, si nos iba a visitar pero no fue como si hubiera estado todos los días allí, y ahora que llevo 7 años viviendo con él, o que ya vivimos con la familia completa siempre el comienzo es bien difícil porque si quieres un permiso estas acostumbrado nada más a pedirle el permiso a tu mamá y pues no te dice: "Pues dile a tu papá", ella te dice si o no. Y así para todo era solamente mi mamá, aunque él nos hablara por teléfono o fuera en vacaciones no era lo mismo, nunca va a ser lo mismo. Y pues la figura de hombre en mi vida o paterna siempre fue mi hermano, el estuvo en todo cuando salí del kinder y por eso cuando me decían pide le permiso a tu papá pues me sacaba de onda porque yo no entendía porque debía de pedirle permiso a él y es que si lo quiero pero decirselo así como que no, o un abrazo se siente raro o llegar y verlo en la casa como que se sentía muy raro de un día para otro verlo todos los días porque no era de decir que en lo que te acostumbras pues vienes un día o dos y luego regresas y tratas otra vez, pero no de un día para otro fue llegar a vivir con él y trato de llevarme bien y ahorita ya no es tanto pero si hay días en que si es raro convivir porque aunque quieras a la persona, y yo quiero mucho a mi papá, por más que uno quiera no puedes decirle que los quieres, no puedes actuar de un día a otro como si nada hubiera pasado, no puedes actuar como si el tiempo se hubiera detenido y no hubieran pasado tantos años.

Es difícil llevar una relación cercana con alguien con quien no has vivido tantos años. Yo no puedo demostrarle a él que lo quiero como lo hago con mi mamá porque sabes que él se vino para que estuvieras mejor, para que hagas mejor tu vida y todo pero de repente te viene a la cabeza, por ejemplo, que tu mamá estaba trabajando tres trabajos y que casi no la veías y dices: "Pues se fue para allá para mandarte dinero y que no te mande". Y... entonces dices: "A qué se fue, mejor se hubiera quedado", te hubieras sentido mejor si se hubiera quedado y estar juntos. Con mis hermanos, somos cinco 3 mujeres y dos hombres y yo la última y ellos me llevan mínimo 6 años, el que menos me lleva y siempre están "hay te acuerdas cuando íbamos allá o aquí.." y conmigo yo tenía como 3 años cuando él se vino para acá y así doce o trece años prácticamente separados si te llama, y si lo vez, si sabes que él es tu papá y que se fue porque todos estuviéramos mejor, pero el vació siempre esta ahí, nada de eso lo llena, si lo entiendes pero no lo asimilas.

Me acuerdo que cuando estaba chiquita me asomaba por debajo de la puerta y me preguntaban: "¿A quién esperas?"- "A mi papá"- "Y ¿cómo sabes que es tu papá?"- Y decía: "Porque le reconozco los pies". Y de repente ya no tienes eso. Yo sé que ellos tienen más memorias con él porque la diferencia son 12 casi 13 años no es lo mismo que tengas 16, 15, 11, y 9 años a que tengas 3, y aunque tu hallas estado con ellos 3 años pues estabas muy chiquita y no te acuerdas. Es difícil de repente, y más al principio venirte y tratar de llevar esa vida de familia con un papá que no tuviste físicamente todo el tiempo durante 13 años, y no estas acostumbrado es básicamente como llegar a vivir con un extraño, incluso se siente miedo. Con mis hermanos y mi mamá si tengo una relación muy cercana, y con ellos no tengo problemas de ir y abrazarlos decirles que los quiero y con mi papá sí. Si existe el cariño es muy intenso, pero, I mean, you know (sabes lo que quiero decir) intento entenderlo y lo entiendes, pero no lo asimilo, y me pregunto porque no se quedo hasta que yo fuera mas grande para tener los mismos recuerdos. Y si me sentí abandonada más por él; porque aunque no veía a mi mamá cuando ella descansaba a ella le gustaba mucho jugar con nosotros, y su día de descanso nos lo dedicaba, a pesar que estuvo trabajando siempre su día o cualquier tiempo libre se lo dedicaba a la familia. Cuando podía nos llevaba a pasear o solamente estar en la casa con ella, que todos nos juntábamos allí en su cama nos poníamos a ver algún programa, y hay programas que vez ahora de cuando estabas chiquito y te preguntas: "¿Cómo me gustaba eso?" Pero sabes que te gustaba porque era el programa que veías con tu familia y es más el sentimiento de acordarte de que estabas con ella, de que reían juntos.

Y fue difícil porque acá no conoces a nadie, no sabes como les vas a hablar y empezar a vivir con mi papá que también fue difícil y en la escuela también si sientes discriminación y cuando yo llegue sentí mas la discriminación por parte de la gente hispana que era con quienes pasaba más tiempo en el mismo salón aprendiendo inglés y siempre buscas con quien te llevas mejor y buscas amigos a ver con quien hacer el click (congeniar), pero cuando yo entre a la preparatoria la mayoría del salón ya se conocían y no de antes de que hubieran tenido la misma clase, la mayoría eran de Guanajuato y eran del mismo lugar y tú rezabas porque llegara alguien que no fuera del

Guanajuato y qué si era de Guanajuato que no fuera del mismo lugar que ellos eran y cuando te pregunta: "¡Oye! Tú ¿de dónde eres? Y les decías soy del D.F. y entonces asumían sus propios mitos porque ya porque te habías criado en la ciudad ya por eso eras una "whore" (prostituta), ¿Qué sabe con cuantos habrás andado y estado? – "No pues es que yo no he estado con nadie". Y si te sientes mal y entonces yo me comencé a llevar más con los hombres a quienes no les importaba tanto de donde eras y a las mujeres si y más si ya se conocían. Pero eso me pasó nada más en la primera escuela porque fui a dos. Me cambie de preparatoria porque antes vivíamos en departamento y cuando nos cambiamos de casa cambie de 'distrito escolar"', es que aquí no cualquier escuela te toca, sino la que este más cerca de tu casa, están designadas por áreas o 'distrito escolar". Y aunque en esta segunda escuela ya se conocían de un año antes, no les importaba de donde era la gente, eres de donde eres, y ya.

Yo me integre muchísimo más rápido en la segunda preparatoria a la que fui, aunque lo que si de repente hay gente a la que le preguntabas: "¡Oye! ¿Hablas español?" Aunque lo hayas oído hablar español ellos te dicen que no. Mi origen no me causo problemas, pero si hay muchos hispanos que si nacieron aquí o se criaron aquí y piensan que aunque seas hispano mientras te alejes más de tu origen eres mejor, pero yo no soy así, porque aunque hay gente que le da vergüenza decir que es mexicana yo si me siento orgullosa de serlo y te da gusto saber que no eres de aquí y estas sobresaliendo. Hasta hay gente que dice: "¡Oh! Es que yo nací aquí pero de chiquito me llevaron para allá". Y si hay casos pero tú sabes cuando lo hacen por mentir nada más, creen que mientras más americano parezcan van a ser mejores, y a ti a veces también te quieren cambiar, porque con el idioma te dicen: "¡Hay! Es que no te entiendo".- "Pero lo estoy diciendo bien".- Y te dicen: "No, porque lo dices con un acento chistoso". Y tú sabes es entendible lo que estas diciendo pero porque tienes una acento 'chistoso' pues según ellos no te entienden. Y tratas de ver la manera de no perder el acento pero si de buscar métodos para ver que la pronunciación se te pegue.

Yo creo que la relación con mi papá así se va a quedar hasta que me muera porque ya son siete años y si mejora pero por más que trato es como si hubiera llegado en un punto en el que ya no se puede mejorar más aunque quiera pero no puedo porque hay días en que me levanto con ganas de abrazarlo pero no puedo como yo quisiera. Hay veces que me desespero y me caigo mal, porque yo sé que de un tiempo a la fecha he cambiado mucho y no precisamente para bien y soy muy mala onda a veces y no quiero ser así porque me caigo mal y me desespero. Me desespero de que no puedo hacer las cosas porque sé que puedo hacer más pero en los últimos años me he conformado con lo que soy sabiendo que puedo ser mejor. No sé porque, hay días en que como que me levanto y digo: "Hoy no me voy a querer". Yo sé que esta mal y hay veces que no acepto mi persona y como que quisiera ser alguien más. Hay días en que no estoy contenta conmigo, con todo, con mi físico y emocionalmente. Y hay días en que es al contrario me levanto y digo: ¡Hay! Es que hoy estas bien bonita y me quiero mucho. Pero después digo: "No es cierto, no estas bonita y no te quiero".

Yo siento que no me quiero a veces porque se que me deje caer porque cuando salí de la prepa (preparatoria), me empecé a sentir como que muy triste y empecé a subir de peso y me descuide mucho, incluso desde que me vine de México comencé a estar triste porque había dejado toda mi vida allá, a mis amigos a mi novio, a todo lo que quería, todo lo que yo conocía y llegas a un país en el que no tienes nada tuyo. No tienes a tu mejor amiga para contarle que onda en la escuela. Yo me deje llevar por todo lo que venía no, todo lo deje llegar no le puse un stop (alto), ¿y sabes? llega el día en que te preguntas en ¿cómo es posible que hayas llegado a donde estas ahorita? Que de ser una talla 'x' llegas al doble. Y es bien hard 'cause (bien duro, porque) cuando encuentras a alguien que no haz visto por mucho tiempo y te dice: "¡Oye! Estas bien gorda, ¿Qué te paso?" Y tratas de demostrarle a esa persona que no te importa, pero duele mucho, aunque trates de demostrarles que no pasa nada que no te hacen daño sólo tú sabes que por dentro estas llorando que duele y duele mucho. Y entonces empiezas a hacer cosas para bajar de peso pero te desesperas y sabes que no va a pasar en un día para todo el tiempo que perdiste, pero es desesperante.

Yo no creo que existan mujeres débiles pero yo creo que hay mujeres que así nos vemos, aunque sabemos que no somos débiles si te sientes a veces así. Y es que hay cosa que a veces no puedes decir y que te guardas nada más para ti, ya sea por miedo, por vergüenza o por simplemente querer dejarlas en el pasado. Cuando iba en high school (preparatoria) anduve de

novia con un muchacho de mi generación, pero nada serio según yo, pero con el tiempo se comenzó a poner medio agresivo, celoso, posesivo. Un día me dijo que había estado buscándome toda la tarde y yo simplemente le conteste que había salido y él me dijo: "Así, y con el permiso de quién". Eso me sacó mucho de onda porque me grito enfrente de sus amigos y me dijo muchas cosas, ya antes me había gritado pero aun así yo seguía con él y muchas veces me pregunte que ¿por qué no lo dejaba? Ese día me di cuenta que la única razón por la que seguía con él era el miedo. Ese día yo quise gritarle que me dejara en paz que no me volviera a gritar y menos enfrente de sus amigos, que ya no me volviera a faltar al respeto, ...pero no pude. Sólo me quede callada, no me defendí, le dije que estaba bien y que lo veía en la tarde, que iba con mis amigas. Y no me dejo que fuera con ellas, me jalo y me dijo que yo me quedara con él. En ese rato pensé que de no haber estado en la escuela rodeada de tanta gente, me hubiera pegado. No sé porque no dije nada, nunca me golpeo pero desde ese día eran jalones, gritos, amenazas; pero por tonta, miedosa seguí con él. La última vez que me grito fue porque mi mejor amigo –un niño que quería andar conmigo y que me pedía constantemente que lo dejara- me defendió.

Él veía como me maltrataba y me decía que lo dejara que no estaba sola, que tenía a alguien que daba todo por mí, que merecía a alguien mejor, que me cuidara, que me amara, que valorara a esa gran mujer que yo soy. Yo no le creía nada, los insultos de mi novio ya no me dejaban creer que alguien más me quisiera. Me abrazo, me beso y me dijo que ese alguien era él. A mí me dio tanto miedo de que mi novio nos hubiera visto o alguno de sus amigos, más que miedo por mí, era miedo por él, a que le fuera hacer algo; yo sé que no estuvo bien que nos besáramos y yo nunca anduve con él antes de terminar mi relación.

Era tanto el miedo, incluso en la high school (preparatoria) nos hablaron del 'noviazgo y el abuso de parejas' y mi novio y yo fuimos a ese curso y cuando termino me dijo que, que bueno que yo tenía un novio que me amaba, que si era celoso pero que era porque no quería que nadie me lastimara. Yo tuve tantas ganas de decirle, de gritarle que él me lastimaba, que me hacía daño su actitud, que yo tenía ganas de dejarlo desde hacía varios meses, que lo odiaba y que si seguía con él era por miedo. Es tan horrible andar, quedarte con alguien sólo por miedo a que te pegue o vaya a lastimar a la gente que tú quieres; por mucho tiempo creí que era mi culpa, por ser como era, como ya no soy, como todos me dicen que ya no soy. Dicen que de super nice (súper buena) y super cute (súper linda) y todo bien, empecé a ser como soy ahora: enojona, grosera. Es muy fácil decir: "Si la trata mal que lo deje, ¿qué hace con él? Incluso me he escuchado a mí misma decirlo, pero es muy difícil, súper difícil porque esta el miedo y mientras el miedo siempre este dentro de ti siempre te va a faltar valor para dejarlo y estas pensando todos los días: "Y ¿sí hoy lo hago enojar? Tanto que ¿qué tal si me golpea?" Y terminas diciendo y pensando: "Hoy me voy a portar bien, hoy no lo voy a hacer enojar". Él me decía que íbamos a estar juntos toda la vida, pero el miedo de sólo pensar: "Si ahora que somos novios me trata así, ahora que vivamos juntos me va a matar".

Era un miedo constante, era un no saber que hacer; como si ya me hubiera resignado a estar con él y mientras mi mejor amigo seguía insistiendo en que lo dejara. Yo sabía que mi novio andaba con otra, pero nunca le reclame nada hasta que un día que él me estaba reclamando y gritando llego ella y le dijo que necesitaba hablar con él, y él simplemente le dijo que no lo molestara que estaba ocupado, que lo dejara en paz, que su aventura con ella ya había terminado. Y el menso reclamándome cosas que ni al caso, porque yo no yo lo engañaba con nadie en cambio el sí lo hacía y lo acepto en mi cara. Pero ella le dijo: "Lo que pasa es que estoy embarazada". Yo no me sorprendí porque era muy obvio, pero si me dolió, como mujer si te duele que se burlen de ti aunque no los quieras. Él me miro y me empezó a hablar muy lindo y yo no sé de donde agarre valor pero le dije que nunca más en la vida me iba a volver a tocar. Él decía que lo entendiera que aparte yo había tenido la culpa porque yo no había querido estar con él sexualmente y que eso él lo había respetado y que yo tenía que entenderlo. La mamá de la niña que embarazo le reclamo enfrente de mí que tenía que casarse con su hija y él le contesto que estaba comprometido conmigo, pero antes de que la señora me dijera algo yo le dije a él que desde el momento en que había decidido engañarme con otra él me había perdido, que no me buscara nunca más y que no quería volver a saber nada de él, y yo ahí dándole la importancia que él no tenía, ni merecía.

Él hablo con su mamá y le dijo que no sabía porque yo no quería perdonarlo, que él no era el primer hombre en el mundo que lo hacía y que él sabía que se había equivocado. Eso yo lo sé porque entonces su mamá me hablo por teléfono y dijo que llamaba para disculparse por su hijo,

que entendiera, que por favor lo disculpara, que a uno como mujer esas cosas le pasan, que él hombre comete muchos errores pero que la mujer debe perdonarlo. Yo me enoje mucho con esa señora ¿por qué me decía esas cosas? Discutimos le conté todo lo que su hijo me había hecho. Y ella sólo dijo que ella sabía que su hijo era un poco violento, pero que esa era la forma en la que él demostraba su amor. Me exalte y le grite y le dije que yo no estaba dispuesta a seguir soportando el maltrato de sus hijo. Me sentí mal porque le grite y le quise pedir una disculpa, pero entonces ella me dijo que si él me trataba así era por mi culpa, que si así me comportaba con ella seguramente con su hijo era igual y que entonces eso era lo que yo necesitaba un hombre así para enseñarme a respetar. Yo ya no volví con él, medio me empecé a llevar otra vez con mis amigos de antes y no igual pero por lo menos ya les hablaba y dos meses después comencé una nueva relación con mi mejor amigo, con miedo y no porque me tratara mal, sino porque uno queda muy lastimado.

Mucha gente piensa, que las mujeres que nos quedamos en una situación de violencia es porque o tenemos poca educación, o económicamente estamos mal, o tenemos una mala familia, pero nada de eso me paso a mí. Yo tengo una familia muy amorosa, si nos peleamos a veces pero como cualquier incidente, nunca hay golpes, ni insultos, 'normal' cuando uno se enoja y al poco rato ya esta uno bien de nuevo; económicamente no tenía ninguna necesidad económica; no teníamos hijos, no éramos esposos; y estaba educada, lo que pasa es que era el miedo el que no me dejaba salir.

Yo creo que si le enseñas a tus hijos a respetar a las mujeres y que uno no es su sirvienta con ello van a cambiar y así le van a enseñar a sus hijos lo mismo, así como si enseñas a un hombre a que esta bien que trate a una mujer mal, que esta bien que le haga todo y que con el simple hecho de que él traiga el dinero -y a veces ni eso- él tiene derecho a golpearte pues eso es lo que él va a transmitir. Yo me he sentido mas agredida psicológicamente que físicamente, más cuando vas en la calle que te quieren faltar al respeto o en la escuela o en el trabajo. Y más cuando eres chiquito los niños son muy crueles, muy groseros, y es que si de alguna manera eres diferente, o no diferente pero que no eres igual que ellos te dicen cosas y no queriendo o no sabiendo que lo que están haciendo te lastima es como que quieren que todo el mundo sea perfecto y si tú no eres como ellos te dicen de cosas.

Yo era diferente porque tengo una luxación congénita en la cadera y caminas diferente y ellos te dicen cosas y es que cuando estas chiquito tú no lo notas y ellos te hace burla y tú no sabes porque y eso yo nada más lo viví en México aquí nunca nadie me dijo nada. Yo creo que lo que tienen que hacer es enseñar a respetar a la gente, a respetar a los demás, porque no se les respeta, yo sólo te puedo hablar de México que es de donde yo vengo. Desde chiquitos hay que enseñar a los niños a respetar a los demás, a aceptar a la gente como es. Yo no veo lo de mi cadera como un problema, porque igual que todos corro y bailo y lo que para ellos era un problema para mi no. Incluso a mi mamá la mandaron llamar de la escuela y hasta la regañaron y le dijeron que porque no me había tratado que qué clase de madre era. Y ni siquiera le preguntaron sólo la regañaron pero ellos no sabían que mi mamá ya había tratado con muchos doctores y que no me podían operar, porque si me operaban el riesgo de que yo no volviera a caminar era muy alto y yo creo que mi mamá tomo la decisión correcta porque yo no creo que una operación hubiera sido necesaria y aunque si hubo un tiempo en el que yo si quería que me operaran o mejor ya no quería ir a la escuela porque yo sentía muy feo y no nada más conmigo sino con todos porque si usas lentes o de cualquier cosa que para ellos no era 'normal' o era diferente como había una niña que el doctor le dijo que no podía usar zapatos cerrados y tenía que utilizar sandalias y eso ya era causa de burla, aunque si me sentía más ofendida, porque ellos no entendían que pues si caminas diferente o te mueves diferente, pero sigues siendo alguien que siente y pues puedes hacer las cosas igual y que no hay ningún problema pero no ellos igual te ven raro o te siguen con la mirada hasta que ya no te pueden ver o dicen: "Vamos a hablarle porque nadie más le va a hablar". Por lastima, pero lastima porque, deberías de sentir lastima por ti y de la forma en la que piensas. Y al principio si me afecto pero mi mamá me enseño a que yo era igual. Y con mis hermanos yo soy la única que tiene la luxación congénita pero ella nunca me trato diferente a mis hermanos, siempre fue el mismo trato yo si quería correr corría y fue la que me dio como la fuerza de decir: "Si no soy diferente a mis hermanos que se parecen a todo el mundo pues entonces tampoco yo soy diferente a los demás".

El primer año de primaria fue bien difícil pero luego comienzas a conocer gente que esta contigo por lo que eres y aunque si hay gente que luego, luego te pregunta: "¡Oye! ¿Y por qué caminas así?" Como que era lo primero que te preguntaban y decías: "Y ¿por qué me preguntan eso? y no ¿cómo te llamas? Pero pues el tiempo pasa y ya luego comienzas a agarrar fuerzas y a decir: "Si ellos sienten lastima por mí y yo también pues a donde voy a llegar, a ningún lado". Tienes que empezar a ser fuerte y demostrarles a ellos que están mal. Y aquí nunca fue así, eso nada más me paso en México y si mis amigos saben lo que tengo es porque salio en una platica, no porque lo preguntaran. Y aquí nunca he sentido una de esas miradas que te siguen como queriendo descifrar que es lo que tienes, porque ya sabes cuando es una mirada así porque ya las distingues. Nunca he intentado suicidarme pero si lo he pensado, hay días en los que quieres que se acabe todo, días en los que la vida te duele tanto que crees que si dejas de existir el dolor se va ir, y no piensas en el dolor que le dejas a la familia. En la casa no hay violencia intrafamiliar pero si hay pleitos y los comienza quien llegue más enojado de la calle, como sabes que en la calle uno no se debe de pelear pues llegas a casa y cualquier cosita te hace enojar y pues te peleas.

Yo no creo que exista un 'sueño americano' porque el sueño es querer llevar una vida mejor que la que has llevado, pero igual lo pude haber hecho en mi país. Yo no pienso quedarme a vivir en Estados Unidos porque es un país muy frío de cómo es la gente de que sólo tienes que trabajar y trabajar todo el tiempo aunque dejes a tu familia. La vida aquí en ese aspecto de que casi no eres cercano con tu familia, de estar con ellos no me gusta. Una de las cosas más extrañas es que la relación entre vecinos se pierde. Yo creo que el hecho de que mi papá se haya venido para acá y tener un papá a distancia fue un poco negativo por la relación que tengo con él ahora que ya estamos juntos porque algunas veces es como si fuéramos dos personas extrañas. Yo creo que no sería igual si se hubiera quedado en México. Yo creo que ha valido la pena conocer este país y otras culturas porque así te enseñas aun más a respetar las diferencias.

28. Susana

Lugar de origen: Michoacán/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 72 años/1932

Edad al ingresar a EUA: 63 años/1995

Ingreso: Documentado/Residente

Estatus Migratorio: Residente

Estado civil al ingresar a EUA: Casada

Estado civil actual: Casada

Religión: Católica

Dallas, Texas. Noviembre, 2004.

Mi infancia fue feliz en toda la extensión de la palabra fue feliz. Nosotros fuimos nueve hermanos siete mujeres y dos hombres yo fui la sexta, pero ahora mis padres ya murieron y ya nada mas me queda una hermana. Mi padre murió cuando yo tenía doce años, murió de un golpe en un accidente y mi mamá murió cuando yo tenía 40 años, ella murió del corazón.

Yo tengo una operación en el corazón pero me siento perfectamente bien, yo todos los días me levanto a las cinco de la mañana y me acuesto a la una, y es así porque ya no me da sueño y el doctor dice que lo que pasa es que ya no soporto estar en la cama y que esa ha sido mi vida normal. Yo me case a los 20 años he vivido un matrimonio muy feliz con mis siete hijos. Tuve 8 pero uno se me murió de 10 días de nacido, del corazón.

Yo no se hablar inglés y en la calle cuando salimos la gente me hace preguntas en inglés o en francés y yo no pongo atención porque yo no siento que me estén diciendo a mí y entonces se dirigen a mí y entonces yo les digo que yo hablo español, que soy mexicana y nacida en un pueblo muy bonito en Morelia, Michoacán. Yo puedo leer y entender un poco el idioma pero no lo hablo. Ya a mi edad comprender todo lo que te dicen en la escuela es muy difícil, pero yo sigo estudiando el inglés y la computación, pero cuando necesito si me doy a entender. Por eso es muy importante ir a la escuela todos no importa la edad que tengas hacer el esfuerzo y poco a poquito vas a ir aprendiendo y de ser posible agarrar una educación superior no importa que eres hombre o mujer o cuantos años tienes. Todos nos tenemos que educar hombres y mujeres, yo tuve 7 hijos, cuatro hombres y tres mujeres y todos tienen educación superior.

La educación que uno recibe en México a mí me gusta más, pero yo veo como se están educando mis nietos los que nacieron aquí al igual que eduque a mi familia con unidad familiar y cariño y aunque aquí hay más libertad porque al mismo tiempo ellos están acostumbrados a que llegan a determinada edad y los padres ayudan a sus hijos a salir adelante a que se vayan del hogar, y nosotros en México no, las madres mexicanas somos de cuidar a nuestros retoños hasta los nietos nueras y todos.

Yo tenía una fábrica de decoración era diseñadora, tenía mi fábrica y tiendas de artesanía y decoración donde se vendía todo lo que yo fabricaba, la comencé cuando yo tenía 40 años y hasta que me vine. Yo me vine porque mi hijo le pidió a mi esposo que viniera a ayudarlo en el consultorio a ordenarlo, que sólo sería un tiempo luego nos regresaríamos, pero mis hijos ya no quisieron que nos fuéramos y ya no nos dejaron ir. Entonces yo tuve que ir a vender mis tiendas, a vender mis cosas y traspasar mi fábrica porque pues mi obligación es estar al lado de mi esposo, pero no vine como inmigrante, a mí sí me dicen que me regrese mañana yo me voy con los brazos abiertos. Solamente tres hijos viven aquí dos hombres y una mujer, otro en la Ciudad de México, dos en Tampico y uno en Monterrey.

Yo estoy trabajando como manager (gerente) en el consultorio de mi hijo pero al principio iba nada más porque me sentía encerrada, muy triste sin poder hacer nada, sin saber el idioma, no conocía a nadie entonces me iba un rato a distraerme y empecé a trabajar con ellos hasta que me dijo: "Mamá ya quédate porque me haces falta". Tenía yo un año y medio de haber llegado aquí. Mi trabajo es muy flexible, cuando yo tengo necesidad de hacer otras cosas de ayudar en la iglesia, de ayudar a otras personas, de visitar a los enfermos de ir a llevarles comunión, de llevar un enfermo al hospital, yo pido permiso, le aviso a mi hijo y él me deja salir. Yo de dinero no se nada, el control económico lo lleva mi esposo, no se cuanto dinero entra o sale de la casa él es el que se encarga de todo eso.

En lo personal puedo decir que migrar no fue una buena decisión porque yo allá en mi trabajo en México me movía mas libremente, trabajaba más a mi gusto en lo que a mí me gustaba hacer y el venirme para acá fue sólo por seguir a mi esposo. Yo nunca dije: "Voy a migrar por ganar más o esto". Y siempre me gustaba más cuanto estaba allá trabajando. Pero yo todavía soy de las antiguas, las necesidades de mi familia son primero. Mi esposo tiene 75 años de edad

Yo sigo haciendo a veces mi arte pero ya no para mí como negocio sino para la iglesia o gente que lo necesita. Yo dedico mi tiempo libre al ejercicio y a la iglesia, a mis manualidades, a cocinar a limpiar en mis horas libres, cuando eres ama de casa esas son tus horas libres, dedicada al hogar.

Yo no tengo relación estrecha con mis vecinos sólo nos saludamos gentilmente y ya. Yo creo que si viviera en un barrio hispano a lo mejor sería diferente. Las mujeres débiles son las que no tienen carácter para hacer algo, que se asustan de todo, las que le tiene miedo al esposo. Nosotras podemos corregir el machismo, con amor y cariño sobrellevando el peso. Yo creo que soy buena porque amo a todos

29. Flor

Lugar de origen: Guadalajara/Zona Semi-Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 21 años/1983

Edad al ingresar a EUA: 19 años

Ingreso: Documentado/Visa de Estudiante

Estatus Migratorio: Visa de Estudiante por 6 años

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Soltera

Religión: Católica

Richardson, Texas. Noviembre, 2004.

Mi infancia fue muy ocupada de trabajos, de actividades y de buenos tiempos. Siempre hemos sido una familia que viaja mucho, se mueve de un lado para otro y yo creo que de ahí saque el venirme para acá. Mi papá es un hombre liberal mientras que mi mamá es un tanto conservadora entonces yo creo que esa mezcla sirvió para que hubiera mucho equilibrio en la casa. Tuve muchas aventuras y buena vida, tuve una vida muy, muy feliz. Siempre estuve muy ocupada porque tenía que ayudarlo a mi mamá a cuidar el negocio y mi papá se tenía que ir a las ferias, y

luego soy la única mujer y soy la mayor en casa las responsabilidades van según la edad, no tanto el gender entonces así como que gano más que mi hermano más chico, así como el que sigue y el que sigue ganamos según nuestra edad y por lo tanto tengo más responsabilidades que mis hermanos. Nunca hemos tenido mucho dinero porque mi papá ha tenido oportunidad de hacer más dinero pero él prefiere vivir una vida más tranquila y no' mas sacar dinero para ir viviendo, si se mata trabajando pero no se olvida de su familia. Y pues los negocios siempre toman mucho tiempo y pues siempre me ha tocado cuidar a mis hermanos e ir abrir la tienda y venir y hacer de comer pero siempre ha sido balanceado entre todos los miembros de la familia porque siempre hemos estado todos, todos bien ocupados. Nos levantamos des de las siete de la mañana y nos dormíamos a las nueve o diez de la noche. Casi siempre hacíamos reuniones en la noche pues es cuando uno más se ve.*

Yo soy estudiante y tengo visa por 6 años para estudiar en este país. Y así poder hacer una carrera universitaria. Cuando llegué aquí me dedique solamente a aprender inglés y ya son dos años casi tres. Yo siento que mi español esta empeorando y creo que he perdido parte de mi vocabulario, sobre todo a la hora de mi gramática dudo, dudo mucho al escribirlo y me preocupo porque yo me vine cuando salí de la prepa (preparatoria) y esta muy raro porque a veces para deletrear una palabra lo tengo que hacer primero en inglés, yo creo que al año de que empecé a aprender el inglés y que todo lo que leía y hablaba y escuchaba era en inglés y me comencé a preocupar porque prácticamente me olvide del español, no lo usaba para nada y me da mucha vergüenza a la hora de hablarlo y darme cuenta que no se deletrear una palabra. Y me olvide del español porque ya no sólo era el aprender la gramática del inglés sino a utilizarlo en las conversaciones y se te comienza a mezclar con el español y es cuando comencé a tener problemas.

Yo creo que es más importante educar a una mujer porque yo creo que en la vida la mujer es la que tiene el trabajo mas duro y si es en una relación es como la cabeza la que tiene que pensar más, no no' mas en ella tiene que pensar en el esposo, tiene que pensar en los hijos, el papá probablemente se preocupara sólo por los hijos y todo pero la mujer siempre tiene un papel con más trabajos, con más obligaciones.

En México la educación es mucho mejor. En México me dedicaba a estudiar, ayudaba a la familia porque siempre hemos sido comerciantes y mi papá siempre ha sido muy parejo con todos. Si ayudas a la familia, tienes tus deberes en la familia y tienes que estudiar. Yo creo que mis obligaciones comenzaron desde bien como a los cuatro años ya me traían mis papá en las ferias con ellos vendiendo en todos los estados de México, pero yo creo que cuando nació mi hermano y ya como a los siete años fue que ya empecé a trabajar era la que cuidaba a los hermanos mientras mis papás vivían ahí. Nosotros siempre hemos recibido algo de dinero por lo que hacíamos, mi papá él siempre nos daba dinero como un pago cada semana. No por ayudar si no porque él quería que aprendiéramos lo que es el valor del dinero la mitad se lo teníamos que dar a mi mamá, el 25% teníamos que guardarlo y el otro lo podíamos gastar pero aparte él nos compraba la ropa, si queríamos comer algo él nos lo compraba. Él empezó pagándonos 50 pesos y ya lo último 300 pesos cada semana. Pero no siempre era tan puntual mi papá, y a veces se saltaba una o dos semanas cuando no había dinero había que ocupar de los ahorros y cooperar porque tenemos un negocio y no es muy estable, a veces es muy bueno pero a veces no sacamos nada en semanas.

Yo no me he enseñado a manejar porque aunque siempre he andado detrás de mi papá él nunca tiene tiempo y mis amigas han querido enseñarme pero "en lo ajeno cae la desgracia" y por eso no he querido, porque tengo miedo de que vaya a pasar algo. Yo aquí solamente puedo dedicarme a estudiar, no puedo trabajar porque no tengo permiso y si descubren que estoy trabajando puedo perder mi visa de estudiante y tenerme que regresar a mi país. Soy estudiante de tiempo completo y voy 12 horas diarias a la escuela aunque mi horario es muy variado y dedico 2 horas a las labores domésticas. En general no me siento satisfecha, bueno me siento satisfecha porque se que estoy aprendiendo mucho y todo pero no estoy cooperando con la familia y en este tiempo no lo estoy haciendo porque no puedo y entonces me están manteniendo mis papás y yo no estoy haciendo nada por ayudarles entonces a veces no me siento a gusto siendo nada más un estudiante aquí y sabiendo que yo podría estar haciendo dinero allá y al mismo tiempo estudiar, hacer más cosas al mismo tiempo que no' mas estar estudiando y viendo.

Yo tomó la decisión de venirme a Estados Unidos porque quería aprende a hablar el inglés entonces no había manera de que lo aprendiera allá, a parte de que quería cambiar de clima,

conocer cosas diferentes y experimentar. Fui invitada por un profesor de una universidad de aquí de Texas que lleva estudiantes allá a mi pueblo a hacer servicio a la comunidad y lo conocemos por mucho tiempo y el fue quien dijo: "Flor se debería de ir a estudiar a Estados Unidos, yo le ayudo". Y pues yo desde cuando quería aprender inglés y pensé en venirme a aprender inglés y luego regresarme. Mis papás aceptaron la idea porque mi papá es muy liberal siempre y cuando seas tu feliz pero mi mamá no quería que me viniera, y ella me daba otras alternativas me dijo: "No te vayas te metemos a la escuela aquí, te abrimos un restaurante". Porque yo siempre he querido tener un restaurante y he querido estudiar cine y hasta en Guadalajara hay una escuela muy buena de cine y por más que cueste la escuela allá cuesta menos de lo que cuesta aquí. Pero yo quería venirme y aprender inglés y enseñarles inglés a los niños de mi pueblo mientras estudiaba cine, pero nunca pensé en que tenía que quedarme aquí por un buen rato porque nunca pensé en que si aprendía el inglés y me regresaba luego, luego lo que había aprendido se me iba a olvidar. Tal vez esa es la idea y el porque todavía estoy aquí, porque siento que si me regreso a veces como que me cuatrapea (confunde) el español se me va a cuatrapear (confundir) el inglés y allá no hay modo de que lo mantenga así también como esta.

Entonces todo el dinero que pusieron mis papás se vaya en dos años que este en México. Y no sólo era el dinero de la educación sino también de la estancia, la alimentación y otros gastos. Yo me he tenido que mover* cinco veces desde que me vine y ha sido bien duro. He cambiado de familias, con amigos, desconocidos, y aquí es la primera vez que no he pagado nada y pues es pesado para mi familia, y también pesado para mí porque a veces es muy difícil concentrarme sólo en la escuela sabiendo que hay tantos problemas.

Estuve viviendo en la casa del maestro que me ayudo a venir pero tuve problemas con él y su familia porque no me gustaba el ambiente donde estaba. Dure solamente 3 meses y me movi* porque no me podía concentrar en la escuela eran fiestas todos los días y sus hijos eran menores que yo 18, 15 y 7 y el hijo mayor siempre me estaba haciendo burla de cómo hablaba o si me equivocaba en lo que estaba diciendo y el profesor me quería imponer su forma de aprender las cosas y nunca nos pudimos llevar bien. Aparte la situación de la familia de cómo trataban a la mamá de que la tratan como sirvienta y yo no estaba acostumbrada en mi casa no se trata así a tu mamá, a tu mamá la respetas y esta familia no tenía nada de valores mientras la mamá esta haciendo todo el quehacer y cortando la yarda (jardín) los hijos y el papá no'mas sentados viéndola. Aparte en todo ese tiempo yo me comuniqué sólo dos veces con mi mamá porque él decía que le salía muy caro el teléfono pero yo le decía que había tarjetas pero como no se manejar y aquí uno no se puede mover a ningún lado si no tiene coche, a pie no te puedes mover.

Y ya entonces el profesor se entero que yo no estaba a gusto viviendo ahí en su casa y me corrió. Y me fui a vivir con una persona que conocí también en el pueblo pero era amiga del profesor pero fue todo un desastre porque ella era quien me llevaba a la escuela y me recogía pero ella dormía todo el día, y entonces a veces se le olvidaba ir por mí y yo prácticamente vivía en la escuela y me quedaba en la biblioteca a veces hasta que iban a cerrar al cuarto para la una de la mañana le llamaba y le decía que ya iban a cerrar la biblioteca que si venía a recogerme por favor y es que ella dormía mucho casi todo el tiempo se la pasaba durmiendo y fue duro también porque a veces hasta tenía que pedir de comer en las iglesias. Ella es una mujer soltera y no trabaja porque sus papás tienen mucho dinero y ellos le pagan el departamento y todo pero entonces ella se tuvo que mover y yo me tenía que mover también. La familia con la que vivía era una familia de chicanos* y la mamá era anglosajona*.

La tercera vez me moví con una profesora de matemáticas asiática y ahí fue donde sentí que mi nivel de inglés estaba avanzando. La cuarta vez me moví con un amigo del pueblo y dure un tiempo con él y otros dos taiwaneses y ahí estuve un tiempo hasta que los Taiwaneses se movieron y todos nos tuvimos que mover porque aquí no puedes vivir solo porque es muy caro y entonces mis papás me dijeron que ya no podían pagar la escuela que tenía que buscar algo mas barato si quería seguir estudiando aquí fue como me dijeron de los Community College* que no son baratos pero son menos caros. Y una amiga que fue de paseo al pueblo me dijo que sus papás podían rentarme un cuarto en Dallas y esta familia se porto bien conmigo, me invitaban a su rancho pero la gente de aquí siempre esta muy ocupada y no tienen tiempo de andar platicando. Me sentí bien en ese lugar y me fue muy bien con el inglés ahí, pero estaba bien difícil para mí todos los días ir hasta Downtown (Centro de Dallas), estaba bien cansada. Todos los días terminaba bien cansada,

no puedo leer en el autobús, no puedo leer en el tren y perdía cuatro horas de mi día no más en transporte a mi escuela en ir y venir.

Y entonces me volví a mover, yo ya conocía a la maestra con la que vivo ahora, casi tengo el mismo tiempo de conocerla con el otro profesor y ella fue la que me propuso que me cambiara con ella porque al principio ella no sabía si estaba bien o mal porque yo nunca le quise decir pero ella se enteró y me ofreció su casa y ahora vivo con ella y su novio. Yo todavía sigo viendo a veces al otro profesor pero la relación ha ido empeorando y empeorando, él delante de otra gente habla de mí como si yo fuera su hija pero delante de mí él siempre me anda comparando y me dice: "¡Hay! Flor tu hermano es como el cielo y tú eres como el infierno, y tu amigo José el vino y ya está en segundo semestre de la universidad y tu apenas vas a entrar y estuviste dos años estudiando inglés y tu inglés no es tan bueno todavía". Y no más así entonces llego un momento en que me dijo: "Ya no quiero verte". Y él es así todo el tiempo habla mal y luego tiene un poder de convencimiento que yo no podía decir nada y luego tenía miedo de hablar porque creía que la gente que estaba involucrada no iba a creerme. Y luego no realmente lastima mis sentimientos pero sí me molesta terriblemente tanta hipocresía y de primero yo me aguantaba porque no quería causar problemas y fui muy tolerante con él y luego un poco mis papás también se aguantaban porque nosotros necesitamos ese dinero de los estudiantes que lleva a mi pueblo porque se están en nuestro lugar y mi mamá les hace de comer y todo entonces necesitamos mantenerlo allá porque ayuda al pueblo en general, ayuda a la gente de allá. Y entonces nosotros somos la única relación que tiene él aquí en Estados Unidos y en México.

Entonces siempre mis papás se aguantaban porque tenían mucho miedo de que el dijera: "Sabes que puedo regresar a Flor" o que me haga algo. Y yo me agunto porque sé que el día que truene todo esto que yo creo que va a ser muy pronto- va a dejar de ayudar a nuestro pueblo y quien sabe si esta gente tengo poder de voltear a los del pueblo y que ellos piensen que es por culpa nuestra que ya no nos ayudan. Ellos hacen servicio a la comunidad, construyen desde techos, pisos, llevan ropa, construyen parques, llevan a veces clases de primeros auxilios, conferencia para decirle a la gente como cuidar el ganado. Y pues eso es mucha ayuda para mí. Por eso siempre trato de evitarlo o de no andar sola cuando él anda por ahí y siempre me he aguantado de decirle cosas, porque soy medio canija (mala) y no me gusta algo y a la fregada pero él también es mayor que yo y mis papás me han enseñado a respetar a alguien mayor que yo y no son mis valores, pero yo creo que va a llegar a un punto en que ya va a tronar todo, pero por respeto yo no le he parado y puesto un alto, y nunca he tenido el valor. Además que ya sabemos que lo dejamos meter mucho en la familia sobretodo mi papá que le dijo: "Te encargo a mi hija tú vas a ser como su papá". Entonces se siente él que puede gobernar en mí, pero yo ya no a cuanto y yo ya no soporto porque ya son como dos años que él me molesta así y yo ya no aguanto. Y luego él me había dicho muchas cosas de migración todos los problemas que puedes tener en los Estados Unidos y ahora sé que no son muy reales o no son tan estrictos, muchas de las cosas que dice él son mentiras y pues ya conozco más bien el sistema de aquí y muchas cosas que él me había dicho de migración ya sé que no están duro como él me decía.

Yo le agradezco a él que me abrió las puertas, que me inculcó el gusanito para experimentar otra cosa diferente porque he aprendido muchísimo y yo creo que si me hubiera quedado en México no me hubiera enseñado a crecer sola. Yo le agradezco que me haya enseñado esta puerta pero es lo único que le agradezco, porque yo le decía: quiero trabajar aunque sea cuidando un niño o cortando la yarda (jardín) de los vecinos, y él me decía: No porque si migración se entera a mí me llevan a la cárcel y que van a hacer mis hijos sin su papá y tú vas a tener la culpa porque yo soy tu sponsor (patrocinador) pero eso no es cierto porque ahora que puedo leer los papeles dice que mi sponsor (patrocinador) es un tío. También me decía: "No, no vayas a las fiestas porque si tus amigos están tomando y aunque tú no hayas tomado si llega la policía a la que se van a llevar y ten van a regresar y van a romper los papeles es a ti, porque estas en esa fiesta y se supone que tú deberías de estar estudiando. Y yo no sabía nada como que yo tenía sponsor (patrocinador) hasta que cumplí los 21 años y él siempre estaba con cosas así. Yo sé que debí haberme informado más sobre todas esas cosas antes de venirme pero yo sólo confié y no lo hice pero entonces ya con el tiempo me di cuenta que no todo era cierto.

Yo me siento bien conmigo misma, con mas conocimientos y ya sé que mis papás siguen ahí y lo que pues paso pues ya paso y ya todo mundo lo sabe y yo me siento mas tranquila, porque ahora ya sé que no solamente soy yo hay mas gente que tiene problemas con él porque él a dicho

muchas mentiras que poco a poco salen a la luz y es un alivio saber que no soy la única que tenía miedo de hablar gente de ahí del mismo pueblo, porque él a hecho muchas cosas buenas pero él como tiene mucho poder de ayudar pero tú tienes que estar de acuerdo en todo con él sino él te encaja el cuchillo por la espalda.

Yo extraño mucho a mi familia y me dolió separarme de ella pero no creo que me hubiera dolido tanto si hubiera llegado a otro lugar, diferente, no al lugar que llegue porque fue muy depressing (deprimente), porque todo lo que había vivido con mi familia, todos los valores que mis papás me habían enseñado de repente era todo lo opuesto y forma parte de eso me sentía bien culpable, aunque le seguía ayudando a la señora de esa familia entre las dos hacíamos el quehacer, entre las dos cortábamos el pasto y yo trataba de ayudar lo mas que podía. Entonces me sentía bien mal estar ahí en un ambiente donde no había cooperación familiar, yo no pensaba que existieran este tipo de familias, porque yo había entendido hasta entonces que una familia es un equipo y aunque mi papá es muy liberal y mi mamá es más conservadora, los dos son bien diferentes pero hay un equipo. Entonces llevo aquí y el papá no se preocupa, tratan a la mamá como sirvienta y ella no tiene perdón y como él tiene influencia sobre los hijos ellos tratan a la mamá igual. No es culpa de los hijos, es culpa de él porque mete a los hijos en su problema, en su propio dolor y en el coraje que traiga contra ella. Y los volteo y eso representa un estrés y una frustración. Nosotros hemos vivido en diferentes lugares en el campo y la ciudad porque somos una familia comerciante. Pero puedo ver que la gente es sociable y llegar aquí fue un choque cultural muy fuerte porque no imaginas que pueda haber tanta desorganización en una familia.

Yo creo que la migración es una cosa positiva, porque conoces y tienes experiencias y conoces más, de tantos movimientos en mi vida a mí nunca me afecto, siempre era emocionante y no creo que a mis hermanos les haya afectado, siempre fue muy emocionante, aunque en México no es muy común que las familias migren, o que la gente lo haga pero aquí sí, en particular los estudiantes se mueven de un lado a otro y son muy independientes. Yo tengo visa por seis años pero cada año tengo que estar renovando y no sé de que depende para que la renueven, de las cartas que lleves y compruebes que estas estudiando acá o no se, pero tengo que ir hasta México. Los planes son hacer cuatro años de carrera pero la universidad es muy cara como 3 veces más de lo que pago aquí en el Community College entonces no sé, que va a pasar porque aparte no puedo trabajar y eso es muy frustrante, no puedo trabajar porque no tengo visa de trabajo entonces es bien difícil porque tengo 21 años y se supone que ya debería de estar haciendo otra cosa, porque ese es el concepto que tenemos por lo menos en mi familia se supone que ya debes de estar trabajando para pagarte tus estudios y no estoy haciendo nada y ese siempre ha sido un problema yo pienso que mi papá me paga los 2 años de colegio pero no creo que me pague los cuatro años. Entonces voy a tratar de agarrar la más experiencia que pueda y a ver que pasa de aquí a dos años.*

Hay veces que si pienso en arriesgarme y trabajar como ilegal, porque vivir aquí es bien duro y la escuela es muy cara los libros, todo; pero para eso se necesitan otras cosas como carro y saber manejar pues apenitas para pagar la escuela. El sistema es muy duro, tiene... hay tantas reglas aquí uno lo que quiere es superarse, trabajar, uno no viene a robar pero el sistema hace que todo sea mas complicado.

La primera vez que pase la aduana no me dio miedo, estaba enojada, medio... Bueno estaba toda ahí llorando porque mi familia se quedaba y era triste pero cuando mis papás trataron de llevarme hasta la aduana y cuando llegamos a la mitad del puente los regresaron, ¡hay! Bien groseros y preguntando con gritos: "Sus papeles, ¿dónde están sus papeles? No pueden estar aquí". Y yo entiendo que no podían estar ahí pero no lo sabíamos. Entonces me dio mucho coraje. Y fue como que: "¿Qué estoy haciendo?" Con este sistema, que genera tanto abuso de poder, tanta agresividad, tan ofensivos. Y de repente es pensar adónde me iba a ir a estudiar, eso es lo que te da más miedo, porque yo creo que no es nada más que tengas papeles, nada más porque mexicano o hispano porque aquí todo aquel que tenga rasgos hispanos es mexicano y es mojado y no la gente viene a estudiar o a trabajar y bien duro. He visto tanta gente trabajando simplemente en al calle en las construcciones los mexicanos siempre están trabajando mas duro. Si vas a Down Town (centro de Dallas) y ves a los homeless (persona sin hogar) no ves ni un mexicano, a los mexicanos los encuentras limpiando baños, cuartos, en las cocinas y los restaurantes y por poca plata (dinero), por muy poco dinero.*

Y a veces me da mucho coraje porque a veces creo que podrían estar mejor en su país a lo mejor no con mucho dinero pero si con su vida más digna; yo sé que necesitan dinero y todo pero hay maneras de hacer dinero en México no para vivir rico, pero si para vivir por lo menos cerca de tu familia. No sé si sea muy patriota, pero de repente, si es frustrante y a veces me pregunto: "¿Qué estamos haciendo aquí? Tenemos un país, con más libertades y una manera más fácil de vivir, no con muchos lujos pero más bien". Yo sé que hay familias que trataron de buscar un trabajo en México y México no les dio la oportunidad, hicieron el esfuerzo y no se pudo, pues a lo mejor si vale la pena venirse acá y trabajar para llevar dinero a su casa y vivir mejor, pero generalmente la gente que esta aquí legales e ilegales con los que he platicado están aquí pero por siempre, la mayoría tiene muchos años aquí 30 y 20 años. Se hubieran podido venir y tratar de hacer y regresar poner un negocio y trata de hacer una cosa diferente. Pero viven toda su vida aquí, dejan sus familias allá, generalmente los hombres, porque en la actualidad ya cualquiera se puede venir y dejar a su familia en México.

Mi papá tiene una cooperativa y le da trabajo para ayudar a las mujeres que sus esposos vienen aquí a los Estados Unidos y cuando no pueden trabajar porque tienen hijos mi papá les presta maquinaria para que trabajen en sus casas y cuiden a sus hijos al mismo tiempo. Entonces si se esta haciendo un esfuerzo para ayudar a estas mujeres, porque no hacer un esfuerzo por regresar si pueden venirse pero no por todo el tiempo, necesitamos a la gente allá en México yo creo que por eso México no es tan grande y no tenemos tanto dinero como aquí en los Estados Unidos, porque ellos se vienen y hacen dinero y una casa mejor, así también que pongan a lo mejor un negocio y se regrese. Porque hacen su casa mejor y su familia allá y él aquí o nadie vive ahí, eso no es familia. La educación de la familia no depende nada más de la mujer sino también del hombre.

Yo tengo prohibido enfermarme aquí el no tener aseguranza es pagar mucho dinero cuando vas al doctor y es muy difícil, y todo el tiempo tengo que estar extremando precauciones porque yo sé que si una gripa me tumba, no sólo no voy a tener para el doctor, sino que, perdería días de escuela.*

30. Maribel

Lugar de origen: Monterrey, Nuevo León/Zona Urbana

Edad actual y año de nacimiento: 26 años/1978

Edad al ingresar a EUA: 11 años/1989

Ingreso: Documentado/Residente

Estatus Migratorio: Naturalizada Estadounidense

Estado civil al ingresar a EUA: Soltera

Estado civil actual: Unión Libre

Religión: Católica

Duncanville, Texas. Noviembre, 2004.

Yo nací en una ciudad, muy grande enorme pero aunque yo estaba chica cuando me vine para acá me acuerdo muy bien que aunque la gente trabajaba mucho siempre tenía tiempo para sus hijos, aquí es como si el dinero y los pagos te consumieran y sólo tuvieras tiempo para trabajar y trabajar nada más y pagar, siempre tiene algo que pagar, no hay excusas si no pagas tú algo, alguien tiene que pagarlo o acumular los intereses algo deberás tener que puedan embargarte y entonces tendrás en tu record (registro) mal crédito y no tener un buen crédito en este país es como no existir, no puedes financiar o rentar, nada puedes hacer, alguien más lo tiene que hacer por ti, o siempre tienes que pagar al contado.

Yo amo mucho este país que es mi país adoptivo, me acuerdo que cuando mi papá se vino yo sólo tenía cuatro años de edad y mamá dijo que él saldría un tiempo de viaje pero yo no lo volví a

ver durante cinco años, él contacto con mi padre en ese tiempo fueron sólo cartas ocasionales y una llamada al mes de 10 minutos o cinco minutos. Yo amo mucho a mi padre pero no sé como comunicarme con él a veces es difícil. Me acuerdo que cuando llegue aquí estaba peleando todo el tiempo con él, pero eso no era raro para mí yo desde bien chiquita, yo creo que desde que nació tengo muy mal carácter, soy una persona que es enoja fácilmente ahorita ya no tanto como antes, pero esa es mi personalidad, estar enojada. Pero mi papá no sabía porque él aunque fuera mi padre no me conocía. Yo no sé exactamente porque mi carácter es así, tan berrinchuda, tan como si estuviera enojada con la vida. Todos los días me levanto y digo que voy a cambiar, que ya no me voy a enojar más, pero al final del día todo esta mal por lo menos he discutido con alguien. Mi vida toda se afectó porque yo era así y soy la única todos los demás mi hermano y mi hermana no son así ellos son muy tranquilos, pero yo siempre he sido muy rebelde, y eso me causo problemas en la familia, en la escuela, con mis amigos y por supuesto en mis relaciones de pareja, pero nunca había importado hasta hace 3 años atrás, conocí a quien digo es el amor de mi vida pero no ha sido una relación muy bien él y yo solemos tener problemas aunque sé que nos queremos mucho y uno de esos problemas es mi mal carácter.

Sé que es difícil entender porque lo es para mí que teniendo tanto estudio sobre todo en la rama donde yo práctico (Licenciatura en Justicia Criminal) que yo me identifique como una persona con problemas de aggressive character (carácter agresivo). Yo tuve una infancia muy bonita y toda mi vida a sido una vida llena de gente que me ama mucho pero siempre había oportunidad para estar enojada a veces de la nada de cualquier cosita me enojaba. Y pues mi papá le echaba a mi mamá la culpa de que yo fuera así tan rebelde pero nadie tenía la culpa yo siento que ya así nací.

Si hablo los dos idiomas pero me costo mucho trabajo no sólo aprender el idioma porque cuando llegue aquí sólo tenía 11 años no'mas termine el 5to grado y ya entonces mi papá tomo la decisión junto con mi mamá de que nos viniéramos acá entonces fue un batallar mucho porque yo me sentía como atrapada en la escuela casi no aprendía nada y si siento que como dos años me atrase mucho en la escuela que ni inglés y ya ni español porque mi mamá como siempre tuvo que ponerse a trabajar para mantenernos ahora la veía mucho menos que antes porque a veces hasta 18 horas trabajaba y pues ya no la veía porque cuando se iba a veces eran las 4 ó las 5 de la mañana y cuando regresaba a veces ya eran las 9 u 11 de la noche y yo o estaba dormida o ya casi dormida y yo me acuerdo que si entendía pero la situación me ponía triste, y en la escuela hubo un tiempo en que no tuve amigos porque te ven diferente porque no hablas el idioma o no te vistes como ellos, o no te peinas como ellos y te gritan 'mojada*' que fue duro porque no entendía y si hubo un tiempo en que yo ya no quise ir a la escuela y como que yo tenía miedo pero luego a la niña y al niño que siempre me molestaban que me gritaban 'mojada*' y yo no entendía nada y entonces le pregunte a mi mamá y ella como que no me quiso decir pero me dijo: "Es que hay gente que se viene sin papeles y trabajan aquí sin permiso y como se pasan por el río pues les dicen 'mojados*"', No sé fue algo como eso que me dijo, so I said (Así que dije): "Yo no soy mojada, tengo papeles", cuando ellos me dijeron 'mojada' de vuelta y entonces me los agarre a trancazos un día a uno y otro día a otro y a partir de entonces cada uno que me dijera sabía que le iba a pegar, pues ya luego no me decían nada, porque sabían que no les tenía miedo.

Y no sé si eso afecto mi educación porque hay veces que siento como que me quede a la mitad en los dos idiomas and (y) tengo que hablar más despacio porque a veces siento como que no tengo todo el vocabulario que yo quiero para expresar correcto lo que siento y a lo mejor yo tengo un poco de culpa porque ya luego que aprendí el idioma ya más yo ya no quería hablar en español y hasta llegue a decir que yo había nacido aquí y te creen porque ya hablas y vistes como ellos porque aquí en la escuela y en todos lados pero más en la escuela las brands (marcas) son lo más importante. A veces si pienso que perdí mucho de lo bueno de mi cultura porque yo dure mucho tiempo con esa actitud hasta que conocí a él que hoy es mi ex-novio bueno mi mamá y mi hermano nunca toleraron que yo fuera así, aunque mi hermano también tuvo un poco de esa actitud pero yo fui más.

Yo creo que nosotros no debimos de habernos venido a vivir aquí, o bueno es que no sé como decirlo porque yo amo mucho esta patria y me siento muy orgullosa de ser una parte en mi corazón estadounidense, porque si nos hicimos ciudadanos todos, pero tú sabes que tu patria sigue siendo México. Lo malo de México es la economía que no te deja crecer nada, porque por todos los problemas de corrupción que permiten que a los trabajadores les paguen muy, muy poco. Pero yo creo que la gente también acá es como una ilusión que viven mejor porque para vivir bien aquí te

tienes que endeudar para poder hacerte de tus cosas mi mamá dice: "Que la vida aquí se paga en abonos". Y yo creo que ella tiene razón.

Cuando mi papá regreso a México él regreso arreglado y luego nos arreglo a nosotros y entonces cuando yo termine quinto le pidió a mi mamá que arreglara todo. Y preguntarnos, no nos pregunto sólo dijo que era la oportunidad para estar todos juntos.

Yo no creo que la educación es mejor aquí o allá pero si creo que lo más importante es el esfuerzo que hacen los padres para que sus hijos vayan a la escuela, para mis papás eso siempre fue lo más importante y como buenos hispanos su insistencia no terminó cuando yo cumplí los 18 o la high school (preparatoria). Yo seguí siendo su niñita, pero no uno ya se cree adulto y utiliza la escuela para salirse de casa y busque un departamento cercano al colegio, en ese entonces la renta era de \$500 dólares y junto con una amiga compartimos gastos todo por mitad y como tenía la ayuda de gobierno pues el dinero que me daban mis papás lo utilizaba para mis otros gastos y así me ayudaba. Eso era una gran ayuda porque más de la mayoría de los estudiantes son de otras ciudades y no sólo eso sino que ya después de los 18 la gente trabaja y sólo va a la escuela medio tiempo, porque así es la vida aquí los mismos padres te piden que te vayas a buscar tu propio futuro in the nice way (de buen modo), but (pero) para los hispanos no es así tú vez que hasta los hijos con sus esposas o esposos viven en la casa de sus papás, eso no lo ves con familias americanas, bueno no en las que yo conozco, so I think (así pienso que) yo agarre la ventaja de las dos culturas.

Cuando terminé el colegio como Legal Assistant (Asistente Legal) entonces entre a trabajar con unos abogados y de ahí trabajé medio tiempo y compre mi carro y ropa y rente un departamento pero mi mamá habló conmigo y dijo que no era todo mi potencial que ella sabía que yo era ambiciosa y que me tenía que dejar de admirar y me pusiera las pilas y volviera a la escuela y fue como regrese a la universidad deje de trabajar tiempo completo y hablé con ellos y pude conservar mi trabajo y ya llevo así dos años. Ha sido duro porque entre el trabajo, la escuela y mi mal carácter comencé a tener problemas con mi novio, yo siempre me considere una persona feminista y de esas feministas que creen que no necesitan de los hombres para nada y menos de uno machista.

Yo cuando veía a my mom (mi mamá) a tendiendo a mi papá después de que ella llegaba de trabajar yo decía: "Yo nunca me voy a casar, ni voy a tener hijos y si acaso llegó a hacerlo no va a ser con un hispano". Y yo siempre había andado con puro bolillo* y todos los novios que tuve eran whites (blancos) and just one black guy (y solamente un hombre negro). Pero si quise mucho a mis novios pero nunca para vivir con uno de ellos siempre me enojaba y me en contentaba y no me importaba yo decía: "Si se quiere ir que se vaya. I don't need him to be alive (no lo necesito para vivir). There is more than one man in the world (Hay más de un hombre en el mundo). And then (Y entonces) si lo había and I don't know how (y no sé como) pero lo amé y lo amo con toda el alma y mi corazón y me enamore, sólo que fue como un shock (conmoción) porque no era white (blanco) y si era hispano y no sólo hispano si no mexicano y de los más machos, él es de Durango y yo lo conocí por una amiga es el hermano de ella, ella sí nació aquí y piensa como aquí pero su hermano no, él se vino cuanto tenía 16 años y yo comencé a verme con él me gustaba pero yo no quería aceptarlo, siempre era ese miedo de cometer el error y yo me resistía mucho y luego como dejaba de verlo, pues como que ya no importaba, pero si importó y desafortunadamente yo lo conocí en un una etapa para mí muy con instability (inestabilidad) porque yo siempre fui muy fuerte, estable, segura pero cuando cumplí los 23 todo cambio, yo había terminado el colegio y estaba con la misma amiga del colegio ella y yo nos conocemos desde la high school (preparatoria), e hicimos el colegio juntas bueno ella no termino tuvo unos problemas, pero yo sí, pero bueno, I mean*(quiero decir) ya no vivía con mis papás y creía que era un adulto y ya hacia 3 meses antes que había conocido al hermano de mi amiga porque el no viva con ellos, vivía... estuvo viviendo en California y me encanto y yo creo que él y yo hubiéramos formado something good together (algo bonito juntos) sino fuera que yo me confundí mucho con lo que sentía, lo que pensaba y mi nueva forma de querer ver mi vida, creo que fue una etapa en que la edad adulta me quedó grande, porque yo nunca antes había tomado alcohol, no fumaba, no decía bad words (malas palabras), era muy educada y rara me enojaba siempre con aquél que me quisiera obligarme a beber o fumar, en mi edad de adulto, fui a ser las tonterías que no hice de adolescent (adolescente) y me creí una mujer liberal y entonces me iba al bar con mis amigas pero no seguido y dure así como dos años pero no iba seguido como los seis primeros meses cuando comencé a

beber si fui un poco seguido como una vez al mes, pero siempre que iba tomaba mucho y nunca me emborrache pero si me mareaba un poco y entonces pues comencé a fumar también y según yo ya creía que era una mujer liberal y entonces me empecé a enamorar más de Juan y yo me enojaba porque lo quería, porque yo comencé hacer cosas que no hacía por nadie, cocinaba para él y mi vida sexual comenzó con él también fueron 3 años maravillosos pero también con mucho drama porque como él es así como muy macho yo creo que él piensa que lo que yo viví con él lo viví con todos, y a lo mejor piensa que siempre había sido fumadora o alcohólica también, pero no fue así yo tiene un año que no bebo una sola gota de alcohol y dos años y medio que no fumo sólo fume 6 meses y deje todo eso porque yo sabía que no era yo y que no lo disfrutaba pero yo no lo descubrí hasta que viví la experiencia por dos años, la última vez fue que fui a bailar y me caí en una vuelta 3 veces en la pista de baile, fue tan vergonzoso que jure que nunca más me volvería a ver así. Y no era que lo hiciera seguido a veces pasaban 3 cinco meses sin salir sólo trabajo y trabajo o trabajo y escuela el problema era que cuando entraba al bar así hubieran pasado cinco meses tomaba mucho hasta que me sentía mareada, fue una etapa relativamente larga porque en esos dos años salí a lo mejor como 20 veces, el problema fue que no lo supe controlar, quería sentirme adulta, estúpidamente yo creo que las mujeres no necesitamos esa basura que también hacen los hombres, para sentirnos iguales. La igualdad no es tomar lo malo sino lo bueno y ser mejores en el compartir mutuo, porque cuando yo me veía como mi mamá cocinando para Juan, lavándole la ropa, llevando su ropa a la tintorería, sobándole los pies cuando llegaba cansado y todas esas cosas que yo disfrutaba y me hacían feliz entonces me enojaba, y pobre de Juan yo creo que él no entendía porque primero era una persona that just wanted to please him (que sólo quería complacerlo) y luego me rajaba y era indiferente y exigente y le gritaba, como podía la misma persona cambiar tanto en un momento a otro.

Ahora entiendo que uno puede dejar que lo que a uno le gusta hacer por la persona que ama, puede dejarlo que suceda aunque en el pasado no lo entendieras y con Juan yo lo entendí tarde porque después de 3 años de relación él y yo ya no estamos juntos más yo creo que él se cansó o no sé tal vez le faltó paciencia, porque si yo soy una persona orgullosa de ser mexicana y menos soberbia es gracias a él. Yo sé que él y yo ya no vamos a tener another chance (otra oportunidad) pa' regresar y eso me tiene todo o parte del tiempo deprimida, pero ya estoy más tomando el control de mi vida y haciendo que no me afecte tanto el haber braking up with Juan (terminado con Juan). I feel so sad and depress until that happen, all the time, every minute, I just want to go back with him (me siento muy triste y deprimida desde que eso paso, todo el tiempo, cada minuto, yo sólo quiero regresar con él). But I Know (pero sé) que él ya no quiere volver pa'tras que para él lo nuestro es parte de la historia.

Tengo que batallar todos los meses con my period (mi periodo) 'cause (porque) tengo PMS: Premenstrual Syndrome (Síndrome Premestruar*) y eso me pone bien mala, no aguanto ni que alguien me hable y estoy enojada casi todo el tiempo que dura el period (periodo) porque me duele y los médicos me han dado medicina pero no ha funcionado nada como dura como una semana porque comienzan los cramps (colicos) como cinco o seis días antes del period (periodo), then (entonces) los 3 primeros días son peores y como yo no puedo dejar de trabajar o la escuela una semana o casi dos cada mes y no'mas que darme a enojarme sola en la casa, tengo que seguir con mis obligaciones y es muy difícil que la gente lo entienda sobre todo un hombre y siempre los he tenido yo comencé bien chiquita tenía 9 años y desde entonces cada mes es la misma cosa, y todavía, ya son 17 años y no me acostumbro y si me a causado problemas esos días estoy muy irritable, son en total como diez días del mes.

Yo sé que hay hombres que son violentos pero también hay mujeres que a veces provocamos a la violencia, porque mi relación con Juan fue difícil creo porque cuando nos enojábamos yo le gritaba mucho y él me decía: "Ya me voy, hay luego cuando te calmes vuelvo". Pero no, yo me enojaba más y más le gritaba y él me dejaba ahí gritando y se iba y ya entonces luego llamaba y le pedía una disculpa y nos en contentábamos de vuelta pero hubo una vez en que yo le grite y hasta le pegue y él me agarro las manos y le dije: "Me estas lastimando, you know (¿tú sabes?)". - Y él me dijo: "Yo no quise tú me lastimaste primero". Y se fue. Sólo una vez que le grite más feo y entonces le pegue una cachetada él se enfureció y me pego pa'tras y entonces se fue llorando, he just gone (sólo se fue) y al otro día descubrió mi rostro morado por el golpe y dijo mamá que lo iba a denunciar y entonces le dije que yo había tenido la culpa, pero ella dijo que no justifica que te haya golpeado tu eres mujer y él es hombre. Pero no era cierto yo sé que si yo no hubiera sido así

agresiva (agresiva) con él, él jamás se hubiera atrevido a ponerme una mano encima. Ese tiempo llevábamos 3 años de relación y yo le llamaba por teléfono pero él no contestaba mis llamadas y como sabía que yo había tenido la culpa yo comencé a ser muy depresiva y la depresión fue tan fuerte que mucha...a veces planeé en quitarme la vida, I just wanted to die (sólo quería morirme), ya no quería vivir, aunque yo sé que él también quería formar una familia like my mom's family (como la familia de mi mamá) y yo con tanto coraje dentro no pude dejar que eso pasara. Pero nunca intente suicidarme eso no, pero si lo planeé.

Fue una época en que me sentía culpable de todo porque yo sabía que la única agresiva (agresiva) en la familia era yo, nadie ni mi mamá, ni mi papá, ni mi hermano peleaban si yo no peleaba. Y eso había sido con mi familia y ahora con Juan y por eso lo había perdido. Me recupere de la depresión pero siempre esta el sentimiento de culpa ahí lastimándome because it still hurts (porque sigue siendo doloroso).

Ahora ya son como casi un años que se acabo and I don't know why it keeps hurting so much (y no sé porque continua lastimándome mucho). Ojalá algún día me perdone y entienda que jamás ame a nadie tanto, o yo entienda que debo pagar por mis errores y que él ya no va a volver a venir otra vez a que tengamos otra oportunidad to make it up and (arreglarlo y) volver a empezar. Yo sé que todavía soy joven y que soy una buena persona y ahora trato de que mi carácter no me controle a mí y yo controlarlo a él, yo sé que Juan fue gran causante de eso y siempre se lo voy agradecer aunque él ya no este aquí para verlo.

Yo hubo un tiempo en que pensé en que viviría aquí y que no regresaría a México pero ahora se que extraño la vida de allá que me gusta como son sus gentes y su unidad y extraño mi niñez cuando podía jugar con mis primos y vecinos y todos juntos ahí en la calle algo que no hay aquí, aquí todos somos extraños que se conocen en la escuela o en el trabajo y aunque no vuelva con Juan yo sé que cuando este más preparada económicamente regresare a México a vivir allá, porque el sueño americano can be anywhere (puede ser en cualquier parte) que este tu heart (corazón). Sólo voy a regresar cuando le haya pagado con trabajo a esta patria lo que hizo por mí cuando llegue y luego mi familia y nos abrió los brazos, porque esta otra patria es buena sólo que algunos poderosos la quieren destruir olvidando que ellos, todos ellos, sino ellos sus familiares fueron inmigrantes.

31. Mary

Lugar de origen: Soledad, Durango/Zona Rural

Edad actual y año de nacimiento: 49 años/1955

Edad al ingresar a EUA: Primera: 19 años/1974; Segunda: 41a/1996

Ingreso: Indocumentado en ambas ocasiones

Estatus Migratorio: Indocumentado.

Estado civil al ingresar a EUA: Casada

Estado civil actual: Unión Libre

Religión: Creyente Católica

Dallas, Texas. Noviembre, 2004.

Yo soy la mayor de 12 hermanos, esa fue una responsabilidad tremenda, porque la mayor es la que tiene la responsabilidad hasta de los más chicos, porque según van naciendo la más grande va agarrando que la lavada y todos los quehaceres por que la madre esta con el niño chiquito y fue tremendo; aparte porque en ese entonces no había mucha manera de salir adelante, pero gracias a Dios de perdido si otras familias había más pobrecitas, teníamos de perdida la comida y nuestros zapatitos, aunque fueran de plástico, pero traíamos zapatos, gracias a Dios y a mi padre. A pesar de que fuimos demasiados la infancia no fue muy difícil porque crece uno y lo llevan al rancho y la infancia de uno es más sana, más saludable en un rancho, que en una ciudad, porque ya cuando nos venimos definitivamente a Durango (ciudad) entonces si fue más difícil, porque es una manera de vivir con más carencias. Los más chicos eran los que tenían que ayudar, porque mi padre se quedo en el rancho. Tenían que ayudar los muchachos vendiendo periódicos, vendiendo paletas, vendían hasta gorditas que mi madre y yo hacíamos y una de mis hermanas también.

Yo fui hasta sexto año a estudiar porque me querían mandar con una tía para que fuera a la escuela y es que allá en el pueblo nada más había hasta cuarto año y me trajeron un año a Durango a la escuela y yo por querer estar con ellos (padres), me dijeron: "Prefieres quedarte burra que estar allá, pues quédate burra". En el rancho donde vivíamos yo me dediqué al tejido, nada más había setenta y cinco niños entre el primero y el cuarto grado y me agarraba yo a tejer todos los uniformes de todos los niños, aparte pues lo que hace uno allá pero pues eso no es pagado porque se hace para uno mismo. Y del ingreso pues en los ganchos agarra uno el dinero y así como lo agarra uno lo invierte en ir a comprar lo que necesita y uno nunca sabe el ingreso que agarra.

Nosotros tuvimos la necesidad de irnos a la ciudad porque en un ejido* no hay mucho de donde agarrarnos tanta familia y entre más pasaba el tiempo no levantaba muy buena cosecha y tiene uno las tierras pero invierte uno una cantidad y saca la mitad de lo que uno invirtió y es muy duro y luego en un ejido* empiezan muchos problemas entre los ejidatarios y aparte que hubo un problema entre un hermano de mi papá y otra familia y entonces tuvo que salirse el hermano y empezó a llevarse a sus hijos, ahí fue donde mi papá decidió que nos fuéramos a la ciudad. Cuando salimos nosotros de ahí yo ya tenía 15 años.

Yo aprendí el oficio del tejido por una prima, con una máquina que compre en la Singer, yo tejía suéteres de uniformes en la maquina, los chalecos, las mallas para los de la escuela, las chambritas; y así era como yo le ayudaba a mi mamá y a mi familia: tejiendo. También nos alimentábamos con las despensas del DIF* con un programa que tenían de 'Viva la Familia DIF', porque ahí le entregaban a uno en el DIF* las tarjetas de las tortillas y de la leche, los mentados tortibonos, o sea, que también vivimos de los tortibonos.

Después me case yo y me vine cinco años para acá y ya no me toco navegar a mí al más chiquito de mis hermanos. Yo me case cuando iba yo a cumplir 17 años, faltaba un mes y me case muy jovencita porque cuando uno es mayor no lo dejan salir ni siquiera a jugar con las muchachas, en mi fiesta de quince años me la hizo mi papá y no me dejó bailar y pues como fui la mayor pues no me dejaban salir por lo mismo, que se les iba a ir la ayudanta. Pero uno no sabe que a donde va uno a meterse va uno a encerrarse más que donde esta uno con sus padres y a disfrutar menos; más que nada lo hice por eso. Me case y entre a un lugar más encerrado...en mi casa nadie me pegaba, nadie me maltrataba, más que porque no hacía bien las cosas y yo hacía bien las cosas. Mi mamá me enseñó a lavar, hacer comida, hacer las tortillas y nunca me regañó porque estaba la tortilla chueca y acá no, acá sí, y tienes que hacer esto y si no lo haces pues...Él me llevaba 12 años y ya cuando me case pues no concordaban mucho las cosas. Lo que él me prometió fue que me iba a llevar al baile; que me iba a llevar a pasear; que yo iba a poder ir a jugar con las muchachas al voleibol a las canchas, que era lo que yo más deseaba. Y nada de eso fue cierto, puro trabajar y trabajar.

Yo decido venirme por primera vez porque estaba joven aparte de que el papá de mis hijos se había venido primero y me había quedado yo embarazada en México y pues cuando esta uno joven y esta uno recién casados, necesita uno seguir al marido y como estaba él de este lado pues por eso me vine, pero no por que a mí me gustara Estados Unidos. La primera vez que yo ingrese a Estados Unidos yo tenía 19 años, entre casada y con mi hijo que tenía 4 meses y luego cuando me regrese a México regrese con dos. Esa vez estuvimos en Chicago, alrededor de cinco años. Esa primera vez entre por Ciudad Juárez, por el agua, el agua me llegaba a la cintura y no era tanto el miedo por el agua, sino que la que nos paso llevaba al niño, entonces no sentí el miedo del agua porque yo iba pendiente del niño, de que no se fuera a ir con el niño.

Ya cuando me case con él, él no'mas lo que quería era dejarme embarazada y luego se fue para Chicago. Yo tenía 18 años de edad cuando nació mi niño y dos meses de embarazo cuando él se fue y ya hasta que tenía él niño cuatro meses nos volvimos a ver devuelta y a los cinco años me vine yo y él se quedó otro año allá y como a los cinco meses que él regreso volvimos a vivir juntos. Fue hasta que la muchacha tenía cuatro años, iba a cumplir cinco años cuando nos volvimos a separar, y ya no regresamos porque en una de esas que él me volvió a poner la mano encima, pero como el usaba botas se me marcaron el las piernas los golpes y fue cuando intervino mi papá, fue él quien me lo chispo (saco) de la casa; sino hubiera intervenido mi papá los golpes hubieran seguido, porque de los pleitos de nosotros nadie los sabía, se agarra uno, se pone y se insulta y al rato se junta y sino es uno es el otro y sigue viviendo uno ahí y sino hubiera intervenido mi papá a lo mejor hubiéramos durado todavía.

Yo me sentí abusada sexualmente por mi esposo todo el tiempo, eso era de todo el tiempo cuando estaba tomado. La violencia comenzó porque él comenzó a tomar, él día que me case con él empezó a tomar y él se desapareció 15 días. Pero no hubo ni luna de miel, porque el día que me perpetro me comenzó a abusar y esos quince días él se desapareció y él me dio a guardar un dinero y me dijo que aunque me lo pidiera que no se lo diera y ahí empezó la violencia porque quería que yo se lo diera y con la pala con que meten el pan a cocer con esa me quiso pegar y no me dio y ahí fue cuando agarro terrones de tierra y con esos comenzó a aventarme y a pegarme, o sea, que él no estaba concentrado en que estaba recién casado, él estaba concentrado en la borrachera y yo no me pude regresar a mi casa porque nadie me hubiera creído que yo había regresado igual, que venía igual (virgen, no había tenido relaciones sexuales) porque es que no se consumó la relación y aparte porque estaban muy enojados mis papás porque me escape con él, me fui con él y hasta después me case con él y desde ahí fue donde ya empezó pero cuando uno quiere a la persona lo perdona y al final nada.

La relación se consumó como a los quince días y me agarro dormida y ahí fue pero yo le tenía coraje y su familia me defendía pero un día me dijo que uno de sus hermanos me defendía porque era algo mío que yo tenía algo que ver con él. Yo creo que eso era sólo un pretexto para que nadie me defendiera porque así se alejaban más ellos de mí, porque vivíamos todos juntos y al último se salieron de con nosotros de los departamentos ahí en Chicago, por lo mismo para no causar violencia que a lo mejor por estar ellos ahí a lo mejor por eso era la violencia conmigo, pero se salieron y empeoro y si ellos me hablaban por teléfono era para yo ofrecerle dinero al hermano para que estuviera conmigo.

Los primeros cinco años fueron años mucho muy difíciles hubo demasiadas promesas y demasiada violencia, para uno de mujer que tiene poquita edad y sufrir una cosa de esas...yo digo que por eso queda uno traumado y a la vez trata uno de seguir teniendo lo que uno piensa que puede llegar a tener y con el paso del tiempo, pues no se hace nada, porque trabaja uno y todo se va en nada. Cuando ha habido violencia o queda uno de hacer alguna cosa y decir: "Pues vamos ha hacer esto y te voy ayudar". Y al último nada, porque ese dinero se fue en pura agüita (alcohol) y se tira como quien dice y ahí va el dinero y las ilusiones que uno tiene. Yo allá en Chicago no tenía familia, yo no podía comunicarme, la única persona con la que yo me comunicaba era con mi papá quien vivía en México, el teléfono era la única forma en la que yo me podía comunicar, yo estaba sola allá. Cuando yo me regrese con él de allá, fue con un hermana de él porque vino a presentarle a la familia a su esposo que era un puertorriqueño y fue cuando yo me vine con ella y él se quedo él allá.

Después se quedaron los dos muchachos más grandes con él y le metí demanda para que me entregara a los muchachos, pero el mayor se le escapo y se vino a vivir conmigo y el más chico de los dos mayores se quedo con él porque él le prometió muchas cosas que le iba a comprar y que le iba a dar y al último como no fue como se lo habían dicho se fue para conmigo, después de tres años y ya después lo casa su familia con una enfermera y pues ya la tenía hecha porque se emborrachaba y lo metían al hospital y le quitaban la borrachera, le hacían un lavado de estomago, pero el seguía bebiendo. Yo nunca me divorcie pero dicen que la esposa de él le pago a un abogado para que nos divorciara sin estar yo presente allá en Durango. Yo nunca he preguntado porque él nunca ayudo a mis hijos después de que nos separamos y pues nunca le exigí yo una ayuda, así que nunca me intereso estar o no divorciada. Yo tenía como 28 años cuando me separe de mi esposo, poco tiempo después me puse a vivir junto con mi actual pareja.

Mis hijos terminaron no'mas la secundaria, el más chico empezó la prepa (preparatoria) pero no'mas un semestre y ya no quiso, pero a él me lo crió mi madre porque él a los cinco años se quebró su brazo derecho y no había seguro (IMSS: Instituto Mexicano del Seguro Social) que yo tuviera para que me lo atendieran y mi papá lo metió al seguro y él tiene su acta como si fuera mi hermano para poder usar el seguro. Aquí ninguno hemos ido a la escuela, sólo mi nieta, aquí ninguno hemos venido a la escuela para nosotros ha sido puro trabajar y trabajar.

Y yo decía que no volvía a regresar para acá, después me tuve que venir porque mis hijos se vinieron y me vine unos días pero me volví a regresar y ahí me quede y yo digo que yo tenía un porque venir, la cosa de no poderme regresar a lo mejor queda en mí de que no he sabido administrarme, pero que administro si todo se va en pagar. Pero no me pienso morirme aquí, si Dios me ayuda, no.

La situación que me trajo aquí es una situación que aún no me he podido recuperar y yo sé que eso nunca se va a recuperar y es por la cual estoy aquí y no he podido salir de aquí ya va a ser ocho años, porque tiene siete años que murió mi'jo. Él se vino junto con su hermano a los 18 años de edad y aquí estuvieron, ya después se trajo a mis otros dos hijos –porque ellos eran cuatro y él era el mayor- y aquí estuvieron. Mi hijo se vino caminando, pero no sé ni por donde lo pasaron, yo me lo traje hasta Ciudad Juárez, porque de ahí lo agarraron para traérselo para acá y él otro no él otro se vino en camión y los otros dos se los trajo mi muchacho el que tiene papeles en el avión la primer vez y la segunda vez se vino el muchacho más chico y el otro muchacho por Ciudad Alemán y caminaron. Y a mi otra muchacha se la trajeron por Agua Prieta y luego volvió a regresarse a México y me la pasaron acá por Arizona.

Mi hijo, él era un hombre que se iba de su trabajo a la casa, muy tranquilo, muy bailador, no tomaba, no fumaba, pero le encantaba mucho bailar. Antes existía un salón de baile que "The Chances" y ahí era donde a él le gustaba ir a bailar. Él tenía un amigo que nunca se separaba de él porque no tenía en que andar, si iban al baile el amigo iba con él, o el amigo le andaba hablando que lo llevara a tal o cual parte porque el amigo no tenía en que moverse, no tenía carro.

Ese día el 28 de diciembre...antes de eso él le hizo una piñata a dos de sus sobrinos no por parte de su prima y otro por parte del hermano –él era el padrino- y termino su fiesta y otro día pues se dedico a festejarse, él tenía una quinceañera y mejor se fueron al baile y había quedado de irse su hermano con él, dejo al hermano y se llevo al amigo.

En el baile sucedió que encontró el amigo familia y tomada y entonces ya no se vino con él, sino él cuando salio de ahí venia a un restaurante que se llamaba "Coquitas" a cenar –él eso acostumbraba siempre que salia del baile-, ya eran pasaditas de las tres de la mañana, terminando el baile se venia derechito a cenar y a dormir. Estaban en ese entonces construyendo los puentes del 75 Fwy (periférico) donde esta la calle de la Northwest y de aquí (casa) ahí adelantito estaba la construcción de los puentes de más arriba y cuando paso él por ahí sintió algo que le jalo la cara, como algo caliente y dice que él no' mas se hizo...se tapo su cara y se vio a ver que ¿por qué sentía muy caliente? Y en seguida sintió más arriba, eran los balazos y entonces dice que él por el espejo miraba y pos no sabía de quien cuidarse o de dónde venian, sino que ya cuando le jalo otro de por acá (mejilla izquierda) entonces lo aventó un poquito y al aventarlo se hizo así (giró hacia su derecha) y fue entonces cuando la bala le entro por la espalda, entonces ese le destrozó el espinazo (columna vertebral) y él arranco más su camioneta y dice que no podía él controlarla porque dice que las piernas se le restiraron (estiraron), lógico que piso el acelerador a todo lo que daba. Él buscaba por una salida o algo, "...una salida o algo, que yo pudiera sacarla –dice- y pues se me hacia imposible llegar -dice- ya mi vista ya no podía porque estaba media borrosa...". Dice que ya cuando veía que iban los carros cerquitas de su camioneta lo que hizo fue apagar su camioneta porque él ni siquiera el freno de mano, nada controlaba porque ya iba a todo lo que daba. La apago y fue como miro una salida donde logro sacarla y me dijo: "Nada más le pedia yo a Dios que lograra yo sacar mi camioneta para que no pasará una desgracia más porque ya sentía yo toda la boca llena de sangre". Todo esto (la cara) tenía destrozado y aquí (parte inferior de la mejilla izquierda) cuando le dieron como que le arranco un pedazo. Y cuando él ya logro sacar su camioneta, que ya la saco a una orilla, dice: "Madre ya cuando la saque, yo sé que mi abuelita acababa de morir el día 3 de diciembre y ella se mostraba –dice- yo la miraba y yo no' mas sentía que me sacaba de un hoyo muy oscuro". Y dice que ya cuando el quiso bajarse no pudo apagar sus piernas de ahí, porque estaban bien restiradas (estiradas) y pesadas.- Dice: "Y lo que hice fue abrir la camioneta y poner las luces de emergencia y cuando yo iba a salirme mis piernas no me respondieron y pues ya caí yo hasta abajo y ya de ahí no sé nada, sólo recuerdo una cama de hospital".

Ya como a las cuatro de la mañana creo, le hablaron a mi otro muchacho. Dice que le hablaron y que le preguntaron si conocía a Jesús G. y que él les dijo que sí, que él era su hermano. Entonces le dijeron que fuera al hospital, que ahí lo tenían que lo había recogido un detective en el helicóptero hasta el Parkland (Hospital Público). Y ya el 29 como a las dos de la tarde mi hijo le hablo a mi hermano, pues le ha de haber dicho algo, porque pues yo miraba que contestaba y dijo: "No, pues ¿cómo esta?". Pero como él padecía del asma, pues yo pensaba que estaba malo del asma o que era el otro, porque el otro si era un poquito más vago, que si le gustaba tomar y dijo: "No, no se trata de Gonzalo; se trata de Jesus".- Le dije: "¿Esta enfermo del asma?".-Dice: "No, es que no te puedo decir -dice- es que lo balacearon. Le destrozaron su cara". Yo...ahí cuando me

dijeron eso...yo no supe ni que.-Les dijo: "Pues yo me voy".- Me dijo mi hermana: "Pero ¿cómo te vas a ir?" Estábamos todos juntos porque todavía estaba...pues eran las fiestas de Navidad y nosotros con el pesar de nuestra madre que había muerto, estábamos todos juntos, y le digo: "Yo me voy".-Dice: "No tienes papeles, ¿cómo te vas a pasar?".- "Con la voluntad de Dios, le dije".

Y me vine, a las tres de la tarde salí de la camionera y a las cinco de la mañana yo llegue a Ciudad Juárez y a las cinco me estaba esperando mi cuñado el esposo de hermana, que viven ahorita en Arizona y él estaba ahí en Ciudad Juárez, estaba él de visita ahí con sus papás y él me ayudo, me llevo a su casa y con un pasaporte de su hermana me sacó un permiso y yo no sé como le hice que Dios me ayudo tanto porque yo ni el pasaporte use ni nada, no'mas me llevo al aeropuerto y me dijo: "Siéntese ahí en esa silla y que sea lo que Dios quiera".-Le digo: "Pero ¿por qué?".- Me dijo: "Usted siéntese en la silla de ruedas". Me la llevo la misma de los boletos y pues yo me hice que no podía andar, ya llegando allá arriba él ya había sacado el boleto y me tocó el último boleto, ya era el último, ya no iba haber; un poquito más y nos tardamos y no alcanzamos boleto.

Esa misma muchacha me llevo hasta la puerta de un elevador que va para arriba, ahí nos detuvo migración y él no me dijo: "Le va a decir esto, le va a decir lo otro". No, nada, no nos pusimos de acuerdo en nada; sino que nos para migración y me dijo: "¿Tus papeles?".-Ellos si traían pasaporte,- le dije: "Va en el equipaje".-Dijo:"Y ¿por qué los lejas en el equipaje? -Le digo:"Pues como estoy así y nunca me piden papeles, pues van en el equipaje, ¿para qué cargo cosas aquí?" Por eso yo tengo una fe tremenda en Dios, porque Dios me ayudo a venir a ver a mi hijo.-Dijo: "¿A dónde vas?" -"A Dallas, le dije".- "Y ¿por cuánto tiempo?, me dijo".- "El tiempo que dure mi'jo en el hospital, porque él esta en el hospital".- "O.K. Pásale, me dijo". De ahí va una muchacha de las aeromozas y me pone en el asiento de mero adelante y ya que llegamos ahí me ayudo a bajarme, a bajar mi maletita que yo traía y pues no tría nada de ropa, porque yo pensé que había echado ropa y no había echado nada. Espere dos horas, se me hizo bastante tiempo, tal vez por la desesperación. Traía un dólar de Kouras (Quarter-coin: moneda de 25 centavos) que me había dado mi hermano para hablar por teléfono.

Por fin llegue al hospital, y que llego y que mi'jo esta con un collarín enorme, su cara demasiado grande -porque todos sus balazos fueron en su cara, más el que le quebró el espinazo-maquinas por donde quiera, cables en sus piernas, sondas, tubos en su boca,...¡Hay! No, tremenda la cosa; es duro ver un hijo así. Me dieron sólo cinco minutos para verlo porque estaba en terapia intensiva. Le pongo la mano en la del y me abrió los ojos y se le rodaron sus lagrimas, pero no podía hablar porque estaba con los tubos. Luego de ahí yo hablo con el doctor y me dice que no iba a poder hablar, porque le había afectado sus cuerdas vocales; que iba a quedar medio mal de la cabeza, porque uno de los balazos lo tenía alojado en el cerebro; y al último que no iba a poder caminar. Quince días estuvo en terapia intensiva y lo subieron a piso y en cuanto lo pone ahí llega el montón de doctores y le dicen que no va a volver a caminar, que no hay ninguna esperanza y que la bala le quedo cerquitas del corazón, no le salio y que si caminaba en sentido contrario podían hacer algo por él -de sacarle la bala, pues ¿qué más?- pero que sino caminaba sólo ibamos a esperar. Pero aparte yo le veía un bordo aquí (pómulo izquierdo) y le supuraba y como estaba todo desquebrajado, yo decía que era un hueso, porque la bala había entrado por otro lado de la ventanilla del y pues yo dije que pues a lo mejor el hueso, pero esa cosa supuraba sangre con pus, él todavía no podía hablar muy bien pero ya trataba y todo lo que yo le contestaba él me entendía, o sea, que él trataba. Y pudo hablar, no tenía coágulo en el cerebro, más que quebrado de su espinazo y esa cosa ahí, y yo decía: "¿Por qué le escurre eso de ahí?" Y era porque ahí tenía la bala ahí y no se la habían sacado, ni se la habían mirado.

Y entonces le dicen que él no iba a volver a caminar y ahí empieza él otra vez, de ahí le pego pulmonía de la desesperación o yo no sé de que. Ellos me sacaron del cuarto y ya cuando regrese ya no estaba mi'jo y pues usted se imagina lo peor, por una parte porque él no tenía papeles, a como yo lo deje, aparte porque no sabía yo quién había sido, su camioneta pues la recogieron de ahí y ¿quién sabe dónde quedo?, y pues nada. Y dije: "Pues ahora si". Y yo sola, porque el otro muchacho no tenía ni trabajo, ese día me llevo y me dejo ahí porque él tenía que conseguir trabajo, porque ya su sustento del ya estaba en cama y él tenía que moverse. Antes él si trabajaba o no, no le interesaba porque tenía a su hermano, su hermano era el que pagaba renta y comida y pues él no se preocupaba. Y pues ya como pude me hice entender ahí y devuelta se fue a terapia intensiva y ahora si, si de las balas no se me quedo, de lo que le pego después (pulmonía) si pensaba yo

que si se me iba a morir ahí. Estuvo por más de quince días ahí, yo creo que él de la desesperación de "¿Cómo voy a quedar así?"

Ya de ahí logro controlarse un poquito y como él y yo nos entendíamos más o menos, pues fue un detective para que declarara y ¿de quién se cuidaba? Si él no tenía enemigos y no pudo decirle nada porque él no vio nada y fue entonces que le mandaron una carta después, de que no le podían ayudar por que no coopero. Cuando llegaron a investigar, preguntaron por las placas de la camioneta y nadie sabía y mi hijo no podía hablar por tanto tubo, pero cada vez que decían algo de la camioneta él hacia esto (señas con las manos) porque él ni siquiera podía mover la cabeza por el collarín que traía. Y mi otro hijo dijo: "Mamá creo que se refiere a las fotos". Y él afirmo que sí. Fuimos al departamento y buscamos y él había tomado su camioneta de diferentes formas y en una foto enfoco bien las placas de su camioneta y gracias a esa fotografía dimos con la camioneta.

Entonces él paso dos meses en el hospital, lo pasaron a piso, luego ya lo operaron para reconstruirle su cara y duro seis meses con los dientes bien cerrados, amarrados para que pudiera agarrar fuerza otra vez. Luego lo pasaron a rehabilitación, lo enseñaron a usar la silla, pero nunca se recuperaba; después de ahí lo pasaron otra vez y no sé que le hicieron en el pulmón. Total que fue una pasajeada que le dieron a su cuerpo y ya por último me lo dieron de alta y me dijeron que no lo dejara decaer nada. Se le llago toda su espalda porque sus baños eran nada más con trapos húmedos y yo no sabía sino que un día que yo llegue estaban cambiándole su pañal y cuando le jalaron el pañal se vino todo su cuero con sangre y les dije: "Déjenmelo a mí y verán que yo lo curo".- "Pero es hombre y es muy grande".-"No importa, yo sé que puedo". Yo lo bañaba y se me recupero, a mí ya no se me llago nada. Pero entre más, más él se iba para abajo y pues como no hubo mucho apoyo de nada, pues engordo demasiado y no muy gordo pero si subió de peso y no quería salir y sus amistades que él tenía, pues ya no hubo amigos, no había, no había apoyo y se fue él dejando mucho y decía él que él no'mas tenía pura madre y de ahí se volvió otra vez a ser niño: desde ponerle un pañal, ponerle la sonda, bañarlo.

Al principio me ayudaba mi hermana a llevarlo al doctor, pero ya después sus hermanos, pero a la larga pues también se cansan de estar no'mas al pendiente y pues él era muy de que si veía una mala cara y por tener que estar no'mas navegando pues él ya no quería y decía que yo no podía hacerle sus ejercicios porque sus piernas pesaban y me decía que me podía lastimar y que al rato en lugar de estar uno bien íbamos a estar los dos mal y que no, mejor no. Yo me tuve que meter a trabajar y me metí a trabajar de noche limpiando oficinas ahí me pagaban 5.75 dólares y trabajaba de las 6:00 p.m. y salía a las 2:00 de la mañana y en el día lo atendía y gracias a Dios nunca sentí ningún mal de nada. Fue como quince días antes de que él muriera que empezó a no querer comer y antes de eso me los encontré platicando a él y a mi hija y estaban llorosos cuando yo llegue y yo pienso que ella le dijo que estaba embarazada de la niña. Y como él cuando nos separamos el papá de ellos y yo, él tomo mucho como el papel de proteger a sus hermanos, y a la mejor todo lo que ella le haya dicho de que estaba embarazada como que decayó más de su animo y después de estar platicando no'mas me dijo: "Si María saliera embarazada ¿qué harías? La correrías o qué".- Yo le dije: "Pues ni modo de echarla a la calle con una criatura. Lógico que la apoyaría pero que no me lo fuera a volver a hacer".-Y me dijo: "Mire yo me voy a ir pero nunca la voy a dejar sola, siempre voy a estar con usted, no se va a quedar solita".

El día 5 de diciembre sus dos hermanos se fueron a esperar a una muchacha que venía de California, la novia de uno de mis hijos, pero se les desbarato la camioneta en el aeropuerto y mi hijo toda la noche estuvo que él quería levantarse, que lo parara y yo le decía que mi hija y yo lo parábamos, pero él me decía: "No ustedes no pueden porque son mujeres, yo quiero que mis hermanos me paren porque yo quiero caminar –pero no llegaron- háblales y díles que vengan, que yo quiero pararme, que quiero caminar". Y ya como a media noche estaba jalando con sus brazos una cortina -porque era lo único que movía: los brazos y la cabeza- y yo le decía: "¿Qué buscas hijo?" – "Mis botas, porque ya me voy a arreglar y ya me voy a poner mis botas". Y yo lo movía, lo cambiaba de lado, pero él seguía buscando. Y yo le preguntaba: "¿Qué busca mi'jo? ¿Quiere ver la nieve? Mire cuanto nieve hay". Y así paso toda la noche preguntando por sus hermanos, pero ellos no llegaron, dijeron que se iban a hospedar en un hotel porque se les hacia muy lejos regresar. Y al otro día así estuvo igual y no quiso comer, estuvo a pura agua y agua. Como a las dos de la tarde salí para afuera a ver si ya venían y ya la muchacha me dijo que ya venían por aquí cerquitas. Llego su tía para que fuéramos al hospital, pero él ya no quiso ir, y dijo: "Yo ya no voy a ir al doctor, ya fuimos, ya fuimos por las medicinas". Y así él tratándonos de convencer, me volvió a preguntar

por su hermano y le dije: "Mira hijo aquí viene entrando". Y empezó a quererse ahogar y ya fue cuando él acabo. Cuando ya le hablo mi hermano luego a la ambulancia y nos dijo: "Ya no". Y yo ya de ahí cuando comenzó hacerse así, no'mas dije: "Dios así como tú me lo diste, así te lo entrego". Ya cuando llegaron los paramédicos le pusieron las placas (descargas de resucitación) aquí en su pecho, pero ya no...

El reporte del forense fue que había muerto de un ataque diabético, y él no tenía diabetes. Fue cuando nos dijeron que no nos podían ayudar para nada, porque era muerte natural, que si hubiera muerto por causa de las balas entonces si hubiera sido 'víctima del crimen', pero que como había muerto de un ataque diabético. Pero yo sé que no y yo les dije: "¿Por qué si tenía diabetes, por qué no me dijeron? Si sus heridas cerraron rápido; lo que le hicieron de la cara (cirugía reconstructiva) también; cuando lo operaron de aquí (pómulo izquierdo) ¿por qué si la bala le quedo ahí, le escurrió la pus con sangre, por qué no se le infecto ahí? Si tenía diabetes habría durado para reponerse y él pues se compuso rápido".

Mi hijo tenía 25 años cuando le paso el incidente, fue por el 75 fwy manejando, ni pleito, ni borrachera, ni nada de eso. Pasando por el puente como que lo estaban esperando, pienso yo que a lo mejor el amigo tuvo algo que ver o fue que lo confundieron o bailarían con alguna persona con la que no debería de haber bailado... tanta cosa que se pregunta uno. Y yo digo que aquí si uno es hispano, si usted le reporta pruebas o más o menos si la persona tiene a lo mejor le ayudan pero si no tiene lo dejan, hay que los maten y así se queda, pero sabrá Dios ya él les dará su castigo. Pero también en veces digo que si no pone uno de su parte siempre va haber gente que haga lo mismo y se quedan sin nada: sin castigo y sin nada, siguen haciendo de las mismas que al cabo ni el jefe de la Policía, ni la policía... Siquiera uno en México dice: "Pues son corruptos los policías y les da uno algo y le ayudan", pero aquí según ellos son muy estrictos y... aquí lo que pasa es que son racistas y menos para los inmigrantes no hay apoyo. Pienso yo, quién sabe, a lo mejor estoy equivocada.

Él gracias a Dios tuvimos un año para convivir, el más bueno de mis hijos. Él ayudo mucho, él pensaba demasiado, ayudo a darle a uno fuerzas, a darle a uno consejos, o sea a que... como ellos decían en que él no iba a poder pensar claramente, o sea, que le daban a entender que el iba a quedar loco o que no iba a coordinar sus ideas, pero gracias a Dios lo que no podía hacer con las piernas, con su corazón y su entendimiento lo hacia, ellos funcionaron demasiado bien.

Y me fui a Durango a enterrar a mi'jo, me lleve a la muchacha conmigo y al segundo de mis hijos -porque él podía entrar y salir, como él nació aquí- y el otro se quedo aquí. A los dos meses la novia de mi'jo que me ayudo a pasar, me dice: "Señora su hija esta embarazada y no quiero que vaya a tomar las cosas de otra manera, mas que nada Jesús ya lo sabía y él desearía y quisiera que le ayudara". Fue entonces cuando comprendí lo que él me dijo. Para el día 12 de diciembre día de la Virgen de Guadalupe yo estaba enterrando a mi'jo; y él era muy devoto de la Virgen. Gracias a Dios para el funeral la gente se movió, sus amistades que él tenía: en el trabajo y donde quiera, mis hermanos también se movieron rápido y la gente nos ayudo para su funeral. No lo iban a mandar en el avión, pero mi hermano se ofreció y consiguió un camper y en su camioneta no lo llevamos y se sepulto para el día 12 de diciembre. Y entonces ya de ahí me regrese porque de su camioneta todavía faltaba un año para terminar de pagarla y desde entonces ya no me he podido ir. Después de que él murió al año murió su padre, él va hacer seis años que murió, el 13 de marzo, murió de una cruda, en una cruda él quedo.

Cuando mi hija tenía 18 años (26 años actualmente) se metió al baño y se tomo todas las pastillas que tenía mi'jo Jesús pa' tomar y como nosotros la comenzamos a regañar y como ella era la consentida de mi'jo, pues a lo mejor ella sentiría que la despreciaba uno o no sé, pero como ella siempre hacia sus berrinches se metió al baño y nadie la tomo en cuenta. Se tomo las pastillas y se fue al cuarto y se acostó, ya cuando se sintió mal quiso regresar al baño y fue cuando se desmayo y la llevamos al hospital. Jesús fue quien llamó a la ambulancia y el pobrecito de mi hijo se tuvo que quedar solito toda la noche. A mi hija le hicieron un lavado de estomago, la regañaron y nunca volvió a intentarlo; solo a veces hacia como que se desmayaba para llamar la atención y en una de esas veces se le llamo a la ambulancia y el de la ambulancia le dijo que no estaba desmayada.

Mi'jo me metió papeles porque como él es nacido aquí metió la aplicación, me dieron permiso de trabajo, me dieron un seguro, me dieron visa por seis años, o sea, cada año me la estaban renovando y de repente me la cancelaron porque antes de eso él se había venido para acá, como

él nació acá pero a los 3 años de edad me lo lleve para México y no estudió aquí y cuando se vino yo le eche sus papeles en una carpeta de mi hermano y en Sierra Blanca le quitaron la carpeta (oficiales de migración) y como venían en el camión, mi hermano se subió al camión y el camión se vino y no esperaron a mi hijo y me lo dejó ahí y me lo maltrataron y me lo hicieron firmar y le tomaron huellas con el nombre de mi hermano. Cuando llego mi hermano aquí me hablo por teléfono y me dijo: "Me quitaron a Gonzalo, en Sierra Blanca y de ahí lo van a mandar para Ciudad Juárez. De allá (Durango) me vengo y me paso por el agua y eso que yo le tengo pavor al agua y entonces demande a migración por sus papeles, porque él es nacido acá, o sea, que yo no pedí nada que no fuera mío, porque él nació en Chicago. Fue mucho el papeleo que me pidieron y todo yo lo tenía hasta las tarjetas del hospital donde nació y todo le regresaron para atrás menos donde ponen los pies.

Entonces ya cuando estuvimos aquí que vio que a lo mejor iba a necesitar yo estar un tiempo acá, dijo que iba a meter la aplicación para arreglarme y con eso yo arreglarle a mi'jo enfermo, para ayuda de gobierno o alguna cosa de sus medicamentos. Pero no fue así, mi hijo no se espero, yo metí la aplicación en octubre y él murió en diciembre y no me espero a que yo arreglara, pero gracias a Dios nos encontramos con una enfermera que nos ayudo bastante, ella nos ayudo a hacer aplicaciones como: conseguir el camión que lo trasportaba de la casa al hospital, para el pago del hospital –que fue demasiado dinero-, porque fueron muchas operaciones y ella me oriento como le hiciera para que nos ayudáramos y al último gracias a Dios y a la ayuda de esta muchacha no pague yo nada. Pero si, yo Estados Unidos yo digo que no es Estamos Unidos, Estamos Mas...porque ya después de que termine de pagar la camioneta, porque di como cuatro pagos más y ya me metí por el lado de la *aseguranza** para que la *aseguranza** la acabara de pagar y pues si, si me ayudo.

Yo deje el empleo de las oficinas por la muerte de mi hijo, que murió y me fui a llevarlo a México. Cuando me regrese a México me regrese rápido yo creo que no dure ni siquiera los ocho días, cuando me regrese para acá. Nos fuimos de aquí un miércoles, llegamos el jueves, lo sepultamos el viernes y me regrese el lunes. Y me regreso porque había problemas en la familia, con mis hijos allá. Me volví a pasar por el río, me metí al agua y esta vez si iba con el miedo porque el agua me llegaba al cuello y el agua estaba cochina, revuelta y el agua revuelta te jala y si iba con el miedo porque el señor que me iba pasando me iba jalando de la mano y cuando ya medio me paraba me jalaba, pero me jalaba la arena y luego me agarraba de él pero me regañaba y me decía: "No, no te agarres porque se la lleva a usted el agua y me lleva a mí". Y yo salí, me dijo la señora del señor que me paso: "Saliste sin una gota de sangre". También tengo una cicatriz en la rodilla, porque cuando uno sale del agua hay un bordo y arriba esta la cerca de alambre, pero como yo le saben su modo de pasarlo a uno, cuando se va a meter uno para el otro lado abren un hueco y había un alambre donde pisa uno, yo le plante la rodilla y yo me levanto porque ellos no esperan a nadie y con el temor de que me dejara sola y la señora me dijo: "Ándele, siga". Y yo ni sentí hasta ya cuando se me quito el miedo sentía que me punzaba la rodilla.

Ya cuando regrese fue cuando entre a trabajar a un hotel pero ya ahí si con mi seguro* derecho, como *housekeeping** y dure cuatro años pero lo tuve que dejar porque me lastime la cintura. Yo no he demandado a nadie, o sea, que me mandaron a una clínica para que me arreglaran. Me salgo de ahí y en la clínica me dan 'Compensación del Trabajador*' por dos años. Entre ganando \$ 6.00 dls la hora y salí ganando \$ 8.50 dls. Ahí trabajaba más de las cuarenta horas, había veces que trabajaba diez horas y estaba trabajando mucho y como éramos pocos trabajadores nos estaban doblando el trabajo. Ahí en la limpieza de los cuartos uno tiene que voltear los colchones y ahí fue donde me lastime y ese día me fui temprano, pero bueno temprano antes de que todos se fueran porque ya llevábamos pasaditas las ocho horas como no tenían personal, y al otro día me presente a trabajar y me llevaron al doctor y me sacaron radiografías y ya después me hablo la manager (gerente) y me dijo que le llevara el uniforme que porque yo ya no tenía trabajo, me despidieron, no me pago mis vacaciones y ya me tocaban y después de ahí de esa clínica me paso mi hijo a otro por que dijo: "No esa clínica ya te mando a trabar y no te van a hacer nada. Esas clínicas trabajan para las *aseguranzas** de los trabajos, mejor vamonos a otra". Y ahí hablaron para allá al hotel y le dijeron que yo no me había lastimado ahí, que yo me había lastimado fuera de ahí nada más que yo quería agarrarme de ahí y ya cuando me pasaron con el doctor que me iba a inyectar y me metió a un tubo para revisarme y vio unos discogrâmas y entonces le preguntaron que si era resiente la lesión o era vieja y él dijo que era resiente.

Pero no me atendieron bien porque este doctor me dijo que sino me componía con las inyecciones entonces nos íbamos a la operación y hubo no sé que entre la clínica y ese doctor y ya no me mandaron con él y ya estuvieron mandándome con uno y otro y ya es lo que dice el último doctor que tengo ahora, el que me volvió a inyectar, dice: "Es que a ti te cargaron de arriba para abajo y no te atendieron y eso era de que se te hubiera atendido luego, para que no necesitaras tanta inyección que te han puesto y ni se te hubiera hecho hernia", la inyección te ayuda y tequita por seis meses el dolor pero a la larga te perjudica también y es que uno como médico debe de hablar con la verdad, que es lo que sirve y por cuanto tiempo le sirve –dijo– porque no'mas estar inyectando e inyectando te perjudica el hueso, lo debilita –dijo– y yo te recomiendo que no te dejes operar si quieren operarte". Y mientras él me estaba diciendo la enfermera me estaba traduciendo y ahora él me va a inyectar pero la pierna, porque no tengo mucha circulación en la pierna porque dicen que el nervio de la pierna esta siendo presionado con los discos que tengo malos. Y si yo duro mucho tiempo sentada haga de cuenta que salgo como espinada y de otro modo parada no le aguanto y lo que dice ahí en la terapia que no he seguido los ejercicios que me ha recomendado la psicóloga –me pasaron con la psicóloga para superar el dolor crónico– y es que tengo que restirar (estirar) los tendones y no los he hecho porque si me voy a caminar sola a este hombre no le gusta que ande yo caminando sola y no debería de ser así porque yo necesito caminar y es como me siento un poquito mejor y a veces cuando esta escondido que no me ve pues si me voy y agarro a la niña y me la llevo y es que él no quiere porque ya van dos veces que me caigo y si me caigo de ahí no me puedo levantar.*

Y como en el trabajo no'mas me despidieron y ya, mi hijo el más chico es el que dice que porque no les meto una demanda porque ¿por qué, me quitan el trabajo? Si yo me lastime ahí. Y ahí en la clínica me dieron 'compensación del trabajador' por dos años pero yo todavía sigo las veces que yo quiera estar yendo a la clínica me van a estar atendiendo pero a mi ya me dieron el papel de, -porque hasta eso el doctor se porto bien- me extendió el papel con 'no tiene restricciones', para que pueda encontrar trabajo, dijo.- Dijo: "Si yo te pongo que tú no puedes levantar más de veinte libras en ningún lado te van a dar trabajo –dijo– mira le hacemos así y chansa* que encuentres algo, que tú sabes que no vas a poder". Y pues si porque no puedo. Y yo no quiero demandar porque que tal si la aseguranza* me quita todos los beneficios y ya después ni para nada, ahorita de perdido una inyección que yo necesite la pagan porque esas inyecciones no están ni de un dólar, ni dos, ni tres, son caras y yo no las voy a poder comprar y fue lo que le dije a la esposa del abogado, le dije: "Mire yo no quiero depender de la inyección porque son muy caras y el día que definitivamente no me den nada yo con que voy a comprarlas". Y aquí no nada más tiene que pagar la inyección, tiene que pagar la enfermera, el doctor y el doctor que le pone a uno la anestesia, así que pues como. Yo no quiero depender de los medicamentos que me dan en la clínica porque el día que ya no meden la medicina y yo la tenga que pagar no voy a poder, con que dinero si apenas alcanza para pagar los biles' y por eso digo que uno aquí vive muy deprisa, allá en México deperdido uno con esfuerzo llega a ahorrar su dinerito para irse a comprar unos zapatos y aquí no.*

Luego que lastime y como estaba pagando renta decidí mejor hacerme de una casita, aunque sea económica, pero que sepa yo que el día que me vaya me hago de ese dinerito, y así lo hice y hasta ahorita no he podido salir y ya quisiera regresarme yo, porque a toda ley su tierra de uno. Y ya después de que me lastime ya no he podido agarrar trabajo porque ya metiéndose uno en la "Compensación del Trabajador" (Workers' Compensation) menos le dan a uno trabajo.*

Luego ya no he podido ir a verlo, ir a ver a mi hijo porque y luego ¿cómo me regreso después?, si ya me cancelaron la visa y no hay dinero para agarrar a un abogado que me arregle eso. Yo no sé porque me la cancelaron, ni sé que es lo que me esta perjudicando para que me dieran mi tarjeta, yo creo que es por la demanda que le metí a migración por los papeles de mi hijo, porque si yo tuviera una cosa más grande no me habrían dado visa, no me hubieran dado permiso de trabajo, simplemente no me hubieran aceptado la aplicación. Entonces yo pienso que fue por esa demanda que hubo para migración, porque no sé a quién le comente y dijo: "A lo mejor va a tener que pedir un perdón para poder seguir adelante con los tramites". Y pues que me cuesta ir el 'número de seguro social' lo tengo todavía, no'mas ya no me renovaron el permiso de trabajo, se venció y ya no me lo renovaron; el pasaporte me lo estuvieron sellando y ya no'mas me lo cancelaron y me dijeron que me iban a mandar algo a mi casa y ya van dos años y nada llega y entonces no hay dinero para el abogado.*



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Ya después de que me lastime, me dedique a cuidar viejitos, que es para una compañía del 'Buen Samaritano' pagan poquito pero algo es algo. De primero cuide a una señora, pero tuve que dejarla por mi terapia y a los dos viejitos que estoy cuidando ahorita no tengo que cambiarles pañal como a la anterior, ni bañarlos, porque ellos todavía pueden solitos, voy y les limpio su casa, les lavo, les plancho y a veces les hago la comida. Me ha costado más trabajo en la actualidad porque como no quede bien, el doctor último que me atendió dijo que no me habían dado la atención adecuada, entonces se me hizo hernia* y ya no hace uno lo mismo porque ya es más difícil y aparte entrando uno a la compensación ya va usted a pedir trabajo en algún lado y entonces chequean el seguro* y ya saben que estuvo en la compensación y es más difícil pa' que le den a uno el trabajo.

Me siento protegida por la compañía que trabajo y ellos fueron quienes me buscaron trabajo cuidando los viejitos, estoy protegida porque es una compañía del gobierno y que a lo mejor si aquí sigo más tiempo me ayudan porque las enfermeras que trabaja para esa compañía una de ellas quiere llevarme a una compañía que esta formando ella para que trabaje para con ella y a lo mejor si yo me hago vieja ahí a lo mejor me dan algún beneficio porque ellos trabajan con pura gente de bajos recursos. El trabajo con los viejitos nada más es de cinco horas, entro a las diez de la mañana y salgo a las tres, de lunes a viernes. Es de una compañía del gobierno. Tengo trabajando como dos años, pero en la discoteca —porque trabajo también en una discoteca, o centro de baile— ahí es eventual porque estoy cubriendo nada más a una muchacha llevo trabajando dos meses, pero no mas trabajo seguros los viernes, sábado y domingo, pero no son seguros que vaya jueves y el miércoles, solamente cuando hay grupos que vienen y no siempre me toca a mí, pero siempre son tres días. Me dice mi esposo que es un turgurio y no me gusta muy bien porque aparte de que yo no fumo, ahí fumo a Dios dar, porque me estoy tragando todo el humo de las mujeres que entran a fumar, yo estoy en los tocadores y ahí rento los cosméticos. Yo tengo que estar a las 7:40 de la noche y salgo depende de la hora que cierran la barra, los viernes es a las dos y el sábado a las tres de la mañana, pero siguen hasta que no sale la última gente tiene uno que salir de ahí.

No me gusta mucho mi trabajo, si me ayudo económicamente, pero a quién le gusta ver tanta mujer así...todas ebrias, todas ahí empinadas en el escusado donde se quedan vomitando y hasta sin la ropa interior y todas borrachas, es feo. Es duro para una mujer ver que también la mujer se va destruyendo en esa forma o que entran ahí parejitas de mujeres al baño y que sabe uno lo que están haciendo, no esta uno ignorante, sabe uno lo que están haciendo, y pa'ca, pa' uno de los salones de baile (se omiten los nombres de los centros de baile por decisión del entrevistador) están los baños más despegados pero en los otros están los baños así uno detrás de otro. Y es deprimente porque ve uno y compara y piensa que a lo mejor uno tiene hijos y sabrá Dios. Le deprime a uno y a la vez se mira uno en aquel espejo porque una persona mayor y con unas falditas tamañitas, porque ahí se ve de todo, de todos sabores y colores.

Y en el centro de baile no es mucho lo que saco pero lo poquito que saco ayuda, a veces saco de menos 10 dólares en los cosméticos, más aparte lo que le dan a uno las meseras por cuidar su chamarra y su bolsa y le dan a uno su propina, le dan un dólar por cada cosa que dejen y a veces hay algunas que le dan hasta más a noche una medio cinco dólares y nada más me dejo su pura bolsa o van y se ponen perfume y no le dan a uno un dólar le dan un poquito más, o sea que las meseras también ayudan con uno, por eso a veces saco más de los treinta y hay veces que si llevo a sacar los \$ 120.00, pero hay un día se compensa con el otro y ya de perdida hay voy completando lo de la renta y como tengo una tanda* pues de perdido pago lo de la tanda* y ni eso a veces. Pero un sueldo ahí no tengo, ni contrato, ellos solo me 'hacen el favor' de dejarme rentar mis productos, porque yo los compro. También estuve vendiendo avón* y ahorita como me atrase con el pago me traje el libro de una de las meseras para seguir mientras que puedo pagar ahí porque estoy debiendo \$ 285.00 dólares de puro avón* porque le sueltan a uno el pedido y cuando pide el otro paga el que tiene atrasado y le sueltan el otro, entonces ya no metí pedido y no he pagado porque a una gente que me pidió demasiado aquí la tenía yo y se fue y se quedo el producto de ella y pues ya no pude comprar.

En esta casa yo soy la que hago todo, es que si yo no hago nada, no se hace nada, soy la única, ¿por qué si no lo hago yo, quién? Porque nació uno mujer lo maltratan a uno, pero por eso uno debe de superarse y no dedicarse nada más al hogar, porque si todo el tiempo esta una mujer metida en su casa pues no puede superarse, ni valorarse. Si la mujer trabaja el hombre tiene que ayudar con las labores domésticas, pero aquí la cosa es de que no ayuda, todo el tiempo un

hombre mexicano viene a Estados Unidos y sigue siendo mexicano y ya porque es mexicano ya no puede lavar un traste, ni puede lavar un pantalón porque es mexicano, ni agarrar la escoba porque es mexicano. Pero sino trabaja la mujer se mueren de hambre y en la mugre. Y el marido hay anda como soltero, pero un hogar deberían de levantarlo todos juntos y hacerle ver al hombre que la mujer también cuenta y que no solo es responsable de llevar dinero a casa también es responsable de la familia, pero a veces ni el dinero lleva y aquí en este país ya nadie es responsable el día que yo no tengo ganas está la casa patas pa'riba y los biles juntándose.*

A él yo lo conocí antes de separarme, más bien conocía a su mamá, pero no había nada, ya cuando nos separamos mi marido y yo fue cuando empezó a andar detrás de la mujer. Llevamos juntos 13 años, pero juntos, juntos más bien como 5 años, desde que yo me vine para acá. Es que uno se daña con la primera pareja y la primera pareja tomadora y este otro igual y pues son cosas que ya no supera uno mucho. Yo pienso que esta relación no es para toda la vida porque él seguido va y viene de México, él tenía su familia en México pero estaban separados y en las idas a México pienso yo que volvió otra vez con la familia y yo no me doy cuenta del dinero que envía para allá. Yo creo que él esta aquí conmigo porque quiere hacer dinero porque si se va a otro lado el tiene que pagar allá todo y aquí si se le atora algo en el trabajo -porque él es herrero- pues de todos modos él esta aquí y no va a echarlo uno pa' fuera y yo más que nada yo sigo con él porque no quiero hacer problemas porque para la niña de mi hija él es su papá y cuando él se vino la niña tenía tres meses y como yo trabajaba de día y él de noche, como mi muchacha se había ido a México y nos dejó la niña pues el cuidaba la niña de día y yo de noche y como la niña no conoció a su papá hasta cuando tenía cuatro años, para ella su papá es él y por eso por la niña y más que nada ya estamos acomodados así y más bien yo ya me hice a la idea de que él en cualquier momento se va a ir y eso me hace sentir muy mal porque me siento utilizada, porque yo cuando yo trabajaba yo ayude demasiado, hasta para la venida y pues ahora que no puedo no es el mismo apoyo, ya no se corresponde igual uno dada y no se corresponde. Y era lo que platicaba mi hijo: "Cuando estas tirado conoces de verdad quien te apoya y quien no". Y es lo mismo que me esta pasando a mí, cuando yo pude trabaja y yo ganaba y me la vivía trabajando haciendo horas extras y sacaba mis cheques hasta de 800 dólares cada quince días podía ayudar y si no me ayudaba ninguno, con renta y pagos pues no me hacia esfuerzo porque yo podía, es la causa por la que no hay dinero ahorrado, no he hecho nada, más que puro pagar: coyotes para que trajeran, envíos para los gastos de la venida, dinero para que se mantuvieran y dinero no hay y pues salud menos.

Aquí la violencia es pan de todos los días porque yo soy la que empiezo a regañarlos y ellos me siguen y no solo con ellos sino con una de mis hermanas también que anda alzándole la voz a uno y pues yo soy más bien pasiva pero a veces las discusiones comienzan por cualquier cosa, una vez que ella estaba hablando de la violencia con su esposo yo fui y le dije: "Pues por eso fue que le echaste a la policía". Y se enojó y fue en donde comenzó a violentarse y dijo que no era cierto y comenzó a discutir y hasta a mi hermano llamo a Arizona que quien me había dicho y pues a luego después se fue.

Y luego no hay ayuda y es muy difícil yo ahorita tengo tres tarjetas de crédito y las tengo no por gusto sino por necesidad y es que cuando se me venció la aseguranza de la casa me lleo el papel pero por eso de no saber inglés pues nunca me di cuanta que me mandaron el papel y ya cuando quise pues tuve que poner otra aseguranza* y me chequearon el techo y no paso y entonces tuve que endrogarme (endeudarme) con la tarjeta de crédito para techar y así empieza uno con poquito y se va haciendo grande y ya para salir de una tarjeta de crédito esta canijo, porque le suben a uno el interés y luego es a veces lo único que uno puede pagar y la deuda ahí sigue porque no se va nada para la cuanta principal y ahorita de todo lo que debo en tarjetas yo creo que son pasaditos los siete mil dólares entre las tres y pues el pago mínimo de una son quince dólares, de otra 20 y en la otra 38 dólares, pero siempre le pongo yo cien dólares a cada una por mes cuando se puede.*

Me logre hacer de esta casita, esta pobrecita pero me gusto porque las otras están muy chiquitas y sobretodo que no salí de esta área, y ya de aquí no me he podido salir, si me regreso a Durango voy a regresar a donde mismo, dos cuartitos que tengo sin barda, ni nada. Van a decir: "Esta se fue y viene otra vez con las manos vacías, una atrás y otra adelante". Y ya lo que yo quisiera es hacer de pérdida mi bañito porque pues allá no tengo y pues de poquito se invierte, pero es muy caro y los constructores cobran mucho. A mí nunca me ha gustado, ni me va a gustar Estados Unidos, pero pues ya esta uno aquí y mientras no logre hacer de pérdida un bañito pues

no me regreso, porque pues es lo esencial y aparte llevar aunque sea lo del pasaje y pa' estar unos días ahí mientras se puede conseguir uno un trabajito, que no creo que ya me lo den porque ahorita en México si tiene uno más de los 40 ya no le dan trabajo, aquí de perdido me dan en una casa a que limpie pero en México no, aparte como me lastime no creo que la haga; ahora para andar lavando la ropa, si lo hago un día pero otro día no me levanto.

Si hubiera sido por mí yo no me hubiera venido para acá, sino hubiera sido por lo que me vine, yo no me vengo porque fue una experiencia no buena la primer vez y volver pa'ca pues no, ni me ha dejado nada bueno, ni me sigue dejando algo bueno, al contrario, Estados Unidos le roba a uno hasta sus horas de sueño porque vive uno con las horas: usted tiene que dormir de tales horas a tales horas y para todo tiene que hacer el tiempo exacto y convivir con el trafico y si le toco a uno un embotellamiento ya sabe que va a llegar tarde, o sea, que tiene que estar uno viviendo con las horas y más en esos freeways (freeways*). Claro que así como quita, agarra. Agarra sus dólares que en México le ayudan, pero como cuesta ganar esos dólares, aquí nada más se esta trabajando para puros biles*, puras rentas y yo no sé cual es el 'sueño americano' de cada gente, ¿a qué se vienen? Una persona que se viene aquí de México, un hombre su sueño es tener una camioneta yo digo y ¿dónde esta su familia que deja en México?, viene y trabaja y deja todas sus horas en un trabajo, haciendo un techo con todo el montón de sol ahí arriba y gana su dinero, para ir a dejarlo, por ejemplo, ahí en el salón, de que se van a poner a tomar y las muchachas quitándoles el dinero y en un ratito salen de ahí sin nada y otra vez a lo mismo, pero con su camioneta que están con tamaña drogota (deuda) y su familia allá muriéndose de hambre.

La gente que se viene para acá piensa que la que esta acá ya viene a juntar el dinero con la escoba y que es muy bonito estar acá en Estados Unidos, porque van con sus trocas*, van con su ropa que a lo mejor ese día se compraron, no sabiendo que van a los garages* a comprarse su ropa y pues que mandan un poquito de dinero, dinero que apenas sobra y que allá lo cambian y que es mucho dinero pero si supieran que aquí no es fácil, nada fácil y pues la tentación de venir a hacer lo que otros llevan de aquí y que no saben que para llevar una troquita* de esas o es porque tiene su droga (deuda) acá o muchas de las veces hasta es robada o rentada, la saca en la compañía un ratito y ya cuando regresa la tiene que entregar o porque ya esta hasta el tope con la tarjeta de crédito.

En México sino tenía de pérdida no me sentía tan necesitada como aquí, porque uno tiene que pagar demasiado pa' lo poquito que le pagan a uno por eso dice uno que aquí esta uno esperando lo que le pagan, para pagar, aquí los biles* no esperan llegan uno tras otro y en una casa es peor porque pagas tu casa y los biles* y en un departamento no, ahí uno paga su renta y a veces va incluido todo, claro que es caro también.

Todos seguimos indocumentados con excepción de mi hijo el que nació aquí. Yo pensaba ahorrar un poquito y ver a un abogado o regresarme pa' México, pero le piensa uno porque acabo los papeles nada más son para entrar y salir, para que lo dejen entrar a uno, por que es pa' lo único que sirven porque yo pienso todo el tiempo va a recibir uno un trato de discriminación, tan solo por ser uno mexicano así tenga uno el seguro y la visa y la ciudadanía siempre va a ser uno mexicano y nunca va uno a tener el trato igual que una persona que es de aquí, pero tiene que ser blanca o por lo menos hablar bien inglés.

Ojalá que esto le sirva para el propósito que me dice porque habemos tanto mexicanos aquí, que tanta cosa nos sucede y siempre estamos olvidados tanto como de su país de uno como aquí más bien, aquí lo que le sucede a uno no cuenta para nada se acaba la familia entera y si son mexicanos tienen dinero y con un buen abogado pues de perdido a lo mejor se hace residente según en la televisión sale, pero si no tiene pues ni... y le pasa alguna cosa nadie se dio cuenta, es un hombre más en la lista de los fallecidos que quedaron y ya entre mas esta peor y con la nuevas leyes peor, no quieren dejar que atiendan a nuestros enfermos, a nuestros hijos. Así que tiene más beneficios un animal aquí, un perro: Mato un perro y se lo llevan a la cárcel, mato un mexicano y no, primero investigan a ver si tiene papeles; en cambio si un mexicano mato a un americano lo llevan a la silla, eso es definitivo y triste a la vez, porque todos somos iguales, somos seres humanos, hijos del mismo Dios y porque hay tanta discriminación no mas por ser gringos*, y lo único que nos divide es un río y pues también esto era de México ¿no? ¿Y quién viene a trabajar? ¿Quién es él que saca el trabajo? Pues el mexicano y sin el mexicano no hace nada el gringo*, porque el gringo* trabaja sus ideas pero el mexicano es el que le hace el trabajo y el gringo* explota al mexicano, porque el gringo* trabaja nada más sus ocho horas, pero el mexicano hasta

más de doce y no dice nada, solamente que se haga ciudadano y que ya tenga derechos entonces sí y entonces se quiere hacer igual que el americano y esos están peor que los meros americanos y no debería de ser así deberían de ayudar, a veces si te toca un mexicano ahí en la garita y ni siquiera te deja agarrar tu maleta de ropa y si vas de aquí para allá pura sacadera de dinero, pura corrupción ahí en la pasada.

Yo siento que en veces valió la pena por mi'jo que no batalla pero si yo volviera a nacer nunca volvería a Estados Unidos. Mi mamá murió de 64 años y según dicen murió porque una flema obstruyo su pulmón, mi papá tiene 82 años y tiene el ácido úrico y la presión alta. Yo me deprimó por mi'jo y por tanta droga (deuda). En diez años imagino mi vida ya bien viejita, en México sin poderme mover porque así como voy, sola sin poderme mover pero con muchas ganas vivir.*

ANEXO DOS

Entrevistas de informantes calificados.

Dallas, Texas. Estados Unidos de América.

Las siete entrevistas que a continuación se relatan han sido editadas por razón de espacio y tratamiento, se realizan anotaciones entre paréntesis para reafirmar el sentido de las oraciones y/o su interpretación al español, se transcriben en el orden en que fueron aplicadas, cabe señalar que aunque editadas la transcripción es textual. El fin de las mismas es conocer la percepción de aquellos con los que los inmigrantes documentados o no, pueden acudir o que leyendo la presente puedan ser informados de técnicas para su propio beneficio.¹

1. El Ex-Coyote/ Ex-Pollero: Juan

Me dedique por cinco años al cruce de indocumentados yo tenía aproximadamente 29 años. En la actualidad tengo 40 años y la primera vez (que paso a alguien) fue por la necesidad de pasar un familiar y por ahorrarme el dinero que tenía que pagar para la pasada. Yo soy originario de Veracruz y la decisión principal porque decidí venirme a los Estados Unidos fue por la necesidad económica que estaba pasando en ese tiempo. Yo tenía 25 años cuando tome la decisión de venirme a trabajar a los Estados Unidos. Yo creo que hasta la vez (ahora) la situación económica en México no está buena y es el motivo principal por el que tuve que venirme para acá, para los Estados Unidos.

Específicamente nadie me motivo, me motivo la necesidad y yo tenía una tía que se había ido para los Angeles y yo había escuchado hablar de los Estados Unidos y de las oportunidades que había en este país y me sentí motivado nada mas de escuchar a las personas que habían venido para acá que había oportunidades de trabajo y fue mi decisión. Yo soy de una zona rural, donde la gente se dedica a la agricultura todo el tiempo, al cultivo de la caña. La agricultura funciona, el cultivo de la caña funciona, algo de lo que mi papá mantuvo una familia de 8 y que de ahí nos levantamos, comimos pero muy escasamente y no alcanzaba para darnos lo que necesitábamos, para ocho personas, para ocho hijos y eso fue lo que me motivo a venirme para acá que no había lo suficiente. Fuimos a la escuela y todos terminamos hasta el tercero de secundaria y si no continuamos es porque no había los recursos. Nací en el estado de Veracruz, en un ranchito, mi vida en Veracruz fue bonita independientemente de la pobreza en que nos desarrollamos, pero fue muy bonita, vivimos una vida muy bonita. Fuimos ocho hermanos- cinco mujeres y 3 hombres y yo era el quinto - nos dedicamos a trabajar el campo con mi papá muy sano, muy familiar todo el tiempo, todo el tiempo con la familia y prácticamente fue algo muy bonito que me hubiera gustado haber tenido una posición económica solvente para poder mantener ese calor familiar en mi pueblo.

Mis papás eran unas personas lindas, nobles, muy buenas personas. Cuando tome la decisión de venirme a los Estados Unidos se lo comento solo a dos o tres amigos y a mi familia solo le avise cuando ya iba a salir porque no quise estar pidiendo o no quería escuchar opiniones de que no te vayas, te puedes morir en el camino, no quería escuchar comentarios de ese tipo, yo solo les avise cuando ya iba a salir. Yo como muchos busque una persona que se dedicara a pasar, a cruzar gente para este lado en ese tiempo fui a la ciudad de Tlapeguala Guerrero, a buscar a una persona que me trajera para acá. Y viaje, tuve que viajar hasta Guerrero porque era la única persona que

¹ NOTA: Derechos exclusivos, reservados ©. Prohibida la reproducción parcial o total por cualquier medio sin la autorización escrita

conocía que pasaba gente y lo conocí por medio de algunos amigos que lo conocían a él y que ya los había pasado en otras dos ocasiones y ya me dieron referencia la dirección de donde podía encontrarlo. Una vez que tuvimos contacto con el fuimos hasta Tlapeguala, esperamos por tres días que terminara de juntar el resto de gente que iba a cruzar y nos venimos, emprendimos el viaje. Yo no le pedí consentimiento a nadie solamente avise a mis familiares un día antes de salir porque no quería escuchar los riesgos que podía pasar en el camino; que me podía morir, que podía no regresar, que me podía pasar un accidente. Yo no quería escuchar, no quería que me dijeran que no me viniera, solamente les avise que iba a venirme. Fue mucho muy difícil desprenderme de la familia, aun así tome la decisión de venirme. Emprendimos el viaje después de 3 días de espera en Tlapeguala, tomamos un autobús al D.F. (Ciudad de México) y del D.F. (Ciudad de México) tomamos un tren que demora 36 horas para llegar a Laredo, un viaje bastante pesado, incomodo, sucio...y llegamos a Nuevo Laredo. Tomamos un tren y no un camión porque muchas de las personas que venían no traían el suficiente dinero para pagar un boleto en autobús por eso viajamos en tren. Éramos 16 personas. Fue prácticamente fácil porque cruzar el río no fue difícil y luego esperamos la tarde para tomar un vagón de carga del tren, y un vagón de carga lo suficientemente grande para almacenar 16 personas. Nunca tuvimos miedo porque afortunadamente no tuvimos ningún tipo de problemas, tomamos el tren aproximadamente a las 7 de la noche para la una o una y media de la madrugada estábamos en San Antonio fue algo muy fácil. Nos tiramos cuando el tren todavía venía caminando, en el monte, estuvimos escondidos como media hora en el monte y como a la media hora paso una camioneta y nos levanto a un grupo y regreso por el otro y nos dieron de comer, nos dieron agua y aproximadamente como a las cinco de la mañana en 3 autos salimos para la ciudad de Dallas. Llegamos a la Ciudad de Dallas, porque una de las personas que viajaba con nosotros había estado anteriormente aquí, y él siempre nos habla de este lugar y fue el lugar que conocimos por él y ese fue el motivo por el que venimos aquí.

Dure un año y me regrese a México y volvía a regresar de la misma manera, por el río. En las dos ocasiones que cruce pague 450 dólares por cada uno de los viajes, pero no era tanto dinero, era poco dinero, relativamente. Yo traía dinero de México aproximadamente 200 dólares y el resto del dinero se lo pague aquí trabajando, cuando empecé a trabajar en pagos le pague el resto del dinero. Le di 100 dólares y los 350 dólares que faltaban se los di en pagos. Yo regrese porque ya había trabajado, porque sabía que juntar 450 dls era fácil y porque tenía muchas ganas de ver a mi familia. Desde el momento que yo decidí ir para México mis intenciones eran de ir por un mes y volver otra vez para atrás, regresar otra vez, ese fue mi plan.

Desde el momento en que llegue con ellos les avise que tenía un mes de vacaciones y que iba a estar con ellos solo un mes. Ellos estaban felices y ya ni hubo ninguna oposición ellos sabían que la decisión era definitiva y que yo estaba bien acá y que mi posición económica era mejor y estaban contentos de que yo iba a regresar. Ellos sabían que había cruzado la primera vez con éxito y esta segunda vez ya tenía yo más experiencia con cualquier tipo de riesgo. Yo nunca tuve la necesidad gracias a Dios de tener que mandarles dinero a mis padres para que ellos subsistieran cuando yo me vine mi familia había subido a un nivel económico un poquito mas que no dependían que yo tuviera que enviarles dinero, mis hermanos por lo regular ya eran grandes, ya cada quien trabajaba y por lo menos ya tenían para comer y para vivir bien. En mi caso el dinero que he ganado ha sido para mí, cuando fui la primera vez y todas las veces que he ido llevo algunas cosas de regalo pero todo el tiempo, todo el dinero que llevo es para mí para gastarlo, para mis gastos y no en particular no tengo que llevarles dinero o estarles mandando.

Fue muy fácil conseguir trabajo y muy rápido –la suerte- y es que en aquel tiempo era muy fácil no nos pidieron ningún tipo de documentación solamente llenamos una aplicación con un 'numero de seguro social'* falso y fue todo lo que nos pidieron. No nos pidieron ID*, no nos pidieron 'numero de seguro social'* (valido), no nos pidieron absolutamente nada y comenzamos a trabajar de una manera muy, muy fácil. Nos empleamos en un hotel como dishwasher (lava trastes) y fue muy fácil, el trabajo también estaba fácil; veníamos acostumbrados de trabajar en el campo y el trabajo se nos pareció muy fácil. De ser hombres muy trabajadores era prácticamente sencilla la labor que nos pedían: nos daban de comer, estábamos con aire acondicionado, teníamos agua, teníamos... prácticamente todo. Nos sentíamos en la Gloria. Viviendo de trabajar al sol, al agua (con lluvia), a la intemperie, con hambre, con sed, sin zapatos. Estábamos trabajando en un lugar muy cómodo, felices de estar ahí y contentos de tener esa oportunidad y fue una experiencia muy bonita que

hasta a la vez (ahora) le sigo agradeciendo a este país. En mi caso yo siento que soy una de las personas afortunadas porque he sabido de personas que han tenido problemas de discriminación y que por su condición abusan de ellas; pero yo me he sentido afortunado en este caso porque yo ni me he sentido abusado; he sentido que me han pagado lo justo por el trabajo que he desempeñado y estoy muy feliz muy agradecido con este país que me dio la oportunidad de progresar.

La segunda vez que me vine utilizamos el mismo método, por el río, en un vagón. Yo nunca tuve miedo, estaba joven y estaba ágil y en ese tiempo yo pienso que... uno no tiene miedo de muchas cosas. Nunca tuvimos ningún contratiempo, no pasamos por ningún contratiempo porque no vimos a ningún agente, no nos detuvieron, no tuvimos contratiempo con algunas personas en el río, que muchas veces hay personas en el río asaltando todo fue muy bien sin complicaciones en las dos ocasiones.

Aproximadamente 2 años después de haber llegado legalice mi situación por medio de la amnistía del 87', compramos cartas y de ese modo arreglamos nuestra situación legal. Nos pedían una carta por persona y la carta nos costo 300 dólares., dinero que nos costaba ganarlo como una quincena la carta tenía que decir que habíamos trabajado en un rancho con cierta persona, de tal a tal fecha y que ellos estaban avalando ese tiempo que nosotros habíamos trabajado con ellos. Ese dinero nos costaba ganarlo como en una quincena, pero yo siento que era poco el dinero para el beneficio que nos dio. Conseguir la carta era muy fácil muchas, muchas personas estaban ofreciendo ese tipo de servicio, en ese tiempo donde quiera se podía encontrar a personas que le vendieran una carta. Aproximadamente cada año voy a México, mi país.

Mi esposa y yo nos conocemos de toda la vida nacimos y crecimos juntos en el mismo rancho, sus padres y mis padres son amigos, somos vecinos de toda la vida. Cuando decido casarme con ella los planes eran casarme y venirme a Estados Unidos con ella; traerme a ella para acá. Mi esposa sabía desde antes que planeáramos casarnos, ella sabía que si nos casáramos el plan era venir y ella estaba de acuerdo, ella estuvo totalmente de acuerdo en venir Estados Unidos conmigo y me la traje ilegalmente. Yo la cruce, yo mismo la cruce, no tuve que pagar coyote, no tuve que pagar nada. Cruzamos solos, ella y yo nada mas. Nos pasamos por el río nadando ella es muy buena nadadora. Cruzamos el río nadando, caminamos había la orilla al cruzar la carretera estaba un hotel, allí tenía el carro, nos hospedamos en el hotel y por la noche salimos y llegamos al amanecer aquí a Dallas. Esto no es que nadie se da cuenta, mucha gente se da cuenta, todo el tiempo lo están haciendo, mucha gente los ve, todas las personas que están pasando en automóviles, caminando, toda la gente ve cuando las personas indocumentadas corren del río hacia la ciudad, hacia algún hotel, alguna tienda y corre uno con la suerte de que no este alguna patrulla o algún agente de migración cerca y nos mire, porque si hay alguna patrulla o algún agente seguro que nos van a detener. El hotel yo ya lo tenía reservado, antes de pasar por ella yo deje el cuarto reservado, yo deje mi auto en el hotel, deje mis cosas ahí cruce por ella y regresamos ilegalmente al hotel. Llegamos, nos bañamos y nos cambiamos y por la noche salimos para Dallas, yo tenía un departamento ya preparado.

Sentimentalmente fue muy difícil porque el calor familiar, la unión de la familia que uno mantiene en provincia, en un rancho pues siempre es más arraigada. Los 25 años que yo viví en México todo el tiempo lo viví con mis padres, con mis hermanos, vivíamos todos juntos y si es muy difícil despartarse de ellos. Para mi esposa yo pienso que para ese tiempo, para ella no fue tan difícil porque principalmente ella quería esta conmigo, ella quería independizarse también, ella quería hacer su vida en particular, quería casarse y formar un hogar. Y el amor que tenía hacia mí... no digo que no fue algo que no haya sentido, sintió, pero no pienso que fue tan difícil. Otra de las cosas es que había ya muchas personas ya de ese lugar aquí en Dallas cuando ella tuvo que venir. Había mucha de mi familia, muchas personas conocidas que ya ella no era una persona extraña, ya había mas personas de nuestro rancho. Entonces yo pienso que para ella fue mas fácil, no fue tan difícil, por lo menos muchas mas fácil que para mí porque cuando yo cruce no conocía a nadie, no había nadie de ahí, venía yo solo solamente con dos personas más, cuando a ella le toco venir ya había muchas personas de allá en este lugar. Y ella no venía sola, venía casada, con alguien que respondiera por ella y yo pienso que eso fue lo que le amortigo un poco mas su sentimiento. El primer año fue, mucho, mucho muy difícil, para mí fue muy difícil sin los lazos de la familia, los amigos y esa necesidad la solvente encerrado los días que no trabajaba, todo el tiempo encerrado, prácticamente en un año no conocí mas que el lugar de mi trabajo, los departamentos

donde vivía, las tiendas del costado. Y por el temor de que nos agarrara migración, por tener problemas con otras personas- porque se decían muchas cosas de acá- y por miedo uno no salía y siempre se mantenía encerrado del trabajo a su casa y si tenía uno que salir a comprar algo lo hacía uno pero con cierta desconfianza y fue bastante difícil. Sé que fue un año de soledad bastante difícil pero yo estoy totalmente seguro de que valió la pena, estoy muy feliz, estoy contento pues... si fue bastante difícil pero pues gracias a Dios lo superamos y aquí estamos y yo pienso que si es un sacrificio pero valió la pena porque por un lado estaba uno muy triste por la familia, por la soledad, por el encierro, pero por otro lado tenía uno lo económico que no tenía uno donde estaba; tenía comida, tenía uno para calzarse; para vestirse; donde vivir; y el trabajo, un trabajo muy fácil, muy cómodo nos daban de comer teníamos todo lo necesario, trabajamos en aire acondicionado que era algo increíble para nosotros acostumbrados a trabajar todo el tiempo bajo el sol, bajo el agua (con lluvia), sin comer muchas veces y en ese aspecto fue bastante bonito. Y por otro lado la nostalgia siempre de extrañar a los familiares, a los amigos y el rancho.

Tome la decisión de cruzar indocumentados aproximadamente unos cinco años más tarde porque llego la ocasión en que tenía que pasar a un familiar y por no pagar pues ya conociendo más o menos los métodos de pasarlos y viendo la facilidad tome el riesgo y lo hice por primera vez con un familiar. Luego un mes o mes y medio después aproximadamente lo volví hacer pero ya en esa ocasión fue por dinero, por ambición, por la paga. Las personas que me buscaron fue porque sabían que yo ya había pasado a un familiar mío y otro familiar de un amigo mío, ellos supieron que pasamos con éxito y me buscaron y lo hice por dinero las siguientes veces. Para ese entonces yo ya sabía varios métodos para la pasada y el cobro, fue fácil saber cuanto cobrar porque yo sabía más o menos lo que cobraban y pues yo cobraba un poco menos con el fin de que quedaran satisfechos, de que quedaran contentos y también de coleccionar mas gente y a partir de ahí lo comencé a ver como un negocio, como modo de ganar dinero fácil, mucho mas fácil. Y la gente acepta muy fácilmente, muy rápido ellos ya vienen preparados con el dinero, ya saben cuanto se cobra, ellos vienen con el dinero dispuestos a pagarlo sabiendo que se les va a traer un familiar suyo, ellos están dispuestos a pagar el dinero que se les esta pidiendo. Pero yo no vi mi servicio como un abuso, yo lo vi como una ayuda a las demás personas porque muchas personas venían con el interés de que les ayudara uno a traer a sus familiares. Yo pienso que era un bien que le hacía a esa persona con traerla pa'ca y no era una cantidad exagerada o que estuviera uno abusando cobrando lo que no, era una cantidad razonable lo que se les cobraba, no, no, no, no, me sentía mal al hacerlo.

Pero en ese tiempo (1995?) los riesgos que corríamos por la vida de una persona yo pienso que era lo mismo que corremos aquí todos, todos los días porque los riesgos solamente, pues si en el monte alguna mordedura de animal, o un accidente en la carretera pero de ahí en fuera... los riesgos en el río... nosotros tomábamos las precauciones necesarias para no correr ningún riesgo éramos... pues somos excelentes nadadores siendo que nos criamos a las márgenes de un río, nacimos, crecimos y nos desarrollamos ahí y todo el tiempo prácticamente estuvimos en el agua y tomábamos todas las precauciones para no tener ningún tipo de riesgo con alguna persona en el río y no veía yo ningún peligro excepto que el que corremos todos cuando estamos manejando en la carretera.

Utilice muchos métodos para cruzar a la gente: uno de los métodos que utilice más fue cruzar el río, tener auto al pie muy cerca del río, embarcarlos a los autos y viajar hacia acá; otro era hospedarlos en un hotel y pasar a levantarlos después en un auto también, otro de los métodos que usamos bastante fue embarcarlos en un avión y tener una persona acá que los levantara llegando, pero en aquel tiempo era mucho muy fácil meter a una persona en un avión porque no había vigilancia, estando de este lado cualquier persona podía abordar un avión. Y muchas veces había vigilancia, había revisión pero nos cerciorábamos de que no había ningún tipo de revisión, cuando estábamos seguros de que no había revisión iniciábamos el viaje.

Para nosotros siendo mujeres u hombres no era ningún problema, ninguna dificultad porque ya eran personas adultas, se les explicaban los riesgos, se les explicaban las reglas, lo que había que hacer y siendo niños era mas difícil pero que se trataba de niños. En mi caso solamente me toco cruzar 3 niños: una niña de 13 años, un niño de 5 años y un niño de 3; que eran hermanitos los 3 y me toco traerlos a los 3 juntos y los tome porque era una señora esposa de un amigo mío y me suplico que por favor se los trajera que tenía mucha confianza en mí, que no le podía confiar sus hijos a otra persona que fuera desconocida y que le hiciera el favor de traérselos. Y por eso

tome el riesgo; pero sí, con niños es un riesgo mucho más grande en cualquier terreno porque ahorita o antes, porque si me hubieran pescado (agarrado) con los niños yo no tenía ningún documento que comprobara que los niños eran de mi familia, no tenía yo autorización de sus padres para traerlos; entonces era un problema bastante grande, porque eran menores. Pero tome el riesgo por lo mismo, sus padres, su papá era amigo mío y tome un riesgo bastante grande que a estar alturas yo me arrepiento de haberlo hecho porque yo me hubiera metido en un problema muy grande si me hubieran cachado (encontrado) con ellos. Pero también fue el viaje mas fácil que yo tuve con esos 3 niños; unos niños muy valientes, con muchas ganas de estar con su madre, con muchas ganas creo de vivir, venían de un rancho también muy pobre, muy humilde. Unos niños con mucho, mucho valor. Yo me sorprendí; los cruce, los pase a las doce de la noche por el río, en una cámara* o un tuvo como se les dice normalmente. Los cruce, tome todas mis precauciones, pa' no tener ningún problema con ellos en el río; los cruce, les explique perfectamente bien lo que iba a pasar antes de cruzarlos; les dije cuales iban a ser las cosas que íbamos a pasar, les explique que veníamos a ver a su mamá; les explique que veníamos escondidos; les explique de las leyes de aquí de este país, que si nos pescaban (encontraban) nos iban a regresar; que ellos tenían que captar lo que yo les decía y me tenían que obedecer para que no tuviéramos problemas, que íbamos a llegar con bien. Gracias a Dios fue un viaje mucho, mucho, muy bien, sin ningún tipo de problema, pasamos a las doce de la noche, para las doce del día yo se los estaba entregando a su madre aquí en Dallas. Yo solito paso a la niña con sus dos hermanitos. El niño mas chiquito, de tres años ya se me venía quedando por el camino porque tuvimos que caminar un tramo por el monte y se me venía quedando, venía caminando muy despacio, la niña quería cargarlo le dije: "No mi'ja no lo cargues porque nos vamos a cansar todos y luego no vas a caminar ni tú ni él. Vamos mejor a su paso, despacio y así vamos adelantando más". Y me sorprendió que el niño decidió quitarse los zapatos dijo: "Lo que me estorban son los zapatos". Un niño de 3 años, le dije: "No mi'jo aquí hay muchas espinas, no puedes caminar sin zapatos, te vas a lastimas tus pies".- Dijo: "No, no yo estoy acostumbrado todo el tiempo a caminar sin zapatos y sin los zapatos yo camino bien, las espinas no me afectan." Fue algo que también hasta ahorita yo no salgo del asombro porque es niño después de que se quito los zapatos termino por delante de nosotros todo el camino, ligerito no tuvo ningún problema en caminar el tiempo que caminamos y con mucho valor y mucho coraje esos niños... y gracias a Dios esos niños y yo no tuvimos la mala suerte de que nos descubrieran y a las doce del día ellos estaban abrazando a su madre bien felices. Yo pienso que el dinero que me pagaron fue para mis gastos y fue también el riesgo que yo corrí y no fue abuso; yo pienso que ella me los pago con todo su corazón y yo pienso que también fue una felicidad muy grande que el hice a su madre y yo me arriesgue bastante para traérselos y yo en mi caso no siento que yo le quite un dinero a alguien que yo no merecía; o que le cobre más de lo que yo debía haberles cobrado. Yo pienso que fue un pago de mi trabajo que yo hice.

Platicarlo con mi esposa fue algo bastante difícil porque ella jamás estuvo a favor de eso, ella siempre estuvo en contra totalmente y fue por los motivos porque yo me retire. Ella me hacia ver todos los riesgos, todas las cosas: cuando me iba, cuando regresaba; sabía que si en un momento dado me hubieran encontrado con esos niños yo prácticamente hubiera ido a la cárcel por un tiempo en lo que se averiguaba la procedencia de los niños, en los casos de adultos no porque, pues son personas mayores y de ahí en fuera es otro tipo de riesgo; y podrían ellos decir que veníamos de compañeros, que yo no los traía, que no'mas veníamos juntos, pero en el caso de los niños, la persona que los traía era exactamente yo. Porque en aquel tiempo aunque las cosas eran mas fáciles como quiera a las personas, a los contrabandistas de ilegales como quiera se les castigaba con cárcel- no tanto como ahora pero si. Entonces en esa ocasión no tenía yo ninguna excusa de decir: "Los niños vienen conmigo, yo vengo con ellos". Porque eran niños y sabían que la única persona adulta era yo y no tenía yo ninguna excusa. Era un riesgo bastante grande que tome y mi esposa se encargaba de decírmelo siempre, todo el tiempo. Era bastante difícil con ella y a pesar de que era un ingreso económico a casa mi esposa no estaba conforme porque cuando yo me iba ella sufría, decía que un día yo ya no iba a regresar; que un día me iba a pasar algo; que un día iba a tener problemas con las demás personas que tenían este tipo de trabajo ya como una organización, una red que tenían ellas ya de su trabajo y que yo les estaba quitando parte de su trabajo y que a lo mejor algún día tenía problemas con ellos. Y pues ella siempre me hacia ver eso y pues cuando llegaba se ponía contenta que había regresado y que tenía dinero y bueno salíamos y ya se calmaba, pero siempre me recordaba lo mismo. Pero un problema grande nunca lo

tuvimos, de que ella estuviera o dijera: “¡Oye! Esto es definitivo, o tu trabajo o yo”. Y tampoco dure tanto tiempo haciendo eso después que me case. Antes de que me casara ella lo sabía, ella ha conocido toda mi vida desde el principio.

En ese tiempo tenía un trabajo de lunes a viernes y utilizaba los fines de semana –sábados y domingos para hacer el trabajo- y en ocasiones cuando tenía un viaje más entre semana pedía un día o dos días para hacerlo, pero prácticamente siempre lo hacíamos el fin de semana. Dos días nada más eran suficientes. Nada más era ida y venida, máximo dos días. Cuando nosotros emprendimos el viaje de aquí es que ya teníamos la gente en un hotel en la frontera. No'mas el trabajo era ir a levantarla, ponemos de acuerdo a que hora la íbamos a levantar, cruzarlas el río y venimos. Era un viaje de ida y vuelta. En otras ocasiones las tardan mucho porque esperan el reclutamiento de unas personas para hacer un viaje de muchas más personas. En este tiempo es más demorado también porque muchas veces tienen que esperar que no haya tanta vigilancia, ellos están pendientes de cuando no haya tanta vigilancia para hacer el cruce. Pero en aquel tiempo era por el reclutamiento que ellos a veces decían que los tenían mucho tiempo para tener más viajes o muchas veces también porque las personas que los iban a traer de la frontera tenían otro viaje o tenían mucha gente o tenían otro viaje por delante, y era por lo que se demoraban.

Para nosotros era la mayor parte de gente conocida, gente que conocíamos, nos contrataban ellos para sus familiares y era mayor parte gentes que nos conocimos la que nos buscaba para que hiciéramos el trabajo. El máximo de personas que cruce fueron once y el mínimo dos. Fue muy fácil cruzarlas porque nosotros nos asegurábamos primero a las personas que supieran nadar, que nos aseguraran que eran buenos nadadores, que estaban seguros de poder cruzar el río, el río es un río muy angosto y una persona que sepa bien nadar, no es ningún problema en cruzarlo; y las personas que no supieran nadar las cruzábamos con tubos o cámaras*, como se les llama comúnmente. Esas cámaras en cualquier lado se consiguen, aquí o en México, en las vulcanizadoras donde componen llantas se puede conseguir las cámaras* o tubos para cruzar. Llevábamos las cámaras desinfladas y las inflábamos en el río para pasar o muchas veces también usábamos bolsas plásticas resistentes de basura, las inflábamos con aire, las amarrábamos y esas ocupábamos para pasar.

Yo hice el cruce de inmigrantes durante cinco años aproximadamente y ayude a pasar aproximadamente unas 90 o 120 personas; y era un ingreso que definitivamente ayudaba a la economía familiar. Yo empecé cobrando 400 dólares, termine cobrando 1000 dólares. El riesgo en aquel tiempo no era mucho y para nosotros no era tanto riesgo, no, no era ninguna complicación de hecho nunca tuvimos complicaciones, excepto una vez, en México en la orilla del río, con la policía mexicana nos detuvieron con la gente nos acercamos al río, me baje y cuando ellos caminaron hacia mí ya no pude... y ellos llegaron hasta el carro y me dijeron que porque traía tanta gente. –les dije que habíamos venido a ver el río. Y ellos dijeron que no, que no habíamos venido a ver el río y que queríamos cruzar. Y ellos nos revisaron el carro, nos encontraron los tubos y nos dijeron que particularmente ellos sabían que íbamos para el otro lado, que tenían pruebas; pero dijeron que podíamos llegar a un arreglo y nos arreglamos con ellos por 100 dólares yo estoy asombrado de que me hubieran pedido solo 100 dólares por dejarnos cruzar siendo que ellos ya habían revisado mi cartera y habían encontrado 6000 dólares en mi cartera y solo me pidieron 100 dólares. Fue algo que me asombro. Yo esperaba que me cobraran por los menos unos 1000 ó 1500 dólares pensé que me iban a pedir porque ellos habían visto cuanto dinero traía yo y solo me dijeron que si les daba 100 dólares y que me dejarían cruzar. Máximo yo no les creí porque les dije: “Miren si me van a hacer un truco mejor le doy los 100 dólares y yo me regreso y esta bien yo me voy pero no me vayan a hacer un truco”. – Y dijo: “No, la cosa es derecha. Nos das los 100 dólares y nosotros te dejamos aquí que cruces. Máximo si te agarran de aquel lado, y te regresan y estamos nosotros aquí te volvemos a dejar que pases por aquí, por este territorio de nosotros”. Y fue muy fácil pague esos 100 dólares y pasamos sin ninguna novedad. Ese fue uno de los incidentes, en otra ocasión dos personas nos quitaron un poco de dinero que traíamos con navajas y nos revisaron, nos quitaron el poco dinero que traíamos y eso fue todo pero no nos hicieron ningún daño, no nos resistimos y pasamos, sin ninguna novedad, no hubo ninguna complicación.

Yo no estoy arrepentido con excepción de los niños que pienso que no lo hubiera hecho, con excepción de eso no estoy arrepentido; yo pienso que no hice anda malo, yo sé que hice algo ilegal, algo que no es legal; pero yo no le hice daño a nadie, no estafe a nadie y no tengo ningún remordimiento de conciencia. Yo pienso que lo que me pagaron fue un pago por mi trabajo y pues

lo único que yo pienso que no debí haber arriesgado era pasando los niños, de ahí en fuera no, no estoy arrepentido. El dinero que gane me sirvió pienso que la gente que vino aquí también les ha servido. Yo pienso que hice algo positivo, para nuestra gente y también para mí porque yo también económicamente me beneficié. Era un trabajo solamente y también en mi caso había algo de sentimiento por las personas que yo traía: me aseguraba que vinieran bien, de traerles agua, traerles comida, de estar al tanto de que no sufrieran ningún tipo de riesgos innecesarios, cualquier detallito les preguntaba si estaban bien, se sentían bien. No quería correr ningún riesgo, ni ponerlos en riesgo a ellos y en el río nos asegurábamos que todo estuviera seguro, no corríamos ningún tipo de riesgo de que hubiera algún accidente, algún ahogado en el río ningún accidente.

Actualmente tengo dos niños uno de 10 y uno de 4 años. Yo deje de cruzar gente a los pocos años que mi hijo el más grande nació yo deje de trabajar por eso. Con muchas personas que cruce me relaciono con ellas, familiares de personas que yo traje los conozco, me relaciono con ellos. Los niños que cruce ya ahora son unas personas adultas, eran ya unas personas jóvenes y ellos estaban contentos me encontraban me abrazaban, y ellos me saludaban bien y se sentían contentos de saludarme en la calle y me abrazaban. Yo pienso que en mi caso mucha gente esta agradecida, hasta cierto punto, no están viendo que yo les quite su dinero, yo siento que ellos están agradecidos porque yo a las personas que traje las trate bien, y el dinero que me pagaron fue parte del trabajo que hice.

Yo no tuve miedo de toparme con otro coyote porque no me puse a analizar la magnitud del problema, pero yo sabía que si existía el riesgo de que eso pudiera pasar en cualquier momento, de que me dijeran: "¡Oye! Tú estas cruzando por aquí, o estas cruzando gente y ese trabajo es de aquí de nosotros". Pero no, nunca tuve miedo pero gracias a Dios nunca tuvimos un incidente en el que nos reclamaran eso y pues también yo me sentía preparado para contestar una cuestión de esas, uno puede decir: "Pues, ¡Oye! Son familiares míos son gente conocida y no es un negocio que yo tengo simplemente los estoy ayudando porque son mi familia". Era el plan que tenía, miedo nunca hubo pero si sabía que podía correr ese riesgo. Otra de las cosas era que nunca hubo riesgo de perder mi residencia, perder mis documentos conmigo, conmigo nunca traía ningún tipo de documentos no licencia, no nada, nada que tuviera mi número* (ver Número de Seguro Social), ni el carro que manejaba y en ese tiempo era muy fácil porque nada más llenaba uno una forma con el número* (ver Número de Seguro Social) que usted quisiera, los datos que quisiera y nada más le tomaban la forma y lo deportaban no tomando huellas, no lo investigaban y nunca tuve miedo tampoco de eso porque no había el riesgo.

Ahora en esta actualidad son muchísimos los riesgos, son demasiados también los peligros que existen por lo métodos que están usando: el pasar en cantidades tan grandes, ya por masa de gente, son los peligros más grandes que hay ahora por pasar tantísima gente a la misma vez; y también porque ya todo esta más restringido, más vigilado, las autoridades son más cautelosas con un grupo de personas: las investigan más; les toman huellas; si lo pescan (agarran) una vez, si lo pescan (agarran) la segunda vez ya saben que ya lo agarraron la segunda vez, en aquella ocasión lo podían agarrar cuatro o cinco veces al día y a menos de que el oficial lo reconociera físicamente de otra manera no había forma de que lo supieran; no se tomaban el tiempo para estarles tomando huellas y revisando sus archivos y ahora no es así, ahora tienen otros métodos más sofisticados en el que ya no es tan fácil burlarlos. Los burlara una vez, pero si lo vuelven a agarrar ya ellos saben quien es usted, ya tienen su identificaciones.

Yo en ningún momentote me he arrepentido, yo le hice mucho bien a la gente que hasta la vez se sienten contentos en que haya sido yo quien los haya traído, se sienten contentos conmigo, no hay alguna persona que me haya dicho: "¡Oye! Abusaste de mí, o me trataste mal, o me cobraste demasiado, o fuiste injusto conmigo". Yo pienso que no fui injusto con nadie, ni le hice mal a nadie, no le hice daño; al contrario todo el tiempo estaba al pendiente de que las personas vinieran bien, de que no vinieran con hambre, que no vinieran con sed, que no se sintieran mal. Todo el tiempo estaba al tanto de las personas que traía.

Tampoco me arrepiento de haberlo dejado, de ninguna manera, yo estoy feliz, estoy contento aquí y digo que yo creo lo deje en su momento y en el momento me sirvió, en el momento me benefició; pero no a estas alturas no estoy arrepentido, estoy contento de estar con mi trabajo, de estar con mi familia y estar también con la presión de que tarde o temprano lo lleguen a agarrar a uno porque todo el tiempo, todo el tiempo uno tiene que pensarlo que como quiera tiene uno que y yo pienso que salí en el momento adecuado, estoy contento. Yo no tengo ninguna tentación, ni por

un familiar ya me han tocado tres familiares ilegalmente y he pagado 2000 dólares por cada uno para que me los hubieran traído; y no de ninguna manera correría otra vez el riesgo: por mí, por mi esposa, por mis hijos, por todo; ya también estoy en una edad en la que ya pienso más las cosas: ya no tengo 25 años, no tenía muchas cosas que tengo ahora.

Cabe aclarar que de ninguna manera es tan fácil, ni tan sencillo. Nosotros corrimos una suerte de que se nos hiciera fácil, de que se nos hiciera sencillo; pero no es fácil, ni es de ninguna manera sencillo y otra de las cosas más primordiales en este caso es encontrar personas con buena voluntad de ayudarles no de enfocarse simplemente en el dinero de lo que va a cobra, de lo que va a ganar y que le preocupe la demás gente, porque si se da cuenta de los incidentes que han pasado han sido gente que han agarrado, gente que no conocen, que están en el negocio, son organizaciones grandes que trafican con gente, que es un negocio ya de bastante magnitud y no tienen ningún tipo de sentimiento a las personas ellos no... muchas veces las personas que utilizan... porque las personas que vienen no son las personas que están agarrando el dinero, hay personas detrás de ellas que están agarrando ese dinero y las personas que utilizan para hacer el trabajo son personas que muchas veces vienen drogadas, vienen tomadas vienen fuera de sus cinco sentidos, emocionalmente mal, físicamente mal, entonces a esa gente no le importan y es cuando muchas veces es que pasan los incidentes graves que han pasado. También en cantidades ya grandes, estamos hablando de traficantes de personas humanas, ya en un nivel bastante amplio. Y no siendo ellas las personas que se dedican a cruzarlas, son personas que ellos contratan y que ellos vienen ganando un mínimo de dinero por hacer ese trabajo incluso a veces obligados y los que están agarrando son las personas que están de tras de ellos. Entonces ellos no tienen ningún sentimiento por traer a esa gente y en un determinado momento dicen: "Soy yo o son ellos", y ha ellos les importa poco decir: "No pues si alguien se va a morir o si alguien va a correr riesgo que lo corran ellos y no yo". En mi caso no, en mi caso era algo pequeño que lo hacia por dinero, pero también para ayudar a las demás personas y yo todo el tiempo tenía la mentalidad todo el tiempo de esa gente que iba a traer que viniera bien en el momento en que lo iba a hacer tanto física como mentalmente y económicamente bien para cualquier incidente que hubiera, yo tuviera con que responder por ellos; porque también ese es otro de los casos, las personas que los traen no traen ni para comprarles un galón de agua porque ellos no son quienes están agarrando el dinero, viene drogados. Yo siempre venía bien, yo era el que agarraba el dinero y mentalmente y físicamente también venía bien y económica venía bien por cualquier cosa: si teníamos que hospedarnos; si el carro se descomponía yo no los iba a dejar tirados, yo venía en la manera de buscar otro método de movernos; yo me aseguraba de que no tuviéramos ese tipo de problemas como los ha habido últimamente o de siempre que han pasado ese tipo de situaciones feas (Uno de los ejemplos más recientes es el acontecido en Victoria, Texas, el pasado 14 de Mayo del 2003 cuando fue encontrada la caja de un tráiler abandonada con un aproximado de 70 indocumentados que fueron encontrados encerrados. En el incidente fatal, murieron 19 inmigrantes por hipotermia, sofocación y deshidratación. FUENTE: "Diano la Estrella", Noviembre 16, 2004)

Es muy difícil asegurarse de la persona correcta, de la persona indicada para brincarte el "servicio", eso es algo muy difícil, yo como estuve en ese tiempo más o menos plático con la gente, veo que tipo de gente es, pero no tengo nada seguro por que no son personas que yo conozca que son personas de confianza. Yo tengo antecedentes de que esa persona ha pasado a otras personas que yo conozco que las han pasado bien; he platicado con las personas que ya han cruzado con ellas; les he preguntado y sobre de esto tomo el riesgo pero no estoy totalmente seguro de que esas personas van a hacer un buen trabajo, de que van a estar con ellos, de que van a tomar las precauciones necesarias como quiera he corrido ese riesgo y aunque me cercioró antes no hay garantía un 100%, ni si quiera un 50% de que es totalmente seguro porque en este caso no hay nada seguro y menos cuando uno no conoce a las personas como he mencionado de mis familiares pero si yo he estado seguro de que son personas que han pasado a otras personas y yo he platicado con ellas y máximo yo he ido a la frontera a platicar personalmente con ella las he conocido personalmente y yo se los he entregado en sus manos y yo sé donde viven, yo sé donde puedo encontrar a su familia, donde los puedo encontrar a ellos porque en cualquier momento si yo no las conozco me pueden decir: "No pues, no sé nada más de tu familiar". Y en este caso pues yo me cerciuro y digo en mi caso yo no nada más hablo con ellos y los contacto por teléfono. Son medidas que yo tomo porque las puedo tomar –pero aun así no son 100% seguras. Aseguro también a las personas que van a venir delante de ellos y les digo: "No tengan ningún miedo de

hablar de cualquier cosa, si ven algo anormal, si ustedes ven que no están las cosas ustedes hablen, no importa. Lo único que les puede hacer la policía o migración si los llega a pescar (agarrar) es regresarlos otra vez a su país. Pero si ustedes ven que están en peligro; o corren riesgo no tengan la menor duda de pedir ayuda o de hablar y que no me les echen miedo". Yo no quiero que lleven ningún dinero en la bolsa, porque yo ya conozco que al familiar le hablan que va a llegar un familiar y luego el familiar trae dinero de allá de México para sus gastos y muchas veces le queda dinero, digamos unos 100 o 200 dólares en peso mexicano y después la persona que los cruza le dice: "¡Oye! Tienes que darme dinero que por esto, que por lo'tro". Les mete miedo y las personas le dicen: "No pues yo no'mas traigo esto". Y se los da. Muchas veces les quitan sus joyas traen un anillo, o un reloj. Y te los quita y esas son cosas, detallitos que uno sabe y luego le reclama a la persona y dice: "No sé, la persona que la llevo fue otra persona". Y es una cadenita que nunca da uno con ellos y para andar peleando, pues no. Pero yo les hago saber esos delante de las personas con las que yo me estoy arreglando, les digo: "Estas personas van a pasar pa'lla, yo más o menos sé como esta esto y yo quiero que me las traten bien. Se les esta pagando y si hay que pagar más no'mas digan pero no quiero que me las traten mal, ni que me les estén echando miedo, ni que me les estén tratando de quitarles dinero, ni de robar porque principalmente no llevan dinero, ustedes son responsables de lo que ellos necesiten: de comida, de agua, porque por eso les estoy pagando y si necesitan más de gastos digan que yo les puedo dar pero no me las molesten, y yo quiero que cuando a mí me las entreguen que digan que llegaron satisfechos, que se les trato bien", pero no hay ninguna garantía, ninguna seguridad. Pero también llega uno a conocer gente que yo no me arriesgaría a pasar gente con ellos porque ya los conozco, ya sé como son y no voy a correr riesgos de darle un familiar o a un conocido recomendarlos con ellos porque yo sé como trabajan ellos. Muchas veces si son mujeres quieren abusar de ellas las llevan al hotel, las ponen por separado, en el hotel las ponen a decir cosas, comienzan a chantajearlas a modo de muchas veces tener una relación sexual con ellas y si son hombres y ven que traen dinero, también es lo mismo, tratan de quitarles lo más que pueden y de amenazarles a modo de que den lo que ellos traen. Y aunque sean mis conocidos yo prefiero buscar por otras personas que tengan buenas recomendaciones en este trabajo para asegurar un poquito más al familiar.

A mis familiares yo les he prestado el dinero y ellos me pagan aquí, si les va bien ellos saben que tienen que pagármelo, solo el dinero que les preste no les cobro nada más. Si me da miedo arriesgarlos pero yo les digo: "Yo a nadie me traigo -yo les digo- si han decidido venirse por su voluntad yo estoy en la mayor disposición de ayudarles". Les hago ver los riesgos y les hago ver a sus familiares eso, cualquier riesgo que se corra es responsabilidad de ellos solamente porque riesgos donde quiera tenemos pero en el camino se arriesga más, porque a nosotros nos ha ido bien pero hay personas a las que no. De todo el tiempo he traído a 10 familiares.

La vida acá ahora es mucho muy diferente todos estamos contentos, las personas que vienen ahora se sienten en familia, ya no llegan solos, ya hay gente del mismo rancho; y yo en particular me siento bien, me siento como si estuviera en mi casa, tengo mis amigos. De México extraño mi papá, mi mamá, mi ranchito, pero ya tengo 20 años aquí y me siento muy bien, aunque tengo la ilusión de regresar algún día. Tengo 3 hermanos, 2 mujeres y un varón viviendo acá en Dallas, existe magnífica relación entre ellos, hemos sido una familia muy unida todo el tiempo y cuando podemos nos juntamos, hacemos borlote", buscamos no'mas motivo para estar juntos. Lo que me hace falta es acercamiento más a Dios, estar un poco más en contacto con él. Yo estoy muy agradecido con este país tengo trabajo, etc. Soy muy dedicado a mi familia, soy muy dedicado a mi trabajo, trabajo que he desempeñado siento que lo he enseñado con bastante eficiencia si me toca lavar baños yo pienso que lo hago bien, si me toca trapiar (trapear) un piso yo pienso que lo hago con la mayor disponibilidad. Yo pienso regresarme pero antes tengo que dejar...si uno de mis hijos decidiera quedarse, por lo menos en una situación económica estable en este país. Y podemos regresar porque ya no va uno a regresar a la pobreza en que me crié. Por eso yo me siento muy agradecido con este país porque uno si tiene que cruzar y es un riesgo que uno tiene que tomar porque desgraciadamente no tenemos las mismas oportunidades que nos brinda este país y estoy muy contento porque aunque he hecho algo ilegal y yo también me vine de ilegal pienso que no le he hecho nada malo a este país al contrario yo siento que he aportado algo de mi vida para él: a la nación y al país. Me siento agradecido, me siento contento con esta bendición que nos ha dado de tener aquí para darles a mis hijos de comer, donde vivir, con que se diviertan. No somos ricos pero gracias a Dios tenemos lo necesario para vivir. Mi situación económica, yo me siento en la gloria

porque nosotros éramos 8 de familia y me crié, pero muchas veces en la casa no había comida para ocho personas, nos comíamos una tortilla embarrada con sal para todo el día y una tacita de café negro y a veces el café lo hervíamos dos veces pa' tomar porque antes el café lo hervían en ollas- y al último ya casi era pura agua y a estas alturas yo me siento en la gloria. Tengo 2 trabajos, tengo salud y lo indispensable para vivir. Y con eso me siento bastante bien.

Mi esposa no trabaja ahorita pero trabajo por cuatro años y me ayudo bastante, en esos cuatro años cambio sus cheques en dos ocasiones y todo lo demás lo ahorro. Y yo no sabía y nos ayudo bastante, porque yo no le preguntaba que le hacía a su dinero pues gracias a Dios nunca he dependido más que de mi dinero y mi trabajo. Mi mujer regreso a México después de 12 años- hace aproximadamente un año- y ha sido difícil porque todo este tiempo ha permanecido ilegal pero gracias a Dios su situación ilegal se esta regularizando y ya va a poder con el favor de Dios tener los medios de poder ir para allá cuando ella quiera.

Yo no volvería hacerlo por ninguna cantidad de dinero. No me arriesgaría yo a cruzar a ninguna persona ilegalmente, por ninguna cantidad de dinero. Tengo muchas cosas más grandes que perder que no me lo pagarían ningún dinero.

2. Luis Benjamín Lara Vice-Consul of México

Vice-Consul encargado de asuntos penales en el Departamento de Protección del Consulado General de México en Dallas. Miembro del Servicio Exterior en México.

Universidad Nacional Autónoma de México.

Licenciatura en Relaciones Internacionales.

El Departamento de Protección esta dividido en el área Laboral, Migratoria, Administrativa, Civil, Penal y de Derechos Humanos. Los casos de violencia intrafamiliar se atienden como casos de protección, el trabajo que hacemos es asesorar –regularmente son mujeres las que vienen a quejarse con ese problema– y entonces las referimos a agencias que se encargan de atender ese tipo de casos, les conseguimos también shelter* (refugio) para que se puedan ellas proteger de la persona que les esta agrediendo. Básicamente es eso, no tenemos un programa especial para las mujeres golpeadas, nosotros las ayudamos aquí presentándoles varias opciones, por ejemplo, si la muchacha fue agredida por un ciudadano americano, o un residente permanente en este país, tiene la posibilidad de regularizar su situación migratoria en base a eso, entonces se le refiere a una institución que tiene albergues para que ella se pueda quedar allí con sus hijos y ellos mismos le nombran abogados para que traten de regularizar su situación de esa forma como mujeres golpeadas. Algunas de estas organizaciones son: Caridades Católicas (ver ANEXO TRES), West Texas Legal Service (puede ser North, East, etc) (ver ANEXO TRES), esta institución es la que proporciona a los abogados; entre otras. Básicamente el Departamento de Protección en este Consulado, como no es un Consulado de frontera donde su uso es mayormente migratorio, en los Consulados como este de ciudad y alejado de la frontera básicamente son asuntos criminales, en un aproximado de 8 000 casos, 4 000 son de carácter penal y estos asuntos de violencia doméstica pueden quedar dentro del ramo civil o dentro del ramo criminal, por ejemplo: el agresor es mexicano también y entonces nosotros también tenemos la obligación en darle protección consular a él, en su caso criminal, obviamente no para que salga inocente o para que le den a sus hijos o para que regrese con su mujer, pero si para que le den un juicio justo.

A la mujer que viene y se queja lo que se hace es investigar cual es su situación: si es una indocumentada y esta siendo golpeada por un indocumentado, pues se le asesora para poder sacar una restraining order* hay una restricción para que el agresor se acerque a los hijos, a la esposa. El problema de que exista una situación de violencia con una pareja indocumentada no es la deportación sino que en el shelter* (refugio) a una mujer indocumentada nada más la va a poder tener por el tiempo limite que es de dos a tres meses, y podemos percibir que no puede mantenerse aquí: si es una mujer indocumentada, esposa de un hombre indocumentado que tiene cuatro hijos de uno a 4 años –que esos casos se dan muchísimo- y el esposo la golpea y llega aquí y nosotros la vamos a entrevistar y nos dice: “Mi esposo es indocumentado”. Juridicamente no va a poder arreglar por eso; el shelter* (refugio) tiene limite de tiempo para estar ahí, unos más tiempo y

otros menos tiempo, regularmente es un tiempo para que se arregle la situación migratoria de ella cuando es agredida por un ciudadano, entonces en ese tiempo se esta dando el margen, se esta dando esa oportunidad para que la persona salga ya del shelter* (refugio) y que tenga documentos migratorios para vivir legalmente aquí, pueda trabajar, en ese tiempo también se tramita el divorcio si es que están casados y si tienen hijos se hacen los tramites de custodia, el mismo shelter* (refugio), la misma organización la va apoyar y entonces en ese tiempo ya sale y entonces va a tener una pensión económica por parte de este ciudadano norteamericano o este residente permanente, si es indocumentado no hay nada que se pueda hacer en ese sentido, sino simplemente que se quede ahí la señora por el tiempo máximo para que el esposo no la agreda, se busque cualquier otro tipo de ayuda humanitaria o si ella dice: "¿Sabe qué? Yo ya no quiero hacer nada aquí, me quiero regresar a México". Entonces se le da el dinero para su pasaje para que pueda llegar segura con sus hijos a México, pero no hay una forma de ayudarle al margen de las instituciones que ya hay en Estados Unidos para eso, porque bueno la ley no prevé que una mujer golpeada por un indocumentado pueda arreglar, esto es limitado.

Regularmente para nosotros son casos que si bien si son importantes, pues son casos muy sencillos que se puede determinar que hacer muy fácil, que pueden ser referidos muy fácilmente, nosotros realmente enfocamos los mayores esfuerzos para los casos de asesinato, felonías graves que pueden llevar a una persona a la pena de muerte o a 99 años en prisión, cadena perpetua. Entonces, la mayoría de gente que trabaja en el Departamento Penal –que yo encabezó- estamos mucho más metidos en cuestiones de felonías agravadas. La parte civil, también ayuda en estos casos pero esta mucho más inclinada a ayudarles a recuperar a los niños que el Estado les quita. En la violencia intrafamiliar es muy sencillo, si no pueden aspirar a nada...hay gente que no reporta a la policía, entonces si una persona llega y no hizo reportes a la policía que fue agredida no va haber manera de que arregle sus documentos migratorios y bueno se le recomienda con un abogado, para que ese abogado haga una demanda de divorcio con custodia para que el estado obligue al esposo a darle una pensión alimenticia.

Solamente los casos que califican son referidos a instituciones de ayuda en materia de violencia intrafamiliar, calificar depende de varios factores, por ejemplo, aquí (Consulado Mexicano) North Texas Legal Service nada mas cubre el Condado de Dallas y...entonces si no vive en estas áreas ya no va a calificar, nosotros de todas maneras los mandamos allí y la persona especialista decide si califican o los refiere a otra institución; ahora si llega una persona indocumentada agredida por un indocumentado se refieren a un shelter* (refugio) y allí lo van a apoyar, pero no va a ser de por vida va a llegar un momento en que le van a decir: "Ya no lo podemos tener aquí", porque es un costo; o se les presta el apoyo para regresarse a México, por ejemplo, parece mentira pero hay muchas muchachas de clase media que se vienen enajenadas con un americano* (estadounidense) y se casan con él y luego aquí (EUA) les hacen la vida imposible y después en el divorcio se las comen porque cuando se dan cuenta que ella esta descontenta ellos toman la iniciativa y entonces un juez les marca un territorio geográfico "¿sabes qué? Si te doy la custodia de los niños pero no puedes sacarlos a 200 millas de Dallas". Y aparte de todo le fija una pensión alimenticia irrisoria al americano* (estadounidense) prácticamente esta mujer se queda prisionera en este país y muchas veces sin permiso de trabajo o aunque tengan permiso de trabajo pero no saben hablar inglés, entonces no pueden acceder a un buen trabajo y si tienen tres hijos ¿Cómo se van mantener aquí?, entonces la ley esta obviamente favoreciendo al cuidado americano* (estadounidense) y entonces si nosotros podemos a tiempo impedir eso diciéndoles: "Demanda tú primero, o mejor convénselo de esta forma, o vete a México ¿y a ver que te los quite (los hijos) allá?" Porque regularmente son personas que se vinieron para acá (EUA) no por necesidad si no porque se vinieron siguiendo al esposo. Aquí hay mucho tipo de violencia intrafamiliar entre los mexicanos lamentablemente mucha de esa violencia -y eso son los casos mas difíciles- es cuando los dos son indocumentados y los dos son mexicanos entonces estamos hablando de un caso doble porque hay que proteger a la mujer de una forma y hay que ver que se haga justicia con la persona (agresor) porque si yo llego y le pego a mi esposa, le doy tres cuatro golpes nada mas es violencia domestica y esa violencia domestica se castiga con máximo de un año de cancel, pero si encuentra un cuchillo donde yo le pegue a mi esposa me van a acusar de "asalto agravado con arma mortal" aunque yo nunca haya blandido el cuchillo y "agravado con arma mortal" son de 2 a 20 años entonces el agresor en ese momento también necesita la protección consular ¿Por qué no sabes como se las gastan aquí?, te inventan cualquier cosa, te

manufacturan cualquier evidencia es un poco complejo esos casos. Cuando la mujer es mexicana y el agresor es americano* (estadounidense) o residente permanente pues es mucho mas fácil porque sabemos que va a haber forma de que arregle (la persona agredida) y casi no hay forma de que pierda. Hay casos que son muy fáciles de resolver pero hay casos que no, básicamente en lo que nos fijamos es en el estatus migratorio de la persona y en el del que la ofendió, ¿Qué se puede hacer primero?; luego dos, ¿Qué tan decidida esta? Porque llega aquí "Me pego pero quiero estar con él", entonces no puedes dar el paso tú, el paso lo tiene que dar ella y de esos (casos) son muchísimos yo podría decir que la mayoría, la mayoría sería en ese tenor de que llegan todavía enojadas de hecho en ocasiones nos llegan los casos de protección al revés, por ejemplo, "Cómo le hago para ayudar a mi esposo, porque lo metieron a la cárcel".- "¿Y por qué lo metieron a la cárcel?"- "Es que me pego y le llame a la policía y ahora lo quieren deportar".- "¿Y si le pego por que lo esta defendiendo?"- "Bueno es que el tenia razón, me le puse al brinco llego muy noche y borracho y yo le dije que le empecé a reclamar y pues el me pego". ¿Entonces que haces?, Qué haces en lugar de ayudarlo a ella que fue la ofendida terminas teniendo que ayudar al agresor el problema que se causo finalmente es mas grande

¿Cuándo existe un proceso en tramite de legalización de hijos solamente de la esposa y el señor es quien tiene la ciudadanía, el señor es el que les esta arreglando los documentos a ellos, se puede detener si él no firma, o se puede proceder sin tener la necesidad de la firma de él? Claro que se puede proceder si hay agresión, si hay agresión y esta documentada, si por ejemplo te pega tu esposo, no te tiene que pegar, sino que estas en una fiesta y te esta diciendo mojada" y si no haces esto, o delante de alguien porque tiene que haber testigos o delante de tus hijos "Pues no te voy a arreglar o te voy a correr, si me sigues molestando te voy a echar a la migra", ¿verdad? Eso es una agresión psicológica, ¿verdad?, si tú puedes documentar eso o si puedes documentar una agresión por medio de un reporte de policía con ese ya tienes.

¿Tiene que dejar al esposo? Sí, tiene que proceder al divorcio, por eso también si vas con personas de North Texas Legal Service (ver ANEXO TRES) ellos lo primero que van a hacer es asegurarse que de veras se quiere divorciar porque pues todas estas agencias al igual que nosotros tenemos demasiado trabajo como para estar al contentillo de una persona ¿no?, de que diga: "No pues sabes qué...hoy si mañana no". Lo primero es tratarla de disuadir, o sea, decirle: "¿Qué no hay forma de que se reconcilien? ¿De qué se vuelvan a juntar?...Tratar la forma de que se reconcilien, estar seguros de actuar, vamos a actuar solamente cuando ya la mujer diga: "yo definitivamente me quiero divorciar, ya no hay salida". Eso lamentablemente en nuestras mujeres, nuestras compatriotas están muy atrasadas en eso, la educación de la mujer mexicana pareciera ser del siglo pasado, entonces aguantan demasiado: sin llamar a la policía, siempre con la esperanza de que el marido cambie o lo que tú quieras pero es muy difícil porque finalmente ellas se terminan convirtiendo en las defensoras de ellos. Aquí han llegado y no a este Consulado sino a otro en que yo estuve en Midland, así llegaban "Vengo a pedir ayuda pero para mi marido porque ya lo van a deportar", porque la violencia domestica es causa de deportación. Lo que sucede con la violencia domestica es que es un delito que se pena con un año en la cárcel del Condado, entonces una vez que se hacen los cargos, se supone que hay un mecanismo para retirar los cargos pero yo he hablado con la fiscal encargada de violencia domestica y me ha dicho que ellos tienen un programa para detectar si la mujer esta siendo presionada para retirar esos cargos o si legítimamente quiere regresar con el marido, o sea, una vez que se hace el cargo es muy difícil retirarlo, si se puede, pero es muy difícil, por ejemplo, tú eres mi esposa y yo te pego y tú le llamas a la policía y como te he dejado un moretón en el ojo te toman una foto y pasado mañana dices que retiras los cargos. Esos cargos nunca los van a retirar, eso si me encontraron a mí en la casa y tú dijiste que yo te pegue y tienes un moretón y si después le dices que era mentira a ti te van a acusar de un misdemeanor* (delito menor) que se llama 'laying to the police' (por mentirle a la policía) por mentirle a la policía 'false statement to the police' (declaración falsa a la policía) por hacer un a declaración falsa a la policía, como es un misdemeanor* (delito menor) pagas 500 dólares de multa y queda en tu record* (criminal record: antecedentes penales). Por eso es difícil la única manera en la que se pueden retirar cargos es de que no haya huellas, que te levante la mano o que te aviente y tú llamas a la policía y él se sale, entonces ¿Dónde esta la evidencia? Porque aquí en los juicios de cualquier carácter legal, de cualquier rama de las leyes se basa en evidencias y entonces si tú fuiste lo suficientemente hábil para evitar que haya una evidencia entonces ya estas del otro lado y entonces hasta te vas a juicio y tú puedes decir que ella lo

invento y si la mujer no se presenta a declarar ¿Cómo van a sentenciar? ¿Cómo van a saber que eres culpable? ¿Qué jurado te va a señalar culpable? Si el ofendido no está allí, si no hay ninguna evidencia, si no hay huellas, no hay nada entonces esa sería la única forma.

Tú puedes reportar a la policía 'n' número veces y la policía tiene la obligación de acudir a cada una de ellas pero obviamente esto se va documentando a cierto carácter porque si la policía una vez te ayuda y luego una segunda, tercera vez te llamas y cuando te dicen pues luego como quedas tú, al ratito ya no van a querer ni hacerte caso, a esta señora de todos modos al rato va a levantar los cargos, ellos tienen que actuar para evitar que haya una reacción mayor pero si ven que son agresiones no demostradas y te echas para atrás pues va a llegar el día que va a ser nada más rutinario pero no hay nada que prescriba que diga tres o cuatro veces de reportes recurrentes como máximo pues no, o sea, as many times (de todos modos) por qué, porque cada vez es un cargo diferente, por ejemplo, si te pego hoy y te pego mañana son dos cargos por los que tengo que responder y entonces a mí me van a decir: "¿Sabes qué? Al cargo del 10 de Mayo eres inocente, pero al cargo del 9 de Mayo eres culpable y si yo ni siquiera estaba aquí", o sea, cada cargo es diferente, cada vez que te pegue es un cargo diferente, entonces puede tener 50 cargos.

Existen algunos casos que se han presentado de hombres mexicanos casados con americanas (estadounidense), con americanas white trash* (estadounidense blanca, pobre). Este tipo de casos representarían aproximadamente el 2% del total de los casos, si han llegado 100 casos con este problema, 2 han sido hombres.*

Como ya he mencionado existen muchos tipos de violencia, por ejemplo, en el aspecto laboral 'sexual harassment' (acoso sexual), han llegado aquí varios casos de que los patrones o los supervisores están tratando de beneficiarse sexualmente y la mujer no sabe que puede demandarlos inmediatamente y que es una felonía* y entonces muchas hasta caen en la infidelidad sin querer hacerlo, nada más porque hay una presión sexual, el indocumentado aquí te hace vulnerable a muchas cosas y la indocumentada mujer por ende a muchas más cosas y por ejemplo si eres un indocumentado hombre y trabajas en un lugar donde trabajan puros indocumentados, los capataces son chicanos* (hijo de padres mexicanos nacido en EUA) y están acostumbrados a tratar mal a la gente que es indocumentada pues si vas a sufrir un trato injusto en materia laboral y si aparte de todo eres mujer y le gustas al patrón, al encargado o al supervisor y son personas a las que les gusta tener relaciones sexuales con muchas mujeres tienes esa vulnerabilidad que te va a estar diciendo: "Si no te acuestas conmigo te voy a mandar a la migra" o si no te acuestas conmigo te voy a correr del trabajo". Entonces a veces la mujer no delata eso porque es tanta la necesidad y también la idiosincrasia", a lo mejor si se lo dicen al marido el marido se va enojar con ellas porque le va a decir: "A lo mejor te estabas coqueteando" o a lo mejor no le va ha creer o a lo mejor le va a decir: "Salte del trabajo" y ella necesita trabajar o a lo mejor no quiere que se enoje y le vaya a creer al otro. En ese sentido las mujeres son más vulnerables, porque no he sabido de muchos casos que acosen a un hombre sexualmente una patrona o un patrón. Si una mujer se decide acusar a un hombre por acoso sexual ese delito es criminal, si una persona llega aquí y me dice: "Tal persona me está agrediendo, me está hostigando, etc." Y me demuestra que hay una evidencia clara llamo a la policía desde aquí directamente, 9-1-1 (número de emergencia; ver ANEXO TRES) desde aquí, lo hemos hecho y traemos un detective para que ella ponga la denuncia aquí mismo, en el Consulado y entonces se empieza a investigar a la persona; eso por el aspecto criminal y aparte también se lleva esto a la agencia federal que se encarga de ver ese tipo de asuntos en el aspecto laboral, o sea, si por un lado en lo criminal no podemos mostrar... porque para ganar un juicio criminal necesitas tener muchas evidencias, pero en un juicio administrativo de carácter civil que sería un juicio laboral no necesitas tantas evidencias, entonces siempre hay que cubrirte por los dos lados O.K. (está bien) si no lo van a meter a la cárcel por lo menos que lo corran del trabajo. El empleador tiene la obligación de dejarla (o dejarlo en el caso del hombre) seguir trabajando, el problema con la mujer que es indocumentada es que siendo indocumentada puede prescindir de ella en el momento que él quiera, pues esa es la vulnerabilidad del indocumentado no solo de la mujer o de la mujer agredida, eres indocumentado estas a lo que ellos digan tú no puedes exigir trabajo, no creas ningún derecho laboral en el sentido de permanencia en el trabajo de por sí la Ley Laboral de Estados Unidos es una ley completamente favorable a los patrones y a las aseguradoras* a los seguros porque los accidentes... todo eso lo previene de manera de protegerlos (a los empleadores), si siendo legal* o ciudadano americano* (estadounidense) no hay esta ley que te protege como en México de que diga: "¿Sabes qué? Son*

tres meses los que te van a indemnizar, vas a crear planta (empleado de tiempo completo), después de tres meses vas a ser un empleado de planta, creas derechos, etc., etc.". Aquí no, aquí tú estas trabajando en un lugar y el día que no te necesiten te dicen: "Te llamo mañana porque ahorita no hay producción". Entonces no hay una forma de proteger a nadie de que a fuerzas te den un trabajo, pero esta mujer no tiene que tener miedo en querer levantar una queja, ella tiene que venir porque regularmente sí se actúa en contra del agresor. Hay muchos ángulos, ya hablamos del aspecto criminal que el sexual harassment* (acoso sexual) es un delito, por ejemplo, si para ti fuera de vida o muerte esta entrevista y yo te dijera: "Si no sales conmigo yo no te doy ninguna entrevista". Ahí yo ya te estoy agrediendo y eso ya es un misdemeanor* (delito menor) en el aspecto criminal tú vas y me denuncias y si alguien oyó yo estoy en la cárcel o en un proceso judicial, eso es uno; luego dos, tú estas trabajando y tú patrón te esta diciendo que salgas con él y que si no te va a quitar el trabajo, por un lado lo van o correr y por el otro tienes la posibilidad de que si te vas y te quejas con el supervisor de él y el supervisor de él dice: "No, no es cierto -lo esta apoyando a él-. Ja, ja, ja, ...-se burla de ti- Pues sal con él... Total que te cuesta". Tú documentas que tú te quejaste y que no te hicieron caso, que el empleador no te esta protegiendo de tú supervisor, entonces tú le puedes hacer una demanda civil por dinero, lo que vayas a perder porque te vas a salir de ese trabajo, porque no te gusta que te este agrediendo; y la otra si llega a consumarse esta agresión y que tú tengas que ceder y que sea a fuerzas y que entres en una relación que no te gusta pero que forzosamente estés teniendo las relaciones; porque la violación no nada más es con un cuchillo, la violación también es cuando te esta amenazado: "Yo te voy a correr del trabajo si no te acuestas conmigo", eso es una violación también y tanto es más grave criminalmente como civilmente porque ahí tú puedes demandar a la compañía de que no garantizo tú seguridad. Son varias vertientes y al contrario no tienen razón de estar con miedo; mientras sigan con miedo esto se va a seguir dando, cuando ya este tipo de gente se de cuenta que la mujer (y el hombre) indocumentada conoce este tipo de derechos y que va a delatar todo lo que suceda a su alrededor ese día es cuando va a parar porque aquí por ejemplo se da mucho, se da mucho, porque hay vulnerabilidad. Si vienen más mujeres a reportar, pero hay más casos de mujeres que vienen arrepentidas de echarles a la policía, que mujeres que quieran de veras hacer algo.

No existe un estereotipo o perfil de mujer que venga con ese tipo de problema en particular, aquí viene de todo, todo va de acuerdo con la diversificación de la población aquí, aquí en Dallas hay mexicanos de toda clase, desde el más campesino hasta gente de universidad y que trabaja aquí en compañías o que se vino aquí como visas de inversionistas y todos acuden aquí y todos tienen problemas; ahora, obviamente acuden mucho más gente campesina, personas que sufren el abuso de las autoridades, que digo las autoridades en este Estado (Texas) son muy abusivas, no poquito y abusan. El abuso no esta basado en razas, el abuso aquí esta basado en tu posición económica, si llegas con un Mercedes-Benz (marca de auto comercial de lujo) no importa si eres chino, mexicano o negro* (afroamericano), pero si te ven pobre van a querer abusar, si te das cuenta en las cárceles los únicos blancos que están en las cárceles son los white trash* (estadounidense blanco pobre), los chicos de barrio, los de poca educación, los que no tienen dinero; entonces aquí viene gente de todo tipo, pero obviamente de la gente que más abusan es la gente de campo y también es la mayoría de los mexicanos que están aquí, la gente de campo.

La gente que viene generalmente no vienen informadas aquí llegan a descubrir todo, hay gente que hemos logrado que si vienen a tiempo y se les puede ayudar satisfactoriamente, por ejemplo, hace poco vino una muchacha que se había casado con un puertorriqueño que era modelo, éste la había golpeado y ellos eran de alto nivel ella era hija de un dentista, ella lo conoce allá en México y cuando llega aquí la maltrata, le pega y ella no sabe que hacer, cuando llega dice que no tiene derecho a nada, eso es lo que le decía él, pero sí tiene derecho a tramitar cosas, podía obtener ayuda para quedarse aquí, ella tenía sus documentos migratorios resueltos lo único que quería era poder divorciarse tranquilamente y llevarse a su niña, hablamos con una abogada, la abogada le tramito su divorcio rápido, convencimos a su esposo de que no le pusiera una restricción geográfica, ¿Cómo lo convencimos?: "Si ella se queda aquí tú te vas a ir dos años a la cárcel", porque sí estaba moreteada y ella lo único que quiere es irse de aquí, pero él la tenía en sus manos porque si él hubiera dicho que no se va, pues no se va, porque el juez va a decir: "Si te quedas con el niña, pero la niña se queda aquí para que el papá lo vea". Lo que nosotros hicimos fue contactar a la abogada y la abogada le dijo: "¿Sabes qué? Sweet talking (habla tranquilamente), hablas con él tranquilo y nosotros negociamos. Hablamos con él platicando las

posibles consecuencias de que si el ponía una restricción geográfica o una contra demanda ella iba a proceder con los cargos criminales y que de todas maneras iban a terminar quitándole a la niña después, porque una persona que es convicta muy difícilmente le dan la custodia de una niña. "Ella se quiere ir ya no te quiere, si tú todavía la quieres ve a buscarla allá y convéncela de nuevo, pero ahorita ella lo que quiere es irse, así que dale el divorcio en estos términos porque si no le das el divorcio en estos términos te vas a tener que ir a la cárcel, porque hay evidencias". Y es que ella actuó rápido, no se espero a que él la demandara y si él la hubiera demandado primero, estaba perdida, es una crisis porque la ley no protege a las extranjeras que se casan con ciudadanos americanos* (estadounidenses) en ese sentido y de que va a servirte tener papeles si...O.K. (esta bien). Tú llegas aquí, te tratan mal y por maltrato arreglas, pero tú tienes dos niños chiquitos y al fulano le dicen que tiene que darte 200 dólares al mes de Child Support* (pensión alimenticia) con qué pagas la renta, con qué te mantienes aquí, tú estas amarrada. Obviamente tú tienen un miedo terrible de rebelarte porque ya sabes que te va a pasar eso, los jueces aquí así fallan de: "¿Sabes qué? 200 millas limite", entonces con el hijo o los hijos los tienen aquí, "Te quito a los hijos" y un montón de amenazas: "Tú eres ilegal" no lo puedes pelear", cosas así que no son ciertas. La restricción no es por ser ilegal, eso son cosas totalmente independientes, o sea, tú primero vas a legalizar por esto, tú estas legalizando porque te están golpeando ese es un proceso, ya legalizaste, ya tienes tus documentos migratorios; por otro lado en la Corte Familiar ya te demando tú esposo y te esta demando la custodia de los niños y el mismo abogado que te legalizo que te ayudo en el proceso migratorio por ser golpeada o la misma institución te puede enviar un abogado para la familiar (Corte Familiar) negándole la custodia y dicen: "Sí, la custodia es tuya, tú eres de primary of custody (principal en la custodia; Ver custodia de hijos menores), o sí, pero no puedes sacar al niño (a) a más de 200 millas, o sea, que si tú te encuentras a otro novio que vive en Michigan no te los puedes llevar o si tú te quieres ir a México con tú familia y con tus hijos no te los puedes llevar, entonces de que te sirve que tengas documentos o papeles migratorios si tú no te puedes mover de aquí, a menos de que renuncies a los niños, ahora si te los llevas –como le hizo una señora- ya tienes 'cargos federales por secuestro*". Tenemos un caso federal porque la señora desobedeció al juez y se los llevo, la consecuencia es una batalla y aunque no va ha haber un mecanismo jurídico que desde México le quiten los niños a menos que si va al Convenio de la humanidad*, pero por ejemplo, el gobierno federal de los Estados Unidos si tú llegas a pisar Estados Unidos de nuevo y te detectan aquí, aquí tienes una orden de arresto por secuestro y te van a meter a la federal y ahí vas a proceso por felonía*, porque te estas secuestrando a los hijos que el juez del Estado, del Condado te prohibió sacar a más de 200 millas sin la autorización de tú esposo, entonces esta muy desprotegida, sumamente desprotegida. Mi recomendación es, en primer lugar, una campaña para informar en México a las personas a todos los niveles, porque este problema sucede más con clase media para arriba, que se encuentran a los gabachitos* de ojos azules y les dicen que aqui es la gloria y se vienen con ellos, informarles de todo eso para que cuando vengan aquí ya sepan a lo que se atienen y que piensen muy bien en tener hijos y que piensen muy bien en casarse porque ya cuando tienen a los hijos están desprotegidas por la ley, en este caso el ciudadano americano* (estadounidense) es el que esta protegido porque es el que esta aquí, o sea, si fuera la mujer la americana* (estadounidense) y el esposo es mexicano sería lo mismo. O.K. (esta bien) para empezar sería muy difícil que les dieran la custodia (a los hombres) porque la ley tanto en México como en Estados Unidos regularmente falla por la madre cuando son niños muy pequeños, pero por ejemplo, vamos a suponer que falla por el padre mexicano de todos modos le va a poner las 200 millas de restricción y entonces el mexicano se va a tener que quedar aquí porque si no ya esta desobedeciendo la orden del juez. Es una batalla, pero es parte de los problemas y no hay una institución que pueda resolver esto porque es la ley, la ley del Estado de Texas de lo familiar.

Las acciones del Consulado (mexicano) regularmente se pueden tomar como si fuera un enlace, pero no, realmente hacemos más que eso, llegamos a pagar abogados, ha acompañarlos a todas las cortes que vallan. Para empezar se les da la asesoría, asesoría que pudiera pensarse no es nada, pero muchas veces una asesoría te resuelve todo, nosotros hemos resuelto casos de ese tipo aquí así de sencillo con el simple hecho de que la persona sepa que es lo que tiene que hacer independientemente que haya algún agente o no. Una vez informada la gente decide regresarse a México porque dice: "Bueno yo no sé que estoy haciendo aquí". Lo que también es una de las cosas que hemos estado haciendo constantemente es quererle meter a la gente en la cabeza de que este no es el 'sueño americano*' y que esto dejo de ser la panacea* para resolver los

problemas de la gente, aquí la gente viene a encontrar problemas que ni se imagina, sobretodo de carácter legal porque no conoce la ley y si no conoces la ley estas perdido te pueden hacer mil y un cosas y es que a veces llega la gente aquí obstinada en: "Es que yo quiero quedarme aquí". Y se le dice: "Mira eres ilegal".-"No, pero que mi hijo nació aquí".-"Bueno, tu hijo pero tú no". Cuando tú ves la circunstancia de la persona tu puedes decir: "¡Oye! Pero, ¿Qué haces aquí? Lo único que te vas a ganar es que al ratito tengas un problema por negligencia de cuidar a tus hijos y te los quite el CPS* y aparte de estar ilegal vas a enfrentarte a la justicia". Y así miles de cosas, la gente cree que aquí esta la solución de sus vidas y no, no es cierto, porque no le salió y nosotros no podemos estar justificando de que la gente crea que lo único que le queda en la vida es estar aquí a toda costa, porque no sé si te has dado cuenta en el tiempo que tienes aquí que son más pocos los que progresan que los que no progresan, realmente es muy difícil vivir en este país y más como ilegal sin tener acceso a los ingresos que te permiten tener el modo de vida americano* (estadounidense), existe la persona que ya tiene problemas y no tiene ninguna manera de progresar (aquí) porque lo vas engañar, le tienes que decir: "¿Sabe qué? A usted lo que le conviene es irse a México".-"No pero es que allá estoy bien pobre".-"Pero aquí también. Haber la trajeron en ride*, no tiene coche, tiene cinco años de vivir aquí, no sabe manejar, el esposo esta en la cárcel porque le pego o le ha venido pegando durante toda su vida y ni siquiera lo ha demandado, ya tiene problemas con el CPS* porque su hijo esta enfermo y no lo llevo al doctor". Porque así te llegan aquí, gente con unos problemas terribles y que le vas a decir: "Quédese aquí a ver como soluciona sus problemas"...Pues sí, lo vas a ayudar si se quiere quedar aquí pero si dice: "¿Sabe qué? Me quiero regresar a México". También lo ayudas, porque Estados Unidos no es para todos.

En realidad lo que era el sueño americano* ya no existe hay una campaña de persecución a partir de 1996, cuando digo una campaña de persecución incluye autoridades judiciales, mecanismos financieros, sociales, educativos que tratan de detener el avance de la comunidad mexicana en este país; me refiero a qué, en todo lo que se pueda, por ejemplo, esa Ley de Reentry*, que sacan una ley de que todos los extranjeros que hayan cometido alguna felonía* en su vida son deportables y la hacen retroactiva, ¿A quién afecta? Pues a los mexicanos, entonces qué pasa, la persona es deportada y no puede regresar porque sino va a la cárcel. Pero sus hijos son nacidos aquí, se quedan aquí y lamentablemente nadie le dice a la esposa: "Oiga, váyase a México, a lo mejor allá puede trabajar, a lo mejor dando clases de inglés si es ciudadana americana* (estadounidense), o la familia es lo más importante porque no se va y se reunifica con su marido allá, etc.". Pero no, nadie les dice y ellos se quedan aquí, se queda la familia a su esposo lo mandan a México si se quiere meter de nuevo, lo vuelven a agarrar, lo meten seis años a la cárcel por mientras. Entonces qué, es una familia que esta sin papá y es una ley que esta diseñada para eso, para desintegrar a las familias mexicanas; eso es una, ahora dos: las instituciones financieras con los préstamos para compras, préstamos para carros, préstamos para casa,...todo. Al hispano -y esta demostrado- más intereses, más todo; la policía igual, los interrogatorios policíacos abusivos, sin abogado, conducidos para que la persona diga, la gente no sabe que se puede quedar callada, o sea, aprovecharse de todo. Eso es a lo que yo llamo persecución. Otro punto, por ejemplo, la Ley del trabajo no ampara al trabajador en nada, el trabajador es más vulnerable hoy que hace 15 años y ese es un indicativo de que en realidad todas esas campañas están diseñadas para detener el crecimiento de la comunidad mexicana. Los americanos* (estadounidense) no quieren que nosotros estemos en puestos directivos, los americanos* (estadounidense)...el mexicano que llega aquí a barrer, a trapear, a cocinarles, a hacerles los trabajos, digamos menos calificados, los aman, los adoran, pero una vez que el mexicano quiere poner comercio, quiere independizarse, quiere hacer un trabajo diferente o que quiere ir a la escuela, pues eso sí no. Entonces de ahí se puede uno imaginar como es el trabajo aquí, en este momento tenemos 4000 casos de presos y calculamos tener como 25 000 presos en la circunscripción consular.

En materia de mujeres inmigrantes, primero, el número de mujeres inmigrantes a aumentado de una manera exagerada en los últimos 20 años, antes había los pueblos de inmigrantes en México donde iba uno en cierta época del año y lo único que encontraba eran mujeres, porque todos (los hombres) estaban acá. A partir de ciertos cambios en la Ley Migratoria aquí que permitió con la amnistía* traer a las familias y también yo creo que el despertar de las mujeres campesinas mexicanas o de ciudad en la ambición de tratar de hacer algo por ellas mismas, esto

probablemente ha hecho que vengan mucho más (mujeres) y si llegan a someterse a todas estas situaciones de las que hemos hablado o el hecho de ser mujeres las hace más vulnerables desde el cruce, porque también hemos tenido casos de mujeres que han sido violadas, asaltadas sexualmente por oficiales de migración o por los coyotes* o sino asaltadas, molestadas, entonces el simple hecho de ser mujer las hace más vulnerables; el ámbito para los trabajos también es reducido, el hombre tiene muchos trabajos en donde se usa mucho la fuerza, la construcción, por ejemplo, es una actividad exclusiva de hombres, las mujeres regularmente vienen a fabricas donde se pueden encontrar enfermedades toxicas por lo que están oliendo o enfermedades en los músculos, en las manos que se van creando por al rutina de estar haciendo todos los días lo mismo, por ejemplo, esta científicamente comprobado que si tú estas tecleando una maquina de escribir por 20 años, todos los días por ocho horas esos dedos te van a quedar hechos trizas y es que la mayoría de los trabajos de las mujeres son muy rutinarios y las mayorias terminan con lesiones que la ley no las cubre, la vista, de las que trabajan en la costura, muy similar a lo que pasa en las maquilas de la frontera, los trabajos que encuentran aquí no son muy diferentes; por eso aquí vender casas es un súper trabajo. Sí puede mejorar el ingreso familiar pero las consecuencias pueden ser lamentables, por qué, porque al estar trabajando los dos el padre y la madre este sistema escolar –digamos– sectario, porque de acuerdo al barrio donde vivas es la escuela, entonces evidentemente si tú vas a Coppell que es el mejor 'Distrito Escolar'* o en las Colinas que vas a tener primarias que van solamente personas que viven por ahí, lo mismo en las secundarias y el trato que van a tener es con la gente de un mismo nivel social, pero si tú estas en Oak Cliff o en East Dallas o en ciertos lugares de Irving, lugares donde la economía es baja y los grupos sociales son de extractos más bajos, tu hijos van a estar conviviendo con los hijos de esas personas que a lo mejor son hijos de drogadictos, pandilleros y pues ese es un cambio y un factor importante a considerar. También hay las mujeres que se vienen con el marido y también hay historias muy bonitas de gente que progresa aquí, lastima que sean las que menos se dan.

Yo soy diplomático y nosotros estamos aquí para pelear, para ayudarle a la gente, pero yo pienso que este país esta en total decadencia y pronto, pronto, pronto...a lo mejor no lo vamos a ver pero yo digo pronto es -no sé- tal vez 10 ó 15 años algo va a pasar porque es mucho el abuso tanto a nivel internacional como aquí adentro y nadie puede aguantar un abuso tan, tan fuerte y aquí todos los migrantes lo están teniendo. Actualmente estamos poniendo unas capsulas en el radio y algunas en la televisión para prevenir a la gente, esto es una campaña de protección preventiva para que la gente aprenda de sus derechos porque estamos en pañales y la verdad necesitamos informarnos:

Ejemplo de un de volantes en distribución con fin preventivo (Impresiones autorizadas por BajitoOnda y el Consulado Mexicano a solicitud de a nota al pie de de la impresión que a la letra dice: 1st Printing – Copyright 09/2003 – Del Hendrixson – BajitoOnda.org 214-275-6632 – All Rights Reserved – May not be reprinted or copied without written permission of delhendrixson@yahoo.com).





Estamos trabajando en el radio, información impresa, hemos dado conferencias de prensa, vamos a escuelas, vamos a foros de iglesias a platicar de todo esto y ahorita estamos consiguiendo financiamiento para hacer esto en televisión. Mi recomendación es que vengan al consulado (Consulado General de México: 8855 N. Stemmons Frwy, Dallas, Texas 75247; Tel (214) 252-9251 Fx. (214) 630-3511) a plantear su caso y nosotros los canalizaremos con el personal que compete, en lo que a mi compete son felonías de primer grado o de segundo grado cuando lo amerita.

3. Pablo Pascal
Program Director
Susan Garza Restart Program
Multicultural Center
Office: Room T-1501
Voice: (912) 238-6925
Fax: (972) 682-7190
E-mail: ppascal@dcccd.edu
Richland College
of the Dallas County
Community College District
12800 Abrams Road

BIBLIOGRAFIA

Hijo de madre cubana y padre español, soy 100% hispano, pero confundo mucho a los latinos que piensan que los latinos son todos de color café y algunos no saben como puedo ser español que puedo ser latino y puedo ser blanco y los americanos también cometen el mismo error, pero mi papá su primer idioma era español, mis abuelos eran de España y la familia de mi abuelo vendió una vaca de su finca en España para que consiguiera un boleto de un crucero para Estados Unidos llevo a los Estados Unidos con ese dinero y nunca conquistaron ese obstáculo de la lingüístico (Habla inglesa), intentaron leían el periódico en inglés trataron de perder sus acentos, porque en aquel entonces había mucha discriminación en contra de los inmigrantes, creo que ahora hay mucha mas apertura pero en aquel entonces era como una vergüenza hablar español, entonces era como una vergüenza hablar español, entonces todo se hacia en casa el trato de dejar esos rastros latinos en casa y ser muy americano, hasta cambiar su apellido, cambio su apellido de Pascual a Pascal (con acento inglés) le quito la u y siempre me dice que el abuelo estaba bastante decepcionado con esto pero es interesante notar las diferencias entre las décadas porque ahora la gente ya no hace eso, ahora yo me llamo Paul Pascal (con acento inglés) pero cambie mi nombre a Pablo Pascal para poder hacer este trabajo con mas amenidad cambie mi primer nombre porque la gente latina se siente mas cómoda. Y es por eso que podemos conocer mucha gente con apellidos hispanos que no hablan español o italianos que no saben nada de italiano porque era adaptarse tan pronto fuera posible a un mundo americano a un mundo estadounidense. Incluso hay familias que dificilmente hablan un buen inglés pero que sus hijos no hablan nada de español o el idioma de su país y no ocurre tanto como al nivel que ocurría antes, es algo que veo aquí en Dallas y en Texas veo que como los latinoamericanos que vienen que son de origen indígena, por el color de piel están acostumbrándose a otro tipo de sociedad en su país nativo entonces toman el mismo papel acá y creo que es por su propia forma de encontrar el mundo que se caen en situaciones bajas económicamente hablando, o sea que hacen el papel que aprendieron en su país nativo en muchos casos, en otros aprendieron eso acá, pero ese racismo existe por ambos lados, porque llegan los mestizos que piensan que son inferiores a los estadounidenses aprenden como tratar a esa gente y en muchas ocasiones lo aprenden de ellos mismo, pero sin embargo se ha modificado la cultura aunque por ser un estado sureño típico, ha tenido en el pasado mas población rural que urbana pero eso esta cambiando bastante rápido y las partes rurales están perdiendo la población y están migrando a la ciudad y tan pronto como eso ocurre están cambiando a la actitud pero sienten un estado sureño y si, existe racismo en todos los estados peor se manifiesta mas acá en Texas porque hay mas trabajos, hay mas industrias que pueden tomar ventaja de esa fuerza laboral.

LA ASISTENCIA FINANCIERA: la asistencia financiera puede ser otorgada a los estudiantes documentados, aunque los que tienen temporary detective status (Estatus Temporal o no regularizado) no pueden solicitar esta asistencia pero los indocumentados que terminaron la escuela secundaria (preparatoria) en Texas los que terminan el high school (preparatoria) pueden solicitar "chick tax" 'Ley Noriega'* lo cual es asistencia financiera estatal. Rick Noriega es un diputado del estado de Texas que consiguió que la ley dejara a los indocumentados que pasan por nuestro sistema educativo, que hablan inglés y que culturalmente son como de Texas y la ley dice que deben de poder aprovechar de las mismas ventajas que los residentes tienen, o sea, por lo menos pagan la misma colegiatura que los residentes pagan esto es en 2001 que paso. Hay gente que esta tomando ventaja de esto pero lo que encuentro yo en esta área es la falta de conocimiento por parte de los jóvenes de preparatoria. La asistencia financiera federal es una ayuda económica y se consigue de acuerdo a los ingresos, esta no es un préstamo, no es una beca, pero hay mucho desconocimiento, la gente piensa que es una beca, la gente piensa que es un préstamo pero no lo es. Si hay prestamos federales que son de bajo interés pero eso es otra cosa muy diferente a la asistencia financiera, no afecta su nivel de crédito, solamente existe para ayudarlos a ellos a conseguir un titulo, conseguir una carrera y avanzar. Si semestre están ellos teniendo que dejar las clases o algo así entonces si pierden esa asistencia porque el sistema quiere que ellos persigan y terminen sus clases. Uno de los problemas es que no tenemos

hispanos hablantes en la oficina de asistencia financiera, y están sobre cargados ellos de trabajo con los que hablan inglés, entonces hay mucha gente esperando, hay mucha gente impaciente y los hispanos se encuentra entre la fila de esa gente impaciente entonces tiene vergüenza de pedir asistencia lingüística (traductor o persona bilingüe) y de todas formas no tenemos hispano-hablantes para ayudarles entonces la gente que esta trabajando en esa oficina ya lleva varias horas y esta impaciente también y entonces no consigue la ayuda que deben de conseguir. Estamos tratando de contratar gente capacitada que pueden trabajar con ambos pueblos; se que los hispanos que consiguen asistencia financiera en muchos casos no saben como mantenerla, en muchos otros casos los que no consiguen la asistencia financiera no la consiguen porque rellenaron mal la solicitud y no sabían que hay una solicitud en español que se puede conseguir entre otras cosas y son detalles muy pequeños pero muy importantes. Con los indocumentados es otro programa, porque hay asistencia disponible para aquellos que cruzaron por el sistema educativo si se graduaron de la High School (preparatoria) acá hay asistencia financiera estatal y también para los que revalidan su GED*, hacen su GED* acá y entregan sus formularios a la capital, Austin y pueden calificar para fondos Noriega* pero tienen que venir acá como hijos de indocumentados, tienen que venir con sus papás acá, porque los que vienen con su novio o algo así no califican para fondos Noriega* y he tenido que negar a indocumentados que pasaron por High School (preparatoria) acá y trataron de calificar por fondos Noriega* pero ellos tiene que comprobar que están viviendo con sus papás acá para poder recibir esos fondos.

¿POR QUÉ LA FALTA DE INFORMACIÓN? Supongo que las escuelas están interesadas en calificar y pasar las reglas que les ponen en Gobierno y los cuerpos que dan la autoridad de tener una escuela, entonces con el enfoque tan fuerte en que los alumnos suyos pasen los exámenes estatales para que miren la calidad de la educación de cada High School (preparatoria) y entonces pierden de vista de las otras cosas del futuro, mas allá de High School (preparatoria) no están prestando mucha atención y no los culpo pero es un poco frustrante que lleguen acá (al colegio) y que si terminaron por lo menos 3 años de la High School (preparatoria) y consiguen su status Noriega pero no saben que son alumnos Noriega yo tengo que informarlos y tienen que ir por esa forma y conseguir la información.

¿HASTA QUE GRADO PUEDE ESTUDIAR UNA PERSONA INDOCUMENTADA? ¿PUEDE ENTRAR A LA UNIVERSIDAD? Sí, puede entrar a la universidad, es mas tengo alumnos que entraron en el programa de inglés como segundo idioma, terminaron un título asociado (Associate Degree: Carrera Técnica) aquí, en el community collage* (Colegio Comunitario) y se metieron a la universidad de Texas en Dallas y están estudiando allá, lo difícil es cuando terminen allá, van a tener título bien educados y todo pero no van a poder conseguir permiso de trabajo hasta que una compañía les ofrezca un trabajo.

LA EDUCACIÓN COMO HERRAMIENTA: Sí, lo es, lo difícil es orientarse uno especialmente en un país extranjero y toparte con la gente necesaria que te pueda ayudar con la gente necesaria por ejemplo en la áreas escolares que están buscando a gente bilingüe – es una locura- hay la necesidad lo que se necesita es el contacto necesario para ubicarse, y si podrían regresar a su país nativo al ya haber conseguido su título estadounidense pero todavía tienes los limites de la economía de ese país y aparte años fuera de ese país también perdiste algo de tu propio país. Pero me parece un poco triste que tiene que venir acá y no necesariamente les resulto este sistema pero es la única opción porque en su país nativo no tiene las ventajas entonces el país nativo pierde el talento y labor y de gente capacitada. Se beneficia de todo esto en lugar del país nativo o sea que es un círculo vicioso desde mi punto de vista.

FUNCIÓN: Soy una fuente de apoyo con los estudiantes inmigrantes, hispanos, y con los estudiantes internacionales. Trabajo en un programa especial con los hispanos documentados e indocumentados orientándolos y dándoles información sobre los programas que los benefician, como ayudarlos a conseguir ayuda financiera, a obtener becas y pronto trataremos enseñarles en que gastarlo y en que no conseguir fondos federales para el programa, orientarles como ir por el sistema educativo y mantener el trabajo porque el alumno típico de un colegio comunitario trabaja mientras como estudia y es muy difícil eso. Trato de ser como un entrenador para ellos.

EL RECLUTAMIENTO: *Es más difícil mantener la gente en la escuela que traerla porque lo del reclutamiento con esta población es muy difícil nada más la gente se entera con otras personas que han platicado de nuestro sistema entonces no tenemos que hacer mucho de mercadeo para atraer a los alumnos ellos se enteran por medio de los amigos, pero mantenerlos aquí es lo más difícil porque por alguna razón, y otra si consiguen asistencia financiera no saben por falta de información como mantenerla porque hay reglas que tienen que seguir que no saben de ellas entonces caen fuera de las reglas y pierden la asistencia financiera y entonces dejan de estudiar por frustrarse con las clases de inglés como 2do. idioma lo del aprendizaje de un idioma extranjero con un adulto es muy difícil son muchos desafíos para un estudiante de tiempo completo y no hablar de los que están tratando de avanzar con dos trabajos y la escuela y mantener la familia, es muy difícil. Se que hay muchos desafíos en cuanto a mantener a los alumnos acá terminando su programa y muchos empiezan, no todos terminan.*

Los desafíos son los mismos para cualquier emigrante Estados Unidos lo cual tiene sus ventajas pero hay muchas presiones, tienen todavía la cultura de su país nativo pero no tienen la misma comunidad aquí tienen un poco de consistencia porque hay más que llegan pero es una gente que depende mucho de su familia, de sus parientes. Las ventajas son más que nada las fuentes de trabajo, una economía robusta que da mucha oportunidad a los que quieren hacer un esfuerzo porque los que buscan trabajo consiguen trabajo acá. Las reglas acá, las leyes también les ayudan les ayudan porque tiene más estructura, les da más oportunidad más justa, también y en general es un país bastante estable. Las desventajas acá son cosas difíciles de calcular porque son cosas intangibles pero la presión del trabajo, de la presión que hay en la familia, de los países que vienen depende tanto en la familia y acá ese es uno de los problemas con la que los latinos se encuentran, o sea que es muy difícil el camino que traen para adaptarse a este país ya que hay que trabajar mucho, los ricos trabajan muchos y los pobres trabajan mucho, o sea, que no hay diferencia entonces tienen dificultades en aprender el idioma.

ABANDONO DE LA FAMILIA: *es un poco frustrante porque la gente que esta trabajando todo el día y fuera del hogar pierde y es tan difícil mantener el interés y seguir con el estilo de vida y entonces los niños se pierden en el mismo sistema educativo que aquí los públicos no siempre son los más capacitados para ayudar a estos estudiantes porque hacen falta bastantes recursos para ayudar a este tipo de alumnos y el sistema de apoyo no sirve. Es muy difícil mantener el balance entre el trabajo y la familia y la escuela. El sistema acá puede tener más defectos en ese sentido, pero de todas formas muchos trabajan y muchos consiguen criar a sus niños de buena forma.*

EL GENERO: *Yo diría que las mujeres son las que más aprecian la oportunidad de venir acá y estudiar y adaptarse un poco no es mucha la diferencia aunque las mujeres parecen las que están conquistando al mundo académico. Hacen mucho sacrificio para hacer esto, entonces creo lo toman más en serio, pero los hombres también saben que les ha costado mucho sacrificio y están muy interesados en su carrera académica pero la mayoría son mujeres en mi opinión.*

MOTIVOS DE DESERCIÓN: *hay situaciones en que las mujeres latinas califican por fondos para pagar su colegiatura pero la condición es no decir nada a su papi o no decir nada a su esposo entonces viven una vida secreta acá en la escuela porque ella ya saben que si el papi o el esposo a lo mejor no dejan que tomen sus clases, otras que vienen acá es por una separación con su marido y se quedan acá sin educación, sin hablar mucho inglés, sin conocimiento de cómo manejar la vida aquí sin el apoyo de su esposo entonces tiene mucho que aprender y lo tiene que hacer sin mucho apoyo, sin muchos fondos, tienen que aprender como funciona el sistema, llevan 10 años de casadas y se les cae el mundo a su alrededor. Tengo una alumna en particular que tuvo que pedir asistencia financiera pero como todavía vivía con su esposo aunque era separados no podía tomar ventaja de la asistencia porque tiene que mostrar que vive sola, que se mantiene por si misma y no era así, el esposo la dejaba vivir en la casa pero no apoyaba de ninguna otra forma entonces tuvo que tomar la decisión difícil de dejar a los niños, conseguir un apartamento después de 20 años de estar casada y establecerse como independiente y por fin después de un año esta consiguiendo un poco de orientación, consiguió trabajo... pero llevo tiempo.*

LA EDUCACIÓN MACHISTA: *es difícil reeducar a las mujeres que son educadas bajo los parámetros del machismo sobre todo a las mayores de 40 o 45, porque los jóvenes ya están adaptándose rápido mientras los mayores si les cuesta mucho agarrar control de su vida porque están muy acostumbrados a dejar todo para que los esposos (hagan como por ejemplo matricularse algo tan sencillo como matricularse lo hacen muy difícil porque es tener que decidir entre clases, conseguir un horario de clases que quepa dentro de sus otras actividades y ellas no están acostumbradas a tomar estas decisiones y quieren que yo lo haga por ellas y entonces yo tengo que entrenarlas para que ellas tomen control de esas cosas porque están muy entregadas a no hacer esas cosas y a dejar esas cosas para que otro decidan, pero las jóvenes ya están muy adaptadas eso sucede con los mayores que llevan toda su vida bajo ese sistema.*

EL PAPEL DE RICHLAND COLLEGE PARA RECLUTAR ESTUDIANTES: *Richland acaba de abrir 3 puestos para reclutamiento uno para hispanos, otro para los africano-americanos y otro para los asiáticos, y como en nuestra área de servicio hay muchas familias que acaban de llegar del extranjero y poco conocimiento por acabar de llegar es importante mantener un puesto de alguien que puede ir a, a las escuelas a las High Schools (preparatoria) a hablar con los estudiantes a los grupos de vecindario. En cuanto a reclutamiento a los hispanos en particular lo tratamos de hacer con tratarlos de integrar a nuestro programa de inglés como segundo idioma, tenemos muy buenos profesores y mantenemos programas muy bastante abiertos y con una colegia (colegiatura) baja para atraer hispanos creo que con eso la gente se entera y vienen aquí; pero estamos haciendo esfuerzos en cuanto a reclutar y evaluar si nuestras formas de reclutar funcionan como por ejemplo ya sabemos que en la comunidad hispana un anuncio por la televisión no funciona también como algo por el radio o el contacto persona a persona, entonces teniendo eso en cuenta tenemos que ser un poco mas creativos para reclutar a los hispanos. También tenemos programa de apoyo de la high school (preparatoria) porque ellos como están tan interesados con lo de calificar por los fondos y mantener su autoridad de escuela no están muy interesados en ayudar a los alumnos después de que terminen entonces por leyes estatales y federales nosotros no podemos estar allí en las high schools (preparatoria) y secundarias reclutando a los alumnos, podemos tener una persona allá para contestar preguntas pero los alumnos se tienen que acercar a esa persona, no ella a los alumnos porque talvez es solo para prevenir que un cuerpo (una escuela) tenga ventaja sobre otro.*

EL DERECHO A LA EDUCACIÓN: *no en todos los Estados se tiene derecho a la educación, solamente en los estados fronterizos, con la excepción de California que no puede ser tan abierta. Arizona, Texas, Nuevo México y en algunos otros del interior que comprenden el fenómeno de los indocumentados, pero si hay aquellos que no lo comprende y entonces tenemos la situación extraña de tener programas para los indocumentados de Iowa y a la vez tener mucho desconocimiento y un miedo de los indocumentados, por ejemplo, se escucha mucho que el terrorismo va a venir del sur, va a venir por las fronteras con México porque no hay mucho control, porque hay falta de autoridad legal en México, entonces se tiene mucho miedo. Pero también hay mucha gente que comprende la situación de los indocumentados y quieren ayudar a ese pueblo porque ven que trabajan mucho, que construyen nuestras carreteras y sin ellos estaríamos sin un esfuerzo laboral muy importante y saben que la ciudad no se va a mejorar sino educamos a ese pueblo, pero también hay mucho desconocimiento y mucha desconfianza. Aquí en Richland (Colegio Comunitario) tenemos un ambiente bastante abierto, pero en otros sitios creo que las autoridades tiene miedo a esa población por desconocer a ese pueblo. Hay los que tienen la mentalidad de que los que pagan impuestos, los que contribuyen a nuestra base de estructura son los que deben aprovechar los beneficios y tienen la idea de que los indocumentados no contribuyen, no pagan impuestos entonces es una actitud defensiva supongo y después del 11 de Septiembre (El ataque terrorista con el impacto de dos aviones en las "Torres Gemelas" en New York en el año 2001) creo que hay un miedo de lo desconocido un poco mas profundo, que mas afecta al ambiente.*

DOCUMENTADOS E INDOCUMENTADOS: *el derecho a la educación: ambos pueden educarse con ciertas restricciones porque en lugar de una escuela privada los indocumentados quizá irán a una escuela publica y quizá tengan la obligación de trabajar mientras estudian y ese es un gran*

sacrificio, un sacrificio que a veces puede enfermarte físicamente por estar atado a tanta responsabilidad y te vez obligado a dejar una cosa: o el trabajo, o la escuela, o la familia y te das cuenta que es imposible tratar hacer demasiado pero por lo menos lo aprecian; sin embargo hay hijos que no lo aprecian he visto como hijos de indocumentados porque aprendieron una actitud negativa que existe mucho en nuestras escuelas secundarias en nuestras preparatorias, los americanos son muy cínicos y se ponen muy artos de estar teniendo que tragar datos y fechas y cosas que tienen que saber para pasar el examen. Y esa educación es mandado por el Estado, mandado por los cuerpos que dan los fondos a las escuelas pero eso es lo que pasa cuando los cuerpos tratan de meterse en el mundo académico, quieren que los alumnos sepan estas cosas y nada más y los alumnos se frustran mucho y los hijos de los indocumentados se encuentran en el mismo ambiente, a sea, que tienen un doble desafío por que están tratando de conquistar ese sistema y están tratando de avanzar.

LA INFORMACIÓN: La ignorancia por parte de los consejeros por ejemplo, hay programas de graduarte en 3 años, (Los años regulares para graduarte de la preparatoria son 4) y consigues 2 mil dólares de beca porque quieren que los alumnos salgan de esas escuelas pero a habido muchos casos que vinieron acá habiendo terminada los tres años de la preparatoria y están esperando esos fondos y luego se enteran de que no van a recibir esos fondos porque es consejero no entrego los papeles necesarios o algo así y entonces es frustrante por todos lados porque el consejero explico lo de la beca y lo de graduarte en 3 años con rapidez y frustrante por otro lado de que no dijeron que tomate tu tiempo porque eres indocumentado de todas formas y debes aprovechar de 4 años de educación gratuita. Pero están inundados y hay mucha controversia entre los que apoyan la educación bilingüe y los que quieren que todos aprendan inglés tan rápido como sea posible, entonces dar todas la materias en inglés y dejar a los que no aprenden atrás y hay gente que piensa que si dejas a los alumnos estudiar en español no van a poder aprovechar los beneficios de hablar inglés y supongo que hasta cierto punto eso es cierto pero yo no estoy seguro- pero pronto en el futuro no va haber esa diferencia porque rápidamente estamos convirtiéndonos en una sociedad bilingüe y realmente los que van a ser de 2da clase van a ser los monolingües, o sea que es cuestión de que el tiempo corrija todo eso. Y eso también con los que hablan solamente inglés aunque esta va a tardar un poco más, yo tomo el ejemplo de Miami donde si eres americano* (estadounidense) y tratas de moverte bien a Miami tienes que hablar algo de español por lo menos algo de español, saben que es necesario para poder sobrevivir. El americano* (estadounidense) es muy práctico, y si hay ventaja de haber español y vender mas carros pues van a tomar ventaja de eso, no tienen ningún problema de actitud con eso, los que tengan problema de actitud van a tener que enfrentarse con un mundo que quiere ser bilingüe.

BOOM LATINO, SE HABLA ESPAÑOL: no es que se este perdiendo la obligación de aprender el idioma inglés, más bien es un fenómeno interesante que nos ha mostrado a la cultura hispana, una cultura hispana que siempre ha estado aquí. Lo que se esta encontrando es un mundo que tiene que adaptarse a la vida multicultural y los que llevan décadas viviendo un sueño de un planeta monolingüe están decepcionados de seguro, pero me parece que Europa es el ejemplo que tenemos que seguir en donde puedes hablar 3 o 4 idiomas, cruzando fronteras día tras día y el jueves están hablando alemán y el viernes están hablando inglés. A mí me gustaría ver a Estados Unidos ser por lo menos bilingüe.

DECERCIÓN ESCOLAR DE ALUMNOS DOCUMENTADOS: las explicaciones por ese fenómeno no pueden ser muchas, pero una de ellas puede ser que si vienen de partes rurales de Latinoamérica, de México no aprecian mucho la educación y si vienen de una cultura en donde se consigue todo por enchufe (compadrazgo, comprando una plaza o corruptamente) entonces tampoco saben como mejorarse acá en Estados Unidos, pero ha de existir una variedad tremenda de explicaciones y muchas cosas a su entorno que les hace muy difícil el camino a estudiar. Creo que E.U. tiene un sistema de sorteo que es muy sutil con matices que son mas difíciles de identificar porque por ejemplo, si no sacas buenas notas en la preparatoria vas a entrar en un programa inferior a otras escuelas, pero si logras entrar tienes mucho apoyo: mejor apoyo económico, mejores profesores, edificios bonitos; o sea, que toman ventaja de eso, mientras los

que no lo consiguen tienen que ir a escuelas públicas que tienen más alumnos por clase, menos profesores, menos profesores de calidad. Los que quieren sacar una educación tienen mejor oportunidad de hacerlo acá, pero si quieren hacerlo y están dispuestos a hacer ese sacrificio. Los alumnos acá no persisten, no terminan por varias razones: por falta de interés por falta de motivos, por falta de fondos, por episodios de la vida, porque se interesan por otras cosas, o sea, que la vida tiene forma de interrumpir una carrera académica también, hay muchas razones.

LA EDAD: los que pasan por el sistema educativo aprenden como tragar datos e información, no aprenden como apreciar datos e información, no aprenden como pensar creativamente, como reflexionar sobre cosas complicadas, solamente después de años de experiencia en el trabajo, en una vida, conseguimos apreciar más lo que no conocemos, aprendemos más los títulos académicos. Apreciamos más a los que consiguieron esos títulos y sabemos que son gente que hicieron sacrificios y que trabajaron mucho y ahora están pudiendo sacar beneficio de ello.

LA DIFICULTAD DE SER ESTUDIANTE EN TEXAS: es difícil cuando eres joven y tienen el desafío de no saber que estudiar por haber pasado por una preparatoria que no te prepara para una carrera en la universidad y es frustrante ver a jóvenes decepcionados a los 18 años de edad, porque entonces cuando tienen tanta energía, más habilidad no tienen tantos límites. No tienen el enfoque porque son jóvenes, pero tampoco tienen los límites: no tienen hijos, esposo/a no tienen que preocuparse tanto por el dinero, pero por falta de enfoque o preparación no les interesa educarse.

PROGRAMA PARA LA POBLACION SIN EDUCACION FORMAL EN SU PAÍS DE ORIGEN: Richland tiene un programa para los nativos, o sea que hay cursos específicamente sobre como ir sobre su carrera académica, como estudiar y balancear el trabajo, como mantener un presupuesto mientras estudias. Hemos dado clases en español para los estudiantes que vienen con mucho conocimiento del mundo académico lo que hay que hacer es crear esas clases, seguramente volveremos a hacerlo en el futuro, mientras tanto es mi trabajo orientarles y explicarles como funcionan y con ese contacto esperamos capacitarles, pero es un desafío bastante fuerte porque esa población es la mayoría acá, los que vienen de partes rurales, los que no aprecian la escuela o el mundo académico, porque no consiguen mucho en ese mundo, consiguen en los cheques de pago, pero tienen que aprender otras cosas. Y aunque en algunos casos existen alumnos que tienen tantas presiones: poco ingreso, la mayoría parte del ingreso es para cubrir los pagos, el envío de dinero a su país y la escuela donde los textos son caros pero hay gente que puede tomar ventaja y enfocarse en la obtención de un certificado. Mi alumna que tuvo que regresar a México a pagar la hipoteca tiene su familia acá, tiene su esposo gringo que no entiende su cultura latina, tiene la familia allá en México que no tiene forma de pagar la hipoteca, pero tienen que estar allí porque si no pierden la casa y ella de todas maneras viene porque esta muy decidida de estar acá y conseguir su certificado. Tiene tantas cosas ocurriendo a su alrededor pero tiene un nivel más alto de enfoque, un nivel más alto que los que no tienen tantas restricciones

SUGERENCIA A LOS INMIGRANTES: existen muchos que quieren mantener los enlaces de su país nativo, y a veces se les complican las cosas, tengo una alumna que tuvo que regresar a México con urgencia porque en casa que tiene allá esta hipotecada y la hermana quien se quedo a cargo de pagar la hipoteca no la pago durante un año y no le dijo nada a mi alumna y entonces con urgencia tuvo que regresar y dejo todo: su trabajo, la escuela y hasta a su esposo para poder rescatar su casa, porque era una inversión muy importante para ella y a mí me pareció tan trágico. Y a veces parece que es mejor que cortes con esos enlaces porque ya tomo una decisión pero no reconoce que ha hecho una decisión. Yo creo que la gente que viene acá debe de tener una vista muy clara de que metas tienen, que quieren hacer: si quieren convertirse en estadounidenses que lo hagan, si quieren venir acá por 5 años para ganar dinero hasta que se mejora la situación económica en su país que lo hagan, pero los que quieren permanecer acá deben de enterarse de los beneficios que están a su alrededor: los grupos de vecindario; deben de conocer a la gente que maneja la escuela de sus hijos van a ir en ese sistema y van a poder aprovechar; deben ahorrar mucho dinero; no empezar una familia pronto- eso es muy importante para nosotros los latinos- lo más importante es mantenerse informado. El mensaje es que con sacrificio se pueden conseguir



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

títulos académicos, certificados técnicos y ganar un mejor sueldo, pagar más impuestos y hacer (ser) mejor ciudadano y puede contribuir a la sociedad acá pero también sacar los beneficios de ciudadanía oficial o no oficial según sea el caso.

Venir acá y destacarse acá en E.U. y conseguir un muy buen trabajo, no lo es todo pero también me gustaría ver abrirse las oportunidades, abrirse en su país, aunque se vea difícil por corrupción, por falta de confianza en los gobiernos, pero de alguna manera saldremos adelante.

4. Enrique Granados

PROJECT CREO

Project Organizer

HISPANIC COUNCIL
FOR REFORM AND
EDUCATIONAL OPTIONS

"HISPANIC CREO"

4420 Preston Circle

Dallas, TX 75211

Tel: (469) 774-0276

Email: egranados@hcreo.org

Website: www.hcreo.org

Agosto 18, 2004. 4:20 pm

Yo soy asesor del proyecto CREO aquí en Dallas. Proyecto CREO es una organización que se creó por HISPANIC CREO*, esta es la matriz, organización a nivel nacional que se dedica única y exclusivamente a la educación, a mejorar las estadísticas entre los hispanos que van a la universidad, a mejorar la información que reciben los padres en la educación y como esto era algo muy loable* que tenía sentido el Departamento de Educación de los Estados Unidos se acercó y nos dio –aquí le llaman un grand*- un dinero para crear proyecto CREO, que la única finalidad de proyecto CREO es pasar información acerca de una ley que se llama "Que ningún niño se quede atrás*", que fue creada por el Presidente Bush en el 2001 bajo dos supervisiones: cambio de escuela y servicios educativos. Y ahí nace Proyecto CREO, hay cinco ciudades y yo soy el encargado aquí en Dallas de Proyecto CREO.*

El requisito para integrarse a Proyecto CREO es venir a nuestras juntas, tenemos diferentes temas desde porque es importante participar, porque tenemos que pensar en la universidad no como un gasto sino como una inversión; a cambiar la mentalidad en la gente, la mentalidad de que muchas veces nuestra comunidad por lo general piensa que la educación es una mala inversión o que no es para toda la gente, piensa que por ser hispano o que a lo mejor porque no tenemos papeles no podemos ir a la universidad, no podemos educarnos, no nos van a dar ayuda financiera o por el ego de no pedir ayuda financiera no lo hacemos. Nosotros tratamos de hablar con la comunidad y hacerles entender que es una inversión muy buena que no nos están dando caridad, es una ayuda que está ahí para quien la pida y generalmente el hispano no le da su peso a eso. No necesitas tener un estatus legal para integrarte a este proyecto, solo necesitas ser un padre, una madre que quiera lo mejor para sus hijos y que este dispuesto a donar un poquito de su tiempo para aprender sus derechos y no solo un padre, es cualquier ser humano, cualquier ciudadano –no me estoy refiriendo a situación legal- de este país, cualquier persona que viva en este país que quiera ver la educación diferente, que quiera ver los resultados en la educación diferente va a ser parte del proyecto quiero.*

Una mala idea es que la gente creía que el máximo de educación que puedes obtener (o sus hijos) si no tienes documentos es la High School (preparatoria), y lo que pasa es que no era que no podías seguir con tu carrera si tú acababas con la preparatoria pero no tenías papeles cuando querías ir a la universidad te decían: "Sí, si puedes venir, -pero aunque tuvieras viviendo 10 años en el Estado de Texas, en este caso, te decían- pero te vamos a cobrar lo que se le cobra a un estudiante extranjero", que por citar lo, un estudiante de Texas paga, por ejemplo, 1, 000 dólares

por una clase y cuando un estudiante de otro Estado o extranjero que viene por ejemplo de California o México pero quiere estar aquí en una universidad de Texas el tiene que pagar 4, 000 dólares, esa es la diferencia muy grande; los costos eran demasiado altos y segundo no había ningún tipo de ayuda financiera para ese tipo de personas.

Considero que el hecho de que la población hispana siga siendo la minoría con mayor deserción escolar -y voy a ser muy franco- yo pienso que es culpa muchas veces del Distrito Escolar*, de los diferentes distritos que no conocen la cultura, no conocen las tradiciones de nuestra gente, no entienden a nuestra gente. Ellos dicen que tenemos que ir a los CPA* a las juntas de la escuela, dicen que tenemos que participar; pero no hay nada que en verdad les enseñe a los padres como hacerlo. Proyecto CREO esta haciendo eso, Proyecto CREO esta enseñándole a los padres la importancia de participar pero lo hace en su idioma y se pueden reflejar en nosotros, somos gente como ellos inmigrantes -en este caso mexicano- se pueden poner en mis zapatos y yo ponerme en los de ellos porque los entiendo y hablamos de la importancia de los cambios, hablamos de la importancia de ir a una junta, de abrir la boca pero, no nada más de abrir la boca cuando estamos sentados viendo la televisión, sino de abrir la boca cuando hay una junta donde tenemos que ir a defender nuestros derechos. Proyecto CREO esta haciendo lo necesario para llegar a las personas, ¿Cómo lo estamos Haciendo? Entendemos la calidad de vida que tiene el inmigrante en este país, sabemos de ante mano que aquí trabajan un montón de horas, sabemos que el tiempo que tienen ellos mismos o para su familia es muy limitado, pero tratamos de hacerles entender de la importancia de donar una hora por semana; ¿Cómo lo hacen ellos? Es muy difícil que lleguen a su casa cambiarse, bañarse y tener que ir a una junta, lo que hacemos es de que si ya hicieron eso para ir a estudiar inglés que nos den el espacio 2 veces al mes ó 3 veces al mes en esa clase de inglés, que nos den media hora ó 45 minutos y hablar con ellos darles esos temas importantes en sus iglesias y no nada más vamos a las iglesias católicas también vamos a las iglesias que sean, vamos y hablamos con ellos, vamos a los lugares donde sacan el GED*, estamos yendo a donde están los padres y ha estado dando resultado porque hemos abarcado muchísimo.

Una vez que ellos ya tienen la información no es que ellos tengan que "obligar" a los hijos (a ir a la escuela), nosotros siempre les decimos a los padres "Aquí esta la información, pero ojo, esto no es la palabra mágica, no es la varita mágica que va a solucionar todos los problemas, al final de cuentas los que van a decidir son nuestros hijos, pero para que ellos puedan decidir algo que valga la pena tenemos que ponerles toda la información en las manos, no es nada más decir: "Tienes que ir a la escuela", tienes que decir porqué tiene que ir a la escuela. Y en la mayoría de los casos la respuesta que viene inmediata es: "Mira tú no fuiste y tienes esta casa tan bonita, tienes este carro tan padre y etc.". Les enseñamos a los padres estar preparados para todo ese tipo de preguntas a decir: "Me tomo muchísimo tiempo, tú no sabes lo que yo he batallado, etc.". A veces tenemos que ser duros con nuestros hijos, no en el aspecto de ser indiferentes pero sí demostrarles lo que es la vida y lo importante que implica tener ese certificado. Y es que si no llega la información por los padres es muy limitado lo que tú puedes hacer, si tratamos, tenemos grupos de jóvenes donde vamos les damos información de becas, de cómo pueden llegar, ect., les llevamos a lo mejor a una persona que es del barrio de donde nosotros somos que ahora es un doctor -que son muy pocos los casos- o que es un profesionista y que habla con ellos, pero las personas que pueden hacer la diferencia y eso es muy importante son los padres, son los que viven con ellos todo el tiempo.

Probablemente con todos estos esfuerzos no se ha mejorado como se quisiera porque la educación se ha convertido en un negocio, es un negocio que cada niño implica dinero y lamentablemente las instituciones escolares -vuelvo a lo mismo- tienen muchos recursos, tienen muchos caminos para llevar a la gente, pero no se han puesto en realidad a entender a nuestra gente, no conocen nuestra cultura, no conocen nuestras barreras, no conocen lo que es cruzar ese 'charco' (río bravo o río grande), lo que es caminar por esos desiertos, no conocen nada de eso, para ellos simplemente esos papás implican tener más estudiantes en sus escuela que pueden traer más dinero a la escuela. Lamentablemente mientras nos sigan viendo como un recurso económico y no como una vida que puede cambiar el futuro de esta nación o de la familia y por ende de la sociedad vamos a seguir igual.

Nuestra organización se llama HISPANIC CREO* pero en nuestra organización tenemos gente afroamericana*, anglosajona* y a pesar de que se llama HISPANIC CREO* no es de que este

solamente dedicada a los hispanos, o sea, tenemos gente de diferentes razas, el problema es que cuando vemos las estadísticas somos los hispanos los que sobresalimos en deserción escolar, los que sobresalimos en que no llegamos a la universidad, los que sobresalimos en falta de participación en la escuela, o sea, que en todo eso sobresalimos nosotros y son la gente que viene a nuestras juntas. Somos la minoría más grande que menos se educa.

Pareciera que uno de los limitantes es cultural, por ejemplo –vuelvo a repetir- lo de los Distritos Escolares* ellos quieren que la comunidad vaya a sus juntas...Yo me acuerdo cuando estaba chico, le oí decir a mi mamá “No es que yo no quiero ir a la junta porque me van a pedir dinero”, era algo que se venía a la mente luego, luego. Aquí no es tanto el dinero, aunque es una de las cosas, pero también es perder el dinero por no ir al trabajo o tener que dejar a los niños chiquitos con alguien y tener que pagar o tener que batallar con los niños y llevarlos a la escuela o que no hay quien te traduzca, porque en muchas escuelas a pesar de que lo necesiten no tienen quien les traduzca y estar ahí aplastado sin entender que es lo que está pasando no es algo muy alentador para la gente que vaya, y eso es lo que pasa.

Yo creo que el trabajo es un trabajo mutuo entre padres y la escuela, yo conocí a un papá que una vez me dijo: “¿Sabes qué? Enrique, yo no entiendo por que la escuela me hecha la culpa de que mi hijo no sabe leer –dice- yo nada más fui hasta el segundo grado –dice- yo no sé leer ni en español, ni en inglés, la verdad que muy apenas se leer en español –dice- cómo quieren que le enseñe a mi hijo a leer en español si ni siquiera se el acento o la pronunciación, etc., lo único que puedo hacer es sentarme con mi hijo, apagar la televisión, desconectar el teléfono y estar ahí, a un lado de él que me cerciore que él está haciendo su tarea, es lo mejor que puedo hacer”. Y él tiene razón, eso es lo mejor que pueden hacer muchos padres, sentarse con sus hijos y enseñarles que se adapten a esa forma de trabajo de todos los días.

Yo les recomiendo a los padres que valoren la educación, que valoren muchísimo la educación, yo pienso que lamentablemente estamos en el 2004 y mucha gente sigue pensando que la educación es solamente para ricos, que es un lujo, que si no tienes dinero no te puedes educar y NO. Por lo menos aquí en Estados Unidos aunque no tengas dinero te puedes educar, te vas a endrogar (endeudar) sí, te vas a endrogar (endeudar) pero cuando te gradúes lo puedes pagar; que no sigan pensando que si eres mujer te vas a casar, para qué vas a la escuela si te van a mantener, eso es tonto porque le quitas armas a tu hija y si tienes una hija y le das esas ideas lógicamente que vas a volver con la cadenita del machismo, con la cadenita de la falta de educación.

Es difícil pensar en endrogarse (endeudarse) para la educación porque no vemos el beneficio inmediato, por ejemplo, te endrogas* (endeudas) por una casa vives en la casa y ya ves el beneficio, tienes un techo, es tu lugar; aquí como le dice la gente la trocota* del año, pues ya tienen su trocota*, ya pueden presumir su trocota* cuando van a México; la ropa, se ponen la ropa y ya están muy contentos pero a la educación como que no le ven el beneficio y eso es algo que los padres tienen que entender, que el beneficio no va a ser para los padres, el beneficio va a ser para sus hijos, esas armas que le vas a dar para que pueda defenderse, cuatro años después, seis años después, lo que se tarde según lo que quiera estudiar es lo que va a hacer la diferencia en la vida del hijo.

Debemos educarnos ambos, la educación de hombres y mujeres es igual de importante. Yo pienso que si estas en el caso, por ejemplo, de que tú tienes una educación como mujer y tu esposo a lo mejor no la obtuvo, pues a lo mejor la esposa se tiene que sacrificar y llevar los gastos un poquito más para que el hombre tenga que ir a la escuela y graduarse y si es al revés lo mismo, o sea, tú lo dijiste hace un momentito, ahora se trabaja no por opción o porque tienes el derecho de trabajar, sino porque es la forma en que te va a ir un poquito mejor, lo mismo es que si te sacrificas un poquito para vivir mejor en un futuro y que tus hijos vean la importancia que le das a la educación porque tomas tiempo de tu vida, de tus actividades fuera del trabajo para hacer, entonces ellos le van a dar la importancia que se necesita.

Yo soy hijo de una familia inmigrante, yo nací en León, Guanajuato y tenía 19 años cuando me vine para acá, mi papá solo estudio hasta el 6° de primaria y ahora estoy estudiando en la universidad, todavía no tengo un título y yo no tuve el título porque cuando llegue a este país yo no hablaba inglés y yo estaba en el primer semestre de la universidad y cuando llegue a este país fui a hablar con un director de una escuela preparatoria y le dije: “¿Sabes qué? Estoy en la universidad acabo de llegar, ya soy legal, etc., dame la oportunidad de estudiar el inglés aquí para

poder sacar mi certificado de la preparatoria otra vez y seguir en la universidad", su consejo fue que no, que me metiera en una escuela para adultos y que me iba a tardar un poquito más pero que después fuera al Colegio Comunitario", lo hice y la verdad lo que no quiso hacer él fue que no quiso agarrar al toro por los cuernos, yo si quería, yo me tarde 8 meses en aprender el idioma para defenderme y él no lo hizo, así que me tomo un poquito más de tiempo el obtener lo que yo quería y ya tengo lo se llama un associate (carrera técnica), pero me falta yo quiero lo que se llama mi bachelor (licenciatura) y estoy... soy terco en eso, nada más que ahora ya es diferente la historia: soy padre de dos hijos, soy esposo, soy pareja y mis prioridades son muchas y entre ellas están: mi familia, mi trabajo y mi educación.

El beneficio de haber migrado a Estados Unidos es que tengo una mejor vida, se puede decir que yo no tengo una educación concretada y el trabajo que tengo no lo tendría en México con lo que gano, o sea, es diferente. Yo siempre he pensado que Estados Unidos te ofrece mucho, te da muchas armas para salir adelante, pero también te puede quitar muchísimo si te descuidas. Una cosa que siempre nos dijeron nuestros padres es de que "Tienes que educarte primero, tienes que ser responsable", y fue lo que hicimos, pero sin perder nunca la noción de que "¡Hay! Ya tengo dinero ya para qué sigo yendo a la escuela", dándole más importancia a lo material que a tú futuro, y eso es algo que mis hermanos y yo siempre tuvimos en la mente y no sirvió muchísimo.

La gente que hace el esfuerzo por ir al Colegio Comunitario*, a una escuela para adultos o que ve Inglés sin Barreras*, que bueno, pero si cuando salen de su clase o que acaban de ver el video y que empiezan a hablar español y empiezan a ver programas en español, no tiene sentido. Yo aprendí en ocho meses porque me esforcé, saliendo de mi casa yo no habla español, estaba mudo, trataba de hablar inglés y si no sabía me quedaba callado, yo escuchaba radio en inglés nada más, veía caricaturas en inglés nada más, yo no veía nada, nada en español y así fue como me forcé a aprender palabras diario y a mejorar mi vocabulario, pero me sirvió. Yo cuando llegue a este país, yo entre trabajando de lava platos –porque fue el trabajo que me consiguió mi papá- tenía papeles pero no tenía ningún tipo de historial, yo le cai muy bien a la chef con la que trabaje y ella me empezó a enseñar el oficio de cocinero, hasta quedar como supervisor con ella, ella se va y yo todavía me quedo en el hotel trabajando y en ese momento yo encontre un trabajo que era como Trabajador Social que tenía que trabajar con familias que les había quitado a sus hijos el Estado, dándoles platicas a los padres y ser como un modelo a seguir. Me llamaba mucho la atención, yo quería ser psicólogo en ese momento porque era muy interesante pero también muy mal pagado, pero muy interesante, y dije: "Voy a tratar". Te lo juro que a toda la gente que le comente de mi raza, me dijo: "¿Para qué pierdes el tiempo? Tú quédate donde estas ya estas ganando tanto y allá no te van a pagar igual por lo que dices, no pierdas el tiempo, eso es una tontería". Toda la gente de mi raza me dijo eso, que era una perdida de tiempo, los que me motivaron eran gente que ni hispanos* eran, diciéndome: "¡Oye! Que bueno, si te sacrificas ahora, pero después vas a ver los frutos". Yo empecé a trabajar ahí y trabajaba en los dos lugares, me case y decidimos mi esposa y yo, me dijo: "¿Sabes qué? Si esto es lo que te gusta, deja el trabajo de la cocina que es algo que no te gusta y que no te llena y trabaja en éste", desafortunadamente el trabajo de Trabajador Social en muy desgastador mentalmente ver que le quitaban a sus hijos a familias que no se lo merecían que se los quitaran porque no conocen sus derechos -la platica que voy a dar ahora en la Universidad de Texas en Arlington a maestros de la comunidad es de: "CPS*: Child Proteccion Service", para que sepan sus derechos y que es lo que pasa cuando se ven envueltos en un problema como estos-, pero gracias a este trabajo que me conseguí yo solo -este es un trabajo que yo me conseguí solito, nadie me ayudo, yo me lo conseguí- es que se me quito el miedo a hablar en frente del público, se me quito el miedo a hacer presentaciones, cosa que no pensé que yo fuera ha hacer. Y gracias a este trabajo que tengo ahora a mí me a tocado dar presentaciones a gente que tienen doctorado, a gente que están mucho más preparadas que yo, pero yo siento que a mí me quedo algo gravado de mi papá "Yo no vengo a ver si puedo, sino porque puedo vengo", yo estoy aquí para triunfar, no tengo una educación (deseable) pero no me siento menos por eso porque sé cuales son mis metas, sé cuales son mis objetivos, yo no estoy aquí buscando el ser rico o buscando o buscando el estar estable económicamente, yo estoy buscando sentirme a gusto conmigo mismo, por eso cada cambio que he hecho desde lava trastes, desde manejar una camioneta blindada y con dinero en la camioneta, de ser empresario, no sé, cada cambio siempre ha sido tratando de buscar algo diferente, ahorita esto me motiva, me gusta, pero yo estoy esperando que es lo que viene de Enríque Granados, viene una educación

lógicamente, pero qué más, o sea, qué más me va a llenar a mí que me va a dar la facilidad de ayudar a mi familia y de que entiendan mis hijos, que aprendan la importancia de prepararse, o sea, para mí es un ritual el leer delante de ellos aunque a veces este muerto de cansancio, pero que me vean a mí leyendo por lo menos cinco minutos, porque ellos tienen que ver a papá que lo hace, tienen que ver a mamá que lo hace, para sentarse contigo y estar ahí leyendo, ese tipo de cosas que muchas veces la familia no hace. Ahora, lo hacían mis papás, no –te voy hacer muy honesto-, no lo hacían pero yo sabía que era importante porque ellos me lo decían, siempre me lo decían y se me quedo gravado; en mi familia solamente hay una persona que tienen un bachelor degree (grado de licenciatura) que es mi hermana, que es la primera que se graduó de mi familias y estoy seguro que sigue mi hermano y después voy a ser yo; ella es la primera que se gradúa y eso has de cuenta que te cambia la vida en la familia, porque lo difícil es quebrar ese jarrito, ese jarrito que es un molde de tu familia y que familia tras familia va ha ser lo mismo, la misma vida para todos. Ella ya quebró ese jarrito, ella ya lo quebró y eso es algo muy interesante porque yo sé que mis hijos van a ir a la universidad, yo sé que los hijos de mi hermana van a ir a la universidad, yo sé que los hijos de mi hermano van a ir a la universidad y así vamos ha hacer que nuestra comunidad y que nuestra cultura crezca, porque lamentablemente somos muy inteligentes, somos muchos pero no aportamos nada, no aportamos nada, sí aportamos en la construcción de carreteras, en los freeways (autopistas) pero también necesitamos aportar en otro tipo de cambios, por eso es importante que los papás entendamos eso, porque todo depende de la semilla que pongan en ti tus padres, porque desgraciadamente no todos tenemos la dicha de tener un padre y una madre como yo los tuve, pero por eso me gusta trabajar con los papás que entiendan la responsabilidad que tienen, que es una responsabilidad bien grande, bien grande. Yo me case a los 23 pero no decidimos tener familia como hasta los 26 porque teníamos que prepararnos, pero cuando llego el primer hijo nos dimos cuenta de que no estábamos preparados pero que era muy bonito el ir aprendiendo como ser padre todos los días pero con el apoyo de gente que te quiere.*

Es bien interesante y esto ya no tiene nada que ver con la educación universitaria, sino con la educación universitaria que te da tu familia y es que como tú dices la familia es el núcleo de la sociedad, si hay buenas familias hay buenas sociedades así de simple, tengo la teoría de que hay muchos barrios, de que hay muchas casas y en esas casas viven un montón de gente y la diferencia entre mi casa y la casa de los demás es que en mi casa hay una familia yo conozco a mi hermana, yo conozco a mi hermano, sabemos que podemos contar aunque yo ya este a fuera y tenga mi propia familia ellos pueden contar conmigo y yo puedo contar con ellos, pero lamentablemente hay muchos hogares en donde nada más son casas con familiares que no se ayudan, que cada quien esta en su mundo, que cada quien esta luchando por si mismo y eso es lo que hace la diferencia entre una familia y unos familiares. Si tu hijo no va a la universidad ese no es un fracaso del hijo, es un fracaso del padre porque eso quiere decir que hubo un momento en el que tú flaqueaste, yo pienso que solo hay dos caminos: el bueno y el malo, pero si no le das la explicación de lo bueno y lo malo como se debe, si nada más eres muy breve en tus explicaciones, en los rollos que les echas a tus hijos, ellos no lo van a entender, tú les tienes que explicar y decirles: "Mira si vas a la universidad esto es lo que puede pasar, pero si no vas a la universidad va a pasar esto, al principio va a ser muy padre porque no tienes responsabilidades y ganas tu dinero y es para ti nada más, pero que pasa cuando te casas, rebájale el dinero que es tanto de la renta", tienes que enseñarles a tus hijos la cruda realidad. Yo siempre he pensado y eso es algo que si quiero imitar de la comunidad anglosajona, como hispanos* no queremos que salgan nuestros hijos de nuestro nido, queremos que estén siempre aquí y voy a hacer todo lo posible para que no salgan mientras estén estudiando, la primera vez que van a salir del nido es cuando se vayan a la universidad pero si alguno de ellos se quiere tomar un año de descanso "Nom'bre", hasta el otro año voy a ir a la universidad".-"O.K. (esta bien) Agarra tus cosas y vete, renta tú cuarto y si vas a vivir aquí vas a pagar renta, vas a pagar billes*", enseñarles lo que es ser adultos, enseñarles la cruda realidad que muchos conocimos a temprana edad y es que como padre tienes que ser de repente muy ingenioso, te tiene que doler que lloren pero es preferible que lloren porque les cerraste la puerta a que les cerró la puerta un empleo que ellos querían pero que no están preparados porque ellos no estudiaron.*

Los padres son los que rompen el ciclo, tú eres el que amolda a tú hijo, tú eres la persona que le vas a dar esa forma y no es nada más en cuanto que este gordito, a que este flaquito yo sé que la personalidad influye muchísimo, como te puedes dar cuenta a mí no me da vergüenza hablar, a

mi no me da vergüenza hacer amigos, a mí no me da vergüenza ser expresivo, mi hijo el mayor es muy parecido a su tío, a mi hermano y a mi esposa, son muy introvertidos y mi hijo el más chico el que apenas va a cumplir un año es muy extrovertido ese esta platicando con cualquiera, aunque no habla pero tratando de platicar y dándole los brazos; sé que me va a costar más trabajo hacer que mi hijo el mayor no le de miedo hacer las cosas porque él es miedoso por personalidad y sé que ese va a ser mi reto y el de mi esposa hacerlo sentir que él puede hacer cualquier cosa si se lo propone, ese va a ser mi reto, si yo logro hacer que él crea en si mismo y que sepa que un fracaso no es el fin del mundo sino que simplemente es algo más que vas a cargar de aprendizaje, ya la hicimos.

Hay papás que no tienen opción de sí deciden educarse o no, mi papá creo que tuvo que trabajar desde que tenía 7 u 8 años, mi mamá quedó huérfana muy chica de padre y madre como a los 4 años y tuvo que batallar, nosotros gracias a Dios tuvimos mucho padre y mucha madre que nos saco adelante, mucho padre y mucha madre que decidieron separarse para ofrecerles algo diferente a sus hijos. Yo no entendía porque papá se tenía que venir a Estados Unidos por un año, por dos años porque yo sabía que no lo iba a ver, pero cuando supe, por ejemplo, que fue ilegal, que obtuvo sus papeles gracias a Dios, que yo veía que el viejo manejaba 20 horas para ir a León, que estaba 2 días con nosotros y manejaba 20 horas para venir a trabajar yo de ahí lo respete muchísimo, porque yo tuve que tener mucho padre. Pero no toda la gente hace eso, yo me he dado cuenta de muchos casos de que se olvidan de su familia, se olvidan de sus hijos, se olvidan de todo y para mí implico mucho respetar y ahora si que valorar el sacrificio que hicieron mis padres, ahora que yo estoy casado cuando me voy de viaje me da nostalgia irme por 2 o 3 días y no ver a mis hijos o no ver a mi esposa y no me puedo ni imaginar estar en los zapatos de mi papá de tener que irme por un año, 2 años, 3 años, 4 años y que pasen los años y que no puedas ver a tu familia porque no tienes papeles.

Espero que la gente que tenga el acceso a esta entrevista, que pueda leerla o escucharla, que en verdad se ponga a pensar un poquito más en sus hijos y que si inmigro a este país no fue para comprarse la trocola o la casota, fue para darle un futuro mejor a sus hijos, que el sacrificio de separarse de su familia por un año o dos años valga la pena y que no lo eche a la basura por lo material. Para mí el 'sueño americano'* es sentirme satisfecho con lo que tengo, si yo volteo atrás y veo que gracias a Enrique Granados, que gracias a ese granito de arena motivo a más hispanos* a ir a la universidad y que se graduaran, el día que yo vea -por decir lo así- en Oak Cliff que es el área donde yo vivo, siempre hay dos políticos y siempre corren por la misma posición, que son Domingo García y Roberto Alonso tienen corriendo por esa posición, no quiero exagerar pero más de seis años; hay un Senador que tiene 10 años en el poder ¿por qué? Porque no hay gente que los quiera reemplazar, cuando yo vea que hay hispanos*, muchos nombres diferentes tratando de buscar ser los líderes de nuestra comunidad, para hacer algo mejor para nuestra comunidad, ese día voy a decir: "¡Hijole! Si hizo un cambio proyecto CREO, si hizo un cambio HISPANIC CREO*", es cuando voy a sentir que en verdad el sueño americano* que yo tenía en la mente funciona.*

5. Erick/Banquet Chef (Traducción propia)

Vivo en Dallas Texas desde hace 7 años. Después de que mis padres se divorcian mi madre se volvió a casar con un hombre mexicano. Tengo tres medios hermanos -chicanos- mitad mexicanos mitad americanos.*

TRABAJADORES HISPANOS*: *Los hispanos* son gente muy trabajadora que muchas veces cree que no se les están dando oportunidades justas en el trabajo o en la sociedad laboral. Y yo me siento mal porque yo me crié en una familia de estas. Yo creo que a todos se les da una oportunidad justa en la vida no importando de que raza o color seas, si no lo que hagas con la oportunidad que se te esta dando. Yo creo que los hispanos trabajan duro pero para alcanzar metas más altas, mejores posiciones, ellos necesitan más entrenamiento, ellos necesitan aprender como llegar a la siguiente posición. Los hispanos necesitan más iniciativa. Los veo que llegan de lugares en los que consiguieron cierta posición o nivel y se vuelven contentos con el lugar en el que están y si eso es lo que les gusta esta bien.*

INMIGRANTES: Yo creo que esta en una nación de inmigrantes. Si no fuera por los inmigrantes no existirían los Estados Unidos de América. En la historia de Estados Unidos a los primeros inmigrantes no se les dio un trato justo. Cuando los italianos primero inmigraron a Estados Unidos nunca tuvieron un trato justo. Cuando los italianos llegaron a Estados Unidos ellos no podían encontrar trabajos, los únicos trabajos que encontraban eran construyendo caminos porque nadie más lo haría. Algo que paso con los irlandeses es que tuvieron un tiempo muy difícil cuando ellos emigraron a los Estados Unidos nadie quería darles trabajo ni pagarles; y desafortunadamente al parecer así ha sido como nuestra historia ha sido.

OPORTUNIDADES LABORALES: Aquí hay trabajo para todo mundo que quiere encontrar trabajo. Hombres y mujeres tienen el mismo sistema para trabajar. Todos trabajan mucho. El hombre tiene más fuerza física. Ellos pueden cargar más cosas. La mujer es multifuncional, la mujer puede hacer varias cosas a la vez. El hombre por lo general hace una cosa a la vez. Mi preferencia en el lugar de trabajo es tener todo balanceado los dos hombres y mujeres al parecer trabajan mucho mejor. Si tiendes a tener más de un grupo que de otro ellos tienden a no llevarse tan bien. Si tienes un grupo mixto que este balanceado con el mismo número de hombres que de mujeres al parecer trabajan mucho mejor y una vez que la gente se lleva bien hay mejor productividad.

EL TIEMPO PARA LA FAMILIA: Mi hija es el número uno en la vida de mi esposa, por lo mismo ella no trabaja. Yo creo que es más importante, que, bueno vivimos con menos dinero pero nuestra hija tiene a su madre cuando la necesita, en la mañana cuando la tiene que recoger en la escuela, cuando ella la necesita. Y yo estoy consiente y respeto que hay gente que no tiene la oportunidad de hacer eso, que los dos la madre y el padre en la familia tiene que trabajar, tú sabes que no hay privilegios que se le den a cierta persona pero tienes que entender que si un empleado tiene que irse a casa y cuidar a sus hijos entonces el/ella se tiene que ir y esto pasa más seguido con las mujeres que son las que toman el cuidado más directo de los niños en la familia. Yo no creo que las mujeres pidan permiso para irse más que los hombres.

VIOLENCIA LABORAL: Cuando tienes un grupo numeroso de gente que pasa mucho tiempo junto como lo hacemos van a hacer contrastes entre individuos o grupo de individuales. Y la mayor parte del tiempo las personas son adultos y ellos mismo arreglan las cosas. Cuando ellos no pueden es cuando llega el momento de ir a consejería* (Recursos Humanos como mediador) traerán a los grupos y hablaran con ellos de lo que esta pasando. La mayor parte del tiempo que traen a los grupos o a los individuos envueltos en el conflicto o mal entendidos y ellos tienen una oportunidad de hablar acerca de lo pasa, la gente se sienta a platicar. La relación con los empleados es profesional, amigable, tratar de mantenerla fácil (cordial) lo más posible, hay veces cuando tenemos un plazo determinado (deadlines), nosotros hacemos grupos grandes con mucha comida y toda la comida tiene que estar y salir al mismo tiempo. Yo trato de mantener las cosas lo más relajadas posible durante este tiempo que nosotros necesitamos hacer la preparación o la producción porque la gente trabaja a su propio ritmo. Porque llega el tiempo en que tenemos que cumplir ese plazo (deadline) y es cuando yo tengo que tomar control y dar más direcciones y empujar (presionar) más y más rápido la producción. Y es cuando yo permito que ellos trabajen a su propio ritmo durante este tiempo que nosotros llamamos "trabajo fácil", porque yo sé que después cuando nosotros tengamos un corto periodo de tiempo para producir, sé que voy a empujar (presionar) muchísimo más fuerte. Desafortunadamente he tenido confrontaciones en el pasado. Cuando trabajas en una compañía con 2000 gentes pasan cosas. Es más el abuso verbal, no necesariamente personal (name calling), pero trabajamos bajo mucha presión, muchos plazos determinados (deadlines), trabajamos muchas horas, la gente se vuelve más sensible mientras trabajan más horas toman las cosas más personales. La gente dice cosas y los demás las pueden tomar de una forma equivocada. Yo digo que es normal que la gente mezcle sus problemas familiares con el trabajo. La gente dice que debes de dejar tus problemas personales en la casa y tus problemas de trabajo en el trabajo, pero yo no creo que eso sea posible. Si existe cualquier tipo de violencia esta es inmediatamente canalizada a supervisión del hotel. Ya sea al departamento o a personal (Recursos Humanos).

LA DISCRIMINACIÓN: Yo no creo que pase discriminación en el trabajo, yo creo que todos venimos aquí a hacer un trabajo; y discriminarnos unos a otros yo no creo que eso pase con ninguno de los trabajadores, además eso perjudica a la gente para encontrar trabajo. Desafortunadamente si hay mucha discriminación y con eso dicho yo creo que muchas veces la gente usa la discriminación como una cosa para sentirse mal de ellos mismos, una forma de sentir que nunca avanzaran en la vida porque ellos han sufrido de discriminación.

EL IDIOMA: La mayoría de los trabajadores son bilingües y yo hablo inglés con ellos. Si es que hay algo que yo no pueda comunicarme con ellos ya sea en inglés o con lo poco que sé de español entonces se le llama a alguien que entienda más el idioma de cada quien. Yo no hablo español, yo he tratado de aprender el idioma se lo suficiente en la cocina pero no puedo decir que hablo español porque no es así, puedo hablar un poco de español pero no puedo decir que hablo español. Si una persona no habla inglés, bueno la mayor parte del tiempo yo puedo arreglármelas con esa persona pero si yo no puedo explicarme entonces busco un traductor, pero hago todo lo necesario para explicarme yo mismo, ya después busco a un traductor. El 50% de la comunicación que tengo con mis empleados en la cocina es en español. Yo no considero que aprender español sea necesario pero si te beneficia. La gente no quiere aprender inglés porque muchos creen que no van a estar aquí por mucho tiempo solo van a hacer algo de dinero e irse.

INMIGRACIÓN: Yo no creo que la inmigración tenga que parar. Creo que esta debería definitivamente ser permitida. Creo que debería de ser controlada que debemos de saber quien entra al país. Creo que todo aquel que entre al país tiene que tener documentación; tú sabes la documentación correcta no importa de donde sean.

(I have been in the Dallas, Texas for 7 years. After my parents got a divorce my mother remarried, Mexican men. I have three brothers; (Chicanos) mixed half Mexican half white.

Hispanics are hard working people and a lot of times they don't think are giving a fair chance in the work place and in the work society and I feel bad because I grow up in this kind of family. I believe that every one is given a fair opportunity in live no matter what race or color they are is what they do if the opportunity is given to them. I believe Hispanics work hard but to reach greater goals, greater positions they need more training they need to learn how to get to the next position. They need more initiative. I see they come from places in which they reach a certain position or level and become content with where they and if that is what they like that is fine.

I believe this is the country of immigrants. If it wasn't for immigrants there wouldn't be United States of America. In American History most resent immigrants had never been given a fair shake. The Italians first immigrated to the United States they couldn't find jobs the only jobs they could find were building roads because nobody else would do it. Same thing with the Irish, the Irish had a very hard time when they immigrated to the United States no body wanted to give them work or pay check; and unfortunately that seems that is the way our history is been done.

There is work for any vary body who wants to find a job. Men and women had the same work ethics. Every body works hard. Men have more physical strength. They can lift more stuff around. Women are multitask women can do more than one thing at a time; men general do one thing at a time.

My preference of a work place is to have a balance of both men and women, seems to work better. If you tend to have one group or the other they tend to not get along as much. If you have a group equal mixed amount of men and women they seem to get along better and once people get along better there is better productivity.

My daughter is number one in my wife's life, therefore she doesn't work. I belief that it is more important, that, well you know we live with less financially but our daughter has her mother around when she needs her. In the morning to pick her up to school, when she needs her. And I concern and respect that there are a lot of people that don't have that opportunity to do so, that both the mother and the father in the family work so there, you know there is no privileges to given to one specific person or another but you have to understand that if an employee has to go home and take care of their children then he has to go and most often it is the women that take the most direct care of the children in the family. I don't think women asked permission to leave more often than men.

When you have a large work group that spends as much time together as we do there is going to be contras between individuals or group of individuals. And most of the time people are adults and work that out themselves. When they can't is when at that point it is necessary to go to counseling will bring the groups and talk about what is going on. Most of the time if you bring the groups or the individuals involved in the conflict or misunderstanding and they have and opportunity to talk about it people settle down to that.

The relation with the employees is professional, friendly, try to keep easy going as much as possible, there is time when we have serious deadlines, we do large groups with a lot food and all the food has to go at the same time. I try to keep their thing as relax as possible during the time that we have to do the prep or the production because people work at their own pace. Because is when we have to meet that dead line is when I have to take control stands and get more directions and push the production a lot faster. So I aloud them to work at their own pace during this time what we call "easy job" because I know that later on when we will have a short time to actually product that I'm going to push a lot harder.

Unfortunately I have had confrontations in the past. When you work in a company or business with 2000 people things are going to happen. It is more verbal abuse, not necessary name calling but yeah we work under a lot of press, a lot dead lines, we work a lot of hours. People become more sensitive the more hours they work they take things more personally. People

say things and other and a lot of times they take it in the wrong way. I think it is human nature that people mix their family problems with work. People say o live your problems personal problems at home and your work problems at work but. I don't think that is possible. If there is any violence is immediately address by the management of the hotel. Either the department or by personnel.

I don't think discrimination happened in the work I think we all came here to do one job and to discriminate against another person; I don't believe that goes on with any work players possible it prevents people from finding jobs. Unfortunately there is a lot of discrimination and without that said I think lots of times people use discrimination as a crutch a way to feel sorry for them selves, a way to feel that they never get ahead on life because they have been discriminated against.

The majority of the workers are bilingual and I speak English with them if there is something that I cannot communicate with them or convey to them either in English or the little bit of Spanish that I know call upon someone else that understand each other langue more. I don't speak Spanish, I tried my best to learn the language I know enough in the kitchen to get by but I can say I speak Spanish because I don't know if I would be able to speak Spanish I can speak some but I can say that I speak Spanish. If a person in the work doesn't speak Spanish, well most of the time I can convey with that person but if I can explain my self I look for a translator, I tried my best to explain it by my self first and then secondly I look for a translator. 50% of the communication that I have with my employees in the kitchen is in Spanish. I don't consider learning Spanish as a necessity but it is a benefit. People don't want to learn English because most of the people think they are going to be here for a long just make some money and leave.

I don't think emigration should be stop. I think that it should be definitely be allow. I think that it should be control that we know who is coming into the country. I think that anyone who comes into the country should have documentation; you know correct documentation no matter where they are from.)

6. Herrera/Médico (Traducción propia)

VIOLENCIA SOCIAL: La hipótesis es que ahora hay más estrés en el mundo en el que vivimos, y el estrés es una de las fuerzas que causa el comportamiento de mala adaptación en las personas para que se vuelvan violentas. Cuando alguien esta funcionando bien nosotros tenemos el reto (challenges) nosotros tenemos mecanismos descendientes. Cuando nuestros mecanismos de defensas y lo que sabemos y lo que aplicamos a un problema es excedido por el estrés inmediatamente regresamos a un estado mas primitivo en el que los adultos se empiezan a comportar como niños y es cuando en algunos casos llega la violencia, algunos de nosotros somos perpetrados por alucinaciones. Estas son por alguna enfermedad que provoca las alucinaciones o por drogas como la cocaína que puede crear alucinaciones. La cocaína provoca alrededor de la mitad de los maniaco depresivos o de los comportamientos maniacos que pasan en este país. Estimulantes como el éxtasis, dexedrine, cocaína son componentes a los cuales mucha gente que no son funcionales recurren a la violencia. La violencia es la forma en que esta gente se consuela o es una forma de lidiar con sus problemas o la situación en la que están.

Conforme vamos creciendo desde la edad que usábamos pañales nosotros aprendemos técnicas (skills) para ir a la escuela, para leer, para aprender el abc antes de poder deletrear, antes de poder escribir oraciones antes de poder escribir un termino en papel (term paper). Nosotros tenemos que aprender a sumar antes de aprender a restar, antes de poder hacer aritmética, mucho antes de poder hacer cálculos; por eso es que hay cosas que vamos aprendiendo conforme vamos creciendo, pero hay gente que crece en hogares disfuncionales y no aprende lo suficiente de técnicas (skills) personales y no podrá ser capaz de lidiar con algunos tipos de situaciones. Estas personas se sobre estresan, cuando se estresan regresan a otro tipo de técnicas (skills) que aprendieron cuando eran mas jóvenes y es inadecuado.

Los hombres son más propensos a ser violentos por la cultura, las hormonas. Los hombres tienen testosterona. El crecimiento de la propagación en los hombres de cazar, pelear y matar. La solución tiene que ver, una de las cosas es lo que hemos aprendido para no tener que recurrir a la violencia. En la sociedad existe la violencia controlada; entre ellas están los deportes, programas que la gente ve como luchas o boxeo, football, en el que los jugadores se pegan entre ellos y parte de la agresión toma parte en estos actos pero sin importancia. Entonces la gente se siente menos violenta porque ha sido expresada observando y participando en estos eventos o jugando estos deportes ellos mismo. Mucha gente con el estrés alto tiene que hacer ejercicio. Golpear una pelota de tenis o una pelota de golf. Estas son formas de lidiar con los sentimientos de agresión, sentimientos de agresión que son formados por retos. ¿Que es lo que están aprendiendo ahora en las calles? Están aprendiendo solamente la cultura de las drogas y el dispararse entre ellos. Ellos no están aprendiendo a socializar con la familia otras formas de cómo ellos pueden aprender a estar en desacuerdo no se trata de que vivas con alguien y estés de acuerdo con esa persona en todo, sino es la forma en la que estas en desacuerdo en formas civiles y en el respeto que se muestren entre ellos. Esos son los niveles altos de las técnicas (skills) sociales. Supongo que para

poner lo que estoy diciendo en perspectiva es que genéticamente las personas hacen lo mejor que pueden con lo que tienen. Si yo aprendo ciertas cosas y se presenta un problema que no he visto antes entonces se aplica lo que has aprendido para ver si lo puedes arreglar. Si no he aprendido lo suficiente esto no quiere decir que sea un problema que no tiene solución solo que no se aprendió lo necesario para resolver este problema. ¿Entonces como les enseñamos lo que deben de aprender? Bueno, yo tengo que enseñarles esto a través de la familia, porque en las escuelas no se les esta enseñando y el gobierno tampoco lo esta haciendo.

La violencia depende del tipo de cultura que nosotros tenemos. Hay mas violencia en la sociedad entre la gente de raza negra que de alguna otra raza. El riesgo de morir a una edad joven si eres de raza negra no es por enfermedad, no es por ser atropellado sino por asesinato. Ellos son asesinados por otra persona de la raza negra. Si una persona no esta usando drogas y todavía sigue con estos ataques de violencia, entonces esta persona necesita evaluaciones medicas, lo cual incluirá una evaluación psicológica para ver si esta persona tiene algún desorden algo mas que alguna personalidad social, para ver si esta persona es bipolar* (VER: Trastorno Bipolar), o si tiene esquizofrenia*, o alguna otra cosa que necesite medicamento. Porque estos pacientes a menos que tomen medicamento no se pondrán bien, no importa lo mucho que hables con ellos. Ellos no pueden controlarse a si mismos.

Yo creo que el tratamiento medico junto con el tratamiento psicológico trabajan bien juntos especialmente en las familias. Una clínica no puede ayudar al que no desea ser ayudado, gente que es traída por alguien mas. La gente solo cambia cuando hay demasiado dolor que fuerce al cambio. La terapia familiar es más efectiva. Solamente el miembro de la familia que esta actuando loco, el que no puede controlar sus impulsos es el que necesita tener la evaluación psicológica. Una vez que empiezas a trabajar con las personas y ves las reglas de estructura familiar la primera palabra tiene que ser honestidad, sino tienes honestidad y no tienes confianza entonces no puedes tener una relación. Si yo no puedo creer en lo que tú me dices entonces como puedo confiar en cualquier cosa que hagas conmigo. Tenemos que establecernos completamente el uno con el otro, tenemos que ser completamente honestos el uno con el otro. Si no puedo ser honesto contigo no hay base en la relación, si no hay base para la relación entonces solo es un engaño, no esta habiendo un intercambio. La confianza se basa en la honestidad, y el sentimiento, el compromiso, y el acercamiento llega después. El amor no llega antes de la honestidad y la confianza, el amor llega al final.

LA FAMILIA: La familia alimenta a todos los miembros con la relación entre ellos de amor y cariño. Cuando no pasa esto entonces todos se vuelven como animales, solo cuentas contigo mismo, y lo que no aprendieron de una buena familia ellos no lo podrán aprender del resto del mundo. Lo que sea que este funcionando mal con esa persona cada que conozcan a alguien mas ellos van a seguir haciendo lo mismo que han hecho en el pasado esto nunca cambia porque ellos no saben otra cosa, y ellos siguen culpando a la otra persona. Ellos culpan a los demás de su comportamiento y no ven que ellos son los causantes de este. Es como el hombre que golpea a su mujer porque no hace lo que él le pide todo el tiempo. El dice que ella es la que lo provoca porque lo hace enojar. Ella no hizo nada el fue el que lo hizo. Cuando lo niños crecen y en su pasado paso toda esta parodia no les enseña mucho, no valores, ni amor, ni respeto, ¿verdad?, amor mutuo todas esas cosas que se les son enseñadas en casa. Tú no le puedes enseñar a alguien que lo amas golpeándolo.

SOCIEDAD DE SUEÑOS PEQUEÑOS: Nosotros venimos de la tierra de los pobres. Se trabaja duro en los campos. Nuestra cultura es trabajadora, con familias muy unidas. Nuestra cultura no esta basada en sueños grandes en los que podamos estar más inspirados para ser más de lo que nuestros padres son, o de lo que ha sido nuestra vida, o que seremos más que solo empleados. Yo creo que la corrupción del gobierno en México ha mantenido por mucho tiempo a dos clases en México, los ricos y los pobres. La gente pobre no puede ver como progresar o hacerse ricos. En los Estados Unidos hay una clase media y la minoría de ellos se están haciendo ricos, pero ellos tienen el sueño de serlo, las ganas de hacer eso. Ellos pueden ver mas allá de lo que son ahora y a donde quieren ir. En nuestra cultura los jóvenes están buscando si pueden conseguir un trabajo, comprarse un carro, comprar cerveza, y salir los fines de semana, o durante la semana. Ellos no se ven como presidentes de corporaciones, abogados, doctores, ingenieros, arquitectos. Ellos no ven

que hay un sueño que pueden conseguir, la mayoría de ellos se están saliendo de las escuelas. Ellos no le encuentran el valor a la educación. Ellos no ven la diferencia entre ellos y la gente que esta arriba, es simplemente la educación y que es lo que hacen con las oportunidades para tener una educación gratis, ellos no se están aplicando, ellos solo están casi pasando si es que pueden, la mayoría se esta saliendo, por que es difícil es más fácil el trabajar en una gasolinera o el cambiar llantas, haciendo el dinero para poner un carro en la carretera y pasársela bien. Ellos no ven un futuro.

Mi abuelo vino de México, pero mi madre y todos mis hermanos nacieron aquí. Creo que soy la segunda o tercera generación. Nosotros nos criamos en un vecindario en el Este de Texas donde no había más mexicanos. No había nadie con quien hablar en español excepto con la familia. Mi madre llegaba del trabajo y nos hablaba en español tal vez un poco pero no mucho y cuando iba a la escuela lo único que veíamos era inglés. Si los inmigrantes quieren ser parte de esta nación y volverse ciudadanos ellos tienen que aprender como serlo, envolverse y aprender de lo que se trata ser un ciudadano en esta nación. Si vienes aquí a ser un ciudadano de los Estados Unidos se uno no hagas este el México del Norte. Texas resiente eso, yo nací en Texas y yo también lo resentí. La mayoría de los hispanos que nacen aquí que resienten esto son mexicanos y puertorriqueños, y todas las gentes de la frontera del sur vienen a acá y traen su cultura negándose a ser parte de esta nación y eso es lo que pasa en todo el mundo con los musulmanes, ellos están molestando a las culturas en Europa a el punto de la violencia, con esto quiero decir terrorismo. Si quieres ser parte de una cultura, si quieres ser parte de la tierra de las oportunidades, y esto es porque es la nación más rica en el mundo, este es el lugar donde hay más oportunidades para que alguien que no tiene nada se vuelva millonario, si tú quieres ser parte de esto entonces tienes que participar porque nada es gratis.

(The hypothesis is that there is more stress in the world that we have we to live in. and stress is one of the forces that causes maladaptive behavior in people to become violent. When some one is functioning well we have challenges we have descents mechanisms. Whenever our defeats mechanisms and what we know in being able to apply to a problem is exceed by stress immediately regress back into a more primitive way of coping like grownups becomes more child like and that is when the violence comes in some cases some of us are perpetrated by the hallucinations they are either getting from a primary disease were they hallucinated of from the drugs it self like cocaine can do those things. Cocaine causes about half of the manic depression o manic behavior that is happening in this country. Stimulants like speed, Dexedrine, cocaine so there are many components to what non functioning people to resort to violence. Violence is a way, their way of coping or they way of dealing with a problem or situation they can deal with.

As we go up from the time where we use diapers we are learning skills to go to school to read we have to learned the abc before we can spell words before we can write sentences before we can write term papers. We have to learn add and subtract in the numbers before we can do arithmetic long before we can do calculus; that is why there are social skills we learn a long the way to and those a rested because we didn't learn them and we bring forward what we have is like some one who's grows up in a dysfunction home may not learn enough personal skills to be able to deal with it they have other things to deal when ever situation they haven't face before. They become over stress and when they are stress they go back in some other skills they have when they were younger and is inadequate.

Men are more likely to become violent because of culture, hormones. Men have testosterone. The raise propagating in men hunting, fighting and killing.

The solution has to do with, well there is the thing about the skills, so we don't have to resort to just violence. There is control violence in society. There are sports, programs people go to those and watch the wrestlers or the boxers, football players hit each other and some of the aggression is act in that way but carelessly. So they feel less violent inside because it been express by observing and participating in a sporting event or playing a sport themselves. A lot of people with high stress need to exercise. Beat the tennis ball with the racked or the golf ball. Those are ways of coping with aggressive feeling, aggressive feelings that are brought by challenges. Now in the streets what are they learning? They are learning only the drug culture and shooting each other. They are not learning to socialization family other ways of how do we learn to disagree is not you can live with no one and agree with everything is how do you learn to disagree in a civil ways and respect each other. And those are higher level social skills. I guess to put this in perspective and what I am trying to do is say is that in genetically most people do the best they can with what they have if I learn this things and here is the problem I haven't seen it before I'll apply what I learned to see if I can fix it. If I haven't learned enough then this doesn't mean the problem is unsolvable it just means I didn't learn those skills to solve this problem. So how do we teach them to learn? Well I have to do it through family, because the school isn't teaching that and the government isn't doing that

Violence depends on what kind of culture we have. There is more black violence in our society that there is any other race. The risk of dead in young black means is murder not from diseases, not from been run over by a car. They are murder by another black man. If a person is not using drugs and still has this violent rage attacks, then he needs a medical evaluations, which will includes psychological evaluation to see if he has a disorder other than any social personality, that he is bipolar, or has schizophrenia, or any thing else that needs medication. Because in those patients those people unless they get the medication they are not going to do well, no matter how much you talk to them. They can't control them selves.

I think medical treatment and psychological treatment work good together especially in families. A clinic cannot help people that doesn't want to be help, people that is brought from some body else. People only change when there is enough pain to force a change. Family therapy is more effective. The only the member of the family that is acting crazy, the ones that can't

control their impulses are the one that needs to have a psychological evaluation. Once you start working with the people and you see the structure rules of the family about the first word is honesty. If you don't have honesty you don't have trust. If you don't have honesty and trust then you can't have a relationship. If I cannot believe in what you told me then how can I relay in anything you do with me. We need to be totally established with each other, we must be totally honest with each other. If I cannot be honest there is no basis for a relationship, if there is no basis for a relationship then this is just victimization. There is no exchange going on. Trust is built in honesty, and then feeling, commitment, and the attachment comes after that. Love doesn't come after honesty and trust love comes last.

Family nurtures all of the members to their loving and caring relationships with each other. When they don't do that then every one becomes more like an animal, you are in your own. And what they have not learned from a good family they cannot make up from the rest of the world. What ever is dysfunctional from that person, every time they meet someone else they keep doing what they'd been doing in the past it doesn't change because they know nothing else, and they keep blaming it in other people. They blame other people for their behavior not that they are the cause of it. Is like the man who beats his wife because she won't make what he says all the time. He says that she makes him do it because she makes him so mad. She did none of that he did it. When kids grow up and in their past there is all this parody doesn't teach them much any more the values, love respect, honesty, truth, mutual caring all those things that are thought before then. You don't show someone you love them by beating them.

We come from the land of the poor. We work in the fields. Our culture is hard work, close family ties. Our culture is not big dreams that we can be more inspire that we can be more than our parents were, or that our life has been, or that we will be more than labors. I think that the corruption of the government in Mexico has for long has keep two classes of people the rich and the people who are poor. The people poor can never see how they can become wealthy or become rich. There is a middle class in the United States and the minimum of them are moving on a becoming wealthy. But they have the dream to do that, the desire to do that. They can see beyond where they are now and where they want to go. In our culture the kids in the street are looking at can they get a job, buy a car, buy their beer, and party on the weekends or partying during the week. They don't see themselves being corporate presidents, lawyers, doctors, engineers, architects. They don't see there is a dream they can fulfill the majority of them are dropping high school. They don't see the value in education. They don't see the difference between them and the other person that is up there is just simply education and what do they do with the chances to have free education they don't apply them selves, they barely pass if they can most of them drop out, because it is hard is too easy to go an work in a gas station or change tires, making the money to put a car in a road and have fun and go partying. They don't see a future.

My grandfather came from Mexico, but my mother and all of our siblings were born here. I guess I'm the second generation or third generation. We grew up in a town in East Texas where there weren't other Mexicans. There is no one to talk except in the family. My mother came from work and didn't speak Spanish or maybe a little but not much and when I went to school all we saw was English. If they tend to be part of this country and become citizens they need to learn how to become citizens, become involve and learn about what being a citizen is in this country is about. If you came here to be a United States citizen be one don't make this north Mexico. Texas resent that, I was born in Texas and I resent that too. The many Hispanics that are born here who resent that they are Mexicans and Puerto Ricans and all that people from south of the border come in here and bringing their culture refusing to become part of our country. And that is what has happen all over the world with the Muslims. They are disrupting cultures all over Europe to the point of violence, I mean terrorism. If you want to be part of this culture, if you want to be part of the land of opportunity and it is because it is the richest country in the world. This is the place where there is more opportunity for any who has nothing to become a millionaire. If you want part of that then you have to participate it doesn't come free.)

7. José/Estudiante Indocumentado

Diciembre 3, 2005. 18:15 hrs.

Yo llegue cuando tenía 5 años de edad, no hablaba inglés, llego indocumentado y en la actualidad sigo indocumentado. Yo no he podido documentar bien mi estancia y no entiendo muy bien la razón pero lo que me explica mi mamá es que ella se caso con un residente e íbamos ha aplicar porque él se hizo residente y con él iba a conseguir su status también mi mamá y consiguió el status de ella y una vez que lo hizo pudo habernos arreglado, pero eso no trabajo y luego hizo una aplicaciones donde enseñaba lo que le hicieron de el abuse wife (esposa maltratada) diciendo que él abuso de ella no más porque ella dependía de él por los papeles y ella ya tiene status pero como yo ya cumplí los 25 ya no estoy como hijo de ella para que aplique por mí, solo siendo ciudadana ella puede aplicar por mí pero lo que entiendo es que no tengo que estar casado para que ella pueda aplicar por mí.*

Para mí fue muy difícil adaptarme, si yo me recuerdo correcto nosotros pasamos con coyote y mi mamá pago el coyote* que nos pasara por la frontera, so (así que) fuimos por el puente. El coyote* era una familia y nosotros nos hicimos como que éramos los hijos de ellos una vez que llegamos a la frontera nos recogió ella y nos venimos en el grayhound (línea de autobuses). Yo puedo ver fotos (recuerdos fugases) de cómo paso todo pero no ha afectado yo no pienso nada porque fue fácil no era como gente las historias que he oído de río, de desierto, todas las cosas que pueden a pasar mal, pero yo lo hice fácil no más en la Van (camioneta) nos llevaron.*

A mí me costó trabajo adaptarme a lo mejor creo que la lengua (inglés) no la podía hablar muy bien, pienso que en verdad, verdad cuando empecé a hablar el inglés era como en el grado cuarto cuando ya me podía hacer entender y el español no lo hablaba bien porque como no entre a la escuela en México, so (así que), no sabía escribir o leer, era muy pequeño so (así que), ni empecé el primero grado, pero en la casa habla español con mi mamá e inglés en la escuela y la cosa es que el español que yo hablo es el que aprendí de mi mamá y con la gente que me juntaba con y la mayoría habla puro inglés con los compañeros en la escuela y pues mi mamá también quería aprender inglés, so (así que). Yo pienso que hay dos razones porque fue difícil aprender el idioma la principal es que no lo comprendía y era difícil leer y escribir.

Termine la escuela muy bien hasta la High School (preparatoria), los maestros decían que yo era muy inteligente, sucedió que en grado once y doce los maestros empiezan a platicarte de cómo, si vas a ir a la universidad y todo, todo mucha gente tenía la esperanza de que yo iba ir pero, porque yo era un muy buen estudiante, so, you know (así que, tú sabes), yo me entere que era indocumentado cuando mi hermana que es más grande que yo comenzó a tener problemas para encontrar trabajo o ir hasta la escuela, yo tenía como 16 ó 17 años más o menos, so (así que), como en el grado 9, no yo mejor digo que como en el grado 11 ó 10 es cuando dije: "Necesito un 'número social' para trabajar, necesito un 'número social'* para conseguir becas, porque yo sé que mi mamá no me iba a pagar mi colegio porque no teníamos el dinero, 'horita el colegio., ¡Ummm! En ese tiempo cuando yo estaba en la 'High School (preparatoria) era barato 'horita ya, gente si pueden pagar si están ricos o consiguen Financial Aid (financiamiento escolar) o scholar ships (prestamos escolares) o algo así pero la mayoría de los scholar ships (prestamos escolares) pero tenías que ser resident* (residente) o citizen* (ciudadano). So (así que), no importaba si aplicaba por un scholar ships (prestamos escolares) no me calificaba (no sería aprobada) porque necesitaba ser resident* (residente). Yo no sabía que era indocumentado hasta que mire que afecto a mi hermana mucho cuando ella iba a salir de la High School (preparatoria) y supimos que no tenía documentos ella ni yo tampoco -tengo otros hermanos que nacieron aquí y ni ellos sabían que éramos indocumentados hasta que salió este problema, incluso mi hermana menor siempre se había burlado de los mojados* sin saber que yo era uno de ellos- y como mire como afecto a mi hermana mucho porque queríamos seguir estudiando y éramos buenos y como mire como afecto a mi hermana mucho y no quería que me afectara de la misma manera, ella se deprimió mucho, depresión, odio -qué más-, por decir perdí toda la esperanza yo pensaba que todavía había esperanza y todavía creo que hay pero...como digo...no...no ha habido chance (oportunidad). La única cosa que pienso es que no he conseguido lo que quiero y es todo es lo que me afecta, eso de la cultura o ser integrado nunca me ha afectado, you know (tú sabes), es como decir...I always (yo siempre),...yo siempre he pensado que era parte de esto, de esto (la cultura estadounidense) you know (tú sabes), es todo lo que conozco, no sé si voy a México yo creo que no me voy a dar a entender, ni sé el dinero, la cultura...tú sabes, me fuera interesante de ver como hubiera pasado (la experiencia sería interesante) pero estoy seguro de que de ve haber manera de como, gente vive ahí debe haber manera, ¿no?. So (así que).*

Yo hacia como que llenaba aplicaciones, porque me dieron aplicación de scholar ships (prestamos escolares), pero no calificaba, había gente que quería ayudar pero no había manera y es como decir "para qué gastas mi tiempo si sabes que no va a funcionar", dos años después salió la Ley Noriega, yo me gradúe en el '98 y mis planes eran ir al colegio, yo me acuerdo muy bien de que trate de aplicar y me rechazaron la primera vez en el Community Collage* (Colegio Comunitario) por donde yo vivía y en la universidad yo sé que ya no lo podía conseguir porque yo quería ir a una universidad que se llamaba Sant Marry estaba en San Antonio, yo quería ir a esa, pero cuesta mucho. El problema para ir a la universidad es que la primera cosa es que no tengo los documentos para estar legalmente como el I-20* que le dicen el 'student visa'* (visa de estudiante) ni también permiso de trabajar, y en ese tiempo no daban permiso, ahorita lo han hecho mas trabajoso para los international students* (estudiante internacional) lo que hacen es que tienes que esperar casi un año para entrar a los Estados Unidos. Pasas a migración pides tu visa una vez que ya tienes tu visa te tienes que inscribir al colegio el colegio te tiene que aceptar, cuando te acepte tienes que comprobar que tienes suficientes fondos para ir ahí, anyways* (como sea) no tenía los documentos que pedían ellos. Es lo que pidieron en el Valleyview (Colegio Comunitario), pero me recuerdo muy bien que uno de mis amigos que se llamaba Asunción me dijo: "No, no te dejes a vencer, vamos otra vez" y fuimos y con esa vez rápido y me dio un número que se llama student*

ID* (Identificación de estudiante) que por decir ahorita siempre lo he usado como...cada papel que uso de la escuela es el número que he usado, so* (entonces) no sé si tuve suerte ¿sería o no? Pero por los primeros dos años estuve pagando out of country tuition* (Colegiatura de estudiante extranjero) hasta que empecé a platicar con una señora de administración y ella dijo que no y al próximo semestre empecé a pagar resident tuition* (Colegiatura de Residente) y así he estado pagando resident tuition* (Colegiatura de Residente). Ahora termine dos años conseguí el que le dicen el certificate* (certificado) regreso otros dos años y consigo el associate* (Nivel Técnico) por un buen tiempo fui a un colegio que se llama UT Southwestern en un colegio bien conocido nationally* (nacionalmente) y entre para lo que es medical technician* (Médico Técnico) que es trabajar en el laboratorio conseguí todo ese dinero lo conseguí porque una vez que termine la escuela trabaje y guarde mi dinero, no suficiente porque solo pude conseguir un semestre en UT Southwestern mas no hice muy bien en mis grados* (calificaciones) y eso me afecto mucho, el que tenía que trabajar y estudiar al mismo tiempo. Trabajaba casi 40 horas más las 40 horas de la escuela, las materias eran más trabajosas. Después aplique a tres universidades a la UTA, UT Southwestern, DBU, Dallas Baptist University (TBU) es una privada, ellos no me aceptan porque ellos piden todos los documentos, ¿ves?. UT Southwestern me aceptan, y la única razón porque pienso que todo lo que he conseguido es por suerte, so* (así que) lo que paso en el trabajo en el que trabajaba he trabajado por el hace como unos 6 años y la recomendación que me escribió salio perfecta la única cosas es que luego pidieron muchos documentos pero si querian que pagara colegio de extranjero, y eso es muy caro y UTA ahí están molestando con esta forma, esta forma, esta forma, y esta forma. Que no podía darles porque quieren que casi tengas... si 'horita vas al website de UTA están pidiendo 3600 que tengas en un banco guardado, tienes que dar prueba también que tienes descendencia en tu país natal, ¿ves?, también que tienes sponsors* (patrocinador), lo que me están pidiendo también... ahorita la única razón porque no he entrado es porque me piden... Tenía que investigar otra vez porque tenía que decirte algo, no mas no quería gastar tu tiempo, ¿me entiendes?, so, I got to go back and look, you know what I mean? So I called the admissions again and I said the fact is (necesite regresar y ver, ¿me entiendes? Así que llame a admisiones otra vez y les dije el caso es) el numero que me dieron de la escuela es el mismo que use para UTA y me están pidiendo financial statement* (estado de cuenta) y en financial statement* (estado de cuenta) están diciendo que tengo todo ese dinero para cubrir dos semestres, ¿verdad? Sponsors statement*, quiere decir que tengo a alguien que me esta ayudando con pagando mi comida, mi renta, todo es; el sponsor* (patrocinador) 'preferalmente' (preferentemente) piden que sea como un guardian (tutor) porque cuando viene un international student* (estudiante internacional) se queda con una familia and then* (y entonces) financial garanty* (garantía financiera) quiere decir que si tengo suficiente para pagar y si lo pago in advance* (por adelantado) es como un down payment* (pago inicial) y no lo tengo. So* (así que) es todo lo que pidieron 'horita. Si pudiera cubrir lo económico al terminar la carrera en realidad conmigo no pasaría nada si siguiera indocumentado porque la cosa es que 'horita la gente 'protectedo' (protegido) por la Noriega (Ley Noriega) los muchachos van a escuela esta bien, -¡Oh! También lo que piden es que enseñes que estas en el proceso de conseguir un estatus- entonces estos muchachos van a al escuela se gradúan and then* (y entonces) no consiguen trabajo porque no tienen el documento para trabajar o el status van a la escuela invirtieron todo ese tiempo en estudiar, salen y no consiguen el trabajo. Yo no califique para la Ley Noriega porque hay cuatro clases (requisitos) el cuarto es el que me descalifica, porque una vez que salí entre al Community collegue* (Colegio Comunitario) debía de haber entrado a la universidad (NOTA: varios estudiantes entran dos años al colegio comunitario para después solo cursar dos en la universidad porque así es mas económico) la cosa es que hasta agarre un abogado para que peleara el caso por mí y no gane porque les dije: "Hay mucha gente que va al Community Collage* (Colegio Comunitario) y directamente se va a la universidad" y (ellos) no lo ven así como esta escrito en la ley o lo que sea la interpretation of the law (interpretación de la ley) no esta a mi favor, yo al abogado le pague como unos 600 dólares y no me consiguió nada que me enoje ¿ves? Pero ahí bien claro te dicen: "Nosotros vamos a pelear por ti, pero el caso es el caso si no ganamos no ganamos", ¿Tú sabes? Los cuatro requisitos eran no me recuerdo muy bien pero eran tienes que dar prueba que has estado aquí, que has ha ido a la high school (preparatoria), a la elementary (de enseñanza primaria), tienes que dar prueba que has estado en el Estado como residente mas de 6 años, so* (así que) si viviera en California, por ejemplo, tengo que estar ahí 6 años. Yo soy residente de Texas, pero no soy residente de los

Estados Unidos esa es la diferencia. No me acuerdo el tercero, pero el cuarto es que de agosto de no sé que fecha directamente tenía que entrar a la universidad, lo que dicen: "In higher institution of learning", but higher institution of learning es un Community Collage* ("En un instituto de enseñanza superior es un Colegio Comunitario) y en la manera en la que la Junior Collage* interpreta eso es muy diferente que una universidad es lo que me explicaron también, por eso es una Community Collage* (Colegio Comunitario) porque cualquier persona puede pagar sus 10 dólares, ja, ja, ja (esta hablando en sentido figurado), pero no siento que he estado perdiendo el tiempo, ahorita estoy en el tiempo donde siento que no he avanzado, pero sigo tratando, por ejemplo, ahorita aplique para el examen para conseguir...O.K. (esta bien) ya tengo el certificado de la escuela que dice que si este muchacho ya esta listo para trabajar y tengo la diploma que diciendo que ya tome la carrera ¿verdad?, pero necesito pasar el examen que es national (nacional), por ejemplo, una enfermera agarra (cursa) los cuatro años de escuela, agarra (obtiene) su diploma, agarra (obtiene) su certificado pero todavía tiene que tomar (hacer) el examen nacional de enfermeras y todos los necesitan eso, hasta medical assistant (Asistente Médico) lo mas poco que puedes a conseguir se pide un National Health Certification (Certificado Nacional en Salud) se llama American Society in Medical Assistant (Sociedad Americana de Asistencia Médica) que cuando yo me gradué del colegio, agarre (obtuve) mi certificado, agarre (obtuve) mi diploma pase mi examen y agarre (obtuve) mi trabajo y así es como conseguí mi dinero para ir a UT Southwestern, porque he hecho otros trabajos pero trabajos que no, no dan dinero, porque estoy haciendo dos trabajos que no tienen que ver con mi carrera y esos ayuda para billes* (pagos de servicios) y divertirme pero no para educación. Yo solo quiero educarme y voy a buscar el modo y pues no estoy amargado, porque yo miro cada persona y en Estados Unidos te da la oportunidad sino la quiere es tu problema yo tengo amigos que nacieron aquí y todo y no hicieron nada con su vida, están trabajando en lo que querieron pero esa fue la decisión que hicieron, pero también aquí la vida se vive muy ironical (irónicamente) la gente que lo quiere no lo consigue, la gente que lo tiene no lo quiere. So (así que), así lo ha visto pero no, en veces me pienso como trabajando en el hotel "¿Qué estoy haciendo aquí?" Y me enoja pero, yo sé porque estoy y necesito el dinero, pero yo estoy seguro que si me siento bien y si me dedico a buscar un trabajo donde no me piden todos los requisitos y sea parte de mi carrera lo puedo hacer, por ejemplo, ahorita en el trabajo donde yo estoy (tiene tres empleos) es parte de mi carrera y pues gracias a Dios no me han molestado de papeles y...porque hecho mentiras en mi aplicación ¿ves? El número social que pongo es falso y mi Texas ID (Credencial de identificación) es correcto, so (así que). Yo pude conseguirlo fácil porque antes no pedían todos los requisitos que piden ahorita, no'mas entre pidieron mi birth certificate (acta de nacimiento) y mi mamá llevo y puse mis huellas y era todo, ahora ya les piden todo que: "social security card"* (credencial de seguro social), border crossing (tarjeta de cruce de frontera) no que más te piden y citizen slip (ciudadanía) si tienes, cosas así ¿ves? Ahora lo más que puedes conseguir es tú mica (Maticula Consular*) del Consulado de México pero esa no te ayuda para nada ¿verda?, No'mas te ayuda para a lo mejor conseguir un carro o algo, pero un trabajo no, si te identifican pero todavía no puedes a conseguir tu driver licence (licencia de manejo) y pues yo no miento porque quiero mentir sino por necesidad, tengo que vivir ¿ves? Hubo un tiempo en que trajeron mucha gente de India cuando tenían el IT Información Technology (Información Tecnológica), programs (programas) y todo eso mucha gente de India vino y consiguieron su visa bien rápido; ahora quieren gente de China donde tienen la experiencia de research the generics (Investigaciones de genéricos), y así es como es, that is what it is (eso es lo que es).

I am worry about school but (estoy preocupado por la escuela pero) tengo otras cosas que I have to worry about it (por las que tengo que preocuparme), money mostly (dinero principalmente). Ha sido difícil mantenerme educándome pero que hago, también en los trabajos se que puedo pelear por mis derechos y que me paguen el dinero que merezco pero sé que eso significa ponerme en riesgo de que investiguen y sepan que no tengo mis papeles bien y empiecen a molestar, yo estuve trabajando bien porque me llamaron por ser un trabajador eficiente y todo estuvo muy bien como un año pero me hablaron los de HR (Human Resources: Recursos Humanos) me hablo y dijo: "¿Sabes qué? Tu número (Número de Seguro Social)* no esta asignado a una persona -y yo como que no sé nada- les digo: No de qué esta hablando.-Si, mira te doy hasta cierto tiempo para que me des tus documentos correctos". Por fin le tenía que llamar y decirle, perdón no tengo documentos, la buena cosa es que no quebraron (destruyeron) mi file

(archivo), todavía tengo mi file (archivo) ahí so (así que) todavía puedo regresar con ellos cuando pueda, they didn't say: "Your terminated" (ellos no dijeron: "Estas despedido") porque no me corrieron, I am pretty sure they could do some pretty bad stuff like they could report me, o I don't know what they can do but I know they could do something bad but (estoy seguro que ellos pudieron hacer alguna cosas malas como deportarme o no sé que pueden hacer pero sé que ellos pueden hacer algo malo pero) siempre yo pienso que cuando hagas algo lo haces lo más mejor para que no tengas problemas like that little cranky job that I have at the hotel I do like is the only job I have (como el pequeño trabajo que tengo en el hotel, lo hago como si fuera el único trabajo que tengo), hago como el único trabajo que tengo, pero eso sí, sino puedo trabajar con alguien mejor no trabajar y más. He querido casarme solo por obtener los papeles pero no ha trabajado (funcionado) porque no soy bueno para decir mentiras, pero yo sé que en el modo de pensar americano (estadounidense) cada persona tiene su precio, yo espero poder encontrar el camino para terminar mi escuela y conseguir lo que quiero ir y terminar la universidad.

ANEXO TRES

Directorio de Organizaciones sugeridas.

9-1-1 (número de emergencia)

AABB/ The Northwest Network of Bisexual, Trans and Lesbian Survivors of Abuse

PO Box 22869, Seattle, WA 98122

(206) 568-7777 © fax: (206) 325-2601

e-mail: info@aabl.org © website: <http://www.aabl.org>

AABL (advocates for abused and battered lesbians)/ the north-west Network provides counseling, support, legal advocacy, and housing assistance to lesbians, trans- and bisexual victims of domestic and dating violence. It publishes the journal *Voices*.

Batterers Anonymous (BA)

8485 Tamarind, Ste. D, Fontana, CA 92335

(714) 355-1100

Batterer Anonymous is designed to rehabilitate men who abuse women. It aims to completely eliminate physical and emotional abuse and seeks positive alternatives to behavior. It publishes a manual entitled *Self-Help Counseling for Men Who Batter Women*.

Caridades Católicas

5415 Maple Ave., Suite No. 400

Dallas, Texas 75235

Tel: 214-634-7182

Catholic Charities Diocese of Dallas

5334-A Ross Avenue

Suite 750

Dallas, TX 75206

Catholic Charities Immigration Counseling Services / Diocese of Dallas

5415 Maple Avenue

Suite 400

Dallas, TX 75235

Teléfono: (214) 634.7182

Centro Social Hispano

606 North Bishop

Dallas, TX 75208

Emerge: Counseling and Education to Stop Male Violence

2380 Massachusetts Ave., Ste. 101, Cambridge, MA 02140

(617) 547-0904

e-mail: emergedv@aol.com © website: <http://www.emergedv.com>

Emerge is a victim-advocacy organization that conducts research and disseminates information on the abuse of women from a lame perspective. Publications available for EmERGE include the article "Why Do Men Batter their Wives."

Independent Women's Forum (IWF)

PO Box 3058, Arlington, VA 22203-0058

(800) 224-6000 © (703) 558-4991 © fax: (703) 558-4994

e-mail: info@iwf.org • website: <http://www.iwf.org>

the forum is a conservative women's advocacy group that believes that the incident of domestic violence is exaggerated and that the Violence Against Women Act is ineffective and unjust. It publishes the *Women's Quarterly*.

International Rescue Committee

2515 Inwood Road
Suite 217
Dallas, TX 75235

League of United Latin American Citizens - LULAC

Dallas, Texas
Teléfono: 1.877.895.8522
Teléfono: (512) 477.7910
Fax: (512) 477.3646
E-mail: lulac@texaslulac.org

Men's Health Network (MHN)

PO Box 75972, Washington, DC 20013
(202) 543-6461 • fax: (202) 543-2727
e-mail: info@menshealthnetwork.org
website: <http://www.menshealthnetwork.org>

Men's Health Network is concerned with the physical and emotional well-being of men. MHN has established a national clearinghouse of resources pertaining to men's health issues. Its titles include the report "Domestic Violence: A Two-Way Street."

Men's Rights, Inc. (MR)

PO Box 163180, Sacramento, CA 95816
(916) 484-7333

e-mail: webmaster@mens-rights.org • website: <http://www.mens-rights.org>

men's rights believes that women are as likely as men to initiate violence within relationships. MR publishes the newsletter *New Release*, along with position papers and articles.

Movement for the Establishment of Real Gender Equality (MERGE)

10011 116th St., 501, Edmonton, AB T5K 1V4, CANADA
(403) 488-4593

e-mail: Fereel.Christensen@ualberta.ca

website: <http://www.taiga.ca/~balance/merqprin.html>

MERGE contends that publicity about family violence is biased toward women and ignores the male victims of spousal abuse. MERGE disseminates educational information on gender issues, including the pamphlet *Balancing the Approach to Spouse Abuse* and its quarterly magazine *Balance*.

National Center on Elder Abuse (NCEA)

National Association of State Units on Aging (NASUA)

1225 I St., NW, Ste. 725, Washington, DC 20005
(202) 898-2586 • fax (202) 898-2583

e-mail: ncea@nasua.org • website: <http://www.gwjapan.com/NCEA>

The national Center on Elder Abuse provides information, research, and technical training about elder abuse and neglect. Its Clearinghouse on Abuse and Neglect of the Elderly offers reports, articles, and other publications on elder abuse.

National Clearinghouse for the Defense of Battered Women

125 South 9th St., Ste. 302, Philadelphia, PA 19017
(215) 351-0010 • fax: (215) 351-0779

Created in 1987, the clearinghouse provides assistance, resources, and support to battered women who have killed or assaulted their abusers. Its publications include a newsletter entitled *Double-Time*.

National Coalition Against Domestic Violence (NCADV)

PO Box 18749, Denver, CO 80218-0749

(303) 3839-1852 • fax: (303) 831-9251

website: <http://www.ncadv.org>

NCADV serves as a national information and referral network in domestic violence issues. Its publications include *Every Home a Safe Home*, *Teen Dating Violence Resource Manual*, the quarterly newsletter *NCADV Update*, as well as fact sheets on domestic violence, children and violence, and lesbian battering.

North Texas Legal Service

Servicios Migratorios Casita Maria, Inc.

227 West 10th Street

Dallas, TX 78756

U.S. Department of Justice/Violence Against Women Office

810 7th St., NW, Washington, DC 20531

(202) 616-8894 • fax: (202) 307-3911 • hotline: (800) 799-7233

e-mail: bcampbel@justice.usdoj.gov

website: <http://www.usdoj.gov/vawo/>

The Violence Against Women Office leads a comprehensive national effort to combine tough new federal laws with assistance to states and localities to fight domestic violence and other crimes against women. Its publications include the *Domestic Violence Awareness Manual*, *A Community Checklist: Important Steps to End Violence Against Women*, and the monthly *Violence Against Women act NEWS* newsletter.

Women's Freedom Network (WFN)

4410 Massachusetts Ave. NW, PMB #179, Washington, DC 20016

(202) 885-06245 • fax: (202) 885-1057

e-mail: wfn@american.edu • website: <http://www.womensfreedom.org>

Depresión

www.sanalarana.com

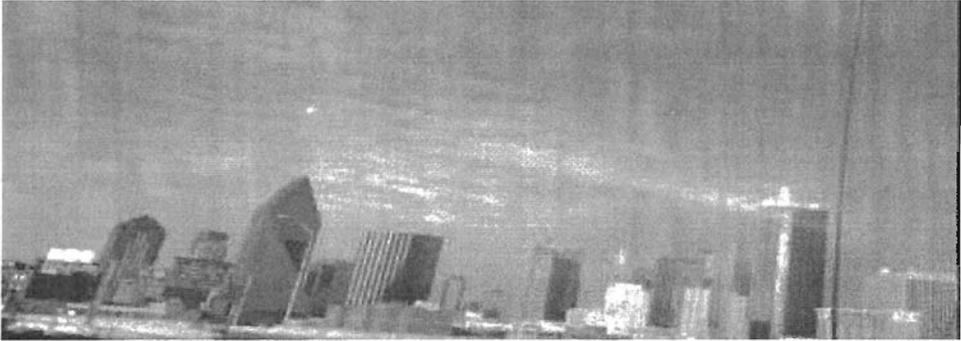
1-800-250-5885

National Mental Health Association

www.nmha.org

1-800-969-NMHA

ANEXO CUATRO
IMAGENES DE LA COTIDIANIDAD EN EL CONDADO DALLAS



El centro de la ciudad de Dallas es uno de los paisajes que te enamoran a la distancia.



Las cadenas hoteleras una de las industrias más importantes del ciudad



Dallas es una de las ciudades que menos duerme, y que más uso del automóvil hace, un auto en Dallas es indispensable, pues en las distancias que hay que recorrer día con día son generalmente largas, como bien lo describe un comercial

de automóviles: *"Es dura la vida sin auto"*. Un auto en esta ciudad no es un lujo, es más bien una necesidad.



La vivienda en Dallas esta llena de contrastes, y como en la mayoría de las sociedades el acceso al tipo de vivienda es de acuerdo al ingreso familiar. Y muchas veces nos hace darnos cuenta que *la pobreza no se quedo en México*. Pero también costumbres como la crianza de animales que podemos apreciar en el cuarto recuadro con un gallo y una gallina.



El contraste: Uno de los bares populares más concurridos y frente a el un exclusivo campo de golf.



Hay, Paletas, chicharrones y refrescos.



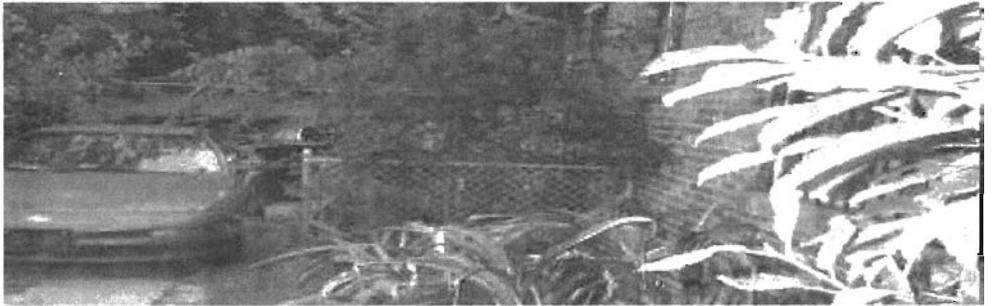
Las áreas verdes, los parques con juegos de entretenimiento infantil son de los espacios que más predominan en el condado Dallas.



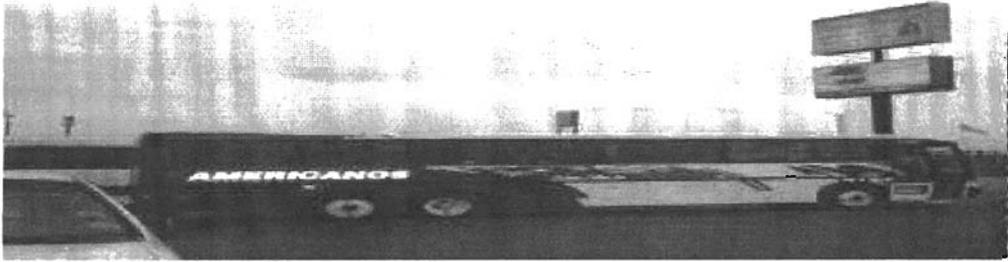
Los lugares de comida rápida, antojitos mexicanos, cada vez son más comunes por su gran éxito, la búsqueda de estos lugares ahora ya no es una osadía, lo que antes era casi imposible encontrar no mucho tiempo atrás tal vez 10 años ahora es solo cuestión de elección.



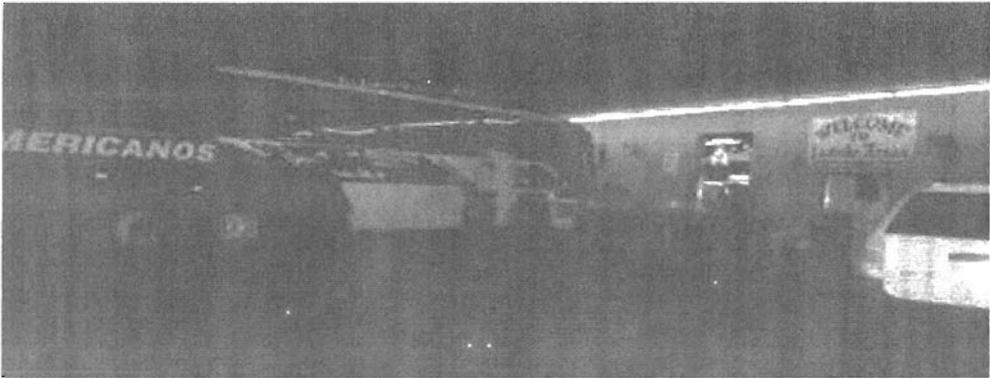
Las *tienditas de la esquina* que generalmente los latinos encontramos en nuestros países son sustituidas por grandes o medianas cadenas comerciales, ya sea por una tienda en una estación de gasolina o por las cadenas autoservicio, así es casi una obligación mantener una responsable lista de compras, y realizar las mismas semanal, quincenal o mensualmente, si se te olvida un artículo la inversión de tiempo por adquirirlo es mínimo 30 minutos y hasta más de una hora.



Planear el retorno al lugar de origen, ya sea en auto, camioneta, autobús o el avión. Cuando el viaje es terrestre, son como mínimo 9 horas para llegar a tierra mexicana, desde el condado Dallas, a El Paso uno de puertos de entrada son en promedio a velocidad límite (55-70 millas por hora) 8 horas, de El Paso a Monterrey son 3, de El Paso a San Luis Potosí son 8, de El Paso a la Ciudad de México son 13, así 13 más 8 son 23 horas más el tiempo que se tarden en la revisión, la entrada a México en realidad es generalmente rápida, el problema es el regreso que puede tardar desde 20 minutos hasta 24 horas, ello consecuencia del tráfico vacacional y la incrementada revisión minuciosa para el reingreso al país vecino del norte.



Los autobuses americanos es la única línea que ofrece el servicio directo a ciudades como: Monterrey, Mateguala , San Luis Potosí, Quéretaro, Ciudad de México, como una de sus rutas, cabe señalar que un autobús tarda mucho más tiempo en el retorno, ya que hay que esperar la revisión individual de hasta 41 personas y las posibles peticiones de permiso, para entrar a suelo estadounidense.

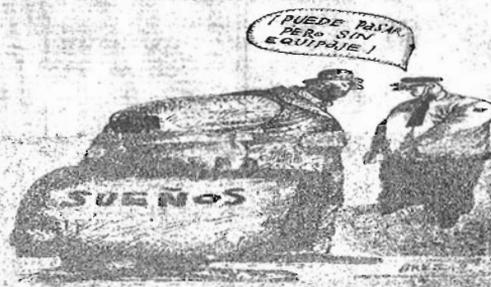


Hora de partida 4:00 p.m., de Dallas. Terminal del El Paso 11:58 p.m.

Las imágenes pueden mostrarnos una armonía, y sí la hay, pero también existe la tensión del inmigrante mostrado por ejemplo en la nota periodística, que todos los días muestra algún artículo relacionados con el fenómeno migratorio, ya sea en materia de reforma migratoria, discriminación o violencia; a continuación se muestran encabezados de un diario local llamado *Diario la Estrellas, El Herald News*, elegidos por ser de habla hispana y de distribución gratuita, lo cual permite su fácil adquisición, el periodo comprendido es del año 2004 a Marzo del 2005: estos encabezados nos permitirán abrir una pequeña ventana a la situación a la

EQUIPAJE MIGRATORIO

AREZ/CAJALE CARTOONS

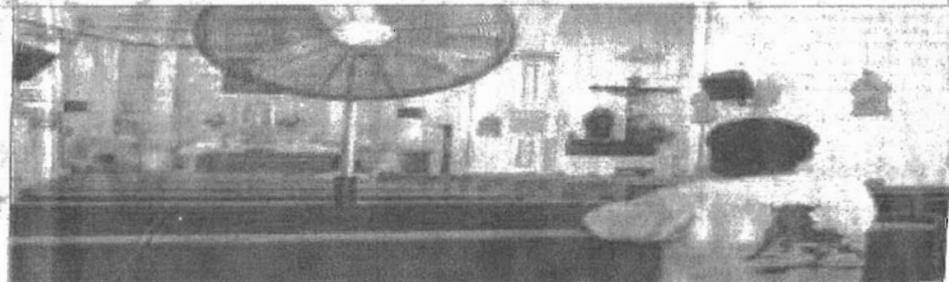


Disparan a migrantes al cruzar frontera

Repudian a jóvenes antiinmigrantes

Rechazan en UT-Austin llamado a una 'cacería de inmigrantes'

Por un lado, los estudiantes de la Universidad de Texas en Austin rechazan el llamado a una 'cacería de inmigrantes' que se hizo en un acto de los conservadores se... otros que ese tipo de manifestac... La demostración de lo



Todos los migrantes entran a cesar a la iglesia de Altar antes de emprender el camino.

x

'Muy necesario' programa de trabajadores migrantes

Latinas no tienen acceso a buen cuidado médico

En Dallas, Texas, el gobierno... de acceso a los servicios... Los programas para mejorar... un 70% de aquellos en...

'Jornada de Justicia' para devolverle la salud a inmigrantes

Alumnos latinos hablan ante legisladores a favor indocumentados

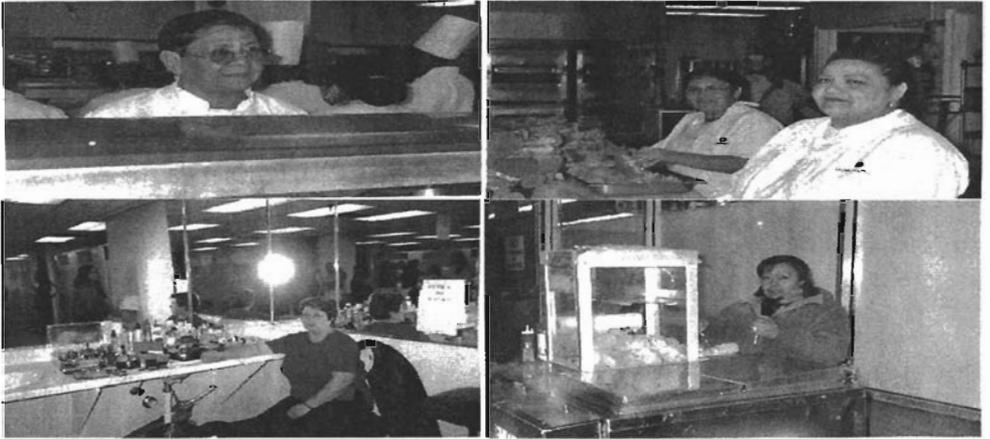
Denver (EFE).-

Cuatro estudiantes hispanos de la Escuela Secundaria North, en Denver, se presentaron ante un panel de la legislatura de Colorado para pedir la aprobación de una ley que permita a alumnos indocumentados pagar

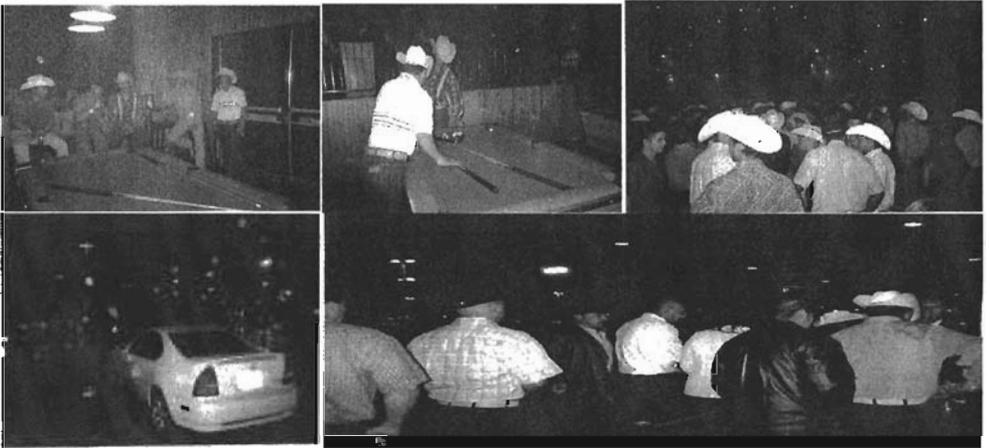
El proyecto también establece que los estudiantes deben haber cursado por lo menos tres años seguidos de la escuela secundaria en Colorado, y no deben tener antecedentes policiales.

El Representante Vigil dijo que su propuesta no recompensa a quienes quebraron la ley (contrófilos) afirman los críticos de esta iniciativa), sino que, por el contrario, permite que aquellos jóvenes que fueron traídos por sus familias cuando eran niños o adolescentes (y por eso) sin responsa-

Grupo anti-inmigrante pide denunciar a indocumentados en Internet



Mujeres trabajando.



Porque después de trabajar es justo ir se a divertir



El trabajo, el centro cultural latino, la reproducción de la cultura en un compromiso con el otro, en un compromiso con la familia Y LAS PRIMERAS GENERACIONES MEXICO-AMERICANAS.